



**ЮРИДИЧЕСКИЙ  
ЕЖЕГОДНИК  
ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ  
1989 год**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ЮРИДИЧЕСКИЙ  
ЕЖЕГОДНИК  
ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ  
1989 год



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
Нью-Йорк, 2003 год

ST/LEG/SER.C/27

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
В продаже под № R.00.V.1

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2003 год  
Все права сохраняются  
Отпечатано Издательской секцией  
Организации Объединенных Наций

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Стр.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| ПРЕДИСЛОВИЕ .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | xvii        |
| СОКРАЩЕНИЯ .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | xix         |
| <b>Часть первая. Правовой статус Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций</b>                                                                                                                                                                                                 |             |
| ГЛАВА I. ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ                                                                                                                                                                        |             |
| Перу                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
| Законодательные декреты № 549, 550 и 551 .....                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3           |
| ГЛАВА II. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ                                                                                                                                                                         |             |
| А. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                   |             |
| 1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Утверждена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года .....                                                                                                                                                               | 11          |
| 2. Соглашения, касающиеся сооружений и заседаний                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |
| a) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Дании о создании в Копенгагене Информационного центра Организации Объединенных Наций для Скандинавских стран. Подписано в Нью-Йорке 31 января 1989 года .....                                                                                     | 11          |
| b) Соглашение между Группой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период и правительством Намибии относительно статуса ЮНТАГ в Намибии. Подписано в Нью-Йорке 10 марта 1989 года .....                                                                                                        | 14          |
| c) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Колумбии относительно мероприятий в связи с двенадцатой сессией Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), которая будет проведена в Картахене де Индиас. Подписано в Картахене де Индиас 24 апреля 1989 года ..... | 26          |
| d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Египта относительно мероприятий в связи с проведением пятнадцатой сессии Всемирного продовольственного совета Организации Объединенных Наций. Подписано в Каире 26 апреля 1989 года .....                                                         | 33          |



## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Стр.</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <p>е) Меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Австралии, касающийся пятых Международных учебных курсов по применению систем дистанционного зондирования в гидрологии и агрометеорологии, организованных в Канберре Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной метеорологической организацией и Европейским космическим агентством, и первых Международных учебных курсов по применению системы обработки изображений МикроБРИАН, проведенных в Брисбене. Подписан в Нью-Йорке 12 мая 1989 года .....</p> | 40          |
| <p>ж) Протокол между Группой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период и правительством Анголы о задачах, которые должна выполнить ЮНТАГ на территории Анголы, и Дополнительный протокол о статусе персонала ЮНТАГ на территории Народной Республики Ангола. Подписан в Лубанго 9 июня 1989 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 45          |
| <p>г) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Кубы относительно Практикума Организации Объединенных Наций по применению космической связи в целях развития: текущие и будущие разработки, связь в сельских районах, поисково-спасательные операции и оказание помощи в случае стихийных бедствий, который будет проведен в Гаване. Подписано в Нью-Йорке 15 июня 1989 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                 | 47          |
| <p>h) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Германской Демократической Республики относительно вторых Учебных курсов Организации Объединенных Наций по применению дистанционного зондирования в геологических науках, которые будут проведены в Потсдаме 5–20 октября 1989 года. Подписано в Нью-Йорке 18 сентября 1989 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                             | 52          |
| <p>и) Обмен письмами между Организацией Объединенных Наций и правительством Никарагуа, составляющий соглашение относительно статуса и привилегий и иммунитетов Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке. Подписано в Нью-Йорке 10 ноября 1989 года и в Манагуа 7 августа 1990 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 56          |
| <p>3. Соглашения, относящиеся к Программе развития Организации Объединенных Наций</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| <p>а) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Дании, касающееся штаб-квартиры Группы межучрежденческих служб снабжения в Копенгагене. Подписано в Нью-Йорке 25 января 1989 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 59          |
| <p>б) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Эквадора относительно предоставления помощи ПРООН правительству Эквадора. Подписано в Кито 8 марта 1989 года .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 67          |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

*Cmp.*

|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| с)                                                                                                                                         | Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Пакистана о Международном практикуме Организации Объединенных Наций по системам космической информации в области океанографии/морских ресурсов, который будет проведен в Карачи 2-6 июля 1989 года. Подписано в Нью-Йорке 28 июня 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 78                    |
| <b>В. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                       |
| 1.                                                                                                                                         | Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений. Утверждена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 83                    |
| 2.                                                                                                                                         | Международный валютный фонд<br>Соглашение об учреждении-исполнителе между Программой развития Организации Объединенных Наций и Международным валютным фондом. Подписано в Норвике, Нидерланды, 16 июля 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 84                    |
| 3.                                                                                                                                         | Организация Объединенных Наций по промышленному развитию<br>а) Меморандум о взаимопонимании, касающийся включения служб Организации Объединенных Наций по промышленному развитию на местах в отделения Программы развития Организации Объединенных Наций на местах. Подписан в Нью-Йорке 5 апреля 1989 года и в Вене 12 апреля 1989 года .....<br>б) Соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Всемирной организацией здравоохранения. Подписано в Женеве 19 апреля 1989 года .....<br>в) Соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Подписано в Париже 22 апреля 1989 года и в Вене 5 июля 1989 года .....<br>г) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Китая о создании Центра ЮНИДО по международному промышленному сотрудничеству. Подписано в Вене 21 ноября 1989 года ..... | 91<br>96<br>99<br>103 |
| 4.                                                                                                                                         | Международное агентство по атомной энергии<br>Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и правительством Соединенных Штатов Америки относительно применения гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне. Подписано в Вене 17 февраля 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 109                   |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

### **Часть вторая. Деятельность Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций в области права**

#### **ГЛАВА III. ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА**

##### **A. ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА**

|                                                                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Разоружение и связанные с ним вопросы .....                                                                                                           | 121 |
| 2. Другие политические вопросы и вопросы безопасности .....                                                                                              | 132 |
| 3. Экологические, экономические, социальные, гуманитарные вопросы и вопросы культуры .....                                                               | 135 |
| 4. Морское право .....                                                                                                                                   | 163 |
| 5. Международный Суд .....                                                                                                                               | 164 |
| 6. Комиссия международного права .....                                                                                                                   | 180 |
| 7. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли .....                                                                         | 181 |
| 8. Правовые вопросы, рассмотренные Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи и специальными правовыми органами .....                                        | 183 |
| 9. Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций .....                                                                                 | 194 |
| 10. Уважение привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций ..... | 195 |

##### **B. ОБЩИЙ ОБЗОР ПРАВОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

|                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Международная организация труда .....                                          | 196 |
| 2. Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций .....  | 197 |
| 3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ..... | 202 |
| 4. Международная организация гражданской авиации .....                            | 205 |
| 5. Всемирная организация здравоохранения .....                                    | 211 |
| 6. Всемирный банк .....                                                           | 211 |
| 7. Международный валютный фонд .....                                              | 213 |
| 8. Всемирный почтовый союз .....                                                  | 217 |
| 9. Международная морская организация .....                                        | 220 |
| 10. Международный фонд сельскохозяйственного развития .....                       | 224 |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>Стр.</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 11. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 234         |
| 12. Международное агентство по атомной энергии .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 236         |
| <br>ГЛАВА IV. ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
| А. ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |
| Базельская Конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Совершено в Базеле 22 марта 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 249         |
| В. ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |             |
| 1. Международная организация труда                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
| Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. Принята Генеральной конференцией Международной организации труда в Женеве 27 июня 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 278         |
| 2. Международная морская организация                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |
| Международная конвенция о спасании. Совершено в Лондоне 28 апреля 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 290         |
| 3. Всемирная организация интеллектуальной собственности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |
| Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем. Совершено в Вашингтоне 26 мая 1989 года .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 301         |
| <br>ГЛАВА V. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ТРИБУНАЛОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
| А. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |             |
| 1. Решение № 440 (17 мая 1989 года): Шанкар против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
| Отмена решения о выплате компенсации штатному сотруднику взамен восстановления его в должности, поскольку его увольнение не имело юридической силы из-за проявленной недобросовестности и отсутствия надлежащей процедуры — Основой для решения, обязывающего восстановить в должности, должны быть неопровержимые доказательства — Статья 9 статута Административного трибунала — Вопрос о компенсации — Конфиденциальные документы негативного характера, не представленные сотруднику, подлежат изъятию из его официального досье ..... | 311         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 2. Решение № 441 (18 мая 1989 года): Шаабан против Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации<br>Отказ ИКАО в возмещении подоходного налога, взысканного властями Соединенных Штатов Америки — Право, регулируемое приказом о назначении; Служебный кодекс ИКАО и установленная административная практика — Особые обстоятельства не создают административной практики и не свидетельствуют о незаконной дискриминации — Последствия ненадлежащей неофициальной консультации — Жалобы на нарушение прав человека в связи с условиями, регулирующими выполнение контрактов о работе по найму .....                                                                                                                                                                                                                                                       | 312         |
| 3. Решение № 443 (22 мая 1989 года): Сарабиа и де Кастро против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций<br>Дискриминационное обращение в связи с выплатой суточных командированным — Компетенция Трибунала — Вопрос о причинении ущерба — Нарушение принципа равноправия .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 315         |
| 4. Решение № 444 (23 мая 1989 года): Тортель против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций<br>Неповышение в должности уровня Д-2 — Специальное обязательство перед сотрудником может подразумевать дискриминационное отношение к другим сотрудникам — Вопрос об обязательстве повысить сотрудника до должности директора — Обязательство в противовес обещанию отдать предпочтение определенной кандидатуре — Последствия отсутствия в административной инструкции упоминания о делегировании полномочий — Вопрос об обоснованности расчета на устное обязательство заместителя Генерального секретаря — Организация должна соблюдать обязательства, на которые добросовестно рассчитывают сотрудники — Ответственность Организации, принимающей решение не повышать сотрудника, которому дано соответствующее обещание — Вопрос о «штрафных» рабочих местах ..... | 316         |
| 5. Решение № 447 (25 мая 1989 года): Аббас против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций<br>Неизбрание на должность уровня Д-2 — Вакансии должны объявляться публично — Вопрос об адекватном рассмотрении назначения на должность — Требование надлежащего изучения утверждений о якобы имевшей место предвзятости и дискриминации и соответствующего заключения до возможного принятия решения Трибуналом .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 318         |
| 6. Решение № 455 (31 октября 1989 года): Денис против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций<br>Вопрос об обусловленном обязательствами контракте о назначении на определенную должность сроком на один год — Отсутствие права на получение заработной платы в случае невыполнения работы — Вопрос о выполнении контрактных условий до вступления в силу контракта о найме — Значение недействительности контрактного требования — Вопрос о сотруднике, поставленном Администрацией в невыгодное финансовое положение .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 320         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Стр.</i> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 7. Решение № 456 (2 ноября 1989 года): Киоко против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |
| Прекращение действия договора о постоянном назначении вследствие неудовлетворительного выполнения служебных обязанностей — Значение уведомления и возможности дать ответ на рекомендацию об увольнении — Разъяснение понятия «делегирование полномочий» в процессе пятилетнего пересмотра договоров о постоянных назначениях — Вопрос о строгом соблюдении административной инструкции относительно составления отзывов о выполнении служебных обязанностей — Благожелательное отношение отдела кадров опровергает утверждение о предвзятости — Вопрос о задержке в разбирательстве со стороны Объединенной апелляционной коллегии .. | 324         |
| 8. Решение № 457 (7 ноября 1989 года): Андерсон против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| Отклонение рекомендации Комиссии по вопросам опровержений, касающихся повышения рейтинга в отзыве о работе — Вопрос, требующий административного решения — Вопрос о компетенции Трибунала в данном деле — Вопрос о правдивости отзывов о работе — Значение предупреждения сотрудника о неудовлетворительной работе — Обвинение в предвзятости, опровергнутое скрупулезной оценкой, данной в заключении Комиссии по вопросам опровержений, и положительными отзывами о сотруднике .....                                                                                                                                                | 327         |
| 9. Решение № 461 (10 ноября 1989 года): Зафари против Генерального комиссара Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |
| Увольнение — Компетенция Трибунала в данном вопросе — Значение возможности судебного обжалования административного решения — Вопрос об отказе от права взыскивать компенсацию за неправомерное увольнение — Увольнение на основании правила 9.1 должно быть оправданным .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 329         |
| 10. Решение № 465 (15 ноября 1989 года): Сафави против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| Невозобновление срочного контракта — Вопрос о юридически обоснованном расчете на возобновление контракта — Доказательство предубежденности или необоснованной мотивации — Значение предоставления сотруднику возможности ответить на обвинения в неудовлетворительном качестве его работы — Представление документов после совершившегося события не является, как правило, адекватной заменой текущих отзывов о работе .....                                                                                                                                                                                                         | 331         |
| В. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |
| 1. Решение № 958 (27 июня 1989 года): дело эль-Бустапи (№ 3) против Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Отказ в повышении в должности до уровня начальника секции —<br>Компетенция Трибунала в данном деле — Доказательства<br>личной предубежденности — Вопрос об указании причин рас-<br>становки кандидатур в порядке приоритетности — Значение<br>различных обстоятельств в процессе отбора кандидатов — Во-<br>прос о представлении объяснения по поводу принятого адми-<br>нистративного решения — Способность сотрудника защитить<br>его или ее права — Подтверждение ходатайства ссылками на<br>другие дела .....           | 334         |
| 2. Решение № 972 (27 июня 1989 года): дело Унниаяр против Все-<br>мирной метеорологической организации<br><br>Невозобновление контракта — Критерии пересмотра решений —<br>Исчерпание внутренних средств защиты — Вопрос о рассмотре-<br>нии всех фактов до вынесения решения — Критерии сохранения<br>сотрудника в штате Организации — Значение возможности<br>ответить на обвинения — Вопрос о возмещении .....                                                                                                           | 337         |
| 3. Решение № 975 (27 июня 1989 года): дело Новак против Европей-<br>ской патентной организации<br><br>Просьба о замене отпуска по беременности и родам документально<br>оформленным отпуском по болезни с целью сохранения права<br>на получение полностью отпуска по беременности и родам —<br>Expressio unius exclusio alterius — Значение рекомендации<br>Апелляционного комитета — Последствия ранее допущенного<br>неверного толкования норм для последующих аналогичных<br>ситуаций — Вопрос о равном отношении ..... | 338         |
| 4. Решение № 977 (27 июня 1989 года): дело Рэттери против Между-<br>народной организации труда<br><br>Неизбрание на должности — Вопрос о приемлемости — Право Ге-<br>нерального директора назначать сотрудников — Вопрос о про-<br>извольном и несправедливом обращении с членом персонала .....                                                                                                                                                                                                                            | 340         |
| 5. Решение № 978 (27 июня 1989 года): дело Мейлер против Органи-<br>зации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и<br>культуры<br><br>Отмена регулярно предоставляемых льгот после замужества —<br>Вопрос о приемлемости — Юридическая сила дискриминаци-<br>онного правила о персонале — Заявления, представленные в<br>целях вступления в дело .....                                                                                                                                                           | 342         |
| <b>C. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ВСЕМИРНОГО БАНКА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |             |
| 1. Решение № 78 (5 мая 1989 года): Шарлотта Робинсон против<br>Международного банка реконструкции и развития<br><br>Жалоба, касающаяся совета Банка в отношении налоговой ответст-<br>венности в Соединенных Штатах по пенсионным выплатам,<br>переведенным из формы периодических платежей в форму<br>единовременных выплат — Вопрос о юрисдикции Трибунала<br>— Совет, данный Банком членам персонала, должен быть ра-<br>зумным .....                                                                                    | 345         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Стр.</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 2. Решение № 81 (22 сентября 1989 года): Трейт Джон Берtrand против Международного банка реконструкции и развития<br>Неизбрание на должность во время реорганизации Банка, проводившейся в 1987 году — Вопрос о временных сроках в отношении ответа заявителя — Компетенция Трибунала в данном деле — Допустимость положения, при котором в процессе отбора кандидатов учитывается мнение сотрудника по вопросам политики — Значение фактического подтверждения обстоятельств, которым придастся негативное значение в процессе отбора кандидатов — Подробное изложение фактов и как следствие подтверждение утверждений заявителя переносит бремя доказывания в плане опровержения на ответчика — Оценка ущерба .....  | 348         |
| 3. Решение № 84 (22 сентября 1989 года): Майсун Аббас Суккар против Международного банка реконструкции и развития<br>Вопрос об обязательстве оставить сотрудницу в штате после получения ею профессионального образования, полученного вне рамок Банка, но с его разрешения — Вопрос о подразумеваемом обязательстве .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 351         |
| 4. Решение № 85 (22 сентября 1989 года): Пьер де Рэ против Международного банка реконструкции и развития<br>Неизбрание на должность в ходе реорганизации, проводившейся в 1987 году — Отношения между Апелляционным комитетом и Трибуналом — Необходимость установления наличия достаточных доказательств для возбуждения дела — Ошибка, состоящая в прекращении договора о найме на работу сотрудника по сокращению штатов не ввиду отсутствия профессиональных навыков для выполнения работы на новой должности, а по причине низких производственных показателей — Принцип 2.1 Положения об условиях найма персонала — Компетенция Трибунала в отношении пересмотра производственной характеристики сотрудника ..... | 353         |
| <br>ГЛАВА VI. ОТДЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| А. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ИЗДАННЫЕ ИЛИ ПОДГОТОВЛЕННЫЕ УПРАВЛЕНИЕМ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |
| ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕТЕНЗИЙ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
| 1. Правовая основа для предъявления претензий правительствам стран, предоставляющих войска, в целях выплаты компенсации Организации Объединенных Наций за утрату или причинение ущерба собственности Организации Объединенных Наций — Правовые принципы, касающиеся актов небрежности, применяемые к членам персонала и к членам военных контингентов операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира — Ответственность правительств стран, предоставляющих войска, за грубую небрежность членов их военных контингентов — Определение понятия «грубая небрежность» .....                                                                                                                                   | 359         |



## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 2. Ответственность Организации Объединенных Наций в рамках дорожных проектов, осуществляемых Управлением по обслуживанию проектов — Работодатель и найм персонала для работы в рамках проекта Программы развития Организации Объединенных Наций ..                                      | 367         |
| 3. Ответственность Организации Объединенных Наций за места стоянки автомобилей — Пункт <i>b</i> раздела 7 статьи III Соглашения о Центральных учреждениях — Раздел закона штата Нью-Йорк об общих обязательствах, озаглавленный «Гаражи и места стоянки автомобилей» .....              | 371         |
| КОММЕРЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |
| 4. Вопрос о правомерности распространения Организацией Объединенных Наций рекламного материала в изданиях Организации Объединенных Наций — Руководящие принципы и гарантии, которым надлежит следовать при выражении согласия на рекламу в издании Организации Объединенных Наций ..... | 373         |
| КОНТРАКТЫ                                                                                                                                                                                                                                                                               |             |
| 5. Исполнительная деятельность правительств как одна из мер по осуществлению проектов Программы развития Организации Объединенных Наций — Роль отделений ПРООН на местах .....                                                                                                          | 376         |
| АВТОРСКОЕ ПРАВО                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
| 6. Авторское право на «Сборник договоров Организации Объединенных Наций» и связанные с ним издания — Административная инструкция ST/AI/189/Add.9/Rev.2 .....                                                                                                                            | 378         |
| КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ                                                                                                                                                                                                                                                                        |             |
| 7. Правовой статус отдельных лиц на основании соглашений об оказании специальных услуг — Раздел 26 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций — Эксперты в командировках .                                                                                                | 380         |
| ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |
| 8. Освобождение от акцизных сборов и налогов — Раздел 8 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций .....                                                                                                                                                                  | 382         |
| 9. Уплата взносов в связи с производственными травмами и взносов на основании национального пенсионного плана — Раздел 7 <i>a</i> Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций ....                                                                                         | 383         |
| 10. Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли — Раздел 2 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций .....                                                                                                             | 384         |
| 11. Освобождение Национального Комитета ЮНИСЕФ от таможенных пошлин — Раздел 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций — Отношения между Национальным Комитетом ЮНИСЕФ и ЮНИСЕФ .....                                                                                  | 386         |
| 12. Коммерческий сбор за аренду, введенный в городе Нью-Йорк на арендные платежи — Раздел 7 Соглашения о Центральных учреждениях .....                                                                                                                                                  | 387         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>Стр.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 13. Аккредитация лиц с дипломатическим статусом — Пункт 2 статьи 37 Венской конвенции о дипломатических сношениях — Различие между профессиональным и непрофессиональным административно-техническим персоналом постоянных представительств .....                                                    | 388         |
| 14. Толкование термина «коммунальное обслуживание» — Освобождение от уплаты портовой пошлины .....                                                                                                                                                                                                   | 389         |
| 15. Освобождение от налогов, связанных с покупкой авиационного бензина — Разделы 7 и 8 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций .....                                                                                                                                                | 391         |
| ПРОЦЕДУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ                                                                                                                                                                                                                                                              |             |
| 16. Значение термина «вспомогательный орган» — Вопрос о том, является ли Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи или Экономического и Социального Совета .....                                                             | 392         |
| 17. Формирование состава органов по назначениям и повышению в должности — Роль союзов персонала .....                                                                                                                                                                                                | 394         |
| 18. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств — Условия участия государств — Наблюдатели .....                                                                                                                                                                                 | 395         |
| 19. Толкование правил процедуры Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств — Правило 69 — Право на ответ государств-наблюдателей .....                                                                                                                                          | 397         |
| 20. Статус Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций — Назначение учреждения-исполнителя Программы развития Организации Объединенных Наций в связи с вопросом о сфере действия соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов ..... | 398         |
| СЕКРЕТАРИАТ                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| 21. Топоним «Персидский залив» — Практика Секретариата в области терминологических вопросов .....                                                                                                                                                                                                    | 400         |
| ДОГОВОРЫ                                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |
| 22. Подписи, которые ставятся под оригиналом договора, сданного на хранение Генеральному секретарю в каком-либо ином месте, чем предусмотренное положениями этого договора — Дискреционные полномочия депозитария .....                                                                              | 401         |
| В. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ                                                                                                                                                                                |             |
| Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (Юридические заключения, изданные или подготовленные Службой по правовым вопросам)                                                                                                                                                          |             |
| 1. Членство в ЮНИДО — Возможная просьба Палестины .....                                                                                                                                                                                                                                              | 403         |
| 2. Коммерциализация технологий ЮНИДО .....                                                                                                                                                                                                                                                           | 405         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                                                                                                 | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3. Вопрос о приписывании авторства членам персонала — Система классификации правил ЮНИДО — Право на внесение изменения в правила и форма такого изменения ..... | 407         |
| <b>Часть третья. Судебные решения по вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций</b>                 |             |
| <b>ГЛАВА VII. РЕШЕНИЯ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРИБУНАЛОВ</b>                                                                                 |             |
| Международный Суд                                                                                                                                               |             |
| Применимость раздела 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (Запрос консультативного заключения) .....                           | 415         |
| <b>ГЛАВА VIII. РЕШЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ТРИБУНАЛОВ</b>                                                                                                              |             |
| Мексика                                                                                                                                                         |             |
| Министерство иностранных дел. Коммюнике на имя Председателя Специального федерального совета по вопросам примирения и арбитража № 14 .....                      | 427         |
| <b>Часть четвертая. Библиография</b>                                                                                                                            |             |
| <b>БИБЛИОГРАФИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ</b>                                         |             |
| <b>A. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО В ЦЕЛОМ</b>                                                                                               |             |
| 1. Общие темы .....                                                                                                                                             | 432         |
| 2. Отдельные вопросы .....                                                                                                                                      | 436         |
| <b>B. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ</b>                                                                                                                        |             |
| 1. Общие темы .....                                                                                                                                             | 437         |
| 2. Отдельные органы .....                                                                                                                                       | 439         |
| Генеральная Ассамблея .....                                                                                                                                     | 439         |
| Международный Суд .....                                                                                                                                         | 439         |
| Региональные комиссии .....                                                                                                                                     | 443         |
| Секретариат .....                                                                                                                                               | 443         |
| Совет Безопасности .....                                                                                                                                        | 443         |
| Силы Организации Объединенных Наций .....                                                                                                                       | 444         |
| 3. Отдельные вопросы или виды деятельности .....                                                                                                                | 445         |
| Коллективная безопасность .....                                                                                                                                 | 445         |
| Торговый арбитраж .....                                                                                                                                         | 446         |
| Определение агрессии .....                                                                                                                                      | 449         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                   | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Дипломатические сношения .....                                                    | 450         |
| Разоружение .....                                                                 | 451         |
| Вопросы окружающей среды .....                                                    | 453         |
| Финансирование .....                                                              | 457         |
| Дружественные отношения и сотрудничество между странами .....                     | 458         |
| Права человека .....                                                              | 458         |
| Международное административное право .....                                        | 466         |
| Международное уголовное право .....                                               | 467         |
| Международное экономическое право .....                                           | 468         |
| Международный терроризм .....                                                     | 469         |
| Право международной торговли .....                                                | 471         |
| Международные водотоки .....                                                      | 473         |
| Вмешательство .....                                                               | 474         |
| Морское право .....                                                               | 475         |
| Право договоров .....                                                             | 481         |
| Право войны .....                                                                 | 483         |
| Поддержание мира .....                                                            | 490         |
| Членство или представительство .....                                              | 491         |
| Намибия .....                                                                     | 491         |
| Наркотические вещества .....                                                      | 492         |
| Природные ресурсы .....                                                           | 492         |
| Неправительственные организации .....                                             | 495         |
| Космическое пространство .....                                                    | 496         |
| Мирное разрешение споров .....                                                    | 500         |
| Политические вопросы и вопросы безопасности .....                                 | 501         |
| Прогрессивное развитие и кодификация международного права (общие положения) ..... | 503         |
| Признание государств .....                                                        | 504         |
| Беженцы .....                                                                     | 504         |
| Право на убежище .....                                                            | 506         |
| Правопорядок .....                                                                | 507         |
| Самооборона .....                                                                 | 507         |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|                                                                                         | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Самоопределение .....                                                                   | 508         |
| Социальная защита .....                                                                 | 509         |
| Ответственность государств .....                                                        | 510         |
| Государственный суверенитет .....                                                       | 511         |
| Правопреемство государства .....                                                        | 513         |
| Техническое сотрудничество .....                                                        | 513         |
| Торговля и развитие .....                                                               | 513         |
| Опека .....                                                                             | 514         |
| Применение силы .....                                                                   | 514         |
| <b>С. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ</b> |             |
| Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций .....           | 515         |
| Генеральное соглашение по тарифам и торговле .....                                      | 515         |
| Международное агентство по ядерной энергии .....                                        | 516         |
| Международный центр по урегулированию инвестиционных споров .....                       | 517         |
| Международная организация гражданской авиации .....                                     | 517         |
| Международная организация труда .....                                                   | 518         |
| Международный валютный фонд .....                                                       | 518         |
| Международный союз электросвязи .....                                                   | 519         |
| Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры .....          | 519         |
| Всемирная почтовая организация .....                                                    | 519         |
| Всемирный банк .....                                                                    | 519         |
| Всемирная организация интеллектуальной собственности .....                              | 520         |

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В своей резолюции 1814 (XVII) от 18 декабря 1962 года Генеральная Ассамблея поручила Генеральному секретарю издавать *Юридический ежегодник*, который должен включать определенные документальные материалы юридического характера, касающиеся Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций, а посредством своей резолюции 3006 (XXVII) от 18 декабря 1972 года Генеральная Ассамблея внесла ряд изменений в основные принципы, лежащие в основе *Ежегодника*.

Главы I и II настоящего тома — двадцать седьмого тома этой серии — содержат законодательные тексты и договорные положения, касающиеся правового статуса Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций. За небольшим исключением законодательные тексты и договорные положения, которые включены в эти две главы, вступили в силу в 1989 году. В главы VII и VIII вошли вынесенные в 1989 году международными и национальными трибуналами решения, правового статуса различных организаций.

Глава III содержит общий обзор деятельности Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций в области права. Каждая организация подготовила соответствующий раздел.

Глава IV посвящена договорам в области международного права, которые были заключены под эгидой соответствующих организаций в рассматриваемом году, независимо от того, вступили ли они в силу в течение этого года. Данный критерий использован с целью устранить в какой-то мере трудности, возникающие иногда из-за разрыва во времени между заключением договоров и опубликованием их в *Сборнике договоров* Организации Объединенных Наций после их вступления в силу. В том случае, когда тексты договоров по своему объему слишком велики для включения в *Ежегодник*, указываются легкодоступные источники.

Наконец, в библиографическом указателе, подготовленном Библиотекой имени Дага Хаммаршельда под руководством Управления по правовым вопросам, перечислены опубликованные в 1989 году работы и статьи правового характера.

Все опубликованные в *Юридическом ежегоднике* документы были представлены соответствующими организациями, за исключением законодательных текстов и судебных решений, содержащихся в главах I и VIII, которые, если не указано иное, были сообщены правительствами по просьбе Генерального секретаря.

## СОКРАЩЕНИЯ

|         |                                                                                  |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------|
| ВМО     | Всемирная метеорологическая организация                                          |
| ВОЗ     | Всемирная организация здравоохранения                                            |
| ВОИС    | Всемирная организация интеллектуальной собственности                             |
| ВПС     | Всемирный продовольственный совет                                                |
| ВПС     | Всемирный почтовый союз                                                          |
| ВСООНК  | Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре     |
| ГНООНЦА | Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке         |
| ИКАО    | Международная организация гражданской авиации                                    |
| ИКСИД   | Международный центр по урегулированию инвестиционных споров                      |
| ИМО     | Международная морская организация                                                |
| КМП     | Комиссия международного права                                                    |
| МАГАТЭ  | Международное агентство по атомной энергии                                       |
| МАИГ    | Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям                             |
| МАР     | Международная ассоциация развития                                                |
| МБРР    | Международный банк реконструкции и развития                                      |
| МВФ     | Международный валютный фонд                                                      |
| МОТ     | Международная организация труда                                                  |
| МС      | Международный Суд                                                                |
| МСЭ     | Международный союз электросвязи                                                  |
| МФК     | Международная финансовая корпорация                                              |
| МФСР    | Международный фонд сельскохозяйственного развития                                |
| ОНУК    | Операция Организации Объединенных Наций в Конго                                  |
| ПРООН   | Программа развития Организации Объединенных Наций                                |
| УВКБ    | Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев |
| ФАО     | Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций          |
| ЦООНП   | Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)             |

|          |                                                                                                 |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЧВСООН   | Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций                                    |
| ЮНДРО    | Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий |
| ЮНЕП     | Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде                                    |
| ЮНЕСКО   | Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры                        |
| ЮНИДО    | Организация Объединенных Наций по промышленному развитию                                        |
| ЮНИСЕФ   | Детский фонд Организации Объединенных Наций                                                     |
| ЮНИТАР   | Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций                      |
| ЮНКТАД   | Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию                               |
| ЮНСИТРАЛ | Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли                         |
| ЮНТАГ    | Группа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период                    |



**Часть первая**

**ПРАВОВОЙ СТАТУС  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

## Глава I

### ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

#### Перу

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ДЕКРЕТЫ № 549, 550 и 551<sup>1</sup>

*Законодательный декрет № 549, предусматривающий распространение безналогового режима на продажу автомобилей местного производства дипломатическим миссиям с освобождением дипломатических работников от таможенных пошлин (24–XI–89)*

В соответствии со статьей 188 Политической конституции Перу Конгресс Республики Законом № 25078 делегировал исполнительной власти право посредством законодательных декретов принимать нормы, предусматривающие определенные изменения в налоговых привилегиях и льготах;

с одобрения Совета министров,

с указанием представлять отчет Конгрессу Республики

издается следующий Законодательный декрет:

#### Статья 1

На продажу автомобилей местного производства дипломатическим и консульским представительствам и их представителям, международным организациям и их должностным лицам, а также экспертам правительств и международных организаций, оказывающим техническую помощь в стране, распространяется тот же безналоговый режим, который действует в отношении автомобилей, ввозимых с освобождением дипломатических работников от таможенных пошлин в количестве и на условиях, изложенных ниже:

a) Категория А: главы представительств в ранге нунция, посла и полномочного министра:

— максимум два автомобиля взамен такого же числа автотранспортных средств, разрешенных для беспошлинного ввоза дипломатам;

b) Категории В и С: поверенные в делах в ранге членов кабинета, дипломатические представители, не являющиеся главами представительств, консульские представители, атташе по вопросам вооруженных сил и полиции и их заместители, резиденты-представители, высокопоставленные должностные лица, директора и должностные лица международных организаций, находящиеся в Перу более одного года, коммерческие, культурные и прочие советники и атташе:

- один автомобиль в дополнение к автомобилю, который они вправе ввезти;
- с) Категория D: эксперты правительств и международных организаций, оказывающие техническую помощь и находящиеся в стране более одного года:
  - один автомобиль взамен того, который они вправе ввезти в течение всего срока своего пребывания в стране;
- д) Категория E: иностранный административный персонал посольств и консульств и военный, военно-морской, военно-воздушный и полицейский вспомогательный персонал и адъютанты в звании сержанта:
  - один автомобиль взамен того, который они вправе ввезти в течение всего срока своего пребывания в стране при условии, что аккредитующее правительство предоставляет аналогичные льготы перуанскому персоналу с аналогичным статусом в его стране.

#### *Статья 2*

Автомобили, упомянутые в настоящем Законодательном декрете, не подлежат продаже до истечения двух (2) лет с момента регистрации в Директорате по вопросам привилегий и иммунитетов, за исключением случаев прекращения деятельности или перевода, и в этом случае за каждый месяц, остающийся до истечения двухлетнего (2-летнего) срока, возмещается 1/24 исчисленной на момент перевода общей суммы налога, подлежащего уплате за аналогичный автомобиль.

#### *Статья 3*

Управлять автомобилями, упомянутыми в статье 1, могут до своего перевода лишь обладатель привилегий, его/ее непосредственные иждивенцы или нанятое ими для управления лицо, фамилия и номер водительского удостоверения которого сообщаются Министерству иностранных дел. В случае какого-либо нарушения настоящей статьи применяется налоговый кодекс.

#### *Статья 4*

Положения, касающиеся режима, установленного в Верховном декрете № 0007-82-RE в отношении автомобилей, и любые другие нормы, несовместимые с данным Законодательным декретом, настоящим отменяются.

#### *Статья 5*

Настоящий Законодательный декрет подписывается Председателем Совета министров, а также министром иностранных дел, министром экономики и финансов и министром промышленности, внутренней торговли, туризма и интеграции.

#### *Статья 6*

Настоящий Законодательный декрет вступает в силу на следующий день после его опубликования в официальной газете «Перуано».

Лима, 23 ноября 1989 года

*Министр транспорта и связи,  
отвечающий за промышленность,  
внутреннюю торговлю, туризм и интеграцию*

*Законодательный декрет № 550 об установлении ежегодных квот для стоимости фоб движимого имущества и потребительских товаров, ввозимых на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин для исключительного использования дипломатическими представителями и другими лицами (24-XI-89)*

В соответствии со статей 188 Политической конституции Перу Конгресс Республики Законом № 25078 делегировал исполнительной власти право посредством законодательных декретов принимать нормы, предусматривающие определенные изменения в налоговых привилегиях и льготах;

с одобрения Совета министров,

с указанием представлять отчет Конгрессу Республики

издается следующий Законодательный декрет:

*Статья I*

Стоимость фоб движимого имущества и потребительских товаров, за исключением автомобилей, которые ввозятся на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин для исключительного использования дипломатическими и консульскими представителями, должностными лицами международных организаций и экспертами международных организаций и правительств, оказывающими техническую помощь, не превышает ежегодных квот, установленных ниже:

a) главы представительств в ранге нунция, посла и полномочного министра: 15 тыс. долл. США;

b) поверенные в делах в ранге членов кабинета и дипломатические представители в ранге министра, советника министра и советника, военные, военно-морские, военно-воздушные и полицейские атташе, кадровые генеральные консулы, резиденты-представители, высокопоставленные должностные лица и директора международных организаций, торговые, культурные и прочие советники и атташе: 10 тыс. долл. США;

c) дипломатические агенты в ранге первого, второго и третьего секретарей, консулы и вице-консулы, получающие жалование за свою деятельность, заместители военных, военно-морских, военно-воздушных и полицейских атташе, торговые, культурные и прочие атташе, аккредитованные должностные лица международных организаций, находящиеся в стране более одного (1) года: 8 тыс. долл. США;

d) должным образом зарегистрированные эксперты правительств и международных организаций, оказывающие техническую помощь и находящиеся в стране более одного (1) года: 6 тыс. долл. США;

e) иностранный административный персонал дипломатических представительств и консульских учреждений, не относящийся к числу резидентов, и военный, военно-морской, военно-воздушный и полицейский вспомогательный персонал и адъютанты в звании сержанта при условии, что правительство направляющего государства предоставляет аналогичные льготы перуанскому персоналу с аналогичным статусом в его стране: 4 тыс. долл. США.

Стоимость фоб вышеупомянутых товаров должна соответствовать преискуранту, используемому Канцелярией Национального директора таможни, и контролироваться Директоратом по вопросам привилегий и иммунитетов.

## Статья 2

Все дипломатические квоты в обязательном порядке утверждаются Министерством иностранных дел по истечении одного года с даты аккредитации должностного лица, и квоты или сальдо за один год не подлежат переносу или добавлению к квотам за следующий год.

## Статья 3

Беспошлинный ввоз алкогольных напитков для исключительного использования дипломатическими и консульскими представителями, должностными лицами международных организаций и экспертами правительств и международных организаций, оказывающими техническую помощь, помимо включения в соответствующие ежегодные квоты, упомянутые в статье 1, подлежит следующим ограничениям:

а) главы представительств в ранге нунция, посла и полномочного министра:

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| виски                          | до 675 литров;   |
| спиртные напитки разных сортов | до 117 литров;   |
| игристые вина                  | до 360 литров;   |
| вина и пиво                    | до 720 литров;   |
| сигареты                       | до 20 тыс. штук; |

б) поверенные в делах в ранге членов кабинета и дипломатические представители в ранге министра, советника министра и советника, военные, военно-морские, военно-воздушные и полицейские атташе, кадровые генеральные консулы, резиденты-представители, высокопоставленные должностные лица и директора международных организаций, торговые, культурные и другие советники:

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| виски                          | до 324 литров;   |
| спиртные напитки разных сортов | до 72 литров;    |
| игристые вина                  | до 135 литров;   |
| вина и пиво                    | до 495 литров;   |
| сигареты                       | до 10 тыс. штук; |

с) дипломатические агенты в ранге первого, второго и третьего секретарей, консулы и вице-консулы, получающие жалование за свою деятельность, заместители военных, военно-морских, военно-воздушных и полицейских атташе, торговые, культурные и прочие атташе, аккредитованные должностные лица международных организаций, находящиеся в стране более одного (1) года:

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| виски                          | до 135 литров;  |
| спиртные напитки разных сортов | до 27 литров;   |
| игристые вина                  | до 54 литров;   |
| вина и пиво                    | до 135 литров;  |
| сигареты                       | до 5 тыс. штук; |

д) должным образом зарегистрированные эксперты правительств и международных организаций, оказывающие техническую помощь и находящиеся в стране более одного (1) года:

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| виски                          | до 90 литров; |
| спиртные напитки разных сортов | до 18 литров; |
| игристые вина                  | до 36 литров; |

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| вина и пиво | до 135 литров;  |
| сигареты    | до 5 тыс. штук; |

е) иностранный административный персонал дипломатических представительств и консульских учреждений, не относящийся к числу резидентов, и военный, военно-морской, военно-воздушный и полицейский вспомогательный персонал и адъютанты в звании сержанта при условии, что правительство направляющего государства предоставляет аналогичные льготы перуанскому персоналу с аналогичным статусом в его стране:

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| виски                          | до 90 литров;   |
| спиртные напитки разных сортов | до 18 литров;   |
| игристые вина                  | до 36 литров;   |
| вина и пиво                    | до 135 литров;  |
| сигареты                       | до 5 тыс. штук. |

#### Статья 4

Положения о ввозе движимого имущества и потребительских товаров, предусмотренные в Верховном декрете № 0007–82–RE, и любые другие нормы, несовместимые с данным Законодательным декретом, настоящим отменяются.

#### Статья 5

Министерство иностранных дел настоящим уполномочивается разработать единый согласованный текст Верховного декрета № 0007–82–RE — Положения о дипломатических привилегиях и иммунитетах.

#### Статья 6

Настоящий Законодательный декрет подписывается Председателем Совета министров, а также министром иностранных дел и министром экономики и финансов.

#### Статья 7

Настоящий Законодательный декрет вступает в силу на следующий день после его опубликования в официальной газете «Перуано».

Лима, 23 ноября 1989 года

*Законодательный декрет № 551, предоставляющий разрешение на ввоз автомобилей иностранным должностным лицам дипломатических и консульских представительств и отделений международных организаций (29–XI–89)*

В соответствии со статей 188 Политической конституции Перу Конгресс Республики Законом № 25078 делегировал исполнительной власти право посредством законодательных декретов принимать нормы, предусматривающие определенные изменения в налоговых привилегиях и льготах;

с одобрения Совета министров,

с указанием представлять отчет Конгрессу Республики

издается следующий Законодательный декрет:

### *Статья 1*

Иностранные должностные лица дипломатических и консульских представительств и отделений международных организаций, которые должным образом аккредитованы при правительстве Перу, пользуются льготами по ввозу автомобилей на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин в количестве и с характеристиками, изложенными ниже:

*a)* Категория А: главы представительств в ранге нунция, посла и полномочного министра:

- один автомобиль любой марки без какого-либо ограничения рабочего объема цилиндра;
- второй автомобиль с объемом до 2 тыс. см<sup>3</sup>;

*b)* Категория В: поверенные в делах в ранге членов кабинета и дипломатические должностные лица в ранге министра, советника министра и советника, военные, военно-морские, военно-воздушные и полицейские атташе, кадровые генеральные консулы, резиденты-представители, высокопоставленные должностные лица и директора международных организаций, торговые, культурные и прочие советники:

- один автомобиль с объемом до 2,5 тыс. см<sup>3</sup>;

*c)* Категория С: дипломатические должностные лица в ранге первого, второго и третьего секретаря, консулы и вице-консулы, получающие жалование за свою деятельность, заместители военных, военно-морских, военно-воздушных и полицейских атташе, торговые, культурные и прочие атташе, аккредитованные должностные лица международных организаций, находящиеся в стране более одного (1) года:

- один автомобиль с объемом до 2 тыс. см<sup>3</sup>;

*d)* Категория D: должным образом зарегистрированные эксперты международных организаций и правительств, оказывающие техническую помощь и находящиеся в стране более одного (1) года:

- один автомобиль с объемом до 2 тыс. см<sup>3</sup>;

*e)* Категория Е: иностранный административный персонал посольств и консульств и военный, военно-морской, военно-воздушный и полицейский вспомогательный персонал и адъютанты в звании сержанта при условии, что правительство направляющего государства предоставляет аналогичные льготы перуанскому персоналу с аналогичным статусом в его стране:

- один автомобиль с объемом до 1,6 тыс. см<sup>3</sup>.

### *Статья 2*

Министерство иностранных дел в лице Директората по вопросам привилегий и иммунитетов отвечает за предоставление разрешений на ввоз автомобилей на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин, как это предусматривается в предыдущей статье, вместе с автомобилями для служебного пользования представительствами и отделениями с учетом потребностей и количества соответствующего персонала.

### *Статья 3*

Должностные лица, относящиеся к категории А, в течение всего срока своего пребывания в Перу могут ввозить на условиях освобождения диплома-

тических работников от таможенных пошлин и передавать максимум четыре (4) автомобиля. Должностные лица, относящиеся к категориям В и С, в течение срока своего пребывания в стране могут ввозить на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин и передавать максимум два автомобиля. Должностные лица, относящиеся к категориям D и E, в течение срока своего пребывания в стране могут ввозить на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин и передавать только один автомобиль. Министерство иностранных дел ни в коем случае не разрешает беспошлинный ввоз автомобилей, рабочий объем цилиндра которых превышает нормы, установленные для соответствующих категорий.

#### *Статья 4*

Автомобили, ввозимые на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин, могут передаваться без уплаты таможенных пошлин лицам, которые не пользуются такими привилегиями, лишь по истечении четырех лет в отношении представительств и отделений и по истечении трех (3) лет в отношении лиц, пользующихся такими привилегиями. Этот срок исчисляется с даты принятия решения о предоставлении освобождения и заканчивается на дату получения уведомления с просьбой разрешить продажу. В исключительных случаях передача может быть разрешена при условии уплаты таможенной пошлины до истечения этого срока, если бенефициар подлежит переводу или завершает выполнение своих функций. В таких случаях за каждый месяц, остающийся до истечения трехлетнего (3-летнего) срока, уплачивается 1/36 150 процентов стоимости сиф в долл. США, исчисленной на основе прейскуранта ввозимых автомобилей, используемого Канцелярией Национального директора таможни. Если автомобиль передается какому-либо лицу, обладающему привилегиями, должностное лицо, приобретающее автомобиль, может не иметь в своем распоряжении достаточного времени, прошедшего до передачи; в таких случаях исчисление вышеупомянутого срока начинается с даты уведомления о разрешении передачи.

#### *Статья 5*

Управлять автомобилями, ввозимыми на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин, до их передачи могут только обладатель привилегий, его/ее непосредственные иждивенцы или нанятое ими для управления лицо, фамилия и номер водительского удостоверения которого должны быть сообщены Министерству иностранных дел. До получения разрешения на передачу вышеуказанные автомобили ни в коем случае не могут использоваться кем-либо иным, кроме упомянутых выше лиц; несоблюдение этого положения представляет собой нарушение соответствующих таможенных и налоговых правил.

#### *Статья 6*

В случае перевода обладателя привилегий или прекращения выполнения им своих функций он/она должен(на) передать или вывезти автомобиль или автомобили, которые он/она ввез(ла) на условиях освобождения дипломатических работников от таможенных пошлин, до обращения в Министерство иностранных дел с просьбой разрешить беспрепятственный вывоз из страны своего домашнего имущества или личных вещей.



#### *Статья 7*

Любое пользующееся привилегиями лицо, которое на дату принятия настоящего Законодательного декрета приобрело автомобилей больше того количества, которое разрешено на основании статьи 1, может при переводе или прекращении исполнения его/ее функций в случае необходимости передать такие автомобили при условии уплаты соответствующих таможенных пошлин.

#### *Статья 8*

Положения, касающиеся распространяющегося на автомобили режима, предусмотренные в Верховном декрете № 0007-82-RE от 7 июля 1982 года, и любые другие нормы, несовместимые с данным Законодательным декретом, настоящим отменяются.

#### *Статья 9*

Настоящий Законодательный декрет подписывается Председателем Совета министров, а также министром иностранных дел и министром экономики и финансов.

#### *Статья 10*

Настоящий Законодательный декрет вступает в силу на следующий день после его опубликования в официальной газете «Перуано».

Лима, 28 ноября 1989 года

---

#### ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> Normas Legales, 1989.

## Глава II

### ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГА- НИЗАЦИЙ

#### А. Договорные положения, касающиеся правового статуса Организации Объединенных Наций

1. КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>1</sup>. УТВЕРЖДЕНА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 13 ФЕВРАЛЯ 1946 ГОДА<sup>2</sup>

В 1989 году ни одно из государств не стало участником Конвенции. Число государств — участников Конвенции по-прежнему составляет 124<sup>3</sup>.

- 
2. СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СООРУЖЕНИЙ И ЗАСЕДАНИЙ

- а) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Дании о создании в Копенгагене Информационного центра Организации Объединенных Наций для Скандинавских стран. Подписано в Нью-Йорке 31 января 1989 года<sup>4</sup>

Правительство Дании и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание*, что правительство Дании (далее именуемое «Правительство») и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций (далее именуемый «Генеральный секретарь») в 1946 году договорились о создании в Копенгагене Информационного центра для Скандинавских стран (далее именуемого «Центр»),

*принимая во внимание*, что Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года (далее именуемая «Конвенция»), применяется в отношении филиалов или отделений на местах Департамента общественной информации, которые являются неотъемлемой частью Секретариата Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание*, что в дополнение к Конвенции целесообразно заключить соглашение, касающееся Центра,

*договорились о нижеследующем:*

## *Статья I*

### ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В настоящем Соглашении под выражением «должностные лица Центра» понимаются Директор и все члены персонала Центра, за исключением должностных лиц или служащих, набранных на местах и работающих на основе почасовых ставок.

## *Статья II*

### Функции Центра

Центр должен выполнять функции, возложенные на него Генеральным секретарем в рамках Департамента общественной информации.

## *Статья III*

### СТАТУС ЦЕНТРА

1. Помещения Центра и резиденция его Директора неприкосновенны.
2. Правительство проявляет надлежащую заботу об обеспечении безопасности и охраны помещений Центра и его персонала.
3. Соответствующие органы власти Дании по просьбе Директора Центра принимают все меры для обеспечения необходимых Центру коммунальных услуг, в том числе, не ограничиваясь перечисленным, услуг в области почтовой, телефонной и телеграфной связи, электро- и водоснабжения, а также противопожарной защиты. Такие коммунальные услуги предоставляются на справедливых условиях.

## *Статья IV*

### Льготы и услуги

Правительство с одобрения парламента делает ежегодный взнос для безвозмездного предоставления Центру служебных помещений и покрытия расходов на отопление Центра.

## *Статья V*

### Должностные лица Информационного Центра

1. Должностные лица Центра:
  - a) пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении всех действий, совершенных ими в их официальном качестве;
  - b) пользуются иммунитетом от наложения ареста на их личный и официальный багаж;
  - c) пользуются иммунитетом от проверки официального багажа, и, если должностное лицо является Директором Центра, оно пользуется иммунитетом от проверки личного багажа;
  - d) освобождаются от обложения налогами окладов и любых других видов вознаграждения, выплачиваемого Организацией Объединенных Наций;
  - e) пользуются иммунитетом от выполнения обязательств по государственной повинности;

f) пользуются иммунитетом, распространяющимся также на их супругов(ов) и находящихся на их иждивении родственников, от всех ограничений по иммиграции и регистрации иностранцев;

g) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, какие предоставляются должностным лицам сопоставимого ранга, являющимся членами дипломатических представительств в Дании;

h) пользуются вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, и другими членами их семей такими же льготами по репатриации во время международных кризисов, какими пользуются дипломатические представители;

i) имеют право на беспошлинный ввоз своей мебели, личных вещей и любых бытовых приборов, включая один автомобиль, предназначенных для личного пользования, при приезде на место проживания в Дании, причем такие привилегии действуют в течение одного года с даты прибытия в Данию.

2. Должностные лица Центра, кроме набранного на местах персонала категории общего обслуживания или смежных категорий, пользуются также следующими привилегиями и иммунитетами:

a) правом на ввоз без уплаты таможенных пошлин и акцизных сборов ограниченного количества определенных предметов, предназначенных для личного потребления (продукты питания, напитки и т. д.), в соответствии с перечнем, подлежащим утверждению Правительством;

b) правом на ввоз каждые три года одного автомобиля без уплаты таможенных пошлин и акцизных сборов, включая налоги на добавленную стоимость; при этом понимается, что разрешение на продажу или отчуждение этого автомобиля на открытом рынке предоставляется, как правило, только через два года после его ввоза. Понимается также, что таможенные пошлины и акцизные сборы подлежат уплате в случае продажи или отчуждения такого автомобиля в течение трех лет после его ввоза лицу, не имеющему права на освобождение от уплаты таких пошлин и сборов;

3. В дополнение к иммунитетам и привилегиям, предусмотренным в пунктах 1 и 2, выше, Директору Центра в отношении него самого, его супруги и несовершеннолетних детей предоставляются привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые дипломатическим представителям в соответствии с международным правом. Его имя заносится в перечень международных организаций и отделений в Копенгагене, издаваемый Министерством иностранных дел Дании.

4. Правила и условия работы персонала, набранного на местах, отвечают соответствующим положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

5. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим Соглашением, предоставляются исключительно для эффективной реализации целей и задач Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь может отказаться от иммунитета в отношении любого сотрудника всякий раз, когда, по его мнению, такой иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций.

## *Статья VI*

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор между Центром и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения или договоренности, не урегулированный путем переговоров или посредством иного согласованного способа урегулирования, передается для окончательного разрешения в суд в составе трех арбитров: один арбитр назначается Правительством, второй — Директором Центра, а третий, который является Председателем суда, назначается первыми двумя арбитрами. Если в течение шести месяцев после своего назначения первые два арбитра не договорились о назначении третьего арбитра, то такой третий арбитр по просьбе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или Правительства назначается Председателем Международного Суда.

## *Статья VII*

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Положения настоящего Соглашения считаются дополняющими положения Конвенции. Если какое-либо положение настоящего Соглашения и какое-либо положение Конвенции касаются одного и того же вопроса, то, по мере возможности, оба эти положения считаются дополняющими друг друга; оба они применяются и ни одно из них не ограничивает действие другого.

2. Настоящее Соглашение истолковывается в свете его главной цели, заключающейся в том, чтобы позволить Центру полностью и эффективно исполнять свои обязанности и достичь своей цели.

3. По просьбе любой из сторон проводятся консультации относительно поправок к настоящему Соглашению, и такие поправки вносятся по взаимному согласию. Если такие консультации не приводят к взаимопониманию в течение одного года, любая из сторон посредством уведомления, направленного за два года, может расторгнуть настоящее Соглашение.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, каждый из которых составлен на английском языке.

b) Соглашение между Группой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период и правительством Намибии относительно статуса ЮНТАГ в Намибии. Подписано в Нью-Йорке 10 марта 1989 года<sup>5</sup>

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

2. «ЮНТАГ» означает Группу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период, которая учреждена в соответствии с резолюцией 435 (1978) Совета Безопасности и в состав которой входят:

а) «Специальный представитель», назначаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 431 (1978) Совета Безопасности. Любое упоминание в настоящем Соглашении Специального представителя относится также, за исключением пункта 31, к любому члену ЮНТАГ, которому он делегирует какие-либо отдельные функции или полномочия;

б) «гражданский компонент», состоящий из должностных лиц Организации Объединенных Наций и другого персонала, назначаемого Генеральным секретарем для оказания помощи Специальному представителю;

с) «военный компонент», состоящий из военного и гражданского персонала, назначаемого государствами-участниками для выполнения функций в составе ЮНТАГ.

3. «Член ЮНТАГ» означает любого члена гражданского или военного компонента, за исключением, если не указано иное, персонала, набираемого на местах.

4. «Государство-участник» означает государство, предоставляющее персонал для военного компонента ЮНТАГ.

5. «Территория» означает Намибию (Юго-Западную Африку).

6. «Правительство» означает правительство Южно-Африканской Республики, включая Генерального администратора Территории, а также все компетентные местные власти.

7. «Конвенция» означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года.

## II. ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

8. Если специально не предусматривается иное, положения настоящего Соглашения и любое принятое Правительством обязательство или любые привилегии, иммунитеты, возможности или льготы, предоставляемые ЮНТАГ или любому ее члену, применяются только в Территории.

## III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

9. Конвенция применяется только в отношении ЮНТАГ с учетом специальных положений, закрепленных в настоящем Соглашении.

10. Статья II Конвенции применяется также в отношении имущества, фондов и активов государств-участников, используемых в связи с деятельностью ЮНТАГ.

## IV. СТАТУС ЮНТАГ

11. Члены ЮНТАГ воздерживаются от всякой деятельности политического характера в Территории и от всяких действий или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером их обязанностей или противоречащих духу настоящих договоренностей. Специальный представитель принимает все надлежащие меры с целью обеспечить соблюдение этих обязательств.

12. Правительство обязуется уважать исключительно международный характер ЮНТАГ.

### *Помещения*

13. Помещения, о которых говорится в разделе 3 Конвенции, включают помещения, предоставляемые ЮНТАГ в соответствии с пунктом 25 настоящего Соглашения, и любые другие помещения, фактически занимаемые или используемые ЮНТАГ.

### *Налогообложение*

14. Правительство обязуется освобождать ЮНТАГ от уплаты общего налога с оборота в отношении всех официальных закупок ЮНТАГ, осуществляемых для ее собственных нужд, за исключением закупок предметов, предназначенных для последующей продажи в специальных магазинах.

### *Флаг Организации Объединенных Наций, опознавательные знаки на транспортных средствах*

15. ЮНТАГ поднимает флаг Организации Объединенных Наций в своей штаб-квартире, в лагерях и других помещениях, на наземных и водных транспортных средствах и в других случаях, оговариваемых в ходе консультаций между Специальным представителем и Правительством. Другие флаги или вымпелы могут устанавливаться лишь в исключительных случаях и в соответствии с условиями, предписанными Специальным представителем. Установка таких флагов или вымпелов предварительно согласовывается с Правительством в ходе консультаций.

16. Наземные, водные и воздушные транспортные средства ЮНТАГ имеют отличительный опознавательный знак Организации Объединенных Наций, который сообщается Правительству.

### *Связь*

17. ЮНТАГ пользуется средствами связи, предусмотренными в статье III Конвенции, только в целях выполнения своих задач, изложенных в резолюции 435 (1978) Совета Безопасности.

18. С учетом положений пункта 17 ЮНТАГ наделена полномочиями устанавливать и использовать передающие и приемные радиостанции, а также спутниковые системы для обеспечения связи между соответствующими пунктами в пределах Территории и отделениями Организации Объединенных Наций в других странах и для обмена информацией в рамках глобальной сети телекоммуникаций Организации Объединенных Наций; спутниковые системы устанавливаются и используются ЮНТАГ только после проведения консультаций с Правительством. Службы телекоммуникаций действуют в соответствии с Международной конвенцией электросвязи<sup>6</sup> и положениями в этой области, а частотный диапазон, в котором могут работать любые такие станции, определяется в сотрудничестве с Правительством и сообщается Организацией Объединенных Наций Международному комитету регистрации частот.

19. С учетом положений пункта 17 в пределах Территории ЮНТАГ имеет право беспрепятственно использовать радиосвязь (включая спутниковые, подвижные и портативные радиостанции), телефонную, телеграфную, факсимильную или любую другую связь и устанавливать необходимые технические средства для поддержания такой связи внутри помещений ЮНТАГ и между ними, включая прокладку кабелей и наземных линий и оборудование стационарных и подвижных передающих, приемных и ретрансляционных ра-

диостанций при условии, что наземные линии и кабели между помещениями ЮНТАГ прокладываются лишь после проведения консультаций с Правительством и с его согласия, а также при том условии, что частотные диапазоны, на которых будут работать эти радиостанции, определяются в сотрудничестве с Правительством. При этом существует понимание того, что подключение к местной телеграфной, телексной и телефонной системам может быть осуществлено лишь после консультаций с Правительством и в соответствии с достигнутыми с ним договоренностями; существует также понимание того, что пользование местными телеграфной, телексной и телефонной системами будет осуществляться по ставкам и на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые устанавливаются для сопоставимых по рангу пользователей.

20. ЮНТАГ может принимать меры по организации своими средствами процесса обработки и доставки частной корреспонденции, адресованной членам ЮНТАГ или исходящей от них. Правительство ставится в известность о характере таких мер и не чинит препятствий прохождению корреспонденции ЮНТАГ или ее членов и не подвергает ее цензуре. В том случае, если почтовые процедуры, применяющиеся в отношении частной корреспонденции членов ЮНТАГ, распространяются на денежные переводы или доставку бандеролей и посылок, условия осуществления такой деятельности согласовываются с Правительством.

#### *Поездки и транспорт*

21. ЮНТАГ и ее члены, а также их наземные, водные, воздушные транспортные средства и техника пользуются в пределах Территории свободой передвижения. Специальный представитель заблаговременно консультируется с Правительством относительно крупных перебросок персонала, материальных или транспортных средств через аэропорты или по железным либо автомобильным дорогам Территории, которые отведены для обычного транспорта. Правительство обязуется снабжать ЮНТАГ в необходимых случаях картами и другой информацией, которая может быть полезна для облегчения ее передвижений.

22. Транспортные средства ЮНТАГ, включая весь наземный, водный и воздушный военный транспорт, не подлежат регистрации и лицензированию со стороны Правительства при условии, что все такие транспортные средства застрахованы от ответственности перед третьей стороной, как этого требует соответствующее законодательство.

23. ЮНТАГ может пользоваться дорогами, мостами, каналами и другими водными путями, портовыми сооружениями и аэродромами, не выплачивая при этом налогов, пошлин или сборов, за исключением платы за предоставленное обслуживание.

#### *Ввоз, вывоз и местная закупка предметов, осуществляемые ЮНТАГ или для нее*

24. а) При соблюдении соответствующего законодательства ЮНТАГ может без пошлин и других ограничений ввозить в Территорию либо в Южную Африку для непосредственной транспортировки в Территорию по предписанным Правительством маршрутам оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования ЮНТАГ либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных в пункте 46.



b) При соблюдении соответствующего законодательства ЮНТАГ может также без пошлин и других ограничений провозить, минуя таможенную и акцизную склад, оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования ЮНТАГ либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных в пункте 46.

c) Все такое оборудование, еще пригодное к использованию, все неиспользованное продовольствие, предметы снабжения и другие товары, ввезенные таким способом или провезенные без прохождения таможенной и акцизной склад, которые не передаются и не реализуются иным образом на подлежащих согласованию условиях компетентным местным властям Территории либо указанному ими субъекту, по завершении ЮНТАГ своей задачи вывозятся из Территории и из Южной Африки.

d) В целях осуществления такого ввоза, провоза и вывоза с наименьшими, по возможности, задержками ЮНТАГ и Правительство договариваются о взаимоприемлемой процедуре, включая документацию.

#### V. СРЕДСТВА ОБСЛУЖИВАНИЯ ЮНТАГ

25. Правительство обязуется в максимально возможной степени содействовать ЮНТАГ в деле получения и обеспечения в соответствующих случаях помещений, водо- и электроснабжения и других требуемых видов обслуживания по тарифам, ставкам или расценкам, не менее благоприятным, чем те, которые устанавливаются для потребителей или пользователей сопоставимого ранга, а в случае перебоев или угрозы перебоев с оказанием услуг уделять, насколько позволяют его возможности, потребностям ЮНТАГ такое же внимание, как и потребностям основных правительственных служб. Размеры причитающихся в этой связи выплат ЮНТАГ устанавливаются на согласуемых с Правительством условиях. ЮНТАГ несет ответственность за техническое обслуживание и содержание в исправности предоставляемого ей при этом оборудования.

26. ЮНТАГ имеет право в необходимых случаях организовывать в занимаемых ею помещениях производство электроэнергии для собственного потребления, а также передавать и распределять электроэнергию, получаемую таким способом.

#### *Продовольствие, снабжение и обслуживание; обеспечение санитарии*

27. Правительство в максимально возможной степени содействует ЮНТАГ в приобретении оборудования, продовольствия, предметов снабжения и других товаров и услуг, требующихся для ее существования и функционирования, из источников в Территории и, при необходимости, в Южной Африке. Производя закупки на местном рынке, ЮНТАГ принимает необходимые меры, с тем чтобы избежать какого-либо негативного воздействия на местную экономику.

28. ЮНТАГ и Правительство сотрудничают в плане обеспечения санитарии и оказывают друг другу всемерное содействие в вопросах здравоохранения, в частности, в том, что касается борьбы с инфекционными заболеваниями, в соответствии с международными конвенциями.

### *Набор персонала на местах*

29. ЮНТАГ может набирать требуемый ему персонал на местах. При наборе такого персонала ЮНТАГ постоянно действует в тесной консультации с Правительством. Правительство обязуется содействовать ЮНТАГ по просьбе Специального представителя в наборе такого персонала. Условия найма персонала, набираемого на местной основе, определяются Специальным представителем.

### *Валюта*

30. Правительство обязуется предоставлять ЮНТАГ на условиях возмещения во взаимоприемлемой валюте южноафриканскую валюту, требуемую для целей ЮНТАГ, в том числе для оплаты работы своих членов, по наиболее благоприятной для ЮНТАГ обменной ставке, официально признанной Правительством.

## VI. Члены ЮНТАГ

### *Статус*

31. Специальный представитель, Командующий военным компонентом ЮНТАГ и другие высокопоставленные сотрудники штата Специального представителя, которые могут определяться по согласованию с Правительством, имеют статус, предусмотренный в разделе 19 Конвенции, при условии, что упоминаемые там привилегии и иммунитеты совпадают с привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми по южноафриканскому закону дипломатическим представителям.

32. Должностные лица Организации Объединенных Наций в составе гражданского компонента ЮНТАГ, фамилии которых сообщаются в этой связи Специальным представителем Правительству, считаются должностными лицами по смыслу раздела 17 Конвенции.

33. Другие лица в составе гражданского компонента ЮНТАГ, а также представители гражданского персонала в составе военного компонента, фамилии которых сообщаются в этой связи Специальным представителем Правительству, считаются экспертами, выполняющими поручения, по смыслу статьи VI Конвенции.

34. Военный персонал в составе военного компонента ЮНТАГ имеет статус, особо оговоренный в настоящем Соглашении.

35. Персонал, набираемый на местной основе, пользуется только теми привилегиями и иммунитетами, которые особо оговорены для него в настоящем Соглашении.

### *Въезд, пребывание и выезд*

36. Специальный представитель и члены гражданского компонента ЮНТАГ во всех случаях, когда этого требует Специальный представитель, имеют право на въезд в Территорию, пребывание в ней и выезд из нее и, если это необходимо, на проезд прямым транзитом через Южную Африку через согласованные пункты въезда и выезда. Специальный представитель извещает Правительство, по возможности заблаговременно, о поездке какого-либо из таких членов транзитом в Территорию и из нее.

37. Члены военного компонента ЮНТАГ освобождаются от паспортных и визовых предписаний и иммиграционных проверок и ограничений при въезде в Территорию или выезде из нее и, если это необходимо, при проезде через Южную Африку через согласованные пункты въезда и выезда по согласованным маршрутам и на согласованных условиях, причем Специальный представитель заблаговременно извещает Правительство о поездке какого-либо из таких членов в Территорию и из нее. Они не подпадают под действие каких бы то ни было предписаний, регламентирующих пребывание в Территории иностранных граждан, включая регистрацию, однако не считаются приобретшими какое-либо право на постоянное проживание в Территории. Для подобного въезда или выезда либо проезда через Южную Африку таким членам требуется иметь лишь: *а)* личное или коллективное командировочное предписание, выданное Специальным представителем или от его имени либо какими-либо компетентными властями Государства-участника, и *б)* удостоверение личности, выданное в соответствии с пунктом 38 настоящего Соглашения, за исключением случаев въезда в первый раз, когда вместо вышеуказанного удостоверения ЮНТАГ принимается удостоверение личности, выданное компетентными властями Государства-участника.

#### *Удостоверения личности*

38. Специальный представитель выдает каждому члену ЮНТАГ до того, как этот член в первый раз въезжает в Территорию или как можно скорее после такого въезда, а также всему персоналу, набираемому на местной основе, пронумерованные удостоверения личности ЮНТАГ с указанием в них фамилии, имени и отчества, даты рождения, звания или ранга, рода войск (в соответствующих случаях) и с фотографией. За исключением случаев, предусмотренных в статье VII Конвенции или в пункте 37 настоящего Соглашения, такие удостоверения личности являются единственным документом, который требуется члену ЮНТАГ.

39. Члены ЮНТАГ, а также персонал, набираемый на местах, по требованию соответствующего должностного лица Правительства обязаны предъявлять, но не отдавать, свои удостоверения ЮНТАГ.

#### *Форма одежды и оружие*

40. Военнослужащие — члены ЮНТАГ при исполнении служебных обязанностей носят национальную военную форму своих соответствующих государств с установленными Организацией Объединенных Наций знаками отличия. В других случаях Специальный представитель может разрешить военнослужащим — членам ЮНТАГ ношение гражданской одежды.

Военнослужащие — члены ЮНТАГ, члены подразделений гражданской полиции ЮНТАГ и сотрудники службы безопасности Организации Объединенных Наций, назначаемые Специальным представителем, могут иметь и носить оружие при исполнении служебных обязанностей в соответствии с полученными ими инструкциями.

#### *Разрешения и удостоверения*

41. Правительство согласно признать действительным, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем любому члену ЮНТАГ, включая персонал, на-

бираемый на местах, на право вождения любого транспортного средства или эксплуатацию оборудования связи, принадлежащих ЮНТАГ, а также разрешение или удостоверение на право заниматься любой профессиональной или другой деятельностью, связанной с функционированием ЮНТАГ, при условии, что удостоверение на право вождения автотранспортного средства или пилотирования воздушно-транспортного средства не должно выдаваться лицам, не имеющим соответствующего и действительного разрешения.

42. Без ущерба для положений пункта 40 Правительство согласно также признать действительным, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем члену ЮНТАГ, на право ношения или применения огнестрельного оружия или использования боеприпасов при исполнении членами ЮНТАГ своих функций.

#### *Налогообложение*

43. Члены ЮНТАГ освобождаются от уплаты налогов на зарплату и вознаграждения, получаемые от Организации Объединенных Наций или Государства-участника, и на любой доход, получаемый за пределами Территории.

Кроме того, они освобождаются от уплаты всех других прямых налогов, за исключением общего налога с оборота и муниципальных налогов за услуги, а также от всех регистрационных комиссионных платежей и сборов.

#### *Таможенные и финансовые правила*

44. В соответствии с настоящим Соглашением Специальный представитель сотрудничает с Правительством и оказывает любую помощь в пределах своих полномочий по обеспечению соблюдения членами ЮНТАГ таможенных и финансовых законов и правил, действующих в Территории и в Южной Африке.

45. Члены ЮНТАГ на основании соответствующего законодательства имеют право ввозить без пошлины свои личные вещи в связи с их прибытием на службу в Территорию. На них распространяются законы и правила, действующие в Территории и, в случае необходимости, в Южной Африке и регулирующие деятельность таможни и валютные операции в том, что касается личного имущества, которое не требуется им в связи с их пребыванием в Территории в составе ЮНТАГ. Правительство предоставляет специальный режим въезда и выезда регулярным подразделениям военного компонента при условии направления заблаговременного уведомления. При выезде из Территории члены ЮНТАГ, несмотря на вышеупомянутые правила, касающиеся иностранной валюты, могут брать с собой разумный остаток от такой суммы средств, которая, согласно подтверждению Специального представителя, была получена в виде зарплаты или вознаграждений, выплачиваемых Организацией Объединенных Наций или Государством-участником. Для осуществления этих положений в интересах Правительства и членов ЮНТАГ заключаются специальные соглашения.

46. Для членов ЮНТАГ, но не для персонала, набираемого на местах, ЮНТАГ может создавать и обслуживать специальные магазины и обеспечивать их работу в своей штаб-квартире и в лагерях. В таких магазинах могут продаваться товары потребительского назначения и другие недорогостоящие товары повседневного пользования. Специальный представитель принимает все необходимые меры, для того чтобы предотвратить неправильное исполь-

зование таких специальных магазинов и продажу или перепродажу таких товаров лицам, не являющимся членами ЮНТАГ; он с пониманием относится к замечаниям или просьбам Правительства, касающимся функционирования таких специальных магазинов.

*Военная полиция, арест, передача арестованных  
и взаимная помощь*

47. Специальный представитель принимает все надлежащие меры по обеспечению поддержания дисциплины и порядка среди членов ЮНТАГ, а также персонала, набираемого на местах. С этой целью персонал, назначаемый Специальным представителем, поддерживает порядок в местах расположения ЮНТАГ и в местах дислокации ее членов. В других случаях такой персонал используется только по договоренности с Правительством и в контакте с ним в той мере, в какой это необходимо для поддержания дисциплины и порядка среди членов ЮНТАГ.

48. Военная полиция ЮНТАГ наделяется полномочиями арестовывать военнослужащих — членов ЮНТАГ. Персонал, упомянутый в пункте 47, выше, может также взять под стражу любое другое лицо в местах расположения ЮНТАГ. Такое лицо немедленно доставляется к ближайшему надлежащему должностному лицу Правительства в целях рассмотрения случая любого правонарушения или нарушения порядка в местах расположения ЮНТАГ.

49. При условии соблюдения положений пунктов 31 и 33 должностные лица Правительства могут заключать под стражу любого члена ЮНТАГ:

a) по просьбе Специального представителя; или

b) если этот член ЮНТАГ задержан при совершении или попытке совершения уголовного преступления. Такое лицо вместе со всем изъятым у него оружием или другими предметами немедленно доставляется к ближайшему соответствующему представителю ЮНТАГ, после чего применяются *mutatis mutandis* положения пункта 54.

50. Если лицо заключается под стражу в соответствии с пунктом 48 или подпунктом *b* пункта 49, ЮНТАГ или Правительство, в зависимости от случая, могут проводить предварительный допрос, но не должны задерживать передачу арестованного. После такой передачи лица арестовавшим его властям при наличии запроса обеспечивается доступ к соответствующему лицу для дальнейшего допроса.

51. ЮНТАГ и Правительство оказывают друг другу помощь в проведении всех необходимых расследований правонарушений, в отношении которых одна из сторон или обе стороны проявляют заинтересованность, в предоставлении свидетелей и сборе и представлении доказательств, включая конфискацию и, при необходимости, передачу предметов, связанных с совершением правонарушения. Передача таких предметов может осуществляться при условии их возврата в сроки, устанавливаемые передавшими их властями. Каждая сторона уведомляет другую сторону о ходе расследования по любому делу, исход которого может представлять интерес для другой стороны или в связи с которым имела место передача арестованного в соответствии с положениями пунктов 48, 49 и 50.

52. Правительство гарантирует преследование в судебном порядке лиц, подпадающих под его уголовную юрисдикцию и обвиняемых в противоправных действиях в отношении ЮНТАГ или ее членов, которые, будь они совер-

шены в отношении сил Правительства, рассматривались бы как действия, подлежащие уголовному преследованию.

#### *Юрисдикция*

53. Все члены ЮНТАГ, включая персонал, набираемый на местах, обладают иммунитетом от судебной юрисдикции в том, что касается устных или письменных заявлений и всех действий, совершаемых ими в их официальном качестве. Такой иммунитет продолжает действовать и после того, как они перестают быть членами ЮНТАГ или прекращают службу в ЮНТАГ, и после истечения срока действия других положений настоящего Соглашения.

54. Если Правительство считает, что член ЮНТАГ совершил уголовное преступление, оно без промедления информирует об этом Специального представителя и представляет ему все имеющиеся доказательства.

При условии соблюдения положений пункта 31:

а) если обвиняемое лицо является членом гражданского компонента или гражданским лицом — членом военного компонента, Специальный представитель проводит любое необходимое дополнительное расследование и затем согласовывает с Правительством вопрос о том, следует ли Организации Объединенных Наций принимать дисциплинарные меры или Правительству возбуждать уголовное дело в отношении этого лица. Если не удастся достичь такого согласия, вопрос разрешается в соответствии с пунктом 59 настоящего Соглашения;

б) военнослужащие — члены военного компонента ЮНТАГ подпадают под исключительную юрисдикцию своих соответствующих Государств-участников в том, что касается любых уголовных преступлений, которые могут быть совершены ими в Территории.

55. Если в каком-либо суде Территории против члена ЮНТАГ возбуждается гражданское дело, Специальный представитель немедленно ставится об этом в известность; он официально уведомляет суд о том, относится ли это дело к исполнению данным членом своих служебных обязанностей.

а) Если Специальный представитель подтвердит, что данное дело относится к исполнению служебных обязанностей, рассмотрение его прекращается и применяются положения пункта 57 настоящего Соглашения.

б) Если Специальный представитель подтвердит, что данное дело не относится к исполнению служебных обязанностей, судебное разбирательство этого дела может быть продолжено. Если Специальный представитель подтвердит, что член ЮНТАГ не имеет возможности защитить свои интересы в ходе судебного разбирательства ввиду исполнения им служебных обязанностей или по причине санкционированного отсутствия, по просьбе ответчика суд приостанавливает судебное разбирательство до появления такой возможности, но не более чем на 90 дней. Если Специальным представителем подтверждается, что имущество ответчика, являющегося членом ЮНТАГ, необходимо ему для исполнения своих служебных обязанностей, на это имущество не может быть наложен арест во исполнение приговора, решения или постановления суда. Личная свобода члена ЮНТАГ не должна ограничиваться в ходе гражданского судебного разбирательства ни для обеспечения исполнения приговора, решения или постановления суда, ни для принуждения к присяге, ни по любой другой причине.

#### *Меры в связи со смертью членов ЮНТАГ*

56. Специальный представитель имеет право взять на себя попечение о теле члена ЮНТАГ, умершего в Территории, и распорядиться о его похоронах, а также в отношении находящегося в Территории личного имущества этого члена в соответствии с процедурами Организации Объединенных Наций.

#### **VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

57. За исключением случаев, оговоренных в пункте 59, любой спор или претензия, относящиеся по своему характеру к частному праву, стороной которых является ЮНТАГ или любой ее член и на которые, в соответствии с любым из положений данного Соглашения, не распространяется юрисдикция судов Территории, разрешаются постоянной Комиссией по рассмотрению претензий, которая учреждается для этой цели. Один из членов Комиссии назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, другой — Правительством, и председатель — совместно Генеральным секретарем и Правительством. Если по истечении 30 дней с момента назначения первого члена Комиссии не будет достигнуто соглашения в отношении назначения председателя, по просьбе либо Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, либо Правительства его может назначить Председатель Международного Суда. Любая вакансия в Комиссии заполняется на основе того же метода, который предусмотрен для первоначального назначения, при том условии, что 30-дневный период, предусмотренный этим методом, начинается с момента освобождения места председателя. Комиссия сама устанавливает процедуры для своей деятельности; при этом предусматривается, что любые два члена составляют кворум для всех целей (за исключением 30-дневного срока, начинающегося с момента образования вакансии) и что для принятия всех решений необходимо их одобрение любыми двумя членами. Решения Комиссии являются окончательными и обязательными, если только Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Правительство не разрешат апеллировать к арбитражу, который учреждается в соответствии с пунктом 59. Решения Комиссии доводятся до сведения сторон, и, если они выносятся в отношении члена ЮНТАГ, Специальный представитель или Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций делают все возможное для обеспечения их выполнения.

58. Споры в отношении условий найма и условий службы набираемого на местах персонала разрешаются исходя из административных процедур, которые устанавливаются Специальным представителем.

59. Любой другой спор между ЮНТАГ и Правительством, а также любая апелляция, в которой говорится о решении обеих сторон воздержаться от исполнения решения Комиссии по рассмотрению претензий, учрежденной в соответствии с пунктом 57, передаются на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, если стороны не договариваются об ином. Положения, относящиеся к учреждению Комиссии по рассмотрению претензий и ее процедурам, применяются к учреждению арбитража и его процедурам *mutatis mutandis*. Решения арбитража являются окончательными и обязательными для обеих сторон.

#### **VIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

60. Специальный представитель и Правительство могут заключать договоренности в дополнение к настоящему Соглашению.

61. Специальный представитель и Правительство принимают необходимые меры для обеспечения тесной взаимосвязи на всех надлежащих уровнях.

#### IX. ХАРАКТЕР И СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

62. Настоящее Соглашение заключено с единственной целью — оказать помощь в осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности и не основывается на соответствующих позициях сторон относительно статуса Территории.

63. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Правительством или уполномоченными ими лицами.

64. Настоящее Соглашение остается в силе до вывода из Территории последнего компонента ЮНТАГ за исключением следующего:

- a) положения пунктов 53 и 59 остаются в силе;
- b) положения пункта 57 остаются в силе до тех пор, пока не будут урегулированы все претензии, возникшие до истечения срока действия настоящего Соглашения и представленные для урегулирования до такого истечения или в течение трех месяцев после него.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке.

#### *Меморандум о взаимопонимании*

В ходе переговоров между Организацией Объединенных Наций и Южной Африкой по вопросу о Соглашении, касающемся статуса Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период в Намибии, между сторонами было достигнуто понимание относительно толкования и применения определенных положений Соглашения. Это понимание излагается в настоящем меморандуме.

#### *По пункту 29*

В отношении набора персонала на местной основе было достигнуто понимание, что ЮНТАГ будет непосредственно осуществлять набор персонала на местах на возможно более широкой основе, руководствуясь необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности в соответствии с обязанностями Генерального секретаря согласно статье 101 Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи ЮНТАГ будет, среди прочего, консультироваться с Правительством Южной Африки, которое может оказать Группе помощь в наборе персонала на местах, обладающего надлежащей квалификацией.

#### *По пункту 54*

- i) Что касается осуществления Государствами-участниками юрисдикции над всеми уголовными преступлениями согласно пункту 54 b, в соглашении о взаимоотношениях с каждым из государств-участников, которые предоставляют ЮНТАГ таких членов, Ор-



ганизация Объединенных Наций берет на себя обязательство о том, что каждое из вышеупомянутых государств может и желает осуществлять требуемую юрисдикцию. Если Государство-участник в течение разумно допустимого срока не предпримет шагов к осуществлению требуемой юрисдикции в каком-либо конкретном случае, включая, там, где это необходимо, арест и задержание, и если обвиняемый остается в Территории, на него распространяется местная уголовная юрисдикция.

- ii) Специальный представитель в течение разумно допустимого срока информирует Правительство о том, осуществило ли Государство-участник юрисдикцию в каждом конкретном случае, и при ее фактическом осуществлении информирует Правительство о соответствующих результатах.
  - iii) Государство-участник может в любое время потребовать от Правительства через Специального представителя осуществления уголовной юрисдикции во всех случаях в целом или в каком-либо одном конкретном случае.
  - iv) Во всех случаях, когда член ЮНТАГ подлежит местной уголовной юрисдикции, Специальный представитель обеспечивает участие такого члена в любом уголовном судебном разбирательстве, которое может быть возбуждено в отношении такого члена.
- c) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Колумбии относительно мероприятий в связи с двенадцатой сессией Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), которая будет проведена в Картахене де Индиас. Подписано в Картахене де Индиас 24 апреля 1989 года<sup>7</sup>

*Принимая во внимание*, что Председатель Комиссии по населенным пунктам, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее одиннадцатой сессии, принял предложение правительства Колумбии (далее именуемого «Правительство») провести двенадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам (далее именуемую «сессия») в Картахене де Индиас,

*принимая во внимание*, что Генеральная Ассамблея в пункте 5 раздела I своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года постановила, что органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если Правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов,

*вследствие вышеизложенного* Правительство и Организация Объединенных Наций настоящим договариваются о нижеследующем:

### *Статья I*

#### ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИИ

Двенадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам проводится в Картахене де Индиас, Колумбия, и правительство Колумбии действует в качестве правительства принимающей страны в отношении этой сессии, которая по решению Комиссии состоится с 24 апреля по 3 мая 1989 года.

### *Статья II*

#### УЧАСТИЕ В СЕССИИ

1. Участие в сессии открыто для следующих лиц по назначению или приглашению Организации Объединенных Наций:

- a) представителей государств — членов Комиссии по населенным пунктам;
- b) представителей государств — членов Организации Объединенных Наций или любого специализированного учреждения;
- c) представителей Совета Организации Объединенных Наций по Намибии;
- d) представителей, назначенных межправительственными организациями, национально-освободительными движениями и другими организациями, имеющими право на дату проведения сессии Комиссии участвовать в сессиях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или в сессиях Экономического и Социального Совета;
- e) исполнительных глав специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, МАГАТЭ или их представителей, а также соответствующих должностных лиц или сотрудников других органов, программ и организаций системы Организации Объединенных Наций;
- f) наблюдателей, назначенных какой-либо неправительственной организацией с консультативным статусом в Экономическом и Социальном Совете или другими межправительственными и неправительственными организациями или учреждениями, приглашенными Комиссией.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает должностных лиц Организации Объединенных Наций, которым поручается участвовать в работе сессии в целях ее обслуживания.

### *Статья III*

#### ПОМЕЩЕНИЯ, ОБОРУДОВАНИЕ, КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ И ПРЕДМЕТЫ ПОСТАВОК

1. Правительство за собственный счет предоставляет такие залы заседаний и служебные помещения, какие потребуются для проведения сессии в Центре конференций в Картахене де Индиас. К ним относятся следующие четыре зала заседаний: два для проведения заседаний Пленарного комитета и Комитета полного состава, соответственно, и два — для проведения заседаний региональных групп.

2. Правительство далее соглашается оказывать за собственный счет такие услуги, какие необходимы для проведения специальной аудиовизуальной презентации в рамках повестки дня Комиссии. Такие услуги отвечают требованиям, изложенным в документе под названием «Руководство для специальных презентаций», который Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам направит правительствам в январе 1989 года.

3. Кроме того, Правительство за собственный счет предоставляет обставленные и оборудованные удобные служебные помещения для должностных лиц Организации Объединенных Наций, а также для персонала, предоставленного Правительством для выполнения функций в связи с сессией. К ним относятся холл и помещения, оборудованные для распечатывания, размножения и распространения документов. Услуги, которые оказывает Правительство, подробно изложены в приложении к настоящему Соглашению. Правительство оказывает также помощь представителям средств массовой информации в приобретении удобных рабочих помещений.

4. В той мере, в какой это требуется Организации Объединенных Наций, вышеупомянутые помещения находятся в распоряжении Организации Объединенных Наций двадцать четыре часа в сутки за неделю до начала сессии и в течение максимум одной недели после ее закрытия. Тем не менее Организация Объединенных Наций в любое время в течение указанного периода уведомляет Правительство, если она более не нуждается во всех помещениях или в какой-либо их части.

5. Правительство за собственный счет обставляет, оборудует и поддерживает в нормальном состоянии все вышеупомянутые залы, служебные помещения и рабочие площади в том порядке, какой соответствует эффективному проведению сессии. Залы заседаний для проведения сессий Пленарного комитета и Комитета полного состава имеют оборудование для синхронного перевода на шесть языков сессии и для звукозаписи, а также для работы прессы, телевидения, радиотрансляции и демонстрации фильмов. Два зала, предназначенные для заседаний групп, имеют оборудование для синхронного перевода на три языка.

6. Правительство за собственный счет надлежащим образом предоставляет и поддерживает в нормальном состоянии такое оборудование, как фотокопировальные и другие множительные машины, пишущие машинки, магнитофоны, микрокомпьютеры и другое оборудование, и местный персонал, необходимые для эффективного проведения сессии. Если Правительство не может предоставить что-либо из этого оборудования и местный персонал, то это обеспечивается Организацией Объединенных Наций за счет Правительства. Перечень необходимого оборудования приводится в приложении к настоящему Соглашению.

7. Правительство в районе проведения сессии обеспечивает деятельность справочного бюро, бюро по распространению документов, почтовые и банковские услуги, транспортное агентство, внутреннюю и международную телефонную, телексную и телеграфную связь для средств массовой информации.

8. Правительство обеспечивает все виды необходимого коммунального обслуживания, включая официальную телефонную связь секретариата сессии в пределах Картахены де Индиас и телексную и телефонную связь между секретариатом сессии и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и штаб-квартирой Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Найроби. Международная телефонная и телексная связь будет разрешена лишь лицам, назначенным Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

9. Правительство несет транспортные, страховые и эксплуатационные расходы при перевозке из Найроби и Нью-Йорка до Картахены де Индиас и

обратно любого оборудования и предметов поставок Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащей работы сессии.

#### *Статья IV*

##### МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Правительство в районе проведения сессии обеспечивает медицинское обслуживание, необходимое для оказания неотложной помощи и помощи в чрезвычайных ситуациях.

2. В случае серьезных чрезвычайных ситуаций Правительство обеспечивает немедленную транспортировку и помещение в больницу. Правительство также обеспечивает постоянное наличие в районе проведения сессии транспорта, необходимого для этой цели.

#### *Статья V*

##### РАЗМЕЩЕНИЕ

Правительство обязуется обеспечить всем лицам, упомянутым в статье II, нормальные и надлежащие условия проживания по разумным коммерческим ставкам. Правительство предоставляет делегациям, персоналу Организации Объединенных Наций и другим участникам сессии информацию в целях резервирования номеров в гостиницах и обеспечения иных условий проживания на все время проведения сессии.

#### *Статья VI*

##### ТРАНСПОРТ

Правительство обеспечивает транспортное сообщение между аэропортом Картахены де Индиас и районом проведения сессии и основными гостиницами для перевозки членов Секретариата Организации Объединенных Наций, обслуживающих сессию, в случае их приезда и отъезда. Правительство также обеспечивает регулярное транспортное сообщение между местом проведения сессии и основными гостиницами, не находящимися в непосредственной близости от него.

#### *Статья VII*

##### МЕСТНЫЙ ПЕРСОНАЛ

1. Правительство назначает сотрудника по связи, который по согласованию с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам отвечает за проведение и координацию административных и кадровых мероприятий, необходимых для организации и деятельности сессии, а также за все другие вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

2. Правительство нанимает и предоставляет надлежащее число секретарей, машинисток, клерков, персонала для воспроизведения и распространения документов, помощников сотрудников по конференциям, вахтеров, курьеров, служащих в приемной со знанием двух языков, телефонисток, уборщиц и рабочих, необходимых для надлежащей работы сессии. Конкретные потребности в этом отношении подлежат определению Организацией Объединенных Наций в консультации с Правительством. Некоторые из этих лиц предоставляются, по меньшей мере, за неделю до открытия сессии и в течение максимум

шести дней после ее завершения, как это может потребоваться Организации Объединенных Наций.

### *Статья VIII*

#### БЕЗОПАСНОСТЬ

Правительство за собственный счет организывает такую полицейскую защиту и такие меры безопасности, какие могут потребоваться для обеспечения надлежащих условий спокойствия и безопасности. Наряду с тем что такая полицейская защита осуществляется под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, предоставленного Правительством, это должностное лицо работает также в тесном сотрудничестве с назначенным старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций.

### *Статья IX*

#### ФИНАНСОВЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

1. Правительство в дополнение к финансовым обязательствам, предусмотренным в приложении I к настоящему Соглашению, несет фактические дополнительные расходы, которые прямо или косвенно связаны с проведением сессии в Картахене де Индиас, а не в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Такие расходы, объем которых, по предварительной оценке, составляет приблизительно 197 тыс. долл. США, включают, среди прочего, фактические дополнительные расходы по оплате проезда и причитающимся выплатам должностным лицам Организации Объединенных Наций, назначенным Секретариатом для участия в работе сессии, а также расходы по перевозке оборудования и предметов поставок, которые не могут быть обеспечены на месте. Договоренности о поездках должностных лиц Организации Объединенных Наций, необходимых для обслуживания сессии, и перевозке предметов поставок и оборудования, не имеющих на месте, заключаются Секретариатом в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций и связанной с этим административной практикой, касающейся норм путевых расходов.

2. Правительство как можно скорее, но не позднее 24 февраля 1989 года, депонирует на счет Организации Объединенных Наций сумму в размере 197 тыс. долл. США, представляющую собой общую ориентировочную сумму расходов, указанную в пункте 1, выше.

3. В случае необходимости Правительство вносит другие авансированные суммы по просьбе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы последней в то или иное время не пришлось временно финансировать из своих денежных средств дополнительные расходы, относящиеся к обязательствам Правительства.

4. Депозит, упомянутый в пункте 2, выше, используется лишь для погашения обязательств Организации Объединенных Наций в отношении сессии.

5. По окончании сессии Организация Объединенных Наций предоставляет Правительству подробный перечень счетов, отражающих фактические дополнительные расходы, которые были понесены Организацией Объединенных Наций в результате изменения места проведения сессии и перевода из Найроби в Картахену де Индиас и, в соответствии с пунктом 1, выше, возложены на Правительство. Эти расходы выражаются в долларах Соединенных

Штатов Америки с использованием официального обменного курса Организации Объединенных Наций, действующего на момент совершения платежей. На основании этого подробного перечня счетов Организация Объединенных Наций возвращает Правительству любые средства, неизрасходованные из депозита, упомянутого в пункте 2, выше. Если фактические дополнительные расходы превышают сумму депозита, Правительство переводит неоплаченный остаток в течение одного месяца после получения подробных счетов. Окончательные счета подлежат аудиту, предусмотренному Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Окончательная корректировка счетов подлежит любым оговоркам, которые могут возникнуть в результате аудита, осуществленного Комиссией ревизоров.

#### *Статья X*

##### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате: *a*) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в помещениях, упомянутых в статье III, выше; *b*) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате или во время использования транспортных услуг, упомянутых в статье VI, выше; *c*) найма для конференции/заседания персонала, предоставляемого Правительством в соответствии со статьей VIII, выше.

2. Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее персоналу убытки и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, за исключением случаев, когда стороны настоящего Соглашения соглашаются с тем, что такой вред, убыток или ущерб причинен вследствие грубой небрежности или умышленного неправомерного поведения персонала Организации Объединенных Наций, и в этом случае применяются положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, касающиеся данного вопроса.

#### *Статья XI*

##### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. В отношении сессии применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, к которой Правительство присоединилось 6 августа 1974 года.

2. Представители государств и Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, участвующие в работе сессии, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статьи IV Конвенции.

3. Должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие служебные обязанности на сессии, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статьях V и VII Конвенции, и эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье VI Конвенции.

4. Представители или наблюдатели, упомянутые в пунктах *d* и *f* статьи II, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного, написанного или всех действий, совершенных ими в связи с их участием в сессии.

5. Представители или должностные лица специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, участвующие в работе сессии, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными, в зависимости от обстоятельств, в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии<sup>8</sup>.

6. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи упомянутые в них лица пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми в связи с их участием в работе сессии.

7. Правительство обязуется обеспечить, чтобы местный персонал, выделенный Организации Объединенных Наций для выполнения функций в связи с сессией, мог делать это без каких-либо помех или препятствий и без вмешательства в независимое выполнение им своих функций под руководством Организации Объединенных Наций.

8. Все лица, упомянутые в статье II, выше, имеют право на въезд в Колумбию и выезд из нее, и не должно чиниться никаких препятствий для их проезда к месту проведения сессии и обратно. Визы и разрешения на въезд, если таковые необходимы, предоставляются безвозмездно и в кратчайшие сроки. Принимаются меры для обеспечения того, чтобы на время работы сессии участникам, которые не смогли получить визы до своего прибытия, визы выдавались в аэропорту прибытия.

9. Для цели Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций служебные помещения сессии, указанные в пункте 1 статьи III, выше, считаются представляющими собой помещения Организации Объединенных Наций по смыслу раздела 3 Конвенции, и доступ к ним входит в сферу компетенции и контроля Организации Объединенных Наций. Эти помещения неприкосновенны на время проведения сессии, включая подготовительную стадию и стадию завершения работы.

10. Участники сессии, представители средств массовой информации и должностные лица секретариата сессии при отъезде из Колумбии имеют право на вывоз без каких-либо ограничений любой неизрасходованной части средств, ввезенных ими в Колумбию в связи с сессией, по тому курсу, по которому они были первоначально конвертированы.

## *Статья XII*

### **ИМПОРТНЫЕ ПОШЛИНЫ И НАЛОГИ**

1. Правительство разрешает временный не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое представителям средств массовой информации, и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для сессии.

2. Правительство настоящим отказывается от права выдачи импортных и экспортных лицензий в отношении поставок, которые необходимы для сессии и по заверению Организации Объединенных Наций нужны для служебного использования во время сессии.

## *Статья XIII*

### **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Любой спор между Организацией Объединенных Наций и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, не

урегулированный путем переговоров или посредством иного способа урегулирования, по просьбе любой из сторон передается для окончательного разрешения в арбитраж в составе трех арбитров, из которых один назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, второй — Правительством, а третий, являющийся председателем, назначается первыми двумя. Если в течение 60 дней с момента назначения арбитра одной из сторон другая сторона не назначает своего арбитра или если оба арбитра в течение 60 дней после своего назначения не смогут договориться о назначении третьего арбитра, то по просьбе любой из сторон все необходимые назначения может произвести Председатель Международного Суда. Тем не менее любой такой спор, касающийся вопроса, регулируемого Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, разрешается в соответствии с положениями раздела 30 этой Конвенции.

#### *Статья XIV*

##### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между Правительством и Организацией Объединенных Наций.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания представителями Правительства и Организации Объединенных Наций и остается в силе на время работы сессии и в течение определенного периода после нее, если это потребуется для урегулирования вопросов, связанных с сессией и настоящим Соглашением.

d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Египта относительно мероприятий в связи с проведением пятнадцатой сессии Всемирного продовольственного совета Организации Объединенных Наций. Подписано в Каире 26 апреля 1989 года<sup>9</sup>

*Принимая во внимание*, что Председатель Всемирного продовольственного совета, предварительно проконсультировавшись с государствами — членами Всемирного продовольственного совета и с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, принял предложение правительства Египта провести пятнадцатую сессию Всемирного продовольственного совета в Каире, и

*принимая во внимание*, что Генеральная Ассамблея в пункте 5 своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года постановила, что органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои заседания вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее провести заседание в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов,

*вследствие вышеизложенного* Организация Объединенных Наций и Правительство настоящим договариваются о нижеследующем:



### *Статья I*

#### ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИИ

Сессия будет проведена в Каире 22–25 мая 1989 года.

### *Статья II*

#### УЧАСТИЕ В СЕССИИ

1. Участие в сессии открыто для следующих лиц по назначению или приглашению Генерального секретаря:

- a) представителей/наблюдателей государств (членов соответствующих органов Организации Объединенных Наций);
- b) представителей/наблюдателей Совета Организации Объединенных Наций по Намибии;
- c) наблюдателей от национально-освободительных движений, приглашенных Организацией Объединенных Наций для участия в сессии;
- d) представителей специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии;
- e) представителей/наблюдателей от других межправительственных организаций, приглашенных Организацией Объединенных Наций на сессию;
- f) представителей других соответствующих органов Организации Объединенных Наций, приглашенных принять участие в сессии;
- g) наблюдателей от неправительственных организаций, приглашенных Организацией Объединенных Наций принять участие в сессии;
- h) прочих лиц, приглашенных Организацией Объединенных Наций принять участие в сессии.

2. К участию в открытых заседаниях сессии допускаются представители средств массовой информации, аккредитованные Организацией Объединенных Наций по своему усмотрению после консультации с Правительством.

### *Статья III*

#### ПОМЕЩЕНИЯ, ОБОРУДОВАНИЕ, КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ И ПРЕДМЕТЫ ПОСТАВОК

1. Правительство на период, необходимый для проведения сессии, упомянутой в статье I, выше, предоставляет необходимые помещения, включая залы заседаний, служебные помещения, рабочие площади и другие соответствующие объекты. Правительство за собственный счет обставляет, оборудует и поддерживает в нормальном состоянии все вышеупомянутые помещения и объекты в том порядке, какой соответствует эффективному проведению сессии. Один зал заседаний может быть использован для проведения пленарных заседаний и способен вместить 300 участников. Один зал заседаний может быть использован для проведения заседаний комитетов или рабочих групп и способен вместить приблизительно 50 участников. Главный зал заседаний имеет оборудование для двустороннего синхронного перевода на восемь языков и для звукозаписи на этих восьми языках, а также для работы печати, телевидения, радиотрансляции и демонстрации фильмов в той мере, в какой это требуется Организации Объединенных Наций. Залы заседаний оборудуются и находятся в распоряжении Организации Объединенных Наций 24 часа в сутки

с 21 мая 1989 года и до окончания сессии. Служебные помещения, рабочие площади и другие соответствующие объекты предоставляются в распоряжение Организации Объединенных Наций согласно графику, который должен быть представлен Секретариатом Всемирного продовольственного совета.

2. Правительство обеспечивает по возможности в районе проведения сессии оказание банковских, почтовых, телефонных и телексных услуг, а также работу транспортного агентства.

3. Правительство покрывает расходы на все необходимые виды коммунального обслуживания, включая местную телефонную связь секретариата сессии и его связь по телексу или телефону с Организацией Объединенных Наций (со штаб-квартирами в Нью-Йорке и Риме или в ином месте), когда такая связь санкционирована старшим должностным лицом такого секретариата или должностными лицами, действующими от его имени.

4. Правительство несет транспортные и страховые расходы при перевозке из любого постоянного отделения Организации Объединенных Наций к месту проведения сессии и обратной перевозке всех видов поставок и оборудования Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащей работы сессии. Организация Объединенных Наций определяет способ перевозки такого оборудования и предметов поставок.

#### *Статья IV*

##### РАЗМЕЩЕНИЕ

1. Правительство обеспечивает для лиц, участвующих в работе сессии или присутствующих на ней, нормальные условия проживания в гостиницах или домах по разумным коммерческим ставкам.

2. Правительство обеспечивает и оплачивает непосредственно гостинице проживание всех должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций, выполняющих функции в связи с сессией, во время их пребывания в Каире. Соответственно, согласно Правилам и положениям Организации Объединенных Наций, размер суточных этих должностных лиц будет сокращен до 34 процентов от действующей ставки. Директор-исполнитель ВПС предоставляет Правительству список таких должностных лиц Организации Объединенных Наций. Правительство выплачивает им соответствующую сумму суточных в течение всего срока их официального пребывания в Каире. Это является основой сметно-финансовых расчетов, включенных в статью IX.

#### *Статья V*

##### МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Правительство в районе проведения сессии обеспечивает медицинское обслуживание, необходимое для оказания неотложной помощи в чрезвычайных ситуациях.

2. В случае серьезных чрезвычайных ситуаций Правительство обеспечивает немедленную транспортировку и помещение в больницу.

#### *Статья VI*

##### ТРАНСПОРТ

1. Правительство по просьбе Директора-исполнителя предоставляет должностным лицам Секретариата Организации Объединенных Наций, вы-

полняющим функции в связи с сессией, обратные авиабилеты в соответствии с нормами путевых расходов Организации Объединенных Наций.

2. Правительство обеспечивает транспортное сообщение между аэропортом Каира и районом проведения сессии и основными гостиницами для перевозки членов Секретариата Организации Объединенных Наций, обслуживающих сессию, в случае их приезда и отъезда.

3. Правительство обеспечивает наличие транспорта для перевозки всех участников и лиц, присутствующих на сессии, между аэропортом Каира, основными гостиницами и местом проведения сессии.

#### *Статья VII*

##### ПОЛИЦЕЙСКАЯ ЗАЩИТА

Правительство за собственный счет организывает такую полицейскую защиту, которая может потребоваться для обеспечения эффективной работы сессии в условиях безопасности и спокойствия без какого-либо вмешательства. Наряду с тем что такая полицейская защита осуществляется под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, предоставленного Правительством, это должностное лицо работает также в тесном сотрудничестве с назначенными старшими должностными лицами Организации Объединенных Наций.

#### *Статья VIII*

##### МЕСТНЫЙ ПЕРСОНАЛ

Правительство назначает правительственного координатора, который по согласованию с Организацией Объединенных Наций отвечает за принятие и осуществление административных и кадровых мероприятий для сессии, как это требуется в соответствии с настоящим Соглашением.

#### *Статья IX*

##### ФИНАНСОВЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

1. Правительство в дополнение к финансовым обязательствам, предусмотренным в других разделах настоящего Соглашения, несет фактические дополнительные расходы, которые прямо или косвенно связаны с проведением сессии в Каире, а не в штаб-квартире Всемирного продовольственного совета в Риме. Такие расходы, объем которых, по предварительной оценке, составляет приблизительно 23 447,62 долл. США и 112 497,75 египетских фунтов, включают, среди прочего, фактические дополнительные расходы по оплате проезда и выплатам, причитающимся должностным лицам Организации Объединенных Наций, назначенным Секретариатом для участия в работе сессии, а также расходы по перевозке оборудования и предметов поставок, которые не могут быть обеспечены на месте. Договоренности о поездке должностных лиц Организации Объединенных Наций, необходимых для обслуживания сессии, и перевозке предметов поставок и оборудования, не имеющих на месте, заключаются Секретариатом в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций, касающимися норм путевых расходов, оплаты багажа, выплаты суточных и путевых расходов, и связанной с этим административной практикой. Секретариат прилагает все силы для того, чтобы в максимально возможной степени использовать билеты, которые предоставляются Правительством в соответствии со статьей VI.

2. Правительство депонирует на счет Организации Объединенных Наций сумму в размере 23 447,62 долл. США в следующем порядке:

а) В части, выплачиваемой в долларах США:

Chemical Bank  
United Nations Office Branch 15  
New York, N.Y. 10017, USA

Счет общих целевых фондов Организации Объединенных Наций № 015–004473 (в пользу Целевого фонда ВПС).

Эта сумма переводится к 19 мая 1989 года.

б) В части, выплачиваемой в египетских фунтах:

34 процента от установленной суммы суточных выплачиваются непосредственно имеющим на это право сотрудникам по их прибытии в Каир. Билеты для Секретариата ВПС предоставляются и оплачиваются непосредственно Правительством.

3. В случае необходимости Правительство вносит другие авансированные суммы по просьбе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы последней в то или иное время не пришлось временно финансировать из своих денежных средств дополнительные расходы, относящиеся к обязательствам Правительства.

4. Депозит и авансы, упомянутые в пунктах 2 и 3, выше, используются лишь для погашения обязательств Организации Объединенных Наций в отношении сессии.

5. После окончания сессии Организация Объединенных Наций предоставляет Правительству подробный перечень счетов, отражающих фактические дополнительные расходы, которые были понесены Организацией Объединенных Наций в результате переноса места проведения сессии из Рима в Каир и, в соответствии с пунктом 1, выше, должны быть возложены на Правительство. Эти расходы выражаются в долларах Соединенных Штатов Америки с использованием официального обменного курса Организации Объединенных Наций, действующего на момент совершения платежей. На основании этого подробного перечня счетов Организация Объединенных Наций возвращает Правительству любые средства, не израсходованные из депозита и авансов, упомянутых в пунктах 2 и 3, выше. Если фактические дополнительные расходы превышают сумму депозита, Правительство переводит неоплаченный остаток в течение одного месяца после получения подробных счетов. Окончательные счета подлежат аудиту, предусмотренному Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, и окончательная корректировка счетов подлежит любым оговоркам, которые могут возникнуть в результате аудита, осуществленного Комиссией ревизоров.

## *Статья X*

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее персоналу и возникающих в результате:

а) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в помещениях, упомянутых в статье III, выше;

*b)* причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате или во время использования транспортных услуг, упомянутых в статье VI, выше;

*c)* найма для сессии персонала, предоставляемого Правительством в соответствии со статьей VIII, выше.

2. Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее персоналу убытки и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

### *Статья XI*

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. В отношении сессии применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. В частности, представители государств и Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, упомянутые в пунктах *a* и *b* статьи II, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статьи IV, должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с сессией, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей V и VII, а эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статьи VI Конвенции.

2. Представители/наблюдатели, упомянутые в пунктах *c*, *e* и *g* статьи II, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного, написанного или в отношении всех действий, совершенных ими в связи с их участием в сессии.

3. Персонал, предоставленный Правительством на основании статьи VIII, выше, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного, написанного или в отношении всех действий, совершенных им в его официальном качестве в связи с сессией.

4. Представители специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, упомянутые в пункте *d* статьи II, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений<sup>10</sup> или в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии, соответственно.

5. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с сессией, и все приглашенные на сессию пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций в связи с сессией.

6. Все лица, упомянутые в статье II, выше, все должностные лица Организации Объединенных Наций, обслуживающие сессию, и все эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией имеют право на въезд в Египет и выезд из него, и не должно чиниться никаких препятствий для их проезда к месту проведения сессии и обратно. Визы и разрешения на въезд, если таковые необходимы, предоставляются безвозмездно и в кратчайшие сроки, но не позднее чем за две недели до даты открытия сессии. Если заявки на визы не делаются, по меньшей мере, за две с половиной недели

до открытия сессии, то визы предоставляются не позднее чем через три дня после получения заявки. Принимаются также меры для обеспечения того, чтобы на время работы сессии участникам, которые не смогли получить визы до своего прибытия, визы выдавались в аэропорту прибытия. Разрешения на выезд, когда это необходимо, предоставляются безвозмездно, в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее чем за три дня до закрытия сессии.

7. Для цели применения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций служебные помещения сессии считаются представляющими собой помещения Организации Объединенных Наций по смыслу раздела 3 Конвенции, и доступ к ним входит в сферу компетенции и контроля Организации Объединенных Наций. Эти помещения неприкосновенны на время проведения сессии, включая подготовительную стадию и стадию завершения работы.

8. Участники сессии и представители средств массовой информации, упомянутые в статье II, выше, а также должностные лица Организации Объединенных Наций, обслуживающие сессию, и эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией имеют право вывозить из Египта во время их отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные части средств, ввезенных ими в Египет в связи с сессией, по официальному обменному курсу Организации Объединенных Наций, преобладающему на момент ввоза таких средств.

9. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое представителям средств массовой информации, и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для сессии. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

## *Статья XII*

### **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Любой спор относительно толкования или выполнения настоящего Соглашения, за исключением спора, подлежащего разрешению на основании соответствующих положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или любого другого применимого соглашения, если стороны не договорились об ином, передается в арбитраж в составе трех арбитров, из которых один назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, второй — Правительством, а третий, являющийся председателем, назначается первыми двумя. Если в течение трех месяцев после того, как одна из сторон сообщит имя своего арбитра, другая сторона не назначает своего арбитра или если оба арбитра в течение трех месяцев после назначения второго из них не смогут назначить председателя, то по просьбе любой из сторон спора такой арбитр назначается Председателем Международного Суда. За исключением тех случаев, когда стороны договариваются об ином, арбитражный суд принимает свои собственные правила процедуры, предусматривает вознаграждение членов суда и распределение расходов между сторонами, а также принимает все решения большинством в две трети голосов. Решения суда по всем вопросам процедуры и существа дела являются окончательными и даже в случае их вынесения при отсутствии одной из сторон являются обязательными для обеих из них.

### *Статья XIII*

#### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу сразу после его подписания сторонами и остается в силе на время работы сессии и в течение такого периода после нее, какой потребуется для урегулирования всех вопросов, касающихся любого из его положений.

- е) Меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Австралии, касающийся пятых Международных учебных курсов по применению систем дистанционного зондирования в гидрологии и агрометеорологии, организованных в Канберре Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной метеорологической организацией и Европейским космическим агентством, и первых Международных учебных курсов по применению системы обработки изображений МикроБРИАН, проведенных в Брисбене. Подписан в Нью-Йорке 12 мая 1989 года<sup>11</sup>

Организация Объединенных Наций и правительство Австралии (далее именуемое «Правительство»), желая привести в действие положения резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1982 года, касающейся содействия более широкому сотрудничеству в области космической науки и техники и организации учебных курсов по применению новейшей космической техники и разработке новых систем, достигли следующего взаимопонимания:

#### *Раздел I*

##### **Курсы**

1. Пятые Международные учебные курсы Организации Объединенных Наций/ФАО/ВМО/ Европейского космического агентства (ЕСА) по применению систем дистанционного зондирования в гидрологии и агрометеорологии (далее именуемые «Курсы дистанционного зондирования») и первые Международные учебные курсы по применению системы обработки изображений МикроБРИАН (далее именуемые «Курсы МикроБРИАН») будут проведены в Австралии в виде двух отдельных сессий.

2. Курсы по дистанционному зондированию будут проведены в Канберре с 15 мая по 2 июня 1989 года.

3. Курсы МикроБРИАН будут проведены в Брисбене с 5 мая по 2 июня 1989 года.

4. Официальным языком курсов является только английский язык.

5. Цель курсов заключается в том, чтобы участники:

а) осознали возможности технологии дистанционного зондирования и современных спутниковых, воздушных и наземных систем сбора данных с точки зрения их применения в гидрологии и агрометеорологии;

б) приобрели практический опыт применения анализа изображений в области прибрежных ресурсов, землепользования/охвата, агрометеорологии, лесного хозяйства, сельского хозяйства и гидрологии.

## *Раздел II*

### **УЧАСТИЕ В КУРСАХ ДИСТАНЦИОННОГО ЗОНДИРОВАНИЯ**

1. Участие в Курсах дистанционного зондирования открыто для следующих кандидатов из региона Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), которые указаны ниже:

а) соответствующим образом квалифицированных лиц, назначенных правительствами развивающихся стран в регионе ЭСКАТО, допущенных и приглашенных Организацией Объединенных Наций для участия в Курсах;

б) экспертов, приглашенных Организацией Объединенных Наций и другими организаторами Курсов для работы на Курсах в качестве лекторов/инструкторов;

с) экспертов, приглашенных Правительством для работы на Курсах в качестве лекторов/инструкторов;

д) должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, приглашенных участвовать в работе Курсов.

2. Число участников из развивающихся стран, указанных в подпункте а пункта 1, составляет не менее восемнадцати и не более двадцати четырех человек.

## *Раздел III*

### **УЧАСТИЕ В КУРСАХ МИКРОБРИАН**

Участие в Курсах МикроБРИАН принимают только лица, получившие приглашение, которое направляется совместно Организацией Объединенных Наций и Правительством, а максимальное число участников составляет 10 человек, отобранных из числа участников Курсов дистанционного зондирования, обладающих профессиональным опытом в области применения и распространения технологии МикроБРИАН в своих собственных странах.

## *Раздел IV*

### **УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

1. Организация Объединенных Наций распространяет необходимую информацию среди групп и отдельных лиц, указанных в разделах II и III в качестве участников Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН, а также направляет приглашения выступающим, указанным в программе.

2. Организация Объединенных Наций за собственный счет предоставляет услуги двух сотрудников Отдела по вопросам космического пространства Секретариата Организации Объединенных Наций; эти должностные лица отвечают за организацию Курсов дистанционного зондирования и помогают организации подготовительных мероприятий по проведению Курсов МикроБРИАН.



3. Организация Объединенных Наций, в соответствии с положениями резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи, использует средства из бюджета стипендий в области применения космической техники, а также средства, предоставленные для этой цели другими организаторами Курсов дистанционного зондирования, для:

*a)* покрытия стоимости авиабилетов в оба конца (экономического класса) до Канберры, Австралия, для тех участников, указанных в подпункте *a* пункта 1 раздела II, которые в этом нуждаются;

*b)* выплаты суточных в целях оплаты проживания и питания участников, указанных в подпункте *a*, выше, на время проведения Курсов дистанционного зондирования.

4. Организация Объединенных Наций принимает меры, необходимые для обеспечения Курсов дистанционного зондирования услугами лекторов/инструкторов, указанных в подпункте *b* пункта 1 раздела II.

#### *Раздел V*

#### **Вклад Правительства в организацию Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН**

1. Правительство выступает в качестве принимающей стороны в отношении Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН и с этой целью действует через Организацию по научным и промышленным исследованиям Содружества (далее именуемую «КСИРО»).

2. Правительство назначает должностное лицо КСИРО в качестве сотрудника по связи между Организацией Объединенных Наций и Правительством для осуществления необходимых мероприятий, касающихся вклада Правительства, описанного в пункте 3, ниже.

3. Правительство самостоятельно либо посредством субсидии, предоставленной КСИРО Экономическим и социальным советом для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), покрывает расходы на:

*a)* соответствующие помещения и оборудование (включая копирующие машины и расходные материалы) для проведения Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН;

*b)* соответствующие помещения под офисы и другие рабочие площади для персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающего за проведение Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН, сотрудника по связи и местного персонала, указанного ниже;

*c)* надлежащую обстановку и оборудование для помещений, упомянутых в подпунктах *a* и *b*, выше, которые должны быть установлены до начала работы тех и других курсов и обслуживаться соответствующим персоналом на время работы этих курсов, а также оборудование для совершения поездок на места;

*d)* оборудование для амплификации и аудиовизуальной демонстрации, а также необходимые магнитофоны и пленки и предоставление специалистов для управления ими во время работы учебных курсов;

*e)* предоставление местного административного персонала, необходимого для надлежащего проведения обоих курсов, включая воспроизведение и распространение лекций и других документов, связанных с этими курсами;

ж) средства связи (телексной, факсимильной, телефонной) для служебного пользования в связи с курсами, канцелярские принадлежности и оборудование для работы курсов;

г) таможенную очистку и перевозку между портом прибытия и центрами проведения курсов любого оборудования, необходимого для обоих курсов;

и) любые служебные перевозки всех участников курсов в пределах Австралии;

й) перевозки, упомянутые в подпункте и, обеспечение поездок в оба конца в районе между Канберрой и Брисбеном участников Курсов МикроБРИАН, а также перевозки, осуществляемые в служебных целях в данном районе, в период проведения этих курсов;

л) местные перевозки в служебных целях персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающего за проведение обоих курсов, во время их работы;

к) размещение 10 участников Курсов МикроБРИАН и выплату суточных;

м) поездки участников на места;

н) помощь в бронировании мест для проживания участников Курсов дистанционного зондирования (но не стоимость проживания);

о) участие австралийских лекторов/выступающих и распространение их документов на обоих курсах;

п) информационные брошюры об Австралии и местах проведения курсов;

р) услуги транспортного агентства по подтверждению или бронированию новых билетов для участников обоих курсов после их прибытия в Австралию;

с) медицинские услуги по оказанию неотложной помощи в чрезвычайных случаях в районе проведения обоих курсов, соответствующие услуги скорой помощи и больничное обслуживание;

т) обеспечение безопасности, которая, по мнению Правительства, может потребоваться для спокойствия всех участников учебных курсов и эффективной работы учебных курсов без какого-либо вмешательства.

## *Раздел VI*

### *Льготы, привилегии и иммунитеты*

1. В отношении Курсов дистанционного зондирования и Курсов МикроБРИАН применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Соответственно, должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с теми и другими курсами, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей V и VII указанной Конвенции.

2. Должностные лица специализированных учреждений, присутствующие на курсах, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

3. Другие участники, помимо должностных лиц Организации Объединенных Наций, назначаются Генеральным секретарем в качестве экспертов в командировках по делам Организации Объединенных Наций и пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статьи VI Конвенции.

4. Все участники и лица, выполняющие функции в связи с курсами, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и изъятиями, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с курсами.

5. Все лица, упомянутые в пунктах 1, 2 и 3, выше, исключаются из сферы действия требований Правительства, касающихся разрешений на въезд. Визы выдаются безвозмездно.

6. Если заявки на визы поданы лицами, указанными в пунктах 1, 2 и 3, выше, за четыре недели до открытия Курсов дистанционного зондирования, визы будут предоставлены не позднее чем за две недели до начала этих Курсов. После получения от Организации Объединенных Наций списка участников Правительство обеспечивает скорейшее предоставление виз всем указанным кандидатам.

### *Раздел VII*

#### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате:

а) причинения вреда лицам или ущерба имуществу в помещениях, упомянутых в подпунктах *a* и *b* пункта 3 раздела V, выше;

б) причинения вреда лицам или ущерба имуществу при использовании транспорта, упомянутого в подпунктах *g*, *h*, *i*, *j* и *l* пункта 3 раздела V;

с) найма для заседаний персонала, упомянутого в пункте 2 и в подпунктах *d* и *e* пункта 3 раздела V.

2. Правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями и другими требованиями, за исключением случаев, когда стороны согласны с тем, что вред или ущерб причинен в результате небрежности или преднамеренных противоправных действий со стороны Организации Объединенных Наций или ее персонала.

### *Раздел VIII*

#### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор, касающийся толкования или выполнения настоящего Меморандума о взаимопонимании, за исключением спора, подлежащего урегулированию на основании соответствующих положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или любого другого соглашения, применимого к обеим сторонам, разрешается путем переговоров или в соответствии с любой другой процедурой, согласованной между сторонами.

### *Раздел IX*

1. Настоящий Меморандум вступает в силу после подписания и остается в силе до завершения работы Курсов МикроБРИАН.

2. В настоящий Меморандум могут вноситься изменения по договоренности между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписали настоящий Меморандум в двух экземплярах.

- г) Протокол между Группой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период и правительством Анголы о задачах, которые должна выполнить ЮНТАГ на территории Анголы, и Дополнительный протокол о статусе персонала ЮНТАГ на территории Народной Республики Ангола. Подписан в Лубанго 9 июня 1989 года<sup>12</sup>

После заключения соглашения об открытии в Анголе бюро по связи, для того чтобы постоянно информировать Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Намибии,

после соглашения об учреждении совместной Комиссии по наблюдению за осуществлением мер, принимаемых в отношении вооруженных сил Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО) на территории Анголы, стороны договариваются о нижеследующем:

1. Совместная комиссия в составе представителей ангольских вооруженных сил и членов ЮНТАГ выполняет следующие задачи:

а) убеждается в том, что войска СВАПО дислоцированы к северу от 16 параллели;

б) получает данные, свидетельствующие об общей численности вооруженных сил СВАПО на ангольской территории;

в) регистрирует число военных баз СВАПО и места их расположения.

2. Ангольская сторона соглашается с присутствием наблюдателей ЮНТАГ в ангольских военных подразделениях недалеко от баз СВАПО, для того чтобы они могли информировать командующего вооруженными силами ЮНТАГ и Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций для Намибии о процессе окружения и вывода вооруженного контингента СВАПО.

3. Для успешного выполнения этих задач требуется создание системы связи между базами СВАПО и ангольскими властями, которые будут вести наблюдение за ними, между наблюдателями ЮНТАГ и ее отделением в Лубанго, между этим отделением и отделением в Луанде, между отделением в Луанде и Специальным представителем в Виндхукке.

4. Ангольские власти ведут наблюдение за базами СВАПО до тех пор, пока они не будут полностью закрыты через неделю после регистрации результатов выборов. Под наблюдением ангольских властей будут находиться военное оборудование на этих базах и военный контингент СВАПО, подлежащий выводу.

5. Военный контингент СВАПО не должен покидать пределы баз иначе, как только в целях материально-технического обеспечения или его вывода.

6. Обе стороны соглашаются истолковывать и применять настоящий документ в соответствии с принципом добросовестности.

#### Дополнительный протокол о статусе персонала ЮНТАГ на территории Народной Республики Ангола

Поскольку необходимо определить статус персонала ЮНТАГ на территории Анголы, а также условия его работы, стороны договариваются о нижеследующем:

1. Персонал ЮНТАГ, а также работающие здесь должностные лица Организации Объединенных Наций пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломаты в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях и Венской конвенцией о консульских сношениях<sup>13</sup>. Тем не менее они соблюдают положения земельного права. Отделение ЮНТАГ в Луанде, а также его документы и архивы пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические здания.

2. Персонал ЮНТАГ имеет при себе удостоверения личности, выданные ангольскими властями, а в случае ношения формы имеет знаки отличия Организации Объединенных Наций. Используемые им транспортные средства также имеют отличительные эмблемы Организации Объединенных Наций.

3. Для въезда на территорию Анголы ЮНТАГ использует следующие пограничные пункты:

- сухопутные: Ракана;
- воздушные: аэропорты Луанды, Лубанго и Намибе;
- морские: порт Намибе.

4. В целях содействия урегулированию иммиграционных формальностей отделение ЮНТАГ направляет ангольской стороне за 72 часа уведомление, а также список персонала, дату его прибытия в Анголу или отъезда из нее и используемые пограничные пункты.

5. О поездках по Анголе в целях выполнения определенных задач в этой стране, а также о поездках в целях материально-технического снабжения своевременно уведомляется ангольская сторона, которая дает разрешение на такие поездки и назначает для сопровождения ангольского координатора.

6. Наблюдателям ЮНТАГ разрешается по мере необходимости посещать базы СВАПО, причем всегда в сопровождении ангольского координатора, который возглавляет такие посещения.

7. Должностным лицам ЮНТАГ и их Отделению в Лубанго разрешается прямая связь при условии, что используемые ими частоты согласовываются с командованием Фронта.

8. Ангольская сторона разрешает ЮНТАГ регулярные полеты по маршруту Виндхук – Лубанго – Виндхук – Намибе и Луанда – Лубанго.

ЮНТАГ оплачивает услуги, предоставляемые в аэропортах, а также заправку самолетов в твердой валюте.

Персонал ЮНТАГ совершает поездки без уплаты налогов и таможенных сборов, включая сборы за свой багаж.

9. Сборы, взимаемые с персонала ЮНТАГ за размещение, питание, транспорт и медицинское обслуживание, оплачиваются ЮНТАГ в твердой валюте посредством соответствующих банковских операций.

10. Если члены персонала ЮНТАГ, проживающие в Лубанго, пожелают совершить прогулки в сугубо личных целях, то они могут беспрепятственно перемещаться в следующих пределах:

- дорога Лубанго – Хуамбо — 4 км;
- дорога Лубанго – Чибия — 40 км;
- дорога Лубанго – Намибе — 40 км.

11. Поездка в личных целях за пределами указанных выше границ должна за сорок восемь часов согласовываться между ангольскими властями и лицом, нуждающимся в совершении такой поездки.

12. Настоящий Дополнительный протокол является частью главного протокола, подписанного ангольскими властями и ЮНТАГ.

- г) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Кубы относительно Практикума Организации Объединенных Наций по применению космической связи в целях развития: текущие и будущие разработки, связь в сельских районах, поисково-спасательные операции и оказание помощи в случае стихийных бедствий, который будет проведен в Гаване. Подписано в Нью-Йорке 15 июня 1989 года<sup>14</sup>

Организация Объединенных Наций и правительство Кубы (далее именуемое «Правительство»), желая привести в действие положения резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1982 года, касающейся содействия более широкому сотрудничеству в области космической науки и техники и организации практикумов по применению новейшей космической техники и разработке новых систем, договариваются о нижеследующем:

#### *Статья I*

##### МЕСТО, СРОК ПРОВЕДЕНИЯ И ЯЗЫКИ ПРАКТИКУМА

1. Практикум Организации Объединенных Наций по применению космической связи в целях развития: текущие и будущие разработки, связь в сельских районах, поисково-спасательные операции и оказание помощи в случае стихийных бедствий (далее именуемый «Практикум») по приглашению Правительства будет проведен в Гаване, Куба.
2. Практикум будет проведен в марте 1990 года в течение одной недели.
3. Официальными языками Практикума являются только английский и испанский языки.

#### *Статья II*

##### УЧАСТИЕ В ПРАКТИКУМЕ

1. Участие в Практикуме открыто для следующих лиц:
  - a) соответствующим образом квалифицированных лиц, назначенных правительствами развивающихся стран в регионе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, допущенных и приглашенных Организацией Объединенных Наций для участия в Практикуме;
  - b) соответствующим образом квалифицированных лиц, приглашенных на Практикум Правительством;
  - c) экспертов, приглашенных Организацией Объединенных Наций для работы на Практикуме в качестве лекторов/инструкторов;
  - d) представителей Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций, приглашенных для участия в Практикуме.
2. Число участников из развивающихся стран, указанных в подпункте a пункта 1, выше, ограничивается тридцатью (30) кандидатами.
3. Число участников, указанных в подпункте b пункта 1, ограничивается тридцатью (30) кандидатами, из которых пятнадцать (15) участвуют в качестве наблюдателей.

### *Статья III*

#### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Организация Объединенных Наций распространяет необходимую информацию и направляет приглашения участникам, указанным в подпункте *a* пункта 1 статьи II.
2. Организация Объединенных Наций за собственный счет предоставляет услуги двух сотрудников Отдела по вопросам космического пространства Секретариата Организации Объединенных Наций; эти должностные лица отвечают за организацию Практикума от имени Организации Объединенных Наций.
3. Организация Объединенных Наций, в соответствии с положениями резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи, использует средства из бюджета стипендий в области программы применения космической техники для покрытия стоимости авиабилетов в оба конца (экономического класса) до Гаваны, Куба, для тех участников, указанных в подпункте *a* пункта 1 статьи II, которые в этом нуждаются. Организация Объединенных Наций обеспечивает выплату суточных для покрытия расходов на питание этих участников на время проведения Практикума.
4. Организация Объединенных Наций принимает меры, необходимые для того, чтобы обеспечить для Практикума услуги лекторов/инструкторов, указанных в подпункте *c* пункта 1 статьи II.

### *Статья IV*

#### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

1. Правительство выступает в качестве принимающей стороны в отношении Практикума.
2. Правительство назначает сотрудника по связи, который по согласованию с Организацией Объединенных Наций отвечает за принятие и осуществление административных и кадровых мероприятий в связи с проведением практикума, необходимых в соответствии с настоящим Соглашением.
3. Правительство обеспечивает и покрывает расходы на:
  - a*) соответствующие помещения для эффективной работы Практикума;
  - b*) соответствующие помещения под офисы, рабочие площади и другие соответствующие объекты для персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающего за Практикум, сотрудника по связи и местного персонала, указанного ниже;
  - c*) надлежащую обстановку и оборудование (включая копировальные машины и расходные материалы) для помещений, упомянутых в подпунктах *a* и *b*, выше, которые должны быть установлены до начала работы Практикума и поддерживаться в исправном состоянии соответствующим персоналом на время работы Практикума;
  - d*) оборудование для звукозаписи и аудиовизуальной демонстрации, а также необходимые магнитофоны и пленки и предоставление специалистов для управления ими во время работы Практикума;
  - e*) участие лекторов/инструкторов, приглашенных Правительством;
  - f*) подготовку и распространение документации, касающейся Практикума;

g) предоставление местного персонала, необходимого для надлежащего и эффективного проведения Практикума, включая воспроизведение и распространение документов, касающихся Практикума;

h) двусторонний синхронный перевод с испанского и английского языков на время работы Практикума;

i) банковские, почтовые, телефонные, телексы и телеграфные услуги, а также услуги транспортного агентства;

j) все необходимые коммунальные услуги, включая местную телефонную связь для должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций и их связь по телексу и телефону с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Международная телефонная и телексная связь обеспечивается лишь в тех случаях, когда такая связь санкционирована старшим должностным лицом Правительства на Практикуме по согласованию со старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций на этом Практикуме;

k) таможенную очистку и перевозку из порта прибытия до места проведения Практикума и обратно любых предметов поставок и оборудования Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащей работы Практикума. Организация Объединенных Наций определяет способ перевозки такого оборудования и предметов поставок;

l) перевозки между аэропортом и местом проведения Практикума и главными гостиницами — местами проживания всех лекторов/инструкторов и участников Практикума и должностных лиц Организации Объединенных Наций, отвечающих за организацию Практикума, в случае их приезда и отъезда, а также перевозки в целях посещения институтов и осуществления другой деятельности, организованной в связи с Практикумом;

m) надлежащее размещение в гостиницах тридцати (30) иностранных участников из развивающихся стран за счет Правительства;

n) организацию надлежащего размещения в гостиницах по разумным коммерческим ставкам других лиц, помимо указанных в подпункте *m*, выше, участвующих в Практикуме, присутствующих на нем или обслуживающих его, за счет этих лиц;

o) медицинское обслуживание, необходимое для оказания неотложной помощи в чрезвычайных ситуациях в районе проведения Практикума; в случае серьезных чрезвычайных ситуаций Правительство обеспечивает немедленную транспортировку и помещение в больницу;

p) обеспечение безопасности, которая может потребоваться для создания благоприятных условий жизнедеятельности всех участников Практикума и эффективной работы Практикума без какого-либо вмешательства. Наряду с тем что такие меры безопасности находятся под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, назначенного Правительством, это должностное лицо действует в тесном сотрудничестве с должностным лицом, назначенным Организацией Объединенных Наций для проведения Практикума.

## *Статья V*

### **Привилегии и иммунитеты**

1. В отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года.



2. Участники, присутствующие на Практикуме в соответствии с подпунктами *a* и *c* пункта 1 статьи II настоящего Соглашения, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам в командировках в соответствии со статьей VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

3. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в работе Практикума или выполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьями V и VII Конвенции.

4. Представители специализированных учреждений, принимающие участие в работе Практикума, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьями VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

5. Персонал, предоставленный Правительством на основании пункта 3 статьи IV, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного, написанного или в отношении всех действий, совершенных им в его официальном качестве в связи с Практикумом.

6. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, и все лица, приглашенные на Практикум, пользуются привилегиями и иммунитетами, льготами и исключениями, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом.

7. Все участники и лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд на Кубу и выезд из нее, и не должно чиниться никаких препятствий для их проезда к месту проведения Практикума и обратно. Для лиц, приглашенных Организацией Объединенных Наций участвовать в работе Практикума, визы предоставляются безвозмездно и в кратчайшие сроки. Если заявки на визы поданы за четыре недели до открытия Практикума, то визы предоставляются не позднее чем за две недели до начала работы Практикума. Если заявки на визы не представляются, по меньшей мере, за две с половиной недели до открытия Практикума, то визы предоставляются не позднее чем через три дня после получения заявки. Предусматриваются также меры для обеспечения того, чтобы визы на время проведения Практикума предоставлялись в аэропорту прибытия участникам, которые не имели возможности получить их до своего прибытия.

8. Участники Практикума, упомянутые в статье II, выше, должностные лица Организации Объединенных Наций, отвечающие за организацию Практикума, и эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с Практикумом имеют право вывозить с Кубы во время их отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные части средств, ввезенных ими на Кубу в связи с Практикумом, по официальному обменному курсу, действовавшему на момент ввоза таких средств.

9. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз всего оборудования и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для Практикума. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

## *Статья VI*

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

- a) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в упомянутых в статье IV помещениях, предоставленных Правительством или под его контролем;
- b) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате или во время использования упомянутых в статье IV транспортных услуг, оказываемых Правительством или под его контролем;
- c) найма для Практикума персонала, предоставленного Правительством на основании статьи IV.

Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее официальным лицам ущерб и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

## *Статья VII*

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор между Организацией Объединенных Наций и Правительством относительно толкования или выполнения настоящего Соглашения, не урегулированный путем переговоров или посредством иного способа урегулирования, по просьбе любой из сторон передается для окончательного разрешения в арбитраж в составе трех арбитров, из которых один назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, второй — Правительством, а третий, являющийся председателем, назначается первыми двумя. Если в течение 60 дней с момента назначения арбитра одной из сторон другая сторона не назначает своего арбитра или если оба арбитра в течение 60 дней после своего назначения не смогут договориться о назначении третьего арбитра, то по просьбе любой из сторон все необходимые назначения может произвести Председатель Международного Суда. Тем не менее любой такой спор, касающийся вопроса, регулируемого Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, разрешается в соответствии с положениями раздела 30 этой Конвенции.

## *Статья VIII*

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату его подписания от имени Организации Объединенных Наций и Правительства Кубы и остается в силе на время работы Практикума или на протяжении такого последующего периода, который может потребоваться для урегулирования вопросов, связанных с Практикумом.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правитель-

ства, соответственно, подписывают настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском и испанском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

- h) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Германской Демократической Республики относительно вторых Учебных курсов Организации Объединенных Наций по применению дистанционного зондирования в геологических науках, которые будут проведены в Потсдаме 5–20 октября 1989 года. Подписано в Нью-Йорке 18 сентября 1989 года<sup>15</sup>

Организация Объединенных Наций и правительство Германской Демократической Республики (далее именуемое «Правительство»), желая привести в действие положения резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1982 года, касающейся содействия более широкому сотрудничеству в области космической науки и техники и организации учебных курсов по применению новейшей космической техники и разработке новых систем, договариваются о нижеследующем:

#### *Статья I*

##### МЕСТО, ДАТА ПРОВЕДЕНИЯ, ЯЗЫК И ЦЕЛЬ КУРСОВ

1. Вторые Учебные курсы Организации Объединенных Наций по применению дистанционного зондирования в геологических науках (далее именуемые «Курсы») состоятся в Потсдаме, Германская Демократическая Республика.
2. Курсы будут проведены с 5 по 22 октября 1989 года.
3. Официальным языком Курсов является только английский язык.
4. Основная цель Курсов — обучение и практическая подготовка участников из развивающихся стран в вопросах результатов недавнего применения методов воздушного и спутникового дистанционного зондирования в геологических науках.

#### *Статья II*

##### УЧАСТИЕ В РАБОТЕ КУРСОВ

1. Участие в работе Курсов открыто для следующих лиц:
  - a) соответствующим образом квалифицированных лиц, назначенных правительствами развивающихся стран, допущенных и приглашенных Организацией Объединенных Наций и Правительством для участия в работе Курсов;
  - b) экспертов, приглашенных Организацией Объединенных Наций и Правительством для работы на Курсах в качестве лекторов/инструкторов;
  - c) представителей Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и соответствующих органов Организации Объединенных Наций, приглашенных Организацией Объединенных Наций для посещения Курсов.
2. Число участников из развивающихся стран, упомянутых в подпункте a пункта 1, выше, ограничивается пятнадцатью кандидатами.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает должностных лиц Организации Объединенных Наций, которым поручается присутствовать на Курсах в целях их обслуживания.

### *Статья III*

#### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Организация Объединенных Наций распространяет необходимую информацию и направляет приглашения участникам, упомянутым в подпункте *a* пункта 1 статьи II.
2. Организация Объединенных Наций за собственный счет предоставляет услуги двух сотрудников Отдела по вопросам космического пространства Секретариата Организации Объединенных Наций; эти должностные лица отвечают за организацию Курсов от имени Организации Объединенных Наций.
3. Организация Объединенных Наций, в соответствии с положениями резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи, использует средства из бюджета стипендий в области программы применения космической техники для покрытия стоимости авиабилетов в оба конца (экономического класса) до Берлина, Германская Демократическая Республика, для тех участников, упомянутых в подпункте *a* пункта 1 статьи II, которые в этом нуждаются.
4. Организация Объединенных Наций принимает меры, необходимые для того, чтобы обеспечить для Курсов услуги лекторов/инструкторов, упомянутых в подпункте *b* пункта 1 статьи II.

### *Статья IV*

#### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

1. Правительство в отношении Курсов выступает в качестве принимающей стороны.
2. Правительство назначает сотрудника по связи, который в консультации с Организацией Объединенных Наций отвечает за принятие и осуществление административных и кадровых мероприятий в связи с Курсами, необходимых в соответствии с настоящим Соглашением.
3. Правительство обеспечивает и покрывает расходы на:
  - a*) соответствующие помещения для эффективной работы Курсов;
  - b*) соответствующие помещения под офисы, рабочие площади и другие соответствующие объекты для персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающего за проведение Курсов, сотрудника по связи и местного персонала, указанного ниже;
  - c*) надлежащую обстановку и оборудование для помещений, упомянутых в подпунктах *a* и *b*, выше, которые должны быть установлены до открытия Курсов и поддерживаться в исправном состоянии соответствующим персоналом во время работы Курсов;
  - d*) оборудование для звукозаписи и аудиовизуальной демонстрации, а также необходимые магнитофоны и пленки и предоставление специалистов для управления ими во время работы Курсов;
  - e*) подготовку и распространение документов, относящихся к работе Курсов;
  - f*) местный персонал, необходимый для надлежащего и эффективного проведения Курсов, включая воспроизведение и распространение документов, относящихся к работе Курсов;
  - g*) все необходимые коммунальные услуги, включая местную телефонную связь для должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций.

Международная телефонная и телексная связь с Организацией Объединенных Наций обеспечивается лишь в тех случаях, когда такая связь санкционирована старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций на Курсах;

h) таможенную очистку и перевозку из порта прибытия до места проведения Курсов и обратно любых предметов поставок и оборудования Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащей работы Курсов. Организация Объединенных Наций определяет способ перевозки такого оборудования и предметов поставок;

i) перевозки между аэропортом и местом проведения Курсов и главными гостиницами — местами проживания всех участников и лекторов Курсов и должностных лиц Организации Объединенных Наций, отвечающих за организацию работы Курсов, в случае их приезда и отъезда, а также перевозки в целях посещения институтов и осуществления другой деятельности, организованной в связи с Курсами;

j) проживание, питание и суточные пятнадцати участников из развивающихся стран;

k) медицинское обслуживание, необходимое для оказания неотложной помощи в чрезвычайных ситуациях в районе проведения Курсов; в случае серьезных чрезвычайных ситуаций Правительство обеспечивает немедленную транспортировку и помещение в больницу;

l) обеспечение безопасности, которая может потребоваться для обеспечения эффективной работы Курсов без какого-либо вмешательства. Наряду с тем что такие меры безопасности находятся под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, назначенного Правительством, это должностное лицо действует в тесном сотрудничестве с должностным лицом, назначенным Организацией Объединенных Наций для проведения Курсов.

4. Правительство обеспечивает, по возможности в районе проведения Курсов, банковское, почтовое, телефонное, телексное и телеграфное обслуживание, а также услуги транспортного агентства.

5. Правительство обеспечивает надлежащее проживание в гостиницах или пансионах по разумным коммерческим ставкам лиц, участвующих в работе Курсов, присутствующих на них или обслуживающих их.

#### *Статья V*

##### **ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ**

1. В отношении Курсов применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года.

2. Участники, присутствующие на Курсах в соответствии с подпунктами *a* и *b* пункта 1 статьи II настоящего Соглашения, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам в командировках на основании статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

3. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в работе Курсов или выполняющие функции в связи с Курсами, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей V и VII Конвенции.

4. Представители специализированных учреждений, принимающие участие в работе Курсов, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

5. Персонал, предоставленный Правительством в соответствии с пунктом 3 статьи IV, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного, написанного и в отношении всех действий, совершенных им в его официальном качестве в связи с Курсами.

6. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с Курсами, и все лица, приглашенные на Курсы, пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций в связи с Курсами.

7. Все участники и лица, выполняющие функции в связи с Курсами, имеют право на беспрепятственный въезд в Германскую Демократическую Республику и выезд из нее. Визы предоставляются безвозмездно и в кратчайшие сроки. Если заявки на визы поданы за четыре недели до открытия Курсов, то визы предоставляются не позднее чем за две недели до начала работы Курсов. Если заявки на визы не подаются, по меньшей мере, за две с половиной недели до открытия Курсов, то визы предоставляются не позднее чем через три дня после получения заявки. Предусматриваются также меры для обеспечения того, чтобы визы на время проведения Курсов предоставлялись в аэропорту прибытия участникам, которые не имели возможности получить их до своего прибытия.

8. Участники Курсов, упомянутые в статье II, выше, должностные лица Организации Объединенных Наций, отвечающие за организацию Курсов, и эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с Курсами имеют право вывозить из Германской Демократической Республики во время их отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные части средств, привезенных ими в Германскую Демократическую Республику.

9. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз всего оборудования и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для Курсов. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

## *Статья VI*

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

- a) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в помещениях, упомянутых в подпунктах *a* и *b* пункта 3 статьи IV, выше;
- b) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате или во время использования транспортных услуг, упомянутых в подпункте *i* пункта 3 статьи IV;
- c) найма для Курсов персонала, предоставленного Правительством на основании статьи IV.

2. Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее персоналу ущерб и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

### *Статья VII*

#### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

В случае возникновения спора по поводу толкования или выполнения настоящего Соглашения Организация Объединенных Наций и Правительство добиваются разрешения спора путем консультаций или переговоров, или посредством какого-либо иного взаимно согласованного метода.

### *Статья VIII*

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату его подписания от имени Организации Объединенных Наций и правительства Германской Демократической Республики и остается в силе на время работы Курсов или на протяжении такого последующего периода, который может потребоваться для урегулирования вопросов, связанных с Курсами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписывают настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке.

- i) Обмен письмами между Организацией Объединенных Наций и правительством Никарагуа, составляющий соглашение относительно статуса и привилегий и иммунитетов Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке. Подписано в Нью-Йорке 10 ноября 1989 года и в Манагуа 7 августа 1990 года<sup>16</sup>

#### I

#### Письмо Организации Объединенных Наций

10 ноября 1989 года

Сэр,

Имею честь сослаться на резолюцию 644 (1989) Совета Безопасности от 7 ноября 1989 года, в которой Совет постановил создать под своим руководством Группу наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (далее именуемую «ГНООНЦА») с кругом ведения и структурой, изложенными в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности, который содержится в документе S/20895 и одобрен Советом Безопасности (копия прилагается). Совет Безопасности обратился к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры в соответствии с вышеупомянутым докладом для осуществления его решения о создании ГНООНЦА.

В интересах содействия реализации целей ГНООНЦА предлагаю правительству Вашей страны в рамках выполнения его обязательств по статье 105 Устава Организации Объединенных Наций распространить на ГНООНЦА как

на орган Организации Объединенных Наций, на ее имущество, фонды и активы и на ее должностных лиц действие положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, к которой Никарагуа присоединилась 29 ноября 1947 года. Учитывая особую важность функций, которые будет выполнять ГНООНЦА, предлагаю далее правительству Вашей страны распространить на Главного военного наблюдателя привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые дипломатическим представителям в соответствии с международным правом, и распространить на военнослужащих, подчиненных Главному военному наблюдателю, и на членов гражданского вспомогательного персонала, фамилии которых с этой целью будут сообщены Правительству, привилегии и иммунитеты, предоставляемые экспертам в командировках по делам Организации Объединенных Наций на основании статьи VI Конвенции.

В дополнение к вышеизложенному привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения функций ГНООНЦА, включают также право на ввоз и вывоз без каких-либо задержек или препятствий имущества, предметов поставок, оборудования и запасных частей; неограниченную свободу передвижения по суше, морю и воздуху для персонала, оборудования и средств транспорта; право беспрепятственного пересечения сухопутных, морских и воздушных границ; признание производимой Организацией Объединенных Наций регистрации транспортных средств (сухопутных, морских и воздушных) и выдачу Организацией Объединенных Наций лицензий водителям этих транспортных средств; право вывешивать флаг Организации Объединенных Наций на помещениях Организации Объединенных Наций, включая бюро связи и центры ГНООНЦА по проверке, ее транспортные средства, летательные аппараты и суда; и право на беспрепятственную связь в зоне операций ГНООНЦА по радио, через спутник или с помощью других видов связи с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и между штаб-квартирой ГНООНЦА в Тегусигальпе, Гондурас, бюро связи и центрами по проверке и право на установление связи с радио- и спутниковой сетью Организации Объединенных Наций, а также по телефону, телеграфу и с помощью других средств.

Как представляется, правительство Никарагуа предоставляет за свой счет по соглашению с Главным военным наблюдателем все помещения, которые могут потребоваться для размещения ГНООНЦА и для выполнения ею своих функций, включая конторские помещения для бюро связи ГНООНЦА и ее центров по проверке, а также необходимые площади для эксплуатационно-технического и другого обслуживания и парковки/стоянки летательных аппаратов и патрульных катеров. Все эти помещения являются неприкосновенными и находятся под исключительным контролем и управлением Главного военного наблюдателя. Без ущерба для использования Организацией Объединенных Наций ее собственных средств транспорта и связи понимается, что по просьбе Главного военного наблюдателя правительство Вашей страны предоставляет за свой счет средства транспорта и связи для ГНООНЦА.

Понимается также, что правительство Никарагуа по просьбе Главного военного наблюдателя обеспечивает вооруженное сопровождение для защиты персонала ГНООНЦА при выполнении им своих функций, когда Главный военный наблюдатель сочтет такое сопровождение необходимым.

В случае одобрения Вами вышеизложенных положений предложил бы считать настоящее письмо и Ваш ответ на него составляющими соглашение между Организацией Объединенных Наций и Никарагуа, вступающее в силу в



день прибытия первого подразделения ГНООНЦА в Никарагуа, и эта дата будет подтверждена мною для Вас дополнительно.

...

Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

## II

### ПИСЬМО МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ НИКАРАГУА

Манагуа, Никарагуа

7 августа 1990 года

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 10 ноября 1989 года, касающееся правового статуса и привилегий и иммунитетов созданной в Никарагуа Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООНЦА).

От имени правительства Никарагуа настоящим имею удовольствие сообщить Вам, что мы принимаем содержащиеся в Вашем письме условия на нижеследующей основе:

a) В третьем абзаце, где содержится ссылка на «неограниченную свободу передвижения по суше, морю и воздуху для персонала, оборудования и средств транспорта; право беспрепятственного пересечения сухопутных, морских и воздушных границ», устанавливается, что делается ссылка на свободу передвижения в районе операций ГНООНЦА и что это не затрагивает обычных процедур и требований в отношении паспортов, виз и уведомлений при въезде в страну.

Устанавливается также, что члены персонала ГНООНЦА, а также их супруги и иждивенцы пользуются иммунитетом от ограничений по иммиграции или регистрации иностранцев.

b) В четвертом абзаце, где говорится о помещениях для размещения ГНООНЦА, устанавливается, что речь идет о служебных площадях и других услугах, необходимых для надлежащего выполнения функций Группы.

c) В вышеупомянутом четвертом абзаце, где говорится о средствах транспорта и связи, которые должны быть предоставлены правительством Никарагуа, устанавливается, что они должны предоставляться в исключительных случаях по просьбе Главного военного наблюдателя.

В соответствии с Вашим предложением положения, изложенные в Вашем письме от 10 ноября 1989 года, и настоящий ответ представляют собой Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Никарагуа относительно правового статуса и привилегий и иммунитетов Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООНЦА).

...

Энрике Дрейфус МОРАЛЕС  
Министр иностранных дел

### 3. СОГЛАШЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОГРАММЕ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- а) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Дании, касающееся штаб-квартиры Группы межучрежденческих служб снабжения в Копенгагене. Подписано в Нью-Йорке 25 января 1989 года<sup>17</sup>

Правительство Дании и Программа развития Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание*, что Программа развития Организации Объединенных Наций приняла предложение правительства Дании о предоставлении Группе межучрежденческих служб снабжения в Копенгагене расширенных льгот,

*принимая во внимание*, что принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, участником которой Дания стала 10 июня 1948 года, применяется *ipso facto* в отношении Группы межучрежденческих служб снабжения,

*принимая во внимание* целесообразность заключения соглашения в дополнение к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций для урегулирования вопросов, которые не предусмотрены в этой Конвенции и возникают в результате создания Группы межучрежденческих служб снабжения в Копенгагене,

*договариваются о нижеследующем:*

#### *Статья I*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Соглашении

- а) термин «ПРООН» означает Программу развития Организации Объединенных Наций;
- б) термин «ГМСС, Копенгаген» означает Группу межучрежденческих служб снабжения ПРООН в Копенгагене;
- с) термин «Правительство» означает правительство Дании;
- д) термин «штаб-квартира» означает помещения, занимаемые ГМСС, Копенгаген, в соответствии с положениями, которые периодически предусматриваются в дополнительных соглашениях;
- е) термин «Администратор» означает Администратора ПРООН или его уполномоченного представителя;
- ж) термин «должностные лица ПРООН» означает Администратора и всех членов персонала ПРООН, за исключением должностных лиц или служащих, набранных на местах и работающих на основе почасовых ставок;
- г) термин «Директор ГМСС, Копенгаген» означает старшее должностное лицо, отвечающее за деятельность ГМСС, Копенгаген;
- х) термин «должностные лица ГМСС, Копенгаген» означает Директора и всех членов персонала ГМСС, Копенгаген, за исключением должностных

лиц или служащих, набранных на местах и работающих на основе почасовых ставок;

i) термин «Конвенция» означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года.

## *Статья II*

### Правосубъектность и право- и дееспособность

Программа развития Организации Объединенных Наций, действуя через ГМСС, Копенгаген, имеет право:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать и отчуждать недвижимое и движимое имущество;
- c) возбуждать судебное разбирательство.

## *Статья III*

### ШТАБ-КВАРТИРА

1. Правительство признает экстерриториальный характер места нахождения штаб-квартиры, контроль и управление которой возложено на ГМСС, Копенгаген, как это предусмотрено в настоящем Соглашении.

2. За исключением случаев, когда в настоящем Соглашении или в Общей конвенции предусматривается иное, и при условии соблюдения любых положений, принятых на основании пункта 5, в пределах места нахождения штаб-квартиры применяются законы Дании.

3. За исключением случаев, когда в настоящем Соглашении или в Общей конвенции предусматривается иное, суды или другие соответствующие органы Дании, как это предусматривается в применимых законах, обладают юрисдикцией в отношении действий и операций, совершенных в месте нахождения штаб-квартиры.

4. Штаб-квартира является неприкосновенной. Ни одно должностное лицо Правительства не может входить в штаб-квартиру для выполнения каких-либо служебных обязанностей иначе, чем с согласия Директора ГМСС, Копенгаген, или по его просьбе и на утвержденных им условиях.

5. ГМСС, Копенгаген, имеет право принимать положения, действующие в пределах штаб-квартиры, в целях создания в ней условий, которые во всех отношениях необходимы для выполнения ее функций в полном объеме. Ни один закон Дании, несовместимый с каким-либо правилом ПРООН, санкционированным в силу настоящего пункта, не применяется в месте нахождения штаб-квартиры в той его части, которая несовместима с указанным правилом. Любой спор между ГМСС, Копенгаген, и Данией по поводу того, санкционировано ли какое-либо правило ПРООН в силу настоящего раздела и является ли какой-либо закон Дании несовместимым с тем или иным правилом ПРООН, санкционированным в силу настоящего пункта, подлежит немедленному урегулированию с помощью процедуры, предусмотренной в статье XII.

6. Правовые меры, включая извещение о судебном приказе и конфискацию частной собственности, принимаются в месте нахождения штаб-квартиры не иначе, как с согласия Директора ГМСС, Копенгаген, и на утвержденных им условиях.

7. Без ущерба для положений Конвенции или настоящего Соглашения ГМСС, Копенгаген, не допускает использования штаб-квартиры в качестве убежища для лиц, стремящихся избежать ареста на основании какого-либо закона Дании, лиц, разыскиваемых Правительством с целью выдачи другому государству или пытающихся избежать вручения им извещения о судебном приказе.

8. а) Соответствующие органы власти Дании проявляют надлежащую заботу с целью обеспечить, чтобы правопорядок на территории штаб-квартиры не нарушался каким-либо лицом или группой лиц, пытающихся осуществить несанкционированное проникновение в штаб-квартиру или устроить беспорядки в непосредственной близости от места нахождения штаб-квартиры.

б) По просьбе Директора ГМСС, Копенгаген, соответствующие органы власти Дании оказывают необходимую помощь в целях поддержания правопорядка в штаб-квартире и удаления из нее лиц, указанных Директором ГМСС, Копенгаген.

9. Соответствующие органы власти Дании прилагают максимальные усилия для обеспечения по просьбе Директора ГМСС, Копенгаген, коммунальных услуг, необходимых для ГМСС, Копенгаген, в том числе, не ограничиваясь перечисленным, почтовых, телефонных и телеграфных услуг, а также энерго- и водоснабжения и противопожарной безопасности. Такие коммунальные услуги предоставляются на справедливых условиях.

10. В случае приостановки или угрозы приостановки оказания вышеупомянутых услуг соответствующие органы власти Дании считают потребности ПРООН не менее важными, чем потребности основных учреждений Правительства, и принимают надлежащие меры для обеспечения бесперебойной деятельности ПРООН.

#### *Статья IV*

##### СВОБОДА ДОСТУПА К ШТАБ-КВАРТИРЕ

1. Компетентные органы власти Дании не препятствуют проезду к штаб-квартире и обратно лиц, занимающих в ней официальные должности или приглашенных в связи со служебными обязанностями или мероприятиями ПРООН, в случае приезда соответствующих лиц в Данию или отъезда из нее.

2. С этой целью Правительство обязуется разрешать въезд и проживание в Дании лиц, перечисленных ниже в настоящей статье, на время их командировки или выполнения ими своих служебных обязанностей в интересах ПРООН, не взимая визовых сборов и без какой-либо задержки, а также освобождая от выполнения каких-либо требований в отношении формальностей, связанных с выездными визами, в случае отъезда из Дании:

а) представителей государств, представителей органов Организации Объединенных Наций, специализированных или связанных с ней учреждений и наблюдателей из межправительственных, неправительственных и других организаций, с которыми ПРООН установила официальные отношения, приглашенных для участия в конференциях или заседаниях, созываемых ПРООН в Дании, или имеющих право на такое участие, включая заместителей представителей или наблюдателей, консультантов, экспертов и помощников, а также их супруг(ов) и членов семей, находящихся на их иждивении;

б) должностных лиц ПРООН и экспертов в командировках по делам ПРООН, а также их супруг(ов) и членов семей, находящихся на их иждивении;

с) должностных лиц Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных или связанных с ней учреждений, которые откомандированы для работы в ПРООН или выполняют служебные обязанности в ГМСС, Копенгаген, а также их супруг(ов) и членов семей, находящихся на их иждивении;

а) всех лиц, приглашенных в штаб-квартиру по служебным делам.

3. Без ущерба для специальных иммунитетов, которыми они могут пользоваться, лица, упомянутые в пункте 2, выше, не могут быть вынуждаемы органами власти Дании покинуть территорию Дании, если только они не злоупотребляли своими признанными привилегиями — правом проживания — путем совершения действий, выходящих за пределы их служебных полномочий, и при условии соблюдения нижеследующих положений:

а) любые меры по принудительному выдворению лиц, упомянутых в пункте 2, выше, с территории Дании, могут быть приняты лишь с предварительного согласия Министерства иностранных дел. Такое согласие дается только после консультации с Администратором;

б) лицам, пользующимся дипломатическими привилегиями и иммунитетами на основании настоящего Соглашения, может быть предъявлено требование покинуть территорию Дании лишь в соответствии с практикой и процедурами, применимыми в отношении дипломатов, аккредитованных при Правительстве;

с) лица, упомянутые в пункте 2, выше, в соответствии с достигнутым соглашением, не освобождаются от применения карантина или выполнения других правил в области здравоохранения.

## *Статья V*

### *Услуги в области связи*

1. Правительство предоставляет ГМСС, Копенгаген, в отношении всех видов служебной почтовой, телефонной, телеграфной, факсимильной и электронной связи режим, эквивалентный предоставляемому всем другим правительствам, включая их дипломатические представительства, или другим межправительственным организациям, в части любых приоритетов, тарифов и сборов за почтовые отправления, телеграммы, факсимильные сообщения, телефонные переговоры, другие средства связи и такие же ставки за последние новости, сообщаемые для печати и радио, какие могут быть предоставлены.

2. Правительство обеспечивает неприкосновенность официальной корреспонденции ГМСС, Копенгаген, и не прибегает к цензуре в отношении такой корреспонденции. Такая неприкосновенность распространяется, не ограничиваясь перечисленным, на публикации, фотоснимки, кинофильмы и фонограммы, получаемые ГМСС, Копенгаген, или направляемые ею.

3. ГМСС, Копенгаген, имеет право использовать шифры и направлять и получать свою корреспонденцию и другие материалы посредством курьеров или вализ, которые пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы.

4. а) Программа развития Организации Объединенных Наций имеет право устанавливать и использовать в штаб-квартире средства электронной, высокочастотной радио- и спутниковой связи, включая каналы связи между соответствующими пунктами, всякий раз, когда это необходимо для установ-

ления связи с другими отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций во всем мире.

b) С согласия Правительства, которое может быть изложено в дополнительном соглашении, Программа развития Организации Объединенных Наций может также устанавливать и использовать в штаб-квартире:

- i) свои собственные коротковолновые передающие и приемные радиостанции (включая оборудование для установления связи в чрезвычайных обстоятельствах), которые могут использоваться на тех же частотах (в пределах диапазона, предусмотренного для радиовещания применимыми датскими правилами), что и радиogramмы, радиотелефон и аналогичные услуги;
- ii) такие другие средства радиосвязи, которые могут быть конкретизированы в дополнительном соглашении между Программой развития Организации Объединенных Наций и соответствующими органами власти Дании.

c) Программа развития Организации Объединенных Наций в том, что касается всех частот и аналогичных вопросов, договаривается об использовании услуг, упомянутых в настоящей статье, с Международным союзом электросвязи, соответствующими учреждениями Правительства и соответствующими учреждениями правительств других затрагиваемых стран.

d) С согласия Правительства средства связи, предусмотренные в настоящей статье, могут, если это необходимо для эффективной эксплуатации, устанавливаться и использоваться за пределами штаб-квартиры.

## *Статья VI*

### **ИМУЩЕСТВО, ФОНДЫ И АКТИВЫ**

В отношении имущества, фондов и активов ГМСС, Копенгаген, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, Правительство применяет положения Конвенции.

## *Статья VII*

### **ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ЛЬГОТЫ, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ**

1. Представители государств, участвующие в конференциях и совещаниях, созываемых ГМСС, Копенгаген, в Дании, во время выполнения своих функций и поездок в Данию и из Дании пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье IV Общей конвенции.

2. Без ущерба для положений пунктов 1 и 3 статьи VIII Администратор и Директор ГМСС, Копенгаген, во время своего проживания в Дании пользуются льготами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми главам дипломатических миссий, аккредитованных в Дании.

3. Другим должностным лицам категории специалистов С-5 и выше и таким дополнительным категориям должностных лиц, которые могут быть назначены по соглашению с Правительством и Администратором на основании ответственности, сопряженной с должностями, занимаемыми ими в ГМСС, Копенгаген, предоставляются те же привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, какие Правительство предоставляет членам персонала глав дипломатических миссий сопоставимого ранга, аккредитованных в Дании.

4. Льготы, привилегии и иммунитеты, предоставляемые представителям государств, упомянутых в пункте 1, выше, и должностным лицам, упомянутым в пунктах 2 и 3, выше, распространяются на их супруг(ов) и членов семьи, находящихся на их иждивении.

### *Статья VIII*

#### *Должностные лица ГМСС, Копенгаген*

1. Должностные лица ГМСС, Копенгаген, пользуются в Дании следующими привилегиями и иммунитетами:

- a)* судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного и написанного ими и в отношении всех действий, совершенных ими в их официальном качестве;
- b)* иммунитетом от наложения ареста на их личный и официальный багаж;
- c)* иммунитетом от досмотра официального багажа и, если должностное лицо подпадает под действие положений пункта 2 или 3 статьи VII, иммунитетом от досмотра личного багажа;
- d)* освобождением от обложения налогами окладов и всех видов вознаграждения, выплачиваемого им Программой развития Организации Объединенных Наций;
- e)* освобождением от обязательств по воинской повинности при условии, что для граждан Дании такое освобождение распространяется лишь на тех должностных лиц, фамилии которых в силу их должностных обязанностей указаны в списке, составленном Администратором и утвержденном Правительством;
- f)* освобождением вместе с их супругами и членами семьи, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции в связи с процедурами регистрации иностранцев;
- g)* пользованием такими же льготами в отношении иностранной валюты, включая наличие счетов в иностранной валюте, какие предоставляются членам аккредитованных при Правительстве дипломатических миссий сопоставимого ранга;
- h)* такой же защитой и такими же льготами по репатриации в отношении их самих, их супруг(ов) и родственников, находящихся на их иждивении, и других членов их семьи, какие во время международных кризисов предоставляются членам персонала глав дипломатических миссий сопоставимого ранга, аккредитованных в Дании;
- i)* если они ранее проживали за границей, правом на беспошлинный ввоз во время приезда для проживания в Данию своей мебели, личных вещей и всех бытовых приборов, включая один автомобиль, предназначенных для личного пользования, причем такая привилегия действует в течение одного года с момента прибытия в Данию;
- j)* правом должностных лиц ГМСС, Копенгаген, за исключением набранного на местах персонала категории общего обслуживания или смежных категорий, на ввоз без уплаты таможенных и акцизных сборов ограниченного количества некоторых товаров для личного потребления (продукты питания, напитки и т. д.) в соответствии со списком, подлежащим утверждению правительством Дании;

к) правом должностных лиц ГМСС, Копенгаген, за исключением набранного на местах персонала категории общего обслуживания или смежных категорий, на ввоз один раз в три года без уплаты таможенных и акцизных сборов, включая налоги на добавленную стоимость, одного автомобиля, при этом устанавливается, что разрешение на продажу или отчуждение этого автомобиля на открытом рынке обычно предоставляется лишь через два года после его ввоза. Далее устанавливается, что таможенные и акцизные сборы подлежат уплате в случае продажи или отчуждения такого автомобиля в течение трех лет после его ввоза лицу, не имеющему права на такое освобождение.

2. Правительство выдает лицам, попадающим под действие положений настоящей статьи, удостоверение личности с фотографией владельца. Это удостоверение служит основанием для идентификации владельца в его отношениях с органами власти Дании.

3. Условия найма персонала, набираемого на местах, регулируются соответствующими Положениями и правилами ПРООН.

### *Статья IX*

#### **ЭКСПЕРТЫ В КОМАНДИРОВКАХ ПО ДЕЛАМ ГМСС, КОПЕНГАГЕН**

1. Эксперты в командировках по делам ПРООН, помимо должностных лиц, упомянутых в статье VIII, выше, выполняющие функции, возложенные на них ПРООН, обслуживающие советы, комитеты или иные органы ПРООН или проводящие какие-либо консультации с ПРООН по ее просьбе, пользуются на территории Дании и по отношению к ней следующими привилегиями и иммунитетами в той мере, в какой это необходимо для эффективного выполнения их функций:

а) иммунитетом в отношении себя, своих супруг(ов) и детей, находящихся на их иждивении, от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный и официальный багаж;

б) всякого рода судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими при выполнении их официальных функций; причем такой иммунитет сохраняется, несмотря на то что соответствующие лица могут больше не направляться в командировки по делам ПРООН, не обслуживать ее комитеты и не действовать в качестве ее консультантов либо больше не находиться в штаб-квартире и не участвовать в совещаниях, созываемых ПРООН;

с) неприкосновенностью всех бумаг, документов и других официальных материалов;

д) правом использовать для цели любых сообщений, передаваемых ПРООН, шифры и направлять или получать бумаги, корреспонденцию или другие официальные материалы посредством курьера или вализ;

е) освобождением в отношении себя и своих супруг(ов) от ограничений по иммиграции, от регистрации иностранцев и от государственных служебных повинностей;

ф) той же защитой и льготами по репатриации в отношении себя, своих супруг(ов), родственников, находящихся на их иждивении, и других членов их семей, какие предоставляются во время международных кризисов членам персонала глав дипломатических миссий сопоставимого ранга, аккредитованных в Дании;



g) теми же привилегиями в отношении валюты и ограничений в области валютного обмена, какие предоставляются представителям правительств иностранных государств, находящимся во временных служебных командировках;

h) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного и официального багажа, какие Правительство предоставляет членам персонала глав дипломатических миссий сопоставимого ранга, аккредитованных в Дании. а) ГМСС, Копенгаген, направляет Правительству список лиц, подпадающих под действие положений настоящей статьи, и периодически, по мере необходимости, пересматривает этот список;

б) Правительство выдает лицам, подпадающим под действие положений настоящей статьи, удостоверение личности с фотографией владельца. Это удостоверение служит основанием для идентификации владельца в его отношениях с органами власти Дании.

3. Привилегии и иммунитеты, упомянутые в статьях VIII и IX, предоставляются в интересах ПРООН, а не для личной выгоды самих должностных лиц или экспертов. Администратор ПРООН отказывается от иммунитета, предоставленного какому-либо должностному лицу или эксперту всякий раз, когда, по его мнению, такой иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов ПРООН.

#### *Статья X*

##### **СОТРУДНИЧЕСТВО С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНАМИ ВЛАСТИ ДАНИИ**

ПРООН постоянно сотрудничает с соответствующими органами власти в целях содействия отправлению правосудия, обеспечения соблюдения требований полиции и с целью избежать какого-либо злоупотребления в связи с льготами, привилегиями и иммунитетами, упомянутыми в настоящем Соглашении.

#### *Статья XI*

##### **ПРОПУСКА**

1. Правительство признает и принимает пропуски Организации Объединенных Наций, выдаваемые для поездок должностным лицам ПРООН в качестве законных документов, приравненных к паспортам.

2. В соответствии с положениями раздела 26 Конвенции Правительство признает и принимает свидетельства Организации Объединенных Наций, выдаваемые экспертам в командировках по делам ПРООН и другим лицам, совершающим поездки по делам ПРООН. Правительство также соглашается выдавать любые требуемые визы по таким свидетельствам.

#### *Статья XII*

##### **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

1. Любой спор между ПРООН и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения или какого-либо дополнительного соглашения либо договоренности, или любого вопроса, затрагивающего штаб-квартиру или отношения между ГМСС, Копенгаген, и Правительством, не урегулированный путем переговоров или посредством иного согласованного способа урегулирования, передается для окончательного разрешения в арбитраж в составе трех арбитров, из которых один назначается Администратором, второй — министром иностранных дел Дании, а третий, являющийся председа-

телем суда, назначается первыми двумя арбитрами. Если первые два арбитра в течение шести месяцев после своего назначения не смогут договориться о назначении третьего арбитра, то такой третий арбитр по просьбе Администратора ПРООН или Правительства назначается Председателем Международного Суда.

2. Администратор ПРООН или Правительство могут обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой запросить консультативное заключение Международного Суда по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе такого разбирательства. В ожидании получения заключения Суда промежуточное решение арбитражного суда соблюдается обеими сторонами. После этого арбитражный суд выносит окончательное решение с учетом заключения Суда.

### *Статья XIII*

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Положения настоящего Соглашения считаются дополняющими положения Конвенции. Если какое-либо положение настоящего Соглашения и какое-либо положение Конвенции касаются одного и того же вопроса, то оба эти положения, насколько это возможно, считаются дополняющими друг друга; оба они применяются и ни одно из них не ограничивает действие другого.

2. Консультации в отношении поправок к настоящему Соглашению проводятся по просьбе любой из сторон, и такие поправки вносятся по взаимному согласию. Если консультации не приводят к взаимопониманию в течение одного года, то настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой из сторон посредством направления за два года соответствующего уведомления.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату получения последней подписи.

b) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Эквадора относительно предоставления помощи ПРООН правительству Эквадора. Подписано в Кито 8 марта 1989 года<sup>18</sup>

*Принимая во внимание*, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций создала Программу развития Организации Объединенных Наций (далее именуемую «ПРООН»), для того чтобы поддерживать и дополнять национальные усилия, предпринимаемые развивающимися странами в целях разрешения наиболее существенных проблем их экономического развития, и оказывать содействие их социальному прогрессу и повышению уровня жизни, и

*принимая во внимание*, что правительство Республики Эквадор хотело бы обратиться за помощью ПРООН на благо своего народа,

*вследствие вышеизложенного* правительство Республики Эквадор и ПРООН (далее именуемые «Стороны»), действуя в духе дружественного сотрудничества, заключили настоящее Соглашение.

### *Статья I*

#### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение содержит основные условия, на которых ПРООН и ее учреждения-исполнители оказывают Правительству помощь в

выполнении его проектов развития и на которых такие субсидируемые ПРООН проекты осуществляются. Положения настоящего Соглашения распространяются на любую такую помощь, предоставляемую ПРООН, и на такие документы по проектам и другие документы (далее именуемые «документы по проектам»), которые Стороны могут разработать для более подробного определения условий предоставления такой помощи и соответствующих обязанностей Сторон и учреждения-исполнителя по настоящему Соглашению в отношении таких проектов.

2. ПРООН предоставляет помощь по настоящему Соглашению только в ответ на заявки, представленные Правительством и утвержденные ПРООН. Такая помощь предоставляется Правительству или такому юридическому лицу, которое это Правительство может назначить; и предоставление, и получение помощи регулируются соответствующими и применимыми резолюциями и постановлениями компетентных органов ПРООН и зависят от наличия у ПРООН необходимых фондов.

## *Статья II*

### **ФОРМЫ ПОМОЩИ**

1. Помощь, которую ПРООН может предоставлять Правительству в соответствии с настоящим Соглашением, может состоять из:

- a)* услуг экспертов-советников и консультантов, в том числе консультантов отдельных фирм и организаций, которые назначаются ПРООН или соответствующим учреждением-исполнителем и несут ответственность перед ними;
- b)* услуг технических экспертов, назначаемых учреждением-исполнителем для выполнения оперативных, управленческих или административных функций в качестве гражданских служащих Правительства или служащих таких юридических лиц, которых Правительство может назначить согласно пункту 2 статьи I настоящего Соглашения;
- c)* услуг добровольцев Организации Объединенных Наций (далее именуемых «добровольцы»);
- d)* оборудования и поставок, которые трудно получить в Эквадоре (далее именуемым «страна»);
- e)* организации семинаров, программ подготовки кадров, показательных проектов, рабочих групп экспертов и аналогичных мероприятий;
- f)* предоставления стипендий для студентов и аспирантов или финансирования аналогичных мероприятий, в соответствии с которыми кандидаты, назначенные Правительством и утвержденные соответствующим учреждением-исполнителем, могут получать общее образование или профессиональную подготовку;
- g)* любой другой формы помощи, о которой могут договориться Правительство и ПРООН.

2. Заявки на предоставление помощи должны направляться Правительством на имя ПРООН через посредство резидента-представителя ПРООН в стране (о котором говорится в подпункте *a* пункта 4 настоящей статьи) по форме и в соответствии с процедурами, установленными ПРООН для таких заявок. Правительство предоставляет ПРООН все необходимые услуги и всю соответствующую информацию для оценки заявки, включая изложение его

намерения в отношении последующей деятельности по проектам, предполагающим дальнейшие капиталовложения.

3. ПРООН может предоставлять помощь Правительству либо непосредственно, используя такую внешнюю помощь, которая может быть признана целесообразной, либо через посредство учреждения-исполнителя, на которое возлагается основная ответственность за реализацию помощи ПРООН для осуществления проекта и которое для этой цели наделяется статусом независимого подрядчика. В тех случаях, когда ПРООН предоставляет помощь непосредственно Правительству, любую ссылку в настоящем Соглашении на учреждение-исполнителя следует истолковывать как относящуюся к ПРООН, за исключением случаев, когда это не соответствует контексту.

4. а) ПРООН может иметь в стране постоянную миссию во главе с резидентом-представителем, с тем чтобы она представляла ПРООН в стране и выполняла функции основного канала связи с Правительством по всем вопросам, касающимся Программы. Резидент-представитель, действуя от имени Администратора ПРООН, несет полную ответственность и наделяется дискреционными полномочиями в отношении всех аспектов субсидируемой ПРООН программы в данной стране и руководит работой группы представителей других организаций системы Организации Объединенных Наций, которые могут находиться в стране, с учетом их профессиональной компетенции и их отношений с соответствующими органами Правительства. Резидент-представитель поддерживает от имени Программы связь с соответствующими органами Правительства, включая правительственное учреждение по координации внешней помощи, и информирует Правительство по вопросам политики, критериев и процедур ПРООН и других соответствующих программ Организации Объединенных Наций. Он оказывает Правительству по его просьбе содействие в подготовке программы ПРООН по данной стране и заявок по проектам, а также в подготовке предложений по программе по данной стране или в разработке изменений в проекте, обеспечивает надлежащую координацию всех видов помощи, предоставляемых ПРООН через посредство различных учреждений-исполнителей или через посредство своих собственных консультантов, оказывает Правительству по его просьбе содействие в согласовании деятельности ПРООН с проводимыми в стране национальными двусторонними и многосторонними программами и выполняет такие другие функции, какие могут быть возложены на него Администратором или учреждением-исполнителем.

б) Миссия ПРООН в стране содержит такой другой штат персонала, какой ПРООН может счесть необходимым для ее надлежащей деятельности. Время от времени ПРООН сообщает Правительству имена сотрудников миссии и членов их семей, а также уведомляет его об изменениях в статусе таких лиц.

### *Статья III*

#### **ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОЕКТОВ**

1. Правительство остается ответственным за свои субсидируемые ПРООН проекты развития и за реализацию их задач, изложенных в соответствующих проектных документах, и осуществляет такие компоненты проектов, которые могут быть предусмотрены в положениях настоящего Соглашения и в таких проектных документах. ПРООН обязуется поддерживать и дополнять участие Правительства в осуществлении таких проектов, оказывая Правительству помощь в соответствии с положениями настоящего Соглашения и планами рабо-

ты, составляющими часть таких проектных документов, а также оказывая содействие Правительству в реализации его намерения в отношении дальнейших капиталовложений в проект. Правительство информирует ПРООН о сотрудничающем учреждении Правительства, на которое возлагается прямая ответственность за участие Правительства в каждом субсидируемом ПРООН проекте. Не затрагивая сферу общей ответственности Правительства за его проекты, Стороны могут договориться о том, чтобы возложить на то или иное учреждение-исполнителя основную ответственность за осуществление того или иного проекта в консультации и по согласованию с сотрудничающим учреждением; любые такие мероприятия предусматриваются в плане работы по проекту, составляющем часть проектных документов, вместе с договоренностями, если таковые имеются, о передаче такой ответственности в ходе осуществления проектов Правительству или какому-либо юридическому лицу, назначенному Правительством.

2. Соблюдение Правительством любого принятого на себя ранее обязательства, которое оно сочло необходимым или целесообразным для получения помощи ПРООН в реализации какого-либо определенного проекта, является предварительным условием выполнения ПРООН и учреждением-исполнителем их обязанностей в отношении данного проекта. Если предоставление такой помощи начато до того, как были выполнены эти предварительные обязательства, помощь может быть прекращена или приостановлена по усмотрению ПРООН без какого-либо уведомления.

3. Договоренность по любому вопросу, которая может быть достигнута между Правительством и учреждением-исполнителем относительно осуществления какого-либо субсидируемого ПРООН проекта, или договоренность между Правительством и техническим экспертом регулируется положениями настоящего Соглашения.

4. Сотрудничающее учреждение в надлежащих случаях и по согласованию с учреждением-исполнителем назначает штатного директора для руководства каждым проектом, который выполняет обязанности, возложенные на него сотрудничающим учреждением. Учреждение-исполнитель в надлежащих случаях и по согласованию с Правительством назначает главного технического советника или координатора проекта, который несет ответственность перед учреждением-исполнителем за общий надзор за участием учреждения-исполнителя в осуществлении проекта на уровне проекта. Он контролирует и координирует деятельность экспертов и другого персонала учреждения-исполнителя и несет ответственность за подготовку без отрыва от производства аналогичного национального персонала Правительства. Он несет ответственность за управление всеми финансируемыми ПРООН вложениями, включая предоставляемое для проекта оборудование, и их эффективное использование.

5. При выполнении своих обязанностей эксперты-советники, консультанты и добровольцы действуют в тесной консультации с Правительством и с лицами или органами, назначенными Правительством, и соблюдают такие инструкции Правительства, которые являются целесообразными с учетом характера их обязанностей и предоставляемой помощи и могут стать предметом взаимной договоренности между ПРООН, соответствующим учреждением-исполнителем и Правительством. Технические эксперты несут ответственность только перед Правительством или юридическим лицом, к которому они прикомандированы, и находятся в их исключительном ведении, но не обязаны

выполнять какие-либо функции, несовместимые с их международным статусом или с задачами ПРООН или учреждения-исполнителя. Правительство обязуется обеспечивать, чтобы дата поступления каждого технического эксперта на его службу совпадала с действительной датой контракта, заключенного им с соответствующим учреждением-исполнителем.

6. Кандидаты для стипендий выбираются учреждением-исполнителем. Такие стипендии предоставляются в соответствии с политикой и практикой, которым данное учреждение-исполнитель следует в вопросе стипендий.

7. Техническое или иное оборудование, материалы, предметы снабжения и другое имущество, финансируемое или предоставляемое ПРООН, принадлежат ПРООН до тех пор, пока права собственности на них не будут переданы Правительству или назначенному им юридическому лицу в порядке и на условиях, о которых договорились между собой Правительство и ПРООН.

8. Патентные права, авторские права и любые аналогичные права на любое открытие или работу, являющиеся результатом помощи, предоставляемой ПРООН по настоящему Соглашению, принадлежат ПРООН. Однако, если только в каждом отдельном случае Стороны не договорились об ином, Правительство имеет право пользоваться любым таким открытием или итогами работы в пределах страны без уплаты роялти или каких-либо отчислений аналогичного характера.

#### *Статья IV*

##### ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЕКТОВ

1. Правительство предоставляет ПРООН такие соответствующие доклады, карты, бухгалтерские ведомости, записи, заявления, документы и другую информацию, какая может ей потребоваться в связи с любым субсидируемым ПРООН проектом, его осуществлением или в связи с его последующей реализацией и рентабельностью либо в связи с соблюдением Правительством его обязанностей по настоящему Соглашению или проектным документам.

2. ПРООН обязуется держать Правительство в курсе ее деятельности по оказанию помощи, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением. Любая из Сторон имеет право в любое время наблюдать за ходом операции по осуществлению субсидируемых ПРООН проектов.

3. После завершения субсидируемого ПРООН проекта Правительство предоставляет ПРООН по ее просьбе информацию о полезности этого проекта и о деятельности, осуществляемой для дальнейшего развития его целей, включая информацию, необходимую или целесообразную для его оценки или для оценки помощи ПРООН, и с этой целью проводит консультации с ПРООН и разрешает ей осуществлять наблюдение.

4. Любая информация или материалы, которые Правительство должно предоставлять ПРООН согласно настоящей статье, предоставляются Правительством в распоряжение учреждения-исполнителя по просьбе соответствующего учреждения-исполнителя.

5. Стороны консультируются друг с другом относительно опубликования в надлежащих случаях любой информации, касающейся субсидируемого ПРООН проекта или получаемой от него пользы. Однако любая информация, касающаяся какого-либо проекта, предполагающего последующие капиталовложения, может предоставляться ПРООН в распоряжение потенциальных

вкладчиков лишь до тех пор, пока Правительство не обратится к ПРООН с письменной просьбой ограничить предоставление информации, касающейся такого проекта.

#### *Статья V*

##### УЧАСТИЕ И ВКЛАД ПРАВИТЕЛЬСТВА В ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОЕКТА

1. В осуществление своей обязанности принимать участие и сотрудничать в реализации проектов, субсидируемых ПРООН по настоящему Соглашению, Правительство делает следующий вклад в натуральной форме в том объеме, который предусмотрен в соответствующих проектных документах:

- a) услуги местных специалистов аналогичной квалификации и другого персонала, включая национальных специалистов, обладающих квалификацией, аналогичной квалификации технических экспертов;
- b) земельные участки, здания, подготовка кадров и прочие услуги, имеющиеся или оказываемые в стране;
- c) оборудование, материалы и предметы снабжения, имеющиеся или производимые в стране.

2. Во всех случаях, когда предоставление оборудования составляет часть помощи ПРООН Правительству, Правительство берет на себя расходы по уплате таможенных пошлин при ввозе такого оборудования, его перевозке от порта ввоза до места осуществления проекта, а также любые побочные расходы по перегрузке или складированию и смежные расходы, расходы по его страхованию после доставки в место осуществления проекта, его установке и эксплуатации.

3. Правительство берет на себя также выплату пособий стажерам и стипендиатам в течение срока действия их стипендий.

4. Если это предусмотрено в проектной документации, Правительство выплачивает ПРООН или учреждению-исполнителю требуемые суммы или организует выплату этих сумм в размере, указанном в бюджете по проекту, содержащемуся в проектной документации, за предоставление любого из предметов, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, после чего учреждение-исполнитель приобретает необходимые предметы и ежегодно отчитывается перед ПРООН о всех средствах, израсходованных за счет предусмотренных в настоящем пункте платежей.

5. Деньги, причитающиеся ПРООН на основании предыдущего пункта, вносятся на счет, указанный для этой цели Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, и управление ими осуществляется в соответствии с действующими финансовыми правилами ПРООН.

6. Стоимость предметов, составляющих вклад Правительства в проект, и любые суммы, причитающиеся с Правительства в соответствии с настоящей статьей, о чем подробно говорится в бюджетах по проектам, рассматриваются как сметные предположения, основанные на новейшей информации, имеющейся на момент подготовки таких бюджетов по проектам. Такие суммы подлежат корректировке во всех случаях, когда необходимо отразить фактическую стоимость любого из таких предметов, приобретенного в последующий период.

7. Правительство надлежащим образом обеспечивает, чтобы в месте осуществления каждого проекта устанавливались соответствующие опознава-

тельные знаки, свидетельствующие о том, что данный проект осуществляется с помощью ПРООН и учреждения-исполнителя.

#### *Статья VI*

##### НАЧИСЛЕННЫЕ РАСХОДЫ ПО ПРОГРАММЕ И ДРУГИЕ СТАТЬИ РАСХОДОВ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОПЛАТЕ В МЕСТНОЙ ВАЛЮТЕ

1. В дополнение к взносу, указанному в статье V, выше, Правительство оказывает ПРООН содействие, помогая ему оплачивать или организовывать оплату нижеследующих местных расходов или услуг в суммах, указанных в соответствующей проектной документации или иным образом определенных ПРООН во исполнение соответствующих постановлений ее руководящих органов:

- a) местных расходов на проживание экспертов-советников и консультантов, прикомандированных для осуществления проектов в стране;
- b) услуг местного административного и конторского персонала, включая услуги местного секретарского персонала, устных и письменных переводчиков и аналогичное содействие;
- c) перевозок персонала в пределах страны;
- d) почтовых отправлений и электросвязи для официальных целей.

2. Правительство также выплачивает непосредственно каждому техническому эксперту оклад, надбавки и другие соответствующие виды вознаграждения, которые оно выплачивало бы своему гражданину, если бы он был назначен на такую должность. Оно предоставляет техническому эксперту такой же ежегодный отпуск и отпуск по болезни, какой соответствующее учреждение-исполнитель предоставляет своим сотрудникам, и принимает необходимые меры к тому, чтобы предоставить ему отпуск для поездки на родину, на который он имеет право согласно условиям своей службы в соответствующем учреждении-исполнителе. Если Правительство прекращает службу технического эксперта при обстоятельствах, обязывающих учреждение-исполнителя уплатить ему компенсацию по условиям заключенного с ним контракта, Правительство принимает участие в причитающейся при прекращении службы компенсации, которая обычно выплачивается гражданским служащим данной страны или сотруднику сопоставимого ранга, служба которого прекращается при аналогичных обстоятельствах.

3. Правительство обязуется обеспечивать в натуральной форме следующие местные услуги и объекты:

- a) необходимые служебные и другие помещения;
- b) такое медицинское и больничное обслуживание международного персонала, какое предоставляется национальным гражданским служащим;
- c) простые, но удобные помещения для добровольцев;
- d) содействие в поисках соответствующего жилья для международного персонала и предоставление квартир для технических экспертов на тех же условиях, на которых они предоставляются национальным гражданским служащим сопоставимого ранга.

4. Правительство также принимает участие в расходах по содержанию в стране миссии ПРООН, ежегодно выплачивая ПРООН разовую сумму, установленную по взаимной договоренности между Сторонами для покрытия следующих расходов на:



а) надлежащее служебное помещение с соответствующим оборудованием и предметами снабжения, способное служить в качестве местной штаб-квартиры ПРООН в стране;

б) соответствующее местное секретарское и конторское обслуживание, услуги устных и письменных переводчиков и аналогичная помощь;

с) обеспечение транспорта для резидента-представителя и его персонала для официальных командировок внутри страны;

д) почтовые отправления и электросвязь для официальных целей;

е) суточные резидента-представителя и его персонала на время официальных командировок внутри страны.

5. Правительство имеет право выбора в области предоставления услуг в натуральной форме, указанных в пункте 4, выше, за исключением подпунктов б и е.

6. Деньги, подлежащие уплате согласно положениям настоящей статьи, за исключением пункта 2, выплачиваются Правительством и поступают в ведение ПРООН в соответствии с пунктом 5 статьи V.

#### *Статья VII*

##### Координация помощи, поступающей из других источников

В тех случаях, когда любая из Сторон получает помощь в осуществлении проекта из других источников, Стороны консультируются между собой и с учреждением-исполнителем с целью эффективной координации и использования помощи, получаемой Правительством из всех источников. Обязательства Правительства по настоящему Соглашению не подлежат изменению никакими соглашениями, которые оно может заключить с другими юридическими лицами, сотрудничающими с ним в осуществлении проекта.

#### *Статья VIII*

##### Использование помощи

Правительство прилагает все усилия к тому, чтобы обеспечить наиболее эффективное использование предоставляемой ПРООН помощи, и использует такую помощь в тех целях, для которых она предназначена. Без ограничения сферы применения изложенных выше положений Правительство принимает для этой цели меры, конкретно предусмотренные в проектном документе.

#### *Статья IX*

##### Привилегии и иммунитеты

1. Правительство применяет в отношении Организации Объединенных Наций и ее органов, включая ПРООН и вспомогательные органы Организации Объединенных Наций, действующие в качестве учреждений-исполнителей ПРООН, их имущества, фондов и активов, а также их должностных лиц, включая резидента-представителя и других членов миссии ПРООН в стране, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

2. Правительство применяет в отношении каждого специализированного учреждения, действующего в качестве учреждения-исполнителя, его имущества, фондов и активов, а также его должностных лиц положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, включая любое

приложение к Конвенции, применимое к данному специализированному учреждению. В тех случаях, когда в качестве учреждения-исполнителя выступает Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), Правительство применяет в отношении его имущества, фондов и активов, а также его должностных лиц и экспертов положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ.

3. Членам миссии ПРООН в стране предоставляются такие дополнительные привилегии и иммунитеты, какие могут потребоваться для эффективного выполнения миссией ее функций.

4. а) Если Стороны не договорились об ином в проектных документах, относящихся к конкретным проектам, Правительство предоставляет всем лицам, за исключением персонала, набранного на месте из числа граждан данной страны, выполняющим служебные обязанности от имени ПРООН, какого-либо специализированного учреждения или МАГАТЭ и не охватываемым положениями пунктов 1 и 2, выше, те же привилегии и иммунитеты, которыми пользуются должностные лица Организации Объединенных Наций, соответствующего специализированного учреждения или МАГАТЭ на основании разделов 18 и 19 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или раздела 18 Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений либо Соглашения о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ, соответственно.

b) Для целей документов о привилегиях и иммунитетах, упомянутых в предыдущих частях настоящей статьи:

- i) все относящиеся к проекту бумаги и документы, находящиеся в распоряжении или в ведении лиц, упомянутых в подпункте а пункта 4, выше, считаются документами, принадлежащими, в зависимости от обстоятельств, Организации Объединенных Наций, соответствующему специализированному учреждению или МАГАТЭ;
- ii) оборудование, материалы и предметы снабжения, ввезенные, приобретенные или арендованные этими лицами в стране для целей проекта, считаются имуществом, в зависимости от обстоятельств, Организации Объединенных Наций, соответствующего специализированного учреждения или МАГАТЭ.

5. Выражение «лица, выполняющие служебные обязанности», используемое в статьях IX, X и XIII настоящего Соглашения, охватывает технических экспертов, добровольцев, консультантов, а также юридических и физических лиц и их служащих. Оно включает правительственные или неправительственные организации или фирмы, которые ПРООН может нанять в качестве учреждения-исполнителя или в каком-либо ином качестве для реализации или содействия в реализации помощи ПРООН в осуществлении проекта, и их служащих. Ничто в настоящем Соглашении не следует истолковывать как ограничивающее привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые таким организациям или фирмам, либо их сотрудникам на основании какого-либо другого документа.

#### *Статья X*

##### **Льготы для реализации помощи ПРООН**

1. Правительство принимает все меры, которые могут потребоваться для освобождения ПРООН, ее учреждений-исполнителей, их экспертов и дру-

гих лиц, выполняющих служебные обязанности от их имени, от действия правил или других правовых положений, которые могут быть несовместимыми с их деятельностью, осуществляемой на основании настоящего Соглашения, и предоставляет им такие другие льготы, которые могут потребоваться для быстрой и эффективной реализации помощи ПРООН. Оно, в частности, предоставляет им следующие права и льготы:

- a) быстрое оформление допуска экспертов и других лиц, выполняющих служебные обязанности от имени ПРООН или учреждения-исполнителя;
- b) быструю безвозмездную выдачу необходимых виз, лицензий или разрешений;
- c) доступ к месту работы и все необходимые права прохода;
- d) свободное передвижение внутри страны, въезд в страну и выезд из нее, когда это необходимо для надлежащей реализации помощи ПРООН;
- e) наиболее благоприятный законный валютный курс;
- f) любые разрешения, необходимые для ввоза оборудования, материалов и предметов снабжения и для их последующего вывоза;
- g) любые разрешения, необходимые для ввоза имущества, принадлежащего должностным лицам ПРООН, ее учреждений-исполнителей или другим лицам, выполняющим служебные обязанности от их имени, и предназначенного для их личного пользования или потребления, и для последующего вывоза такого имущества;
- h) быстрое освобождение от таможенного досмотра предметов, упомянутых в подпунктах f и g, выше.

2. Поскольку в соответствии с настоящим Соглашением помощь предоставляется на благо правительства и народа Эквадора, Правительство принимает на себя все риски по операциям, возникающие в связи с настоящим Соглашением. Оно несет ответственность за урегулирование претензий, которые могут быть предъявлены третьими сторонами ПРООН или какому-либо учреждению-исполнителю, их должностным лицам или другим лицам, выполняющим служебные обязанности от их имени, и освобождает их от ответственности в отношении таких претензий или обязательств, возникающих в связи с операциями, осуществляющимися на основании настоящего Соглашения. Изложенные выше положения не применяются в тех случаях, когда Стороны и учреждение-исполнитель договорились о том, что претензия или обязательство возникли вследствие грубой небрежности или преднамеренного противоправного действия вышеупомянутых лиц.

## *Статья XI*

### ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИЛИ ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОМОЩИ

1. ПРООН может посредством письменного уведомления в адрес Правительства и соответствующего учреждения-исполнителя приостановить свою помощь в осуществлении какого-либо проекта, если, по мнению ПРООН, возникло какое-либо обстоятельство, которое препятствует или может препятствовать успешному завершению проекта или реализации его целей. ПРООН может в том же или в последующем письменном уведомлении указать условия, на которых она готова возобновить свою помощь в осуществлении проекта. Любое такое приостановление длится до тех пор, пока такие условия не будут приняты Правительством и пока ПРООН не направит Правительству и учреж-

дению-исполнителю письменное уведомление о том, что она готова возобновить свою помощь.

2. Если какая-либо ситуация, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, продолжается в течение четырнадцати дней после того, как ПРООН направит Правительству и учреждению-исполнителю уведомление о ней и о приостановлении помощи, то в любое время после этого на всем протяжении этой ситуации ПРООН может посредством письменного уведомления в адрес Правительства и учреждения-исполнителя прекратить оказание помощи в осуществлении проекта.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают какие-либо другие права или средства защиты, которые ПРООН может иметь в данных обстоятельствах либо на основании общих принципов права, либо на иных основаниях.

## *Статья XII*

### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

1. Любой спор между ПРООН и Правительством, возникающий в результате действия настоящего Соглашения или в связи с ним, не урегулированный путем переговоров или посредством иного согласованного способа урегулирования споров, по просьбе любой из Сторон передается в арбитраж. Каждая сторона назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра, который является председателем. Если в течение тридцати дней после представления просьбы об арбитражном разбирательстве какая-либо из Сторон не назначила арбитра или если в течение пятнадцати дней после назначения обоих арбитров третий арбитр не был назначен, любая из Сторон может просить Председателя Международного Суда назначить арбитра. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитрами, а судебные издержки, размер которых определяют арбитры, несут Стороны. Арбитражное решение содержит изложение причин, которыми оно обосновано, и принимается Сторонами в качестве окончательного разрешения спора.

2. Любой спор между Правительством и техническим экспертом, возникающий из условий его службы у Правительства или в связи с ней, может быть передан учреждению-исполнителю, предоставившему данного технического эксперта, либо Правительством, либо самим заинтересованным техническим экспертом, и соответствующее учреждение-исполнитель использует свои добрые услуги для того, чтобы помочь им в разрешении спора. Если же спор не может быть разрешен в соответствии с изложенной выше процедурой или любым другим согласованным методом урегулирования, то по просьбе любой из Сторон вопрос передается на арбитражное разбирательство на основании тех же положений, которые изложены в пункте 1 настоящей статьи, с тем лишь исключением, что арбитр, не назначенный любой из Сторон или арбитрами Сторон, назначается Генеральным секретарем Постоянного арбитражного суда.

## *Статья XIII*

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в момент его подписания и остается в силе до его расторжения на основании пункта 3, ниже. После вступления в силу настоящего Соглашения оно отменяет действовавшие ранее со-

глашения, касающиеся предоставления помощи Правительству за счет ресурсов ПРООН и отделения ПРООН в стране, и применяется ко всем видам помощи, предоставляемой Правительству, и к отделению ПРООН, созданному в стране на основании положений отмененных ныне соглашений.

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения путем письменной договоренности между Сторонами Соглашения. Любые относящиеся к делу вопросы, не охваченные положениями настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами на основании положений соответствующих резолюций и решений надлежащих органов Организации Объединенных Наций. Каждая Сторона всесторонне и благожелательным образом рассматривает любое предложение, выдвинутое другой Стороной на основании настоящего пункта.

3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороне, и его действие прекращается через шестьдесят дней после получения такого уведомления.

4. Обязательства, взятые на себя Сторонами в соответствии со статьями IV (информация, касающаяся проектов) и VIII (использование помощи) настоящего Соглашения, продолжают оставаться в силе после истечения срока его действия или его расторжения. Обязательства, взятые на себя Правительством в соответствии со статьями IX (привилегии и иммунитеты), X (льготы, необходимые для осуществления проекта) и XII (разрешение споров) настоящего Соглашения, остаются в силе после истечения срока его действия или его расторжения в той мере, в какой это необходимо для упорядоченного вывода персонала, изъятия фондов и имущества ПРООН и отзыва любого учреждения-исполнителя или любых лиц, выполняющих служебные обязанности от их имени в соответствии с настоящим Соглашением.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные правительством Республики Эквадор и Программой развития Организации Объединенных Наций, соответственно, подписали настоящее Соглашение от имени Сторон в двух экземплярах на испанском языке в Кито 8 марта 1989 года.

- с) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Пакистана о Международном практикуме Организации Объединенных Наций по системам космической информации в области океанографии/морских ресурсов, который будет проведен в Карачи 2–6 июля 1989 года. Подписано в Нью-Йорке 28 июня 1989 года<sup>19</sup>

Организация Объединенных Наций и правительство Пакистана (далее именуемое «Правительство»), желая привести в действие положения резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1982 года, касающейся содействия более широкому сотрудничеству в области космической науки и техники между развитыми и развивающимися странами, а также между развивающимися странами, и более широкому обмену фактическим опытом, договариваются о следующем:

### *Статья I*

#### МЕСТО, ДАТА ПРОВЕДЕНИЯ И ЯЗЫКИ ПРАКТИКУМА

1. Международный практикум Организации Объединенных Наций по системам космической информации в области океанографии/морских ресурсов (далее именуемый «Практикум»), организованный совместно с Правительством, будет проведен в Карачи, Пакистан.
2. Практикум будет проведен со 2 по 6 июля 1989 года.
3. Официальным языком Практикума является только английский язык.

### *Статья II*

#### УЧАСТИЕ В ПРАКТИКУМЕ

1. Участие в Практикуме будет открыто для следующих лиц:
  - a) соответствующим образом квалифицированных лиц, назначенных правительствами развивающихся стран региона Индийского океана, допущенных и приглашенных Организацией Объединенных Наций по согласованию с Правительством для участия в Практикуме;
  - b) соответствующим образом квалифицированных лиц, приглашенных на Практикум Правительством и допущенных Организацией Объединенных Наций;
  - c) экспертов, приглашенных Организацией Объединенных Наций для работы на Практикуме в качестве лекторов/инструкторов, а также для того, чтобы внести существенный вклад в достижение целей Практикума;
  - d) представителей Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и других соответствующих органов Организации Объединенных Наций.
2. Число иностранных участников из развивающихся стран, упомянутых в подпункте a пункта 1, выше, ограничивается тридцатью (30) кандидатами.
3. Число участников, упомянутых в подпункте b пункта 1, ограничивается тридцатью (30) кандидатами.

### *Статья III*

#### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Организация Объединенных Наций распространяет необходимую информацию и направляет приглашения участникам, упомянутым в подпункте a пункта 1 статьи II.
2. Организация Объединенных Наций за собственный счет предоставляет услуги двух сотрудников Отдела по вопросам космического пространства Секретариата Организации Объединенных Наций; эти должностные лица отвечают за организацию Практикума от имени Организации Объединенных Наций.
3. Организация Объединенных Наций в соответствии с положениями резолюции 37/90 Генеральной Ассамблеи использует средства из бюджета стипендий в области программы применения космической техники для покрытия стоимости авиабилетов в оба конца (экономического класса) до Карачи, Пакистан, а также для обеспечения выплаты соответствующей суммы суточных для тех участников, указанных в подпункте a пункта 1 статьи II, которые в этом нуждаются.

4. Организация Объединенных Наций принимает меры, необходимые для обеспечения Практикума услугами лекторов/инструкторов, упомянутых в подпункте с пункта 1 статьи II.

#### *Статья IV*

##### УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

1. В отношении Практикума Правительство выступает в качестве принимающей стороны.

2. Правительство назначает сотрудника по связи, который по согласованию с Организацией Объединенных Наций отвечает за принятие и осуществление административных и кадровых мероприятий в связи с Практикумом, необходимых в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Правительство обеспечивает и покрывает расходы на:

- a) соответствующие помещения для проведения Практикума;
- b) соответствующие помещения под офисы, рабочие площади и другие соответствующие объекты для персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающего за Практикум, сотрудника по связи и местного персонала, указанного ниже;
- c) надлежащую обстановку и оборудование для помещений, указанных в подпунктах a и b, выше, которые должны быть установлены до начала работы Практикума и поддерживаться в исправном состоянии соответствующим персоналом на время проведения Практикума;
- d) оборудование для звукозаписи и аудиовизуальной демонстрации, а также необходимые магнитофоны и пленки и представление специалистов для управления ими во время работы Практикума;
- e) участие лекторов/инструкторов, приглашенных Правительством;
- f) услуги двух секретарей, которые могут выполнять вспомогательные функции с использованием английского языка на время проведения Практикума, а также поставки канцелярских товаров, необходимых для проведения Практикума;
- g) подготовку и распространение документов, касающихся Практикума;
- h) местный персонал, необходимый для надлежащего проведения Практикума, включая воспроизведение и распространение рабочих документов, относящихся к Практикуму;
- i) все необходимые коммунальные услуги, включая местную телефонную связь для должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций и их связь по телексу с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Телексная связь обеспечивается лишь в тех случаях, когда такая связь санкционирована старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций на этом Практикуме;
- j) таможенную очистку и перевозку из порта прибытия до места проведения Практикума и обратно любых предметов снабжения и оборудования Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащей работы Практикума. Организация Объединенных Наций определяет способ перевозки такого оборудования и предметов снабжения;
- k) обеспечение транспортного сообщения между аэропортом и местами проведения Практикума и главными гостиницами — местами проживания

всех участников и лекторов/инструкторов на Практикуме, и должностных лиц Организации Объединенных Наций, отвечающих за организацию Практикума, в случае их приезда и отъезда, а также перевозок в целях посещения институтов и осуществления другой деятельности, организованной Правительством в связи с Практикумом;

l) полный пансион для тридцати (30) иностранных участников из развивающихся стран за счет Правительства;

m) организацию надлежащего размещения в гостиницах по разумным коммерческим ставкам других лиц, помимо тех, которые указаны в подпункте l, выше, участвующих в Практикуме, присутствующих на нем или обслуживающих его, за счет этих лиц;

n) медицинское обслуживание, необходимое для оказания неотложной помощи в чрезвычайных ситуациях в районе проведения Практикума. В случае серьезных чрезвычайных ситуаций Правительство обеспечивает немедленную транспортировку и помещение в больницу;

o) обеспечение безопасности, которая может потребоваться для обеспечения эффективной работы Практикума без какого-либо вмешательства. Наряду с тем что такие меры безопасности находятся под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, назначенного Правительством, это должностное лицо действует в тесном сотрудничестве с должностным лицом, назначенным Организацией Объединенных Наций для проведения Практикума.

#### *Статья V*

##### **Привилегии и иммунитеты**

1. В отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года.

2. Участники, присутствующие на Практикуме в соответствии с подпунктами a и c пункта 1 статьи II настоящего Соглашения, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам в командировках на основании статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

3. Представители Организации Объединенных Наций, участвующие в работе Практикума или выполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей V и VII Конвенции.

4. Должностные лица специализированных учреждений, принимающие участие в работе Практикума, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

5. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются привилегиями и иммунитетами, льготами и исключениями, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом.

6. Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Пакистан и выезд из него,



и не должно чиниться никаких препятствий для их проезда к месту проведения Практикума и обратно. Визы и разрешения на въезд, если таковые требуются, предоставляются безвозмездно и в кратчайшие сроки при условии, что заявка на визу или разрешение на въезд поданы вместе с копией приглашения Организации Объединенных Наций на Практикум.

7. Участники Практикума, упомянутые в статье II, выше, должностные лица Организации Объединенных Наций, отвечающие за организацию Практикума, и эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с Практикумом имеют право вывозить из Пакистана во время их отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные части средств, привезенных ими в Пакистан в связи с Практикумом, по официальному обменному курсу Организации Объединенных Наций, действовавшему на момент ввоза таких средств.

8. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз всего оборудования и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для работы Практикума. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

#### *Статья VI*

##### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

a) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в упомянутых в статье IV помещениях, предоставленных Правительством или находящихся под его контролем;

b) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате или во время использования упомянутых в статье IV транспортных услуг, оказываемых Правительством или под его контролем;

c) найма для Практикума персонала, предоставленного Правительством на основании статьи IV.

Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее персоналу ущерб и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, за исключением тех случаев, когда выражено согласие с тем, что такая претензия или такая ответственность возникают в результате грубой небрежности и преднамеренного неправомерного поведения вышеупомянутых лиц.

#### *Статья VII*

##### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор между Организацией Объединенных Наций и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, не урегулированный путем переговоров или посредством иного способа урегулирования, по просьбе любой из сторон передается для окончательного разрешения в арбитраж в составе трех арбитров, из которых один назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, второй — Правительством, а третий, являющийся председателем, назначается первыми двумя. Если в течение 60 дней с момента назначения арбитра одной из сторон другая

сторона не назначает своего арбитра или если оба арбитра в течение 60 дней после своего назначения не смогут договориться о назначении третьего арбитра, то по просьбе любой из сторон все необходимые назначения может произвести Председатель Международного Суда.

### *Статья VIII*

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату его подписания от имени Организации Объединенных Наций и правительства Пакистана и остается в силе на время работы Практикума или на протяжении такого последующего периода, который может потребоваться для урегулирования вопросов, связанных с Практикумом.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписали настоящее Соглашение на английском языке.

---

## **В. Договорные положения, касающиеся правового статуса межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций**

### **1. КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ<sup>20</sup>. УТВЕРЖДЕНА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 21 НОЯБРЯ 1947 ГОДА**

В 1989 году следующие государства присоединились к Конвенции или, если они уже являлись ее участниками, взяли на себя обязательство путем уведомления применять положения Конвенции в отношении указанных ниже специализированных учреждений:

| <i>Государство</i>                  | <i>Дата получения документа<br/>о присоединении, правопреемстве<br/>или уведомлении</i> | <i>Специализированные<br/>учреждения</i> |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Федеративная Республика<br>Германия | 3 марта 1989 года                                                                       | ЮНИДО                                    |

По состоянию на 31 декабря 1989 года участниками Конвенции были 99 государств<sup>21</sup>.

## 2. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВАЛЮТНЫЙ ФОНД

Соглашение об учреждении-исполнителе между Программой развития Организации Объединенных Наций и Международным валютным фондом. Подписано в Нордвике, Нидерланды, 16 июля 1989 года<sup>22</sup>

Программа развития Организации Объединенных Наций и Международный валютный фонд (далее именуемые «Стороны»),

*принимая во внимание*, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций создала Программу развития Организации Объединенных Наций (далее именуемую «ПРООН»), для того чтобы поддерживать и дополнять национальные усилия развивающихся стран в целях ускорения их экономического и социального развития,

*сознавая* желание Генеральной Ассамблеи, чтобы организации системы Организации Объединенных Наций играли роль партнеров в этих общих усилиях,

*учитывая*, что Генеральная Ассамблея призвала Администратора ПРООН к установлению тесных и постоянных отношений со специализированными учреждениями,

*сознавая* готовность Международного валютного фонда (далее именуемого «учреждение-исполнитель») к участию в деятельности, предназначенной для реализации резолюций и решений Генеральной Ассамблеи по этому вопросу,

*имея твердое намерение* повысить эффективность ПРООН как инструмента международного сотрудничества в области развития с развивающимися странами;

*договариваются* о следующем:

### *Статья I*

#### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Стороны настоящим договариваются объединить усилия и поддерживать тесные и постоянные рабочие отношения для достижения своих индивидуальных и общих целей. Стороны также признают свою самостоятельную и дополняющую роль в системе Организации Объединенных Наций в деле достижения этих целей, и учреждение-исполнитель соглашается по просьбе ПРООН осуществлять такую соответствующую деятельность, которая может оказаться для него приемлемой. К таким видам деятельности относится осуществление конкретных мероприятий в рамках технического сотрудничества ПРООН с правительствами. Отношения между Сторонами в рамках осуществления таких мероприятий ПРООН в области сотрудничества регулируются настоящим Соглашением.

### *Статья II*

#### УСЛОВИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Основные условия осуществления проектов ПРООН учреждением-исполнителем по настоящему Соглашению изложены в соответствующих и применимых резолюциях и решениях компетентных органов ПРООН и в таких базовых соглашениях, какие ПРООН может заключить с правительствами

стран-получателей. Конкретные условия каждой такой деятельности и связанные с ней спецификации содержатся в таких проектных документах или иных аналогичных инструментах (далее именуемых «проектные документы»), которые ПРООН, учреждение-исполнитель и правительство страны-получателя могут заключить.

2. Деятельность, финансируемая ПРООН и реализуемая учреждением-исполнителем, осуществляется в контексте программы технической помощи, согласованной между ПРООН и правительствами стран-получателей.

3. Текст Типового основного соглашения о предоставлении помощи с правительствами, используемый в настоящее время ПРООН, прилагается к настоящему Соглашению. ПРООН консультируется с учреждением-исполнителем в отношении любого существенного изменения в этом тексте, которое она предлагает принять для общего использования, и направляет учреждению-исполнителю копии отдельных заключенных соглашений.

### *Статья III*

#### РЕЗИДЕНТ-ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПРООН

Стороны признают, что резидент-представитель ПРООН в стране несет полную ответственность и наделен дискреционными полномочиями от имени Администратора ПРООН по всем аспектам программы ПРООН в соответствующей стране. В этом качестве резидент-представитель ПРООН руководит работой группы представителей учреждений, принимающих участие в программе. Кроме того, резидент-представитель несет ответственность за то, чтобы в случае необходимости оказывать Правительству содействие в координации программы ПРООН с другими национальными, двусторонними и многосторонними программами внутри страны. Для этой цели учреждение-исполнитель соглашается, по мере возможности, постоянно информировать резидента-представителя о планировании и разработке своей деятельности в области технического сотрудничества.

### *Статья IV*

#### СОТРУДНИЧЕСТВО В РАМКАХ ПРОЕКТА

Стороны настоящего Соглашения в полной мере сотрудничают друг с другом и с соответствующим Правительством при осуществлении деятельности ПРООН в области технического сотрудничества в целях реализации задач, изложенных в проектных документах. Стороны консультируются друг с другом по любым вопросам, которые могут затрагивать успешное осуществление любой такой деятельности.

### *Статья V*

#### ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЕКТОВ

1. Стороны время от времени обмениваются мнениями друг с другом и с Правительством относительно деятельности ПРООН в области технического сотрудничества, включая осуществление и стоимость такой деятельности и извлекаемую из нее пользу, и каждая из Сторон откликается на любую разумную просьбу о предоставлении информации, с которой может обратиться другая Сторона в связи с такими вопросами. Учреждение-исполнитель представляет ПРООН периодические доклады об осуществлении деятельности ПРООН в

области технического сотрудничества в такие сроки и в такой форме, какие могут быть согласованы Сторонами.

2. ПРООН и Правительство могут в любое время осуществлять наблюдение за ходом деятельности в области технического сотрудничества, осуществляемой учреждением-исполнителем на основании настоящего Соглашения, и с этой целью учреждение-исполнитель предоставляет ПРООН и Правительству все возможности.

3. Стороны признают, что учреждение-исполнитель на основании положений своего соглашения и ПРООН на основании своих типовых основных соглашений о предоставлении помощи с правительствами обязаны сохранять конфиденциальный характер определенной имеющейся у них информации и, таким образом, при осуществлении положений настоящей статьи соглашаются соблюдать такую конфиденциальность.

#### *Статья VI*

##### УСЛОВИЯ СЛУЖБЫ В РАМКАХ ПРОЕКТА

1. В целях обеспечения максимального уровня эффективности, компетентности и добросовестности при осуществлении деятельности в области технического сотрудничества ПРООН по согласованию с соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций разрабатывает общие условия службы для персонала, занятого в реализации проекта. Учреждение-исполнитель соглашается с пониманием относиться к принятию любых таких условий службы, рекомендованных ему ПРООН.

2. Учреждение-исполнитель стремится в максимально возможной степени соблюдать принципы международных конкурентных торгов при приобретении товаров или заключении договоров подряда на оказание услуг в рамках деятельности ПРООН в области технического сотрудничества и должным образом учитывает необходимость наиболее полно использовать различную валюту, имеющуюся в распоряжении ПРООН.

3. Все лица, находящиеся на службе учреждения-исполнителя в рамках деятельности в области технического сотрудничества во всех случаях отвечают самым высоким требованиям с точки зрения квалификации и приемлемости.

#### *Статья VII*

##### СТАТУС И ОТЧЕТНОСТЬ УЧРЕЖДЕНИЯ

При осуществлении деятельности в области технического сотрудничества учреждение-исполнитель по отношению к ПРООН имеет статус независимого подрядчика. Учреждение-исполнитель отчитывается перед ПРООН за осуществление им такой деятельности.

#### *Статья VIII*

##### ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

За исключением случаев, когда Правительство и ПРООН договорились об ином, патентные права, авторские права и другие аналогичные права на любое открытие или работу, являющиеся результатом деятельности в области технического сотрудничества, принадлежат ПРООН; при этом понимается, что Правительство страны-получателя имеет право пользоваться любым открытием или итогами работы в пределах страны без уплаты роялти или любых отчис-

лений аналогичного характера. Учреждение-исполнитель соглашается сотрудничать с ПРООН в отношении тех мер, которые ПРООН, возможно, решит принять в каждом случае в связи с такими правами.

### *Статья IX*

#### РАСХОДЫ В СВЯЗИ С ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ В ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. ПРООН обязуется покрывать все расходы, понесенные непосредственно учреждением-исполнителем при осуществлении деятельности в области технического сотрудничества, в размерах, указанных в бюджетах по проектам, являющихся частью проектных документов, или иным способом согласованным между Сторонами. Она далее обязуется предоставлять учреждению-исполнителю авансированные суммы в таких размерах и в такой валюте, которые помогут покрыть текущие издержки такой деятельности.

2. ПРООН обязуется покрывать накладные расходы учреждения-исполнителя, охватывающие четко установленные дополнительные расходы, понесенные учреждением-исполнителем при оказании услуг ПРООН на основании настоящего Соглашения, в размерах, определенных в соответствии с такими резолюциями и решениями, которые время от времени могут приниматься компетентными органами ПРООН.

3. Учреждение-исполнитель несет ответственность за исполнение всех обязанностей и обязательств, взятых им на себя во время осуществления деятельности в области технического сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением. ПРООН не несет ответственности за любые издержки, не относящиеся к тем, за которые она обязуется нести ответственность в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

### *Статья X*

#### ВАЛЮТА И ОБМЕННЫЕ КУРСЫ

1. Стороны время от времени консультируются по поводу использования имеющейся у них валюты с целью эффективного использования такой валюты.

2. В отношении конверсии валюты между ПРООН и учреждением-исполнителем на основании настоящего Соглашения применяется действующий обменный курс Организации Объединенных Наций.

### *Статья XI*

#### ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ И СЧЕТА

1. Учреждение-исполнитель ведет счета, отчетность и вспомогательную документацию в связи с деятельностью ПРООН в области технического сотрудничества, включая средства, полученные и израсходованные учреждением-исполнителем, в соответствии с применимыми на данный момент финансовыми положениями и правилами учреждения-исполнителя.

2. Учреждение-исполнитель представляет ПРООН периодические доклады о финансовом положении в рамках такой деятельности в такие сроки и в такой форме, какие может разумно потребовать ПРООН.

3. Учреждение-исполнитель организует работу независимого внешнего аудитора для проверки его (учреждения-исполнителя) счетов и отчетности в связи с деятельностью ПРООН в области технического сотрудничества и

представления доклада о такой проверке и предоставляет такие доклады независимого внешнего аудитора в распоряжение ПРООН.

4. Без ограничения сферы применения изложенных выше положений учреждение-исполнитель в кратчайшие после завершения каждого финансового года ПРООН сроки представляет ПРООН проверенные выписки со счетов, свидетельствующие о состоянии средств, предоставленных ему ПРООН для финансирования деятельности в области технического сотрудничества.

5. Учреждение-исполнитель закрывает счета по каждому виду деятельности в области технического сотрудничества как можно скорее, но, как правило, не позднее чем через двенадцать месяцев после завершения работы, указанной в проектных документах, или прекращения деятельности. Предусматриваются положения, касающиеся неурегулированных обязательств, действующих на момент закрытия счетов.

## *Статья XII*

### **ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИЛИ ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОМОЩИ**

1. Стороны настоящего Соглашения признают, что успешная реализация и достижение целей деятельности в области технического сотрудничества имеют первостепенное значение и что ПРООН может счесть необходимым прекратить деятельность ПРООН в области технического сотрудничества или освободить учреждение-исполнителя от обязательства по осуществлению такой деятельности в области технического сотрудничества в случае возникновения обстоятельств, которые ставят под угрозу успешную реализацию или достижение целей такой деятельности. Положения настоящей статьи применяются к любой из таких ситуаций.

2. ПРООН консультируется с учреждением-исполнителем в случае возникновения каких-либо обстоятельств, которые, по мнению ПРООН, препятствуют или могут препятствовать успешному осуществлению деятельности в области технического сотрудничества или достижению ее целей. Учреждение-исполнитель незамедлительно информирует ПРООН о любых таких обстоятельствах, которые могут быть ему (учреждению-исполнителю) известны. Стороны сотрудничают в деле исправления или устранения таких обстоятельств и прилагают все разумные усилия с этой целью, включая незамедлительные меры по исправлению ситуации со стороны учреждения-исполнителя, если такие обстоятельства возникают по его вине, или в рамках его ведения и контроля.

3. ПРООН может в любое время после возникновения рассматриваемых обстоятельств и соответствующих консультаций приостановить осуществление соответствующей деятельности в области технического сотрудничества посредством направления письменного уведомления учреждению-исполнителю или Правительству без ущерба для принятия или продолжения каких-либо мер, предусмотренных в предыдущем пункте. ПРООН может сообщить учреждению-исполнителю и Правительству условия, на которых она готова санкционировать возобновление соответствующей деятельности в области технического сотрудничества.

4. Если причина для приостановления не исправлена или не устранена в течение четырнадцати дней после того, как ПРООН направила уведомление о приостановлении Правительству и/или учреждению-исполнителю, то в любое время после этого на всем протяжении этой ситуации ПРООН может посред-

ством письменного уведомления в адрес Правительства и учреждения-исполнителя:

*a)* прекратить соответствующую деятельность в области технического сотрудничества; или

*b)* прекратить осуществление учреждением-исполнителем такой деятельности и передать или поручить ее осуществление другому учреждению-исполнителю с момента, указанного в письменном уведомлении ПРООН.

5. *a)* В случае прекращения деятельности на основании положений предыдущего пункта ПРООН возмещает учреждению-исполнителю все расходы, которые оно может понести или, возможно, понесло (и которые предусмотрены в проектных документах) в связи с осуществлением соответствующей деятельности в области технического сотрудничества вплоть до даты вступления такого прекращения в силу, включая:

- i)* такую долю накладных расходов учреждения-исполнителя, допустимых в рамках деятельности (при наличии таковых), какую сумма, израсходованная на такую деятельность учреждением-исполнителем (исчисленная на дату вступления в силу уведомления о прекращении), занимает в общем объеме ассигнований ПРООН на эту деятельность (который определен в проектных документах);
- ii)* разумные расходы в связи с прекращением деятельности в области технического сотрудничества.

Сумма возмещения, причитающаяся учреждению-исполнителю на основании настоящего положения, вместе с суммами, ранее перечисленными учреждению со стороны ПРООН в связи с его деятельностью, не должны превышать общий объем ассигнований ПРООН на такую деятельность.

*b)* В случае передачи обязанностей учреждения-исполнителя по осуществлению деятельности в области технического сотрудничества либо ПРООН, либо другому учреждению-исполнителю учреждение-исполнитель сотрудничает с ПРООН в надлежащей передаче своих обязанностей.

6. Учреждение-исполнитель может отказаться от осуществления какой-либо деятельности ПРООН в области технического сотрудничества, если оно считает, что создались условия, которые ставят под угрозу успешное выполнение учреждением-исполнителем его роли по реализации проекта или препятствуют этому. В случае отказа учреждения-исполнителя от деятельности на основании настоящего пункта и если только Стороны не договорились об ином, ПРООН возмещает учреждению-исполнителю расходы, которые оно, возможно, понесло или обоснованно может понести, исходя из правовых обязательств, взятых на себя (и предусмотренных положениями проектных документов) для осуществления соответствующей деятельности в области технического сотрудничества, вплоть до даты вступления в силу такого отказа. Стороны консультируются относительно суммы, подлежащей выплате в связи с таким отказом.

### *Статья XIII*

#### ОТКАЗ ОТ ИММУНИТЕТОВ

Если учреждение-исполнитель использует услуги технических экспертов, или консультативных фирм, или организаций для оказания ему помощи в осу-



шествовании деятельности в области технического сотрудничества, то учреждение-исполнитель может отказаться от привилегий и иммунитетов, на которые любой такой технический эксперт или фирма, или организация и ее персонал могут иметь право на основании какого-либо соглашения между ПРООН и Правительством, если, по его мнению, такой иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для успешного осуществления соответствующей деятельности или для интересов ПРООН или учреждения-исполнителя. Учреждение-исполнитель с пониманием относится к отказу от такого иммунитета всякий раз, когда об этом просит ПРООН. Ничто в настоящем положении не истолковывается как затрагивающее какие-либо права на отказ от таких иммунитетов, которые ПРООН может иметь на основании любых соответствующих соглашений между ПРООН и правительствами стран-получателей и/или на основании общих принципов права.

#### *Статья XIV*

##### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания и остается в силе до тех пор, пока не будет расторгнуто в соответствии с пунктом 5, ниже.

2. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения посредством письменного соглашения между ПРООН и учреждением-исполнителем.

3. Все относящиеся к делу вопросы, не охваченные положениями настоящего Соглашения, или любые разногласия между ПРООН и учреждением-исполнителем разрешаются путем переговоров между Сторонами согласно положениям соответствующих резолюция и решений надлежащих руководящих органов каждой Стороны.

4. Если какие-либо вопросы не удастся разрешить путем переговоров, то любая из Сторон имеет право обратиться с просьбой о назначении Председателем Международного Суда посредника или арбитра. Процедура примирения или арбитража устанавливается посредником или арбитром по согласованию со Сторонами. Рекомендация посредника или арбитражное решение содержат изложение причин, на которых они основаны. Стороны должным образом учитывают рекомендацию посредника и соблюдают арбитражное решение. Расходы на примирительную или арбитражную процедуру несут в равной мере Стороны.

5. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто ПРООН или учреждением-исполнителем путем письменного уведомления другой Стороны, и его действие прекращается через шестьдесят дней после получения такого уведомления при условии, что прекращение вступает в силу в отношении осуществляемой деятельности в области технического сотрудничества лишь с согласия как ПРООН, так и учреждения-исполнителя.

6. Положения настоящего Соглашения продолжают оставаться в силе после его расторжения в той мере, в какой это необходимо для обеспечения упорядоченного урегулирования счетов между ПРООН и учреждением-исполнителем и, в случае необходимости, с каждым соответствующим правительством.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители, подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, причем даты и место подписания указаны под их соответствующими подписями.

### 3. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

- а) Меморандум о взаимопонимании, касающийся включения служб Организации Объединенных Наций по промышленному развитию на местах в отделения Программы развития Организации Объединенных Наций на местах. Подписан в Нью-Йорке 5 апреля 1989 года и в Вене 12 апреля 1989 года<sup>23</sup>

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключен между ПРООН и ЮНИДО в отношении включения служб ЮНИДО на местах в отделения ПРООН на местах. Меморандум о взаимопонимании является следствием осуществления решений 87/48 и 88/45, часть В, Совета управляющих ПРООН и решения IBD.4/Dec.10 Совета по промышленному развитию ЮНИДО о программе СИДФА и заменяет собой «Меморандум о договоренности в отношении создания служб ЮНИДО на местах на уровне стран, входящих в отделения ПРООН на местах», подписанный ПРООН и ЮНИДО 3 октября 1967 года. В Меморандуме учитывается также Типовое базовое соглашение о сотрудничестве ЮНИДО с правительствами, получающими помощь ЮНИДО, и Типовое основное соглашение о предоставлении помощи между ПРООН и правительствами. Приложение к настоящему Меморандуму следует считать неотъемлемой составной частью настоящего Меморандума о взаимопонимании.

2. Изложенные ниже мероприятия преследуют следующие цели:

а) достижение в рамках отделений резидентов-представителей ПРООН на местах желательной степени координации и интеграции в том, что касается персонала и мероприятий ЮНИДО, и в первую очередь усилий, направленных на расширение оперативной деятельности в промышленной сфере;

б) предоставление по мере необходимости услуг квалифицированных старших советников по промышленному развитию на местах (СИДФА) [которые впоследствии будут именоваться «директора ЮНИДО по странам (ДЮС)», если такое изменение названия их должности будет утверждено Советом управляющих ПРООН и Советом по промышленному развитию ЮНИДО] по вопросам промышленного развития правительствам стран-получателей и резидентам-представителям, а также обеспечение поддержки экспертов ЮНИДО и руководства ими в отношении деятельности в области технического сотрудничества;

с) обеспечение для ЮНИДО надлежащего канала связи с государствами-членами по вопросам, выходящим за рамки деятельности, осуществляемой при финансовой поддержке ПРООН, а также с экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с другими региональными и субрегиональными организациями.

3. Резиденты-представители ПРООН и СИДФА (ДЮС) имеют следующий статус и обязанности:

а) резидент-представитель ПРООН является представителем ЮНИДО в стране или странах назначения. После проведения консультаций с соответствующими правительствами и ПРООН ЮНИДО назначает СИДФА (ДЮС), которые будут выполнять функции заместителей представителя ЮНИДО и будут отвечать за промышленный сектор программы ПРООН по странам под

общим руководством резидента-представителя ПРООН/представителя ЮНИДО и будут действовать в качестве старших советников правительств по вопросам промышленного развития;

б) СИДФА (ДЮС) получают указания непосредственно от ЮНИДО и докладывают Организации о вопросах, связанных с разработкой, осуществлением и оценкой финансируемых ЮНИДО проектов, и о других вопросах, непосредственно касающихся ЮНИДО. В отношении таких вопросов СИДФА (ДЮС) обеспечивают основной канал связи между ЮНИДО и правительством. Они надлежащим образом информируют резидента-представителя о контактах, упомянутых в пункте 5, ниже;

с) ЮНИДО инструктирует представителей ПРООН о их функциях и обязанностях как представителей ЮНИДО. При исполнении своих функций в связи с вопросами, представляющими интерес для ЮНИДО, они руководствуются правилами и положениями ЮНИДО и указаниями ее Генерального директора;

д) контакты по вопросам, входящим в сферу интересов ПРООН, с центральными органами правительств стран-получателей (например, главой государства, премьер-министром, министром иностранных дел, центральным координационным органом) в основном относятся к компетенции резидента-представителя ПРООН, который привлекает СИДФА (ДЮС) к поддержанию таких контактов в тех случаях, когда соответствующий вопрос непосредственно касается сферы деятельности ЮНИДО;

е) по вопросам, связанным с координацией на местном уровне, резидент-представитель ПРООН и резидент-координатор Организации Объединенных Наций привлекают СИДФА (ДЮС) к деятельности в области промышленности в порядке, аналогичном привлечению к работе представителей других учреждений Организации Объединенных Наций в их соответствующих областях.

4. Под общим руководством резидента-представителя ПРООН на СИДФА (ДЮС) возлагается основная ответственность за аспекты политики промышленного развития в отделении ПРООН на месте. В частности, СИДФА (ДЮС) отвечают за выполнение следующих функций:

а) прямые контакты с техническими органами правительств стран-получателей по вопросам политики, а также по вопросам разработки программ, осуществления и оценки проектов промышленного сотрудничества;

б) контакты с экспертами ЮНИДО и руководство их работой;

с) под общим руководством резидента-представителя ПРООН координация в рамках бюро резидента-представителя ПРООН мероприятий, связанных с операциями в промышленном секторе программы по странам, включая координацию с другими международными и двусторонними учреждениями.

5. По вопросам, касающимся ПРООН, которые не отражены в пункте 3 *д* настоящего Меморандума, СИДФА (ДЮС) передают копии своей переписки резиденту-представителю ПРООН, а по вопросам, не относящимся к деятельности ПРООН, они в полном объеме информируют резидента-представителя ПРООН.

6. СИДФА (ДЮС) должны обладать надлежащей квалификацией в технических вопросах и вопросах управления, а также опытом работы в области промышленности.

7. Основные виды деятельности СИДФА (ДЮС) охватывают следующие аспекты:

- разработка проектов и программирование;
- осуществление проектов;
- предоставление консультаций по вопросам политики и техники резиденту-представителю;
- предоставление консультаций правительству в целом по вопросам политики;
- оказание помощи правительствам в выявлении и оценке проблем и потребностей либо путем разработки вариантов решений, либо на основе принятия мер для изыскания таких вариантов решений;
- предоставление консультаций по вопросам политики и техники для регионов и субрегионов. В данном случае предусматривается, что СИДФА (ДЮС), помимо своих обычных обязанностей, будут выполнять специальные консультативные функции в рамках региона;
- поддержка мероприятий и программ ЮНИДО, таких как экономическое сотрудничество между развивающимися странами/техническое сотрудничество между развивающимися странами (ЭСРС/ТСРС), содействие инвестированию, система консультаций, вовлечение женщин в процесс промышленного развития, развитие сельских районов, передача технологии и промышленная информация;
- установление и поддержание контактов с неправительственными организациями и национальными комитетами ЮНИДО;
- координация деятельности в этой области в рамках промышленных проектов;
- участие от имени ЮНИДО в работе конференций, семинаров и совещаний в данной стране.

8. Прочие функции, касающиеся конкретной принимающей страны или стран, перечисляются в отдельном описании должностных функций, которые будут изданы ЮНИДО после консультаций с резидентом-представителем ПРООН. Описание должностных функций будет пересматриваться по мере изменения потребностей конкретной принимающей страны или стран.

9. В дополнение к обязанностям СИДФА (ДЮС) в странах их места службы СИДФА (ДЮС) должны осуществлять свою деятельность в других странах посредством периодических поездок. Отделения ПРООН на местах в таких других странах предоставляют СИДФА (ДЮС) все необходимые условия для выполнения их миссий. Как и в местах службы, СИДФА (ДЮС) устанавливают контакты с соответствующими правительственными органами в целях предоставления консультаций и помощи в области программирования, осуществления и оценки проектов ЮНИДО.

10. Помимо СИДФА (ДЮС) ЮНИДО направляет младших сотрудников категории специалистов (МСКС) в страны, являющиеся местом службы СИДФА (ДЮС), а также в другие страны, независимо от того, распространяется ли на них деятельность СИДФА (ДЮС). Мероприятия по осуществлению программы МСКС ЮНИДО изложены в отдельном «Меморандуме о взаимопонимании между ЮНИДО и ПРООН, касающемся младших сотрудников ка-

тегории специалистов как помощников СИДФА» (ДЮС), в котором содержатся следующие положения:

а) в тех местах службы, куда получают назначения СИДФА (ДЮС), МСКС ЮНИДО включаются непосредственно в персонал бюро СИДФА (ДЮС) и работают под руководством СИДФА (ДЮС), выполняя функции помощников СИДФА (ДЮС);

б) в других странах МСКС занимаются в первоочередном порядке всеми аспектами программ ЮНИДО под контролем резидента-представителя ПРООН и в консультации с ответственным за это СИДФА (ДЮС). МСКС информируют СИДФА (ДЮС) об осуществляемых мероприятиях и оказывают помощь СИДФА (ДЮС) во время посещения страны.

11. ПРООН и ЮНИДО совместно и периодически проводят обзоры в местах службы СИДФА (ДЮС) в целях обеспечения их оптимального использования.

12. СИДФА (ДЮС) набираются из числа наиболее квалифицированных кандидатов, в том числе сотрудников штаб-квартиры ЮНИДО и действующих и бывших главных технических советников и старших экспертов по проектам. При отборе СИДФА (ДЮС) ЮНИДО проводит консультации с ПРООН и соответствующими правительствами. СИДФА (ДЮС) назначаются Генеральным директором ЮНИДО и работают по контрактам, независимо от источника их финансирования, в соответствии с правилами, положениями и административными инструкциями, регламентирующими правила о персонале серии 200 ЮНИДО.

13. ЮНИДО отвечает за кадровые и финансовые аспекты управления Программой СИДФА (ДЮС), включая использование фондов, выделенных Советом управляющих ПРООН в рамках Программы секторальной поддержки, средств бюджета ЮНИДО на двухгодичный период и любых добровольных взносов, предоставленных донорами или принимающими странами для этой цели.

14. В отношении всех штатных должностей СИДФА (ДЮС) применяются аналогичные административные процедуры, независимо от источника средств, за счет которых финансируется данная должность. Основу таких процедур составляют правила и положения о персонале и финансовые правила и положения ЮНИДО.

15. Предусматриваются следующие финансовые мероприятия по Программе СИДФА (ДЮС):

а) ПРООН передает ЮНИДО 16 млн. долл. США, выделенных для этой цели на период с января 1987 года по декабрь 1991 года Советом управляющих ПРООН в рамках ее Программы секторальной поддержки. Переводы средств осуществляются ежеквартально и заблаговременно на основе использования механизма оперативных финансовых расчетов, а сумма средств соответствует фактическим издержкам на содержание СИДФА (ДЮС) и местного персонала, а также другим соответствующим расходам в согласованных местах службы;

б) в соответствии с существующей практикой ЮНИДО в своем бюджете на двухгодичный период предусматривает средства на финансирование ряда должностей СИДФА (ДЮС) и связанные с этим расходы, включая расходы на набранный на месте персонал. ЮНИДО также стремится получить конкретные взносы от доноров для этой цели. Из этих источников ЮНИДО постарается

продолжать финансировать, по меньшей мере, существующее число должностей до конца 1991 года;

с) ожидается, что принимающие страны, в число которых, как правило, не входят наименее развитые страны, обеспечат взносы в местной валюте и/или натурой на оперативно-функциональное обеспечение отделений СИДФА (ДЮС) на местах, в частности, на покрытие таких расходов, как оклады секретарей и водителей; аренда помещений; плата за телефонную и другие виды связи и транспортные услуги для поездок СИДФА (ДЮС) в стране. Осуществляя свою работу с соответствующими правительствами, ПРООН или ЮНИДО, в зависимости от ситуации, обеспечивают проведение четкого различия между вкладом СИДФА (ДЮС) и вкладом правительства на покрытие расходов по содержанию отделений на местах (РСОМ). По мере возможности, договоренности в отношении размера взносов соответствующих правительств на покрытие расходов местных отделений СИДФА (ДЮС) в странах заключаются до назначения СИДФА (ДЮС);

д) с целью облегчения ежеквартального перевода средств ЮНИДО предоставляет ежеквартально отчеты о расходах по каждому сектору. Кроме того, ЮНИДО предоставляет ежегодные данные о поступлениях и расходах по той части программы СИДФА (ДЮС), которые финансируются из ее собственного двухгодичного бюджета и конкретных взносов доноров, в соответствии с требованиями о представлении отчетности, содержащимися в GC 87/48;

е) в случае прекращения действия настоящего Меморандума о взаимопонимании любые расходы, вызванные ликвидацией должностей или урегулированием исков и выплатой компенсации в связи с окончанием службы СИДФА (ДЮС), относятся на счет источника финансирования данной должности до прекращения срока службы.

16. Определены следующие процедуры руководства кадрами по Программе СИДФА (ДЮС):

а) резиденту-представителю предлагается приложить все усилия для обеспечения того, чтобы СИДФА (ДЮС) получили возможность пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые установлены для представителей других учреждений Организации Объединенных Наций в странах назначения;

б) вспомогательный персонал (секретари, водители и т. д.), финансируемый по Программе СИДФА (ДЮС), может получать контракты от ЮНИДО или ПРООН, как это установлено практикой конкретного отделения на месте;

с) персонал в отделении ПРООН на месте, занимающийся промышленным сектором, в частности МСКС, сотрудники по национальным программам (СНП) секретари и канцелярский персонал представляют отчеты СИДФА (ДЮС);

д) ЮНИДО поощряет и облегчает назначение сотрудников своей штаб-квартиры, занимающих должности СИДФА (ДЮС). При заполнении вакантных должностей в своей штаб-квартире ЮНИДО рассматривает кандидатуры заинтересованных СИДФА (ДЮС). Срок назначения сотрудника штаб-квартиры в должности СИДФА (ДЮС) определяет Генеральный директор;

е) оценка работы СИДФА (ДЮС) и вспомогательного персонала, которые заключили контракты с ЮНИДО, осуществляется в соответствии с системой оценки ЮНИДО. Резидент-представитель ПРООН по просьбе ЮНИДО один раз в год представляет доклад об оценке работы, который помогает

ЮНИДО при определении возможности продления контракта, реклассификации и продвижения по службе СИДФА (ДЮС). Процедура подачи апелляции в отношении результатов оценки работы осуществляется в ЮНИДО в соответствии с установленной практикой.

17. В случае возникновения на местах каких-либо вопросов в отношении толкования настоящего Меморандума, которые не могут быть решены на основе взаимной договоренности между резидентом-представителем и СИДФА (ДЮС), любое из этих двух должностных лиц может передать этот вопрос в штаб-квартиры ПРООН и ЮНИДО для совместного разъяснения и принятия решения ПРООН и ЮНИДО.

18. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу после его подписания. Он заменяет собой ранее действующий Меморандум о договоренности в отношении создания служб ЮНИДО на местах на уровне стран, входящих в отделения ПРООН на местах, подписанный 3 октября 1967 года.

19. Действие настоящего Меморандума о взаимопонимании заканчивается в конце текущего цикла сотрудничества в целях развития ПРООН, если любая из сторон попросит об этом и за четыре месяца до этого направит письменное уведомление другой стороне. При отсутствии такого уведомления Меморандум о взаимопонимании продолжает применяться.

20. Стороны проведут обзор условий настоящего Меморандума о взаимопонимании в середине пятого цикла сотрудничества в целях развития ПРООН, то есть в 1990 году.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Резидент-представитель ПРООН**

Стороны признают, что резидент-представитель ПРООН в стране в полной мере несет ответственность и имеет все полномочия от имени Администратора ПРООН по всем аспектам программ ПРООН в соответствующей стране. ЮНИДО признает также функцию резидента-представителя по обеспечению центрального канала связи между Программой и Правительством по всем аспектам программ ПРООН в соответствующей стране. ЮНИДО согласна проводить консультации с резидентом-представителем и полностью информировать его или ее о разработке, осуществлении и оценке деятельности в области технического сотрудничества и проектов, финансируемых ЮНИДО. Процесс программирования ПРООН по странам следует считать основой для деятельности в области технического сотрудничества, финансируемой ЮНИДО из своих собственных ресурсов. Термин «резидент-представитель» в том смысле, в каком он используется в настоящем Соглашении, включает регионального представителя и сотрудника, исполняющего обязанности руководителя отделения ПРООН на месте, и любое другое официальное лицо, выполняющее функции резидента-представителя.

- b) Соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Всемирной организацией здравоохранения. Подписано в Женеве 19 апреля 1989 года<sup>24</sup>

### *Статья 1*

#### **СОТРУДНИЧЕСТВО И КОНСУЛЬТАЦИИ**

Для содействия эффективному достижению целей, изложенных в их соответствующих уставах, Организация Объединенных Наций по промышленному

развитию (далее именуемая «ЮНИДО») и Всемирная организация здравоохранения (далее именуемая «ВОЗ») соглашаются в том, что в рамках общей системы, установленной Уставом Организации Объединенных Наций и их соответствующими уставами, они действуют в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультируются друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес.

## *Статья 2*

### ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители ВОЗ приглашаются присутствовать на сессиях Генеральной конференции и Совета по промышленному развитию ЮНИДО и принимать участие без права голоса в работе этих органов при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для ВОЗ.

2. Представители ЮНИДО приглашаются присутствовать на сессиях Исполнительного комитета ВОЗ и Всемирной ассамблеи здравоохранения и принимать участие без права голоса в работе этих органов при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для ЮНИДО.

## *Статья 3*

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

По просьбе другой организации и после проведения необходимых предварительных консультаций каждая организация включает в предварительную повестку дня сессий, упомянутых соответственно в пунктах 1 и 2 статьи 2, любой вопрос, предложенный ей другой организацией.

## *Статья 4*

### ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАМИ

При условии соблюдения таких договоренностей, которые могут потребоваться при сохранении конфиденциальности материалов, между ЮНИДО и ВОЗ устанавливается наиболее полный и оперативный обмен информацией и документацией. Представляемая таким образом информация, в частности, охватывает все планируемые мероприятия и все программы работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.

## *Статья 5*

### СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СЕКРЕТАРИАТАМИ

Секретариат ЮНИДО и Секретариат ВОЗ поддерживают тесные рабочие связи в соответствии с такими договоренностями, которые время от времени могут заключать генеральные директора ВОЗ и ЮНИДО.

## *Статья 6*

### СОВМЕСТНЫЕ КОМИТЕТЫ ЮНИДО/ВОЗ

1. ЮНИДО и ВОЗ могут передавать на рассмотрение любого совместного комитета любые вопросы, представляющие взаимный интерес, которые считаются целесообразным передать такому комитету.

2. Любой такой совместный комитет состоит из представителей, назначаемых каждой организацией, причем вопрос о числе назначаемых каждой стороной представителей решается по согласию между двумя организациями.



### *Статья 7*

#### СТАТИСТИЧЕСКИЕ СЛУЖБЫ

ЮНИДО и ВОЗ соглашаются информировать друг друга о своей работе в области статистики и консультироваться друг с другом в отношении всех проектов в области статистики, которые касаются вопросов, представляющих взаимный интерес.

### *Статья 8*

#### СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ

ВОЗ и ЮНИДО соглашаются сотрудничать в целях содействия взаимному обмену персоналом и повышения эффективности и действенности координации их соответствующей деятельности. Такое сотрудничество осуществляется в соответствии с Межорганизационным соглашением о переводе, командировании или временной передаче персонала в системе организаций, применяющих общую систему окладов и надбавок Организации Объединенных Наций.

### *Статья 9*

#### ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ

Если просьба об оказании помощи, с которой обращается одна из организаций к другой, влечет за собой значительные расходы для Организации, выполняющей эту просьбу, проводятся консультации для определения наиболее справедливого способа и возмещения таких расходов.

### *Статья 10*

#### ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Генеральный директор ЮНИДО и Генеральный директор ВОЗ могут в целях выполнения настоящего Соглашения заключать любые договоренности, которые они сочтут целесообразными с учетом практического опыта обеих организаций.

### *Статья 11*

#### УВЕДОМЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, РЕГИСТРАЦИЯ И ЗАНЕСЕНИЕ В РЕЕСТР

1. На основании своих соответствующих соглашений с Организацией Объединенных Наций ЮНИДО и ВОЗ уведомляют Организацию Объединенных Наций об условиях настоящего Соглашения.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с положениями статьи 13 оно направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для хранения и регистрации.

### *Статья 12*

#### ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение может быть изменено по согласованию между ЮНИДО и ВОЗ.

2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из сторон 31 декабря любого года путем письменного уведомления, представленного не позднее 30 июня того же года.

### *Статья 13*

#### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Советом по промышленному развитию ЮНИДО и Всемирной ассамблеей здравоохранения ВОЗ и подписания, соответственно, Генеральным директором ЮНИДО и Генеральным директором ВОЗ.

В удостоверение чего Генеральный директор Всемирной организации здравоохранения и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по промышленному развитию скрепили своими подписями два аутентичных текста настоящего Соглашения на английском и французском языках, причем тексты на английском и французском языках имеют одинаковую силу.

- с) Соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Подписано в Париже 22 апреля 1989 года и в Вене 5 июня 1989 года<sup>25</sup>

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию,

*учитывая*, что ЮНЕСКО была создана с целью содействия посредством установления связей в области образования, науки и культуры между народами мира реализации целей международного мира и общего благосостояния человечества, для которых была создана Организация Объединенных Наций и которые провозглашены в ее Уставе,

*учитывая*, что основная цель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию заключается в содействии и ускорении промышленного развития в развивающихся странах с целью оказания помощи в установлении нового международного экономического порядка,

*стремясь* координировать свои усилия с учетом их общих целей в рамках Устава Организации Объединенных Наций, Устава ЮНЕСКО и Устава ЮНИДО,

*принимая во внимание* решение 7.2, принятое на 126-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО, и решение CG.1/Dec.41, которым Генеральная конференция ЮНИДО на своей первой сессии (Вена, 9–13 декабря 1985 года) приняла директивы, касающиеся заключения соглашений с межправительственными организациями системы Организации Объединенных Наций,

*договорились* о следующем:

### *Статья I*

#### **СОТРУДНИЧЕСТВО И КОНСУЛЬТАЦИИ**

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры достигли договоренности о том, что для содействия эффективному достижению целей, установленных в их соответствующих уставных документах и в общих рамках определенных Уставом Организации Объединенных Наций, а также в соответствии с их областями компетенции они будут действовать в

тесном сотрудничестве друг с другом и проводить взаимные консультации на постоянной основе по вопросам, представляющим общий интерес.

## *Статья II*

### ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры приглашаются присутствовать на Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и принимать участие без права голоса в работе этого органа при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. Представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию приглашаются присутствовать на Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и принимать участие без права голоса в работе этого органа при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

3. Представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры приглашаются присутствовать на сессиях Совета по промышленному развитию и принимать участие без права голоса в работе этого органа при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

4. Представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию приглашаются присутствовать на сессиях Исполнительного совета Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и принимать участие без права голоса в работе этого органа при обсуждении вопросов, представляющих особый интерес для Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

5. Соответствующие процедуры устанавливаются время от времени соглашением о взаимном представительстве Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на других совещаниях, созываемых под их эгидой, на которых рассматриваются вопросы, представляющие интерес для другой организации.

## *Статья III*

### Предложения о включении пунктов в повестку дня

По просьбе другой организации, а также после предварительных консультаций, которые могут потребоваться, секретариат каждой организации включает в предварительную повестку дня сессий, на которые делается соответствующая ссылка в пунктах 3 и 4 статьи II, любой вопрос, который может быть представлен ему другой организацией. Пункты, представленные любой стороной для рассмотрения другой, сопровождаются пояснительной запиской.

## *Статья IV*

### ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАМИ

С соблюдением таких мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения материалов конфиденциального характера, Секретариат Органи-

зации Объединенных Наций по промышленному развитию и Секретариат Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры предоставляют друг другу полную информацию, касающуюся всех предполагаемых мероприятий и всех программ работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.

#### *Статья V*

##### СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СЕКРЕТАРИАТАМИ

1. Секретариат Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Секретариат Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры поддерживают тесные рабочие связи на основе таких процедур, которые могут в соответствующих случаях устанавливаться Генеральными директорами Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. В частности, достигнута договоренность о создании механизмов для поощрения установления тесного сотрудничества между теми сотрудниками обеих организаций, которые занимаются осуществлением конкретных программ и мероприятий, в том числе с целью избежать дублирования мероприятий и программ.

#### *Статья VI*

##### СТАТИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

1. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры договорились стремиться в рамках общих соглашений по сотрудничеству в области статистики, заключенных Организацией Объединенных Наций, к максимальному сотрудничеству с целью наиболее эффективного использования своего технического персонала в области сбора, анализа, издания, стандартизации, совершенствования и распространения статистической информации. Они признают, что желательно избежать дублирования в сборе статистической информации в тех случаях, когда любая из них может использовать информацию или материалы, которыми может располагать другая организация, или может иметь специальную квалификацию или подготовку для сбора информации, а также соглашаются объединить свои усилия в целях обеспечения наилучшего применения и использования статистической информации и облегчения бремени, лежащего на правительствах и других организациях, от которых такая информация может быть получена.

2. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры договорились информировать друг друга о своей работе в области статистики и консультироваться друг с другом относительно всех статистических проектов, касающихся вопросов, представляющих общий интерес.

#### *Статья VII*

##### МЕРОПРИЯТИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЕРСОНАЛА

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

договорились, что принимаемые ими меры в рамках любых общих соглашений по сотрудничеству относительно вопросов персонала, которые заключены Организацией Объединенных Наций, включают:

- а) меры во избежание конкуренции при наборе персонала;
- б) меры для облегчения обменом персоналом на временной или постоянной основе в соответствующих случаях с целью получения максимальной пользы от их услуг, обеспечивая должным образом сохранение служебного уровня, права на пенсионное обеспечение и других прав соответствующего персонала;
- в) меры во избежание дублирования вознаграждений и других выплат, предусмотренных в соответствующих Правилах о персонале и Положениях о персонале, в тех случаях, когда муж или жена сотрудника одной из организаций работает в другой организации.

### *Статья VIII*

#### ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ

Если просьба об оказании помощи, с которой обращается одна из организаций к другой, предусматривает значительные расходы для организаций, выполняющей просьбу, проводится консультация с целью определения наиболее справедливого способа осуществления таких расходов.

### *Статья IX*

#### ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

1. Генеральные директора Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры могут в целях выполнения настоящего Соглашения заключать такие рабочие соглашения, какие они сочтут целесообразными с учетом оперативного опыта обеих организаций.
2. Соглашения, предусмотренные в вышеупомянутых статьях настоящего Соглашения, применяются в соответствующих случаях к связям между отделениями или региональными бюро, которые могут быть созданы обеими организациями, а также между их центральными органами.

### *Статья X*

#### НОТИФИКАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Согласно соответствующим соглашениям с Организацией Объединенных Наций Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры информируют Экономический и Социальный Совет о положениях настоящего Соглашения.
2. После вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с положениями статьи XII оно передается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для хранения и регистрации во исполнение статьи 10 правил, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1946 года для вступления в силу статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## *Статья XI*

### ПЕРЕСМОТР И ИСТЕЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение пересматривается по согласованию между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. Его действие может быть прекращено любой стороной 31 декабря любого года путем представления уведомления другой стороне не позднее 30 июня того же года.

## *Статья XII*

### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Советом по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Исполнительным советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и подписания Генеральными директорами, соответственно, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Генеральные директора Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры поставили свои подписи на двух экземплярах на английском языке и двух экземплярах на французском языке настоящего Соглашения, причем тексты на обоих языках являются равно аутентичными.

d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Китая о создании Центра ЮНИДО по международному промышленному сотрудничеству. Подписано в Вене 21 ноября 1989 года<sup>36</sup>

*Принимая во внимание*, что, согласно пункту *n* статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (далее именуемой «ЮНИДО»), ЮНИДО разрабатывает специальные меры, направленные на развитие сотрудничества в области промышленности между развивающимися странами и между развитыми и развивающимися странами,

*принимая во внимание*, что правительство Китайской Народной Республики желает развивать и координировать промышленное сотрудничество между предприятиями (включая государственные, частные, кооперативные и иные формы предприятий) и неправительственными организациями, и другими соответствующими учреждениями из развитых и развивающихся стран, и аналогичными организациями из Китайской Народной Республики и, таким образом, координировать свою деятельность с деятельностью ЮНИДО в области осуществления взаимно согласованных программ и проектов, касающихся сотрудничества между промышленными предприятиями из Китайской Народной Республики и промышленными предприятиями из развитых и развивающихся стран,

*принимая во внимание*, что правительство Китайской Народной Республики и ЮНИДО установили тесные отношения в области международного про-

мышленного сотрудничества между промышленными предприятиями и приобрели ценный опыт в деле улучшения такого сотрудничества, которое, среди прочего, включает необходимость значительного повышения уровня координации между двумя сторонами в области планирования, разработки и осуществления совместных программ, проектов и мероприятий,

вследствие вышеизложенного правительство Китайской Народной Республики и ЮНИДО настоящим договариваются заключить следующее Соглашение:

## *Статья 1*

### *1.1 Цель Соглашения*

Целью настоящего Соглашения является создание институциональной основы для сотрудничества между правительством Китайской Народной Республики и ЮНИДО, направленного на содействие международному промышленному сотрудничеству между предприятиями, неправительственными организациями и другими соответствующими учреждениями из развитых и развивающихся стран, и аналогичными организациями из Китайской Народной Республики.

### *1.2 Области сотрудничества*

*a)* Настоящее Соглашение применяется в отношении программ, проектов и мероприятий, касающихся различных форм международного промышленного сотрудничества, включая:

- i)* промышленное сотрудничество (совместное производство и долевое распределение продукции);
- ii)* передачу технологии и обмен «ноу-хау»;
- iii)* совместные исследования и маркетинг;
- iv)* поставки машин и оборудования;
- v)* восстановление промышленных предприятий и оказание технических и управленческих услуг;
- vi)* предоставление услуг экспертов и консультантов;
- vii)* подготовку совместных исследований по промышленной тематике и промышленному сотрудничеству;
- viii)* содействие инвестициям и создание совместных предприятий;
- ix)* подготовку управленческого и технического персонала;
- x)* рекламную деятельность, практикумы, семинары, подготовительные миссии, ознакомительные поездки;
- xi)* другие мероприятия, которые могут быть согласованы между ЮНИДО и правительством Китайской Народной Республики и, в случае необходимости, между китайскими и иностранными партнерами по сотрудничеству.

*b)* Деятельность ЮНИДО, касающаяся проектов технического сотрудничества, финансируемых Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и осуществляемых ЮНИДО в Китайской Народной Республике, не является предметом настоящего Соглашения.

## *Статья 2*

### *2.1 Создание Центра ЮНИДО по международному промышленному сотрудничеству в Пекине*

В целях достижения более четкой координации деятельности, упомянутой в статье 1.2, и содействия международному промышленному сотрудничеству правительство Китайской Народной Республики и ЮНИДО договариваются действовать совместно через Центр международного промышленного сотрудничества, который ЮНИДО создает в Пекине, Китайская Народная Республика, в соответствии с настоящим Соглашением и который будет именоваться «Центр ЮНИДО по международному промышленному сотрудничеству».

### *2.2 Функции Центра*

Центр действует, главным образом, в качестве организатора промышленного сотрудничества между предприятиями и организациями из Китайской Народной Республики и частными, государственными, кооперативными и другими формами предприятий (крупных, средних и мелких) и организаций из развитых и развивающихся стран, оказывая им содействие в достижении их целей и удовлетворении их потребностей. Для этого Центр берет на себя выполнение следующих функций:

- а)* координацию деятельности и связи между предприятиями и организациями в Китайской Народной Республике и в развитых и развивающихся странах, участвующими в промышленном сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и этими странами;
- б)* сбор и распространение информации о возможностях промышленного и экономического сотрудничества путем создания банка данных о китайских и иностранных партнерах, желающих заключить соглашения о сотрудничестве;
- в)* установление тесного контакта со штаб-квартирой ЮНИДО, отделениями Службы ЮНИДО по стимулированию инвестиций, а также другими соответствующими организациями в развитых и развивающихся странах для обеспечения обмена информацией, касающейся содействия промышленному сотрудничеству;
- г)* оценку и анализ конкретных просьб или предложений в области сотрудничества, представленных китайскими и иностранными партнерами, с точки зрения их технологической, управленческой и финансовой целесообразности до начала проведения дальнейших переговоров;
- е)* выявление, изучение и отбор потенциальных партнеров по сотрудничеству в Китайской Народной Республике и в развитых и развивающихся странах в соответствии с критериями, установленными Китайской Народной Республикой и ЮНИДО;
- ж)* оказание помощи потенциальным партнерам (китайским и иностранным предприятиям и организациям) при подготовке и обсуждении договоренностей о сотрудничестве в области конкретных проектов, включая создание совместных предприятий в Китайской Народной Республике и за рубежом;
- з)* организацию и осуществление различной рекламной деятельности, конкретных миссий, ознакомительных поездок, семинаров, практикумов и технических выставок;



h) получение доступа к Информационной системе содействия инвестированию ЮНИДО, Банку промышленно-технической информации ЮНИДО и к другой имеющейся информации, касающейся деятельности Центра, и ее использование в своей работе;

i) организацию и осуществление других соответствующих мероприятий, которые могут быть согласованы между ЮНИДО, правительством Китайской Народной Республики и партнерами по сотрудничеству.

### 2.3 Кадровые мероприятия

a) На начальной стадии работы Центр имеет следующий персонал:

i) Глава Центра назначается Генеральным директором ЮНИДО по согласованию с правительством Китайской Народной Республики в соответствии с Положениями и правилами о персонале ЮНИДО, которые применяются в отношении персонала, занятого в осуществлении проектов в области технического сотрудничества. Глава Центра является должностным лицом в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Правительство обеспечивает для Главы Центра такое медицинское и санитарное обслуживание, какое требуется для государственных гражданских служащих в Пекине согласно применимому внутригосударственному законодательству;

ii) Генеральный директор ЮНИДО по согласованию с правительством Китайской Народной Республики назначает, по меньшей мере, трех национальных должностных лиц категории специалистов и, по меньшей мере, трех национальных служащих категории вспомогательного обслуживания. Они назначаются на основании отдельных трудовых договоров, в которых указываются условия найма и прямо исключается участие в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций. Национальные должностные лица категории специалистов и национальные служащие категории вспомогательного обслуживания пользуются судебным-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении сказанного, написанного и в отношении всех действий, совершенных ими в ходе выполнения своих официальных функций в Центре. Правительство Китайской Народной Республики обеспечивает для национальных должностных лиц категории специалистов и национальных служащих категории вспомогательного обслуживания такие меры социального страхования, включая пенсии, страхование здоровья, медицинские пособия и страхование от несчастных случаев на производстве, какие требуются для государственных гражданских служащих в Пекине в соответствии с применимым внутригосударственным законодательством.

b) Количество и состав штатного и другого персонала Центра время от времени определяется в проектом документе, который является частью прилагаемого Соглашения о Целевом фонде.

c) Расходы ЮНИДО в связи с наймом вышеупомянутого штатного и другого персонала Центра финансируются за счет взносов из Целевого фонда правительства Китайской Народной Республики в ЮНИДО. Соглашение о

Целевом фонде и прилагаемый к нему проектный документ первоначально заключаются на два года, а затем заменяются последующими соглашениями о Целевом фонде и прилагаемыми к ним проектными документами, все из которых являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### *2.4 Иностранные консультанты и персонал для реализации проекта*

Иностранные консультанты и персонал для реализации проекта в области технического сотрудничества отбираются и нанимаются ЮНИДО для работы в Центре или для выполнения конкретной деятельности в рамках проекта всякий раз, когда это считается необходимым для того или иного проекта. Расходы на таких консультантов и персонал для реализации проектов обычно финансируются за счет взносов Целевого фонда в ЮНИДО, осуществляемых предприятиями, правительственными или неправительственными организациями, промышленными организациями или другими соответствующими учреждениями в зарубежных развитых или развивающихся странах. Такие иностранные консультанты считаются экспертами в командировках в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждений, выплачиваемых им ЮНИДО, тогда как сотрудники, участвующие в реализации проектов в области технического сотрудничества, считаются должностными лицами в соответствии с указанной Конвенцией.

#### *2.5 Служебные объекты и помещения*

Правительство Китайской Народной Республики обеспечивает для Центра надлежащим образом оборудованные служебные объекты и помещения. Точное местонахождение и размеры помещений указываются в прилагаемом Соглашении о Целевом фонде между правительством Китайской Народной Республики и ЮНИДО и в прилагаемом к нему проектном документе, упомянутых в подпункте с пункта 2.3, выше. Для цели раздела 3 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций эти служебные помещения считаются помещениями ЮНИДО.

#### *2.6 Правовые договоренности*

В соответствии со статьей 21 Устава ЮНИДО Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций в полной мере применяется в отношении Центра. Кадровый и другой персонал Центра, персонал, участвующий в реализации проектов в области технического сотрудничества, и иностранные консультанты также пользуются таким дополнительным официальным статусом, такими дополнительными привилегиями, иммунитетами и льготами, какие предоставляются правительством Китайской Народной Республики персоналу, нанятому для участия в проектах, осуществляемых в Китайской Народной Республике ЮНИДО в качестве учреждения-исполнителя Программы развития Организации Объединенных Наций.

### *Статья 3*

#### *3.1 Координаторы*

Координаторами деятельности Центра являются Отдел промышленного сотрудничества и мобилизации средств со стороны ЮНИДО и Департамент

по международным отношениям Министерства иностранных экономических сношений и торговли со стороны Китайской Народной Республики.

### *3.2 Управление программой*

Для разработки общей политики Центра, программы работы и конкретных проектов и мероприятий, для анализа проблем осуществления и для рекомендации соответствующих мер по укреплению сотрудничества правительство Китайской Народной Республики и ЮНИДО договариваются встречаться, по меньшей мере, один раз в год для анализа программ за прошлый год, оценки их эффективности и выработки новой программы на следующий год. Директор Центра несет ответственность за управление Центром и наделен общей ответственностью и компетенцией в том, что касается осуществления программы работы.

## *Статья 4*

### *4.1 Источники финансирования*

Финансирование проектов и мероприятий, упомянутых в статье 2.2 настоящего Соглашения, обеспечивается, главным образом, за счет:

- а) специальных целевых взносов в Фонд промышленного развития ЮНИДО или пожертвований в целевые фонды, созданные ЮНИДО для конкретных проектов или мероприятий. Такие взносы или пожертвования могут быть получены от Китайской Народной Республики, правительств других стран, промышленных предприятий или неправительственных организаций;
- б) прямых взносов в натуральной форме для цели реализации таких проектов и мероприятий, осуществляемых предприятиями Китайской Народной Республики или предприятиями и организациями из других сотрудничающих развитых или развивающихся стран.

### *4.2 Утверждение проектов*

Конкретные проекты и мероприятия, включенные в программу работы, утверждаются в соответствии с применимыми положениями и правилами ЮНИДО и, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с законами и правилами Китайской Народной Республики, а также законами и правилами, применимыми к правительствам сотрудничающих стран, предприятиям и организациям.

## *Статья 5*

### *5.1 Срок действия*

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок при том понимании, однако, что каждая сторона имеет право расторгнуть его, направив предварительно за шесть (6) месяцев письменное уведомление другой стороне.

### *5.2 Расторжение*

В случае расторжения настоящего Соглашения любой из сторон принимаются необходимые меры для того, чтобы такое решение не затрагивало осуществления любого проекта или мероприятия, находящегося в стадии реализации.

## Статья 6

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

а) Правительство Китайской Народной Республики и ЮНИДО могут заключать такие дополнительные договоренности или соглашения в рамках настоящего Соглашения, какие могут быть признаны необходимыми и целесообразными.

б) В положения настоящего Соглашения в любое время могут быть внесены изменения посредством заключения взаимного письменного соглашения между обеими сторонами.

с) Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Генеральным директором ЮНИДО и представителем правительства Китайской Народной Республики.

Подписано 21 ноября 1989 года в Вене в двух экземплярах на китайском и английском языках. Оба варианта являются равно аутентичными.

---

## 4. МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и правительством Соединенных Штатов Америки относительно применения гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне. Подписано в Вене 17 февраля 1989 года<sup>27, 28</sup>

*Принимая во внимание*, что Соединенные Штаты Америки (далее именуемые «Соединенные Штаты») являются участником Дополнительного протокола I Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (далее именуемого «Договор Тлателолко»)<sup>29</sup>, открытого для подписания в Мехико 14 февраля 1967 года,

*принимая во внимание*, что Дополнительный протокол I Договора Тлателолко устанавливает, в частности, что его участники «обязуются применять статус безъядерной зоны в отношении военных целей, определенных в статьях 1, 3, 5 и 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, на территориях, за которые они де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре» (далее именуемой «территории, определенные в Протоколе I»),

*принимая во внимание*, что статья 13 Договора Тлателолко устанавливает, в частности, что «каждая договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии»,

*принимая во внимание*, что Международное агентство по атомной энергии (далее именуемое «Агентство») уполномочено в соответствии с статьей III его Устава заключать такие соглашения,

*принимая во внимание*, что Соединенные Штаты при выполнении своих обязательств в соответствии со статьей I Дополнительного протокола Договора Тлателолко обязуются в настоящем Соглашении принять применение гарантий Агентства ко всей мирной ядерной деятельности на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I,

*настоящим* Соединенные Штаты и Агентство согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

#### *Статья 1*

Соединенные Штаты, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, берут на себя обязательство принять гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

### ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

#### *Статья 2*

Агентство имеет право и обязано обеспечить, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

### СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ И АГЕНТСТВОМ

#### *Статья 3*

Соединенные Штаты и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

### ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

#### *Статья 4*

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a)* чтобы избежать создания препятствий экономическому и технологическому развитию территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b)* чтобы избежать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и, в частности, в эксплуатацию установок;
- c)* чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

#### *Статья 5*

a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.

- b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (далее именуемому «Совет») и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
- ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

#### *Статья 6*

a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.

b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:

- i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
- ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала;
- iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

#### НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

#### *Статья 7*

a) Соединенные Штаты создают и ведут систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Соединенных Штатов, для того чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения такого ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, среди прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Соединенных Штатов.

#### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

##### *Статья 8*

a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Соединенные Штаты, согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, предоставляют Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.

b) i) Агентство требует лишь минимального количества информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

c) По просьбе Соединенных Штатов Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, информацию о конструкции, которую Соединенные Штаты рассматривают как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I.

#### ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

##### *Статья 9*

a) i) Агентство получает согласие Соединенных Штатов на назначение инспекторов Агентства в территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I.

ii) Если Соединенные Штаты либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражают против такого назначения, то Агентство предлагает Соединенным Штатам альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.

iii) Неоднократный отказ Соединенных Штатов принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, рассматриваются Советом по представлению Генерального директора Агент-

ства (далее именуемого «Генеральный директор») с целью принятия соответствующих мер.

b) Соединенные Штаты принимают необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

- i) свести до минимума возможные неудобства и помехи для территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### *Статья 10*

Положения Акта Соединенных Штатов Америки о привилегиях международных организаций<sup>30</sup> распространяются на инспекторов Агентства, осуществляющих функции в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с настоящим Соглашением, и на собственность Агентства, используемую инспекторами.

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИЙ

##### *Статья 11*

###### *Расходование или разбавление ядерного материала*

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

##### *Статья 12*

###### *Передача ядерного материала из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I*

Соединенные Штаты предварительно уведомляют Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с положениями, изложенными в части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением, после того как государство-получатель взяло на себя ответственность за него, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. В случае передачи из территорий Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, такого ядерного материала, который должен оставаться под ответственностью Соединенных Штатов, Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением, когда этот материал покидает территории Соеди-



ненных Штатов, определенные в Протоколе I. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую такую передачу, и, где это применимо, возобновляет применение гарантий к передаваемому ядерному материалу.

### *Статья 13*

#### *Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности*

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Соединенные Штаты до такого использования материала согласовывают с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

### ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### *Статья 14*

Соединенные Штаты и Агентство берут на себя расходы, которые они несут при выполнении своих соответствующих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Соединенные Штаты или лица, находящиеся под их юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство берет на себя расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть запрошены инспекторами.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

### *Статья 15*

На Агентство и его должностных лиц, осуществляющих в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, функции в соответствии с настоящим Соглашением, распространяется в той же мере, что и на граждан Соединенных Штатов, любая защита от ответственности перед третьей стороной, предусмотренная актом Прайс-Андерсона<sup>31</sup>, включая страхование и любое другое возмещение убытков, которое может потребоваться в соответствии с актом Прайс-Андерсона в отношении ядерных инцидентов.

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

### *Статья 16*

Любая претензия Соединенных Штатов к Агентству или Агентства к Соединенным Штатам в отношении любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, урегулируется в соответствии с международным правом.

### МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

### *Статья 17*

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Соединенных Штатов является необходимым

и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал до тех пор, пока он подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Соединенные Штаты безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со статьей 21 настоящего Соглашения.

#### *Статья 18*

Если на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала до тех пор, пока он подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (далее именуемого «Устав»), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Принимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемую принятыми мерами по гарантиям, и дает Соединенным Штатам любую разумную возможность представить Совету любое необходимое заверение.

#### ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

#### *Статья 19*

Соединенные Штаты и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

#### *Статья 20*

Соединенные Штаты имеют право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Соединенные Штаты участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

#### *Статья 21*

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, — за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 18, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, — которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Соединенными Штатами и Агентством, передаются по просьбе любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Соединенные Штаты и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Соединенные Штаты, либо Агентство не назначат арбитра, то Соединенные Штаты или Агентство могут обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов

арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Соединенных Штатов и Агентства.

#### ДРУГИЕ СОГЛАШЕНИЯ О ГАРАНТИЯХ

##### Статья 22

Стороны принимают меры, направленные на приостановление применения гарантий Агентства в территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством, пока настоящее Соглашение находится в силе.

#### ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

##### Статья 23

- a) Соединенные Штаты и Агентство по просьбе любой из сторон консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Соединенных Штатов и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение или в соответствии с упрощенной процедурой.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам — членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

##### Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Соединенных Штатов письменное уведомление о том, что установленные законами и Конституцией Соединенных Штатов требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства — члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Соединенные Штаты являются участником Протокола I Договора Тлателолко.

...

---

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.

<sup>2</sup> Конвенция вступает в силу в отношении каждого государства, сдавшего на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документ о присоединении или правопреемстве, со дня его сдачи на хранение.

<sup>3</sup> Список этих государств см. *Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General* (United Nations publication, Sales No. E.90.V.6).

<sup>4</sup> Вступило в силу с даты подписания.

<sup>5</sup> Вступило в силу с даты подписания.

<sup>6</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 195, p. 2; vol. 1209, p. 32; vol. 1281, p. 297.

- <sup>7</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>8</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.
- <sup>9</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>10</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.
- <sup>11</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>12</sup> Вступил в силу с даты подписания.
- <sup>13</sup> Венская конвенция о дипломатических сношениях (1961 год), United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95. Венская конвенция о консульских сношениях (1963 год), *ibid.*, vol. 596, p. 261.
- <sup>14</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>15</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>16</sup> Вступило в силу с 8 декабря 1989 года.
- <sup>17</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>18</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>19</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>20</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.
- <sup>21</sup> Список этих государств см. *Multilateral Treaties Deposited with the Secretary General* (United Nations publication, Sales No. E.90.V. 6).
- <sup>22</sup> Вступило в силу с даты подписания.
- <sup>23</sup> Вступил в силу 12 апреля 1989 года.
- <sup>24</sup> Вступило в силу 19 мая 1989 года.
- <sup>25</sup> Вступило в силу 5 июня 1989 года.
- <sup>26</sup> Вступило в силу с даты подписания. Аналогичное соглашение было также заключено с правительством СССР в 1989 году.
- <sup>27</sup> Вступило в силу 8 апреля 1989 года.
- <sup>28</sup> См. также главу III.B.4 настоящего *Ежегодника*.
- <sup>29</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 281.
- <sup>30</sup> *Statutes of the United States of America*, vol. 59, p. 669 (Public Law 79–291, approved 1945).
- <sup>31</sup> Section 170 of the Atomic Energy Act of 1954, *Statutes of the United States of America*, vol. 68, p. 919 (Public Law 83–703, approved 1954), as amended.

**Часть вторая**

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ  
ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА**

### Глава III

## ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА

### А. Общий обзор деятельности Организации Объединенных Наций в области права

#### 1. РАЗОРУЖЕНИЕ И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ВОПРОСЫ<sup>1</sup>

##### а) Всеобъемлющие подходы к разоружению

##### i) *Роль Организации Объединенных Наций в области разоружения*

В 1989 году и Первый комитет Организации Объединенных Наций, и Комиссия по разоружению уделяли внимание многочисленным аспектам вопроса о роли Организации Объединенных Наций в области разоружения. Конференция по разоружению, со своей стороны, сосредоточила внимание главным образом на собственной роли и деятельности, а также на взаимосвязи между принципами многосторонности и двусторонности в переговорах по разоружению.

Комиссия по разоружению продолжала рассматривать в качестве первоочередного вопроса пункт своей повестки дня, озаглавленный «Рассмотрение роли Организации Объединенных Наций в области разоружения». Однако ей не удалось завершить разработку конкретных рекомендаций и предложений, несмотря на напряженные дискуссии в соответствующей рабочей группе и в ходе неофициальных переговоров.

В целом дискуссии 1989 года относительно роли Организации Объединенных Наций в области разоружения выявили многие позитивные аспекты и отразили основные изменения в позициях и концепциях. В такой гораздо более благоприятной ситуации, по мнению многих, легче рассматривать проблему разоружения и роль Организации Объединенных Наций в качестве компонентов достойной доверия стратегии поддержания международного мира и безопасности.

15 декабря 1989 года Генеральная Ассамблея приняла ряд резолюций в этой области: резолюцию 44/116 Q<sup>2</sup> о рассмотрении роли Организации Объединенных Наций в области разоружения; резолюции 44/119 C<sup>3</sup> и D<sup>4</sup> о докладах Комиссии по разоружению и Конференции по разоружению, соответственно; и резолюцию 44/119 A<sup>5</sup> о провозглашении 90-х годов третьим Десятилетием разоружения.

Относительно региональных центров Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке, Азии и в районе Тихого океана, а также в Латинской Америке и Карибском бассейне 15 декабря 1989 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 44/117 F<sup>6</sup>, в которой она призвала

государства-члены, а также международные правительственные и неправительственные организации вносить добровольные взносы для укрепления эффективной оперативной деятельности центров; резолюцию 44/117 E<sup>7</sup> о программе стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг Организации Объединенных Наций по разоружению, также принятую 15 декабря 1989 года, в которой Генеральная Ассамблея выразила свою признательность правительствам Германской Демократической Республики, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии, Швеции и Японии, которые в 1989 году пригласили стипендиатов для изучения определенных видов деятельности в области разоружения, оказав тем самым содействие выполнению общих задач программы; а также выразила свою благодарность правительству Нигерии за проведение регионального семинара Организации Объединенных Наций по разоружению для Африки, на котором были рассмотрены воззрения африканских стран на проблему безопасности и их потребности в этой области, включая смежные региональные вопросы, и правительству Норвегии за внесенные денежные взносы для проведения семинара.

Наконец, Генеральная Ассамблея также приняла 15 декабря 1989 года резолюцию 44/122<sup>8</sup> о соблюдении соглашений в области ограничения вооружений и разоружения; резолюцию 44/116 G<sup>9</sup> об осуществлении резолюций Генеральной Ассамблеи в области разоружения; и резолюцию 44/118 B<sup>10</sup> о науке и технике для разоружения.

ii) *Вопрос о всеобщем и полном разоружении: всеобъемлющая программа разоружения*

15 декабря 1989 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 44/119<sup>11</sup>, в которой она призвала Конференцию по разоружению рассмотреть в начале ее сессии 1991 года вопрос о возобновлении работы Специального комитета по всеобъемлющей программе разоружения с целью решения неурегулированных вопросов для завершения разработки программы.

iii) *Меры укрепления доверия и безопасности*

В 1989 году в Вене в рамках процесса, начатого Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе, началась серия важных переговоров, касающихся мер по укреплению доверия и безопасности в Европе. Перспективы их успешного завершения представляются благоприятными, поскольку в позициях участвующих государств, в первую очередь в позициях восточноевропейских государств и государств Организации Североатлантического договора (НАТО), имеется больше совпадений, нежели во времена начала стокгольмской Конференции по мерам укрепления доверия, безопасности и разоружению в Европе.

В ходе своей сессии 1989 года Комиссия по разоружению рассмотрела вопрос о военно-морских вооружениях и разоружении в области военно-морских вооружений, включая меры по укреплению доверия на море, в рамках Консультативной группы, как она это делала на своих трех предшествующих сессиях. Был выдвинут ряд предложений по данному вопросу и достигнут определенный прогресс в ходе его рассмотрения по существу, однако Соединенные Штаты Америки вновь предпочли не участвовать в этом аспекте работы Комиссии.

Значительная поддержка утвержденного государствами-членами подхода к укреплению доверия и безопасности нашла свое отражение в четырех резолюциях по этому вопросу, которые были приняты Генеральной Ассамблеей на ее сорок четвертой сессии, причем две из них — консенсусом: резолюции 44/116 I, 44/116 J, 44/116 M и 44/116 P. Три из этих резолюций касались вопросов, затронутых в ранее принятых резолюциях о переговорах в ходе Венской встречи и разоружении в области военно-морских вооружений. Четвертая резолюция касалась оборонительных концепций и политики в области безопасности, то есть того аспекта безопасности, которому уделяется все больше внимания. Отмечалось также возрастание интереса к вопросу о применимости подхода в области укрепления доверия и к другим регионам, помимо Европы.

#### *b) Ядерное разоружение*

##### *i) Ограничение ядерных вооружений и ядерное разоружение*

В 1989 году две великие державы продолжали добиваться прогресса в направлении заключения договора о 50-процентном сокращении их стратегических ядерных вооружений. Во время встречи на Мальте в декабре их руководители договорились урегулировать оставшиеся проблемы ко времени их встречи на высшем уровне в июне 1990 года и подписать договор до конца этого года.

В рамках многосторонних переговоров на Конференции по разоружению вновь выявилось отсутствие согласия по соответствующим организационным моментам, касающимся данного пункта повестки дня, и изменений в уже известных позициях не произошло. На пленарном заседании в начале августа главы делегаций Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик на двусторонних переговорах по ядерному и космическому оружию сделали подробные сообщения о состоянии переговоров между их странами.

В принятых впоследствии резолюциях Генеральной Ассамблеи по ядерному разоружению вновь подчеркивалась особая ответственность двух великих держав в области ядерного разоружения и в то же время была отражена убежденность большинства государств — членов Организации Объединенных Наций в том, что Конференция по разоружению должна и далее заниматься рассмотрением ряда глобальных вопросов, требующих срочного многостороннего внимания, среди них — вопросов о ядерном разоружении, прекращении ядерных испытаний и предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве.

В число принятых 15 декабря 1989 года Генеральной Ассамблеей конкретных резолюций в этой области входили резолюции 44/116 В и 44/116 К<sup>12</sup> о двусторонних переговорах по ядерным вооружениям; резолюция 44/116 D<sup>13</sup> о ядерном разоружении; резолюция 44/116 H<sup>14</sup> о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей оружия; и резолюция 44/117 D<sup>15</sup> о замораживании ядерного оружия.

##### *ii) Предотвращение ядерной войны*

В 1989 году вопрос о предотвращении ядерной войны оставался в повестке дня Комиссии по разоружению, Конференции по разоружению и Генеральной Ассамблеи. Он продолжал быть объектом активного рассмотрения в этих ор-



ганах. Генеральная Ассамблея приняла, как она делает это ежегодно с начала 80-х годов, три инициативы социалистических государств и государств — членов Движения неприсоединения, в которых содержится просьба к Конференции по разоружению начать переговоры в отношении обязательства не применять первыми ядерное оружие, практических мер по предотвращению ядерной войны и конвенции о запрещении применения ядерного оружия: резолюции 44/119 В, 44/119 Е и 44/117 С<sup>16</sup>.

Две основные державы, со своей стороны, продолжали развивать усилия с целью перевести советско-американские отношения на более конструктивную и стабильную основу и еще более уменьшить опасность возникновения любого конфликта, который может привести к ядерной войне.

### iii) *Прекращение всех испытаний ядерного оружия*

По вопросу о запрещении ядерных испытаний наиболее результативной была работа, проведенная в рамках двусторонних переговоров между Советским Союзом и Соединенными Штатами. В том, что касается работы Конференции по разоружению, то шестой год подряд она оказалась не в состоянии достичь консенсуса в отношении мандата вспомогательного органа для рассмотрения вопроса о запрещении ядерных испытаний. В другом органе Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь направил Генеральной Ассамблее второй ежегодный реестр представленной ему информации об испытательных ядерных взрывах; и вновь, как и в 1987 и 1988 годах, Генеральная Ассамблея приняла две традиционные резолюции: резолюции 44/105 и 44/107<sup>17</sup>. Одна, внесенная в основном неприсоединившимися государствами, касалась главным образом создания в рамках Конференции по разоружению вспомогательного органа с мандатом на ведение переговоров по многостороннему договору о полном прекращении испытательных ядерных взрывов. Другая, представленная Австралией и Новой Зеландией, к которым присоединились многие другие страны, была посвящена необходимости начать в рамках Конференции работу по существу различных вопросов, связанных с подготовкой такого договора.

Обе эти инициативы получили весьма широкую поддержку, однако голоса всех трех западных государств, обладающих ядерным оружием, поданные против первой инициативы, и голоса двух из них (Франции и Соединенных Штатов), поданные против второй, при воздержавшемся третьем (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), говорят о том, что в этом вопросе еще предстоит пройти определенный путь. Кроме того, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты, подтвердив, что они будут продолжать выполнение своих обязанностей в качестве депозитариев, проголосовали против резолюции о созыве Конференции по рассмотрению поправок к Договору о частичном запрещении испытаний<sup>18</sup>, а Франция и Китай — государства, обладающие ядерным оружием, но не являющиеся участниками Договора, — вообще не принимали участия в голосовании.

### iv) *Нераспространение ядерного оружия*

Договор о нераспространении ядерного оружия<sup>19</sup> является краеугольным камнем международного режима нераспространения, к которому за время, прошедшее с момента вступления Договора в силу 5 марта 1970 года<sup>20</sup> после его ратификации 40 государствами, не обладающими ядерным оружием, присоединилось подавляющее большинство стран мира. Другими элементами этого

режима являются, во-первых, система гарантий МАГАТЭ, призванная не допустить переключения ядерных материалов на военную и другие запрещенные виды деятельности и обязательная для всех участников Договора, не обладающих ядерным оружием, и, во-вторых, Договор об Антарктике<sup>21</sup>, Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (Договор Тлателолко)<sup>22</sup> и Договор о безъядерной зоне в южной части Тихого океана (Договор Раротонга)<sup>23</sup>, которые расширяют географический охват режима нераспространения. Последние два договора предусматривают заключение соглашений о гарантиях с МАГАТЭ (статьи 7–16 Договора Тлателолко и статья 8 Договора Раротонга). Кроме того, Договор Тлателолко предусматривает создание Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ) для обеспечения выполнения обязательств по Договору.

Кроме того, имеются два важных договора, цель которых заключается в том, чтобы не допустить проникновения ядерного оружия в конкретную среду, а именно: Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела<sup>24</sup>, и Договор о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения<sup>25</sup>. Наконец, большое число соглашений различных типов о гарантиях, действующих вне рамок договоров, расширяет масштабы деятельности МАГАТЭ в поддержку режима нераспространения.

На 31 декабря 1989 года участниками Договора о нераспространении были 141 государство, включая три обладающих ядерным оружием государства — депозитария Договора: Советский Союз, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты.

Два других государства, обладающие ядерным оружием, — Китай и Франция — не подписали Договор о нераспространении. В 1984 году Китай подтвердил, что он не поддерживает и не поощряет распространение ядерного оружия и не помогает другим государствам разрабатывать ядерное оружие<sup>26</sup>. Впоследствии Китай заявил, что в случае экспорта ядерных материалов и оборудования он всегда обращается с просьбой к принимающей стране поставить их под гарантии МАГАТЭ<sup>27</sup>. В 1968 году, когда был заключен Договор о нераспространении, Франция заявила, что в дальнейшем она будет действовать точно так же, как и государства, участвующие в Договоре<sup>28</sup>.

Ряд других государств, не являющихся участниками Договора, в частности Аргентина, Бразилия, Израиль, Индия, Пакистан и Южная Африка, имеют широкие программы мирного использования атомной энергии и ядерные установки, но на подавляющее большинство из них распространяются действующие вне рамок Договора соглашения о гарантиях, заключенных с МАГАТЭ и с государствами, поставляющими им ядерные материалы и технологию. 21 мая 1974 года министр иностранных дел Индии заявил, после того как его страна произвела ядерный взрыв, что Индия не намеревается разрабатывать ядерное оружие и что, проведя этот мирный научный эксперимент, она не нарушила никаких международных обязательств<sup>29</sup>; Индия неоднократно подтверждала эту позицию.

Один из мотивов критики Договора некоторыми странами заключается в том, что он охватывает две категории участников: государства, обладающие ядерным оружием, и государства, не обладающие ядерным оружием, каждая из которых имеет свои особые обязательства, в связи с чем он является дискриминационным. Участники, обладающие ядерным оружием (определенные

как государства, которые произвели и взорвали ядерное оружие или другое ядерное взрывное устройство до января 1967 года), обязуются не передавать кому бы то ни было ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства ни прямо, ни косвенно. Участники, не обладающие ядерным оружием, обязуются не приобретать и не производить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства и принять обязательные международные гарантии на всю свою мирную ядерную деятельность.

Основные положения Договора направлены на то, чтобы: а) предотвратить распространение ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств; б) обеспечить осуществление гарантий под международным контролем, с тем чтобы не допустить переключения государствами, не обладающими ядерным оружием, ядерной энергии с мирного применения на производство такого оружия; в) способствовать использованию ядерной энергии в мирных целях и сделать доступными для государств, не обладающих ядерным оружием, все потенциальные блага от любого мирного применения ядерных взрывов; г) обеспечить, чтобы Договор способствовал прогрессу в области мер по прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению, а также разоружению в целом; и е) не затрагивать права групп государств заключать региональные договоры о создании зон, свободных от ядерного оружия. В Договоре также содержатся положения о периодическом рассмотрении его действия.

Самой трудной проблемой, связанной с действием Договора, о чем четко свидетельствуют три Конференции по рассмотрению действия Договора<sup>30</sup>, — особенно первые две Конференции, состоявшиеся в 1975 и 1980 годах, а также третья Конференция, состоявшаяся в 1985 году, — является отсутствие существенного прогресса в области ядерного разоружения в соответствии со статьей VI. По мнению многих государств-участников, не обладающих ядерным оружием, участники, обладающие ядерным оружием, не выполняют своих обязательств, вытекающих из Договора. В свою очередь, три государства, обладающие ядерным оружием, подчеркивают свои многочисленные предложения и энергичные усилия, направленные на достижение соглашений в соответствующих областях вопроса, и каждое из них отрицает ответственность за отсутствие прогресса.

Противоречивые мнения высказываются также в отношении двух других вопросов: о создании надежных гарантий безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием, взамен их отказа от ядерного пути и об оказании им удовлетворительной технической и иной помощи в области исследований и разработок, производства и использования ядерной энергии в мирных целях, что является их неотъемлемым правом согласно статье IV.

В Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Договора содержалась рекомендация о созыве четвертой Конференции по рассмотрению действия Договора в 1990 году.

v) *Укрепление безопасности государств, не обладающих ядерным оружием*

В течение всего 1989 года все еще явственно прослеживались различия в понимании интересов в области безопасности государств, обладающих и не обладающих ядерным оружием, и, таким образом, в Специальном комитете Конференции по разоружению вновь не была достигнута договоренность относительно эффективных соглашений о предоставлении негативных гарантий

безопасности государствам, не обладающим ядерным оружием. Все делегации были готовы продолжать поиск общего подхода к этой проблеме, однако конкретная форма такого подхода по-прежнему вызывала споры. Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов приняла 15 декабря 1989 года два проекта резолюций: 44/110 и 44/111, предложенных, соответственно, Болгарией и Пакистаном, и впервые в истории никто не голосовал против инициативы Болгарии. Весьма широкая поддержка первой из этих резолюций и заметный рост сторонников второй резолюции позволяют надеяться на то, что на следующей сессии окажется возможным разработать единую резолюцию по этому сложному вопросу, который рассматривается как важный фактор в усилиях по укреплению режима нераспространения ядерного оружия.

vi) *Зоны, свободные от ядерного оружия, и зоны мира*

Вопрос о создании зон, свободных от ядерного оружия, и зон мира в различных районах мира по-прежнему получал поддержку в Комиссии по разоружению и на сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В ходе прений государства-члены вновь подтверждали свою уверенность в том, что создание зон, свободных от ядерного оружия, может в принципе содействовать предотвращению распространения ядерного оружия, упрочению безопасности заинтересованных стран и укреплению доверия между ними.

Прения в Генеральной Ассамблее были сосредоточены главным образом на желательности и целесообразности создания зон, свободных от ядерного оружия, в Африке<sup>31</sup>, на Ближнем Востоке<sup>32</sup> и в Южной Азии<sup>33</sup>. Дискуссии о создании безъядерной зоны в Африке и о предлагаемой зоне на Ближнем Востоке, как и на предыдущих сессиях, характеризовались обеспокоенностью по поводу якобы имеющегося у Южной Африки и Израиля потенциала для производства ядерного оружия. Было также ясно, что нет никакой договоренности и предварительного обязательства со стороны всех государств Южной Азии относительно создания зоны, свободной от ядерного оружия, в этом регионе. Две уже существующие безъядерные зоны — в Латинской Америке<sup>34</sup> и в южной части Тихого океана<sup>35</sup> — явились, по общему признанию, ценным вкладом в региональный контроль за вооружениями. Большинство государств-членов выступали также за создание зон мира, например в южной части Тихого океана и в Индийском океане<sup>36</sup>. Однако, несмотря на принятое в 1988 году решение о созыве Конференции по Индийскому океану в 1990 году, Генеральная Ассамблея на своей сорок четвертой сессии приняла путем голосования резолюцию, в которой содержится призыв отложить проведение этой Конференции до 1991 года.

Хотя в 1989 году не отмечалось сколько-нибудь значительных достижений в деле создания зон, свободных от ядерного оружия, и зон мира, улучшившийся политический климат, различные раунды проходящих переговоров по разоружению и шаги, которые были предприняты или предпринимаются для урегулирования ряда региональных кризисов и конфликтов, могут содействовать достижению более заметного прогресса в этой области в будущем.

vii) *Использование ядерной энергии в мирных целях, гарантии МАГАТЭ и связанная с этим деятельность*

Сохранение режима нераспространения и содействие сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях в 1989 году по-преж-

нему оставались важными задачами международного сообщества. На различных форумах проявлялся немалый интерес к тому вкладу, который ядерная энергетика и технология могли бы внести в устойчивое развитие, и выражалась серьезная озабоченность по поводу безопасной эксплуатации атомных электростанций и безопасного захоронения радиоактивных отходов. Среди событий, которые произошли в этом году, следует отметить заключение Соглашения о гарантиях между Вьетнамом и МАГАТЭ; присоединение Китая к Конвенции о физической защите ядерного материала<sup>37</sup>; утверждение Советом управляющих МАГАТЭ международных критериев для безопасного захоронения радиоактивных отходов высокого уровня активности.

Теперь у всех пяти государств, обладающих ядерным оружием, имеются действующие соглашения о постановке некоторых видов их ядерной деятельности под гарантии МАГАТЭ. В настоящее время гарантиями охвачено около 95 процентов расщепляющихся материалов и 95 процентов ядерных установок в государствах, не обладающих ядерным оружием. В отношении 1988 года (последний полный год, по которому были представлены данные) у Агентства есть основания сделать вывод о том, что ядерные материалы, подпадающие под действие его системы гарантий, по-прежнему использовались в мирной ядерной деятельности или были должным образом учтены.

В течение года МАГАТЭ расширяло свои программы технического сотрудничества. Ряд развивающихся стран получили возможность выполнять значительную часть своих ядерных программ, и тот факт, что они учредили несколько совместных проектов, свидетельствует о расширении сотрудничества в этой группе государств.

В Организации Объединенных Наций о признании государствами-членами значения программ МАГАТЭ и об их поддержке его деятельности свидетельствует принятие консенсусом резолюции 44/13 по докладу МАГАТЭ<sup>38</sup>, в которой Генеральная Ассамблея настоятельно призвала все государства стремиться к эффективному и гармоничному сотрудничеству в осуществлении деятельности Агентства.

### с) Запрещение или ограничение применения других видов оружия

#### і) *Химическое и бактериологическое (биологическое) оружие*

В 1989 году внимание международного сообщества в значительной мере уделялось вопросу о химическом оружии. В начале года Парижская конференция по запрещению химического оружия приняла Заключительную декларацию, в которой подтвердила действенность Женевского протокола 1925 года и призвала Конференцию по разоружению удвоить свои усилия для заключения конвенции по химическому оружию. В сентябре на Конференции в Канберре было подтверждено совместное обязательство правительств и представителей химической промышленности всего мира сотрудничать в достижении этой цели.

В соответствии с рекомендациями Парижской конференции Конференция по разоружению активизировала свои усилия для заключения конвенции о запрещении химического оружия. Об этом, в частности, свидетельствует беспрецедентно большое число совещаний и значительно расширившееся участие государств, не являющихся членами Конференции. Был достигнут прогресс в разработке ряда проектов положений основного текста, в том числе касаю-

щихся институциональных и технических аспектов. Дальнейшее разрешение проблем проверки было облегчено благодаря проведению серии национальных инспекций на экспериментальной основе, сообщения о которых поступали в течение года.

Значительно улучшились и перспективы достижения прогресса на многосторонних переговорах по химическому оружию в результате успешных двусторонних переговоров между Советским Союзом и Соединенными Штатами. Однако признавалось, что на сессии 1989 года Конференции по разоружению прорыва в этой области не было.

Назначенная Генеральным секретарем группа экспертов представила свой доклад в отношении технических принципов и процедур своевременного и эффективного расследования сообщений о возможном применении химического или биологического оружия.

На Генеральной Ассамблее по-прежнему отмечалось совпадение взглядов, и она вновь приняла путем консенсуса две резолюции по химическому оружию и одну резолюцию по биологическому оружию: резолюцию 44/115 А, озаглавленную «Химическое и бактериологическое (биологическое) оружие», принятую 15 декабря 1989 года; резолюцию 44/115 В, озаглавленную «Химическое и бактериологическое (биологическое) оружие: меры по укреплению авторитета Женевского протокола 1925 года и оказанию содействия заключению конвенции по химическому оружию», принятую 15 декабря 1989 года; и резолюцию 44/115 С, озаглавленную «Осуществление рекомендаций второй Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции»<sup>39</sup>, принятую 15 декабря 1989 года.

ii) *Новые виды оружия массового уничтожения; радиологическое оружие*

Вопрос о запрещении разработки и производства новых видов оружия массового уничтожения и новых систем такого оружия в 1989 году не привлек к себе особого внимания в ходе обсуждений в органах по проблемам разоружения, хотя расхождения во мнениях относительно угрозы появления таких видов оружия и сохранились. Впервые с 1975 года Генеральная Ассамблея не приняла резолюции по этому вопросу.

Вопрос о запрещении радиологического оружия вновь был рассмотрен на Конференции по разоружению и на Генеральной Ассамблее. Конференция вновь учредила соответствующий Специальный комитет, который рассматривал этот вопрос в двух контактных группах: одна из них занималась проблемой запрещения радиологического оружия в традиционном смысле, а другая — проблемой запрещения нападений на ядерные установки. В ходе сессии никаких новых событий не произошло, и существенного прогресса в разработке проектов текстов по двум аспектам этого вопроса достигнуто не было. На своей сорок четвертой сессии Генеральная Ассамблея приняла две традиционные резолюции: в резолюции 44/116 А<sup>40</sup> она просила Конференцию по разоружению еще более активизировать свои усилия, с тем чтобы достичь соглашения, запрещающего вооруженные нападения на ядерные установки; а в резолюции 44/116 Т<sup>41</sup> она просила Конференцию продолжать свои переговоры по существу вопроса о запрещении радиологического оружия в целях скорейшего завершения своей работы.

В дискуссии на Конференции по разоружению и на Генеральной Ассамблее в ходе ее очередной сессии была затронута проблема запрещения захоронения радиоактивных отходов и сделаны ссылки на доклад Генерального секретаря по этому вопросу. Группа африканских государств представила текст, который получил поддержку Группы в целом, и Ассамблея приняла его в качестве резолюции 44/116 R лишь при четырех воздержавшихся, причем никто не голосовал против. В этой резолюции Ассамблея предложила Конференции по разоружению в ходе идущих переговоров по конвенции о запрещении радиологического оружия продолжать принимать во внимание вопрос о преднамеренном применении ядерных отходов с целью причинения разрушений, ущерба или вреда в результате радиации.

iii) *Третья Конференция государств — участников Договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения*<sup>42</sup>

Для работы третьей Конференции по рассмотрению действия Договора были характерны высокий уровень взаимопонимания и относительное отсутствие серьезных разногласий. В целом в Заключительном документе были подтверждены позиции, занятые на второй Конференции по рассмотрению действия Договора. Однако в связи с обсуждением вопроса о возможном расширении географической сферы действия Договора произошли значительные изменения, поскольку все стороны заявили, что они не размещали никакого ядерного оружия или других видов оружия массового уничтожения на морском дне за пределами зоны действия Договора и не имеют намерений делать это. Хотя такое заявление не представляет собой юридически обязательного изменения Договора, в настоящий момент оно, несомненно, подразумевает распространение де-факто сферы действия Договора на территориальные воды.

Вопросу о технических достижениях, в особенности тех из них, которые имеют как гражданское, так и военное применение, уделялось, как и прежде, огромное внимание. Значение этого вопроса нашло отражение в решении Конференции расширить роль Генерального секретаря, к которому обратились с просьбой каждые три года представлять доклад о технических достижениях, имеющих отношение к Договору и к контролю за соблюдением его положений, используя официальные источники, информацию государств-участников и услуги соответствующих экспертов. Конференция вновь просила Конференцию по разоружению, как и на предыдущих двух конференциях по рассмотрению действия Договора, безотлагательно рассмотреть вопрос о принятии дальнейших мер по предотвращению гонки вооружений на морском дне и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии<sup>43</sup>.

iv) *Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве*

В 1989 году вопросу о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве в Организации Объединенных Наций было уделено значительное внимание. Хотя большинство государств считали, что усилия, предпринимаемые на двустороннем и многостороннем уровнях, являются взаимодополняющими, и призвали к незамедлительному началу переговоров на Конференции по разоружению, Соединенные Штаты отстаивали собственную позицию, которая заключалась в том, что основополагающие рамки для определения мер должны быть сначала установлены на двусторонней основе.

На всех форумах, рассматривавших этот вопрос, высказывалась озабоченность по поводу опасности милитаризации космического пространства и подчеркивалось важное значение и настоятельная необходимость предотвращения гонки вооружений в этой среде. Многие утверждали, что космическое пространство как общее достояние человечества должно использоваться исключительно в мирных целях для содействия научному, экономическому и социальному развитию всех стран. В контексте определения мер, которые могли быть практически возможными и желательными в качестве основы для переговоров по будущим многосторонним соглашениям в области контроля над вооружениями, применимым к космическому пространству, были подняты вопросы контроля и мер по укреплению доверия. Кроме того, большинство государств подчеркнули необходимость укрепления и дальнейшей разработки существующего правового режима, применимого к космическому пространству.

Специальный комитет Конференции по разоружению продолжал рассматривать вопрос о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве, выявлять различные проблемы в этой области и углублять понимание ряда затрагиваемых в связи с этим вопросов и позиций различных государств-членов. На сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по данному вопросу была принята одна резолюция — резолюция 44/112<sup>44</sup>, в которой Генеральная Ассамблея, настоятельно призвав Советский Союз и Соединенные Штаты Америки интенсивно вести свои двусторонние переговоры, предложила Конференции по разоружению активизировать рассмотрение вопроса о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве и вновь создать специальный комитет с соответствующим мандатом в начале ее сессии 1990 года.

*d) Рассмотрение вопроса об обычных вооружениях  
и другие подходы*

*i) Обычные вооружения*

Наметившаяся в середине 80-х годов тенденция к усилению акцента на обычном аспекте гонки вооружений и на разоружении в области обычных вооружений сохранилась и в 1989 году, главным образом на европейских форумах.

Однако работу Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению, касающуюся разоружения в области обычных вооружений, завершить не удалось. В 1990 году будут предприняты дальнейшие шаги по согласованию общеприемлемого текста, который стал бы для международного сообщества руководством в его усилиях, направленных на сокращение обычных вооружений на глобальном и региональном уровнях и на ограничение поставок обычных вооружений. Однако по этим и другим вопросам разоружения в области обычных вооружений ожидаются ценные инициативы, и потребность в завершении работы Комиссии и в принятии последующих реальных мер признана во всем мире. Очевидно, что остающаяся нерешенной проблема сводится к максимально возможному сближению несовпадающих точек зрения в отношении оптимальных путей продвижения к более прочной безопасности при более низких уровнях обычных вооружений.

По вопросам разоружения в области обычных вооружений Генеральная Ассамблея 15 декабря 1989 года приняла пять резолюций и одно решение<sup>45</sup>.



Три из этих резолюций были приняты без голосования, а резолюция о поставках оружия и одна из двух резолюций, посвященных региональному разоружению, были поставлены на голосование и по ним были высказаны объяснения целым рядом делегаций. Решение, касающееся существующей конвенции о негуманных видах оружия, было принято без голосования.

ii) *Сокращение военных расходов*

Как и в предыдущие годы, делегации в различных органах по проблемам разоружения рассматривали вопрос о сокращении военных расходов, часто увязывая его с вопросом о сокращении обычных вооруженных сил и вооружений; переключением ресурсов, высвобожденных в результате сокращения военных расходов, на цели развития; и укреплением доверия через транспарентность и открытость в военных вопросах. Хотя некоторый прогресс и был достигнут, в частности, относительно позиций по вопросу о транспарентности и сопоставимости информации в военной области, мнения по-прежнему расходились по вопросу о степени использования международной формы стандартизированной отчетности для представления данных. Комиссия по разоружению не смогла завершить свою работу по этому пункту повестки дня и принять разработанный ею текст, озаглавленный «Принципы, которые должны направлять дальнейшие действия государств в области замораживания и сокращения военных бюджетов». В своей резолюции 44/114 А, принятой 15 декабря 1989 года, Генеральная Ассамблея большинством голосов приняла к сведению комплекс принципов, содержащихся в приложении к этой резолюции. Другой проблемой, которой постоянно уделялось внимание в ходе дискуссии, был пункт об объективной информации по военным вопросам. В соответствии с резолюцией 44/116 Е от той же даты этот пункт будет включен в повестку дня сессии Комиссии по разоружению в 1990 году<sup>46</sup>.

---

## 2. ДРУГИЕ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### а) Членский состав Организации Объединенных Наций

В 1989 году в члены Организации Объединенных Наций не было принято ни одного государства. Число государств-членов по-прежнему составило 106.

### б) Вопрос об Антарктике

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/124 А от 15 декабря 1989 года<sup>47</sup>, принятой по рекомендации Первого комитета<sup>48</sup>, вновь призвала консультативные стороны Договора об Антарктике принять срочные меры к тому, чтобы как можно скорее исключить расистский режим апартеида Южной Африки из числа участников совещаний консультативных сторон. В своей резолюции 44/124 В от той же даты<sup>49</sup> Генеральная Ассамблея выразила свое сожаление в связи с тем, что, несмотря на многочисленные резолюции, в которых она призвала консультативные стороны Договора об Антарктике приглашать

Генерального секретаря или его представителя на их совещания, Генеральный секретарь не был приглашен на подготовительное заседание XV консультативного совещания сторон Договора об Антарктике и на само XV консультативное совещание, состоявшиеся в Париже, соответственно, в мае и октябре 1989 года. Ассамблея также выразила свою убежденность в том, что ввиду значительного воздействия, оказываемого Антарктикой на глобальную окружающую среду и экосистемы, любой режим, который будет установлен для охраны и сохранения антарктической окружающей среды и зависящих от нее и связанных с ней экосистем, — чтобы он служил на благо всего человечества и получил всеобщее признание, необходимое для его полного соблюдения и обеспечения выполнения, — должен разрабатываться на переговорах с участием всех членов международного сообщества.

с) Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/49 от 8 декабря 1989 года<sup>50</sup>, принятой по рекомендации Специального политического комитета<sup>51</sup>, приняла к сведению доклад Специального комитета по операциям по поддержанию мира<sup>52</sup>; считала, что между странами, в которых проводятся какие-либо операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и Организацией Объединенных Наций должны заключаться соглашения о статусе сил, и с этой целью настоятельно призвала страны, в которых проводятся какие-либо операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, заключать соглашения о статусе сил с Организацией Объединенных Наций в самое ближайшее время после начала операций и, кроме того, просила Генерального секретаря подготовить типовое соглашение о статусе сил между Организацией Объединенных Наций и странами, в которых проводятся операции, сохраняя при этом гибкий подход, необходимый для охвата различных возможных операций, и предоставить это типовое соглашение в распоряжение государств-членов.

d) Достижения науки и техники и их воздействие на международную безопасность

Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 44/118 А и В от 15 декабря 1989 года<sup>53</sup>, принятых по рекомендации Первого комитета<sup>54</sup>, изучив доклад Генерального секретаря по данному вопросу<sup>55</sup>, приняла к сведению предварительную работу, проделанную Генеральным секретарем по контролю за новейшими достижениями науки и техники, особенно за теми, которые имеют потенциальное военное применение, и по оценке их воздействия на международную безопасность, и просила Генерального секретаря завершить эту работу, с тем чтобы представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок пятой сессии.

е) Правовые аспекты использования космического пространства в мирных целях

Юридический подкомитет Комитета по использованию космического пространства в мирных целях провел свою двадцать восьмую сессию 20 марта — 7 апреля 1989 года<sup>56</sup> в Центральных учреждениях Организации Объединен-

ных Наций в Нью-Йорке, где обсуждались следующие вопросы: а) разработка проекта принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве; б) вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства, а также характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли Международного союза электросвязи; и с) рассмотрение правовых аспектов, касающихся применения принципа, согласно которому исследование и использование космического пространства должны осуществляться на благо и в интересах всех государств, с особым учетом потребностей развивающихся стран.

Впоследствии Комитет по использованию космического пространства в мирных целях провел свою тридцать вторую сессию 5–15 июня 1989 года<sup>57</sup> в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, на которой он принял к сведению доклад Юридического подкомитета и рекомендовал Подкомитету продолжать рассмотрение вышеупомянутых пунктов.

На своей сорок четвертой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 44/46 от 8 декабря 1989 года<sup>58</sup>, принятой по рекомендации Специального политического комитета<sup>59</sup>, одобрила доклад Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Ассамблея отметила, что Юридический подкомитет продолжил свою работу в соответствии с мандатом, определенным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/56, и далее одобрила рекомендации Комитета, согласно которым Юридический подкомитет должен продолжать рассмотрение пунктов своей повестки дня. Ассамблея также предложила государствам, которые еще не стали участниками международных договоров, регулирующих использование космического пространства<sup>60</sup>, рассмотреть вопрос о ратификации этих договоров или присоединении к ним.

#### г) Рассмотрение осуществления Декларации об укреплении международной безопасности

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/126 от 15 декабря 1989 года<sup>61</sup>, принятой по рекомендации Первого комитета<sup>62</sup>, подтвердила действительность Декларации об укреплении международной безопасности<sup>63</sup> и призвала все государства эффективно содействовать ее осуществлению; призвала все государства воздерживаться от применения силы или угрозы ее применения, интервенции, вмешательства, агрессии, иностранной оккупации и колониального господства или мер политического и экономического принуждения, которые представляют собой посягательство на суверенитет, территориальную целостность, независимость и безопасность других государств, а также на постоянный суверенитет народов над своими природными ресурсами; и подчеркнула необходимость дальнейшего повышения эффективности Совета Безопасности в выполнении его главной функции по поддержанию международного мира и безопасности и укреплению превентивной роли и авторитета Совета и его способности обеспечивать выполнение решений в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

### 3. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ, ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ, ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ

#### а) Экологические вопросы

Пятнадцатая сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде состоялась в штаб-квартире ЮНЕП в Найроби 15–26 мая 1989 года<sup>64</sup>. На этой сессии Совет управляющих принял ряд решений, в том числе решения по экономическому кризису, внешней задолженности и окружающей среде; опустыниванию; состоянию окружающей среды на оккупированных палестинских и других арабских территориях; загрязнению Красного моря нефтью; разделяемым природным ресурсам и правовым аспектам морской добычи полезных ископаемых и бурения; промышленным авариям; Международному регистру потенциально токсичных химических веществ; международно-правовым документам в области окружающей среды; подготовке международно-правового документа по биологическому многообразию планеты; содействию передаче природоохранной технологии; и прогрессу, достигнутому в области охраны озонового слоя.

Генеральная Ассамблея на своей сорок четвертой сессии приняла ряд резолюций в данной области, в том числе резолюцию 44/228 от 22 декабря 1989 года<sup>65</sup>, принятую по рекомендации Второго комитета<sup>66</sup>, о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году; и резолюцию 44/229 от той же даты<sup>67</sup>, принятую по рекомендации Второго комитета<sup>68</sup>, по международному сотрудничеству в области окружающей среды. На той же сессии 22 декабря 1989 года<sup>69</sup> по рекомендации Второго комитета<sup>70</sup> Ассамблея также приняла резолюцию 44/224, касающуюся международного сотрудничества в области мониторинга, оценки и прогнозирования экологических угроз и оказания помощи в случаях чрезвычайных экологических ситуаций; а также резолюцию 44/226 от той же даты<sup>71</sup>, принятую по рекомендации Второго комитета<sup>72</sup> и касающуюся оборота и удаления, контроля и трансграничной перевозки токсичных и опасных продуктов и отходов.

#### б) Экономические вопросы

##### i) *Хартия экономических прав и обязанностей государств*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/170 от 19 декабря 1989 года<sup>73</sup>, принятой по рекомендации Второго комитета<sup>74</sup>, ссылаясь на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, содержащие Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, резолюцию 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, содержащую Хартию экономических прав и обязанностей государств, и резолюцию 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года о развитии и международном экономическом сотрудничестве, которые заложили основы нового международного экономического порядка, приняла к сведению доклад Генерального секретаря об осуществлении Хартии экономических прав и обязанностей государств<sup>75</sup>.

##### ii) *Поиски долгосрочного решения проблем внешней задолженности*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/205 от 22 декабря 1989 года<sup>76</sup>, принятой по рекомендации Второго комитета<sup>77</sup>, приняла к сведению док-

лад Генерального секретаря о кризисе внешней задолженности и развитии<sup>78</sup> и приветствовала вклад Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в международный поиск путей урегулирования кризиса внешней задолженности развивающихся стран и в связи с этим сослалась на резолюции Совета по торговле и развитию 165 (S-IX) и 375 (XXXVI) о проблемах задолженности и развития развивающихся стран. В этой же резолюции Ассамблея особо отметила, что для возобновления экономического роста и устойчивого развития в развивающихся странах потребуется ряд мер, в том числе пересмотр правительствами стран-кредиторов практики налогообложения, нормативного регулирования и учета, с тем чтобы устранить неоправданные препятствия в отношении предоставления новых займов развивающимся странам и сокращения объема задолженности и платежей в счет обслуживания долга для обеспечения формирования и сохранения благоприятной обстановки в области политики.

iii) *Экономические меры как средство политического и экономического принуждения в отношении развивающихся стран*

В своей резолюции 44/215 от 22 декабря 1989 года<sup>79</sup>, принятой по рекомендации Второго комитета<sup>80</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря по этому вопросу<sup>81</sup> и вновь подтвердила, что развитым странам следует воздерживаться от угроз применения или применения в отношении развивающихся стран торговых и финансовых ограничений, блокад, эмбарго и других экономических санкций, несовместимых с положениями Устава Организации Объединенных Наций и представляющих собой нарушение обязательств, которые они взяли на себя на многосторонней или двусторонней основе, как от формы политического и экономического принуждения, отрицательно сказывающегося на их политическом, экономическом и социальном развитии.

iv) *Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/222 от 22 декабря 1989 года<sup>82</sup>, принятой по рекомендации Второго комитета<sup>83</sup>, вновь подтвердила сохраняющуюся актуальность всех рекомендаций Буэнос-Айресского плана действий по развитию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами и важность технического сотрудничества между развивающимися странами, а также одобрила решения, принятые Комитетом высокого уровня на его шестой сессии<sup>84</sup>, с учетом межправительственных механизмов, предусмотренных в рекомендации 37 Буэнос-Айресского плана действий<sup>85</sup>.

v) *Международный кодекс поведения в области передачи технологии*

В своей резолюции 44/216 от 22 декабря 1989 года<sup>86</sup>, принятой по рекомендации Второго комитета<sup>87</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о состоявшихся в 1989 году консультациях в связи с переговорами по международному кодексу поведения в области передачи технологий<sup>88</sup>.

### с) Социальные вопросы

#### i) *Мировое социальное положение*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/56 от 8 декабря 1989 года<sup>89</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>90</sup>, учитывая важное значение Доклада о мировом социальном положении за 1989 год<sup>91</sup> для повышения информированности об успехах в реализации целей социального прогресса и повышения уровня жизни, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, а также о препятствиях на пути дальнейшего прогресса, вновь подтвердила принципы и цели Декларации социального прогресса и развития<sup>92</sup> и призвала к их эффективному осуществлению в качестве средства достижения более справедливого мирового социального положения.

#### ii) *Международное сотрудничество в борьбе с организованной преступностью*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/71 от 8 декабря 1989 года<sup>93</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>94</sup>, принимая во внимание решения седьмого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, касающиеся организованной преступности<sup>95</sup>, а также признавая ключевую роль Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней в обеспечении руководства и координационную роль, которую должен играть Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Организации Объединенных Наций, особенно Сектор по предупреждению преступности и уголовному правосудию, в деле усиления международного сотрудничества в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней на его одиннадцатой сессии уделить в своей работе особое внимание содействию международному сотрудничеству в борьбе с организованной преступностью.

#### iii) *Предупреждение преступности и уголовное правосудие*

В своей резолюции 44/72 от 8 декабря 1989 года<sup>96</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>97</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря<sup>98</sup> об осуществлении своей резолюции 43/99 от 8 декабря 1988 года, в которой содержится, среди прочего, резюме рекомендаций региональных подготовительных совещаний к восьмому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями<sup>99</sup>; одобрила рекомендации, содержащиеся в резолюциях Экономического и Социального Совета 1989/68 и 1989/69 от 24 мая 1989 года, и просила Генерального секретаря принять соответствующие меры для претворения их на практике; приветствовала принятие статута Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и официальное создание Африканского института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями в Кампале; и приняла к сведению усилия, предпринятые Секретариатом по созданию глобальной информационной сети в области предупреждения преступности и уголовного правосудия<sup>100</sup>.

iv) *Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ*<sup>101</sup>

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/140 от 15 декабря 1989 года<sup>102</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>103</sup>, выразила признательность Генеральному секретарю за доклад о результатах конференции полномочных представителей, принявшей в Вене Конвенцию о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ<sup>104</sup>, и настоятельно призвала государства принять законодательные и административные меры, с тем чтобы их внутреннее законодательство можно было привести в соответствие с духом и положениями Конвенции.

v) *Всемирная программа действий по борьбе с незаконными наркотическими средствами*

В своей резолюции 44/141 от 15 декабря 1989 года<sup>105</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>106</sup>, Генеральная Ассамблея постановила, что международное сообщество должно уделять борьбе со злоупотреблением наркотиками и их незаконным производством и оборотом как коллективной обязанности по возможности самое первоочередное внимание и что Организация Объединенных Наций должна быть основным центром согласованных действий по борьбе с незаконными наркотиками; и предложила государствам рассмотреть на специальной сессии Генеральной Ассамблеи вопрос об обращении к Генеральному секретарю с просьбой назначить группу из ограниченного числа экспертов, представляющих различные аспекты проблемы наркотиков, касающиеся как развитых, так и развивающихся стран, для дальнейшей разработки всемирной программы действий, которая будет принята на специальной сессии.

vi) *Международные действия по борьбе против злоупотребления наркотиками и их незаконного оборота*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/142 от 15 декабря 1989 года<sup>107</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>108</sup>, одобрила резолюцию 1989/20 Экономического и Социального Совета от 22 мая 1989 года и настоятельно призвала правительства и организации соблюдать принципы, изложенные в Декларации Международной конференции по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и их незаконным оборотом, и использовать при необходимости рекомендации Всеобъемлющего многодисциплинарного плана будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами; признала важность международного сотрудничества для облегчения торговли в поддержку программ комплексного развития сельских районов, ведущих к замене незаконных культур экономически выгодными альтернативами с учетом таких факторов, как доступ продуктов, замещающих эти культуры, к рынкам сбыта; и просила Генерального секретаря при содействии Межправительственной группы экспертов как можно скорее приступить к изучению социально-экономических последствий незаконного оборота наркотиков в целях анализа, среди прочего, следующих элементов:

а) масштаба и характеристик экономических сделок, связанных с незаконным оборотом наркотиков на всех его этапах, включая производство, оборот и распространение незаконных наркотиков, с целью определения влияния

перевода и конверсии денежных средств, получаемых от незаконного оборота наркотиков, на экономический порядок стран;

б) механизмов, не позволяющих использовать в этой деятельности банки и международную финансовую систему.

*d) Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/137 от 15 декабря 1989 года<sup>109</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>110</sup>, рассмотрев доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев о деятельности его Управления<sup>111</sup>, а также доклад Исполнительного комитета по Программе Верховного комиссара о работе его сороковой сессии<sup>112</sup> и заслушав заявления временно исполняющего обязанности руководителя Управления Верховного комиссара 15 и 17 ноября 1989 года<sup>113</sup>, вновь решительно подтвердила основополагающий характер функции Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев по предоставлению международной защиты и необходимость того, чтобы государства в полной мере сотрудничали с его Управлением в осуществлении этой функции, в частности, путем присоединения к соответствующим международным и региональным документам по вопросам беженцев и их полного и эффективного осуществления, одобрила выводы в отношении осуществления Конвенции 1951 года, касающейся статуса беженцев<sup>114</sup>, и Протокола 1967 года к ней<sup>115</sup>, принятые Исполнительным комитетом по Программе Верховного комиссара на его сороковой сессии; призвала все государства воздерживаться от мер, которые ставят по угрозу институт убежища, в частности от возвращения или высылки беженцев и лиц, ищущих убежища, вопреки основополагающим запретам на осуществление такой практики, и настоятельно призывает государства и впредь пропускать на свою территорию и принимать беженцев в ожидании определения их статуса и принятия надлежащих решений, касающихся их тяжелого положения; кроме того, одобрила выводы в отношении беженцев-детей, принятые Исполнительным комитетом по Программе Верховного комиссара на его сороковой сессии, в особенности в отношении разработки и распространения «Руководящих принципов по вопросам положения беженцев-детей» и осуществления плана работы, касающегося беженцев-детей, который требует активного сотрудничества и взаимодействия правительств, органов Организации Объединенных Наций, в том числе Детского фонда Организации Объединенных Наций, и неправительственных организаций с Управлением Верховного комиссара; также одобрила выводы в отношении беженцев-женщин, принятые Исполнительным комитетом по Программе Верховного комиссара на его сороковой сессии, в которых Исполнительный комитет признал необходимость содействия привлечению беженцев-женщин, а также необходимость разработки основных направлений политики и организационного плана работы для осуществления последующих этапов включения вопросов, касающихся беженцев-женщин, в основную деятельность Управления Верховного комиссара; и, далее, одобрила выводы в отношении долгосрочных решений и защиты беженцев, принятые Исполнительным комитетом по Программе Верховного комиссара на его сороковой сессии, в которых Исполнительный комитет признал необходимость активного содействия достижению решений со стороны международного сообщества и стран происхождения, убежища и расселения, согласно их соответствующим обязаннос-



тям и ответственности, а также желательность предупредительных мер, в том числе путем соблюдения прав человека, в качестве оптимального решения.

В той же резолюции Генеральная Ассамблея с признательностью отметила текущую работу, которую проводит Управление Верховного комиссара по превращению в жизнь ориентированной на развитие концепции помощи беженцам и репатриантам, разработанной на второй Международной конференции по оказанию помощи беженцам в Африке<sup>116</sup> и вновь подтвержденной в Декларации Осло и Плана действий, принятых Международной конференцией по вопросу о бедственном положении беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в южной части Африки, а также в Декларации и Согласованном плане действий в интересах центральноамериканских беженцев, репатриантов и перемещенных лиц, принятых Международной конференцией по проблеме центральноамериканских беженцев, состоявшейся в городе Гватемала 29–31 мая 1989 года<sup>117</sup>, и настоятельно призвала Управление продолжать, где это целесообразно, данный процесс на основе всестороннего сотрудничества с соответствующими международными учреждениями, а также настоятельно призвала правительства поддерживать эти усилия, в полной мере сознавая стимулирующую роль Управления Верховного комиссара; и признала важность Международной конференции по проблеме индокитайских беженцев, состоявшейся в Женеве 13 и 14 июня 1989 года, и Комплексного плана действий, принятого на этой Конференции<sup>118</sup>, а также Международной конференции по проблеме центральноамериканских беженцев и Согласованного плана действий в интересах центральноамериканских беженцев, репатриантов и перемещенных лиц.

#### е) Вопросы прав человека

##### 1) *Состояние и осуществление международных документов*

##### и) *Международные пакты о правах человека*

В 1989 году еще два государства стали участниками Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (1966 года)<sup>119</sup>, при этом общее число государств-участников составило 92; еще два государства стали участниками Международного пакта о гражданских и политических правах (1966 года)<sup>120</sup>, при этом общее число государств-участников составило 87; еще пять государств стали участниками Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (1966 года)<sup>121</sup>, при этом общее число государств-участников достигло 48.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/128 от 15 декабря 1989 года<sup>122</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>123</sup>, приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни, который содержится в приложении к настоящей резолюции и гласит:

#### **Второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни**

*Участвующие в настоящем Протоколе государства,*

*считая, что отмена смертной казни способствует укреплению человеческого достоинства и прогрессивному развитию прав человека,*

ссылаясь на статью 3 Всеобщей декларации прав человека<sup>124</sup>, принятой 10 декабря 1948 года, и статью 6 Международного пакта о гражданских и политических правах, принятого 16 декабря 1966 года,

отмечая, что формулировки статьи 6 Международного пакта о гражданских и политических правах, касающиеся отмены смертной казни, являются веским указанием на желательность отмены,

будучи убеждены в том, что все меры по отмене смертной казни следует рассматривать как прогресс в обеспечении права на жизнь,

желая взять настоящим международное обязательство об отмене смертной казни,

согласились о нижеследующем:

#### *Статья 1*

1. Ни одно лицо, находящееся под юрисдикцией государства — участника настоящего Протокола, не подвергается смертной казни.

2. Каждое государство-участник принимает все необходимые меры для отмены смертной казни в рамках своей юрисдикции.

#### *Статья 2*

1. Не допускается никаких оговорок к настоящему Протоколу, за исключением оговорки, сделанной в момент ратификации или присоединения, которая предусматривает применение смертной казни в военное время после признания вины в совершении наиболее тяжких преступлений военного характера, совершенных в военное время.

2. Государство-участник, которое делает такую оговорку, в момент ратификации или присоединения сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о соответствующих положениях своего национального законодательства, применяемого в военное время.

3. Государство-участник, сделавшее такую оговорку, уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о любом начале или прекращении состояния войны применительно к своей территории.

#### *Статья 3*

Государства — участники настоящего Протокола включают в доклады, которые они представляют Комитету по правам человека в соответствии со статьей 40 Пакта, информацию о мерах, принятых ими для осуществления настоящего Протокола.

#### *Статья 4*

Что касается государств — участников Пакта, которые сделали заявление согласно статье 41, то компетенция Комитета по правам человека получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств, распространяется на положения настоящего Протокола, если только заинтересованное государство-участник не заявило об обратном в момент ратификации или присоединения.

#### *Статья 5*

Что касается государств — участников первого Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, принятому

16 декабря 1966 года, то компетенция Комитета по правам человека получать и рассматривать сообщения отдельных лиц, находящихся под их юрисдикцией, распространяется на положения настоящего Протокола, если только заинтересованное государство-участник не сделало заявления об обратном в момент ратификации или присоединения.

#### *Статья 6*

1. Положения настоящего Протокола применяются в качестве дополнительных положений к Пакту.

2. Без ущерба для возможности внесения оговорки согласно статье 2 настоящего Протокола, право, гарантированное в пункте 1 статьи 1 настоящего Протокола, не подлежит какому-либо отступлению от него согласно статье 4 Пакта.

#### *Статья 7*

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Пакт.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Пакт или присоединившимся к нему. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Пакт или присоединившегося к нему.

4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему государствам о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### *Статья 8*

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после депонирования десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### *Статья 9*

Положения настоящего Протокола распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или исключений.

#### *Статья 10*

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам, о которых говорится в пункте 1 статьи 48 Пакта, о нижеследующем:

- a) оговорках, сообщениях и уведомлениях согласно статье 2 настоящего Протокола;
- b) заявлениях, сделанных согласно статьям 4 или 5 настоящего Протокола;
- c) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 7 настоящего Протокола;
- d) дате вступления в силу настоящего Протокола согласно его статье 8.

#### *Статья 11*

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 48 Пакта.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/129 от той же даты<sup>125</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>126</sup>, с признательностью приняла к сведению доклад Комитета по правам человека о работе его тридцать четвертой, тридцать пятой и тридцать шестой сессий<sup>127</sup>.

#### ii) *Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (1948 год)*<sup>128</sup>

В 1989 году еще два государства стали участниками Конвенции, при этом общее число государств-участников составило 100.

В своей резолюции 44/158 от 15 декабря 1989 года<sup>129</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>130</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря<sup>131</sup>.

#### iii) *Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1966 год)*<sup>132</sup>

В 1989 году ни одно государство не стало участником Конвенции, в связи с чем общее число государств-участников осталось неизменным и составило 125.

В своей резолюции 44/68 от 8 декабря 1989 года<sup>133</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>134</sup>, Генеральная Ассамблея, с удовлетворением отметив доклад Комитета о ликвидации всех форм расовой дискриминации о работе его тридцать седьмой сессии<sup>135</sup> и рассмотрев доклад Генерального секретаря по вопросу о финансировании расходов членов Комитета, предложила государствам-участникам на их тринадцатом совещании принять решение относительно административных и юридических мер по улучшению финансового положения Комитета.

#### iv) *Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него (1973 год)*<sup>136</sup>

В 1989 году ни одно государство не стало участником Конвенции, в связи с чем общее число государств-участников осталось неизменным и составило 65.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/69 от 8 декабря 1989 года<sup>137</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>138</sup>, приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции<sup>139</sup>.

v) *Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 год)*<sup>140</sup>

В 1989 году еще пять государств стали участниками Конвенции, в связи с чем общее число государств-участников составило 98.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/73 от 8 декабря 1989 года<sup>141</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>142</sup>, приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции<sup>143</sup> и решительно поддержала мнение Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о том, что Генеральному секретарю следует уделять повышенное внимание вопросу об усилении поддержки Комитета.

vi) *Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1984 год)*<sup>144</sup>

В 1989 году еще более 10 государств стали участниками Конвенции, в связи с чем общее число государств-участников составило 47.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/144 от 15 декабря 1989 года<sup>145</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>146</sup>, приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции<sup>147</sup>, а также отметила принятие Комитетом против пыток своих правил процедуры<sup>148</sup>.

vii) *Конвенция о правах ребенка (1989 год)*<sup>149</sup>

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/25 от 20 ноября 1989 года<sup>150</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>151</sup>, приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию о правах ребенка, которая гласит:

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Конвенция о правах ребенка

#### ПРЕАМБУЛА

*Государства — участники настоящей Конвенции,*

*считая, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание присущего достоинства, равных и неотъемлемых прав всех членов общества являются основой обеспечения свободы, справедливости и мира на земле,*

*принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и преисполнены решимости содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,*

*признавая, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека провозгласила и согласилась с тем, что каждый человек должен обладать всеми указанными в них правами и свободами без какого бы то ни было различия по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол,*

язык, религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, имущественное положение, рождение или иные обстоятельства,

*напоминая*, что Организация Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека провозгласила, что дети имеют право на особую заботу и помощь,

*убежденные* в том, что семья как основной ячейке общества и естественной среде для роста и благополучия всех ее членов и особенно детей должны быть предоставлены необходимые защита и содействие, с тем чтобы она могла полностью возложить на себя обязанности в рамках общества,

*признавая*, что ребенку для полного и гармоничного развития его личности необходимо расти в семейном окружении, в атмосфере счастья, любви и понимания,

*считая*, что ребенок должен быть полностью подготовлен к самостоятельной жизни в обществе и воспитан в духе идеалов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, особенно в духе мира, достоинства, терпимости, свободы, равенства и солидарности,

*принимая во внимание*, что необходимость в такой особой защите ребенка была предусмотрена в Женевской декларации прав ребенка 1924 года<sup>152</sup> и Декларации прав ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей 20 ноября 1959 года<sup>153</sup>, и признана во Всеобщей декларации прав человека, в Международном пакте о гражданских и политических правах (в частности, в статьях 23 и 24), в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах (в частности, в статье 10), а также в уставах и соответствующих документах специализированных учреждений и международных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей,

*принимая во внимание*, что, как указано в Декларации прав ребенка, «ребенок, ввиду его физической и умственной незрелости, нуждается в специальной охране и заботе, включая надлежащую правовую защиту, как до, так и после рождения»<sup>154</sup>,

*ссылаясь* на положения Декларации о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благополучия детей, особенно при передаче детей на воспитание и их усыновлении на национальном и международном уровнях<sup>155</sup>, Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций, касающихся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних («Пекинские правила»)<sup>156</sup>, и Декларации о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов<sup>157</sup>,

*признавая*, что во всех странах мира есть дети, живущие в исключительно трудных условиях, и что такие дети нуждаются в особом внимании,

*учитывая* должным образом важность традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка,

*признавая* важность международного сотрудничества для улучшения условий жизни детей в каждой стране, в частности в развивающихся странах,

*согласились* о нижеследующем:

## Часть I

### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее.

### Статья 2

1. Государства-участники уважают и обеспечивают все права, предусмотренные настоящей Конвенцией, за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикций, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств.

2. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения защиты ребенка от всех форм дискриминации или наказания на основе статуса, деятельности, выражаемых взглядов или убеждений ребенка, родителей ребенка, законных опекунов или иных членов семьи.

#### *Статья 3*

1. Во всех действиях в отношении детей, независимо от того, предпринимаются они государственными или частными учреждениями, занимающимися вопросами социального обеспечения, судами, административными или законодательными органами, первоочередное внимание уделяется наилучшему обеспечению интересов ребенка.

2. Государства-участники обязуются обеспечить ребенку такую защиту и заботу, которые необходимы для его благополучия, принимая во внимание права и обязанности его родителей, опекунов или других лиц, несущих за него ответственность по закону, и с этой целью принимают все соответствующие законодательные и административные меры.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы учреждения, службы и органы, ответственные за заботу о детях или их защиту, отвечали нормам, установленным компетентными органами, в частности, в области безопасности и здравоохранения и с точки зрения численности и пригодности их персонала, а также компетентного надзора.

#### *Статья 4*

Государства-участники принимают все необходимые законодательные, административные и другие меры для осуществления прав, признанных в настоящей Конвенции. В отношении экономических, социальных и культурных прав государства-участники принимают такие меры в максимальных рамках имеющихся у них ресурсов и, в случае необходимости, в рамках международного сотрудничества.

#### *Статья 5*

Государства-участники уважают ответственность, права и обязанности родителей и в соответствующих случаях членов расширенной семьи или общины, как это предусмотрено местным обычаем, опекунов или других лиц, несущих по закону ответственность за ребенка, должным образом управлять и руководить ребенком в осуществлении им признанных настоящей Конвенцией прав и делать это в соответствии с развивающимися способностями ребенка.

#### *Статья 6*

1. Государства-участники признают, что каждый ребенок имеет неотъемлемое право на жизнь.

2. Государства-участники обеспечивают в максимально возможной степени выживание и здоровое развитие ребенка.

#### *Статья 7*

1. Ребенок регистрируется сразу же после рождения и с момента рождения имеет право на имя и на приобретение гражданства, а также, насколько это возможно, право знать своих родителей и право на их заботу.

2. Государства-участники обеспечивают осуществление этих прав в соответствии с их национальным законодательством и выполнение их обязательств согласно соответствующим международным документам в этой области, в частности, в случае, если бы иначе ребенок не имел гражданства.

#### *Статья 8*

1. Государства-участники обязуются уважать право ребенка на сохранение своей индивидуальности, включая гражданство, имя и семейные связи, как предусматривается законом, не допуская противозаконного вмешательства.

2. Если ребенок незаконно лишается части или всех элементов своей индивидуальности, государства-участники обеспечивают ему необходимую помощь и защиту для скорейшего восстановления его индивидуальности.

#### *Статья 9*

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы ребенок не разлучался со своими родителями вопреки их желанию, за исключением случаев, когда компетентные органы, согласно судебному решению, определяют в соответствии с применимым законом и процедурами, что такое разлучение необходимо в наилучших интересах ребенка. Такое определение может оказаться необходимым в том или ином конкретном случае, например, когда родители жестоко обращаются с ребенком или не заботятся о нем или когда родители проживают раздельно и необходимо принять решение относительно места проживания ребенка.

2. В ходе любого разбирательства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи всем заинтересованным сторонам предоставляется возможность участвовать в разбирательстве и излагать свои точки зрения.

3. Государства-участники уважают право ребенка, который разлучается с одним или обоими родителями, поддерживать на регулярной основе личные отношения и прямые контакты с обоими родителями, за исключением случая, когда это противоречит наилучшим интересам ребенка.

4. В тех случаях, когда такое разлучение вытекает из какого-либо решения, принятого государством-участником, например, при аресте, тюремном заключении, высылке, депортации или смерти (включая смерть, наступившую по любой причине во время нахождения данного лица в ведении государства) одного или обоих родителей или ребенка, такое государство-участник предоставляет родителям, ребенку или, если это необходимо, другому члену семьи по их просьбе необходимую информацию в отношении местонахождения отсутствующего члена/членов семьи, если предоставление этой информации не наносит ущерба благосостоянию ребенка. Государства-участники в дальнейшем обеспечивают, чтобы представление такой просьбы само по себе не приводило к неблагоприятным последствиям для соответствующего лица/лиц.

#### *Статья 10*

1. В соответствии с обязательством государств-участников по пункту 1 статьи 9 заявления ребенка или его родителей на въезд в государство-участник или выезд из него с целью воссоединения семьи должны рассматриваться государствами-участниками позитивным, гуманным и оперативным образом. Государства-участники далее обеспечивают, чтобы представление такой просьбы не приводило к неблагоприятным последствиям для заявителей и членов их семьи.

2. Ребенок, родители которого проживают в различных государствах, имеет право поддерживать на регулярной основе, за исключением особых обстоятельств, личные отношения и прямые контакты с обоими родителями. С этой целью и в соответствии с обязательством государств-участников по пункту 1 статьи 9 государства-участники уважают право ребенка и его родителей покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну. В отношении права покидать любую страну действуют только такие ограничения, какие установлены законом и необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения или прав и свобод других лиц, и совместимы с признанными в настоящей Конвенции другими правами.

#### *Статья 11*

1. Государства-участники принимают меры для борьбы с незаконным перемещением и невозвращением детей из-за границы.

2. С этой целью государства-участники содействуют заключению двусторонних или многосторонних соглашений или присоединению к действующим соглашениям.



#### *Статья 12*

1. Государства-участники обеспечивают ребенку, способному сформулировать свои собственные взгляды, право свободно выражать эти взгляды по всем вопросам, затрагивающим ребенка, причем взглядам ребенка уделяется должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.

2. С этой целью ребенку, в частности, предоставляется возможность быть заслушанным в ходе любого судебного или административного разбирательства, затрагивающего ребенка, либо непосредственно, либо через представителя или соответствующий орган, в порядке, предусмотренном процессуальными нормами национального законодательства.

#### *Статья 13*

1. Ребенок имеет право свободно выражать свое мнение; это право включает свободу искать, получать и передавать информацию и идеи любого рода, независимо от границ, в устной, письменной или печатной форме, в форме произведения искусства или с помощью других средств по выбору ребенка.

2. Осуществление этого права может подвергаться некоторым ограничениям, однако этими ограничениями могут быть только те ограничения, которые предусмотрены законом и которые необходимы:

- a) для уважения прав и репутации других лиц; или
- b) для охраны государственной безопасности или общественного порядка (ordre public), или здоровья или нравственности населения.

#### *Статья 14*

1. Государства-участники уважают право ребенка на свободу мысли, совести и религии.

2. Государства-участники уважают права и обязанности родителей и в соответствующих случаях законных опекунов руководить ребенком в осуществлении его права методом, согласующимся с развивающимися способностями ребенка.

3. Свобода исповедовать свою религию или веру может подвергаться только таким ограничениям, которые установлены законом и необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка, нравственности и здоровья населения или защиты основных прав и свобод других лиц.

#### *Статья 15*

1. Государства-участники признают право ребенка на свободу ассоциации и свободу мирных собраний.

2. В отношении осуществления данного права не могут применяться какие-либо ограничения, кроме тех, которые применяются в соответствии с законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественной безопасности, общественного порядка (ordre public), охраны здоровья или нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

#### *Статья 16*

1. Ни один ребенок не может быть объектом произвольного или незаконного вмешательства и осуществление его права на личную жизнь, семейную жизнь, неприкосновенность жилища или тайну корреспонденции, или незаконного посягательства на его честь и репутацию.

2. Ребенок имеет право на защиту закона от такого вмешательства или посягательства.

#### *Статья 17*

Государства-участники признают важную роль средств массовой информации и обеспечивают, чтобы ребенок имел доступ к информации и материалам из различных

национальных и международных источников, особенно к таким информации и материалам, которые направлены на содействие социальному, духовному и моральному благополучию, а также здоровому физическому и психическому развитию ребенка. С этой целью государства-участники:

- a) поощряют средства массовой информации к распространению информации и материалов, полезных для ребенка в социальном и культурном отношении, и в духе статьи 29;
- b) поощряют международное сотрудничество в области подготовки, обмена и распространения такой информации и материалов из различных культурных, национальных и международных источников;
- c) поощряют выпуск и распространение детской литературы;
- d) поощряют средства массовой информации к уделению особого внимания языковым потребностям ребенка, принадлежащего к какой-либо группе меньшинств или коренному населению;
- e) поощряют разработку надлежащих принципов защиты ребенка от информации и материалов, наносящих вред его благополучию, учитывая положения статей 13 и 18.

#### *Статья 18*

1. Государства-участники предпринимают все возможные усилия к тому, чтобы обеспечить признание принципа общей и одинаковой ответственности обоих родителей за воспитание и развитие ребенка. Родители или в соответствующих случаях законные опекуны несут основную ответственность за воспитание и развитие ребенка. Наилучшие интересы ребенка являются предметом их основной заботы.

2. В целях гарантии и содействия осуществлению прав, изложенных в настоящей Конвенции, государства-участники оказывают родителям и законным опекунам надлежащую помощь в выполнении ими своих обязанностей по воспитанию детей и обеспечивают развитие сети детских учреждений.

3. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы дети, родители которых работают, имели право пользоваться предназначенными для них службами и учреждениями по уходу за детьми.

#### *Статья 19*

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные, административные, социальные и просветительские меры с целью защиты ребенка от всех форм физического или психологического насилия, оскорбления или злоупотребления, отсутствия заботы или небрежного обращения, грубого обращения или эксплуатации, включая сексуальное злоупотребление, со стороны родителей, законных опекунов или любого другого лица, заботящегося о ребенке.

2. Такие меры защиты, в случае необходимости, включают эффективные процедуры для разработки социальных программ с целью предоставления необходимой поддержки ребенку и лицам, которые о нем заботятся, а также для осуществления других форм предупреждения и выявления, сообщения, передачи на рассмотрение, расследования, лечения и последующих мер в связи со случаями жестокого обращения с ребенком, указанными выше, а также, в случае необходимости, для возбуждения судебной процедуры.

#### *Статья 20*

1. Ребенок, который временно или постоянно лишен своего семейного окружения или который в его собственных наилучших интересах не может оставаться в таком окружении, имеет право на особую защиту и помощь, предоставляемые государством.

2. Государства-участники в соответствии со своими национальными законами обеспечивают замену ухода за таким ребенком.

3. Такой уход может включать, в частности, передачу на воспитание, «кафала» по исламскому праву, усыновление или, в случае необходимости, помещение в соответствующие учреждения по уходу за детьми. При рассмотрении вариантов замены необходимо должным образом учитывать желательность преемственности воспитания ребенка и его этническое происхождение, религиозную и культурную принадлежность и родной язык.

#### *Статья 21*

Государства-участники, которые признают и/или разрешают существование системы усыновления, обеспечивают, чтобы наилучшие интересы ребенка учитывались в первоочередном порядке, и они:

a) обеспечивают, чтобы усыновление ребенка разрешалось только компетентными властями, которые определяют в соответствии с применимым законом и процедурами и на основе всей относящейся к делу и достоверной информации, что усыновление допустимо ввиду статуса ребенка относительно родителей, родственников и законных опекунов и что, если требуется, заинтересованные лица дали свое осознанное согласие на усыновление на основе такой консультации, которая может быть необходимой;

b) признают, что усыновление в другой стране может рассматриваться в качестве альтернативного способа ухода за ребенком, если ребенок не может быть передан на воспитание или помещен в семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление, и если обеспечение какого-либо подходящего ухода в стране происхождения ребенка является невозможным;

c) обеспечивают, чтобы в случае усыновления ребенка в другой стране применялись такие же гарантии и нормы, которые применяются в отношении усыновления внутри страны;

d) принимают все необходимые меры с целью обеспечения того, чтобы в случае усыновления в другой стране устройство ребенка не приводило к получению неоправданных финансовых выгод связанными с этим лицами;

e) содействуют в необходимых случаях достижению целей настоящей статьи путем заключения двусторонних и многосторонних договоренностей или соглашений и стремятся на этой основе обеспечить, чтобы устройство ребенка в другой стране осуществлялось компетентными властями или органами.

#### *Статья 22*

1. Государства-участники принимают необходимые меры, с тем чтобы обеспечить ребенку, желающему получить статус беженца или считающемуся беженцем в соответствии с применимым международным или внутренним правом и процедурами, как сопровождаемому, так и не сопровождаемому его родителями или любым другим лицом, надлежащую защиту и гуманитарную помощь в пользовании применимыми правами, изложенными в настоящей Конвенции и других международных документах по правам человека или гуманитарных документов, участниками которых являются указанные государства.

2. С этой целью государства-участники оказывают в случае, когда они считают это необходимым, содействие любым усилиям Организации Объединенных Наций и других компетентных межправительственных организаций или неправительственных организаций, сотрудничающих с Организацией Объединенных Наций, по защите такого ребенка и оказанию ему помощи и поиску родителей или других членов семьи любого ребенка-беженца, с тем чтобы получить информацию, необходимую для его воссоединения со своей семьей. В тех случаях, когда родители или другие члены семьи не могут быть найдены, этому ребенку предоставляется такая же защита, как и любому другому ребенку, по какой-либо причине постоянно или временно лишенному своего семейного окружения, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

#### *Статья 23*

1. Государства-участники признают, что неполноценный в умственном или физическом отношении ребенок должен вести полноценную и достойную жизнь в услови-

ях, которые обеспечивают его достоинство, способствуют его уверенности в себе и облегчают его активное участие в жизни общества.

2. Государства-участники признают право неполноценного ребенка на особую заботу и поощряют и обеспечивают предоставление при условии наличия ресурсов имеющему на это право ребенку и ответственным за заботу о нем помощи, о которой подана просьба и которая соответствует состоянию ребенка и положению его родителей или других лиц, обеспечивающих заботу о ребенке.

3. В признание особых нужд неполноценного ребенка помощь в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи предоставляется, по возможности, бесплатно с учетом финансовых ресурсов родителей или других лиц, обеспечивающих заботу о ребенке, и имеет целью обеспечение неполноценному ребенку эффективного доступа к услугам в области образования, профессиональной подготовки, медицинского обслуживания, восстановления здоровья, подготовки к трудовой деятельности и доступа к средствам отдыха таким образом, который приводит к наиболее полному, по возможности, вовлечению ребенка в социальную жизнь и достижению развития его личности, включая культурное и духовное развитие ребенка.

4. Государства-участники способствуют в духе международного сотрудничества обмену соответствующей информацией в области профилактического здравоохранения и медицинского, психологического и функционального лечения неполноценных детей, включая распространение информации о методах реабилитации, общеобразовательной и профессиональной подготовки, а также доступ к этой информации, с тем чтобы позволить государствам-участникам улучшить свои возможности и знания и расширить свой опыт в этой области. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### *Статья 24*

1. Государства-участники признают право ребенка на пользование наиболее совершенными услугами системы здравоохранения и средствами лечения болезней и восстановления здоровья. Государства-участники стремятся обеспечить, чтобы ни один ребенок не был лишен своего права на доступ к подобным услугам системы здравоохранения.

2. Государства-участники добиваются полного осуществления данного права и, в частности, принимают необходимые меры для:

- a) снижения уровней смертности младенцев и детской смертности;
- b) обеспечения предоставления необходимой медицинской помощи и охраны здоровья всех детей с уделением первоочередного внимания развитию первичной медико-санитарной помощи;
- c) борьбы с болезнями и недоеданием, в том числе в рамках первичной медико-санитарной помощи, путем, среди прочего, применения легкодоступной технологии и предоставления достаточно питательного продовольствия и чистой питьевой воды, принимая во внимание опасность и риск загрязнения окружающей среды;
- d) предоставление матерям надлежащих услуг по охране здоровья в дородовой и послеродовой периоды;
- e) обеспечения осведомленности всех слоев общества, в частности родителей и детей, о здоровье и питании детей, преимуществах грудного кормления, гигиене, санитарии среды обитания ребенка и предупреждении несчастных случаев, а также их доступа к образованию и их поддержки в использовании таких знаний;
- f) развития просветительской работы и услуг в области профилактической медицинской помощи и планирования размера семьи.

3. Государства-участники принимают любые эффективные и необходимые меры с целью упразднения традиционной практики, отрицательно влияющей на здоровье детей.

4. Государства-участники обязуются поощрять международное сотрудничество и развивать его с целью постепенного достижения полного осуществления права, призна-

ваемого в настоящей статье. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### *Статья 25*

Государства-участники признают право ребенка, помещенного компетентными органами на попечение с целью ухода за ним, его защиты или физического или психического лечения, на периодическую оценку лечения, предоставляемого ребенку, и всех других условий, связанных с таким попечением о ребенке.

#### *Статья 26*

1. Государства-участники признают за каждым ребенком право пользоваться благами социального обеспечения, включая социальное страхование, и принимают необходимые меры для достижения полного осуществления этого права в соответствии с их национальным законодательством.

2. Эти блага по мере необходимости предоставляются с учетом имеющихся ресурсов и возможностей ребенка и лиц, несущих ответственность за содержание ребенка, а также любых соображений, связанных с получением благ ребенком или от его имени.

#### *Статья 27*

1. Государства-участники признают право каждого ребенка на уровень жизни, необходимый для физического, умственного, духовного, нравственного и социального развития ребенка.

2. Родитель(и) или другие лица, воспитывающие ребенка, несут основную ответственность за обеспечение в пределах своих способностей и финансовых возможностей условий жизни, необходимых для развития ребенка.

3. Государства-участники в соответствии с национальными условиями и в пределах своих возможностей принимают необходимые меры по оказанию помощи родителям и другим лицам, воспитывающим детей, в осуществлении этого права и, в случае необходимости, оказывают материальную помощь и поддерживают программы, особенно в отношении обеспечения питанием, одеждой и жильем.

4. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения содержания ребенка родителями или другими лицами, несущими финансовую ответственность за ребенка, как внутри государства-участника, так и из-за рубежа. В частности, если лицо, несущее финансовую ответственность за ребенка, и ребенок проживают в разных государствах, государства-участники способствуют присоединению к международным соглашениям или заключению таких соглашений, а также достижению других соответствующих договоренностей.

#### *Статья 28*

1. Государства-участники признают право ребенка на образование, и с целью постепенного достижения осуществления этого права на основе равных возможностей они, в частности:

- a) вводят бесплатное и обязательное начальное образование;
- b) поощряют развитие различных форм среднего образования, как общего, так и профессионального, обеспечивают его доступность для всех детей и принимают такие необходимые меры, как введение бесплатного образования и предоставление в случае необходимости финансовой помощи;
- c) обеспечивают доступность высшего образования для всех на основе способностей каждого с помощью всех необходимых средств;
- d) обеспечивают доступность информации и материалов в области образования и профессиональной подготовки для всех детей;
- e) принимают меры по содействию регулярному посещению школ и снижению числа учащихся, покинувших школу.

2. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы школьная дисциплина поддерживалась с помощью методов, отражающих уважение человеческого достоинства ребенка и в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники поощряют и развивают международное сотрудничество по вопросам, касающимся образования, в частности, с целью содействия ликвидации невежества и неграмотности во всем мире и облегчения доступа к научно-техническим знаниям и современным методам обучения. В этой связи особое внимание должно уделяться потребностям развивающихся стран.

#### *Статья 29*

1. Государства-участники соглашаются в том, что образование ребенка должно быть направлено на:

- a) развитие личности, талантов и умственных и физических способностей ребенка в их самом полном объеме;
- b) воспитание уважения к правам человека и основным свободам, а также принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций;
- c) воспитание уважения к родителям ребенка, его культурной самобытности, языку и ценностям, к национальным ценностям страны, в которой ребенок проживает, страны его происхождения и к цивилизациям, отличным от его собственной;
- d) подготовку ребенка к сознательной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия мужчин и женщин и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами, а также лицами из числа коренного населения;
- e) воспитание уважения к окружающей природе.

2. Никакая часть настоящей статьи или статьи 28 не толкуется как ограничивающая свободу отдельных лиц и органов создавать учебные заведения и руководить ими при условии постоянного соблюдения принципов, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, и выполнения требования о том, чтобы образование, даваемое в таких учебных заведениях, соответствовало минимальным нормам, которые могут быть установлены государством.

#### *Статья 30*

В тех государствах, где существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства или лица из числа коренного населения, ребенку, принадлежащему к таким меньшинствам или коренному населению, не может быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

#### *Статья 31*

1. Государства-участники признают право ребенка на отдых и досуг, право участвовать в играх и развлекательных мероприятиях, соответствующих его возрасту, и свободно участвовать в культурной жизни и заниматься искусством.

2. Государства-участники уважают и поощряют право ребенка на всестороннее участие в культурной и творческой жизни и содействуют предоставлению соответствующих и равных возможностей для культурной и творческой деятельности, досуга и отдыха.

#### *Статья 32*

1. Государства-участники признают право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.

2. Государства-участники принимают законодательные, административные и социальные меры, а также меры в области образования, с тем чтобы обеспечить осуществление настоящей статьи. В этих целях, руководствуясь соответствующими положениями других международных документов, государства-участники, в частности:

- a) устанавливают минимальный возраст или минимальные возрасты для приема на работу;
- b) определяют необходимые требования о продолжительности рабочего дня и условиях труда;
- c) предусматривают соответствующие виды наказания или другие санкции для обеспечения эффективного осуществления настоящей статьи.

#### *Статья 33*

Государства-участники принимают все необходимые меры, включая законодательные, административные и социальные меры, а также меры в области образования, с тем чтобы защитить детей от незаконного употребления наркотических средств и психотропных веществ, как они определены в соответствующих международных договорах, и не допустить использования детей в противозаконном производстве таких веществ и торговле ими.

#### *Статья 34*

Государства-участники обязуются защищать ребенка от всех форм сексуальной эксплуатации и сексуального совращения. В этих целях государства-участники, в частности, принимают на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях все необходимые меры для предотвращения:

- a) склонения или принуждения ребенка к любой незаконной сексуальной деятельности;
- b) использования в целях эксплуатации детей в проституции или в другой незаконной сексуальной практике;
- c) использования в целях эксплуатации детей в порнографии и порнографических материалах.

#### *Статья 35*

Государства-участники принимают на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях все необходимые меры для предотвращения похищения детей, торговли детьми или их контрабанды в любых целях и в любой форме.

#### *Статья 36*

Государства-участники защищают ребенка от всех других форм эксплуатации, наносящих ущерб любому аспекту благосостояния ребенка.

#### *Статья 37*

Государства-участники обеспечивают, чтобы:

- a) ни один ребенок не был подвергнут пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. Ни смертная казнь, ни пожизненное тюремное заключение, не предусматривающее возможности освобождения, не назначаются за преступления, совершенные лицами моложе 18 лет;
- b) ни один ребенок не был лишен свободы незаконным или произвольным образом. Арест, задержание или тюремное заключение ребенка осуществляются согласно закону и используются лишь в качестве крайней меры и в течение как можно более короткого соответствующего периода времени;
- c) каждый лишенный свободы ребенок пользовался гуманным обращением и уважением неотъемлемого достоинства его личности с учетом потребностей лиц его возраста. В частности, каждый лишенный свободы ребенок должен быть отделен от

взрослых, если только не считается, что в наилучших интересах ребенка этого делать не следует, и иметь право поддерживать связь со своей семьей путем переписки и свиданий, за исключением особых обстоятельств;

d) каждый лишенный свободы ребенок имел право на незамедлительный доступ к правовой и другой соответствующей помощи, а также право оспаривать законность лишения его свободы перед судом или другим компетентным, независимым и беспристрастным органом и право на безотлагательное принятие ими решения в отношении любого такого процессуального действия.

#### *Статья 38*

1. Государства-участники обязуются уважать нормы международного гуманитарного права, применимые к ним в случае вооруженных конфликтов и имеющие отношение к детям, и обеспечивать их соблюдение.

2. Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, не достигшие 15-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях.

3. Государства-участники воздерживаются от призыва любого лица, не достигшего 15-летнего возраста, на службу в свои вооруженные силы. При вербовке из числа лиц, достигших 15-летнего возраста, но которым еще не исполнилось 18 лет, государства-участники стремятся отдавать предпочтение лицам более старшего возраста.

4. Согласно своим обязательствам по международному гуманитарному праву, связанным с защитой гражданского населения во время вооруженных конфликтов, государства-участники обязуются принимать все возможные меры с целью обеспечения защиты затрагиваемых вооруженным конфликтом детей и ухода за ними.

#### *Статья 39*

Государства-участники принимают все необходимые меры для того, чтобы содействовать физическому и психологическому восстановлению и социальной реинтеграции ребенка, являющегося жертвой: любых видов пренебрежения, эксплуатации или злоупотребления, пыток или любых других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, наказания или вооруженных конфликтов. Такое восстановление и реинтеграция должны осуществляться в условиях, обеспечивающих здоровье, самоуважение и достоинство ребенка.

#### *Статья 40*

1. Государства-участники признают право каждого ребенка, который, как считается, нарушил уголовное законодательство, обвиняется или признается виновным в его нарушении, на такое обращение, которое способствует развитию у ребенка чувства достоинства и значимости, укрепляет в нем уважение к правам человека и основным свободам других и при котором учитывается возраст ребенка и желательность содействия его реинтеграции и выполнению им полезной роли в обществе.

2. В этих целях и принимая во внимание соответствующие положения международных документов, государства-участники, в частности, обеспечивают, чтобы:

a) ни один ребенок не считался нарушившим уголовное законодательство, не обвинялся и не признавался виновным в его нарушении по причине действия или бездействия, которые не были запрещены национальным или международным правом во время их совершения;

b) каждый ребенок, который, как считается, нарушил уголовное законодательство или обвиняется в его нарушении, имел по меньшей мере следующие гарантии:

- i) презумпция невиновности, пока его вина не будет доказана согласно закону;
- ii) незамедлительное и непосредственное информирование его об обвинениях против него и, в случае необходимости, через его родителей или законных



опекунов и получение правовой и другой необходимой помощи при подготовке и осуществлении своей защиты;

- iii) безотлагательное принятие решения по рассматриваемому вопросу компетентным, независимым и беспристрастным органом или судебным органом в ходе справедливого слушания в соответствии с законом в присутствии адвоката или другого соответствующего лица, и, если это не считается противоречащим наилучшим интересам ребенка, в частности, с учетом его возраста или положения его родителей или законных опекунов;
- iv) свобода от принуждения к даче свидетельских показаний или признанию вины; изучение показаний свидетелей обвинения либо самостоятельно, либо при помощи других лиц и обеспечение равноправного участия свидетелей защиты и изучения их показаний;
- v) если считается, что ребенок нарушил уголовное законодательство, повторное рассмотрение вышестоящим компетентным, независимым и беспристрастным органом или судебным органом согласно закону соответствующего решения и любых принятых в этой связи мер;
- vi) бесплатная помощь переводчика, если ребенок не понимает используемого языка или не говорит на нем;
- vii) полное уважение его личной жизни на всех стадиях разбирательства.

3. Государства-участники стремятся содействовать установлению законов, процедур, органов и учреждений, имеющих непосредственное отношение к детям, которые, как считается, нарушили уголовное законодательство, обвиняются или признаются виновными в его нарушении, и в частности:

- a) установлению минимального возраста, ниже которого дети считаются неспособными нарушить уголовное законодательство;
- b) в случае необходимости и желательности, принятию мер по обращению с такими детьми без использования судебного разбирательства при условии полного соблюдения прав человека и правовых гарантий.

4. Необходимо наличие таких различных мероприятий, как уход, положение об опеке и надзоре, консультативные услуги, назначение испытательного срока, воспитание, программы обучения и профессиональной подготовки и другие формы ухода, заменяющие уход в учреждениях, с целью обеспечения такого обращения с ребенком, которое соответствовало бы его благосостоянию, а также его положению и характеру преступления.

#### *Статья 41*

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает любых положений, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка и могут содержаться:

- a) в законе государства-участника; или
- b) в нормах международного права, действующих в отношении данного государства.

### **Часть II**

#### *Статья 42*

Государства-участники обязуются, используя надлежащие и действенные средства, широко информировать о принципах и положениях Конвенции как взрослых, так и детей.

#### *Статья 43*

1. В целях рассмотрения прогресса, достигнутого государствами-участниками в выполнении обязательств, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, учреждается Комитет по правам ребенка, который выполняет функции, предусматриваемые ниже.

2. Комитет состоит из десяти экспертов, обладающих высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Члены Комитета избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в личном качестве, причем уделяется внимание справедливому географическому распределению, а также главным правовым системам.

3. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

4. Первоначальные выборы в Комитет проводятся не позднее чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции, а впоследствии — один раз в два года. По крайней мере за четыре месяца до дня каждого выбора Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается к государствам-участникам с письмом, предлагая им представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Затем Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом лиц с указанием государств-участников, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список государствам-участникам настоящей Конвенции.

5. Выборы проводятся на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях, на которых две трети государств-участников составляют кворум, избранными в составе Комитета являются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

6. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными в случае повторного выдвижения их кандидатур. Срок полномочий пяти членов, избираемых на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию Председателем совещания.

7. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена Комитета или если он или она по какой-либо иной причине не может более исполнять обязанности члена Комитета, государство-участник, выдвинувшее данного члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан на оставшийся срок при условии одобрения Комитетом.

8. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры.

9. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

10. Сессии Комитета, как правило, проводятся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом. Комитет, как правило, проводит свои сессии ежегодно. Продолжительность сессии Комитета определяется и при необходимости пересматривается на совещании государств — участников настоящей Конвенции при условии одобрения Генеральной Ассамблеи.

11. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления Комитетом своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией.

12. Члены Комитета, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей.

#### *Статья 44*

1. Государства-участники обязуются представлять Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций доклады о принятых ими мерах по закреплению признанных в Конвенции прав и о прогрессе, достигнутом в осуществлении этих прав:

а) в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства-участника;

б) впоследствии через каждые пять лет.

2. В докладах, представляемых в соответствии с настоящей статьей, указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции. Доклады также содержат достаточную информацию, с тем чтобы обеспечить Комитету полное понимание действия Конвенции в данной стране.

3. Государству-участнику, представившему Комитету всесторонний первоначальный доклад, нет необходимости повторять в последующих докладах, представляемых в соответствии с пунктом 1 *b* настоящей статьи, ранее изложенную основную информацию.

4. Комитет может запрашивать у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции.

5. Доклады о деятельности Комитета один раз в два года представляются Генеральной Ассамблее через посредство Экономического и Социального Совета.

6. Государства-участники обеспечивают широкую гласность своих докладов в своих собственных странах.

#### *Статья 45*

С целью способствовать эффективному осуществлению Конвенции и поощрять международное сотрудничество в области, охватываемой настоящей Конвенцией:

а) специализированные учреждения, Детский фонд Организации Объединенных Наций и другие органы Организации Объединенных Наций вправе быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим компетентным органам, когда он считает это целесообразным, представить заключение экспертов относительно осуществления Конвенции в тех областях, которые входят в сферу их соответствующих полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим органам Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;

б) Комитет препровождает, когда он считает это целесообразным, в специализированные учреждения, Детский фонд Организации Объединенных Наций и другие компетентные органы любые доклады государств-участников, в которых содержится просьба о технической консультации или помощи или указывается на потребность в этом, а также замечания и предложения Комитета, если таковые имеются, относительно таких просьб или указаний;

с) Комитет может рекомендовать Генеральной Ассамблее предложить Генеральному секретарю провести от ее имени исследования по отдельным вопросам, касающимся прав ребенка;

д) Комитет может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на информации, получаемой в соответствии со статьями 44 и 45 настоящей Конвенции. Такие предложения и рекомендации общего характера препровождаются любому заинтересованному государству-участнику и сообщаются Генеральной Ассамблее наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

### *Часть III*

#### *Статья 46*

Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.

#### *Статья 47*

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 48*

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 49*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи таким государством на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### *Статья 50*

1. Любое государство-участник может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь затем препровождает предложенную поправку государствам-участникам с просьбой указать, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если в течение четырех месяцев, начиная с даты такого сообщения, по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу по утверждении ее Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии ее большинством в две трети государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые ее приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### *Статья 51*

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, не совместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем сообщает об этом всем государствам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения Генеральным секретарем.

#### *Статья 52*

Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем.

#### *Статья 53*

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.

#### Статья 54

Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

- 2) *Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/135 от 15 декабря 1989 года<sup>158</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>159</sup>, приняв к сведению доклад Генерального секретаря<sup>160</sup> о прогрессе, достигнутом в деле повышения эффективности функционирования договорных органов в соответствии, в частности, с выводами и рекомендациями совещания председателей договорных органов в области прав человека, состоявшегося в Женеве 10–14 октября 1988 года<sup>161</sup>, с признательностью приняв к сведению подготовленное независимым экспертом во исполнение вышеупомянутых резолюций исследование<sup>162</sup> о возможных долгосрочных подходах к повышению эффективности функционирования существующих и будущих органов, создаваемых в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека, приветствовала назначение Генеральным секретарем целевой группы для подготовки исследования о компьютеризации, насколько это возможно, работы органов по наблюдению за выполнением договоров в целях повышения эффективности и облегчения соблюдения государствами-участниками своих обязательств по представлению докладов и рассмотрения докладов договорными органами; приняла к сведению доклад Генерального секретаря<sup>163</sup> Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, в котором показаны масштабы параллелизма в вопросах, рассматриваемых в международных документах по правам человека, и который будет содействовать усилиям по уменьшению, при необходимости, дублирования в органах по наблюдению вопросов, поднимаемых в отношении любого конкретного государства-участника; и призвала Генерального секретаря продолжать работу по запланированному завершению проекта подробного руководства по представлению докладов, призванного содействовать государствам-участникам в выполнении их обязательств по представлению докладов, а также по его распространению среди различных договорных органов к концу 1989 года.

- 3) *Расширение состава Комиссии по правам человека и дальнейшее поощрение прав человека и основных свобод*

В своей резолюции 44/167 от 15 декабря 1989 года<sup>164</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>165</sup>, Генеральная Ассамблея постановила рекомендовать, чтобы Экономический и Социальный Совет предпринял на своей первой очередной сессии 1990 года необходимые шаги для расширения членского состава Комиссии по правам человека на основе принципа справедливого географического распределения в целях дальнейшего поощрения прав человека и основных свобод.

4) *Национальные учреждения, занимающиеся защитой и поощрением прав человека*

В своей резолюции 44/64 от 8 декабря 1989 года<sup>166</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>167</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению записку Генерального секретаря<sup>168</sup> и поддержала инициативы правительств и региональных, международных, межправительственных и неправительственных организаций, направленные на укрепление существующих национальных учреждений и создание таких учреждений там, где они отсутствуют.

5) *Права человека при отправлении правосудия*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/162 от 15 декабря 1989 года<sup>169</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>170</sup>, предложила государствам-членам обратить внимание на соответствующие резолюции Экономического и Социального Совета при разработке стратегий для практического применения норм и стандартов Организации Объединенных Наций в области прав человека при отправлении правосудия в соответствии с просьбой Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 43/153 от 8 декабря 1988 года.

6) *Научно-технический прогресс*

Генеральная Ассамблея приняла ряд резолюций в этой области, в том числе Руководящие принципы регламентации компьютеризованных картотек, содержащих данные личного характера, в связи с Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств<sup>171</sup>. 15 декабря 1989 года были приняты две резолюции, озаглавленные «Права человека и научно-технический прогресс»<sup>172</sup>.

7) *Суммарные или произвольные казни*

В своей резолюции 44/159 от 15 декабря 1989 года<sup>173</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>174</sup>, Генеральная Ассамблея настоятельно призвала правительства, органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, региональные межправительственные организации и неправительственные организации принять эффективные меры для пресечения и искоренения суммарных или произвольных казней, включая незаконные казни; подтвердила резолюцию 1982/35 Экономического и Социального Совета от 7 мая 1982 года, в которой Совет постановил назначить специального докладчика для рассмотрения вопросов, связанных с суммарными и произвольными казнями; с удовлетворением напомнила о резолюции 1988/38 Совета от 7 мая 1988 года, в которой Совет постановил продлить полномочия Специального докладчика на два года при сохранении годичного цикла представления докладов; и приветствовала рекомендации, сделанные Специальным докладчиком в его докладах<sup>175</sup>. Комиссии по правам человека, представленных на ее сорок четвертой и сорок пятой сессиях, которые направлены на то, чтобы положить конец суммарным или произвольным казням.

8) *Вопрос о насильственных или недобровольных исчезновениях*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/160 от 15 декабря 1989 года<sup>176</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>177</sup>, выразила признатель-

ность Рабочей группе по насильственным или недобровольным исчезновениям и сотрудничавшим с ней правительствам за проделанную ею работу гуманитарного характера; сослалась на решение Комиссии по правам человека, принятое на ее сорок четвертой сессии, продлить на два года мандат Рабочей группы, определенный в резолюции 20 (XXXVI) Комиссии от 29 февраля 1980 года<sup>178</sup>, при сохранении принципа ежегодного представления Рабочей группой своего доклада; и сослалась также на положения, принятые Комиссией по правам человека в ее резолюции 1986/55 от 13 марта 1986 года<sup>179</sup> с целью предоставить Рабочей группе возможность с большей эффективностью выполнять свой мандат.

9) *Права человека и массовый уход*

В своей резолюции 44/164 от 15 декабря 1989 года<sup>180</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>181</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря о правах человека и массовом уходе<sup>182</sup> и предложила ему представлять Ассамблее в будущих докладах информацию о методах деятельности по раннему предупреждению в целях предотвращения новых и массовых потоков беженцев; и особо призвала Генерального секретаря продолжать осуществлять функции, о которых говорится в докладе Группы правительственных экспертов по международному сотрудничеству в целях предотвращения новых потоков беженцев<sup>183</sup>.

10) *Всеобщее осуществление права народов на самоопределение*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/80 от 8 декабря 1989 года<sup>184</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>185</sup>, приняла к сведению доклад Генерального секретаря<sup>186</sup>. Ассамблея также приняла резолюцию 44/81 от той же даты<sup>187</sup> по рекомендации Третьего комитета<sup>188</sup>, в которой Ассамблея выразила признательность Специальному докладчику Комиссии по правам человека за его доклад по вопросу об использовании наемников как средства нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение<sup>189</sup>.

11) *Право на развитие*

В своей резолюции 44/62 от 8 декабря 1989 года<sup>190</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>191</sup>, Генеральная Ассамблея, напомнив, что на своей сорок первой сессии она провозгласила Декларацию о праве на развитие<sup>192</sup>, и рассмотрев доклад Рабочей группы правительственных экспертов по праву на развитие<sup>193</sup> и все другие соответствующие документы, представленные Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии, поддержала мнение Комиссии о необходимости долговременного механизма оценки для обеспечения поощрения, стимулирования и укрепления принципов, изложенных в Декларации.

12) *Меры по улучшению положения и обеспечению уважения прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/155 от 15 декабря 1989 года<sup>194</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>195</sup>, приняла к сведению два последних доклада Рабочей группы по разработке международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей<sup>196</sup>.

### 13) *Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости*

В своей резолюции 44/131 от 15 декабря 1989 года<sup>197</sup>, принятой по рекомендации Третьего комитета<sup>198</sup>, Генеральная Ассамблея настоятельно призвала в этой связи государства на основе их соответствующих конституционных систем и таких международно признанных документов, как Всеобщая декларация прав человека<sup>199</sup>, Международный пакт о гражданских и политических правах и Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, обеспечить, где это еще не сделано, надлежащие конституционные и правовые гарантии свободы мысли, совести, религии и убеждений, включая эффективные средства правовой защиты в тех случаях, когда имеет место нетерпимость или дискриминация на основе религии или убеждений.

### г) *Вопросы культуры*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/18 от 6 ноября 1989 года<sup>200</sup>, принятой без ссылки на главный комитет, сославшись на Конвенцию о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности<sup>201</sup>, рекомендовала государствам-членам принять или укрепить законодательство, необходимое для защиты их собственного наследия и наследия других народов; и призвала государства-члены тесно сотрудничать с Межправительственным комитетом по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения и заключать с этой целью двусторонние соглашения.

---

## 4. МОРСКОЕ ПРАВО

### *Состояние Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год)*<sup>202</sup>

По состоянию на 31 декабря 1989 года Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву ратифицировали или присоединились к ней 163 государства-члена.

### *Подготовительная комиссия для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву*<sup>203</sup>

В течение 1989 года Подготовительная комиссия созывалась дважды: она провела свою седьмую сессию в Кингстоне с 27 февраля по 23 марта и летнее совещание в Нью-Йорке с 14 августа по 1 сентября 1989 года. В ходе прений были рассмотрены вопросы о подготовке проектов соглашений, правил, принципов и процедур для Международного органа по морскому дну.

В отношении Международного трибунала по морскому праву был проведен конкурс на проект и строительство здания для Трибунала.

### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/26 от 20 ноября 1989 года<sup>204</sup>, принятой без ссылки на главный комитет, вновь подтвердила свое убеж-



дение в том, что скорейшее, удовлетворительное и успешное завершение текущих консультаций в Подготовительной комиссии по вопросу о выполнении обязательств зарегистрированными первоначальными вкладчиками и удостоверяющими государствами явилось бы важным вкладом в общий прогресс в работе Комиссии; выразила также свою признательность Генеральному секретарю за доклад, подготовленный во исполнение пункта 14 резолюции 43/18 Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 1988 года<sup>205</sup>, и просила его осуществлять изложенную в нем деятельность, а также деятельность по укреплению правового режима моря, уделяя при этом особое внимание работе Подготовительной комиссии, включая осуществление резолюции II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву; и просила компетентные международные организации активизировать, в соответствии с их политикой, оказание финансовой, технической, организационной и управленческой помощи развивающимся странам в их усилиях по использованию выгод от всеобъемлющего правового режима, установленного Конвенцией, а также изучить средства укрепления сотрудничества между собой и с государствами-донорами в деле предоставления такой помощи.

---

## 5. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД<sup>206, 207</sup>

### Дела, представленные в Суд<sup>208</sup>

#### А. ДЕЛА ПО СПОРАМ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА РАССМОТРЕНИЕ СУДА ПОЛНОГО СОСТАВА

##### 1) *Пограничные и трансграничные вооруженные действия (Никарагуа против Гондураса)*

21 апреля 1989 года Председатель Суда установил предельные сроки для письменного судопроизводства по существу дела: 19 сентября 1989 года для представления меморандума Никарагуа и 19 февраля 1990 года для представления контрмеморандума Гондураса.

31 августа 1989 года Председатель Суда вынес постановление (*I.C.J. Reports 1989*, p. 123) о продлении до 8 декабря 1989 года предельного срока для меморандума и о том, чтобы отложить вопрос о продлении предельного срока представления контрмеморандума Гондураса. Меморандум Никарагуа был подан в установленный срок.

В письмах от 13 декабря 1989 года представители обеих сторон направили в Суд текст соглашения, достигнутый президентами центральноамериканских стран 12 декабря 1989 года в Сан-Исидро де Коронадо (Коста-Рико). Они сослались, в частности, на его пункт 13, в котором приведено соглашение между президентом Никарагуа и президентом Гондураса — в контексте договоренностей о достижении внесудебного урегулирования спора, являющегося предметом судебного разбирательства, — о поручении их представителям по делу немедленно сообщить Суду совместно либо отдельно о соглашении и просить о перенесении даты окончательного срока подачи контрмеморандума Гондураса на 11 июня 1990 года.

В своем постановлении от 14 декабря 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, p. 174) Суд решил, чтобы окончательный срок представления Гондурасом контр-меморандума по существу дела был продлен с 19 февраля 1990 года до даты, которая должна быть установлена по постановлению Суда; постановление будет издано после 11 июня 1990 года.

После последней вышеупомянутой даты Председатель Суда провел совещание со сторонами, он был информирован о том, что в данное время они не хотят установления нового окончательного срока представления контрмеморандума, и Председатель сообщил сторонам, что он уведомит об этом Суд.

ii) *Дело, касающееся делимитации морского пространства в районе между Гренландией и островом Ян-Майен (Дания против Норвегии)*

В своем постановлении от 14 октября 1988 года (*I.C.J. Reports 1988*, p. 66) Суд, учитывая мнения сторон, установил 1 августа 1989 года в качестве предельного срока представления меморандума Дании и 15 мая 1990 года — для контрмеморандума Норвегии. И меморандум, и контрмеморандум были поданы в установленные окончательные сроки.

iii) *Воздушный инцидент 3 июля 1988 года (Исламская Республика Иран против Соединенных Штатов Америки)*

17 мая 1989 года Исламская Республика Иран обратилась в Секретариат Суда с заявлением о возбуждении дела против Соединенных Штатов Америки.

В этом заявлении Исламская Республика Иран сослалась на

«уничтожение иранского воздушного судна, авиалайнера А-300В, рейс 655, авиакомпании «Иран Эр», и убийство 290 пассажиров и членов экипажа двумя ракетами «земля-воздух», выпущенными с ракетносца США «Винсеннес», находящегося на службе ВМС США в Персидском заливе (Ближний Восток), в воздушном пространстве Ирана над территориальными водами Исламской Республики Иран в Персидском заливе 3 июля 1988 года».

Она утверждала, что

«уничтожение иранского авиалайнера, рейс 655, что привело к гибели 290 человек; отказ от выплаты компенсации Исламской Республике Иран за ущерб, причиненный в результате потери самолета и гибели людей, находившихся на борту, а также непрерывное вмешательство в деятельность авиации в Персидском заливе»

означают, что правительство Соединенных Штатов нарушило определенные положения Чикагской конвенции о международной гражданской авиации (от 7 декабря 1944 года) с поправками и Монреальскую конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации (от 23 сентября 1971 года), и что Совет Международной организации гражданской авиации неправильно оценил обстановку в своем решении от 17 марта 1989 года относительно инцидента.

Правительство Исламской Республики Иран в своем заявлении просило Суд вынести решение и объявить, что:

«а) решение Совета ИКАО является ошибочным, поскольку правительство Соединенных Штатов нарушило Чикагскую конвенцию, в том

числе преамбулу, статьи 1, 2, 3 bis и 44 a и h, а также приложение 15 Чикагской конвенции и Рекомендацию 2.6/1 третьего ближневосточного регионального аэронавигационного совещания ИКАО;

b) правительство Соединенных Штатов нарушило статьи 1, 3 и 10 (1) Монреальской конвенции; и

c) правительство Соединенных Штатов несет ответственность за выплату Исламской Республике Иран компенсации, сумма которой должна быть определена Судом и исчислена в зависимости от ущерба, причиненного Исламской Республике и семьям, потерявшим близких, в результате этих нарушений, в том числе за дополнительные финансовые потери, которые понесли «Иран Эр» и потерявшие близких семьи в результате крушения их надежд.

В своем постановлении от 13 декабря 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, p. 132) Суд, учитывая мнения, высказанные каждой стороной в споре, установил 12 июня 1990 года в качестве предельного срока для подачи меморандума Исламской Республики Иран и 10 декабря 1990 года для подачи контрмеморандума Соединенных Штатов. Судья Ода приложил к постановлению Суда заявление (*ibid.*, p. 135); судьи Швобель и Шахабуддин приложили свои особые мнения (*ibid.*, pp. 136–144 и 145–160).

iv) *Некоторые районы залегания фосфатных руд в Науру*  
(*Науру против Австралии*)

19 мая 1989 года Республика Науру обратилась в Секретариат Суда с заявлением о возбуждении дела против входящей в состав Содружества Австралии в связи со спором, касающимся рекультивации некоторых районов залегания фосфатных руд, которые до достижения Науру независимости находились под управлением Австралии.

В своем заявлении Науру утверждала, что Австралия нарушила обязательства по опеке, которые она взяла на себя согласно статье 76 Устава Организации Объединенных Наций и согласно статьям 3 и 5 Соглашения об опеке в отношении Науру от 1 ноября 1947 года. Далее, Науру заявила, что Австралия нарушила некоторые обязательства в отношении Науру по общему международному праву.

Республика Науру просила Суд вынести решение и объявить,

«что Австралия приняла на себя международную правовую ответственность и обязана произвести реституцию или надлежащее возмещение Науру за нанесение ущерба и причинение вреда»;

и далее

«что характер и сумма такой реституции или возмещения ущерба из-за отсутствия соглашения между сторонами в споре должны быть оценены и определены Судом, причем в случае необходимости в ходе отдельного разбирательства».

В своем постановлении от 18 июля 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, p. 12) Суд, выяснив мнения сторон, установил 20 апреля 1990 года в качестве предельного срока представления меморандума Науру и 21 января 1991 года — контрмеморандума Австралии. Меморандум был представлен в установленный срок.

v) *Решение арбитражного суда от 31 июля 1989 года  
(Гвинея-Бисау против Сенегала)*

23 августа 1989 года Республика Гвинея-Бисау представила в Секретариат Суда заявление о возбуждении дела против Республики Сенегал.

В заявлении объяснялось, что, несмотря на переговоры, проводимые с 1977 года, оба государства не могли прийти к согласию в отношении урегулирования спора, касающегося делимитации морских территорий, которая должна быть введена в действие между ними, и поэтому, в соответствии с арбитражным соглашением, заключенным между ними 12 марта 1985 года, стороны согласились совместно передать этот спор на рассмотрение арбитражного суда, состоящего из трех человек.

Далее в заявлении указывалось, что, согласно положениям статьи 2 этого соглашения, перед арбитражным судом были поставлены два вопроса:

«1) Имеет ли соглашение, заключенное путем обмена письмами 26 апреля 1960 года и касающееся морской границы, силу закона в отношениях между Республикой Гвинея-Бисау и Республикой Сенегал?

2) Если нет, то как проходит линия, делимитирующая морские территории, принадлежащие соответственно, Республике Гвинея-Бисау и Республике Сенегал?»

В заявлении также говорилось, что статья 9 соглашения предусматривает, что арбитражный суд информирует правительства обеих стран о своем решении в отношении вопросов, изложенных в статье 2, и что решение суда должно включить проведение на карте пограничной линии, — в заявлении подчеркивалось, что в соглашении слово «линия» используется в единственном числе.

Согласно заявлению арбитражный суд 31 июля 1989 года передал сторонам «текст, который, как предполагалось, должен был представлять собой решение арбитражного суда», но фактически оно не имело права на существование.

Гвинея-Бисау, утверждая, что «возник новый спор относительно применимости текста, опубликованного в рамках решения от 31 июля 1989 года», просила Суд в отношении решения арбитражного суда установить и заявить, что:

- «— так называемое решение [арбитражного суда] не имеет права на существование в силу того факта, что два арбитра, создавшие видимость большинства, выступавшего якобы в пользу текста “решения”, в приложенном к нему заявлении выразили мнение, явно противоречащее тому, которое было принято путем голосования;
- в дополнение к этому, так называемое решение является недействительным, поскольку арбитражный суд не дал полного ответа на два вопроса, поставленные в соглашении, и тем самым не определил единую делимитационную линию, должным образом отраженную на карте, и поскольку он не мотивировал ограничения, в результате этого неправомерно установленные в отношении его юрисдикции;
- правительство Сенегала тем самым необоснованно требует от правительства Гвинеи-Бисау выполнить так называемое решение от 31 июля 1989 года».

Гвинея-Бисау выбрала г-на Уберта Тьерри в качестве судьи ad hoc. На открытом заседании 12 февраля 1990 года (см. ниже) судья ad hoc Тьерри сделал официальное заявление в соответствии со Статутом и Регламентом Суда.

В своем постановлении от 1 ноября 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, р. 126) Суд, выяснив мнения сторон, установил 2 мая 1990 года в качестве предельного срока для представления меморандума Гвинеи-Бисау и 31 октября 1990 года — для представления контрмеморандума Сенегала.

**В. ДЕЛА ПО СПОРАМ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА РАССМОТРЕНИЕ КАМЕРЫ**

**i) Спор в отношении сухопутных и морских границ и границ между островами (Сальвадор/Гондурас)**

В своем постановлении от 13 декабря 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, р. 162), принятом единогласно, Суд принял к сведению кончину судьи *ad hoc* Виральи, выдвигание вместо него 9 февраля 1989 года Гондурасом кандидатуры г-на Сантьяго Торреса Бернардеса, а также ряд сообщений сторон; Суд отметил как очевидный факт, что у Сальвадора нет возражений против выбора г-на Торреса Бернардеса и что нет никаких возражений у самого Суда, и объявил состав камеры: судьи Хосе Сетте-Камера (председатель камеры); Сихеру Ода и сэр Роберт Дженнингс; судьи *ad hoc* Николас Волтикос и Сантьяго Торрес Бернардес. Судья Шахабуддин приложил к постановлению особое мнение (*I.C.J. Reports 1989*, pp. 165–172). Судья Торрес Бернардес, в соответствии со Статутом и Регламентом Суда, сделал официальное заявление на первом открытом заседании, проведенном впоследствии камерой 5 июня 1990 года.

Письменное судопроизводство по данному делу проходило следующим образом: каждая сторона представила меморандум в установленный срок — 1 июня 1988 года, — который был определен в этой связи Судом после выяснения точек зрения сторон. Стороны потребовали, чтобы в силу их специального соглашения письменное судопроизводство также состояло из контрмеморандумов и ответов; камера разрешила представление таких состязательных бумаг и установила соответствующие предельные сроки. Согласно последовательно поданным просьбам сторон председатель камеры продлил предельные сроки, установленные в постановлении Суда на 12 января 1989 года и 13 декабря 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, pp. 3 и 129), до 10 февраля 1989 года и 12 января 1990 года, соответственно. Контрмеморандум и ответ каждой стороны были представлены в продленные таким образом сроки.

17 ноября 1989 года Никарагуа обратилась в Суд с заявлением согласно статье 62 Статуса, содержащим просьбу о разрешении вступить в дело. Никарагуа заявила, что она не имеет намерения вступать в дело по спору, касающемуся сухопутной границы между Сальвадором и Гондурасом, ее цель заключается в следующем:

«Во-первых, в общем, защитить юридические права Республики Никарагуа в заливе Фонсека и прилегающем к нему морском пространстве всеми возможными средствами.

Во-вторых, вступить в дело, с тем чтобы информировать Суд о сущности юридических прав Никарагуа, которые являются предметом спора. Цель такого вступления в дело — стремление хотя бы обеспечить, чтобы в определениях камеры не было посягательства на юридические права и интересы Республики Никарагуа, и Никарагуа намеревается подчиниться обязательной силе решения, которое будет вынесено».

Никарагуа далее высказала мнение, что ее просьба о разрешении вступить в дело была представлена исключительно в рамках мандата полного состава Суда по процедурным вопросам.

ii) *Дело компании «Электроника Сикула С.П.А.» (ЭЛСИ)*

Устное судопроизводство имело место в период между 13 февраля и 2 марта 1989 года. В ходе 12 открытых заседаний были сделаны заявления от имени Соединенных Штатов Америки и Италии. В камере дали показания три свидетеля и эксперт, вызванные Соединенными Штатами, а также эксперт, вызванный Италией. Председатель и члены камеры задали вопросы сторонам, а также свидетелям и экспертам.

20 июля 1989 года на открытом заседании камера приняла решение (*I.C.J. Reports 1989*, р. 15). Анализ решения приводится ниже, за ним следует текст постановляющей части.

*Разбирательство и представления сторон (пункты 1–12)*

Камера начала свою работу с резюмирования различных этапов разбирательства, напомнив, что данное дело касается спора, в рамках которого Соединенные Штаты Америки утверждают, что Италия своими действиями по отношению к итальянской компании «Электроника Сикула С.П.А.» (ЭЛСИ), которая полностью принадлежала двум американским корпорациям — «Рэйтеон компани» («Рэйтеон») и «Мэчлетт лабораториз инкорпорейтед» («Мэчлетт»), — нарушила ряд положений Договора о дружбе, торговле и судоходстве между двумя сторонами, заключенного в Риме 2 февраля 1948 года («Договор ДТС») и Дополнительного соглашения к нему, заключенного 26 сентября 1951 года.

*Происхождение и развитие спора (пункты 13–45)*

В 1967 году компании «Рэйтеон» принадлежало 99,16 процента акций ЭЛСИ, а остальная часть (0,84 процента) находилась у компании «Мэчлетт», являвшейся дочерним предприятием, полностью принадлежавшим «Рэйтеон». Компания ЭЛСИ была учреждена в Палермо, на Сицилии, где размещался ее завод по производству электронных компонентов; в 1967 году число работников ЭЛСИ составляло чуть меньше 900 человек. На заводе имелось пять основных производственных линий по выпуску электронных СВЧ-приборов и электроннолучевых трубок, полупроводниковых выпрямителей, рентгеновских трубок и разрядников для защиты от перенапряжения.

С 1964 по 1966 годы ЭЛСИ получала прибыль от производственной деятельности, однако ее было недостаточно для погашения задолженности или покрытия накопленных убытков. В феврале 1967 года, согласно утверждениям Соединенных Штатов, «Рэйтеон» стала предпринимать определенные шаги в попытке добиться самообеспеченности ЭЛСИ.

В то же время с февраля 1967 года по март 1968 года с итальянскими должностными лицами и компаниями проводились многочисленные встречи, цель которых состояла в том, чтобы, как утверждалось, найти для ЭЛСИ итальянского партнера с экономическим потенциалом и влиянием и изучить возможность оказания иной правительственной поддержки.

Когда стало очевидным, что эти встречи вряд ли приведут к заключению взаимоприемлемых договоренностей, «Рэйтеон» и «Мэчлетт» как держатели акций ЭЛСИ стали серьезно задумываться над тем, чтобы закрыть и ликвидировать компанию ЭЛСИ, тем самым сведя к минимуму ее убытки. Главным финансовым сотрудником компании «Рэйтеон» был подготовлен анализ акти-

вов, который показал, каково предполагаемое положение с активами по состоянию на 31 марта 1968 года. Согласно анализу остаточная стоимость активов ЭЛСИ составляла 18 640 млн. лир; как указано в его аффидевите, представленном в ходе разбирательства; проведенный им анализ также свидетельствовал о «незначительных перспективах восстановления стоимости активов, в котором можно было быть уверенным, для обеспечения упорядоченного процесса ликвидации», и общая реализуемая стоимость активов, рассчитываемая на этой основе («выручка от немедленной реализации») составляла 10 838,8 млн. лир. Общая задолженность компании по состоянию на 30 сентября 1967 года достигала 13 123,9 млн. лир. Намечавшаяся «упорядоченная ликвидация» представляла собой операцию по продаже дела ЭЛСИ или ее активов — целиком или по отдельности — и по погашению ее долгов — полностью или иным образом — за счет выручки от продажи, при этом вся операция должна была быть проведена под контролем руководства самой ЭЛСИ. Планировалось, что всем кредиторам будут выплачены долги сполна или, если выручка будет получена только в виде «выручки от немедленной реализации», основные кредиторы без обеспечения получают порядка 50 процентов от причитающихся им платежей — это было бы более приемлемым для них, чем если бы было объявлено полное банкротство.

Деятельность компании было решено прекратить 28 марта 1968 года. Однако совещания с итальянскими должностными лицами не прекращались, и итальянские власти настойчиво призывали ЭЛСИ не закрывать свой завод и не увольнять рабочих. 29 марта 1968 года сотрудникам ЭЛСИ были разосланы письма с уведомлением об увольнении.

1 апреля 1968 года мэр Палермо издал указ, сразу же вступавший в силу, о реквизиции завода ЭЛСИ и соответствующих активов на шестимесячный период.

Стороны не сошлись во мнении относительно того, был ли занят завод непосредственно перед принятием указа о реквизиции его работниками, однако стороны были едины в том, что сразу же после реквизиции такое занятие завода имело место.

19 апреля 1968 года ЭЛСИ подала административную апелляцию на указ о реквизиции префекту города Палермо.

26 апреля 1968 года ЭЛСИ подала заявление о несостоятельности, указав, что реквизиция явилась причиной того, что компания утратила контроль над заводом и не может вследствие этого воспользоваться источником ликвидных средств, а также отметив наступление срока платежей, выплатить которые она не в состоянии. Постановление о банкротстве было принято судом Палермо 16 мая 1968 года.

По делу об административной апелляции ЭЛСИ на указ о реквизиции префект города Палермо вынес решение от 22 августа 1969 года об отмене этого указа. Между сторонами возник спор по вопросу о том, является ли такой промежуток времени нормальным для подобного рода апелляций.

16 июня 1970 года управляющий имуществом банкрота подал иск в суд Палермо на министра внутренних дел Италии и мэра города Палермо за убытки, понесенные в результате реквизиции. Апелляционный суд Палермо удовлетворил иск об убытках в связи с утратой контроля над заводом в период реквизиции.

В ноябре 1985 года было завершено разбирательство по делу о несостоятельности. Из реализованной суммы не осталось никаких средств для выплаты держателям акций — «Рэйтеон» и «Мэчлетт».

*I. Юрисдикция Суда и приемлемость заявления; правило исчерпания местных средств правовой защиты (пункты 48–63)*

В своем контрмеморандуме Италия выдвинула возражения против приемлемости данного дела на том основании, что обе американские корпорации «Рэйтеон» и «Мэчлетт», от имени которых был подан иск, не исчерпали всех местных средств правовой защиты, имевшихся в Италии. Стороны согласились, чтобы это возражение было заслушано и квалифицировано в рамках рассмотрения дела по существу.

Соединенные Штаты выразили сомнение в том, что правило исчерпания местных средств правовой защиты вообще может быть применено, поскольку статья XXVI (положение о юрисдикции) Договора ДТС является категоричной по своей формулировке и ее действие не определяется никакой ссылкой на правило исчерпания местных средств правовой защиты. Они также привели довод относительно того, что, поскольку в своем иске они требовали вынести решение, констатирующее нанесение Соединенным Штатам прямого ущерба в результате нарушения их прав по Договору ДТС, независимо от существования спора относительно предполагавшегося нарушения, жертвами которого были «Рэйтеон» и «Мэчлетт», правило исчерпания местных средств правовой защиты являлось неприменимым. Камера отклонила эти доводы. США заметили также, что Италия ни разу — за время после представления в ходе разбирательства контрмеморандума — не предложила, чтобы «Рэйтеон» и «Мэчлетт» подали иск в итальянские суды на основе Договора ДТС, и заявили, что это равнозначно процессуальному отводу. Однако камера установила, что вряд ли можно говорить о процессуальном отводе на основании только того, что в тот или иной момент в ходе довольно беспорядочных дипломатических обменов данный вопрос не был затронут.

На вопрос о том, были ли компаниями «Рэйтеон» и «Мэчлетт» исчерпаны местные средства правовой защиты, камера ответила, что ущерб, который, согласно иску по данному делу, был нанесен этим компаниям, являлся результатом «убытков, понесенных владельцами ЭЛСИ вследствие недобровольного изменения порядка распоряжения активами ЭЛСИ»; и что, как утверждалось, такое изменение было вызвано принятием указа о реквизиции, и что, таким образом, этот указ и являлся основным предметом иска США. Поэтому вполне справедливо, что сама компания ЭЛСИ должна была использовать местные средства правовой защиты.

Рассмотрев меры, предпринятые сначала ЭЛСИ для обжалования указа о реквизиции, а затем управляющим имуществом банкрота для подачи иска о возмещении ущерба, причиненного реквизицией, камера сочла, что муниципальные суды были задействованы полностью по данному вопросу, который составлял суть иска заявителя в камере. Однако Италия утверждала, что можно было бы в муниципальных судах процитировать положения самих договоров в связи со статьей 2043 гражданского кодекса Италии, а этого сделано не было.

Изучив приведенные Италией положения о судебной практике, камера пришла к выводу, что невозможно предположить, какую позицию заняли бы



итальянские суды в том случае, если бы такой иск был представлен на их рассмотрение. Поскольку о наличии того или иного средства правовой защиты должна сообщить Италия и поскольку Италия не смогла убедить камеру в том, что явно существовали какие-либо средства правовой защиты, которые компаниям «Рэйтеон» и «Мэчлетт» — независимо от ЭЛСИ и управляющего имуществом банкрота — следовало бы использовать и исчерпать, камера отклонила возражение, касавшееся неисчерпания местных средств правовой защиты.

II. *Утверждение о нарушении Договора о дружбе, торговле и судоходстве и Дополнительного соглашения к нему (пункты 64–135)*

В пункте 1 последних представлений США говорится следующее:

«1) Ответчик нарушил международные правовые обязательства, которые он взял на себя по Договору о дружбе, торговле и судоходстве между двумя странами и по Дополнению к нему и, в частности, нарушил статьи III, V, VII Договора и статью I Дополнения».

Действия ответчика, которые якобы явились нарушением его договорных обязательств, охарактеризованы защитой заявителя в выражениях, которые камера сочла уместным здесь процитировать:

«Во-первых, ответчик нарушил свои правовые обязательства, когда он 1 апреля 1968 года незаконно реквизирует завод ЭЛСИ, что лишило держателей акций ЭЛСИ прямого права ликвидировать упорядоченным образом активы ЭЛСИ. Во-вторых, ответчик нарушил свои обязательства, когда позволил рабочим ЭЛСИ занять завод. В-третьих, ответчик нарушил свои обязательства, когда он необоснованно затянул вынесение решения о незаконности реквизиции на 16 месяцев, когда сразу же после этого завод, оборудование и незавершенное производство ЭЛСИ были приобретены компанией ЭЛТЕЛ. Наконец, в-четвертых, ответчик нарушил свои обязательства, когда вмешался в процедуру оформления банкротства ЭЛСИ, что позволило ответчику осуществить его ранее выраженное намерение приобрести ЭЛСИ за цену, значительно ниже ее справедливой рыночной стоимости».

Наиболее серьезным из этих действий ответчика, которые, согласно заявителю, явились нарушением Договора ДТС, была реквизиция завода ЭЛСИ мэром Палермо 1 апреля 1968 года, что, как утверждалось, нарушило планы того, что заявитель назвал «упорядоченной ликвидацией» компании. Правильно назвать остальные оспариваемые действия ответчика второстепенными по отношению к этому основному иску, строящемуся на факте реквизиции и ее последствиях.

A. *Статья III Договора ДТС (пункты 68–101)*

Утверждение Соединенных Штатов о нарушении статьи III Договора ДТС Италией касалось первого предложения второго пункта, в котором предусматривается следующее:

«Гражданам, корпорациям и ассоциациям каждой из Высоких Договаривающихся Сторон разрешается в соответствии с применимыми законами и положениями в пределах территории другой Высокой Договаривающейся Стороны организовывать, контролировать и управлять корпорациями и ассоциациями этой другой Высокой Договаривающейся

Стороны для осуществления деятельности в торговой, производственной, обрабатывающей, добывающей, учебно-образовательной, филантропической, религиозной и научной сферах».

В рамках рассматриваемого дела смысл этого предложения таков, что компаниям «Рэйтеон» и «Мэчлетт» разрешалось, в соответствии с применимыми законами и положениями, которые действуют на территории Италии, организовывать, контролировать ЭЛСИ и управлять ею. Иск Соединенных Штатов основывался на праве «контролировать и управлять». Камера рассмотрела вопрос о том, имело ли место нарушение этой статьи, если, как утверждали Соединенные Штаты, реквизиция лишила ЭЛСИ как права, так и практической возможности продать свой завод и активы для выполнения обязательств перед кредиторами и держателями акций.

Такого рода реквизиция, как правило, равнозначна лишению, по крайней мере в существенном объеме, права контролировать и управлять. Ссылка в статье III на соответствие «с применимыми законами и положениями» не могла означать, что если какое-либо действие находилось в соответствии с муниципальными законами и положениями (как, по мнению Италии, и обстояло дело с реквизицией), то это само по себе исключало любую возможность того, что это действие нарушало Договор ДТС. Соблюдение муниципального закона и соблюдение договора — это разные вещи.

Предусматриваемое договором право беспрепятственно контролировать и управлять не могло быть истолковано как гарантия того, что нормальный ход осуществления контроля и управления никогда не будет нарушен; любая правовая система должна предусматривать, что нормальное осуществление прав может быть прервано, например, при чрезвычайных ситуациях в стране и т. п.

И префект, и апелляционный суд города Палермо установили, что по действующим местным законам реквизиция была необоснована; поэтому, если она лишила «Рэйтеон» и «Мэчлетт» важнейшего для них в тот момент права контролировать и управлять, что, как представляется, имело место в данном деле, то это могло оказаться *prima facie* нарушением пункта 2 статьи III.

Однако, согласно утверждению ответчика, «Рэйтеон» и «Мэчлетт» были в силу финансового положения ЭЛСИ уже лишены этих самых прав контроля и управления, об отчуждении которых они заявляли. Следовательно, камере было необходимо рассмотреть вопрос о том, какие последствия, если таковые имелись, могло повлечь за собой финансовое положение ЭЛСИ в этом отношении — сначала в практическом плане, а затем в контексте итальянского внутригосударственного права.

Суть иска заявителя неизменно состояла в том, что «Рэйтеон» и «Мэчлетт», которые контролировали ЭЛСИ, были вследствие реквизиции лишены права и практической возможности провести упорядоченную ликвидацию активов ЭЛСИ, причем планы такой ликвидации были весьма тесно связаны с финансовым положением ЭЛСИ.

Отметив, что упорядоченная ликвидация была альтернативой того, чтобы предприятие продолжало функционировать, и что существовала надежда на то, что закрытие завода оказало бы определенное давление на итальянские власти, а также что итальянскими властями не была предложена помощь на приемлемых условиях, камера констатировала, что основной вопрос состоял в следующем: была ли компания «Рэйтеон» накануне реквизиции и после закрытия завода и увольнения большинства его рабочих 29 марта 1968 года в

состоянии осуществить упорядоченную ликвидацию этого завода, если бы эти планы не были, как утверждалось, сорваны реквизицией.

Успешное осуществление планов упорядоченной ликвидации зависело от целого ряда факторов, находящихся вне контроля руководства ЭЛСИ. Заявителем были представлены доказательства того, что корпорация «Рэйтеон» готовилась предоставить наличные средства и оказать иную помощь для упорядоченной ликвидации, и камера не видела оснований для того, чтобы ставить под вопрос то, что «Рэйтеон» взяла или собиралась взять на себя такое обязательство; однако другие факторы вызывали некоторое сомнение.

Рассмотрев эти другие факторы, определявшие данный вопрос, — готовность кредиторов оказать содействие проведению упорядоченной ликвидации, особенно учитывая неравенство между ними, возможность продажи активов по цене, позволяющей оплатить долги всем кредиторам полностью, претензии уволенных служащих, сложности продажи активов по выгодной цене в короткие сроки с учетом возможности волнений на заводе после того, как планы его закрытия станут известны рабочим и служащим, а также позиция властей Сицилии, — камера пришла к выводу, согласно которому все эти факторы говорили о том, что на 31 марта 1968 года осуществимость планов упорядоченной ликвидации, — а это являлось основным звеном в цепочке доводов, приводимых в иске Соединенных Штатов, — не была в достаточной мере установленной.

Наконец, помимо всех практических соображений, имелись и положения итальянского закона о банкротстве. Если на 31 марта 1968 года ЭЛСИ находилась в состоянии юридически установленной неплатежеспособности и если, как это утверждала Италия, такое состояние неплатежеспособности обязывало компанию подать заявление о несостоятельности, тогда соответствующие права контроля и управления не существовали бы и не подпадали бы под действие защитительных положений Договора ДТС. Хотя оценка платежеспособности ЭЛСИ не являлась существенно важной для вышеизложенного вывода камеры, с точки зрения итальянского права она имела весьма существенное значение.

Изучив решение префекта и решения судов города Палермо, камера отметила, что, какими бы ни были их выводы, — будь то определение согласно итальянскому внутригосударственному праву состояния неплатежеспособности ЭЛСИ на 31 марта 1968 года или установление того факта, что финансовое положение ЭЛСИ на эту дату являлось столь безнадежным, что и не поддавалось улучшению, — это не составляло никакой существенной разницы; они подтвердили вывод о том, что осуществимость планов упорядоченной ликвидации не была в достаточной степени установлена.

Следовательно, если руководство ЭЛСИ на то время не имело практической возможности успешно провести упорядоченную ликвидацию под своим контролем и уже фактически лишилось такого права согласно нормам итальянского внутригосударственного права, то нельзя было заявлять, что реквизиция лишила его такой возможности контроля и управления. Ряд причин в их совокупности и вызвал крах ЭЛСИ, и последствия реквизиции, несомненно, находятся в их числе. Возможность упорядоченной ликвидации — это вопрос, исключительно относящийся к области предположений. Поэтому камера не могла увидеть здесь что-либо такое, что означало бы нарушение Италией положений пункта 2 статьи III Договора ДТС.

*В. Пункты 1 и 3 статьи V Договора ДТС (пункты 102–112)*

Иск заявителя по пунктам 1 и 3 статьи V Договора ДТС касался защиты и безопасности граждан и их собственности.

В пункте 1 статьи V предусматриваются «по возможности максимально постоянная защита и безопасность» для граждан каждой высокой договаривающейся стороны в отношении как их «личности», так и «собственности»; а также то, что в связи с их собственностью термин «граждане» должен «включать корпорации и ассоциации»; и при определении характера защиты требуемое правило устанавливается со ссылкой на «полную защиту и безопасность, требуемую по международному праву». В пункте 3 это понятие защиты и безопасности развивается, и при этом выдвигается требование, что должна применяться та же форма, что и в отношении граждан, корпораций и ассоциаций другой высокой договаривающейся стороны, а также в отношении граждан, корпораций и ассоциаций любой третьей страны. Соответственно в отношении защиты имеются три различные нормы, и все эти нормы должны соблюдаться.

Заявитель считал, что ответчик нарушил эти положения, «разрешив работникам ЭЛСИ занять завод». Приняв к сведению заявление Италии о том, что соответствующее «имущество» — завод в Палермо — принадлежало не компаниям «Рэйтеон» и «Мэчлетт», а итальянской компании ЭЛСИ, камера изучила этот вопрос с точки зрения довода Соединенных Штатов о том, что «имуществом», подлежащим защите, являлась сама ЭЛСИ.

Содержавшаяся в статье V ссылка на обеспечение «постоянной защиты и безопасности» не может означать гарантию того, что имущество никогда и ни при каких обстоятельствах не будет захвачено или потревожено. В любом случае с учетом того, что не было установлено, что присутствие рабочих на заводе явилось причиной нанесения ущерба заводу или оборудованию и что власти были в состоянии не только обеспечить охрану завода, но даже в некоторой степени продолжение его производственной деятельности, защиту, организованную властями, нельзя расценивать как недостаточную для обеспечения «полной защиты и безопасности, требуемой по международному праву» или же, по крайней мере, ниже уровня той, которая предоставляется согласно национальным стандартам или стандартам третьего государства. Простой факт, что апелляционный суд Палермо назвал занятие завода рабочими незаконным, не обязательно, по мнению камеры, означал, что предоставленная защита не доходила до уровня национального режима, о котором говорится в Договоре ДТС. Существенный вопрос состоял в том, предоставлялся ли согласно нормам внутригосударственного права — будь то теоретически или практически — гражданам Соединенных Штатов тот же режим, что и гражданам Италии. Ответ на этот вопрос, по мнению камеры, дан не был. Поэтому камера должна была отклонить обвинение в каком-либо нарушении пунктов 1 и 3 статьи V.

Заявитель считал другим нарушением пунктов 1 и 3 статьи V Договора ДТС 16-месячную задержку, с которой префект вынес решение по административной апелляции ЭЛСИ на указ мэра о реквизиции. По причинам, уже разъясненным в связи со статьей III, камера отклонила утверждение о том, что если бы префект вынес свое решение без задержки, то можно было бы избежать банкротства.

Что касается альтернативного утверждения о том, что Италия была обязана защитить ЭЛСИ от пагубных последствий реквизиции, в частности, обеспечив надлежащий способ реализации продукции этой компании на основе доста-

точной продажной стоимости, то камера отметила, что в соответствии со статьей V «полная защита и безопасность» должны находиться в соответствии с минимальным международным уровнем, дополняемым критерием национального режима и режима наиболее благоприятствуемой нации. Сомнительно, чтобы при всех этих обстоятельствах задержка в вынесении префектом решения могла быть расценена как необеспечение минимального международного уровня. Что же касается утверждения о необеспечении соответствия национальному уровню защиты, то камера, хотя и не будучи полностью убежденной в правильности утверждения ответчика о том, что подобного рода задержка, как это имело место в деле ЭЛСИ, является вполне нормальной, все же не считала, что было доказано существование «национального режима» в отношении вынесения в более сжатые сроки определения по административным апелляциям. Таким образом, она не могла узреть в такой задержке нарушение пунктов 1 и 3 статьи V Договора ДТС.

*С. Пункт 2 статьи V Договора ДТС (пункты 113–119)*

Первое предложение пункта 2 статьи V Договора ДТС предусматривает следующее:

«2. Имущество граждан, корпораций и ассоциаций каждой из Высоких Договаривающихся Сторон не может быть изъято на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны без надлежащего судебного разбирательства и без незамедлительной выплаты справедливой и реальной компенсации».

Камера обратила внимание на отличие в терминологии, употребляемой в обоих аутентичных текстах (на английском и итальянском языках): английское слово «taking» (захват) шире и неопределеннее по смыслу, чем итальянское слово «espropriazione» (экспроприация).

Соединенные Штаты утверждали, во-первых, что и акт реквизиции ответчиком завода ЭЛСИ, и его последующие акты приобретения завода, активов и незавершенного производства — раздельно или в их совокупности — представляли собой захват имущества без надлежащего судебного разбирательства и справедливого возмещения. Во-вторых, Соединенные Штаты утверждали, что, вмешавшись в порядок оформления банкротства, ответчик через компанию ЭЛТЕЛ приобрел завод и активы ЭЛСИ по цене ниже справедливой рыночной цены.

Камера отметила, что обвинение, основанное на совокупности акта реквизиции и последующих актов, фактически заключалось в том, что реквизиция положила начало процессу, приведшему к приобретению всех активов ЭЛСИ за цену намного ниже рыночной. То, что утверждал заявитель, — если это не открытая экспроприация, — может быть охарактеризовано как скрытая экспроприация, ибо в конце этого процесса на карту было поставлено само право собственности. Однако Соединенные Штаты в ходе устного разбирательства отвергали какие-либо заявления о том, что итальянские власти участвовали в заговоре с целью смены владельца.

Допустив, хотя и не окончательно, что слово «espropriazione» может иметь достаточно широкое значение, чтобы охватывать скрытую экспроприацию, необходимо было обратить внимание на Протокол, прилагаемый к Договору ДТС, в котором расширяются положения пункта 2 статьи V и распространяются на «прямые или косвенные интересы граждан» сторон.

Камера пришла к выводу, что в этой связи нельзя не учитывать финансовое положение ЭЛСИ и вызванное им решение закрыть завод и прекратить деятельность компании. Она не могла рассматривать ни один из актов, которые имели место после банкротства, как нарушение пункта 2 статьи V, ибо не было доказательств сговора, о котором больше даже не шла речь. Даже если бы и было возможным рассматривать реквизицию как предпринимаемую с целью вызвать банкротство в качестве шага к скрытой экспроприации, то, если ЭЛСИ уже была вынуждена подать заявление о несостоятельности или если ее финансовое положение было таким, что уже нельзя было откладывать подачу этого заявления, реквизиция явилась фактически излишним актом. Кроме того, эта реквизиция, независимо от тех мотивов, которые якобы лежали в ее основе, будучи введенной на ограниченный срок и подлежащая отмене на основании административной апелляции, не могла, по мнению камеры, означать «захват», нарушающий статью V, если только она существенным образом не затронула интересы корпораций «Рэйтеон» и «Мэчлетт», касающиеся предприятия ЭЛСИ; такое могло бы иметь место, если бы ЭЛСИ оставалась платежеспособной, а реквизиция была бы продлена и слушание дела об административной апелляции отложено. Фактически банкротство ЭЛСИ изменило ситуацию раньше чем через месяц после реквизиции. Поэтому для этих целей реквизицию можно расценивать как имевшую существенное значение только в том случае, если она вызвала или ускорила банкротство. Это как раз то предположение, которое не согласуется с выводами муниципальных судов и с изложенными выше выводами камеры.

*D. Статья I Дополнительного соглашения к Договору ДТС (пункты 120–130)*

Статья I Дополнительного соглашения к Договору ДТС, которая предоставляет права, не определенные национальным режимом или режимом наиболее благоприятствуемой нации, предусматривает следующее:

«Граждане, корпорации и ассоциации каждой из Высоких Договаривающихся Сторон не должны подвергаться произвольным или дискриминационным мерам на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны, приводящим, в частности, к: а) затруднению осуществления эффективного контроля и управления в отношении предприятий, которые им было разрешено создать или приобрести; или б) ущемлению их других законно приобретенных прав и интересов, касающихся таких предприятий или инвестиций, сделанных ими либо в виде вложения финансовых средств (в форме предоставления займов, акций и т. п.), а также в виде материалов, оборудования, услуг, процессов, патентов, технологии и т. д. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не подвергать дискриминации граждан, корпорации и ассоциации другой Высокой Договаривающейся Стороны в том, что касается получения ими на обычных условиях капитала, организации производственных процессов, приобретения навыков, опыта и технологии, которые могут потребоваться для экономического развития».

Ответом на иск заявителя о том, что реквизиция явилась произвольным или дискриминационным актом, нарушающим как пункт «а», так и пункт «б» приведенной статьи, было отсутствие какой-либо осязаемой связи между последствиями реквизиции и тем, что ЭЛСИ не осуществила запланированную упорядоченную ликвидацию. Однако камера считала, что смысл выражения «в

частности», которое предваряет положения «а» и «b», дает основание предположить, что запрещение произвольных (и дискриминационных) актов не ограничивается теми, которые приводят к возникновению ситуаций, описанных в положениях «а» и «b», а фактически представляет собой запрещение таких актов, независимо от того, имеют ли они такого рода последствия. Таким образом, необходимо было изучить вопрос о том, являлась ли реквизиция сама по себе произвольным или дискриминационным актом.

Соединенные Штаты утверждали, что имела место «дискриминация» в пользу ИРИ — организации, полностью контролируемой Италией; однако у камеры не было достаточных свидетельств в подтверждение предположения о существовании планов в пользу ИРИ за счет ЭЛСИ, и поэтому утверждение о «дискриминационных мерах» по смыслу Дополнительного соглашения следовало отклонить.

Чтобы показать, что указ о реквизиции был «произвольным» актом по смыслу Дополнительного соглашения, заявитель ссылаясь (в частности) на статус этого указа в системе итальянского внутригосударственного права. Он утверждал, что реквизиция «была как раз той произвольной акцией, которая запрещается» статьей I Дополнительного соглашения, поскольку «согласно и Договору, и нормам итальянского права реквизиция не была обоснована и мотивирована надлежащим образом»; она была «определена в соответствии с нормами итальянского внутригосударственного права как незаконная именно на этом основании».

Камера, хотя и изучила решения префекта и апелляционного суда города Палермо, отметила, что тот факт, что какой-то акт государственной власти может оказаться незаконным согласно муниципальному закону, не всегда означает, что он противоправен согласно международному праву. Сама по себе — без учета иных обстоятельств — незаконность не может быть квалифицирована равнозначной произволу. Определение, данное акту муниципальными властями (например, что он являлся неоправданным или необоснованным или же произвольным), могло служить ценным указанием, однако из него не следовало, что данный акт должен был быть квалифицирован согласно международному праву как произвольный.

Ни основания, приведенные префектом в поддержку отмены указа о реквизиции, ни анализ решения префекта, проведенный апелляционным судом Палермо и завершившийся тем выводом, что принятие мэром указа о реквизиции представляло собой превышение власти, — а это в результате указывало на то, что указ являлся незаконным, — не означали, по мнению камеры, причем неизбежно и само по себе это же вытекало из мнений префекта или апелляционного суда, что принятый мэром указ являлся необоснованным и произвольным. Произвол — это умышленное игнорирование должного процесса соблюдения законности и правопорядка, акт, шокирующий или, по крайней мере, задевающий чувство основанной на праве справедливости. Ничто в решении префекта или в решении апелляционного суда Палермо не указывало на то, что указ мэра о реквизиции следовало рассматривать именно в этом свете. Независимо от выводов префекта или местных судов, камера считала, что нельзя было утверждать, что мэр пытался использовать данные ему полномочия, стараясь нормализовать положение в Палермо в момент реквизиции, необоснованно или просто по своей прихоти. Указ мэра был издан сознательно в рамках действующей правовой системы и с учетом соответствующих воз-

возможностей обжалования, и он был расценен таковым высшим административным органом и местными судами. Это отнюдь не являлось признаком «произвольного» акта. Соответственно, не было нарушения и статьи I Дополнительного соглашения.

Е. *Статья VII Договора ДТС (пункты 131–135)*

Статья VII Договора ДТС, содержащая четыре пункта, в основном касается обеспечения права «приобретать, владеть и распоряжаться недвижимым имуществом или долями в нем [в итальянском тексте указано: «beni immobili o ... altri diritti reali»] на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны».

Камера обратила внимание на противоречие между сторонами, касающееся различия в значении английского слова «interests» (доли) и итальянского выражения «diritti reali» (имущественные права), а также на те проблемы, которые связаны с определением в Договоре группы предоставляемых этой статьей прав, предусматривающим альтернативные нормы и обусловленным соответствующей оговоркой. Однако камера считала, что в отношении применения данной статьи возникают те же трудности, что и в связи с применением пункта 2 статьи III Договора ДТС: то, что действительно лишило компании «Рэйтеон» и «Мэчлетт», как держателей акций, их права распоряжаться недвижимой собственностью ЭЛСИ, — не реквизиция, а тяжелое финансовое положение ЭЛСИ, которое в конечном счете неизбежно привело к банкротству. При банкротстве право распоряжаться имуществом корпорации уже не принадлежит даже самой компании — им наделяется управляющий, действующий от ее имени; а камера уже решила, что ЭЛСИ находилась на пути к банкротству еще до реквизиции. Таким образом, камера не считала, что статья VII Договора ДТС была нарушена.

\*

Установив, что ответчиком не были нарушены положения Договора ДТС таким образом, какой был указан заявителем, камера отклонила и иск о возмещении убытков, включенный в представления заявителя.

\*

*Постановляющая часть (пункт 137)*

«КАМЕРА

1) единогласно

*отклоняет* возражение Итальянской Республики относительно приемлемости заявления, полученного по данному делу от Соединенных Штатов Америки 6 февраля 1987 года;

2) четырьмя голосами против одного

*устанавливает*, что Итальянской Республикой не совершено ни одного из нарушений, о которых говорилось в указанном заявлении, Договора о дружбе, торговле и судоходстве между Сторонами, подписанного в Риме 2 февраля 1948 года, или Соглашения, дополняющего этот Договор, подписанного Сторонами в Вашингтоне 26 сентября 1951 года.

Голосовали за: *Председатель* Руда; судьи Ода, Аго и сэр Роберт Дженнингс;



Голосовали против: судья Швебель.

3) Четырьмя голосами против одного  
*отклоняет*, соответственно, иск о возмещении, поданный на Итальянскую Республику Соединенными Штатами Америки.

Голосовали за: *Председатель* Руда; судьи Ода, Аго и сэр Роберт Дженнингс.

Голосовали против: судья Швебель.

\*

Судья Ода приложил к тексту решения особое мнение (*I.C.J. Reports 1989*, pp. 83–93), а судья Швебель — несогласное мнение (*I.C.J. Reports 1989*, pp. 94–121).

#### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

В своей резолюции 44/43 от 7 декабря 1989 года<sup>209</sup>, принятой без ссылки на главный комитет, Генеральная Ассамблея вновь настоятельно призвала полностью и безотлагательно выполнить решение Международного Суда от 27 июня 1986 года по делу «Действия военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее» согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций.

---

## 6. КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА<sup>210</sup>

### СОРОК ПЕРВАЯ СЕССИЯ КОМИССИИ<sup>211</sup>

Комиссия международного права провела свою сорок первую сессию в Женеве с 2 мая по 21 июля 1989 года.

Во время сессии Комиссия рассмотрела восьмой доклад Специального докладчика по вопросу о статусе дипломатического курьера и дипломатической почты, не сопровождаемой дипломатическим курьером<sup>212</sup>. Комиссия приняла окончательный текст 32 проектов статей по данному вопросу, а также проект факультативного протокола о статусе курьера и почты специальных миссий и проект факультативного протокола о статусе курьера и почты международных организаций универсального характера.

Обсуждение темы «Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества» проводилось на основе седьмого доклада, представленного Специальным докладчиком<sup>213</sup>, и в конце прений было достигнуто общее согласие о том, что в проекте кодекса каждому преступлению должно быть посвящено отдельное положение.

Из-за нехватки времени Комиссия не смогла рассмотреть второй доклад Специального докладчика<sup>214</sup> по теме «Ответственность государств» и отложила его рассмотрение до следующей сессии.

Рассмотрение темы «Международная ответственность за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом» проводилось Комиссией на основе пятого доклада Специального докладчика<sup>215</sup>.

Обсуждение темы «Юрисдикционные иммунитеты государств и их собственности» проводилось Комиссией на основе второго доклада, представленного Специальным докладчиком<sup>216</sup>, а также на основе предварительного доклада<sup>217</sup> с целью проведения второго чтения проекта статей.

Комиссия также рассмотрела тему «Право несудоходных видов использования международных водотоков» на основе пятого доклада, представленного Специальным докладчиком<sup>218</sup>.

Кроме того, Комиссия возобновила свою работу по теме «Отношения между государствами и международными организациями (вторая часть темы)» на основе четвертого доклада, представленного Специальным докладчиком<sup>219</sup>.

#### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

На сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи был представлен доклад Комиссии международного права о работе ее сорок первой сессии<sup>220</sup>. В своей резолюции 44/35 от 4 декабря 1989 года<sup>221</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>222</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Комиссии и настоятельно призвала правительства и, при необходимости, международные организации ответить в письменной форме как можно полнее и оперативнее на просьбы Комиссии международного права о представлении комментариев, замечаний и ответов на вопросники, а также материалов по темам, включенным в программу ее работы.

Генеральная Ассамблея также приняла резолюции по проекту кодекса преступлений против мира и безопасности человечества<sup>223</sup>, а также по проекту статей о статусе дипломатического курьера и дипломатической почты, не сопровождаемой дипломатическим курьером, и по проекту факультативных протоколов к ним<sup>224</sup>.

---

## 7. КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ<sup>225</sup>

### *Двадцать вторая сессия Комиссии<sup>226</sup>*

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) провела свою двадцать вторую сессию в Вене с 16 мая по 2 июня 1989 года.

В ходе сессии Комиссия рассмотрела проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле и рекомендовала Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции.

Комиссия рассмотрела вопрос о гарантиях и резервных аккредитивах на основе доклада, представленного Рабочей группой по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии<sup>227</sup>, в котором содержался подготовленный Рабочей группой обзор проекта единообразных правил Международной торговой палаты о гарантиях. После обсуждения Комиссия решила начать работу над подготовкой единообразного закона, который отвечал бы настоятельной потребности в единообразном законодательстве в области гарантий и резервных аккредитивов.

При рассмотрении вопроса о международной встречной торговле Комиссии был представлен доклад, озаглавленный «Проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли»<sup>228</sup>. После дискуссии, на которой, в частности, высказывались различные мнения по поводу того, должна ли Комиссия продолжать свою работу в данной области, Комиссия обратилась к секретариату с просьбой подготовить примерный план такого правового руководства для следующей сессии Комиссии.

На рассмотрении Комиссии находился также доклад Генерального секретаря о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли<sup>229</sup>.

В данном докладе была обновлена информация, содержащаяся в предыдущем докладе по этому же вопросу, представленном Комиссии на ее девятнадцатой сессии<sup>230</sup>. В нынешнем докладе соответствующая деятельность рассматривалась по следующим разделам: международные торговые договоры в целом; сырьевые товары; индустриализация; транснациональные корпорации; передача технологии; право промышленной и интеллектуальной собственности; международные платежи; международные перевозки; международный торговый арбитраж; международное частное право; упрощение процедур торговли; и другие вопросы международного торгового права, конгрессы и публикации.

Комиссия рассмотрела положение дел с подписанием, ратификацией, присоединением и одобрением конвенций, которые являются результатом ее работы: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товара 1974 года<sup>231</sup>, Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1980 года<sup>232</sup>; Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года<sup>233</sup>; Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года<sup>234</sup> (Гамбургские правила). Комиссия рассмотрела также статус Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года<sup>235</sup>, которая, хотя и не является результатом работы Комиссии, представляла для нее особый интерес в связи с ее работой в области международного торгового арбитража. Кроме того, Комиссия приняла к сведению юрисдикцию, вытекающую из законодательства, основанного на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссия располагала запиской секретариата о статусе этих конвенций и Типовым законом по состоянию на 16 мая 1989 года<sup>236</sup>.

#### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

На своей сорок четвертой сессии в резолюции 44/33 от 4 декабря 1989 года<sup>237</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>238</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад ЮНСИТРАЛ; вновь подтвердила мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, для того чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендовала Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организа-

циями, в том числе региональными организациями, активно действующими в области права международной торговли; призвала Комиссию по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой<sup>239</sup> и седьмой<sup>240</sup> специальных сессиях; и постановила созвать 2–19 апреля 1991 года в Вене международную конференцию полномочных представителей с целью рассмотреть проект конвенции, подготовленный Комиссией, и материализовать результаты ее работы в конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

---

#### 8. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ, РАССМОТРЕННЫЕ ШЕСТЫМ КОМИТЕТОМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И СПЕЦИАЛЬНЫМИ ПРАВОВЫМИ ОРГАНАМИ<sup>241</sup>

##### a) Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права

В своей резолюции 44/28 от 4 декабря 1989 года<sup>242</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>243</sup>, Генеральная Ассамблея одобрила рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в разделе III его доклада об осуществлении Программы помощи Организации Объединенных Наций<sup>244</sup> и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении Программы в 1990 и 1991 годах и после консультаций с Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций представить рекомендации относительно выполнения Программы в последующие годы.

##### b) Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен

В своей резолюции 44/29 от 4 декабря 1989 года<sup>245</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>246</sup>, Генеральная Ассамблея, сославшись на существующие международные конвенции, касающиеся различных аспектов проблемы международного терроризма, в частности на Конвенцию о правонарушениях и других определенных актах, совершенных на борту воздушного судна, подписанную в Токио 14 сентября 1963 года<sup>247</sup>, Конвенцию о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанную в Гааге 16 декабря 1970 года<sup>248</sup>, Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенную в Монреале 23 сентября 1971 года<sup>249</sup>, Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующих-

ся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятую в Нью-Йорке 14 декабря 1973 года<sup>250</sup>, Международную конвенцию о борьбе с захватом заложников, принятую в Нью-Йорке 14 декабря 1979 года<sup>251</sup>, Конвенцию о физической защите ядерного материала, принятую в Вене 3 марта 1980 года<sup>252</sup>, Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанный в Монреале 24 февраля 1988 года<sup>253</sup>, Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенную в Риме 10 марта 1988 года<sup>254</sup>, и Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года<sup>255</sup>, и, приняв к сведению доклад Генерального секретаря<sup>256</sup>, вновь безоговорочно осудила как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, и в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и их безопасность. В той же резолюции Генеральная Ассамблея приветствовала усилия, предпринятые Международной организацией гражданской авиации в целях содействия всеобщему признанию и строгому соблюдению международных конвенций по вопросам воздушной безопасности, и приветствовала принятие ею недавно Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию; она приветствовала также принятие Международной морской организацией Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и Протокола о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе; настоятельно призвала Международную организацию гражданской авиации активизировать свою работу по выработке международного режима маркировки пластиковых и листовых взрывчатых веществ с целью их обнаружения; и просила другие соответствующие специализированные учреждения и межправительственные организации, в частности Всемирный почтовый союз, Всемирную туристскую организацию и Международное агентство по атомной энергии, в рамках их соответствующих сфер компетенции рассмотреть вопрос о том, какие дальнейшие меры целесообразно принять в целях борьбы с терроризмом и его ликвидации.

с) Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка

В своей резолюции 44/30 от 4 декабря 1989 года<sup>257</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>258</sup>, Генеральная Ассамблея, сославшись на аналитическое исследование<sup>259</sup>, представленное Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, с удовлетворением приняла к сведению мнения и замечания, представленные правительствами во исполнение резолюций 40/67, 41/73, 42/149 и 43/162<sup>260</sup>, и просила Генерального секретаря:

а) и в дальнейшем запрашивать предложения государств-членов относительно наиболее подходящих процедур, которые должны быть приняты в отношении рассмотрения аналитического исследования, а также кодификации

и прогрессивного развития принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка;

b) включить предложения, полученные в соответствии с пунктом 2 а резолюции 44/30, в доклад, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии.

В той же резолюции Генеральная Ассамблея рекомендовала Шестому комитету рассмотреть возможность принятия на сорок шестой сессии Ассамблеи окончательного решения относительно организации в рамках Комитета соответствующего форума, который взял бы на себя задачу завершения процесса кодификации и прогрессивного развития принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка, с учетом предложений и замечаний, которые были представлены или будут представлены государствами-членами по этому вопросу.

*d) Мирное разрешение споров между государствами*

В своей резолюции 44/31 от 4 декабря 1989 года<sup>261</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>262</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению представленный в соответствии с ее резолюцией 43/163 доклад Генерального секретаря от 9 декабря 1988 года<sup>263</sup>, в котором содержатся мнения, предложения и соображения, касающиеся более полного осуществления Манильской декларации о мирном разрешении международных споров<sup>264</sup>, и вновь настоятельно призвала государства добросовестно соблюдать положения Манильской декларации и содействовать их осуществлению.

*e) Международная конвенция о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников*

В своей резолюции 44/34 от 4 декабря 1989 года<sup>265</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>266</sup>, Генеральная Ассамблея, сославшись на свою резолюцию 35/48 от 4 декабря 1980 года, в соответствии с которой она учредила Специальный комитет по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников, и, рассмотрев проект конвенции, подготовленный Специальным комитетом во исполнение вышеупомянутой резолюции<sup>267</sup> и заверченный Рабочей группой по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников<sup>268</sup>, которая провела свои заседания в ходе сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, приняла и открыла для подписания и ратификации или присоединения Международную конвенцию о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников, которая гласит:

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Международная конвенция о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников**

*Государства — участники настоящей Конвенции,  
вновь подтверждая цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дру-*

жественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций<sup>269</sup>,

*отдавая себе отчет* в том, что наемники вербуются, используются, финансируются и обучаются для деятельности, нарушающей такие принципы международного права, как суверенное равенство, политическая независимость, территориальная целостность государств и самоопределение народов,

*подтверждая*, что вербовка, использование, финансирование и обучение наемников должны рассматриваться как преступления, вызывающие серьезную озабоченность всех государств, и что любое лицо, совершающее любое из таких преступлений, подлежит либо судебному преследованию, либо выдаче,

*будучи убеждены* в необходимости развивать и усиливать международное сотрудничество между государствами в целях предупреждения таких преступлений, преследования и наказания за них,

*выражая озабоченность* по поводу новых международных незаконных видов деятельности, объединяющих торговцев наркотиками и наемников в совершении насильственных действий, которые подрывают конституционный порядок государств,

*будучи убеждены также*, что принятие конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников будет способствовать искоренению этой отвратительной деятельности и тем самым соблюдению целей и принципов, закрепленных в Уставе,

*сознавая*, что вопросы, не подпадающие под действие такой конвенции, будут по-прежнему регулироваться нормами и принципами международного права,

*согласились* о нижеследующем:

#### *Статья 1*

Для целей настоящей Конвенции:

1. Термин «наемник» означает любое лицо, которое:

- a) специально завербовано на месте или за границей для того, чтобы сражаться в вооруженном конфликте;
- b) принимая участие в военных действиях, руководствуется главным образом желанием получить личную выгоду и которому в действительности обещано стороной или по поручению стороны, находящейся в конфликте, материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое комбатантам такого же ранга и функции, входящим в личный состав вооруженных сил данной стороны;
- c) не является ни гражданином стороны, находящейся в конфликте, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой стороной, находящейся в конфликте;
- d) не входит в личный состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте; и
- e) не направлено государством, которое не является стороной, находящейся в конфликте, для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в личный состав его вооруженных сил.

2. Термин «наемник» означает также любое лицо, которое в любой другой ситуации:

- a) специально завербовано на месте или за границей для участия в совместных насильственных действиях, направленных на:
  - i) свержение правительства или подрыв конституционного порядка государства иным образом; или
  - ii) подрыв территориальной целостности государства;
- b) принимая участие в таких действиях, руководствуется главным образом желанием получить значительную личную выгоду и которое побуждается к этому обещанием выплаты или выплатой материального вознаграждения;

- с) не является ни гражданином, ни постоянным жителем государства, против которого направлены такие действия;
- д) не направлено государством для выполнения официальных обязанностей; и
- е) не входит в личный состав вооруженных сил государства, на территории которого совершаются такие действия.

#### *Статья 2*

Любое лицо, которое вербует, использует, финансирует или обучает наемников, определение которых содержится в статье 1 настоящей Конвенции, совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции.

#### *Статья 3*

1. Наемник, согласно определению, содержащемуся в статье 1 настоящей Конвенции, который непосредственно участвует в военных или совместных насильственных действиях, в зависимости от обстоятельств, совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции.

2. Ничто в настоящей статье не ограничивает сферу применения статьи 4 настоящей Конвенции.

#### *Статья 4*

Преступление совершает любое лицо, которое:

- а) пытается совершить одно из преступлений, указанных в настоящей Конвенции;
- б) является соучастником лица, которое совершает или пытается совершить любое из преступлений, указанных в настоящей Конвенции.

#### *Статья 5*

1. Государства-участники не вербуют, не используют, не финансируют и не обучают наемников и запрещают такую деятельность в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Государства-участники не вербуют, не используют, не финансируют и не обучают наемников для цели противодействия законному осуществлению неотъемлемого права народов на самоопределение, признанного международным правом, и принимают в соответствии с международным правом надлежащие меры по предотвращению вербовки, использования, финансирования или обучения наемников для этой цели.

3. Государства-участники предусматривают соответствующие наказания за преступления, указанные в настоящей Конвенции, с учетом тяжести этих преступлений.

#### *Статья 6*

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в настоящей Конвенции, в частности путем:

- а) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или вне пределов их территорий, включая запрещение незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют или участвуют в совершении таких преступлений;
- б) координации, в случае необходимости, принятия административных и других мер для предотвращения совершения таких преступлений.

#### *Статья 7*

Государства-участники сотрудничают в принятии необходимых мер для осуществления настоящей Конвенции.



#### *Статья 8*

Любое государство-участник, имеющее основания полагать, что совершено, совершается или будет совершено одно из преступлений, указанных в настоящей Конвенции, предоставляет в соответствии со своим национальным правом непосредственно или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций соответствующую информацию затронутым государствам-участникам сразу же после ее получения.

#### *Статья 9*

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении любого из указанных в настоящей Конвенции преступлений, которые совершены:

- a) на его территории или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве;
- b) любым из его граждан или, если это государство считает это приемлемым, теми лицами без гражданства, которые обычно проживают на его территории.

2. Каждое государство-участник принимает также такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статьях 2, 3 и 4 настоящей Конвенции, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его какому-либо из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает применения любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным правом.

#### *Статья 10*

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в соответствии со своими законами заключает его под стражу или принимает такие другие меры, которые обеспечивают его присутствие до тех пор, пока это необходимо для того, чтобы возбудить уголовное преследование или предпринять действие по выдаче. Такое государство-участник немедленно проводит предварительное расследование фактов.

2. Когда государство-участник, в соответствии с настоящей статьей, заключает лицо под стражу или принимает такие другие меры, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, оно безотлагательно уведомляет непосредственно или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций:

- a) государство-участника, на территории которого было совершено преступление;
- b) государство-участника, против которого было направлено преступление или покушение на преступление;
- c) государство-участника, гражданство которого имеет физическое или юридическое лицо, против которого было направлено преступление или покушение на преступление;
- d) государство-участника, гражданином которого является предполагаемый преступник или, в случае если он является лицом без гражданства, на территории которого он обычно проживает;
- e) любое другое заинтересованное государство-участник, которое оно считает необходимым уведомить.

3. Любому лицу, в отношении которого принимаются меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется право:

- a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать его права, или, если оно является лицом без гражданства, государства, на территории которого оно обычно проживает;
- b) посещения представителем этого государства.

4. Положения пункта 3 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 *b* статьи 9, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником и посетить его.

5. Государство, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных государствам, указанным в пункте 2 настоящей статьи, и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

#### *Статья 11*

Любому лицу, в отношении которого осуществляется судебное разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в настоящей Конвенции, гарантируется на всех стадиях разбирательства беспристрастное обращение и все права и гарантии, предусмотренные законодательством соответствующего государства. Необходимо обеспечивать учет применимых норм международного права.

#### *Статья 12*

Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено преступление на его территории или нет, передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования посредством проведения судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в отношении любого другого тяжкого преступления, действуя в соответствии с законодательством этого государства.

#### *Статья 13*

1. Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении преступлений, указанных в настоящей Конвенции, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства. Во всех случаях применяется законодательство государства, к которому обращена просьба о помощи.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не затрагивают обязательств в отношении взаимной судебной помощи, закрепленных в любом другом договоре.

#### *Статья 14*

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим законодательством об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим заинтересованным государствам.

#### *Статья 15*

1. Преступления, указанные в статьях 2, 3 и 4 настоящей Конвенции, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в отношении этих преступлений. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой эти преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Преступления рассматриваются для целей выдачи, осуществляемой государствами-участниками, как совершенные не только в том месте, где они произошли, но и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции.

#### *Статья 16*

Настоящая Конвенция применяется без ущерба для:

- a) норм, касающихся международной ответственности государств;
- b) права вооруженного конфликта и международного гуманитарного права, включая положения, касающиеся статуса комбатантов или военнопленных.

#### *Статья 17*

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня подачи просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к согласию по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 18*

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1990 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 19*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### *Статья 20*

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 21*

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

#### *л) Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации*

Специальный комитет был созван в соответствии с резолюцией 43/170 от 9 декабря 1988 года и провел свою сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 27 марта по 14 апреля 1989 года<sup>270</sup>.

В ходе сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о поддержании международного мира и безопасности и в этом контексте обсудила два рабочих доклада об установлении фактов<sup>271</sup>.

По вопросу о мирном разрешении споров между государствами Рабочая группа рассмотрела предложение, содержащееся в рабочем документе об обращении за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций<sup>272</sup>. Кроме того, на рассмотрении Специального комитета находился доклад Генерального секретаря о ходе работы по подготовке проекта справочника по мирному разрешению споров между государствами<sup>273</sup>.

Рабочая группа также рассмотрела вопрос о рационализации существующих процедур Организации Объединенных Наций.

#### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

В своей резолюции 44/37 от 4 декабря 1989 года<sup>274</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>275</sup>, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации и предложила Специальному комитету на его следующей сессии 12 февраля — 2 марта 1990 года, среди прочего, уделить первоочередное внимание вопросу о поддержании международного мира и безопасности во всех его аспектах, с тем чтобы усилить роль Организации Объединенных Наций.

Генеральная Ассамблея также приняла решение 44/415 от 4 декабря 1989 года<sup>276</sup> по рекомендации Шестого комитета<sup>277</sup>, в котором она выразила признательность Специальному комитету в связи с завершением им работы над проектом документа, касающегося обращения за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций. Проект документа гласит:

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Обращение за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций

В целях разрешения своих споров мирными средствами государства — стороны в спорах могут, по их усмотрению, воспользоваться возможностью обращения за помощью к третьей стороне, представляющей собой комиссию добрых услуг, посредничества или примирения. При этом они могут руководствоваться следующим:

1. Обращение за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций может рассматриваться государствами в качестве процедуры, к которой они могут прибегать для мирного разрешения международных споров в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

2. Такая комиссия может создаваться для каждого конкретного случая в соответствии с условиями, изложенными ниже, по договоренности между государствами — сторонами в споре или, с их согласия, на основе рекомендации Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи, или после контактов с Генеральным секретарем государств — сторон в споре. Государства — стороны в споре могут также договориться и о других условиях и положениях, на основе которых создается такая комиссия.

3. После принятия государствами — сторонами в споре решения об обращении за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения, как об этом говорится в пункте 2, выше, начинается назначение членов комиссии.

4. В каждом конкретном случае комиссия добрых услуг, посредничества или примирения может состоять из лиц, которые назначаются не более чем тремя государствами, не являющимися сторонами в данном споре.

Такие государства указываются государствами — сторонами в споре или с их согласия Председателем Совета Безопасности, или Председателем Генеральной Ассамблеи, или Генеральным секретарем в зависимости от конкретной ситуации.

5. Каждое указанное государство назначает с согласия государств — сторон в споре высококвалифицированного представителя, обладающего надлежащим опытом, который выступает в комиссии в своем личном качестве.

Председатель комиссии избирается из числа ее членов государствами — сторонами в споре. Они могут также соглашаться в отдельных случаях на то, чтобы председатель назначался Генеральным секретарем.

6. Заседания комиссии могут проводиться в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке или в любом другом месте, согласованном государствами — сторонами в споре.

7. После того, как она примет к сведению элементы соответствующего спора на основе представлений государств — сторон в споре и, в случае необходимости, информации, предоставленной Генеральным секретарем, комиссия, осуществляя свои функции добрых услуг, добивается от сторон незамедлительного вступления в прямые переговоры в целях разрешения спора, или возобновления таких переговоров, или обращения к другим средствам мирного разрешения.

В случае, если об этом просят государства — стороны в споре, комиссия определяет аспекты, по которым существует согласие государств — сторон в споре, а также расхождения во мнениях и понимании и разъясняет элементы, связанные со спором, с тем чтобы представить предложения для начала или возобновления переговоров, в том числе в отношении их рамок и этапов, а также проблем, требующих решения.

8. Если государства — стороны в споре обращаются к комиссии в любое время с просьбой о посредничестве, комиссия разрабатывает для сторон надлежащие, по ее мнению, предложения для содействия таким переговорам и обеспечения, путем посредничества, сближения их позиций до достижения соглашения.

9. В любой момент работы комиссии государства — стороны в споре могут договориться о наделении комиссии функциями примирения. Государства — стороны в споре определяют правовую основу, на которой комиссия должна осуществлять свои функции. В случае, если такая основа не определена, комиссия руководствуется главным образом правами и обязанностями государств, вытекающими из Устава, и применимыми принципами международного права. Затем комиссия в осуществление своих функций формулирует надлежащие, по ее мнению, условия для мирного разрешения спора и предлагает их сторонам.

Государствам — сторонам в споре предлагается высказаться по поводу этих условий в течение периода времени, установленного комиссией, который может быть продлен в случае, если государства — стороны в споре считают это необходимым.

10. Период времени, в течение которого комиссии надлежит выполнять свою миссию, может устанавливаться государствами — сторонами в споре или, в случае необходимости, после их контактов с Генеральным секретарем.

11. Государства — стороны в споре могут пожелать, чтобы работа комиссии велась на конфиденциальной основе. В течение всего периода работы комиссии никаких заявлений о ее деятельности без согласия государств — сторон в споре не публикуется.

12. Государства — стороны в споре могут пожелать, чтобы по завершении своей деятельности комиссия подготовила доклад и представила его им. Государства — стороны в споре решают вопрос об опубликовании доклада.

В случае необходимости комиссия представляет доклад соответствующему органу Организации Объединенных Наций в форме, приемлемой для государств — сторон в споре.

13. Если не предусмотрено иного, любые расходы комиссии покрываются государствами — сторонами в споре. Они могут просить Генерального секретаря оказать комиссии в случае необходимости разумную помощь и содействие.

14. Государства — стороны в споре, а также другие государства действуют в соответствии с целями и принципами Устава и воздерживаются от каких бы то ни было действий, которые могут повлечь за собой ухудшение положения, поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности и осложнить или затруднить процесс мирного разрешения спора.

15. Ничто в настоящем документе не должно истолковываться как каким-либо образом наносящее ущерб положениям Устава, в частности тем, которые относятся к мирному разрешению споров.

#### g) Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

В соответствии с резолюцией 43/172 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года Комитет по сношениям со страной пребывания продолжал свою работу на основании резолюции 2819 (XXVI) от 15 декабря 1971 года<sup>278</sup>. В рассматриваемый период Комитет провел пять заседаний, в ходе которых был рассмотрен ряд вопросов, в том числе правила передвижения в стране пребывания; иммиграционные и таможенные процедуры в аэропортах Соединенных Штатов; освобождение от налогов; возможность создания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций кооперативного магазина для дипломатического персонала и сотрудников; пользование автотранспортом и парковка автомашин дипломатического персонала.

#### *Рассмотрение вопроса Генеральной Ассамблеей*

В своей резолюции 44/38 от 4 декабря 1989 года<sup>279</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>280</sup>, Генеральная Ассамблея одобрила рекомендации и

выводы Комитета по сношениям со страной пребывания и выразила признательность за усилия, предпринятые страной пребывания, и надежду, что нерешенные проблемы, поднятые на заседаниях Комитета, будут должным образом урегулированы в духе сотрудничества и в соответствии с международным правом.

- h) Международная уголовная ответственность отдельных лиц и образований, участвующих в незаконном обороте наркотических средств через национальные границы и другой транснациональной преступной деятельности: учреждение международного уголовного суда с юрисдикцией, распространяющейся на такие преступления<sup>281</sup>

В своей резолюции 44/39 от 4 декабря 1989 года<sup>282</sup>, принятой по рекомендации Шестого комитета<sup>283</sup>, Генеральная Ассамблея, учитывая принятие 19 декабря 1988 года Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, в которой признается, что незаконный оборот наркотических средств является международным уголовным преступлением, предложила Комиссии международного права при рассмотрении на ее сорок второй сессии пункта, озаглавленного «Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества», изучить вопрос о создании международного уголовного суда или иного международного уголовного судебного органа с юрисдикцией, распространяющейся на лиц, обвиняемых в совершении преступлений, которые могут подпадать под действие такого кодекса, включая лиц, участвующих в незаконном обороте наркотических средств через национальные границы, и уделить особое внимание этому вопросу в своем докладе о работе этой сессии; и постановила рассмотреть вопрос о создании такого международного уголовного суда или иного международного уголовного судебного органа на своей сорок пятой сессии при обсуждении доклада Комиссии международного права.

---

## 9. ДЕСЯТИЛИТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/23 от 17 ноября 1989 года<sup>284</sup>, принятой без ссылки на главный комитет, провозгласила период 1990–1999 годов Десятилетием международного права Организации Объединенных Наций и считает, что главными целями Десятилетия должны быть, в частности:

- a) содействие принятию и уважению принципов международного права;
- b) содействие средствам и методам мирного разрешения споров между государствами, включая обращение в Международный Суд и полное уважение к нему;
- c) поощрение прогрессивного развития международного права и его кодификации;
- d) поощрение преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

10. УВАЖЕНИЕ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАН-  
НЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ ОРГАНИЗАЦИЙ

В своей резолюции 44/186 от 19 декабря 1989 года<sup>285</sup>, принятой по рекомендации Пятого комитета<sup>286</sup>, Генеральная Ассамблея, напомнив статьи 100 и 105 Устава Организации Объединенных Наций; сославшись на Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций<sup>287</sup>, Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений<sup>288</sup>, Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии<sup>289</sup> и типовые основные соглашения об оказании помощи Программы развития Организации Объединенных Наций; сославшись также на свою резолюцию 76 (I) от 7 декабря 1946 года, в которой она одобрила распространение привилегий и иммунитетов, упомянутых в статьях V и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, на всех сотрудников аппарата Объединенных Наций; сославшись далее на свою резолюцию 43/173 от 9 декабря 1988 года, в приложении к которой изложен Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, включая тот принцип, что всем лицам, подвергнутым задержанию или заключению, предоставляется медицинское обслуживание и лечение всякий раз, когда в этом возникает необходимость; вновь заявив, что все должностные лица Организации при выполнении своих обязанностей должны полностью соблюдать как законы и правила государств-членов, так и свои обязанности и обязательства перед Организацией; сознавая обязанности Генерального секретаря по обеспечению функционального иммунитета всех должностных лиц Организации Объединенных Наций; сознавая также важность предоставления в этой связи государствами-членами надлежащей и своевременной информации относительно ареста и задержания сотрудников и, что более важно, предоставления ими доступа к ним; приняв во внимание стоящую перед Генеральным секретарем задачу гарантировать минимальные стандарты правосудия и надлежащее судопроизводство должностным лицам Организации Объединенных Наций; вновь подтвердив свои предыдущие резолюции, в частности резолюции 42/219 от 21 декабря 1987 года и 43/225 от 24 декабря 1988 года, с серьезной озабоченностью приняла к сведению доклад, представленный Генеральным секретарем<sup>290</sup> от имени Административного комитета по координации, и содержащиеся в нем сообщения, в частности о случае похищения и убийства, а также о сохраняющемся на весьма высоком уровне числе случаев ареста и задержания и о крайне негативных событиях в связи со случаями, о которых уже сообщалось ранее и которые подпадают под эту категорию; выразила сожаление по поводу увеличения числа случаев, ставящих под угрозу безопасность, функционирование и благополучие должностных лиц; выразила также сожаление по поводу значительного увеличения за отчетный период числа случаев ареста или задержания должностных лиц, в отношении которых организациям системы Организации Объединенных Наций не удалось в полной мере осуществить свои права.

В той же резолюции Генеральная Ассамблея призвала все государства-члены строго соблюдать привилегии и иммунитеты всех должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных организаций и воздерживаться от любых действий, которые препятст-



вовали бы выполнению этими должностными лицами своих обязанностей и тем самым серьезно сказывались бы на надлежащем функционировании организаций; настоятельно призвала те государства-члены, которые содержат под арестом или под стражей должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных организаций, предоставить Генеральному секретарю или исполнительному главе соответствующей организации возможность в полной мере осуществить право на функциональную защиту, вытекающее из соответствующих многосторонних конвенций и двусторонних соглашений, особенно в том, что касается немедленного доступа к задержанным сотрудникам; также призвала персонал Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных организаций полностью соблюдать положения статьи 100 Устава Организации Объединенных Наций и обязательства, вытекающие из Положений и Правил о персонале Организации Объединенных Наций, в частности из положения 1.8, и эквивалентных положений, регулирующих вопросы персонала других учреждений; с озабоченностью отметила ограничения на служебные поездки должностных лиц, о которых говорится в докладе Генерального секретаря; с озабоченностью приняла к сведению содержащуюся в докладе Генерального секретаря<sup>291</sup> информацию, касающуюся налогообложения окладов и выплат, а также статуса, привилегий и иммунитетов должностных лиц; призвала Генерального секретаря как главное административное должностное лицо Организации Объединенных Наций продолжать лично действовать в качестве координатора в деле поощрения и обеспечения соблюдения привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных организаций с помощью всех средств, которые имеются в его распоряжении; и просила Генерального секретаря как Председателя Административного комитета по координации проводить обзор и оценку мер, уже принятых в целях более эффективного обеспечения надлежащего функционирования, безопасности и защиты международных гражданских служащих.

---

## **В. Общий обзор правовой деятельности межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций**

### **1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА**

1. Международная конференция труда, которая провела свою 76-ю сессию в Женеве в июне 1989 года, приняла Конвенцию о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах<sup>292</sup>.

2. Комитет экспертов по применению конвенций и рекомендаций провел заседания в Женеве 9–22 февраля 1989 года и представил свой доклад<sup>293</sup>.

3. Комитет Совета управляющих по вопросу о свободе ассоциации провел заседания в Женеве и принял доклады № 262, 263 и 264<sup>294</sup> (242-я сессия Совета управляющих, февраль–март 1989 года); доклады № 265, 266 и 267<sup>295</sup> (243-я сессия Совета управляющих, май–июнь 1989 года) и доклады № 268 и 269<sup>296</sup> (244-я сессия Совета управляющих, ноябрь 1989 года).

4. Следует также упомянуть об обмене письмами, который состоялся 21 декабря 1989 года между Генеральным директором Международного бюро

труда и Председателем Комиссии Европейских сообществ<sup>297</sup>, относительно условий сотрудничества между Международной организацией труда и Европейскими сообществами в соответствии с Соглашением по вопросам связи между Международной организацией труда и Европейским экономическим сообществом, заключенным 7 июля 1958 года<sup>298</sup>.

## 2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### а) Уставные и общеправовые вопросы

В настоящее время правовая деятельность ФАО координируется на уровне секретариата единым юридическим управлением, которое возглавляет Юрисконсульт и в которое входят Служба общих юридических вопросов и Служба по вопросам права развития.

#### i) *Региональное представительство комитетов по программам и финансам*

Несмотря на то что в резолюции Конференции 11/87 о порядке выборов Председателя и членов комитетов по программам и финансам содержался призыв к осуществлению принципа справедливого географического представительства в вышеуказанных комитетах, практика свидетельствует о том, что такое представительство достигается не всегда<sup>299</sup>. По просьбе Совета, выраженной в ходе его девяносто четвертой сессии, Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) изучил различные возможности приведения практики в соответствие с резолюцией Конференции 11/87.

Первый рассмотренный КУПВ вариант состоял в расширении уже установленных в данной резолюции критериев путем внесения дополнительного критерия, согласно которому следует учитывать потребность в существенном представительстве регионов, являющихся приоритетными с точки зрения оказания помощи в целях развития. Согласно второму варианту предусматривалось установление процедуры предварительных выборов и выдвижения кандидатур в целях достижения взаимопонимания как между регионами, так и внутри последних. Третий вариант заключался во введении формальной процедуры достижения регионального взаимопонимания.

Эти три варианта, а также соответствующие мнения Генерального директора были рассмотрены в ходе девяносто пятой сессии Совета. И в Совете, и на двадцать пятой сессии Конференции была достигнута договоренность о том, что предпочтительнее сохранить гибкость, свойственную действующей системе, чем вносить в нее какие-либо изменения. Тем не менее участники этих форумов призвали к соблюдению критериев, установленных в резолюции 11/87.

#### ii) *Проект соглашения между ФАО и ЮНИДО*

На своей девяносто пятой сессии Совет принял решение о заключении официального соглашения о взаимоотношениях между ФАО и ЮНИДО в целях обеспечения надлежащей координации в общих для них областях деятельности. Данное соглашение было утверждено Конференцией на ее двадцать пятой сессии.

iii) *Декларация об экологической политике и процедурах, касающихся экономического развития*

КУПВ пришел к заключению о том, что подписание ФАО Декларации от 1 февраля 1980 года об экологической политике и процедурах, касающихся экономического развития, а также участие ФАО в созданном на основе этой Декларации межучрежденческом органе, каковым стал Комитет по окружающей среде международных учреждений, занимающихся вопросами развития (CIDIE), будут соответствовать Основным документам Организации и мандату ФАО в области окружающей среды. На своей девяносто пятой сессии Совет дал согласие на подписание Декларации и на участие ФАО в вышеупомянутом Комитете.

iv) *Судебный иммунитет Организации в Италии*

На своей девяносто пятой сессии Совет был проинформирован о том, что в судах Италии находятся в производстве два иска против ФАО: один процесс был возбужден бывшей сотрудницей ФАО, добывающейся от итальянских судов решения о применении итальянского трудового законодательства к ее трудовому спору с ФАО, а другой — ликвидаторами фирмы, ранее оказывавшей Организации услуги по переезду.

На своей девяносто шестой сессии Совет был проинформирован об изданном президентом Италии указе, согласно которому Генеральной государственной адвокатуре Италии предоставлялись необходимые полномочия по защите иммунитета Организации в суде. Совет был проинформирован также о том, что в сентябре 1989 года состоялось первое неофициальное совещание с представителями Министерства иностранных дел Италии, цель которого состояла в достижении согласованного толкования положений Соглашения о штаб-квартире ФАО, касающихся иммунитета этой Организации.

v) *Статус Европейского экономического сообщества по отношению к ФАО*

Правительство Испании, выступая в качестве государства-члена, выполняющего председательские функции в Совете Европейских сообществ, а также от имени государств — членов Европейского экономического сообщества (ЕЭС), являющихся одновременно членами ФАО, направило в адресованном Генеральному директору сообщении просьбу о включении в повестку дня девяносто пятой сессии Совета вопроса о наделении ЕЭС статусом члена, соизмеримым с его полномочиями.

Совет принял к сведению, что ЕЭС имеет в ФАО статус наблюдателя с 1962 года. Помимо этого Совет учел и то обстоятельство, что по состоянию на сегодняшний день ни государства — члены ЕЭС, ни сама эта организация не могут принимать полного участия в работе ФАО по тем областям деятельности, которые государства — члены ЕЭС передали в ведение Сообщества.

Совет был проинформирован о том, что, поскольку, согласно Уставу ФАО, право членства зарезервировано за государствами, ЕЭС не может подавать заявление о вступлении в члены ФАО, если не будут внесены соответствующие поправки в Устав и прочие Основные документы ФАО.

Учитывая сложный характер данного вопроса и широкий спектр мнений, выраженных по этому поводу государствами — членами ФАО, Совет предложил Генеральному директору изучить возможные варианты форм членства в

ФАО для тех региональных экономических интеграционных организаций, которым входящие в них государства-члены передали свою компетенцию в определенных областях деятельности ФАО, а также все уставные, правовые, финансовые и прочие последствия реализации таких вариантов для Организации. Наряду с этим Генеральному директору было предложено всесторонне информировать Комитет по финансовым вопросам и КУПВ о развитии событий и представить соответствующий доклад Совету на его девяносто восьмой сессии.

vi) *Европейская комиссия по борьбе с ящуром:  
поправка, внесенная в устав Комиссии*

Европейская комиссия по борьбе с ящуром приняла поправку к пункту 1 статьи I своего устава, в соответствии с которой право получения членства было распространено на все государства, являющиеся участниками Европейской региональной конференции ФАО и обслуживаемые Европейским региональным отделением ФАО.

В соответствии со статьей XIV Устава ФАО для вступления таких поправок в силу необходимо согласие Совета, которое было им дано на его девяносто шестой сессии в 1989 году<sup>300</sup>.

vii) *Основанные на типовом «Меморандуме об ответственности»  
соглашения, заключенные в связи с сессиями ФАО*

Соглашения об отдельных сессиях, проводимых вне штаб-квартиры ФАО, которые содержали соответствующие типовому тексту положения о привилегиях и иммунитетах ФАО и участников сессий, были в 1989 году заключены с правительствами следующих принимающих такие сессии стран: Австрии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Бурунди, Венесуэлы, Ганы, Гватемалы, Греции, Египта, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Испании, Италии, Катара, Кении, Кипра, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Ливии, Марокко, Объединенной Республики Танзании, Польши, Португалии, Республики Корея, Сейшельских Островов, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Чехословакии, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора и Эфиопии.

viii) *Основанные на типовом «Меморандуме об ответственности» соглашения,  
заключенные в связи с семинарами, практикумами, учебными курсами или приуроченными к ним ознакомительными поездками*

Соглашения об отдельных учебных мероприятиях, содержавшие соответствующие типовому тексту положения о привилегиях и иммунитетах ФАО и их участников, были в 1989 году заключены с правительствами следующих принимающих такие учебные мероприятия стран: Австрии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гайаны, Ганы, Дании, Доминиканской Республики, Зимбабве, Камеруна, Коста-Рики, Малави, Мексики<sup>301</sup>, Нигера, Объединенной Республики Танзании, Перу, Свазиленда и Таиланда.

ix) *Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии и Конвенция о  
помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации*<sup>302</sup>

На своей девяносто шестой сессии Совет принял к сведению заключение КУПВ о том, что вышеназванные конвенции подпадают под уставной мандат

ФАО и входят в ее компетенцию, а также о том, что присоединение к ним ФАО будет представлять собой символический акт, подтверждающий готовность ФАО активно сотрудничать с государствами и другими организациями в принятии входящих в круг ее ведения мер в случаях ядерных аварий. Совет указал, что Организация не намеревается дублировать усилия других организаций, а ее присоединение к данным конвенциям будет свидетельствовать о желании ФАО подключиться к общей информационной системе, создаваемой согласно этим конвенциям. Следуя процедуре, определенной КУПВ в качестве надлежащей, Совет одобрил решение о присоединении ФАО к вышеуказанным конвенциям и передал их на рассмотрение Конференции в целях получения ее санкции на решение ФАО стать их участницей. Такая санкция была дана Конференцией на ее двадцать пятой сессии.

*х) Конвенции о защите растений*

*а. Международная конвенция по защите растений*

На своей двадцать пятой сессии Конференция отметила, что для вступления в силу пересмотренного текста Международной конвенции по защите растений по-прежнему требуется наличие 15 актов о ее принятии. В пересмотренный текст Конвенции вошли поправки, принятые Конференцией в резолюции 14/79. Конференция еще раз призвала договаривающиеся стороны принять пересмотренный текст.

*б. Соглашение о защите растений для Азии и района Тихого океана*

На этой же сессии Конференция настоятельно призвала договаривающиеся стороны принять поправки, касающиеся определения района и утвержденные Советом в ноябре 1983 года (резолюция 1/84), с тем чтобы эти поправки как можно скорее вступили в силу.

*б) Деятельность правового характера,  
касающаяся сырьевых товаров*

*и) Жесткие волокна*

В октябре 1989 года Межправительственная группа ФАО по жестким волокнам провела свою двадцать третью сессию. По рекомендации Подгруппы стран — производителей сизаля и мексиканской пеньки на этой сессии была достигнута договоренность о пересмотре в сторону повышения ориентировочной цены на волокно сизаля. Там же была принята рекомендация о сохранении системы квот в принципе, но при временной отмене квотирования на глобальном и национальном уровнях. Члены Группы, кроме двух стран-потребителей, достигли также договоренности о повышении ориентировочной цены на упаковочный шпагат для сизаля. Что касается манильской пеньки, Группа рекомендовала повысить диапазон ориентировочных цен на смесь трех основных сортов филиппинского волокна. Но при этом Группа все же постановила оставить в силе решение о временной приостановке механизма автоматического созыва консультаций между производителями и потребителями в тех случаях, когда ориентировочная цена приближается к верхней или нижней границам диапазона цен.

ii) *Джут, кенаф и родственные волокна*

a. Неофициальные договоренности о ценах на джут и кенаф

В 1989 году продолжали действовать неофициальные договоренности о ценах, регулируемых в рамках Межправительственной группы ФАО, по джуту, кенафу и родственным волокнам. На своей двадцать пятой сессии 1989 года эта Группа пришла к соглашению о пересмотре в сторону повышения ориентировочных цен на бангладешский джут и тайландский кенаф.

b. Поддержка деятельности Международной организации по джуту

ФАО продолжала поддерживать деятельность Международной организации по джуту путем:

- i. предоставления технической помощи в разработке и реализации ее проектов по культивированию и первичной обработке джута;
- ii. предоставления статистической и экономической информации по джуту и конкурирующим с ним синтетическим материалам;
- iii. регулярного участия в работе двухгодичных сессий ее Совета и Комитета по проектам.

c) Деятельность правового характера, касающаяся защиты растений

В ноябре 1989 года двадцать пятая сессия Конференции ФАО одобрила рассмотренные в результате переговоров, проводившихся в рамках Комиссии по генетическим ресурсам растений, проект резолюции 4/89 о «Согласованном толковании Международного обязательства по генетическим ресурсам растений» и проект резолюции 5/89 о «Правах фермеров».

В течение 1989 года обсуждались варианты дальнейшей разработки документов по вопросу о правах фермеров и соответствующих финансовых механизмов их реализации.

По просьбе Комиссии, сформулированной ею на ее третьей сессии, ФАО провела анализ технико-экономической целесообразности создания на местах сети охраняемых под ее эгидой районов, а также разработала кодекс поведения для международных сборщиков гермоплазмы. Разрабатывался также кодекс поведения в области биотехнологии, поскольку она влияет на сохранение и использование генетических ресурсов растений.

Многие документы, готовившиеся к сессиям Комиссии по генетическим ресурсам растений и ее Рабочей группы, содержали правовые положения, касающиеся защиты генетических ресурсов, биоразнообразия и биотехнологии.

Одним из основных направлений деятельности по защите растений было выполнение государствами-членами различных положений международного кодекса поведения в области распределения и использования пестицидов. Так, в частности, с рядом правительств были проведены консультации и предоставлена помощь в том, что касалось разработки или ужесточения внутригосударственных правовых процедур, имеющих целью способствовать введению в действие регулятивных положений о внедрении, применении и мониторинге сельскохозяйственных химикатов.

### 3. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

#### а) Уставные и процедурные вопросы

##### i) Поправки к Уставу

На своей двадцать пятой сессии Генеральная конференция постановила:

— внести поправку в статью VI.2 Устава, сформулировав ее следующим образом:

«Генеральный директор назначается Генеральной конференцией по представлении его кандидатуры Исполнительным советом на шестилетний срок на условиях, одобренных Конференцией. Генеральный директор может быть назначен на второй шестилетний срок, по истечении которого он не подлежит новому назначению. Генеральный директор является главным должностным лицом Организации»<sup>303</sup>;

— заменить текст статьи IX.3 Устава следующим текстом:

«Генеральный директор может принимать добровольные взносы, пожертвования, завещанное имущество и субсидии непосредственно от правительств, общественных и частных учреждений, организаций и частных лиц на условиях, определенных в Положении о финансах»<sup>304</sup>.

##### ii) Членский состав Организации

На своем втором пленарном заседании, состоявшемся 17 октября 1989 года, Генеральная конференция постановила принять в качестве государств-членов Острова Кука и Кирибати.

В соответствии с положениями статей II и XV Устава ЮНЕСКО Острова Кука стали членом Организации 25 октября 1989 года, а Кирибати — 24 октября 1989 года.

#### б) Международная регламентация

##### i) Документы, принятые Генеральной конференцией ЮНЕСКО

— Конвенция о техническом и профессиональном образовании (принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее двадцать пятой сессии 10 ноября 1989 года)<sup>305</sup>.

В соответствии с положениями статьи 10 данной Конвенции она вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение третьего акта о ее ратификации, принятии, присоединении или утверждении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои соответствующие акты к указанной дате. В отношении любого другого государства Конвенция вступает в силу через три месяца после сдачи этим государствам на хранение своего акта. На сегодняшний день участником ее не стало еще ни одно государство.

— Рекомендация о сохранении традиционной культуры и фольклора (принята Генеральной конференцией на ее двадцать пятой сессии 15 ноября 1989 года)<sup>305</sup>.

Генеральная конференция приняла на своей двадцать пятой сессии данную Рекомендацию, считая, что фольклор является частью общего наследия человечества.

В Рекомендации дается определение и предлагаются способы выявления фольклора, а также содержатся советы относительно его хранения, обеспечения сохранности и распространения путем создания национальных архивов и музеев, разработки образовательных программ, осуществления публикаций и международного сотрудничества.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения как властей, ответственных за вопросы, связанные с сохранением фольклора, так и различных учреждений и организаций, занимающихся вопросами фольклора. Кроме того, Генеральная конференция советует развивать контакты с соответствующими международными организациями, занимающимися вопросами сохранения фольклора. Генеральная конференция предлагает государствам-членам представлять Организации доклады о мерах, принятых ими по проведению в жизнь данной Рекомендации.

ii) *Предложения, касающиеся подготовки новых документов*

Рассмотрев вопрос о желательности принятия международной конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней, Генеральная конференция постановила, что признание учебных курсов, ученых степеней и дипломов должно регулироваться на международном уровне и что способом такого признания должно стать принятие международной конвенции. Генеральная конференция предложила Генеральному директору следовать процедуре, предусмотренной в статье 10 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, с тем чтобы окончательный проект конвенции мог быть представлен на рассмотрение ее двадцать шестой сессии (1991 год)<sup>306</sup>.

c) *Доклады государств-членов*

На своей двадцать пятой сессии Генеральная конференция приняла к сведению обобщающий документ о национальных докладах о мерах, принятых государствами-членами по выполнению Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод (1974 год), и призвала все государства-члены принимать активное участие в подготовке национальных докладов в рамках Постоянной системы отчетности.

На этой же сессии Генеральная конференция приняла, кроме того, к сведению четвертый доклад Объединенного комитета экспертов МОТ/ЮНЕСКО по выполнению Рекомендации 1966 года о положении учителей и замечания Исполнительного совета по этому вопросу (25 C/29, Addendum); предложила Генеральному директору довести доклад Объединенного комитета вместе с замечаниями Исполнительного совета до сведения государств-членов и их национальных комиссий, международных учительских организаций и других организаций, поддерживающих связи с ЮНЕСКО, а также Организации Объединенных Наций.

Генеральная конференция приняла к сведению доклад Комитета Исполнительного совета по конвенциям и рекомендациям о дальнейших шагах после первой консультации по осуществлению пересмотренной рекомендации о техническом и профессиональном образовании (25 C/28).



#### д) Права человека

*Рассмотрение случаев и вопросов, касающихся осуществления прав человека, относящихся к сфере компетенции ЮНЕСКО*

Комитет по конвенциям и рекомендациям провел закрытые заседания в штаб-квартире ЮНЕСКО 9–12 мая 1989 года (весенняя сессия) и 21–26 сентября 1989 года (осенняя сессия) для рассмотрения сообщений, переданных ему в соответствии с решением 104 ЕХ/3.3 Исполнительного совета.

На своей весенней сессии Комитет рассмотрел 30 сообщений, 21 из которых было рассмотрено на предмет приемлемости и 9 были рассмотрены по существу. Из 21 сообщения, рассмотренного на предмет приемлемости, 2 были признаны приемлемыми, 1 — неприемлемым и 8 были вычеркнуты из списка, поскольку было сочтено, что они уже урегулированы. Рассмотрение 19 сообщений было приостановлено. Комитет представил доклад Исполнительному совету на его 131-й сессии.

На рассмотрение осенней сессии Комитета были представлены 32 сообщения, 22 из которых были рассмотрены на предмет их приемлемости, а 10 были рассмотрены по существу. Из 22 сообщений, рассмотренных на предмет приемлемости, 1 было признано приемлемым, 1 — неприемлемым и 4 были вычеркнуты из списка, поскольку было сочтено, что они уже урегулированы. Рассмотрение 26 сообщений было приостановлено. Комитет представил доклад о рассмотрении этих сообщений Исполнительному совету на его 132-й сессии.

#### е) Авторское право и смежные права

*Проект рекомендаций государствам-членам о сохранении произведений, являющихся общественным достоянием*

В соответствии с резолюцией 15.2, принятой Генеральной конференцией на ее двадцать четвертой сессии, Специальный комитет правительственных экспертов провел 3–7 апреля 1989 года в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже свое совещание, задача которого заключалась в подготовке для государств-членов рекомендаций, касающихся сохранения произведений, являющихся общественным достоянием. Доклад Специального комитета (документ 25 С/32, приложение 2), а также рекомендации, касающиеся сохранения произведений, являющихся общественным достоянием (документ 25 С/32, приложение 1), были приняты единогласно. Цель этих рекомендаций состоит как в выработке определения того, что представляют собой произведения, являющиеся общественным достоянием, так и в организации мер по защите этих произведений. В число таких мер входят установление руководящих принципов в отношении шагов, которые должны предпринять государства-члены, и выработка предложений, касающихся международного сотрудничества.

В соответствии с положениями пункта 4 статьи IV Устава этот проект рекомендаций (документ 25 С/32) был представлен на утверждение и принятие Генеральной конференцией.

#### *Конференция по вопросам пиратства*

Участники Конференции по вопросам пиратства, состоявшейся в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже (18–21 сентября 1989 года), обратились к госу-

дарственным властям и профессиональным организациям с просьбой о принятии соответствующих мер на глобальном уровне, поскольку новые технологии облегчают несанкционированное воспроизведение и публичное распространение объектов интеллектуальной собственности и нарушают равновесие в вопросах доступа к информации и культуре и в вопросах охраны прав создателей интеллектуальной собственности. Участники этой Конференции высказались за присоединение к международным конвенциям и вытекающим из них обязательствам, а также за принятие национального законодательства и создание административно-правовых структур, с помощью которых можно было бы информировать общественность о вопросах авторского права и бороться с пиратством.

*Рекомендация о сохранении традиционной культуры и фольклора*

Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла на своей двадцать пятой сессии данную рекомендацию, считая, что фольклор является частью общего наследия человечества<sup>307</sup>.

#### 4. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

##### *а) Программа работы Юридического комитета ИКАО*

В ходе 27-й сессии Ассамблеи на рассмотрении Юридической комиссии находилась общая программа работы Юридического комитета, утвержденная Советом 29 июня 1988 года (с поправками, внесенными Советом 6 марта и 29 июня 1989 года).

Комиссия отметила, что 29 июня 1989 года Совет принял решение включить в общую программу работы Юридического комитета в качестве важнейшего и самого первоочередного вопрос о «Подготовке нового правового документа о маркировке взрывчатых веществ в целях их обнаружения».

В результате проведенного обсуждения Комиссия пришла к договоренности о том, что в общую программу работы Юридического комитета должны войти, в порядке первоочередности, нижеперечисленные вопросы:

- i) подготовка нового правового документа о маркировке взрывчатых веществ в целях их обнаружения;
- ii) меры по ускорению ратификации 3-го и 4-го Монреальских протоколов, касающихся «Варшавской системы»<sup>308</sup>;
- iii) правовые аспекты глобальных средств связи типа «воздух–земля»;
- iv) организационно-правовые аспекты будущих аэронавигационных систем;
- v) Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву<sup>309</sup> — возможные последствия применения Чикагской конвенции<sup>310</sup>, приложений к ней и других документов по международному воздушному праву;
- vi) ответственность авиадиспетчерских служб;
- vii) рассмотрение документов «Варшавской системы».

Ассамблея приняла рекомендации и решения, вынесенные Юридической комиссией по общей программе работы Юридического комитета, а также резолюцию A27-8, в двух пунктах постановляющей части которой:

- *энергично поддержала* решение Совета о включении в общую программу работы Юридического комитета в качестве важнейшего и самого первоочередного вопроса вопрос о подготовке нового международного документа о маркировке пластиковых или листовых взрывчатых веществ в целях их обнаружения;
- *обратилась* к Совету с призывом созвать совещание Юридического комитета, если возможно, в первом полугодии 1990 года, для подготовки проекта международного документа по этому вопросу с целью его последующего принятия, как только это станет практически осуществимым, на дипломатической конференции в соответствии с процедурами ИКАО, содержащимися в резолюции A7-6 Ассамблеи.

Во исполнение решения Совета Председатель Юридического комитета назначил Докладчика, которому было поручено подготовить доклад о новом правовом документе относительно маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения.

На своей 128-й сессии, проходившей в ноябре 1989 года, Совет утвердил общую программу работы Юридического комитета и принял решения о созыве сессии специального подкомитета Юридического комитета в Монреале 9–19 января 1990 года и 27-й сессии Юридического комитета 27 марта — 12 апреля 1990 года. Для выполнения этих решений Председатель Юридического комитета учредил Специальный подкомитет, которому была определена следующая сфера компетенции: «Изучить в свете решения Совета от 29 июня 1989 года и резолюции A27-8 Ассамблеи, а также с учетом доклада, подготовленного Докладчиком, вопрос о проекте документа, касающегося маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения, и подготовить проект документа для последующего его рассмотрения на 27-й сессии Юридического комитета».

Ассамблея подтвердила принятое ею на 23-й сессии решение о том, что в программу работы в области права должны включаться лишь проблемы, имеющие достаточно широкие масштабы и практическую значимость, требующие принятия срочных международных мер.

Ассамблея приняла решение о том, что Генеральному секретарю следует продолжать следить за работой Комитета Организации Объединенных Наций по использованию космического пространства в мирных целях и обращать внимание Совета на соответствующие вопросы, требующие рассмотрения в Юридическом комитете, но без дублирования работы Комитета по космическому пространству.

*b) Другие резолюции, имеющие юридическое значение, принятые на 27-й сессии Ассамблеи ИКАО*

*i) Резолюция A27-1. Ратификация Протокола о включении статьи 3 bis в Чикагскую конвенцию*

В данной резолюции содержится призыв ко всем договаривающимся государствам, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать Протокол о включении статьи 3 bis в Чикагскую конвенцию.

ii) *Резолюция А27–2. Внесение поправки в статью 56 Конвенции о международной гражданской авиации*<sup>310</sup>

В рамках данной резолюции Ассамблея приняла в Монреале 6 октября 1989 года Протокол о внесении поправки в статью 56 Конвенции о международной гражданской авиации. Этот Протокол, в соответствии с которым состав членов Аэронавигационной комиссии ИКАО увеличивается с 15 до 19, вступит в силу для государств, ратифицировавших его на день сдачи на хранение 108-го документа о ратификации.

iii) *Резолюция А27–3. Ратификация международных документов ИКАО*

В данной резолюции с озабоченностью отмечаются по-прежнему медленные темпы ратификации протоколов о внесении поправок в Чикагскую конвенцию (в частности, протоколов о включении статей 3 *bis* и 83 *bis* и новых заключительных положений) и содержится призыв к договаривающимся государствам, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать эти и другие документы по воздушному праву, разработанные и принятые под эгидой Организации, в частности 3-й и 4-й Монреальские протоколы 1975 года.

Кроме того, Ассамблея поручает Генеральному секретарю принять в пределах имеющихся у Организации средств и в сотрудничестве с государствами все практические меры по оказанию государствам, испытывающим затруднения в процессе ратификации и введения в действие документов по воздушному праву, помощи, если они таковую запросят, включая организацию практикумов или семинаров, способствующих ускорению ратификации документов по международному воздушному праву, и участие в таких мероприятиях.

iv) *Резолюция А27–4. Регистрация в ИКАО соглашений и договоренностей по вопросам аэронавтики*

В резолюции содержалось напоминание всем договаривающимся государствам о важности регистрации в ИКАО соглашений и договоренностей о сотрудничестве, касающихся международной гражданской авиации, в соответствии со статьями 81 и 83 Конвенции о международной гражданской авиации и с Правилами регистрации в ИКАО соглашений и договоренностей по вопросам аэронавтики (документ 6685). Генеральному секретарю поручено напоминать государствам о важном значении регистрации таких соглашений и договоренностей без неоправданных задержек и оказывать помощь государствам, испытывающим затруднения в регистрации заключенных ими соглашений и договоренностей по вопросам аэронавтики в Совете ИКАО.

v) *Резолюция А27–7. Совместное заявление о продолжении политики ИКАО, связанной с обеспечением безопасности международной гражданской авиации в отношении актов незаконного вмешательства*

Данная резолюция, заменяющая резолюцию А26–7, была принята с целью облегчить выполнение всех соответствующих резолюций Ассамблеи по вопросам авиационной безопасности путем упрощения процедуры ознакомления с их текстами, повышения их доходчивости и структурной логичности, а также с целью обеспечить, чтобы такие совместные заявления сохраняли свою актуальность и отражали политику Организации по состоянию на момент окончания каждой очередной сессии Ассамблеи.

vi) *Резолюция A27-9. Акты незаконного вмешательства, направленные на уничтожение гражданских воздушных судов во время полета*

В этой резолюции государства-члены настоятельно призывались к активизации их усилий по выполнению в полном объеме разработанных ИКАО стандартов, рекомендуемой практики и процедур по вопросам авиационной безопасности, а также к принятию любых надлежащих дополнительных мер безопасности, когда это требуется в связи с повышением степени опасности. Кроме того, им настоятельно предлагалось ускорить темпы опытно-исследовательских работ, связанных с оборудованием по обеспечению безопасности и обнаружением взрывчатых веществ, в целях скорейшего широкого использования их результатов в той мере, в какой это практически возможно, а также принять активное участие в разработке международного режима маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения.

vii) *Резолюция A27-12. Роль ИКАО в борьбе с незаконными перевозками наркотических средств воздушным путем*

В данной резолюции содержится обращенный к Совету ИКАО настоятельный призыв разработать в числе самых приоритетных конкретные меры, направленные на недопущение и прекращение возможного потребления незаконных наркотических средств и злоупотребления другими вредными средствами и веществами со стороны членов экипажей воздушных судов, авиадиспетчеров, авиамехаников и других работников международной гражданской авиации, а также продолжать проводимую им работу по предотвращению незаконной перевозки наркотических средств и других вредных веществ.

Кроме того, в резолюции содержится обращенный к договаривающимся государствам призыв продолжать предпринимаемые ими усилия по предотвращению незаконного оборота наркотических средств воздушным путем, принять соответствующие законодательные меры по обеспечению того, чтобы преступления, состоящие в незаконной перевозке наркотических средств и других психотропных веществ воздушным путем, подлежали суровому наказанию, а также присоединиться, как только это будет практически возможно, к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года<sup>311</sup>.

viii) *Резолюция A27-16. Компьютерные системы резервирования*

В резолюции содержится обращенная к Совету просьба провести в качестве одного из самых приоритетных мероприятий исследование по вопросу о кодексе поведения в отношении компьютерных систем резервирования, который мог бы применяться во всем мире и на основании которого можно было бы принять многостороннее соглашение, гарантирующее авиалиниям соблюдение основных принципов, содержащихся в двусторонних соглашениях о воздушных перевозках, а также обеспечивающее равноправный режим и предоставляющее равные возможности назначенным авиалиниям при осуществлении имеющихся у них прав. Кроме того, Совет просили разработать типовую статью о компьютерных системах резервирования, подлежащую включению в двусторонние соглашения о воздушных перевозках.

с) Привилегии, иммунитеты и льготы

8 марта 1989 года Совет рассмотрел на своей 126-й сессии сравнительное исследование по Соглашению о штаб-квартире ИКАО, подписанному с правительством Канады, и аналогичным соглашениям, заключенным другими специализированными учреждениями с принимающими их странами. 5 июня Совет рассмотрел документ, содержащий перечень точек зрения и обстоятельств, вызывающих озабоченность, которые были высказаны и о которых шла речь на заседании Совета 8 марта. По итогам состоявшегося обсуждения Совет учредил Рабочую группу под председательством Президента Совета, которой было поручено провести встречу с представителями правительства Канады с целью найти решения по преодолению трудностей, возникающих в связи с применением Соглашения о штаб-квартире.

На 27-й сессии Ассамблеи вновь был затронут вопрос о резолюции A26-3 и повторен обращенный ко всем договаривающимся государствам призыв присоединиться к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений 1947 года<sup>312</sup> и применять ее в отношении Организации.

d) Другие правовые аспекты авиационной безопасности

30 января 1989 года Совет рассмотрел доклад Председателя Комитета по незаконному вмешательству, озаглавленный «Сообщения об актах незаконного вмешательства, имевших место в 1988 году (инцидент с рейсом №103 компании «Панамерикэн»)», и принял решение учредить Специальную группу экспертов по обнаружению взрывчатых веществ. 16 февраля 1989 года Совет принял резолюцию, в которой настоятельно призвал государства-члены «ускорить — в свете резолюции A26-7 (Appendix C) Ассамблеи — научно-исследовательские и опытные разработки в области обнаружения взрывчатых веществ и оборудования по обеспечению безопасности; продолжить обмен такой информацией и рассмотреть пути установления международного режима маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения». Эта Специальная группа провела 6–10 марта 1989 года совещание в Монреале и пришла к выводу о возможности повышения обнаруживаемости пластиковых взрывчатых веществ путем применения соответствующей добавки на стадии производства. Выводы этой Группы поддержал Комитет по незаконному вмешательству, рассмотревший затем предложение о разработке нового документа, касающегося маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения, который был подготовлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Чехословакией.

Как уже указывалось выше, Совет постановил включить в общую программу работы Юридического комитета в качестве важнейшего и самого первоочередного вопрос о «Подготовке нового правового документа о маркировке взрывчатых веществ в целях их обнаружения». Ассамблея приняла единогласно резолюцию A27-8, после чего Совет принял решения о созыве для выполнения этой резолюции совещаний Специального подкомитета Юридического комитета 9–19 января 1990 года и Юридического комитета 27 марта — 12 апреля 1990 года.

9 июня Совет рассмотрел и утвердил проект рабочего документа, содержащего подготовленный для 27-й сессии Ассамблеи отчет о мерах, принятых Советом в области права и связанных с ней областях относительно выполнения

резолюции A26–7 Ассамблеи (Совместное заявление о продолжении политики ИКАО, связанной с обеспечением безопасности международной гражданской авиации в отношении актов незаконного вмешательства). Совет принял решение о необходимости обновления всей фактической информации, содержащейся в данном отчете, с учетом последующих и относящихся к данному вопросу событий, а также о выпуске, если это потребует, дополнения, отражающего сведения об оставшейся части текущего трехгодичного периода. На своей 27-й сессии Ассамблея приняла резолюцию A27–7.

В ходе рассмотрения данного вопроса Совет обратил внимание на увеличение числа участников Токийской<sup>313</sup>, Гаагской<sup>314</sup> и Монреальской<sup>315</sup> конвенций, отметив, что эти три конвенции по вопросам авиационной безопасности по-прежнему входят в ряд многосторонних международных конвенций, принятых наибольшим числом участников.

Кроме того, Совет принял к сведению соответствующую информацию о недавно происшедших случаях незаконного вмешательства, полученную от заинтересованных государств в соответствии со статьей 11 Гаагской конвенции и статьей 13 Монреальской конвенции, а также поступившую информацию о законодательной имплементации обеих этих конвенций на внутригосударственном уровне.

Совет также принял к сведению представленную договаривающимися государствами информацию о сотрудничестве с другими государствами в борьбе с актами незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации в различных регионах мира, в том числе информацию о практических примерах и вариантах включения в подписываемые между государствами двусторонние соглашения о воздушных перевозках статьи об авиационной безопасности, составленной по образцу типовой статьи, рекомендованной Советом в его резолюции от 25 июня 1986 года.

Следуя рекомендации Комитета по незаконному вмешательству, Совет принял 30 июня резолюцию, в которой договаривающимся государствам рекомендовалось продолжать предпринимаемые ими на двусторонней или региональной основе усилия по расширенной и более активной реализации международных конвенций и стандартов ИКАО, касающихся вопросов авиационной безопасности. При этом Совет рекомендовал договаривающимся государствам учитывать типовое соглашение, содержащееся в приложении к его резолюции. Цель данного типового соглашения заключается лишь в том, чтобы соответствующим образом ориентировать государства: оно не носит обязательного характера и никоим образом не ограничивает свободу государств расширять или сужать сферу его применения либо осуществлять какой-то иной подход при заключении договоров.

#### е) Соглашение о сотрудничестве между ИКАО и ИНМАРСАТ

27 июня 1989 года ИКАО подписала Соглашение о сотрудничестве между ИКАО и Международной организацией морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), которое вступило в силу 20 октября 1989 года.

## 5. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

### а) Конституционные и правовые события

1. По состоянию на 31 декабря 1989 года поправки в статьи 24 и 25 Устава, внесенные в 1986 году на тридцать девятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения и предусматривающие увеличение членского состава Исполнительного совета с 31 до 32 человек, были приняты 43 государствами-членами.

2. Соглашение о сотрудничестве между Всемирной организацией здравоохранения и Организации промышленного развития Организации Объединенных Наций было подписано 19 апреля 1989 года Генеральными директорами обеих организаций и утверждено 19 мая 1989 года на сорок второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения<sup>316</sup>.

### б) Законодательство в области здравоохранения

ВОЗ по-прежнему выполняла функции глобального центра анализа и синтеза информации в отношении опубликованной информации по всем аспектам законодательства в области здравоохранения, в том числе законодательства по охране окружающей человека среды. Главным элементом системы передачи информации остается ежеквартальный журнал *International digest of health legislation* (и его французский вариант *Recueil international de legislation sanitaire*). Эта система базируется на тесном сотрудничестве с признанными центрами экспертизы различных аспектов законодательства в области здравоохранения, а также на систематическом обмене материалами с другими организациями как внутри, так и вне системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются передачей информации по другим областям законодательства, связанным со здравоохранением.

---

## 6. ВСЕМИРНЫЙ БАНК

### а) Международная ассоциация развития

#### *Девятая программа пополнения ресурсов*

В 1989 году представители стран-доноров МАР и Швейцарии («представители») успешно завершили переговоры по поводу Девятой программы пополнения ресурсов МАР. Представители являются руководящими должностными лицами министерств финансов или развития, которые обладают опытом в проведении многосторонних финансовых переговоров.

В ходе заседаний представители подробно обсудили цели деятельности МАР, размер пополнения ресурсов и распределение бремени взносов между донорами. Они также согласовали официальный отчет и текст проекта резолюции, содержащей условия пополнения ресурсов, и направили эти документы исполнительным директорам МАР совместно с рекомендацией, которую они представили на утверждение Совета управляющих.



Представители рекомендовали пополнить ресурсы на сумму в размере 11,68 млрд. СПЗ (15,1 млрд. долл. США по обменному курсу на 14 декабря 1989 года) в период с 1 июля 1990 года по 30 июня 1993 года. Эти средства пополняются грантом в рамках совместного финансирования со стороны Швейцарии и суммой в размере около 1,58 млрд. СПЗ, полученной в счет погашения ранее выданных кредитов, что позволит МАР взять на себя обязательства в размере 13,26 СПЗ (17,1 млрд. долл. США) на трехлетний период.

*б) Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям*

*Подписавшие и договаривающиеся государства*

По состоянию на конец 1989 года Конвенцию МАИГ<sup>317</sup> подписали 83 страны. Из них 59 также ратифицировали Конвенцию, а 55 из этих 59 стран выполнили все требования, предъявляемые к членам, и стали членами МАИГ.

*Начало гарантийных операций*

По состоянию на 31 декабря 1989 года МАИГ зарегистрировало в общей сложности 149 заявлений на получение гарантий, которые были поданы инвесторами из 15 стран в связи с проектами в 48 развивающихся странах<sup>318</sup>.

В декабре 1989 года Совет директоров МАИГ утвердил первые четыре проекта, предложенных для гарантий, два из которых относились к инвестициям в Чили, один — в Индонезии и один — в Гане. Один из чилийских проектов был связан с перестрахованием гарантии, выданной Канадской корпорацией развития экспорта (ККЭ).

*с) Международная финансовая корпорация и Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям*

*Консультативная служба по иностранным инвестициям*

Консультативная служба по иностранным инвестициям (КСИИ), первоначально созданная Корпорацией в 1986 году, была реорганизована в 1989 году в совместную службу Корпорации и Агентства.

КСИИ предоставляет консультации по просьбе государств-членов по вопросам политики, нормативных положений и институциональных механизмов в отношении привлечения большего объема иностранных инвестиций в приоритетные секторы, охраняя при этом национальные интересы. КСИИ может помочь правительствам сформулировать стратегию в области иностранных инвестиций, разработать нормативное регулирование инвестиций, найти эффективные с точки зрения затрат способы привлечения интереса иностранных фирм к местным инвестиционным возможностям, оценить инвестиционные предложения, оказать надлежащую поддержку инвестициям, укрепить связи между иностранными инвестициями и внутренней экономикой и контролировать весь процесс увеличения иностранных инвестиций и их совершенствования.

*д) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров*

*и) Подписавшие и ратифицировавшие государства*

В течение 1989 года Конвенцию об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств (Конвенция

ИКСИД)<sup>319</sup> подписала Тонга, и в результате общее число подписавших ее государств достигло 98. Кроме того, в 1989 году Конвенцию ИКСИД ратифицировали Гондурас и Турция; и с учетом этого факта общее число договаривающихся государств увеличилось до 91.

ii) Споры, представленные в Центр

В конце января 1989 года было прекращено арбитражное разбирательство по делу *Occidental of Pakistan v. Islamic Republic of Pakistan* (дело ARB/87/4), после того как стороны урегулировали свой спор по взаимной договоренности.

15 июня 1989 года Генеральный секретарь зарегистрировал просьбу о проведении арбитражного разбирательства по делу *Manufacturers Hanover Trust Company v. Arab Republic of Egypt and the General Authority for Investment and Free Zones* (дело ARB/89/1).

В 1988 году в соответствии со статьей 52 Конвенции ИКСИД был учрежден Специальный комитет в целях рассмотрения просьбы, с которой обратился ответчик по делу *Maritime International Nominees Establishment (MINE) v. Republic of Guinea* (дело ARB/84/4), об аннулировании арбитражного решения, вынесенного по этому делу. В своем решении от 22 декабря 1989 года Специальный комитет отклонил просьбу ответчика об аннулировании арбитражного решения в той его части, в которой ответчик признается нарушившим контракт, но удовлетворил просьбу об аннулировании арбитражного решения в части, касающейся возмещения убытков.

По состоянию на 31 декабря 1989 года в Центре находились восемь подлежащих рассмотрению дел. В частности, дело *Manufacturers Hanover Trust* и следующие семь дел:

- i) *Amco/Indonesia* (дело ARB/81/1) (повторное представление);
- ii) *Klöckner/Cameroon* (дело ARB/81/2) (рассмотрение вопроса об аннулировании);
- iii) *Colt Industries Operating Corp., Firearms Division v. Government of the Republic of Korea* (дело ARB/84/2);
- iv) *SPP (ME) v. Arab Republic of Egypt* (дело ARB/84/3);
- v) *Société d'Etudes de Travaux et de Gestion (SETIMEG) S.A. v. Republic of Gabon* (дело ARB/87/1);
- vi) *Mobil Oil Corporation, Mobil Petroleum Company, Inc., Mobil Oil New Zealand Limited v. New Zealand Government* (дело ARB/87/2);
- vii) *Asian Agricultural Products Ltd. v. Democratic Socialist Republic of Sri Lanka* (дело ARB/87/3).

---

## 7. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВАЛЮТНЫЙ ФОНД

### Членство

19 сентября 1989 года Ангола стала членом Фонда, в результате чего число членов Фонда выросло до 152. Квота новых членов в Фонде составляет 145,0 млн. СПЗ, и с принятием Анголы общая сумма квот членов Фонда увеличилась до 90 132, 6 млн. СПЗ.

## ОПЕРАЦИИ ПО СОКРАЩЕНИЮ ДОЛГА И ВЫПЛАТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ДОЛГА

23 мая 1989 года Исполнительный совет Фонда принял общие руководящие принципы в отношении роли Фонда в разработке стратегии в области задолженности и, в частности, поддержки Фондом операций по сокращению долга и выплат по обслуживанию долга. Эта помощь была увязана со средне-срочными стабилизационными программами, предусматривающими структурные реформы в качестве одного из главных элементов, которые приняты в контексте соглашений о праве использования кредита или пролонгировании кредита. Особое внимание уделяется мерам по улучшению климата, способствующего экономии средств и вложению инвестиций в странах-заемщиках, а также мерам по оказанию содействия в возвращении вывезенного капитала и привлечению притока частного капитала и прямых инвестиций.

В отношении методов оказания Фондом помощи в виде сокращения долга и выплат по обслуживанию долга Исполнительный совет принял следующие решения:

а) часть средств, предназначенных для члена в соответствии с соглашениями о праве использования кредита или пролонгировании кредита, может быть выделена, в надлежащих случаях, для поддержки связанных с сокращением основной суммы долга операций, таких как выкуп или обмен долга. Точный размер выделенной суммы устанавливается в каждом конкретном случае, но будет составлять около 25 процентов от суммы соглашения и определяться на основе действующей политики в отношении доступа к кредитам;

б) Фонд готов утвердить, в надлежащих случаях, просьбы о выделении дополнительных средств вплоть до 40 процентов квоты государства-члена, если такая помощь имеет решающее значение для проведения последующих эффективных по затратам операций и для катализирования других ресурсов. Дополнительные ресурсы Фонда подлежат использованию для оказания поддержки в выплате процентов в связи с операциями по сокращению долга или выплат по обслуживанию долга, а сумма дополнительных ресурсов устанавливается в каждом конкретном случае с учетом размера нужд платежного баланса данного государства-члена и качества его стабилизационной программы, а также его собственных усилий по внесению ресурсов в поддержку таких операций;

с) Фонд может утвердить, в каждом конкретном случае, договоренность еще до заключения соглашения о соответствующем пакете финансирования между государством-членом и коммерческими банками-кредиторами, если Фонд убедится, что срочная поддержка со стороны Фонда крайне необходима для реализации программы, что уже начались переговоры между государством-членом и банками и что можно рассчитывать на согласование в разумные сроки финансового пакета, совместимого с внешней жизнеспособностью.

В контексте руководящих принципов роли Фонда в упомянутой выше стратегии по задолженности Исполнительный совет принял в декабре 1989 года решение, касающееся предположений о досрочном погашении государствами-членами покупок дополнительных ресурсов для поддержки в выплате процентов по соглашениям о праве использования кредита или пролонгировании кредита, а также покупок сумм, выделенных для таких соглашений с целью поддержки операций по сокращению долга.

#### СТАВКА СБОРА ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЫЧНЫХ РЕСУРСОВ

В июне 1989 года Исполнительный совет Фонда принял решение о том, что в течение 1990 финансового года (с 1 мая 1989 года по 30 апреля 1990 года) ставка сбора, о котором говорится в правиле I-6(4), выражается как доля от процентной ставки в СПЗ, согласно правилу T-1, и что эта доля в 1990 финансовом году равна 96,3 процента.

#### ПРООН — ФИНАНСИРОВАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Фонд и Программа развития Организации Объединенных Наций подписали в июле 1989 года Соглашение об исполнительном агентстве, в соответствии с которым Фонд сможет принимать заявки на осуществление финансируемого ПРООН технического сотрудничества с правительствами государств-членов. Деятельность, финансируемая ПРООН и реализуемая Фондом, осуществляется по программам технической помощи, согласованным с правительством страны-получателя.

Это финансирование дополнит действующие программы Фонда в области технической помощи.

#### СЧЕТ СУБСИДИЙ МЕХАНИЗМА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ (МДП)

В июле 1989 года Исполнительный совет Фонда утвердил платежи на общую сумму, эквивалентную 13 657 139 СПЗ, для 15 имеющих на них право стран-членов с низким доходом в соответствии со Счетом субсидий Механизма дополнительного финансирования. Вместе с этими платежами кумулятивная сумма всех платежей со Счета субсидий с момента его открытия составила 447,5 млн. СПЗ.

Счет субсидий был открыт в 1980 году в целях сокращения затрат развивающихся стран с низким доходом, имеющих право на использование ресурсов Фонда в рамках Механизма дополнительного финансирования, созданного в 1979 году; и этот счет финансируется главным образом из средств, полученных от погашения займов, предоставленных Трастовым фондом, и добровольных взносов.

#### *Процедуры в отношении государств-членов, имеющих просроченные финансовые обязательства перед Фондом*

В августе 1989 года Исполнительный совет принял положения о процедурах в отношении государств-членов, имеющих просроченные обязательства перед Фондом. Эти процедуры имеют целью предотвратить возникновение просроченных финансовых обязательств перед Фондом и ликвидировать существующую просроченную задолженность, в том числе длительные просрочки платежей.

В отношении реакции Фонда на просроченные обязательства процедурами предусмотрен ряд последовательных действий со стороны руководства, персонала и Исполнительного совета, которые можно подытожить следующим образом:

а) если государство-член вовремя не выполняет обязательства, сотрудники МВФ незамедлительно направляют ему телеграмму с требованием немедленно произвести платеж;

b) если обязательство остается невыполненным на протяжении двух недель, руководство направляет Управляющему сообщение, в котором подчеркивается серьезность последствий невыполнения обязательств государства-члена перед Фондом и требование полной и немедленной оплаты;

c) Директор-распорядитель уведомляет Исполнительный совет, как правило, через один месяц после наступления просрочки обязательства;

d) если просроченное обязательство остается невыполненным на протяжении шести недель, Директор-распорядитель уведомляет соответствующее государство-члена о том, что в случае невыполнения просроченного обязательства в Исполнительный совет через две недели будет представлена претензия. В каждом случае Директор-распорядитель даст рекомендацию Исполнительному совету относительно того, кому направить сообщение — отдельным управляющим Фонда или всем управляющим Фонда. Если принимается решение о направлении сообщения отдельным управляющим Фонда, приблизительно через шесть недель после возникновения просрочки проводится неофициальное заседание Исполнительного совета, на котором рассматривается суть сообщения. Или, в случае направления сообщения всем управляющим Фонда, проводится официальное заседание Исполнительного совета, где рассматривается проект текста и предпочтительные сроки;

e) претензия со стороны Директора-распорядителя представляется через два месяца после возникновения просрочки обязательства, и еще через месяц она рассматривается Исполнительным советом по существу. На этой стадии Совет обычно принимает решение об ограничении использования государством-членом общих ресурсов Фонда, и, если это государство-член имеет просроченные обязательства в Департаменте СПЗ, затем постановляет приостановить его право на использование СПЗ и предусматривает пересмотр своего решения впоследствии;

f) в ежегодном отчете и финансовых ведомостях указываются те государства-члены, которые имеют просроченные обязательства на протяжении более шести месяцев.

В отношении «объявления об утрате права» процедуры состоят в следующем:

a) если государство-член упорно не выполняет свои обязательства по платежам перед Фондом, Исполнительный совет объявляет это государство утратившим право на использование общих средств Фонда. Время объявления об утрате права зависит от оценки Советом конкретных обстоятельств и от мер, принятых государством-членом по выполнению его финансовых обязательств перед Фондом;

b) в отношении государств-членов с длительной просрочкой платежей, которые готовы сотрудничать с Фондом в погашении своей просроченной задолженности, Фонд придерживается подхода на основе интенсивного взаимодействия, который предусматривает исключительные меры со стороны международного финансового сообщества;

c) в отношении государств-членов, которые, по мнению Фонда, не хотят активно сотрудничать с Фондом, применяются санкции;

d) государствам-членам, которые не проявляют явной готовности сотрудничать с Фондом, сообщают о том, что при таких обстоятельствах оказание технической помощи нецелесообразно, но что Фонд может вновь вернуться к

вопросу об оказании технической помощи, если государство-член возобновит активное сотрудничество;

е) дополнительные санкции в случае длительной просрочки платежей предусматривают уведомление всех управляющих Фонда и руководителей некоторых финансовых учреждений. Вопрос об применении таких уведомлений рассматривается Советом во время первого после лишения прав пересмотра просроченной задолженности государства-члена.

Что касается «объявления о порицании или отсутствии сотрудничества», процедуры предусматривают такое объявление, как промежуточный шаг между объявлением о лишении прав и решением о принудительном исключении. Решение о том, выносить ли такое объявление, принимается на основании оценки действий государства-члена по оплате своей просроченной задолженности перед Фондом и его усилий, предпринимаемых после консультаций с Фондом в целях принятия надлежащих мер по погашению просроченной задолженности; при таком решении уместно принять во внимание три взаимосвязанных критерия, а именно: а) действия государства-члена по соблюдению его финансовых обязательств перед Фондом с учетом внешних факторов, которые могли повлиять на действия государства-члена; б) осуществление платежей государства-члена другим кредиторам при сохранении просроченной задолженности перед Фондом; и с) готовность государства-члена придерживаться комплексной стабилизационной политики.

В связи с «другими санкциями» рассматривается вопрос о введении в Статьи Соглашения положения, согласно которому могут быть приостановлены право голоса и соответствующие права государства-члена, которое объявлено лишенным права на использование общих ресурсов Фонда. Впоследствии, в 1990 году, Исполнительный совет рекомендовал, а Совет управляющих одобрил внесение третьей поправки в Статьи Соглашения, предусматривающей приостановку права голоса и соответствующих прав государств-членов, которые не выполняют своих обязательств в соответствии со Статьями Соглашения. Предлагаемая поправка вступит в силу, когда будет принята третья поправка членом, обладающим 85 процентами общего числа имеющих право голоса.

## 8. ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗ

На двадцатом Конгрессе, который проходил в Вашингтоне с 13 ноября по 14 декабря 1989 года, ВПС пересмотрел все Акты Союза.

Вашингтонский конгресс 1989 года внес некоторые поправки в Устав Всемирного почтового союза. Они были включены в Четвертый дополнительный протокол.

Он также пересмотрел и обновил следующие Акты Всемирного почтового союза:

- Общий регламент Всемирного почтового союза;
- Всемирная почтовая конвенция и Заключительный протокол к Конвенции<sup>320</sup>;
- Соглашение о почтовых переводах;

- Соглашение о службе почтовых чеков;
- Соглашение об отправлениях с наложенным платежом.

Все эти Акты были подписаны 14 декабря 1989 года в Вашингтоне и вступили в силу 1 января 1991 года. Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций они будут зарегистрированы в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Конгресс также принял ряд решений в форме резолюций и рекомендаций, которые не изменяют Актов Союза. Следует уделить внимание, в частности, приведенным ниже решениям:

#### а) Общие вопросы

##### i) *Вашингтонская общая программа деятельности (резолюция С 91)*

В целях выработки стратегии по улучшению обслуживания и изучению воздействия усиливающейся конкуренции со стороны частного сектора Конгресс организовал общую дискуссию по теме «Лучше обслуживать клиентуру». Результатом дискуссии стало принятие Вашингтонской общей программы деятельности, в которой излагаются приоритетные задачи Всемирного почтового союза на ближайшие пять лет с особым акцентом на следующих шести ключевых секторах: знание рынка, коммерческие стратегии, качество обслуживания и оперативные стратегии, автономная система управления, людские ресурсы и повышение роли Исполнительного совета, Консультативного совета почтовых исследований и Международного бюро.

##### ii) *Постоянный проект, направленный на сохранение и повышение качества международной почтовой службы и ее модернизацию (резолюция С 22)*

Конгресс принял постоянный проект, направленный на повышение качества и модернизацию международной почтовой службы. Таким образом, Всемирный почтовый союз выходит за рамки своей традиционной роли законодательного органа и сосредоточит внимание на контроле за качеством, исследовании транспортных потоков, изучении рынка, анализе стратегий конкуренции, развитии системы электронной почты и внедрении новых видов услуг.

##### iii) *Оперативный механизм принятия решений в период между конгрессами; дополнительные исследования*

Конгресс создал с условием незамедлительного вступления в действие более оперативный механизм принятия решений и осуществления мер в период между конгрессами посредством передачи Исполнительному совету законодательных функций в отношении исполнительных регламентов и укрепления роли Консультативного совета почтовых исследований в процессе разработки и пересмотра технических стандартов. Исполнительный совет просил провести дополнительное исследование по следующим вопросам:

- Второй этап передачи Исполнительному совету части законодательных функций Конгресса (резолюция С 2);
- Изучение структуры Конвенции, Соглашения и их Исполнительных регламентов (резолюция С 14);
- Усиление приоритетных видов деятельности Союза (резолюция С 67);
- Дальнейшее улучшение управления работой Союза (резолюция С 8).

*b) Международные почтовые вопросы*

*i) Почтовые финансовые службы (резолюция С 3)*

Конгресс упразднил Соглашение о расчетах по обязательствам, Соглашение о международной службе сберегательной кассы и Соглашение о подписке на газеты и периодические издания. Он также упразднил положения, касающиеся почтовых бонов для путешествий в Соглашении о почтовых переводах, а также положения, касающиеся «почтовых чеков для путешествий», и положения, касающиеся «оплаты путем домицилированных ценных бумаг в учреждениях почтовых чеков» в Соглашении о службе почтовых чеков. Однако он предоставил администрациям возможность сохранить или вновь ввести впоследствии в отношениях между ними все или часть положений, касающихся вышеперечисленных служб.

*ii) Согласование условий приема и дополнительных услуг, предоставляемых в службе почтовых посылок (резолюция С 15)*

Конгресс предложил администрациям стандартизовать услуги, которые они предоставляют в связи с почтовыми посылками, чтобы упростить способы обслуживания клиентов и сохранить или вернуть долю почтовых услуг на рынке отправления посылок.

*iii) Введение и расширение службы почтовых посылок (резолюция С 16)*

Конгресс поручил Исполнительному совету рассмотреть трудности, которые мешают некоторым администрациям присоединиться к Соглашению о почтовых посылках и призвал эти администрации подписать данное Соглашение. Совет также поручил изучить возможность сделать обязательной службу почтовых посылок в рамках Союза.

*iv) Внедрение служб почтовых посылок, отвечающих потребностям международного рынка (резолюция С 27)*

Конгресс поручил Консультативному совету почтовых исследований изучить возможность определения и разработки ряда новых услуг/служб в сфере отправления почтовых посылок, отвечающих потребностям международного рынка с особым акцентом на маркетинге, стандартах качества обслуживания, взносах со стороны администраций и сборах, взимаемых с клиентов.

*v) Транзитные системы для почтовых посылок (резолюция С 26)*

Конгресс поручил Исполнительному совету провести изучение в целях разработки единой системы, применяемой как для письменной корреспонденции, так и для почтовых посылок, с учетом того, что транзит депеш с наземными посылками осуществляется не так, как это делается для депеш с письменной корреспонденцией.

*vi) Этический кодекс в области филателии для стран — членов ВПС (рекомендация С 80)*

Конгресс рекомендовал администрациям стран — членов Союза соблюдать процедуры этического кодекса в области филателии для стран — членов ВПС (рекомендация С 80) при выпуске и отправлении почтовых марок и почтовой продукции для целей филателии.



## 9. МЕЖДУНАРОДНАЯ МОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

### а) Членский состав Организации

27 июня 1988 года Соломоновы Острова стали 132 членом Организации в соответствии со статьей 5 Конвенции ИМО<sup>321</sup>. В 1989 году новыми членами Международной морской организации стали еще две страны: Малави (19 января) в соответствии со статьей 5 Конвенции ИМО и Монако (22 декабря) в соответствии со статьей 7 Конвенции ИМО. По состоянию на 31 декабря 1989 года членами ИМО были 134 государства. Кроме того, в ИМО состоит еще один ассоциативный член.

### б) Обзор правовой деятельности ИМО

#### i) *Ответственность за ущерб, причиненный вредными и опасными веществами*

Юридический комитет заметно продвинулся вперед в рассмотрении сложных вопросов, возникающих в связи с подготовкой проекта конвенции об ответственности за ущерб, причиненный в связи с морской перевозкой вредных и опасных веществ<sup>322</sup> и принял решение сохранить этот пункт, посчитав его крайне важным, в своей рабочей программе для дальнейшего его рассмотрения.

#### ii) *Перевозки пассажиров и их багажа*

Юридический комитет достиг согласия по проекту протокола о пересмотре Афинской конвенции 1974 года<sup>323</sup> о морской перевозке пассажиров и багажа и пришел к заключению, что текст готов для представления на дипломатической конференции, которая должна быть созвана в начале 1990 года.

#### iii) *Морской залог и ипотека*

Согласно договоренности, достигнутой между ИМО и ЮНКТАД, Объединенная межправительственная группа экспертов по морскому залому, ипотеке и смежным вопросам изучила проект конвенции по морскому залому и ипотеке<sup>324</sup>.

#### iv) *Морское право*

Заключены соответствующие договоренности о надлежащем информировании Управления Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву о ходе работы ИМО, и наоборот.

#### v) *Участие официальных органов в расследовании морских аварий*

Юридический комитет рассмотрел и согласовал новую редакцию предложенной резолюции об участии официальных органов в расследовании морских аварий. На своей 16-й сессии Ассамблея рассмотрела и утвердила проект резолюции, принимая во внимание замечания, сделанные Юридическим комитетом [A.637(16)]<sup>325</sup>.

vi) *Правовые аспекты работы Организации Объединенных Наций в области незаконной торговли наркотиками*

По просьбе Комитета по упрощению туристских формальностей Юридический комитет в 1989 году рассмотрел ряд правовых вопросов, представляющих интерес для ИМО и возникающих в связи с работой Организации Объединенных Наций по борьбе со злоупотреблением наркотиками и незаконной торговлей наркотическими и психотропными веществами. В частности, Комитет изучил проект конвенции по этому вопросу и представил свое заключение Секретариату Организации Объединенных Наций с целью доведения информации до сведения соответствующей Конференции Организации Объединенных Наций, состоявшейся в ноябре 1988 года<sup>326</sup>.

vii) *Маркировка взрывчатых веществ в целях их обнаружения*

Юридический комитет принял к сведению информацию о действиях, предпринятых Международной организацией гражданской авиации для создания международного режима маркировки пластиковых или линейных взрывчатых веществ с целью обнаружения таких материалов и предотвращения их погрузки на борт воздушных судов<sup>327</sup>. Комитет заявил о своей готовности рассмотреть любые предложения, касающиеся правовых аспектов деятельности ИМО, которые могут возникнуть в результате работы, проводимой в этой области.

viii) *Конвенция по борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 1988 года*<sup>328</sup>

Конвенция была принята на Международной конференции по борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 10 марта 1988 года и была открыта для подписания на ту же дату. В соответствии с ее условиями она должна вступить в силу через 90 дней после той даты, когда 15 государств станут ее договаривающимися сторонами. К 9 марта 1989 года, последней дате, в течение которой Конвенция оставалась открытой для подписания, она была подписана, с условием ратификации, 42 государствами. По состоянию на 31 декабря 1989 года шесть государств сдали необходимые документы депозитарию Конвенции.

ix) *Международная конвенция о спасании 1989 года*<sup>329</sup>

Международная конференция по спасанию, состоявшаяся в Лондоне 17–28 апреля 1989 года, приняла Международную конвенцию о спасании 1989 года. Конвенция открыта для подписания в штаб-квартире Организации с 1 июля 1989 года. По состоянию на 31 декабря 1989 года ее подписало, с условием референдума, одно государство.

x) *Протокол 1988 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (СОЛАС)*<sup>330</sup>

Этот Протокол, принятый на Международной конференции по гармонизации систем освидетельствования и оформления свидетельств от 11 ноября 1988 года, был открыт для подписания 1 марта 1989 года. В соответствии со статьей V для вступления Протокола в силу необходимо, чтобы свое согласие быть связанными его обязательствами выразили не менее 15 договаривающихся

сторон Конвенции 1974 года, которые в совокупности располагают торговым флотом как минимум в размере 50 процентов от общего тоннажа торгового флота всех стран мира. По состоянию на 31 декабря 1989 года Протокол был подписан, с условием ратификации, пятью государствами.

- xi) *Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, 1988 года*<sup>331</sup>

Этот Протокол был принят на Международной конференции по борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 10 марта 1988 года и был открыт для подписания с той же даты. В соответствии с его условиями Протокол должен вступить в силу через 90 дней после даты, когда три договаривающихся государства Конвенции станут договаривающимися сторонами Протокола. К 9 марта 1989 года, последней дате для подписания, Протокол был подписан, с условием ратификации, 40 государствами. По состоянию на 31 декабря 1989 года шесть государств передали необходимые документы депозитарию Протокола.

- xii) *Протокол 1976 года к Афинской конвенции о морской перевозке пассажиров и багажа 1974 года*<sup>332</sup>

Условия вступления в силу этого Протокола были выполнены к 30 января 1989 года. В соответствии со статьей VI.1 Протокол вступил в силу 30 апреля 1989 года.

- xiii) *Протокол 1988 года к Международной конвенции о грузовых тачках 1966 года*<sup>333</sup>

Этот Протокол, принятый на Международной конференции по гармонизации систем освидетельствования и оформления свидетельств 11 ноября 1988 года, был открыт для подписания 1 марта 1989 года. В соответствии со статьей V для вступления Протокола в силу необходимо, чтобы свое согласие быть связанными его обязательствами выразили не менее 15 договаривающихся сторон Конвенции 1966 года, которые в совокупности располагают торговым флотом как минимум в размере 50 процентов от общего тоннажа торгового флота всех стран мира. По состоянию на 31 декабря 1989 года Протокол был подписан, с условием ратификации, пятью государствами.

#### ПОПРАВКИ К ЮРИДИЧЕСКИМ ДОКУМЕНТАМ

- xiv) *Поправки 1987 года к Приложению к Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года (с внесенными поправками)*

Эти поправки были приняты Комитетом по упрощению туристских формальностей 17 сентября 1987 года в соответствии с резолюцией FAL.1(17). К 1 октября 1988 года были выполнены условия для их вступления в силу, и, таким образом, поправки вступили в силу 1 января 1989 года в соответствии с условиями резолюции Комитета по упрощению туристских формальностей.

xv) *Поправки 1987 года (Приложение I) к Протоколу 1978 года к Международной конвенции о предупреждении загрязнения морей выбросами с судов 1973 года*

Эти поправки были приняты Комитетом по охране морской среды 1 декабря 1987 года в соответствии с резолюцией МЕРС.29(25). К 1 октября 1988 года были выполнены условия для их вступления в силу, и, таким образом, поправки вступили в силу 1 апреля 1989 года в соответствии с условиями резолюции Комитета по охране морской среды.

xvi) *Поправки 1985 года к Конвенции и Соглашению об эксплуатации Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) 1976 года*

Поправки к Конвенции и Соглашению об эксплуатации Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) были приняты и утверждены, соответственно, 16 октября 1985 года Ассамблеей ИНМАРСАТ на ее четвертой сессии. К 15 июня 1989 года были выполнены условия для их вступления в силу, и, таким образом, поправки вступили в силу 13 октября 1989 года в соответствии с условиями Конвенции и Соглашения об эксплуатации.

xvii) *Поправки 1988 года (апрель) к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (СОЛАС) 1974 года*

Эти поправки были приняты Комитетом по безопасности на море (MSC) 21 апреля 1988 года в соответствии с резолюцией MSC.11(55). К 21 апреля 1989 года были выполнены условия для их вступления в силу, и, таким образом, поправки вступили в силу 22 октября 1989 года в соответствии с условиями резолюции Комитета по безопасности на море.

xviii) *Поправки 1988 года (октябрь) к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (СОЛАС) 1974 года*

Эти поправки были приняты Комитетом по безопасности на море 28 октября 1988 года в соответствии с резолюцией MSC.12(56). К 28 октября 1989 года были выполнены условия для их вступления в силу. Поправки вступят в силу 29 апреля 1990 года в соответствии с условиями резолюции Комитета по безопасности на море.

xix) *Поправки 1988 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (СОЛАС) 1974 года относительно радиосвязи для Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности*

Эти поправки были приняты 9 ноября 1988 года Конференцией договаривающихся сторон Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года в отношении Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности согласно резолюции Конференции. К 1 февраля 1990 года были выполнены условия для их вступления в силу. Поправки вступят в силу 1 февраля 1991 года в соответствии с решением Конференции.

- xx) *Поправки 1988 года к Протоколу СОЛАС в результате введения Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности*

Эти поправки были приняты 10 ноября 1988 года Конференцией сторон Протокола 1978 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года в отношении Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности согласно резолюции Конференции. К 1 февраля 1990 года были выполнены условия для их вступления в силу. Поправки вступают в силу 1 февраля 1992 года в соответствии с решением Конференции.

- xxi) *Поправки 1987 года к Конвенции 1972 года о международных правилах предупреждения столкновения судов на море, с внесенными поправками*

Эти поправки были приняты Ассамблеей 19 ноября 1987 года резолюцией А.626(15). К 19 мая 1988 года были выполнены условия для их вступления в силу, и, таким образом, поправки вступили в силу 19 ноября 1989 года в соответствии с условиями резолюции Ассамблеи.

---

## 10. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ

### а) Третье пополнение ресурсов МФСР

1. На своей двенадцатой сессии, которая была возобновлена в связи с третьим пополнением ресурсов МФСР, Совет управляющих принял 8 июня 1989 года резолюцию 56/XII о третьем пополнении ресурсов МФСР<sup>334</sup>, постановляющая часть которой воспроизводится ниже:

«Совет управляющих МФСР

I. *постановляет:*

#### 1. *Определения*

Нижеприведенные термины используются в настоящей резолюции в следующих значениях:

- a) «Фонд» или «МФСР» — Международный фонд сельскохозяйственного развития;
- b) «Соглашение» — Соглашение об учреждении МФСР;
- c) «пополнение» — третье пополнение ресурсов Фонда, осуществляемое путем внесения взносов на условиях настоящей резолюции;
- d) «государство-член» — государство, являющееся членом Фонда;
- e) «Консультативный комитет» — комитет высокопоставленных представителей государств-членов, учрежденный во исполнение резолюции 48/XI Совета управляющих для обсуждения различных аспектов пополнения;

ф) «документ о взносе» — письменное обязательство, в котором государство-член подтверждает свое намерение внести взнос в ресурсы Фонда в порядке их пополнения;

г) «взнос» — сумма, которую государство-член юридически обязывается внести в ресурсы Фонда согласно своему документу о взносе;

h) «добавочный взнос» — взнос государства-члена, который вносится им в порядке пополнения ресурсов Фонда в соответствии с определением, содержащимся в разделе 3 статьи 4 Соглашения;

и) «дополнительный взнос» — взнос, который вносится на добровольной основе и в особом порядке в свободно конвертируемой валюте государством-членом категории III, чтобы поддержать основной процесс пополнения ресурсов Фонда и добровольно сбалансировать аналогичные взносы государств-членов категории I, как это предусмотрено в приложениях А и С к настоящей резолюции;

j) «прирост взноса» — увеличение государством-членом суммы своего добавочного взноса, производимое согласно разделу 4 статьи 4 Соглашения;

к) «специальный взнос» — взнос, который вносится государством, не являющимся членом Фонда, в ресурсы Фонда в соответствии с определением, содержащимся в разделе 6 статьи 4 Соглашения;

l) «безусловный взнос» — взнос, на который распространяется действие безусловного документа о взносе в соответствии с определением, содержащимся в подпункте b пункта 5 настоящей резолюции;

m) «условный взнос» — взнос, на который распространяется действие содержащего определенные условия документа о взносе в соответствии с определением, изложенным в подпункте c пункта 5 настоящей резолюции;

n) «добавленный взнос» — сумма, добровольно предоставленная в распоряжение Фонда государством-членом в период пополнения, как это предусмотрено в пункте 3 d настоящей резолюции;

o) «единица обязательств» — свободно конвертируемая валюта или принятое Международным валютным фондом специальное право заимствования (СПЗ), которые выбираются каждым государством-членом и в которых выражается его взнос согласно объявленному им обязательству, как это предусмотрено в приложениях А, В и С к настоящей резолюции;

p) «внесение» или «уплата» взноса — внесение или уплата взноса наличными либо путем депонирования долговых или аналогичных им обязательств;

q) «частичный платеж» — один из частных платежей, посредством которых должна осуществляться уплата взноса;

r) «доллар», или «\$» — доллар Соединенных Штатов Америки.

## 2. Общие положения

a) Совет управляющих соглашается с выводами, сделанными Специальной рабочей группой, и предлагает государствам-членам вносить добавочные и прочие взносы в ресурсы Фонда в порядке их пополнения.

б) Объем пополнения составляет 522 904 000 долл. США или равную по размеру сумму в других свободно конвертируемых валютах, причем каждая категория государств-членов уплачивает взносы в суммах, указанных в пункте 3, ниже. Для решения этой задачи пополнение осуществляется на основе доброй воли государств-членов всех категорий, в том числе и за счет особых усилий, добровольно предпринимаемых государствами-членами категории III с целью обеспечить наличие в Фонде максимального объема ресурсов в свободно конвертируемых валютах, и, в свою очередь, благодаря готовности государств категории I сбалансировать вышеупомянутые взносы категории III в соотношении 3:1.

с) Дополнительные взносы предусмотрены с учетом особых обстоятельств нынешнего пополнения и не должны рассматриваться в качестве прецедента для любых будущих пополнений ресурсов Фонда.

### *3. Добавочные и прочие взносы*

В соответствии с Соглашением и положениями настоящей резолюции Фонд уполномочивается принимать от государств-членов для пополнения ресурсов Фонда:

- а) добавочные взносы от государств-членов категорий I и II в свободно конвертируемых валютах, включая дополнительные взносы государств-членов категории I, что в совокупности равняется на настоящий момент 345 528 000 долл. США от категории I и 124 400 000 долл. США от категории II, которые вносятся в суммах, указанных для соответствующих государств-членов в применимых единицах обязательств, как это предусмотрено в приложениях А и В к настоящей резолюции;
- б) i) дополнительные взносы в свободно конвертируемых валютах государств категории III, которые вносятся в суммах, не меньших чем те, что в применимых единицах обязательств указаны для соответствующих государств-членов в приложении С к настоящей резолюции;
- ii) дополнительные взносы от государств категории I, вносимые в суммах, не меньших чем те, что указаны в приложении А к настоящей резолюции;
- iii) в приложении С к настоящей резолюции указаны объявленные обязательства государств-членов категории III по дополнительным взносам в свободно конвертируемых валютах, которые на данный момент образуют сумму в 52 976 000 долл. США и которые предназначены для того, чтобы сбалансировать, согласно приложению А, объявленные обязательства по дополнительным взносам категории I, составляющие на текущий момент 158 928 000 долл. США. Если не позднее 15 сентября 1989 года текущие дополнительные взносы категории III будут увеличены до уровня 75 000 000 долл. США, как это предусмотрено в приложении С, то в этом случае государства-члены категории I соглашаются увеличить свою долю дополнительных взносов в соотношении 3:1 ко взносам государств-членов, входящих в категорию III, причем это будет сделано с тем, чтобы сбалансировать объемы пополнения, речь о которых идет в пункте 2 б настоящей резолюции. Получив официально объявленные обязатель-

ства о будущих дополнительных взносах от государств-членов категории III, Председатель не позднее 29 сентября 1989 года доводит пересмотренные варианты приложений А и С до сведения всех государств — членов Фонда;

- iv) согласно положениям пунктов 8 и 12 дополнительная часть взносов вносится государствами-членами категории I в виде параллельных частичных платежей по остатку их добавочных взносов. Однако Фонд получает возможность использовать дополнительные взносы государств, входящих в категорию I, в соотношении 3:1 лишь по мере поступления дополнительных взносов от государств категории III;
- с) прирост взноса в ресурсы Фонда, образующийся в порядке их пополнения;
- d) добавленные взносы, не вошедшие в состав объявленных обязательств, предусмотренных в приложениях А, В и С к настоящей резолюции.

#### 4. Специальные взносы

В период пополнения ресурсов Фонд имеет право принимать специальные взносы от субъектов, не являющихся государствами-членами. Обо всех таких взносах Председатель уведомляет Исполнительный совет.

#### 5. Документ о взносе

##### a) Общие положения

- i) Государства-члены, делающие взносы в соответствии с настоящей резолюцией, сдают на хранение в Фонд — предпочтительно не позднее 30 июня 1990 года — документ о взносе<sup>а</sup>, в котором указывают сумму своего взноса в применимых единицах обязательств, как это предусмотрено в приложениях А, В и С к настоящей резолюции.
- ii) Любое государство-член, не имеющее возможности объявить о своем взносе согласно положениям настоящей резолюции, может сдать на хранение свой документ о взносе в соответствии с требованиями подпункта (i) настоящего пункта. Председатель предпринимает шаги, которые могут оказаться необходимыми для выполнения настоящего подпункта, и постоянно информирует Исполнительный совет в соответствии с пунктом 15 настоящей резолюции.

b) *Безусловный взнос.* За исключением случаев, предусмотренных в пункте с, ниже, документ о взносе представляет собой безусловное обязательство государства-члена уплатить взнос таким образом и на таких условиях, какие определены или предусмотрены в настоящей резолюции.

c) *Условный взнос.* В исключительных случаях, когда какое-либо государство-член не имеет возможности дать безусловное обязательство внести свой взнос по причине действующих в нем законодательных про-

<sup>а</sup> Примерная форма документа о взносе, которую государства-члены могут использовать при подготовке своих документов о взносах, приводится в приложении D к настоящей резолюции.



цедур, Фонд может принять от такого государства-члена документ о взносе, содержащий официальное уведомление этого государства о том, что свой первый частичный платеж по взносу оно произведет на безусловной основе, а остальные частичные платежи внесет при условии принятия необходимого финансового законодательства и соблюдения требований уже действующих законодательных актов. Однако в этом условном документе должно содержаться четко выраженное обязательство данного государства-члена добиваться выделения требуемых ассигнований в таком объеме, который позволил бы завершить уплату всей суммы его взноса не позднее 30 июня 1992 года, если только Исполнительный совет не примет иного решения. О получении таких ассигнований, а также о выполнении других законодательных требований подобного рода следует как можно скорее уведомлять Фонд. Для целей настоящей резолюции условный взнос считается безусловным в той мере, в какой получены соответствующие ассигнования, выполнены другие требования законодательства и уведомлен Фонд.

#### *6. Начало действия (вступление в силу)*

*а) Начало действия пополнения.* Пополнение начинает действовать в день, когда на хранение в Фонд будут сданы документы о взносе, относящиеся к взносам стран категорий I и II, в объеме средней общей суммы, равной не менее 50 процентам сумм соответствующих полных взносов каждой из этих категорий, как это предусмотрено в приложениях А и В к настоящей резолюции.

*б) Вступление в силу отдельных документов о взносе.* Документы о взносе, сданные на хранение в день начала действия пополнения или до этой даты, вступают в силу в день начала действия пополнения, а документы о взносе, сданные на хранение после этой даты, вступают в силу в день, когда они, соответственно, сдаются на хранение.

#### *7. Авансовый взнос*

Независимо от положений пункта 5, выше, любое государство-член может уведомить Фонд о том, что до начала действия настоящего пополнения какую-то определенную часть его взноса следует рассматривать как авансовый взнос в ресурсы Фонда.

#### *8. Частичные платежи<sup>b</sup>*

##### *а) Безусловные взносы*

*і) Каждое делающее взнос государство-член либо вносит по своему усмотрению всю сумму своего безусловного взноса единовременно, либо делает это в форме двух или трех (но не более) частичных платежей, в зависимости от того, что предусмотрено в документе о взносе. Единовременная сумма или первый частичный платеж подлежат внесению на тридцатый день после вступления в силу документа о взносе соответствующего государства-члена, а все остальные частичные пла-*

<sup>b</sup> Платежи государств, входящих в категории I, II и III, должны соответствовать положениям раздела 5 с статьи 4 и раздела 2 b статьи 7 Соглашения.

тежи — в первую годовщину начала действия пополнения, но остаток платежей, если таковой образуется, должен быть погашен не позднее 30 июня 1992 года, если только Исполнительный совет не примет иного решения.

- ii) Частичные платежи по каждому безусловному взносу вносятся, по усмотрению государства-члена, либо i) в равных суммах, либо ii) в соответствующей прогрессии, при которой первый частичный платеж должен покрывать не менее 30 процентов взноса, второй — не менее 35 процентов, а третий, если таковой будет, — оставшуюся часть суммы взноса. При наличии особых обстоятельств Исполнительный совет может, по просьбе государства-члена, дать согласие на изменение предусмотренного процентного распределения или числа частичных платежей соответствующего государства-члена, но при условии, что такое изменение не скажется отрицательно на оперативных потребностях Фонда.

b) *Уплата условного взноса.* Уплата условного взноса производится в пределах девяноста (90) дней в зависимости от того и по мере того, как каждый частичный платеж становится безусловным и подлежащим внесению в соответствии с подпунктом a (i) настоящего пункта.

c) *Авансовый взнос и размеры частичных платежей.* Государство-член, вносящее авансовый взнос в объеме не менее 40 процентов общей суммы своего взноса, может, проведя консультации с Исполнительным советом, изменить размеры второго и третьего частичных платежей без учета каких-либо ограничений в отношении размеров таких платежей, которые установлены в подпункте a (ii), выше, но с учетом общей суммы своего взноса.

d) *График платежей.* В той мере, в какой при сдаче на хранение документа о взносе платежи были поставлены в зависимость от требований, содержащихся в подпункте a (i), и от процентного распределения частичных платежей, предусмотренного в положении подпункта a (ii) настоящего пункта, каждому государству-члену следует считать предпочтительным представление Фонду предлагаемого этим государством графика частичных платежей, базирующегося на условиях настоящего пункта.

e) *Факультативные условия.* Любое государство-член может, по собственному усмотрению, уплатить свой взнос меньшими частичными платежами либо большими процентными долями, либо ранее дат, предусмотренных в настоящем пункте, но только в том случае, если такие условия платежа не будут менее благоприятными для Фонда.

## 9. Способ платежа

a) *Форма платежа.* Все платежи по каждому взносу производятся наличными или по усмотрению государства-члена путем депонирования необоротных, безотзывных и беспроцентных простых векселей или других аналогичных обязательств данного государства-члена, номинал которых может быть инкассирован Фондом по предъявлению, согласно таким условиям их использования, какие Исполнительный совет может установить на основе оперативных потребностей Фонда.

*б) Освобождение от ограничений на использование.* Согласно требованиям пункта *а* раздела 5 статьи 4 Соглашения все взносы, вносимые в свободно конвертируемых валютах, освобождаются от каких-либо ограничений в отношении использования их Фондом.

*с) Прирост наличной части платежа.* Государства-члены имеют право принять решение в пользу увеличения, насколько это возможно, той части платежей по своим взносам, которую они вносят наличными.

#### *10. Инкассирование средств по простым векселям или аналогичным обязательствам*

Предполагается, что Фонд приступит к постепенному инкассированию средств по простым векселям или аналогичным обязательствам, которые были внесены в порядке уплаты взносов согласно настоящей резолюции, лишь в 1992 году.

#### *11. Валюта платежа*

Все взносы, о которых идет речь в приложениях А, В и С, уплачиваются в свободно конвертируемых валютах или в СПЗ, в зависимости от того, что указано в соответствующих документах о взносах.

#### *12. Задержка со сдачей на хранение документа о взносе и/или сокращение размеров платежа*

*а) Возможность осуществления соразмерного изменения.* В случае неоправданной задержки со сдачей на хранение каким-либо государством-членом документа о своем взносе или с его уплатой, а также в случае существенного сокращения размеров такого взноса любое другое государство-член имеет право по своему усмотрению и независимо от того или иного положения об обратном, которое может содержаться в настоящей резолюции, произвести после консультаций с Исполнительным советом временное соразмерное изменение своего графика выплат или суммы своего взноса. Используя данную возможность, государство-член действует исключительно в целях обеспечения задач настоящего пополнения ресурсов Фонда и недопущения каких-либо серьезных диспропорций между соответствующими частями общей суммы своего взноса до тех пор, пока государство-член, задержка которым сдачи на хранение документа о взносе и/или уплаты взноса либо сокращение его доли, ставшие причиной такого шага со стороны другого государства-члена, не примет, со своей стороны, мер к исправлению ситуации или пока государство-член, использующее данную возможность, не отзовет свое решение, принятое им в соответствии с настоящим положением.

*б) Государства-члены, не изменяющие условий своих обязательств.* Государства-члены, не желающие использовать возможность, предоставленную им согласно пункту *а*, выше, могут заявить об этом в своих соответствующих документах о взносах.

#### *13. Совецание Консультативного комитета*

Если в течение срока действия настоящего пополнения задержки с внесением каких-либо взносов приведут к приостановлению или создадут угрозу приостановления кредитных операций Фонда или каким-либо

иным образом будут препятствовать реальному достижению целей настоящего пополнения, Фонд созывает совещание Консультативного комитета для изучения возникшей ситуации и рассмотрения путей обеспечения условий, необходимых для продолжения кредитных операций Фонда либо реального достижения поставленных перед ним целей.

#### 14. *Курсы обмена валют*

Для целей получения взносов и объявления обязательств по настоящей резолюции в свободно конвертируемой валюте обменным курсом для конвертирования единицы обязательств в доллар устанавливается средний обменный курс Международного валютного фонда (с округлением до четвертого знака после запятой), который будет существовать между подлежащими конвертированию валютами по состоянию на конец каждого месяца в период с 30 ноября 1988 года по 30 апреля 1989 года.

#### 15. *Рассмотрение Исполнительным советом*

Исполнительный совет периодически рассматривает состояние взносов, уплачиваемых в рамках настоящего пополнения ресурсов Фонда, и принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для выполнения положений настоящей резолюции».

#### b) Членство в Административном трибунале Международной организации труда

2. В Руководстве по кадровой политике МФСР, содержащем условия найма на работу сотрудников МФСР, членство Фонда в каком-либо административном трибунале первоначально не предусматривалось. Единственным средством правовой защиты, доступным для сотрудников МФСР, подающих жалобы на условия их работы по найму, был трибунал в составе трех человек, предусмотренный в разделе 4.10.2 Руководства:

##### «4.10.2 *Представление интересов*

a) Председатель устанавливает и соблюдает простую процедуру, в соответствии с которой ему могут представляться индивидуальные или коллективные мнения служащих по любому вопросу, возникающему в результате условий их работы по найму или в связи с ними.

Такое представление интересов осуществляется при том понимании, что за Председателем сохраняется — согласно положениям, регулирующим возложенные на него уставные функции, как они отражены в Соглашении и настоящем Руководстве по политике, — право окончательного решения вопросов, находящихся в сфере его компетенции.

b) Если вопрос, касающийся какого-либо конкретного служащего, не решается в результате представления интересов, предусмотренного настоящей процедурой, данный служащий или Председатель могут вынести его на окончательное решение трибунала в составе трех человек, один член которого назначается данным служащим, другой — Председателем, а третий становится, по согласованию обеих сторон, независимым председателем. Решение Трибунала имеет обязательную силу для сторон».

3. С течением времени все больше ощущалась потребность в пересмотре положения о первоначально предусмотренном средстве судебной защиты и в приведении уставных положений МФСР в соответствие с положениями других специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Поэтому Исполнительный совет на своей тридцать третьей сессии, состоявшейся в апреле 1988 года, утвердил по рекомендации Председателя поправку к Руководству по кадровой политике, разрешающую участие МФСР в работе того или иного административного трибунала<sup>335</sup>. Наиболее подходящим в этом отношении трибуналом был признан Административный трибунал Международной организации труда (АТ МОТ). Чтобы позволить МФСР принять юрисдикцию Административного трибунала МОТ, Исполнительный совет на своей тридцать пятой сессии, состоявшейся в ноябре 1988 года, соответственно изменил редакцию пункта 4.10.2 *b* Руководства по кадровой политике следующим образом:

«b) Если вопрос, касающийся какого-либо конкретного служащего, не решается в результате представления интересов, предусмотренного настоящей процедурой, данный служащий может вынести его на окончательное решение Административного трибунала Международной организации труда»<sup>336</sup>.

c) Сотрудничество с органами и учреждениями Организации Объединенных Наций и с региональными организациями

4. *Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.* В состав и МФСР, и УВКБ ООН входят одни и те же государства-члены из числа развивающихся стран, которые придают важное значение вопросам сельскохозяйственного развития и развития сельских районов. Жизнеобеспечение и улучшение положения беженцев и тех, кто возвращается в места своего первоначального проживания, со стороны УВКБ ООН нередко требует, наряду с другими факторами, социально-экономического развития районов, в которых эти люди могут проживать в принимающих странах или в которые они могут возвратиться. С учетом этого УВКБ ООН уделяет сегодня в своей деятельности повышенное внимание взаимосвязи между помощью беженцам и вопросами развития. Ввиду того что большое число беженцев и перемещенных лиц в развивающихся странах принадлежит к беднейшим слоям сельского населения, многие проекты, отбираемые УВКБ ООН для целей оказания финансовой помощи, подпадают под действие мандата МФСР в области развития. Принимая во внимание наличие у обеих организаций общих задач и действуя в соответствии со статьей 8.2 Соглашения об учреждении МФСР, Фонд подписал в июне 1988 года Соглашение о сотрудничестве с УВКБ ООН<sup>337</sup>.

5. Это Соглашение закладывает основу, на которой обе организации могут осуществлять взаимное сотрудничество и совместно выполнять свои мандаты в областях, представляющих общий интерес для развивающихся стран, являющихся членами как УВКБ ООН, так и МФСР; оно позволяет каждой из этих организаций использовать ресурсы и опыт другой организации. Соглашение дает МФСР и УВКБ ООН возможность проводить мобилизацию дополнительных ресурсов и осуществлять совместный поиск альтернативных путей нахождения более конструктивных и долгосрочных решений проблем беженцев и возвращающегося населения, чем просто проявление заботы о них и поддержание их существования. В Соглашении, в частности, предусматрива-

ется, что МФСР и УВКБ ООН будут тесно сотрудничать в определении, подготовке и оценке проектов, которые, по всей вероятности, являются подходящими объектами для финансирования либо исключительно средствами УВКБ ООН, либо, в случае необходимости, совместно МФСР и УВКБ ООН. Кроме того, стороны будут взаимодействовать в выполнении проектов и для этого, в частности, координировать свои соответствующие мероприятия. В целях обеспечения эффективной координации МФСР и УВКБ ООН будут проводить совместные обзоры хода выполнения проектов. Однако для обеспечения занятости беженцев и возвращающихся лиц в деятельности по развитию УВКБ ООН может самостоятельно осуществлять мониторинг реализации проектов.

6. *Организация Объединенных Наций по промышленному развитию.* В июне 1989 года МФСР заключил Соглашение о сотрудничестве с ЮНИДО. Это Соглашение заменило собой Соглашение, которое действовало в отношениях между МФСР и ЮНИДО ранее, то есть до того, как последняя стала специализированным учреждением Организации Объединенных Наций<sup>338</sup>. Согласно новому Соглашению о сотрудничестве обе стороны будут сотрудничать в определении, подготовке и осуществлении соответствующих мандату МФСР проектов с особым упором на следующие области сотрудничества:

- проведение обзоров и исследований (с уделением повышенного внимания взаимосвязи между сельским хозяйством и промышленностью, включая проблему новых и возобновляемых природных ресурсов);
- источники энергии;
- подготовку технико-экономических обоснований и оценку агропромышленных проектов;
- индустриализацию сельских районов;
- борьбу с опустыниванием и засухой;
- продвижение и осуществление разработок, касающихся стандартизации, а также создание институтов и обучение работников, занимающихся вопросами содействия развитию сельского хозяйства и промышленности;
- содействие созданию и развитию малых и средних предприятий, призванных увеличить объемы переработки сельскохозяйственного сырья;
- восстановление и расширение производства и средств разработки пестицидов, удобрений и почвоулучшителей, а также на активную пропаганду их безопасного и эффективного применения;
- производство наиболее отвечающих местным потребностям несложных орудий и механизмов для выполнения сельскохозяйственных работ;
- модернизацию существующих ремонтно-эксплуатационных мастерских;
- подготовку предпринимателей в агропромышленной области;
- пропаганду значения и повышение питательной ценности продуктов сельского хозяйства путем использования достижений биотехнологии и генной инженерии.

7. *Совет сотрудничества арабских государств Залива (ССАГЗ).* Развивая сотрудничество с региональными организациями, МФСР заключил в августе 1989 года Соглашение о сотрудничестве с ССАГЗ<sup>339</sup>. По этому Соглашению обе стороны будут сотрудничать в решении вопросов, касающихся сельскохозяйственного развития и развития сельских районов, производства пищевых

продуктов и рациона питания, а также связанной с ними и представляющей общий интерес исследовательской деятельности. В Соглашении предусматривается, что МФСР и ССАГЗ будут обмениваться информацией и документами, имеющими отношение к указанным направлениям сотрудничества, а также к возможным инвестиционным проектам и исследовательским программам, реализуемым в области сельскохозяйственного развития и развития сельских районов. ССАГЗ будет направлять в МФСР предложения, касающиеся областей сотрудничества, а также проектов и исследовательских программ, которые со всей очевидностью пригодны для дальнейшей разработки. МФСР, со своей стороны, будет постоянно информировать ССАГЗ о межстрановых исследованиях и/или проектах, проводящихся с помощью Фонда в странах, являющихся членами обеих этих организаций, и может рассматривать предложения, касающиеся исследований и проектов, которые имеют отношение к развитию сельского хозяйства и сельских районов и безусловно пригодны для дальнейшей разработки. В Соглашении также предусматривается, что ССАГЗ примет на себя ответственность за координацию всей деятельности входящих в него стран-членов по проектам и исследовательским программам, которые были согласованы МФСР и ССАГЗ и поддержку в осуществлении которых оказывает МФСР.

---

## 11. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

Помимо оказания правовых услуг и помощи главным органам ЮНИДО, Генеральному директору и различным департаментам Организации Юридическая служба ЮНИДО продолжала заниматься вопросами, связанными с завершением процесса преобразования ЮНИДО в специализированное учреждение. Эту деятельность можно суммировать следующим образом:

### а) *Уставные вопросы*

После выхода Австралии из состава членов ЮНИДО, вступившего в силу 31 декабря 1988 года, членами ЮНИДО по состоянию на конец 1989 года было 151 государство<sup>340</sup>.

### б) *Соглашения о проведении совещаний*

С правительствами Италии, Мальты и СССР ЮНИДО заключила соглашения о проведении в этих странах консультативных совещаний<sup>341</sup>.

### в) *Соглашения с межправительственными, неправительственными, правительственными и другими организациями*

Основываясь на принятых Генеральной конференцией Руководящих принципах о соглашениях, касающихся отношений с организациями системы Организации Объединенных Наций, помимо Организации Объединенных Наций, и с другими межправительственными и правительственными организациями, а также соответствующих отношений с неправительственными и другими организациями<sup>342</sup>, ЮНИДО заключила в 1989 году следующие соглашения:

- i) получив одобрение Совета по промышленному развитию на его второй<sup>343</sup>, третьей<sup>344</sup> и пятой<sup>345</sup> сессиях, ЮНИДО заключила соглашения об отношениях со следующими межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций<sup>341</sup>:
    - Соглашение об отношениях с Африканской региональной организацией по стандартизации (АРСО), подписанное 1 и 11 декабря 1989 года;
    - Соглашение об отношениях с Арабским союзом по цементу и строительным материалам (АСЦСМ), подписанное 4 июня и 4 августа 1989 года;
    - Соглашение об отношениях с Банком развития стран Карибского бассейна (КАРИБАНК), подписанное 24 октября и 16 ноября 1989 года;
    - Соглашение об отношениях с Международной исследовательской группой по свинцу и цинку (МИГСЦ), подписанное 13 октября 1989 года;
    - Соглашение с Организацией африканского единства (ОАЕ), подписанное 25 июля 1989 года.
  - ii) 13 июля 1989 года ЮНИДО подписала с постоянным секретариатом Латиноамериканской экономической системы (ЛАЭС) Соглашение о второй программе сотрудничества между ЛАЭС и ЮНИДО<sup>341</sup>.
  - iii) ЮНИДО заключила соглашения или рабочие договоренности со следующими правительствами или правительственными организациями<sup>341</sup>:
    - Протокол о результатах дискуссий с правительством Алжира о сотрудничестве между Алжиром и ЮНИДО, подписанный во время визита Генерального секретаря в Алжир;
    - Соглашение с Италией об основных условиях осуществления проектов ЮНИДО, предусмотренных пятилетней программой работы Международного центра генной инженерии и биотехнологии, и связанное с ним соглашение о целевом фонде;
    - Соглашение о Целевом фонде с Исследовательским центром в Триесте, подписанное в связи с вышеуказанным соглашением об основных условиях;
    - Соглашение с Исследовательским центром в Триесте, подписанное в связи с Соглашением от 29 июня 1988 года между ЮНИДО и Италией об основных условиях осуществления проекта ЮНИДО, касающегося подготовительного этапа создания Международного центра науки и передовой технологии.
- i) *Соглашения с Организацией Объединенных Наций или с ее органами*<sup>346</sup>
- i) Так же, как и в предыдущие годы, ЮНИДО заключила с Организацией Объединенных Наций соглашение об организации продажи изданий ЮНИДО<sup>341</sup>.



- ii) ЮНИДО подписала рабочее соглашение с секретариатом Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана и Меморандум о взаимопонимании с ПРООН, касающийся объединения служб ЮНИДО на местах со службами на местах ПРООН<sup>341, 346</sup>.

е) *Соглашения со специализированными учреждениями*<sup>346</sup>

ЮНИДО подписала Соглашение об отношениях с МФСР, Соглашение о сотрудничестве с ЮНЕСКО и Соглашение с ВОЗ, причем последнее — вместе с Протоколом о вступлении данного Соглашения в силу<sup>341</sup>.

ф) *Стандартное основное соглашение о сотрудничестве*

Такие соглашения были заключены с Камеруном, Ливаном, Мавританией, Папуа-Новой Гвинеей, Сент-Люсией и Эквадором.

г) *Соглашения с издательствами об опубликовании изданий ЮНИДО*

Основываясь на типовом соглашении, разработанном Юридической службой, ЮНИДО заключила соглашения с издательствами «Харвестер-Уитшиф» (Хемел-Хемпстед) и «Бэзил Блэкуэлл» (Оксфорд); оба издательства находятся в Соединенном Королевстве.

---

## 12. МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

*Поправка к статье VI.A.1 Устава МАГАТЭ*<sup>347</sup>

В 1989 году эту поправку приняли еще восемь государств-членов: Бангладеш, Гана, Италия, Кот-д'Ивуар, Ливийская Арабская Джамахирия, Тунис, Уганда и Ямайка<sup>348</sup>; в результате общее число государств, принявших эту поправку, достигло 76. Таким образом, данная поправка вступила в силу 28 декабря 1989 года, то есть в день принятия ее двумя третями всех государств-членов.

*Конвенция о физической защите ядерного материала*<sup>349</sup>

Еще три государства — Аргентина, Китай и Финляндия — выразили согласие считать себя связанными положениями этой Конвенции. К концу 1989 года Конвенцию подписали 46 государств и одна региональная организация — Евратом, а 23 государства стали ее участниками.

*Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии*<sup>350</sup>

*Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации*<sup>351</sup>

В течение 1989 года свое согласие считать себя связанными положениями Конвенции об оповещении выразили еще 13 государств — Германия (Федеративная Республика), Израиль, Исландия, Испания, Кипр, Монако, Пакистан, Саудовская Аравия, Таиланд, Тунис, Уругвай, Франция и Югославия. К концу 1989 года Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии подписа-

ли 72 государства, а 44 государства и одна международная организация стали ее участниками.

В 1989 году 12 государств — Австрия, Германия (Федеративная Республика), Израиль, Испания, Кипр, Монако, Пакистан, Саудовская Аравия, Таиланд, Тунис, Уругвай и Франция — присоединились к Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации. Таким образом, к концу 1989 года эту Конвенцию подписали 70 государств, а 38 государств и одна международная организация стали ее участниками.

*Венская конвенция о гражданской ответственности за ядерный ущерб<sup>352</sup>*

В течение 1989 года согласие быть связанными положениями данной Конвенции дали три государства — Венгрия, Мексика и Чили. К концу года эту Конвенцию подписали 10 государств и 12 государств являлись ее участниками.

*Совместный протокол относительно применения  
Венской и Парижской конвенций<sup>353</sup>*

Данный Совместный протокол подписали еще два государства — Венгрия и Франция — и ратифицировали три государства — Дания, Египет и Чили. Таким образом, по состоянию на конец 1989 года Совместный протокол подписали 22 государства и 3 государства к нему присоединились. Два ратифицировавших Протокол государства являются участниками Венской конвенции и одно — Парижской конвенции. Согласно статье VII Совместного протокола для вступления его в силу требуется, чтобы к нему присоединились не менее пяти государств — участников Венской конвенции и пяти государств — участников Парижской конвенции.

*Рассмотрение вопроса об ответственности за ядерный ущерб*

В 1989 году МАГАТЭ продолжило рассмотрение вопроса об ответственности за ядерный ущерб. В ответ на резолюцию GC (XXXII)/RES/491, принятую Генеральной конференцией МАГАТЭ 23 сентября 1988 года, Совет управляющих Агентства учредил 23 февраля 1989 года рабочую группу открытого состава, которой было поручено изучить пути и средства дополнения и укрепления действующего режима гражданской ответственности, а также вопрос о международной ответственности (государств). Рабочая группа провела два совещания. На втором из них, проходившем 30 октября — 3 ноября 1989 года, она рекомендовала, чтобы Генеральный директор МАГАТЭ обратил внимание государств — членов МАГАТЭ, являющихся участниками Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб и Конвенции об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии (Парижской конвенции)<sup>354</sup>, на необходимость пересмотра действующих конвенций о гражданской ответственности; чтобы Генеральный директор МАГАТЭ как депозитарий Венской конвенции выяснил у ее участников, желают ли они, чтобы в соответствии со статьей XXVI этой Конвенции была созвана конференция по пересмотру; и чтобы — ввиду наличия тесной взаимосвязи между вопросами гражданской ответственности и ответственности государств — деятельность данной рабочей группы была реорганизована в рамках какого-либо нового постоянного комитета открытого состава по ответственности за ядерный ущерб, который обладал бы расширенным мандатом, включающим

вопросы гражданской ответственности и ответственности государств и взаимосвязи между ними (такой новый постоянный комитет должен заменить Постоянный комитет по гражданской ответственности, учрежденный в 1963 году).

#### *Соглашения о гарантиях*<sup>355</sup>

В течение 1989 года соглашения о гарантиях были заключены между МАГАТЭ и восемью государствами-членами — Бутаном, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Тунисом, Вьетнамом, Соединенными Штатами Америки, Алжиром, Антигуа и Барбудой и Индией. Соглашения с Бутаном, Лаосской Народно-Демократической Республикой, Тунисом и Вьетнамом были заключены в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия<sup>356</sup>; соглашение с Соединенными Штатами было заключено на основании Дополнительного протокола I к Договору о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (Договору Тлателолко)<sup>357</sup>; соглашение с Антигуа и Барбудой было заключено на основании Договора о нераспространении ядерного оружия и Договора Тлателолко<sup>357</sup>.

Соглашения с Бутаном<sup>358</sup>, Соединенными Штатами<sup>359</sup> и Индией<sup>360</sup>, а также соглашение о гарантиях, заключенное в 1988 году с Китаем<sup>361</sup>, полностью вступили в силу, а соглашение с Алжиром<sup>362</sup> вступило в силу на временной основе. Кроме того, Испания присоединилась к основанному на Договоре о нераспространении ядерного оружия соглашению о гарантиях, заключенному между МАГАТЭ, Евратомом и не обладающими ядерным оружием государствами — членами Европейского сообщества<sup>363</sup>. В результате этого применение гарантий, предусмотренных пятью соглашениями<sup>364</sup>, в Испании было приостановлено. Согласно условиям основного соглашения о сотрудничестве истек срок действия соглашения, заключенного между Соединенными Штатами, Японией и Агентством<sup>365</sup>.

По состоянию на конец 1989 года со 101 государством было заключено 172 действующих соглашений о гарантиях<sup>366</sup>, 80 из которых были заключены согласно Договору о нераспространении ядерного оружия и/или Договору Тлателолко с 84 государствами, не обладающими ядерным оружием.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Подробную информацию см. *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 14: 1989 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.90.IX).

<sup>2</sup> Принята без голосования.

<sup>3</sup> То же.

<sup>4</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 138 голосами против 8 при 9 воздержавшихся.

<sup>5</sup> Принята без голосования.

<sup>6</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 153 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.

<sup>7</sup> Принята без голосования.

<sup>8</sup> Принята без голосования.

<sup>9</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 129 голосами против 1 при 25 воздержавшихся.

<sup>10</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 154 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.

<sup>11</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 137 голосами при 17 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

<sup>12</sup> Обе резолюции приняты путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>13</sup> Принята без голосования.

<sup>14</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 147 голосами против 1 при 6 воздержавшихся.

<sup>15</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 136 голосами против 13 при 5 воздержавшихся.

<sup>16</sup> Принята 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>17</sup> Принята 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>18</sup> Резолюция 44/106 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1989 года, озаглавленная «Внесение поправок в Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой»; United Nations, *Treaty Series*, vol. 480, p. 43.

<sup>19</sup> Резолюция 2373 (XXII) Генеральной Ассамблеи, приложение; текст Договора воспроизводится также в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.88.IX.5).

<sup>20</sup> Подробнее о подготовке и заключении Договора о нераспространении см. *Организация Объединенных Наций и разоружение: 1945–1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 70.IX.1), глава 13.

<sup>21</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 402, p. 71; текст Договора воспроизводится также в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год*.

<sup>22</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 281; текст Договора воспроизводится также в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год*.

<sup>23</sup> Зарегистрирован в Организации Объединенных Наций в качестве договора № 24592 для включения в «Сборник договоров Организации Объединенных Наций», *Treaty Series*; текст Договора воспроизводится в *Ежегоднике Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 10: 1985 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IX.7), и в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год*.

<sup>24</sup> Резолюция 2222 (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение; текст воспроизводится также в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год*.

<sup>25</sup> Резолюция 2660 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение; текст воспроизводится также в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год*.

<sup>26</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 27 (A/39/27), добавление III (CD/540), 242-е заседание.

<sup>27</sup> Там же, сорок четвертая сессия, Пленарные заседания, 40-е заседание.

<sup>28</sup> Там же, двадцать вторая сессия, Пленарные заседания, 1672-е заседание.

<sup>29</sup> Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 27 (A/39/27), приложение II, документ CCD/425.

<sup>30</sup> Первая Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора воспроизводится в публикации *Организация Объединенных Наций и разоружение: 1970–1975 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IX.1), глава IV; вторая Конференция по рассмотрению действия Договора — в *Ежегоднике Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 5: 1980 год, глава VII; и третья Конференция по рассмотрению действия Договора — в *Ежегоднике Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 10: 1985 год.

<sup>31</sup> См. резолюции 44/113 А и 44/113 В Генеральной Ассамблеи, принятые 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>32</sup> См. резолюции 44/108 и 44/121 Генеральной Ассамблеи, принятые 15 декабря 1989 года, причем первая принята без голосования, а вторая — путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>33</sup> См. резолюцию 44/109 Генеральной Ассамблеи, принятую 15 декабря путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>34</sup> См. резолюцию 44/104 Генеральной Ассамблеи, принятую 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>35</sup> См. резолюцию 44/119 F Генеральной Ассамблеи, принятую 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>36</sup> См. резолюцию 44/120 Генеральной Ассамблеи, принятую 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования.

<sup>37</sup> *International Legal Materials*, vol. 18 (1979), p. 1419.

<sup>38</sup> Принята 25 октября 1989 года.

<sup>39</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 163.

<sup>40</sup> Принята 15 декабря 1989 года путем заносимого в отчет о заседании голосования 124 голосами против 2 при 26 воздержавшихся.

<sup>41</sup> Принята 15 декабря 1989 года без голосования.

<sup>42</sup> Резолюция 2660 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение. Текст Договора воспроизводится в публикации *Состояние многосторонних соглашений о регулировании вооружений и разоружении, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.88.IX.5). Подробную информацию о переговорах, приведших к заключению Договора, см. публикации *Организация Объединенных Наций и разоружение: 1945–1970 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 70.IX.1), глава 8, и *Организация Объединенных Наций и разоружение: 1970–1975 годы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.76.IX.1), глава VI.

<sup>43</sup> См. резолюцию 44/116 O Генеральной Ассамблеи, принятую 15 декабря 1989 года путем консенсуса; Франция отметила, что она не участвовала в голосовании.

<sup>44</sup> Принята в целом 15 декабря 1989 года 153 голосами против 1.

<sup>45</sup> См. резолюции Генеральной Ассамблеи: 44/116 C (Разоружение в области обычных вооружений), 44/116 F (Разоружение в области обычных вооружений), 44/116 N (Международные поставки оружия), 44/116 S (Разоружение в области обычных вооружений на региональном уровне), 44/117 B (Региональное разоружение) и решение 44/430 относительно Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

<sup>46</sup> См. резолюции 44/114 B, 44/116 J и 44/116 L Генеральной Ассамблеи.

<sup>47</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 114 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

<sup>48</sup> См. A/44/819.

<sup>49</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 101 голосом при 8 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

<sup>50</sup> Принята без голосования.

<sup>51</sup> См. A/44/734.

<sup>52</sup> A/44/301.

<sup>53</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 137 голосами против 3 при 14 воздержавшихся.

<sup>54</sup> См. A/44/787.

<sup>55</sup> A/44/487 и Add.1 и 2.

<sup>56</sup> Доклад Подкомитета, см. A/AC.105/430.

<sup>57</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 20 (A/44/20)*, глава II, раздел C.

<sup>58</sup> Принята без голосования.

<sup>59</sup> См. A/44/814.

<sup>60</sup> Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела [резолюция 2222 (XXI), приложение]; Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и

возвращении объектов, запущенных в космическое пространство [резолюция 2345 (XXII), приложение]; Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами [резолюция 2777 (XXVI), приложение]; Конвенция о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство [резолюция 3235 (XXXIX), приложение]; Соглашение о деятельности государств на Луне и других небесных телах [резолюция 34/68, приложение].

<sup>61</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 128 голосами против 1 при 24 воздержавшихся.

<sup>62</sup> См. A/44/821.

<sup>63</sup> Резолюция 2734 (XXV) Генеральной Ассамблеи.

<sup>64</sup> Доклад о работе сессии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 25 (A/44/25)*.

<sup>65</sup> Принята без голосования.

<sup>66</sup> См. A/44/746/Add.7.

<sup>67</sup> Принята без голосования.

<sup>68</sup> См. A/44/746/Add.7.

<sup>69</sup> Принята без голосования.

<sup>70</sup> См. A/44/746/Add.7.

<sup>71</sup> Принята без голосования.

<sup>72</sup> См. A/44/746/Add.7.

<sup>73</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 131 голосом против 1 при 23 воздержавшихся.

<sup>74</sup> См. A/44/746/Add.3.

<sup>75</sup> A/44/266–E/1989/65 и Add.1 и 2.

<sup>76</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 139 голосами против 1, при этом никто не воздержался.

<sup>77</sup> См. A/44/861.

<sup>78</sup> A/44/628.

<sup>79</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 118 голосами против 23 при 2 воздержавшихся.

<sup>80</sup> См. A/44/746/Add.2.

<sup>81</sup> A/44/510.

<sup>82</sup> Принята без голосования.

<sup>83</sup> См. A/44/746/Add.6.

<sup>84</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 39 (A/44/39), приложение I.*

<sup>85</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по техническому сотрудничеству между развивающимися странами, Буэнос-Айрес, 30 августа — 12 сентября 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.78.II.A.11, и исправление), глава I.

<sup>86</sup> Принят без голосования.

<sup>87</sup> См. A/44/746/Add.2.

<sup>88</sup> A/44/554.

<sup>89</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 131 голосом против 1 при 23 воздержавшихся.

<sup>90</sup> См. A/44/749.

<sup>91</sup> *1989 Report on the World Social Situation* (United Nations publication, Sales No. E.89.IV.1).

<sup>92</sup> Резолюция 2542 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

<sup>93</sup> Принята без голосования.

<sup>94</sup> См. A/44/756.

<sup>95</sup> См. *Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа — 6 сентября*

1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IV.1), глава I, раздел E.

<sup>96</sup> Принята без голосования.

<sup>97</sup> См. A/44/756.

<sup>98</sup> A/44/400.

<sup>99</sup> Там же, раздел III.A.

<sup>100</sup> Там же, раздел IV.C.

<sup>101</sup> E/CONF.82/15 и Согг. 1 и 2.

<sup>102</sup> Принята без голосования.

<sup>103</sup> См. A/44/850.

<sup>104</sup> A/44/572.

<sup>105</sup> Принята без голосования.

<sup>106</sup> См. A/44/850.

<sup>107</sup> Принята без голосования.

<sup>108</sup> См. A/44/850.

<sup>109</sup> Принята без голосования.

<sup>110</sup> См. A/44/823.

<sup>111</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 12 (A/44/12).*

<sup>112</sup> Там же, *Дополнение № 12A (A/44/12/Add.1).*

<sup>113</sup> Там же, *сорок четвертая сессия, Третий комитет, 44-е и 47-е заседания и управление.*

<sup>114</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137.

<sup>115</sup> Ibid., vol. 606, p. 267.

<sup>116</sup> См. A/41/572, приложение.

<sup>117</sup> A/44/527 и Согг. 1 и 2, приложение.

<sup>118</sup> A/44/523, приложение.

<sup>119</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3.

<sup>120</sup> Ibid., vol. 999, p. 171.

<sup>121</sup> Ibid.

<sup>122</sup> Принята путем заносимого в отчет о голосовании заседания 59 голосами против 26 при 48 воздержавшихся.

<sup>123</sup> См. A/44/824.

<sup>124</sup> Резолюция 217 A (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>125</sup> Принята без голосования.

<sup>126</sup> См. A/44/824.

<sup>127</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 40 (A/44/40).*

<sup>128</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 277.

<sup>129</sup> Принята без голосования.

<sup>130</sup> См. A/44/848.

<sup>131</sup> A/44/440.

<sup>132</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195.

<sup>133</sup> Принята без голосования.

<sup>134</sup> См. A/44/716.

<sup>135</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/44/18).*

<sup>136</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 243.

<sup>137</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 124 голосами против 1 при 27 воздержавшихся.

<sup>138</sup> См. A/44/716.

<sup>139</sup> A/44/442.

- <sup>140</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13.
- <sup>141</sup> Принята без голосования.
- <sup>142</sup> См. A/44/802.
- <sup>143</sup> A/44/457.
- <sup>144</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 85.
- <sup>145</sup> Принята без голосования.
- <sup>146</sup> См. A/44/827.
- <sup>147</sup> A/44/443.
- <sup>148</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 46 и исправление (A/44/46 и Corr.1), раздел IV и приложение IV.*
- <sup>149</sup> Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>150</sup> Принята без голосования.
- <sup>151</sup> См. A/44/736.
- <sup>152</sup> См. League of Nations, *Official Journal, Special Supplement No. 21*, October 1924, p. 43.
- <sup>153</sup> Резолюция 1386 (XIV) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>154</sup> Там же, третий пункт преамбулы.
- <sup>155</sup> Резолюция 41/85 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>156</sup> Резолюция 40/33 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>157</sup> Резолюция 3318 (XXIX) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>158</sup> Принята без голосования.
- <sup>159</sup> См. A/44/849.
- <sup>160</sup> A/44/539.
- <sup>161</sup> См. A/44/98, приложение.
- <sup>162</sup> См. A/44/668.
- <sup>163</sup> E/C.12/1989/3.
- <sup>164</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 151 голосом против 2 при 2 воздержавшихся.
- <sup>165</sup> См. A/44/848.
- <sup>166</sup> Принята без голосования.
- <sup>167</sup> См. A/44/799.
- <sup>168</sup> A/44/525. Обновленный доклад см. E/CN.4/1989/47 и Add.1.
- <sup>169</sup> Принята без голосования.
- <sup>170</sup> См. A/44/848.
- <sup>171</sup> Резолюция 44/132 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1989 года; принята без голосования; см. A/44/826, E/CN.4/Sub.2/1988/22 и A/44/606 и Add.1.
- <sup>172</sup> Резолюции 44/133 и 44/134 Генеральной Ассамблеи, принятые без голосования; см. A/44/826.
- <sup>173</sup> Принята без голосования.
- <sup>174</sup> См. A/44/848.
- <sup>175</sup> E/CN.4/1988/22 и Add.1 и 2 и E/CN.4/1989/25.
- <sup>176</sup> Принята без голосования.
- <sup>177</sup> См. A/44/848.
- <sup>178</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета за 1980 год, Дополнение № 3 и исправление (E/1980/13 и Corr.1), глава XXVI, раздел А.*
- <sup>179</sup> Там же, 1986, *Дополнение № 2* (E/1986/22), глава II, раздел А.
- <sup>180</sup> Принята без голосования.
- <sup>181</sup> См. A/44/848.
- <sup>182</sup> A/44/622.
- <sup>183</sup> A/41/324, приложение.
- <sup>184</sup> Принята без голосования.
- <sup>185</sup> См. A/44/717.



- <sup>186</sup> A/44/548.
- <sup>187</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 125 голосами против 10 при 21 воздержавшемся.
- <sup>188</sup> См. A/44/717.
- <sup>189</sup> A/44/256, приложение.
- <sup>190</sup> Принята без голосования.
- <sup>191</sup> См. A/44/799.
- <sup>192</sup> Резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>193</sup> E/CN.4/1989/10.
- <sup>194</sup> Принята без голосования.
- <sup>195</sup> См. A/44/848.
- <sup>196</sup> A/C.3/44/1 и A/C.3/44/4.
- <sup>197</sup> Принята без голосования.
- <sup>198</sup> См. A/44/825.
- <sup>199</sup> Резолюция 217А (III) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>200</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 139 голосами при 16 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.
- <sup>201</sup> ЮНЕСКО, *Акты Генеральной конференции, шестнадцатая сессия*, том 1, Резолюции, стр. 147.
- <sup>202</sup> *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122; см. также издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.10.
- <sup>203</sup> Подробную информацию о работе Подготовительной комиссии см. доклад Генерального секретаря (A/44/650 и Согг.1).
- <sup>204</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 138 голосами против 2 при 6 воздержавшихся.
- <sup>205</sup> A/44/650 и Согг.1.
- <sup>206</sup> Состав Суда см. решение 43/327 Генеральной Ассамблеи.
- <sup>207</sup> По состоянию на 31 декабря 1989 года число государств, признающих юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с заявлениями, поданными согласно пункту 2 статьи 36 Статута Международного Суда, составляло 49.
- <sup>208</sup> Полное изложение производства по делам см. *I.C.J. Yearbook 1988–89* и *ibid.*, 1989–90.
- <sup>209</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 91 голосом против 2 при 41 воздержавшемся.
- <sup>210</sup> Членский состав Комиссии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10* (A/44/10), глава I, пункт 2.
- <sup>211</sup> Подробную информацию о работе Комиссии см. там же, *сорок четвертая сессия, Дополнение № 10* (A/44/10).
- <sup>212</sup> Резюме прений см. *Ежегодник Комиссии международного права, 1989 год*, том II (часть вторая), пункты 296–488.
- <sup>213</sup> A/CN.4/419 и Add.1.
- <sup>214</sup> A/CN.4/425 и Add.1.
- <sup>215</sup> A/CN.4/423.
- <sup>216</sup> A/CN.4/422 и Add.1.
- <sup>217</sup> A/CN.4/415.
- <sup>218</sup> A/CN.4/421 и Add.1 и 2.
- <sup>219</sup> A/CN.4/4424.
- <sup>220</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10* (A/44/10).
- <sup>221</sup> Принята без голосования.
- <sup>222</sup> См. A/44/767.

- <sup>223</sup> Резолюция 44/32 Генеральной Ассамблеи, см. A/44/765.
- <sup>224</sup> Резолюция 44/36 Генеральной Ассамблеи; см. A/44/767.
- <sup>225</sup> Членский состав Комиссии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/44/17)*, глава I, раздел В.
- <sup>226</sup> Подробную информацию о работе Комиссии см. *Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*, том XX: 1989 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.90.V.9).
- <sup>227</sup> A/CN.9/316.
- <sup>228</sup> A/CN.9/322.
- <sup>229</sup> A/CN.9/324.
- <sup>230</sup> A/CN.9/281.
- <sup>231</sup> *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая — 14 июня 1974 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), стр. 123.
- <sup>232</sup> *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купле-продажи товаров, Вена, 10 марта — 11 апреля 1980 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.V.5), стр. 222.
- <sup>233</sup> Там же.
- <sup>234</sup> *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6–31 марта 1978 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.80.VIII.1), документ A/CONF.89/13, приложение I.
- <sup>235</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, p. 3.
- <sup>236</sup> A/CN.9/325.
- <sup>237</sup> Принята без голосования.
- <sup>238</sup> См. A/44/723.
- <sup>239</sup> Резолюции 3201 (S–VI) и 3202 (S–VI) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>240</sup> Резолюция 3362 (S–VII) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>241</sup> См. также разделы 6 — Комиссия международного права и 7 — ЮНСИТРАЛ, выше.
- <sup>242</sup> Принята без голосования.
- <sup>243</sup> См. A/44/761.
- <sup>244</sup> A/44/712.
- <sup>245</sup> Принята без голосования.
- <sup>246</sup> См. A/44/762.
- <sup>247</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, No. 10106.
- <sup>248</sup> Ibid., vol. 860, p. 105.
- <sup>249</sup> Ibid., vol. 974, p. 177.
- <sup>250</sup> Ibid., vol. 1035, p. 167.
- <sup>251</sup> Резолюция 34/146 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- <sup>252</sup> *International Legal Materials*, vol. 18 (1970), p. 1419.
- <sup>253</sup> Документ 9518 ИКАО; United Nations, *Treaty Series*, vol. 1589, p. 474.
- <sup>254</sup> ИМО, документ SUA/CONF/15/Rev. 1.
- <sup>255</sup> ИМО, документ SUA/CONF/16/Rev. 2.
- <sup>256</sup> A/44/456 и Add.1.
- <sup>257</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 126 голосами против 1 при 24 воздержавшихся.
- <sup>258</sup> См. A/44/763.
- <sup>259</sup> A/39/504/Add.1, приложение III.
- <sup>260</sup> A/41/536, A/42/483 и Add.1 и 2, A/43/529 и Add.1, и A/44/455 и Add.1.
- <sup>261</sup> Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 131 голосом при 21 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.
- <sup>262</sup> См. A/44/764.

- <sup>263</sup> A/44/460 и Add.1.
- <sup>264</sup> Резолюция 37/10 Генеральной Ассамблеи.
- <sup>265</sup> Принята без голосования.
- <sup>266</sup> См. A/44/766.
- <sup>267</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 43 и исправление (A/44/43 и Corr.1), разделы II.C и III.*
- <sup>268</sup> A/C.6/44/L.9, приложение.
- <sup>269</sup> Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>270</sup> Доклад Специального комитета см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 33 (A/44/33).*
- <sup>271</sup> A/AC.182/L.60 и A/AC.182/L.62.
- <sup>272</sup> A/AC.182/L.52/Rev.2.
- <sup>273</sup> A/AC.182/L.61.
- <sup>274</sup> Принята без голосования.
- <sup>275</sup> См. A/44/768.
- <sup>276</sup> Принята без голосования.
- <sup>277</sup> См. A/44/768, пункт 13, и A/44/PV.72.
- <sup>278</sup> Доклад Комитета см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 26 (A/44/26).*
- <sup>279</sup> Принята без голосования.
- <sup>280</sup> См. A/44/769.
- <sup>281</sup> См. также раздел 3 с, выше.
- <sup>282</sup> Принята без голосования.
- <sup>283</sup> См. A/44/770.
- <sup>284</sup> Принята без голосования.
- <sup>285</sup> Принята без голосования.
- <sup>286</sup> См. A/44/880.
- <sup>287</sup> Резолюция 22 А (I) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>288</sup> Резолюция 179 (II) Генеральной Ассамблеи.
- <sup>289</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.
- <sup>290</sup> A/C.5/44/11.
- <sup>291</sup> Там же, разделы III и IV.
- <sup>292</sup> ILO *Official Bulletin*, vol. LXXII, 1989, Series A, No. 2, pp. 59–72; на английском, испанском и французском языках. Что касается подготовительной работы, см. *First Discussion* — Partial revision of the Indigenous and Tribal Populations Convention, 1957 (No. 107), МКТ, 75-я сессия (1988 год); доклад VI (I) (в данном докладе содержатся, среди прочего, детали решения, приведшего к включению этого вопроса в повестку дня Конференции), и доклад VI (II); 127 и 112 стр., соответственно; на английском, арабском, испанском, китайском, немецком, русском и французском языках. См. также: МКТ, 75-я сессия (1988 год), *Record of Proceedings*, No. 32; No. 36, pp. 2–4, 17–24; на английском, испанском и французском языках. *Second Discussion* — Partial revision of the Indigenous and Tribal Populations Convention, 1957 (No. 107), МКТ, 76-я сессия (1989 год); доклад IV (I), доклад IV (2A) и доклад IV (2B); 16, 68 и 27 стр., соответственно; на английском, арабском, испанском, китайском, немецком, русском и французском языках. См. также: МКТ, 76-я сессия (1989 год), *Record of Proceedings*, No. 25; No. 25A, No. 31, pp. 1–17; No. 32, pp. 6, 11–13; на английском, испанском и французском языках. См. также главу IV настоящего Ежегодника.
- <sup>293</sup> Доклад публиковался как доклад III (часть 4) к 76-й сессии Конференции и состоял из двух томов: том А: «General report and observations concerning particular countries» [Report III (Part 4 A)], 518 стр.; на английском, испанском и французском языках; том В «General survey of the reports relating to the Social Security (Minimum Standards) Convention (No. 102), 1952, the Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits Convention (No.128) and Recommendation (No. 131), 1967, in so far as they apply to old-age benefits» [Report III (part 4B)], 163 стр.; на английском, испанском и французском языках.
- <sup>294</sup> ILO *Official Bulletin*, vol. LXXII, 1989, Series B, No. 1.

- <sup>295</sup> Ibid., vol. LXXII, 1989, Series B, No. 2.
- <sup>296</sup> Ibid., vol. LXXII, 1989, Series B, No. 3.
- <sup>297</sup> Подлежат опубликованию в ILO *Official Bulletin*, vol. XXIII, 1990, Series A, No. 3.
- <sup>298</sup> См. ILO *Official Bulletin*, vol. XLI, 1958, No. 8, pp. 565–567, и United Nations, *Treaty Series*, vol. 312, p. 387.
- <sup>299</sup> В резолюции Конференции 11/87 содержался обращенный к членам Совета призыв учитывать при выборах членов комитетов по программам и финансам необходимость обоснованного и справедливого представительства различных регионов; то обстоятельство, что все регионы, которые того пожелают, должны быть в них представлены, а также важное значение ротации стран в рамках каждого региона.
- <sup>300</sup> Согласие было дано в рамках резолюции 2/96 Совета.
- <sup>301</sup> По просьбе принимающего правительства были допущены определенные отступления или изменения по сравнению с типовым текстом.
- <sup>302</sup> См. раздел В. 12 «МАГАТЭ», ниже.
- <sup>303</sup> Резолюция 25/С 29.3; *Акты Генеральной конференции*, том I (Резолюции).
- <sup>304</sup> Резолюция 25/С 29.4; там же.
- <sup>305</sup> 25 С/Резолюции, Приложение I: Конвенции и рекомендации.
- <sup>306</sup> 25 С/Резолюция 1.24.
- <sup>307</sup> См. подраздел *b*, выше, раздела о международной регламентации.
- <sup>308</sup> Протоколы об изменении Конвенции для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок. Документы ИКАО 91.47 и 91.48.
- <sup>309</sup> *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122; см. также издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.10.
- <sup>310</sup> Convention on International Civil Aviation. United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295.
- <sup>311</sup> Документ Организации Объединенных Наций E/CONF.82/15 и Corr.1 и 2.
- <sup>312</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.
- <sup>313</sup> Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft. United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, p. 219.
- <sup>314</sup> Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов. United Nations, *Treaty Series*, vol. 860, стр. 118.
- <sup>315</sup> Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. United Nations, *Treaty Series*, vol. 974, стр. 192.
- <sup>316</sup> См. также главу II.B.3 настоящего *Ежегодника*.
- <sup>317</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1508, p. 99.
- <sup>318</sup> В число упомянутых заявлений входят 24 зарегистрированных заявления по проектам в 17 странах, которые еще не стали членами МАИГ.
- <sup>319</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.
- <sup>320</sup> Ibid., vol. 1415, p. 65.
- <sup>321</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 289, p. 3.
- <sup>322</sup> LEG 60/3, LEG/CONF.6/C.1/WP.22, LEG 60/3/2, LEG 60/3/3 и LEG 60/3/4.
- <sup>323</sup> LEG 60/4.
- <sup>324</sup> LEG/MLM/26 и LEG/MLM/27.
- <sup>325</sup> LEG 60/6/Add.1 и LEG 60/WP.3.
- <sup>326</sup> LEG 59/9, LEG 59/9/Add.1 и LEG 59/9/1.
- <sup>327</sup> LEG 61/8.
- <sup>328</sup> *International Legal Materials*, vol. 27, p. 672.
- <sup>329</sup> Текст Международной конвенции о спасании приводится в настоящем *Ежегоднике*.
- <sup>330</sup> IMO (092)/SH8C (1988).
- <sup>331</sup> *International Legal Materials*, vol. 27, p. 685.

- <sup>332</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1545, p. 339.
- <sup>333</sup> IMO/HSSC/Conf/12.
- <sup>334</sup> Тексты данной резолюции и соответствующих приложений содержатся в Докладе о работе двенадцатой сессии Совета управляющих МФСР (Рим, 1989 год). В приложениях к резолюции указаны размеры объявленных обязательств по каждой из трех категорий членов МФСР. На момент принятия данной резолюции суммы объявленных обязательств по категориям I, II и III составляли, соответственно, 378 078 000, 124 400 000 (включая 9 000 000, которые будут распределены позднее после получения окончательного уведомления о взносах от Исламской Республики Иран, Катара и Ливийской Арабской Джамахирии) и 63 826 000 долл. США.
- <sup>335</sup> EB 88/33/R.19.
- <sup>336</sup> EB 88/35/R.78.
- <sup>337</sup> EB 88/33/R.23 и EB 89/36/R.17.
- <sup>338</sup> EB 87/30/R.27.
- <sup>339</sup> EB/89/38/NF.2.
- <sup>340</sup> GC.3/35.
- <sup>341</sup> Ежегодный доклад ЮНИДО за 1989 год (IDB.6/10), добавление J.
- <sup>342</sup> GC.1/TNF.6.
- <sup>343</sup> GC.2/2.
- <sup>344</sup> GC.2/3.
- <sup>345</sup> GC.3/9.
- <sup>346</sup> См. также главу II.B.3 настоящего *Ежегодника*.
- <sup>347</sup> INFCIRC/9/Rev.2.
- <sup>348</sup> INFCIRC/371.
- <sup>349</sup> INFCIRC/274/Rev.1.
- <sup>350</sup> INFCIRC/335.
- <sup>351</sup> INFCIRC/336.
- <sup>352</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1063, p. 265.
- <sup>353</sup> INFCIRC/402.
- <sup>354</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 956, p. 251.
- <sup>355</sup> См. также главу II.B.4 настоящего *Ежегодника*.
- <sup>356</sup> Резолюция 2373 (XXII) Генеральной Ассамблеи; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.
- <sup>357</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 281; см. также главу III.B.1 настоящего *Ежегодника*.
- <sup>358</sup> INFCIRC/371.
- <sup>359</sup> INFCIRC/366.
- <sup>360</sup> INFCIRC/374.
- <sup>361</sup> INFCIRC/369.
- <sup>362</sup> INFCIRC/361.
- <sup>363</sup> INFCIRC/193.
- <sup>364</sup> INFCIRC/99, 221, 291, 292 и 305.
- <sup>365</sup> INFCIRC/119.
- <sup>366</sup> МАГАТЭ применяет гарантии и к ядерным установкам, расположенным в китайской провинции Тайвань.

## Глава IV

### ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

#### А. Договоры по международному праву, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций

БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О КОНТРОЛЕ ЗА ТРАНСГРАНИЧНОЙ ПЕРЕВОЗКОЙ ОПАСНЫХ ОТХОДОВ И ИХ УДАЛЕНИЕМ. СОВЕРШЕНО В БАЗЕЛЕ 22 МАРТА 1989 ГОДА<sup>1</sup>

#### ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,

*учитывая* риск нанесения ущерба здоровью человека и окружающей среде опасными и другими отходами и их трансграничной перевозкой,

*сознавая* растущую угрозу здоровью человека и окружающей среде в результате роста производства и трансграничной перевозки опасных и других отходов и их сложного характера,

*сознавая также*, что наиболее эффективным способом защиты здоровья человека и окружающей среды от угрозы, создаваемой такими отходами, является сокращение до минимума их производства с точки зрения количества и/или их опасного потенциала,

*будучи убеждены*, что государства должны принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы использование опасных и других отходов, включая их трансграничную перевозку и удаление, было совместимо с охраной здоровья человека и окружающей среды, независимо от места их удаления,

*отмечая*, что государства должны обеспечивать, чтобы производитель выполнял обязанности в отношении перевозки и удаления опасных и других отходов способом, совместимым с охраной окружающей среды, независимо от места удаления,

*полностью признавая*, что каждое государство имеет суверенное право запрещать ввоз или удаление опасных и других отходов другого государства на своей территории,

*признавая также* растущее стремление к запрещению трансграничных перевозок опасных отходов и их удаления в других государствах, особенно в развивающихся странах,

*будучи убеждены*, что в той мере, в какой это соответствует их экологически обоснованному и эффективному использованию, опасные и другие отходы должны удаляться в государстве, где эти отходы были произведены,

*сознавая также*, что трансграничные перевозки подобных отходов из государства их производства в любое другое государство должны разрешаться только при их осуществлении в условиях, не создающих угрозы для здоровья человека и окружающей среды, и в соответствии с положениями настоящей Конвенции,

*считая*, что усиление контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов будет стимулировать их экологически обоснованное использование и сокращение объема такой трансграничной перевозки,

*будучи убеждены* в том, что государствам следует принимать меры для обеспечения должного обмена информацией и о трансграничной перевозке опасных и других отходов при вывозе из этих государств или ввозе в них и контроле за такой перевозкой,

*отмечая*, что в ряде международных и региональных соглашений рассматривается вопрос о защите и сохранении окружающей среды в связи с транзитом опасных грузов,

*принимая во внимание* Декларацию Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (Стокгольм, 1972 год), Каирские руководящие положения и принципы в отношении экологически оправданного использования опасных отходов, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в решении 14/30 от 17 июня 1987 года, рекомендации Комитета экспертов ООН по перевозке опасных грузов (сформулированные в 1957 году и обновляемые каждые два года), соответствующие рекомендации, декларации, документы и правила, принятые в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также работу и исследования, проводимые в других международных и региональных организациях,

*учитывая* дух, принципы, цели и задачи Всемирной хартии природы, принятой на тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1982 год) в качестве правил поведения в отношении охраны окружающей человека среды и сохранения природных ресурсов,

*подтверждая*, что государства отвечают за выполнение своих международных обязательств в отношении охраны здоровья человека и защиты и сохранения окружающей среды и несут ответственность в соответствии с международным правом,

*признавая*, что в случае существенного нарушения положений настоящей Конвенции или любого протокола к ней применяются соответствующие положения международного права договоров,

*учитывая* необходимость продолжать разработку и внедрение экологически обоснованных малоотходных технологий, методов рециркуляции, эффективных систем административно-хозяйственной деятельности и использования отходов в целях сокращения до минимума производства опасных и других отходов,

*учитывая также* растущую тревогу международного сообщества в связи с необходимостью усиления контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов, а также необходимость сокращения по возможности до минимума подобной перевозки,

*обеспокоенные* проблемой незаконного трансграничного оборота опасных и других отходов,

*принимая также во внимание* ограниченные возможности развивающихся стран по рациональному использованию опасных и других отходов,

*признавая* необходимость расширения передачи технологии, особенно развивающимся странам, в целях обоснованного использования производимых внутри стран опасных и других отходов в духе Каирских руководящих положений и решения 14/16 Совета управляющих ЮНЕП о расширении передачи природоохранной технологии,

*признавая также*, что опасные и другие отходы должны перевозиться в соответствии с надлежащими международными конвенциями и рекомендациями,

*будучи убеждены также* в том, что трансграничная перевозка опасных и других отходов должна разрешаться лишь тогда, когда транспортировка и конечное удаление таких отходов осуществляются экологически обоснованным способом, и

*будучи преисполнены решимости* оградить с помощью строгого контроля здоровье человека и окружающую среду от пагубного воздействия, которое может быть вызвано производством и использованием опасных и других отходов,

ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

#### *Статья 1*

##### СФЕРА ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Для целей настоящей Конвенции «опасными отходами» считаются следующие отходы, являющиеся объектом трансграничной перевозки:

*a)* отходы, входящие в любую категорию, указанную в приложении I, если только они не обладают какими-либо свойствами, перечисленными в приложении III; и

*b)* отходы, которые не охватываются пунктом *a*, но которые определены или считаются опасными в соответствии с внутренним законодательством государства экспорта, импорта или транзита, являющегося Стороной.

2. Отходы, входящие в любую категорию, указанную в приложении II, которые подлежат трансграничной перевозке, считаются, для целей настоящей Конвенции, «другими отходами».

3. Отходы, которые в силу их радиоактивности подпадают под другие международные системы контроля, в том числе международные соглашения, специально применяющиеся в отношении радиоактивных материалов, исключаются из сферы действия настоящей Конвенции.

4. Отходы, возникающие в результате нормального функционирования морских судов, сброс которых охватывается другими международно-правовыми документами, исключаются из сферы действия настоящей Конвенции.

#### *Статья 2*

##### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

1. «отходы» представляют собой вещества или предметы, которые удаляются, предназначены для удаления или подлежат удалению в соответствии с положениями национального законодательства;



2. «использование» означает сбор, транспортировку и удаление опасных или других отходов, включая последующий контроль за местами удаления;
3. «трансграничная перевозка» означает любое перемещение опасных или других отходов из района, находящегося под национальной юрисдикцией одного государства, в район или через район, находящийся под национальной юрисдикцией другого государства, либо в район или через район, не находящийся под национальной юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства;
4. «удаление» означает любую операцию, определенную в приложении IV к настоящей Конвенции;
5. «санкционированные места или объекты» означают места или объекты для удаления опасных или других отходов, в отношении которых получено разрешение или лицензия от соответствующего органа того государства, на территории которого находятся такие места или объекты;
6. «компетентный орган» означает государственный орган, назначенный Стороной нести ответственность, в пределах таких географических районов, которые Страна может найти уместными, за получение уведомления о трансграничной перевозке опасных или других отходов и любой информации, связанной с ней, и за обеспечение ответа на такое уведомление в соответствии со статьей 6;
7. «выделенный центр» означает упоминаемое в статье 5 юридическое лицо Стороны, отвечающее за получение и предоставление информации, как предусмотрено в статьях 13 и 15;
8. «экологически обоснованное использование опасных или других отходов» означает принятие всех практически возможных мер для того, чтобы при использовании опасных или других отходов здоровье человека и окружающая среда защищались от возможного отрицательного воздействия таких отходов;
9. «район, находящийся под национальной юрисдикцией государства» означает любой район суши и моря или воздушное пространство, в пределах которого государство в соответствии с международным правом несет административную и нормативную ответственность за охрану здоровья человека и состояния окружающей среды;
10. «государство экспорта» означает любую Страну, из которой планируется или начата трансграничная перевозка опасных или других отходов;
11. «государство импорта» означает Страну, в которую планируется или осуществляется перевозка опасных или других отходов с целью их удаления или с целью погрузки до удаления в районе, на который не распространяется юрисдикция какого-либо государства;
12. «государство транзита» означает любое государство, не являющееся государством экспорта или импорта, через которое планируется или осуществляется перевозка опасных или других отходов;
13. «заинтересованные государства» означают Страны, являющиеся государствами экспорта или импорта или государствами транзита, независимо от того, являются ли они Странами или нет;
14. «лицо» означает любое физическое или юридическое лицо;
15. «экспортер» означает любое лицо, находящееся под юрисдикцией государства экспорта, которое организует экспорт опасных или других отходов;

16. «импортер» означает любое лицо, находящееся под юрисдикцией государства импорта, которое организует импорт опасных или других отходов;

17. «перевозчик» означает любое лицо, осуществляющее транспортировку опасных или других отходов;

18. «производитель» означает любое лицо, чья деятельность ведет к образованию опасных или других отходов, или, если это лицо неизвестно, то лицо, которое владеет этими отходами и/или осуществляет над ними контроль;

19. «лицо, отвечающее за удаление» означает любое лицо, которому отгружаются опасные или другие отходы и которое осуществляет удаление таких отходов;

20. «организация по политической и/или экономической интеграции» означает организацию, состоящую из суверенных государств, которой ее государства-члены делегировали компетенцию в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять, официально подтверждать или присоединяться к ней;

21. «незаконный оборот» означает любую трансграничную перевозку опасных или других отходов в соответствии со статьей 9.

### *Статья 3*

#### НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОПАСНЫХ ОТХОДОВ

1. Каждая Сторона в течение шести месяцев после того, как она станет Стороной настоящей Конвенции, информирует секретариат Конвенции об отходах, иных чем те, которые указаны в приложениях I и II, которые рассматриваются или определяются как опасные в соответствии с ее национальным законодательством или любыми требованиями относительно трансграничной перевозки, распространяющимися на такие отходы.

2. Каждая Сторона в последующем информирует секретариат о любых значительных изменениях в информации, представленной во исполнение пункта 1.

3. Секретариат немедленно направляет всем Сторонам информацию, полученную им в соответствии с пунктами 1 и 2.

4. Стороны отвечают за доведение информации, переданной им секретариатом в соответствии с пунктом 3, до сведения своих экспортеров.

### *Статья 4*

#### ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. а) Стороны, осуществляя свое право на запрещение импорта опасных или других отходов с целью удаления, информируют другие Стороны о своем решении согласно статье 13;

б) Стороны запрещают или не разрешают экспорт опасных и других отходов в направлении Сторон, которые ввели запрет на импорт таких отходов, если они получили об этом уведомление согласно подпункту а, выше;

с) в отношении государств импорта, которые не ввели запрета на импорт опасных и других отходов, Стороны запрещают или не разрешают экспорт опасных и других отходов, если государство импорта не дает согласия в письменной форме на конкретную импортную отгрузку.

2. Каждая Сторона принимает надлежащие меры с тем, чтобы:

a) обеспечить сведение к минимуму производства опасных и других отходов в своих пределах с учетом социальных, технических и экономических аспектов;

b) обеспечить наличие соответствующих объектов по удалению для экологически обоснованного использования опасных и других отходов независимо от места их удаления. Эти объекты, по возможности, должны быть расположены в ее пределах;

c) обеспечить, чтобы лица, участвующие в использовании опасных и других отходов в ее пределах, принимали такие меры, которые необходимы для предотвращения загрязнения опасными и другими отходами в результате такого обращения и, если такое загрязнение все же происходит, для сведения к минимуму его последствий для здоровья человека и окружающей среды;

d) обеспечить, чтобы трансграничная перевозка опасных и других отходов была сведена к минимуму в соответствии с экологически обоснованным и эффективным использованием таких отходов, и осуществлялась таким образом, чтобы здоровье человека и окружающая среда были ограждены от отрицательных последствий, к которым может привести такая перевозка;

e) не разрешать экспорт опасных или других отходов в государства или группу государств, относящихся к организации по экономической и/или политической интеграции, которые являются Сторонами, в частности в развивающиеся страны, которые в рамках своего законодательства запретили весь импорт, либо если у нее есть основания полагать, что использование этих отходов не будет осуществляться экологически обоснованным образом, в соответствии с критериями, которые будут определены Сторонами на их первом совещании;

f) требовать предоставления заинтересованным государствам информации относительно предлагаемой трансграничной перевозки опасных и других отходов, согласно приложению V A, ясно указывающей на последствия предлагаемой перевозки для здоровья человека и окружающей среды;

g) не допускать импорта опасных и других отходов, если есть основания полагать, что использование этих отходов не будет осуществляться экологически обоснованным образом;

h) сотрудничать в принятии мер с другими Сторонами и заинтересованными организациями, непосредственно или через Секретариат, в том числе в распространении информации о перевозке опасных и других отходов в целях совершенствования экологически обоснованного использования таких отходов и предупреждения их незаконного оборота.

3. Стороны считают незаконный оборот опасных или других отходов преступным деянием.

4. Каждая Сторона принимает надлежащие правовые, административные и другие меры для выполнения и соблюдения положений настоящей Конвенции, включая меры с целью предотвращения поведения, противоречащего Конвенции, и наказания за него.

5. Сторона не разрешает экспорт опасных или других отходов в государство, не являющееся Стороной, или их импорт из государства, не являющегося Стороной.

6. Стороны договариваются о том, чтобы не допускать экспорта опасных или других отходов для удаления в пределах района южнее 60° южной

широты, независимо от того, являются ли такие отходы объектом трансграничной перевозки или нет.

7. Кроме того, каждая Сторона:

a) запрещает всем лицам, находящимся под ее национальной юрисдикцией, транспортировку или удаление опасных или других отходов, если только эти лица не получили разрешения или согласия на проведение таких операций;

b) требует, чтобы опасные или другие отходы, являющиеся объектом трансграничной перевозки, упаковывались, маркировались и транспортировались в соответствии с общепринятыми и общепризнанными международными правилами и нормами в области упаковки, маркировки и транспортировки, и чтобы учитывалась соответствующая международно признанная практика;

c) требует, чтобы опасные или другие отходы сопровождалась документом о перевозке опасных отходов от пункта, из которого начинается трансграничная перевозка, до места удаления.

8. Каждая Сторона требует, чтобы экспортируемые опасные или другие отходы использовались экологически обоснованным образом в государстве импорта или других государствах. Руководящие принципы технического характера в отношении экологически обоснованного использования отходов, подпадающих под действие настоящей Конвенции, будут определены Сторонами на их первом совещании.

9. Стороны принимают соответствующие меры для обеспечения того, чтобы трансграничная перевозка опасных и других отходов разрешалась, только если:

a) государство экспорта не располагает техническими возможностями и необходимыми объектами, мощностями или подходящими местами для удаления таких отходов экологически обоснованным и эффективным образом; или

b) такие отходы необходимы государству импорта в качестве сырья для предприятий по рециркуляции или рекуперации; или

c) такая трансграничная перевозка отвечает иным критериям, которые будут определены Сторонами, при условии, что такие критерии не противостоят целям настоящей Конвенции.

10. Обязательство государств, в которых производятся опасные и другие отходы, требовать в рамках настоящей Конвенции, чтобы эти отходы использовались экологически обоснованным образом, ни при каких обстоятельствах не может переходить на государство импорта или транзита.

11. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Стороне устанавливать дополнительные требования, отвечающие положениям настоящей Конвенции и соответствующим нормам международного права, с целью улучшения охраны здоровья человека и окружающей среды.

12. Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не ущемляет суверенитета государств над своим территориальным морем, который установлен в соответствии с международным правом, и суверенных прав и юрисдикции, которыми государства обладают над своими исключительными экономическими зонами и своим континентальным шельфом в соответствии с международным правом, а также не препятствует осуществлению морскими и воздушными судами всех государств прав и свободы навигации в том виде, в котором они предусматриваются международным правом и отражаются в соответствующих международных документах.

13. Стороны обязуются проводить периодически обзор возможностей для сокращения объема и/или загрязняющей способности опасных и других отходов, которые экспортируются в другие государства, в частности в развивающиеся страны.

#### *Статья 5*

##### НАЗНАЧЕНИЕ КОМПЕТЕНТНЫХ ОРГАНОВ И ВЫДЕЛЕННОГО ЦЕНТРА

Для содействия осуществлению настоящей Конвенции Стороны:

1. назначают или учреждают один или несколько компетентных органов и один выделенный центр. Один компетентный орган назначается для получения уведомления в случае государства транзита;
2. информируют секретариат в течение трех месяцев после вступления для них в силу настоящей Конвенции об учреждениях, назначенных ими своим выделенным центром или своими компетентными органами;
3. информируют секретариат, в течение одного месяца после принятия решения, о любых изменениях, касающихся назначения, произведенного ими согласно пункту 2, выше.

#### *Статья 6*

##### ТРАНСГРАНИЧНАЯ ПЕРЕВОЗКА МЕЖДУ СТОРОНАМИ

1. Государство экспорта уведомляет или требует от производителя или экспортера уведомлять в письменном виде через компетентный орган государства экспорта компетентные органы заинтересованных государств о любой предполагаемой трансграничной перевозке опасных или других отходов. В подобных уведомлениях должны содержаться заявления и информация, предусмотренные в приложении V A, на языке, приемлемом для государства импорта. Каждому заинтересованному государству достаточно направлять одно уведомление.

2. Государство импорта направляет уведомителю ответ в письменной форме о получении уведомления, содержащий согласие на перевозку при определенных условиях или без них, отказ в разрешении на перевозку или запрос на представление дополнительной информации. Копия окончательного ответа государству импорта направляется компетентным органам заинтересованных государств, являющихся Сторонами.

3. Государство экспорта не разрешает производителю или экспортеру начинать трансграничную перевозку до тех пор, пока не получит письменного подтверждения того, что:

- a) уведомитель получил согласие в письменном виде от государства импорта; и
- b) уведомитель получил от государства импорта подтверждение факта наличия контракта между экспортером и отвечающим за удаление отходов лицом, в котором оговаривается экологически обоснованное использование этих отходов.

4. Каждое государство транзита, являющееся Стороной, незамедлительно подтверждает уведомителю получение уведомления. Затем оно может направить уведомителю в течение 60 дней письменный ответ, содержащий согласие на перевозку при определенных условиях или без них, отказ в разрешении на

перевозку или запрос на представление дополнительной информации. Государство экспорта не разрешает начинать трансграничную перевозку до тех пор, пока не получит согласия в письменном виде от государства транзита. Однако, если в любое время Страна примет решение вообще или при определенных условиях не требовать предварительного согласия в письменной форме в отношении транзитной трансграничной перевозки опасных или других отходов либо изменяет свои требования в этом отношении, она незамедлительно информирует другие Страны о своем решении согласно статье 13. В этом последнем случае, если в течение 60 дней после получения данного уведомления государством транзита государство экспорта не получает ответа, то государство экспорта может разрешить начать экспорт через государство транзита.

5. В случае трансграничной перевозки отходов, когда эти отходы на основе закона определяются или рассматриваются в качестве опасных отходов только:

а) государством экспорта, требования пункта 9 этой статьи, применяемые к импортеру или лицу, отвечающему за удаление, и государству импорта, применяются *mutatis mutandis*, соответственно, к экспортеру и к государству экспорта;

б) государством импорта или государствами импорта и транзита, являющимися Странами, требования пунктов 1, 3, 4 и 6 этой статьи, применяемые к экспортеру и государству экспорта, применяются *mutatis mutandis*, соответственно, к импортеру или лицу, отвечающему за удаление, и к государству импорта; или

с) любым государством транзита, являющимся Страной, то к такому государству применяются только положения пункта 4.

6. Государство экспорта может, при условии согласия в письменном виде заинтересованных государств, разрешать производителю или экспортеру использовать общее уведомление в случае регулярной отгрузки одному и тому же лицу, отвечающему за удаление опасных или других отходов, с одними и теми же физическими и химическими свойствами, через одни и те же таможенные пункты вывоза государства экспорта и через одни и те же таможенные пункты ввоза государства импорта, а в случае транзита, через одни и те же таможенные пункты ввоза и вывоза государства или государств транзита.

7. Заинтересованные государства могут выразить свое согласие в письменном виде на использование процедуры общего уведомления, о которой говорится в пункте 6, при условии представления определенной информации, такой как точное количество или периодические списки опасных или других отходов, подлежащих отгрузке.

8. Общее уведомление и согласие в письменном виде, о которых говорится в пунктах 6 и 7, могут охватывать многократные отгрузки опасных или других отходов в течение максимального периода 12 месяцев.

9. Страны требуют, чтобы каждое лицо, которое берет на себя трансграничную перевозку опасных или других отходов, подписывало документ о перевозке либо при доставке, либо при получении этих отходов. Они также требуют, чтобы лицо, отвечающее за удаление отходов, информировало как экспортера, так и компетентный орган государства экспортера о получении им таких отходов и, в свое время, о завершении удаления, как об этом указано в уведомлении. Если государство экспорта не получает такой информации, компетентный орган государства экспорта или экспортер уведомляет об этом государство импорта.

10. Уведомление и ответ на него, требуемые согласно настоящей статье, направляются компетентным органам заинтересованных Сторон или соответствующему правительственному органу государств, не являющихся Сторонами.

11. Любая трансграничная перевозка опасных или других отходов покрывается страхованием, залогом или иной гарантией по требованию государства импорта или государства транзита, являющегося Стороной.

#### *Статья 7*

ТРАНСГРАНИЧНАЯ ПЕРЕВОЗКА ИЗ ГОСУДАРСТВА, ЯВЛЯЮЩЕГОСЯ СТОРОНОЙ,  
ЧЕРЕЗ ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

Пункт 1 статьи 6 Конвенции применяется *mutatis mutandis* к трансграничной перевозке опасных или других отходов из государства, являющегося Стороной, через государство или государства, не являющиеся Сторонами.

#### *Статья 8*

ОБЯЗАННОСТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕИМПОРТА

Когда трансграничная перевозка опасных или других отходов, на которую заинтересованные государства дали согласие в соответствии с положениями настоящей Конвенции, не может быть завершена согласно условиям контракта, государство экспорта обеспечивает, чтобы эти отходы были возвращены экспортером в государство экспорта, если иные возможности удаления отходов экологически обоснованным образом не могут быть найдены в течение 90 дней с того момента, как государство импорта уведомило государство экспорта и секретариат, или в течение такого иного периода времени, о котором договорятся заинтересованные государства. С этой целью государство экспорта и любая Сторона, являющаяся государством транзита, не возражают, не создают помех или не препятствуют возвращению этих отходов в государство экспорта.

#### *Статья 9*

НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ

1. Для целей настоящей Конвенции любая трансграничная перевозка опасных или других отходов:

- a) без уведомления всех заинтересованных государств в соответствии с положениями настоящей Конвенции; или
  - b) без согласия заинтересованного государства в соответствии с положениями настоящей Конвенции; или
  - c) с согласия, полученного от заинтересованных государств путем фальсификации, введения в заблуждение или обмана; или
  - d) которая существенным образом не соответствует документам; или
  - e) которая ведет к преднамеренному удалению (например, сбросу) опасных или других отходов в нарушение настоящей Конвенции и общих принципов международного права,
- считается незаконным оборотом.

2. В случае трансграничной перевозки опасных или других отходов, относимой к категории незаконного оборота на основании поведения экспортера или производителя, государство экспорта обеспечивает, чтобы эти отходы:

а) были возвращены назад экспортером или производителем либо, при необходимости, самим государством экспорта на свою территорию или, если это практически нецелесообразно,

б) были удалены иным способом в соответствии с положениями настоящей Конвенции в течение 30 дней после того, как государство экспорта было информировано о незаконном обороте, либо в течение такого иного периода времени, о котором могут договориться заинтересованные государства. С этой целью заинтересованные Стороны не возражают, не создают помех или не препятствуют возвращению этих отходов в государство экспорта.

3. В случае трансграничной перевозки опасных или других отходов, относимой к категории незаконного оборота на основании поведения импортера или лица, отвечающего за удаление, государство импорта обеспечивает, чтобы эти отходы были удалены экологически обоснованным образом импортером или лицом, отвечающим за удаление, либо, при необходимости, самим государством импорта в течение 30 дней после того, как государство импорта получило информацию о незаконном обороте, либо в течение такого периода времени, о котором могут договориться заинтересованные государства. С этой целью заинтересованные Стороны, по мере необходимости, сотрудничают в удалении отходов экологически обоснованным образом.

4. В тех случаях, когда ответственность за незаконный оборот не может быть возложена на экспортера или производителя либо импортера или лицо, отвечающее за удаление, заинтересованные Стороны или, по мере необходимости, другие Стороны обеспечивают на основе сотрудничества скорейшее удаление этих отходов экологически обоснованным образом, соответственно, в государстве экспорта, государстве импорта либо в ином месте.

5. Каждая Сторона принимает соответствующее национальное/внутреннее законодательство с целью предотвращения незаконного оборота и наказания за него. Стороны сотрудничают между собой в целях достижения целей настоящей статьи.

## *Статья 10*

### МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны сотрудничают между собой с целью улучшения и достижения экологически обоснованного использования опасных и других отходов.

2. В этих целях Стороны:

а) при поступлении просьбы на двусторонней или многосторонней основе представляют имеющуюся информацию, движимые желанием содействовать экологически обоснованному использованию опасных и других отходов, в том числе унифицируют технические нормы и практику надлежащего использования опасных и других отходов;

б) сотрудничают в области мониторинга последствий использования опасных отходов для здоровья человека и окружающей среды;

с) сотрудничают, в соответствии со своими национальными законами, правилами и политикой, в разработке и применении новых, экологически обоснованных, малоотходных технологий, в совершенствовании существующих технологий в целях ликвидации, по возможности, производства опасных и других отходов и в создании более эффективных и действенных методов использования этих отходов экологически обоснованным образом, в том числе в



изучении экономических, социальных и экологических последствий внедрения таких новых или усовершенствованных технологий;

д) активно сотрудничают, в соответствии со своими национальными законами, правилами и политикой, в передаче технологии и процессов, связанных с экологически обоснованным использованием опасных и других отходов. Они также сотрудничают в расширении технического потенциала Сторон, особенно тех из них, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и обращаться с просьбами о ее предоставлении;

е) сотрудничают в разработке соответствующих технических руководящих принципов и/или кодексов поведения.

3. Стороны принимают необходимые меры в целях сотрудничества для содействия развивающимся странам в выполнении подпунктов *a*, *b* и *c* пункта 2 статьи IV.

4. С учетом потребностей развивающихся стран поощряется сотрудничество между Сторонами и компетентными международными организациями с целью содействия *inter alia* осознанию проблемы общественностью, расширению экологически оправданного использования опасных и других отходов и внедрению новых малоотходных технологий.

#### *Статья 11*

##### Двусторонние, многосторонние и региональные соглашения

1. Несмотря на положения пункта 5 статьи 4 Стороны могут вступать в двусторонние, многосторонние или региональные соглашения или договоренности в отношении трансграничной перевозки опасных или других отходов со Сторонами или государствами, не являющимися Сторонами, при условии, что такие соглашения или договоренности не отступают от требования экологически обоснованного использования опасных и других отходов, предусмотренного в настоящей Конвенции. Положения этих соглашений или договоренностей не должны быть менее требовательными в отношении экологически обоснованного использования, чем те, которые предусмотрены настоящей Конвенцией, в частности с учетом интересов развивающихся государств.

2. Стороны уведомляют секретариат о любых двусторонних, многосторонних или региональных соглашениях или договоренностях, о которых говорится в пункте 1, и о тех, которые они заключили до вступления для них в силу настоящей Конвенции, для целей контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов, которая осуществляется только между сторонами таких соглашений. Положения настоящей Конвенции не затрагивают трансграничную перевозку, которая осуществляется в соответствии с такими соглашениями, при условии, что такие соглашения не противоречат требованию экологически обоснованного использования опасных или других отходов, предусмотренному в настоящей Конвенции.

#### *Статья 12*

##### Консультации об ответственности

Стороны сотрудничают с целью как можно скорейшего принятия протокола, содержащего надлежащие правила и процедуры в области ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных и других отходов.

### Статья 13

#### ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

1. Стороны, как только они получили такие сведения, в случае аварии, происшедшей во время трансграничной перевозки опасных или других отходов либо их удалении, которая может представить опасность для здоровья человека и окружающей среды в других государствах, обеспечивают, чтобы эти государства были незамедлительно уведомлены об этом.

2. Стороны информируют друг друга через секретариат о:

a) изменениях, касающихся назначения компетентных органов и/или выделенных центров, в соответствии со статьёй 5;

b) изменениях в своем национальном определении опасных отходов в соответствии со статьёй 3;

и, в возможно короткие сроки, информируют о:

c) принятых ими решениях о полном или частичном несогласии с импортом опасных или других отходов для удаления в районе, находящемся под их национальной юрисдикцией;

d) принятых ими решениях с целью ограничения и/или запрещения экспорта опасных и других отходов;

e) любую другую информацию, необходимую в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

3. Стороны в соответствии с национальными законами и правилами через секретариат передают Конференции Сторон, учреждаемой на основании статьи 15, до конца каждого календарного года доклад за предыдущий календарный год, содержащий, в частности:

a) информацию о компетентных органах и выделенных центрах, назначенных ими в соответствии со статьёй 5;

b) информацию о любых трансграничных перевозках опасных и других отходов, в которых они принимали участие, в том числе об:

i) объеме экспортированных опасных и других отходов, их категории, свойствах, месте назначения, государстве транзита и методе удаления, указанным в ответе на уведомление;

ii) объеме импортированных опасных и других отходов, их категории, свойствах, происхождении и методе удаления;

iii) операциях по удалению, осуществление которых происходило не так, как предполагалось;

iv) усилиях, прилагавшихся с целью сокращения объема опасных и других отходов, подлежащих трансграничной перевозке;

c) информацию о мерах, принятых ими для выполнения настоящей Конвенции;

d) информацию о собранных ими надежных статистических данных и воздействии производства, транспортировки и удаления опасных и других отходов на здоровье человека и окружающую среду;

e) информацию, касающуюся двусторонних, многосторонних и региональных соглашений и договоренностей, заключенных в соответствии со статьёй 11 настоящей Конвенции;

ф) информацию об авариях, происшедших во время трансграничной перевозки и удаления опасных и других отходов, и о мерах, принятых для ликвидации их последствий;

г) информацию о возможных путях удаления, используемых в районе, находящемся под их национальной юрисдикцией;

h) информацию о мерах, принятых для разработки технологий, предназначенных для уменьшения и/или ликвидации производства опасных и других отходов; и

i) прочие вопросы, которые Конференция Сторон сочтет уместными.

4. Стороны в соответствии с национальными законами и правилами обеспечивают, чтобы копии каждого уведомления относительно любой данной трансграничной перевозки опасных или других отходов и ответа на него направлялись в секретариат, если об этом просит Сторона, окружающая среда которой может пострадать в результате такой трансграничной перевозки.

#### *Статья 14*

##### ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

1. Стороны соглашаются с тем, что в зависимости от конкретных потребностей различных регионов и субрегионов создаются региональные и субрегиональные центры по подготовке кадров и передаче технологии в отношении рационального использования опасных и других отходов и сведения к минимуму их производства. Стороны примут решение о создании соответствующих механизмов финансирования на добровольной основе.

2. Стороны рассмотрят вопрос о создании оборотного фонда для оказания на временной основе помощи в случае чрезвычайных ситуаций с целью сведения к минимуму ущерба от аварий в результате трансграничной перевозки опасных и других отходов или их удаления.

#### *Статья 15*

##### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем ЮНЕП не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после направления просьбы в их адрес секретариатом эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры, как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые правила с целью определения, в частности, финансового участия Сторон в рамках этой Конвенции.

4. Стороны на своем первом совещании рассмотрят любые дополнительные меры, которые могут помочь им в выполнении своих обязанностей в отношении защиты и сохранения морской среды в контексте настоящей Конвенции.

5. Конференция Сторон постоянно следит за эффективным выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

a) содействует согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму ущерба, наносимого здоровью людей и окружающей среде опасными и другими отходами;

b) рассматривает и, по мере необходимости, принимает поправки к настоящей Конвенции и приложениям к ней, учитывая *inter alia* имеющуюся научную, техническую, экономическую и экологическую информацию;

c) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции, в свете опыта, накопленного при ее выполнении, а также при выполнении соглашений и договоренностей, предусмотренных в статье 11;

d) при необходимости рассматривает и принимает протоколы; и

e) создает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для выполнения настоящей Конвенции.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к опасным или другим отходам, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в ней, если только против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих Сторон. Допуск к участию наблюдателей регулируется правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией Сторон.

7. Конференция Сторон через три года после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем не реже одного раза в шесть лет, проводит оценку ее эффективности и, если сочтет необходимым, рассматривает возможность установления полного или частичного запрета на трансграничную перевозку опасных и других отходов с учетом последней научной, экологической, технической и экономической информации.

## *Статья 16*

### СЕКРЕТАРИАТ

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

a) организация и обслуживание совещаний, как это предусмотрено в статьях 15 и 17;

b) подготовка и передача докладов, основанных на информации, полученной согласно статьям 3, 4, 6, 11 и 13, и на информации от совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 15, а также, если это применимо, информации, представленной соответствующими межправительственными и неправительственными учреждениями;

c) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

d) обеспечение необходимой координации деятельности с соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких админи-

стративных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций;

е) поддержание связи с выделенными центрами и компетентными органами, созданными Сторонами в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции;

ж) составление информации относительно утвержденных национальных мест и объектов Сторон, которые могут быть использованы для удаления их опасных отходов и других отходов, и распространение этой информации среди Сторон;

г) получение от Сторон и направление им информации относительно:

- источников технического содействия и подготовки кадров;
- имеющихся научно-технических знаний и опыта;
- источников консультативного содействия и экспертизы; и
- наличия ресурсов

с целью содействия им по их просьбе в таких областях, как:

- применение системы уведомления в рамках настоящей Конвенции;
- рациональное использование опасных и других отходов;
- внедрение экологически обоснованной технологии в связи с опасными и другими отходами, такой как малоотходная и безотходная технология;
- оценка возможностей и мест удаления;
- мониторинг опасных и других отходов; и
- принятие мер в чрезвычайных случаях;

h) обеспечение Сторон, по их просьбе, информацией о консультантах или консультативных фирмах, обладающих необходимой технической компетенцией в этой области, которые могут оказать им содействие в рассмотрении уведомления о трансграничной перевозке и вопроса о соответствии предполагаемой отгрузки опасных или других отходов полученному уведомлению и/или того факта, что предлагаемые объекты для удаления опасных отходов носят экологически обоснованный характер, когда у них есть основания полагать, что данные отходы не будут использоваться экологически обоснованным образом. Рассмотрение любых таких вопросов производится не за счет секретариата;

i) оказание помощи Сторонам, по их просьбе, в определении случаев незаконного оборота и незамедлительное распространение среди заинтересованных Сторон любой информации, полученной секретариатом относительно незаконного оборота;

j) сотрудничество со Сторонами и соответствующими и компетентными международными организациями и учреждениями в предоставлении экспертов и оборудования с целью оперативного оказания помощи государствам при возникновении чрезвычайной ситуации; и

k) выполнение таких других функций, связанных с целями настоящей Конвенции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Функции секретариата временно выполняются Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде вплоть до завершения первого совещания Конференции Сторон, созданного во исполнение статьи 15.

3. На своем первом совещании Конференция Сторон учреждает секретариат из числа тех существующих компетентных межправительственных организаций, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящей Конвенцией. На этом совещании Конференция Сторон проведет также оценку хода осуществления временным секретариатом возложенных на него функций, в частности, в рамках пункта 1, выше, и примет решение о необходимых для выполнения этих функций механизмах.

### *Статья 17*

#### **Поправки к Конвенции**

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции, и любая из Сторон какого-либо протокола может предлагать поправки к этому протоколу. В таких поправках должным образом учитываются *inter alia* соответствующие научно-технические соображения.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции и любому протоколу, если в этом протоколе не предусмотрено иное, сообщается Сторонам секретариатом не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предложенных поправок странам, подписавшим Конвенцию, для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, и направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, одобрения, официального подтверждения или принятия.

4. Процедура, упомянутая в пункте 3, выше, применяется к поправкам к любому протоколу, за исключением того, что для их принятия достаточно большинство в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон этого протокола.

5. Депозитарию сдаются на хранение соответствующие ратификационные грамоты и документы об одобрении, официальном подтверждении или принятии поправок. Поправки, принимаемые в соответствии с пунктами 3 и 4, выше, вступают в силу для тех Сторон, которые согласились с ними, на девяностый день после получения Депозитарием ратификационной грамоты или документа об их одобрении, официальном подтверждении или принятии, по меньшей мере, тремя четвертями Сторон, их принявшими, или, по меньшей мере, двумя третями Сторон, которые приняли поправки к данному протоколу, если только в этом протоколе не предусмотрено иное. Для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение ратификационной грамоты или документа об одобрении, официальном подтверждении или принятии этих поправок.

6. Для целей настоящей статьи под термином «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» понимаются Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

## *Статья 18*

### ПРИНЯТИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу составляют, соответственно, неотъемлемую часть настоящей Конвенции и этого протокола, и если прямо не предусмотрено иного, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются научно-техническими или административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иных положений в отношении приложений к нему, то применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к протоколу:

а) приложения к настоящей Конвенции или протоколам к ней предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2, 3 и 4 статьи 17;

б) любая Сторона, не считающая возможным принять дополнительное приложение к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, участником которого она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение шести месяцев со дня сообщения Депозитарием о ее принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время заменить ранее направленное заявление о возражении заявлением о принятии, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны;

с) по истечении шести месяцев со дня рассылки сообщения Депозитарием приложение вступает в силу для всех тех Сторон настоящей Конвенции или любого из соответствующих протоколов, которые не представили уведомления в соответствии с положениями приведенного выше подпункта б.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для внесения предложений, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к какому-либо протоколу. В приложениях и поправках к ним должным образом учитываются *inter alia* соответствующие научно-технические соображения.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или любой протокол, то такое дополнительное приложение или приложение с внесенными в него поправками вступает в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

## *Статья 19*

### ПРОВЕРКА

Любая Сторона, имеющая основание считать, что другая Сторона действует или действовала в нарушение своих обязательств по настоящей Конвенции, может информировать об этом секретариат, и в этом случае она незамедлительно информирует непосредственно или через секретариат ту Сторону, которая подозревается в нарушении. Секретариат представляет Сторонам всю необходимую в этом случае информацию.

## *Статья 20*

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования, применения или соблюдения настоящей Конвенции или любого протокола к ней они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.

2. Если заинтересованные стороны не могут урегулировать спор указанным в предыдущем пункте образом, спор по взаимной договоренности передается в Международный Суд или на арбитраж в соответствии с условиями, определенными в приложении VI об арбитраже. Невозможность достижения взаимной договоренности относительно передачи спора в Международный Суд или на арбитраж не извеляет, однако, Стороны от обязанности продолжать поиск путей к его урегулированию оговоренным в пункте 1 образом.

3. В момент ратификации, принятия, одобрения, официального подтверждения или присоединения к настоящей Конвенции или в любой момент после этого любое государство или организация по политической и/или экономической интеграции могут заявить о том, что они признают обязательным *ipso facto* и без специального соглашения в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие обязательства:

- a) передачу спора в Международный Суд; и/или
- b) передачу спора на арбитраж в соответствии с процедурами, установленными в приложении VI.

Уведомление о таком заявлении в письменном виде направляется в секретариат, который доводит его до сведения Сторон.

## *Статья 21*

### ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и организациями по политической и/или экономической интеграции в Базеле 22 марта 1989 года, в Федеральном департаменте иностранных дел Швейцарии в Берне с 23 марта по 30 июня 1989 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 июля 1989 года по 22 марта 1990 года.

## *Статья 22*

### РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОФИЦИАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и официальному подтверждению или одобрению организациями по политической и/или экономической интеграции. Ратификационные грамоты и документы о принятии, официальном подтверждении или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация, указанная в пункте 1, выше, которая становится Стороной настоящей Конвенции, и при этом ни одно ее государство-член не является такой Стороной, будет связана всеми обязательствами, вытекающими



из Конвенции. В случае, когда одно или более государств — членов такой организации являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решения в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств. В таких случаях эта организация и ее государства-члены не могут осуществлять параллельно права, вытекающие из Конвенции.

3. В своих документах об официальном подтверждении или одобрении организации, указанные в пункте 1, выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также уведомляют о любом существенном изменении пределов своей компетенции Депозитария, который сообщает об этом Сторонам.

### *Статья 23*

#### ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней государств, Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и организаций по политической и/или экономической интеграции со следующего дня после даты прекращения подписания Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. В своих документах о присоединении организации, указанные в пункте 1, выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

3. Положения пункта 2 статьи 22 применяются к организациям по политической и/или экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции.

### *Статья 24*

#### ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Организации по политической и/или экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, в соответствии с пунктом 3 статьи 22 и пунктом 2 статьи 23, осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции или соответствующих протоколов. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

### *Статья 25*

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, официальном подтверждении, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или организации по политической и/или экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает, одобряет или официально подтверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней

после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении, официальном подтверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией по политической и/или экономической интеграции ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении, официальном подтверждении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2, выше, любой документ, сданный на хранение организацией по политической и/или экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

#### *Статья 26*

##### ОГОВОРКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ

1. Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

2. Пункт 1 настоящей статьи не препятствует ни одному государству или организациям по политической и/или экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении и официальном подтверждении Конвенции или присоединении к ней выступить с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью *inter alia* приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящей Конвенции, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству.

#### *Статья 27*

##### ВЫХОД

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Выход вступает в силу через один год после получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в таком уведомлении.

#### *Статья 28*

##### ДЕПОЗИТАРИЙ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием этой Конвенции и любого к ней протокола.

#### *Статья 29*

##### АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинные тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Базеле двадцать второго дня марта месяца 1989 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Категории веществ, подлежащих регулированию

#### Группы отходов

- Y1 Медицинские отходы, полученные в результате врачебного ухода за пациентами в больницах, поликлиниках и клиниках
- Y2 Отходы производства и переработки фармацевтической продукции
- Y3 Ненужные фармацевтические товары, лекарства и препараты
- Y4 Отходы производства, получения и применения биоцидов и фитофармацевтических препаратов
- Y5 Отходы производства, получения и применения консервантов древесины
- Y6 Отходы производства, получения и применения органических растворителей
- Y7 Отходы тепловой обработки и облагораживания материалов, содержащие цианиды
- Y8 Ненужные минеральные масла, не пригодные для первоначально запланированного применения
- Y9 Отходы в виде смесей и эмульсий масел/воды, углеводов/воды
- Y10 Ненужные вещества и продукты, содержащие полихлорированные бифенилы (ПХБ) и/или полихлорированные терфенилы (ПХТ), и/или полибромированные бифенилы (ПББ) или их примеси
- Y11 Ненужные смолистые отходы перегонки, дистилляции или любой пиролизической обработки
- Y12 Отходы производства, получения и применения чернил, красителей, пигментов, красок, лаков, олифы
- Y13 Отходы производства, получения и применения синтетических смол, латекса, пластификаторов, клеев/связывающих материалов
- Y14 Ненужные химические вещества, полученные в ходе научно-исследовательских работ или учебного процесса, природа которых еще не выявлена, и/или которые являются новыми, и чье воздействие на человека и/или окружающую среду еще не известно
- Y15 Отходы взрывоопасного характера, не подпадающие под иное законодательство
- Y16 Отходы производства, получения и применения фотохимикатов или материалов для обработки фотоматериалов
- Y17 Отходы обработки металлических и пластмассовых поверхностей
- Y18 Остатки от операций по удалению промышленных отходов
- Y19 Карбонилы металлов
- Y20 Бериллий; соединения бериллия
- Y21 Соединения шестивалентного хрома
- Y22 Соединения меди
- Y23 Соединения цинка
- Y24 Мышьяк; соединения мышьяка
- Y25 Селен; соединения селена
- Y26 Кадмий; соединения кадмия
- Y27 Сурьма; соединения сурьмы
- Y28 Теллур; соединения теллура
- Y29 Ртуть; соединения ртути
- Y30 Таллий; соединения таллия

- Y31 Свинец; соединения свинца
- Y32 Неорганические соединения фтора, за исключением фтористого кальция
- Y33 Неорганические цианиды
- Y34 Кислотные растворы или кислоты в твердом виде
- Y35 Основные соединения или твердые основания
- Y36 Асбест (порошок и волокна)
- Y37 Органические соединения фосфора
- Y38 Органические цианиды
- Y39 Фенолы; фенольные соединения, включая хлорфенолы
- Y40 Эфиры
- Y41 Галогенизированные органические растворители
- Y42 Органические растворители, за исключением галогенизированных растворителей
- Y43 Любые материалы типа полихлорированного дибензофурана
- Y44 Любые материалы типа полихлорированного дибензопидиоксина
- Y45 Органогалогенные соединения, помимо веществ, указанных в настоящем приложении (например, Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Категории отходов, требующие особого рассмотрения

- Y46 Отходы, собираемые из жилищ
- Y47 Остатки в результате сжигания бытовых отходов

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

### Перечень опасных свойств

| Класс ООН* | Кодовый номер | Свойства                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1          | H1            | <b>Взрывчатые вещества</b><br>Взрывчатые вещества или отходы — это твердые или жидкие вещества или отходы (либо смесь веществ или отходов), которые сами по себе способны к химической реакции с выделением газов такой температуры и давления и с такой скоростью, что вызывает повреждение окружающих предметов.                                                                                                                                              |
| 3          | H3            | <b>Огнеопасные жидкости</b><br>Термин «огнеопасные» равнозначен термину «легковоспламеняющиеся».<br>Огнеопасными являются жидкости, смеси жидкостей или жидкости, содержащие твердые вещества в растворе или суспензии (например, краски, политуры, лаки и т. п., кроме веществ или отходов, классифицированных иначе в соответствии с их опасными свойствами), которые выделяют огнеопасные пары, при температуре не выше 60,5°C в закрытом сосуде или не выше |

\* Соответствует системе классификации опасных грузов, содержащейся в Рекомендациях ООН по перевозке опасных грузов (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, ООН, Нью-Йорк, 1988 год).

| Класс ООН* | Кодовый номер | Свойства                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |               | 65,6°C в открытом сосуде. (Так как результаты, получаемые в открытом и закрытом сосудах, не могут быть точно сравнимы и даже отдельные результаты, получаемые одним и тем же методом, часто очень отличаются друг от друга, то правила, в которых цифры отличаются от приведенных выше, остаются в духе указанных определений.)                  |
| 4.1        | H4.1          | Огнеопасные твердые вещества<br>Твердые вещества или твердые отходы, кроме классифицированных как взрывчатые, которые в условиях, встречающихся в процессе транспортировки, способны легко загораться либо могут вызвать или усилить пожар при трении.                                                                                           |
| 4.2        | H4.2          | Вещества или отходы, способные самовозгораться<br>Вещества или отходы, которые способны самопроизвольно нагреваться при нормальных условиях перевозки или нагреваться при соприкосновении с воздухом, а затем способны самовоспламеняться.                                                                                                       |
| 4.3        | H4.3          | Вещества или отходы, выделяющие огнеопасные газы при взаимодействии с водой<br>Вещества или отходы, которые при взаимодействии с водой способны стать самовозгорающимися или выделять легковоспламеняющиеся газы в опасных количествах.                                                                                                          |
| 5.1        | H5.1          | Окисляющие вещества<br>Вещества, сами по себе не обязательно горючие, но которые, обычно за счет выделения кислорода, могут вызывать или способствовать воспламенению других материалов.                                                                                                                                                         |
| 5.2        | H5.2          | Органические пероксиды<br>(Органические вещества, содержащие бивалентную группу —O—O—, которые являются термически неустойчивыми веществами и подвержены экзотермическому самоускоряющемуся разложению.)                                                                                                                                         |
| 6.1        | H6.1          | Токсичные (ядовитые) вещества<br>Вещества или отходы, которые при попадании внутрь организма через органы дыхания, пищеварения или через кожу, способны вызвать смерть человека или оказать на него сильное отрицательное воздействие.                                                                                                           |
| 6.2        | H6.2          | Инфицирующие вещества<br>Вещества или отходы, содержащие живые микроорганизмы или их токсины, которые, как известно или предполагается, вызывают заболевания у животных или людей.                                                                                                                                                               |
| 8          | H8            | Коррозионные вещества<br>Вещества или отходы, которые путем химического воздействия могут при непосредственном контакте вызвать серьезные повреждения живой ткани или в случае утечки или просыпания могут вызвать повреждения и даже разрушение других грузов или транспортных средств; они также могут повлечь за собой другие виды опасности. |
| 9          | H10           | Выделение токсичных газов при контакте с воздухом или водой<br>Вещества или отходы, которые при взаимодействии с воздухом или водой могут выделять токсичные газы в опасных объемах.                                                                                                                                                             |

| <i>Класс ООН*</i> | <i>Кодовый номер</i> | <i>Свойства</i>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9                 | H11                  | Токсичные вещества (вызывающие затяжные или хронические заболевания)<br>Вещества или отходы, которые при попадании внутрь организма через органы дыхания, пищеварения или через кожу могут вызвать серьезные, затяжные или хронические заболевания, включая раковые заболевания. |
| 9                 | H12                  | Экотоксичные вещества<br>Вещества или отходы, которые в случае попадания в окружающую среду представляют или могут немедленно или со временем представлять угрозу для окружающей среды в результате биоаккумуляции и/или оказывать токсичное воздействие на биотические системы. |
| 9                 | H13                  | Вещества, способные каким-либо образом после удаления образовывать другие материалы, например, путем выщелачивания, причем эти материалы обладают какими-либо из указанных выше свойств.                                                                                         |

#### Тесты

Потенциальная опасность отдельных видов отходов еще не до конца документирована; еще нет методики тестов для количественной оценки такой опасности. Необходимы дальнейшие исследования для разработки методов, демонстрирующих потенциальную опасность этих веществ для человека и/или окружающей среды. Методы стандартных испытаний были созданы для чистых веществ и материалов. Во многих странах-членах разработана методика национальных тестов, которая применима к материалам, указанным в приложении I, для определения того, обладают ли эти материалы какими-либо из свойств, перечисленных в настоящем приложении.

### ПРИЛОЖЕНИЕ IV

#### Операции по удалению

*А. Операции, которые не ведут к возможной рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию*

Раздел А охватывает все такого рода операции по удалению, которые встречаются на практике.

- D1 Захоронение в земле или сброс на землю (например, на свалку и т. д.)
- D2 Обработка почвы (например, биохимическое разложение жидких или илистых отходов в почве и т. д.)
- D3 Впрыскивание на большую глубину (например, впрыскивание отходов соответствующей консистенции в скважины, соляные купола или естественные резервуары и т. д.)
- D4 Сброс в поверхностные водоемы (например, сброс жидких или илистых отходов в котлованы, пруды или отстойные бассейны и т. д.)
- D5 Сброс на специально оборудованные свалки (например, сброс в отдельные отсеки с изолирующей прокладкой и поверхностным покрытием, гарантирующим их изоляцию друг от друга и окружающей среды и т. д.)
- D6 Сброс в водоемы, кроме морей/океанов
- D7 Сброс в моря/океаны, в том числе захоронение на морском дне

- D8 Биологическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в разделе А
- D9 Физико-химическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в разделе А (например, выпаривание, сушка, прокаливание, нейтрализация, осаждение и т. д.)
- D10 Сжигание на суше
- D11 Сжигание в море
- D12 Захоронение (например, захоронение контейнеров в шахте и т. д.)
- D13 Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в разделе А
- D14 Переупаковка до начала любой из операций, указанных в разделе А
- D15 Хранение в ожидании любой из операций, указанных в разделе А

*В. Операции, которые могут привести к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию*

Раздел В охватывает все такого рода операции с материалами, которые юридически определены как опасные отходы или считаются таковыми и которые в противном случае предназначались для операций, предусмотренных разделом А.

- R1 Использование в виде топлива (кроме прямого сжигания) или иным образом для получения энергии
- R2 Утилизация/восстановление растворителей
- R3 Рециркуляция/утилизация органических веществ, не используемых в виде растворителей
- R4 Рециркуляция/утилизация металлов и их соединений
- R5 Рециркуляция/утилизация других неорганических материалов
- R6 Восстановление кислот и оснований
- R7 Рекуперация компонентов, используемых для борьбы с загрязнением
- R8 Рекуперация компонентов катализаторов
- R9 Повторная перегонка нефтепродуктов или иное повторное применение ранее использованных нефтепродуктов
- R10 Обработка почвы, благотворно сказывающаяся на земледелии или улучшающая экологическую обстановку
- R11 Использование отходов любых операций под номерами R1–R10
- R12 Обмен отходами для их удаления путем операций под номерами R1–R11
- R13 Аккумулирование материала для последующего удаления с помощью любой операции, значащейся в разделе В

## ПРИЛОЖЕНИЕ V А

### Информация, которую должно содержать уведомление

1. Причина экспорта отходов
2. Экспорт отходов<sup>а</sup>
3. Производитель(и) отходов<sup>а</sup>
4. Лицо, отвечающее за удаление отходов<sup>а</sup>

5. Предполагаемый(ые) перевозчик(и) отходов или его (их) агенты, если известны<sup>a</sup>
6. Страна экспорта отходов/Компетентные власти<sup>b</sup>
7. Предполагаемые страны транзита/Компетентные власти<sup>b</sup>
8. Страна импорта отходов/Компетентные власти<sup>b</sup>
9. Общее или разовое уведомление
10. Планируемая(ые) дата(ы) поставки(ок) и период времени, в течение которого осуществляется экспорт отходов, и предполагаемый маршрут (включая пункт ввоза и вывоза)<sup>c</sup>
11. Предполагаемый вид перевозки (автомобильная, железнодорожная, морская, воздушная, по внутренним водным путям)
12. Информация, касающаяся страхования<sup>d</sup>
13. Определение и физическое описание отходов, включая номер Y и номер ООН, и их состава<sup>e</sup> и информация о каких-либо специальных требованиях к обращению, включая экстренные положения на случай аварий
14. Предполагаемый вид упаковки (например, навалом, в бочках, в танкере)
15. Оцениваемое количество по весу/объему<sup>f</sup>
16. Процесс, в результате которого были получены отходы<sup>g</sup>
17. Классификация опасности отходов, перечисленных в приложении I, согласно приложению II к Конвенции: опасные свойства, номер H; класс ООН
18. Метод удаления в соответствии с приложением III
19. Заявление производителя и экспортера о том, что информация соответствует действительности
20. Информация (включая техническое описание предприятия), направляемая экспортеру или производителю лицом, отвечающим за удаление, на основании которой последний делает вывод о том, что предполагаемое удаление может быть осуществлено экологически обоснованным способом и в соответствии с нормами и правилами страны импортера
21. Информация о заключенном контракте между экспортером и лицом, отвечающим за удаление

#### *Примечания*

<sup>a</sup> Полное наименование и адрес, телефон и номер телекса или телефакса организации, а также фамилия, адрес, телефон или номер телекса или телефакса лица, к которому следует обращаться.

<sup>b</sup> Полное название и адрес, телефон и номер телекса или телефакса.

<sup>c</sup> В случае общего уведомления, охватывающего несколько поставок, требуется информация либо о предполагаемых датах каждой поставки, либо, если это неизвестно, о предполагаемой периодичности поставок.

<sup>d</sup> Должна быть представлена информация о соответствующих страховых требованиях и о том, каким образом они удовлетворяются экспортером, перевозчиком и лицом, отвечающим за удаление.

<sup>e</sup> Характер и концентрация наиболее опасных компонентов с точки зрения токсичности и других видов опасности, которую представляют отходы при обращении с ними, а также в связи с предлагаемым методом удаления.

<sup>f</sup> В случае общего уведомления, охватывающего несколько поставок, требуется информация как об оцениваемом общем объеме, так и об оцениваемом объеме каждой отдельной поставки.

<sup>g</sup> Поскольку это необходимо для оценки опасности и определения уместности предполагаемых операций по удалению.



## ПРИЛОЖЕНИЕ V B

### Информация, которую должен содержать документ о перевозке

1. Экспортер отходов<sup>a</sup>
2. Производитель(и) отходов и расположение места производства<sup>a</sup>
3. Лицо, отвечающее за удаление отходов, и фактическое расположение места удаления<sup>a</sup>
4. Перевозчик(и) отходов<sup>a</sup> или его (их) агент(ы)
5. Предмет общего или разового уведомления
6. Дата начала трансграничной перевозки и дата(ы) и подпись на квитанции каждого лица, отвечающего за отходы
7. Вид перевозки (автомобильная, железнодорожная, по внутренним водным путям, морская, воздушная), в том числе в страны экспорта, транзита и импорта, а также в пункты ввоза и вывоза, если последние были определены
8. Общее описание отходов (при необходимости, физическое состояние, точное принятое в ООН грузовое наименование и класс, номер ООН, коды Y и H)
9. Информация о специальных требованиях при обращении, в том числе о мерах при аварии
10. Вид упаковки и количество грузовых мест
11. Количество по весу/объему
12. Заявление производителя или экспортера о том, что информация соответствует действительности
13. Заявление производителя или экспортера, указывающее на отсутствие возражений со стороны компетентных органов всех заинтересованных государств, являющихся Сторонами
14. Свидетельство лица, отвечающего за уведомление, о получении отходов на выделенном объекте по удалению и указание метода удаления и приблизительной даты удаления

### Примечания

Требуемую информацию в документе о перевозке следует по возможности сводить в один документ вместе с информацией, требуемой по правилам транспортировки. Когда это невозможно, эта информация должна скорее дополнять, чем дублировать информацию, требуемую по правилам транспортировки. Документ о перевозке должен содержать указания на то, кто представляет информацию и заполняет любой формуляр.

<sup>a</sup> Полное наименование и адрес, телефон и номер телекса и телефакса организации, а также фамилия, адрес, телефон, телекс или номер телефакса лица, к которому следует обращаться в случае аварии.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

### Арбитраж

#### Статья 1

Если договоренность, упоминаемая в статье 20 Конвенции, не предусматривает иного, арбитражное разбирательство ведется в соответствии с изложенными ниже статьями 2–10.

#### Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 статьи

20, включая, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции.

#### *Статья 3*

Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из сторон спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

#### *Статья 4*

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого периода он соответственно информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который сам назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

#### *Статья 5*

1. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и согласно положениям настоящей Конвенции.

2. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

#### *Статья 6*

1. Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

2. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов. Он может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие необходимых временных мер защиты.

3. Стороны спора обеспечивают все необходимые условия для эффективного ведения разбирательства.

4. Отсутствие или неявка в суд одной из сторон спора не является препятствием для разбирательства.

#### *Статья 7*

Суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

#### *Статья 8*

Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

#### *Статья 9*

Любая Сторона, имеющая в объекте спора интерес правового характера, который может быть ущемлен решением по делу, имеет право с согласия суда выступать на суде.

#### *Статья 10*

1. Суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

2. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для сторон спора.

3. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес решение, или, если с последним нет возможности связаться, в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.

---

### **В. Договоры по международному праву, заключенные под эгидой межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций**

#### **1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА**

Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. Принята Генеральной конференцией Международной организации труда в Женеве 27 июня 1989 года<sup>2</sup>

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 7 июня 1989 года на свою 76-ю сессию, и

принимая к сведению международные нормы, содержащиеся в Конвенции и Рекомендации о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни, 1957 года, и

ссылаясь на положения Всеобщей декларации прав человека, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и многочисленные международные документы о предотвращении дискриминации, и

считая, что изменения, имевшие место в международном праве за период после 1957 года, а также изменения в положении коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни во всех регионах мира, вызывают необходимость принятия новых международных норм по данному вопросу в целях изменения ориентации на ассимиляцию, содержащейся в ранее действовавших нормах, и

признавая стремление этих народов к осуществлению контроля над их собственными институтами, образом жизни и экономическим развитием, а также к сохранению и развитию их самобытности, языка и религии в рамках тех государств, в которых они проживают, и

отмечая тот факт, что во многих частях мира эти народы лишены возможности пользоваться основными правами человека в той же степени, что и ос-

тельная часть населения тех государств, в которых они проживают, и что нередко разрушаются их законы, ценности, обычаи и перспективы, и

обращая внимание на тот факт, что коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни, вносят особый вклад в культурное разнообразие, социальную и экологическую гармонию человечества и в международное сотрудничество и взаимопонимание, и

отмечая тот факт, что настоящие положения составлены в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией здравоохранения, а также с Межамериканским институтом по вопросам индейского населения, на соответствующих уровнях и в их соответствующих областях, и что предполагается продолжать это сотрудничество в целях содействия принятию указанных положений и обеспечению их применения, и

постановляя принять ряд предложений по частичному пересмотру Конвенции о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни, 1957 года (№ 107), что является четвертым пунктом повестки дня сессии, и

постановляя, что эти предложения принимают форму международной конвенции, пересматривающей Конвенцию о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни, 1957 года,

принимает, двадцать седьмого июня тысяча девятьсот восемьдесят девятого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией о коренных и племенных народах 1989 года:

## Часть I. ОБЩАЯ ПОЛИТИКА

### Статья 1

#### 1. Настоящая Конвенция распространяется:

a) на народы, ведущие племенной образ жизни в независимых странах, социальные, культурные и экономические условия жизни которых отличаются от других групп национального сообщества и положение которых регулируется полностью или частично их собственными обычаями или традициями, или специальными законами или правилами;

b) на народы в независимых странах, которые рассматриваются как коренные жители, ввиду того что они являются потомками тех, кто населял страну или географический регион, к которому принадлежит данная страна, в период ее завоевания или колонизации, или в период установления существующих государственных границ, и которые, независимо от их правового статуса, сохраняют некоторые или все свои социальные, экономические, культурные и политические институты.

2. Самоидентификация народов как коренных народов или народов, ведущих племенной образ жизни, рассматривается как основополагающий критерий для определения групп, на которые распространяются положения настоящей Конвенции.

3. Использование термина «народы» в настоящей Конвенции не рассматривается как имеющее особое содержание в том, что касается прав, которые могут быть присущи данному термину согласно международному праву.

## *Статья 2*

1. Правительства несут ответственность за активизацию согласованной и систематической деятельности — с участием соответствующих народов — по защите прав этих народов и установлению гарантий уважения их целостности.

2. Такая деятельность включает меры, принимаемые с целью:

а) обеспечить лицам, принадлежащим к соответствующим народам, благоприятные условия для осуществления на равных основаниях прав и возможностей, которые предоставляются национальным законодательством остальному населению страны;

б) содействовать полному осуществлению социальных, экономических и культурных прав этих народов при уважении их социальной и культурной самобытности, их обычаев и традиций и их институтов;

с) оказать лицам, принадлежащим к соответствующим народам, помощь в ликвидации различий в социально-экономических условиях, которые могут существовать между коренными и другими членами национального сообщества, методами, соответствующими их стремлениям и образу жизни.

## *Статья 3*

1. Коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни, в полной мере, беспрепятственно и без дискриминации, пользуются правами человека и основными свободами. Положения настоящей Конвенции распространяются без дискриминации на мужчин и женщин, принадлежащих к указанным народам.

2. Никакие формы применения силы или принуждения не используются в нарушение прав человека и основных свобод соответствующих народов, в том числе прав, содержащихся в настоящей Конвенции.

## *Статья 4*

1. В случае необходимости применяются специальные меры для защиты лиц, принадлежащих к соответствующим народам, их институтов, собственности, труда, культуры и окружающей среды.

2. Такие специальные меры не противоречат свободно выраженным пожеланиям соответствующих народов.

3. Такие специальные меры никоим образом не наносят ущерба пользованию общегражданскими правами без какой-либо дискриминации.

## *Статья 5*

При применении положений настоящей Конвенции:

а) признаются и охраняются указанные социальные, культурные, религиозные и духовные ценности и практика указанных народов и должным образом учитывается характер проблем, с которыми они сталкиваются как группы и как отдельные лица;

б) уважается неприкосновенность ценностей, практики и институтов указанных народов;

с) проводится политика, направленная на смягчение трудностей, переживаемых указанными народами при адаптации к новым условиям жизни и труда, с участием затронутых этим процессом народов и в сотрудничестве с ними.

### *Статья 6*

1. При применении положений настоящей Конвенции правительства:

а) проводят с соответствующими народами консультации с использованием соответствующих процедур, в частности через их представительные институты, всякий раз, когда рассматриваются вопросы о принятии законодательных или административных мер, которые могут непосредственно затрагивать их интересы;

б) устанавливают процедуры, посредством которых указанные народы могут свободно, и, по крайней мере, в той же степени, что и другие слои населения, участвовать в принятии на всех уровнях решений в выборных учреждениях и в административных и иных органах, ответственных за политику и программы, которые касаются их;

в) создают условия для полного развития собственных учреждений и инициатив этих народов и при необходимости предоставляют ресурсы, требующиеся для этих целей.

2. Консультации, организуемые во исполнение настоящей Конвенции, проводятся добросовестно и в форме, соответствующей обстоятельствам, в целях достижения договоренности или согласия в отношении предлагаемых мер.

### *Статья 7*

1. Соответствующие народы имеют право решать вопрос выбора собственных приоритетов для процесса развития в той мере, в какой он затрагивает их жизнь, их верования, институты, духовное благополучие и земли, которые они занимают или используют каким-либо иным образом, и право осуществлять контроль, по мере возможности, за собственным экономическим, социальным и культурным развитием. Кроме того, они участвуют в подготовке, осуществлении и оценке планов и программ национального и регионального развития, которые могут непосредственно их касаться.

2. Улучшение условий жизни и труда и повышение уровня здравоохранения и образования соответствующих народов с их участием и при их сотрудничестве являются приоритетным вопросом в планах общего экономического развития населяемых ими областей. Специальные проекты развития указанных областей также разрабатываются с целью содействовать такому улучшению.

3. При необходимости правительства, в сотрудничестве с соответствующими народами, обеспечивают проведение исследований для оценки влияния на них планируемой деятельности в целях развития в ее социальном, духовном и культурном аспекте, а также для оценки воздействия на них окружающей среды. Результаты этих исследований рассматриваются как основные критерии осуществления такой деятельности.

4. В сотрудничестве с соответствующими народами правительства принимают меры по защите и сохранению окружающей среды территорий, которые они заселяют.

### *Статья 8*

1. При применении в отношении соответствующих народов национальных законов и правил должным образом учитываются их обычаи или обычное право.

2. Эти народы имеют право сохранять собственные обычаи и институты, если они не противоречат основным правам, определенным национальной правовой системой, и международно признанным правам человека. При необходимости устанавливаются процедуры для разрешения конфликтов, которые могут возникнуть при осуществлении данного принципа.

3. Применение пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должно служить препятствием для лиц, принадлежащих к указанным народам, в осуществлении ими прав, предоставляемых всем гражданам, и в несении соответствующих обязанностей.

#### *Статья 9*

1. При рассмотрении дел о правонарушениях, совершаемых лицами, принадлежащими к соответствующим народам, проявляется уважение к методам, традиционно практикуемым этими народами, в той мере, в какой они совместимы с национальной правовой системой и международно признанными правами человека.

2. Обычаи указанных народов, касающиеся уголовно-правовых вопросов, принимаются во внимание органами власти и судами, рассматривающими соответствующие судебные дела.

#### *Статья 10*

1. При применении к лицам, принадлежащим к указанным народам, мер наказания, предусмотренных общим законодательством, принимаются во внимание их экономические, социальные и культурные особенности.

2. При определении наказания предпочтение отдается иным мерам наказания, чем тюремное заключение.

#### *Статья 11*

Привлечение лиц, принадлежащих к соответствующим народам, к принудительному выполнению каких-либо личных услуг в любой форме, оплачиваемых или неоплачиваемых, запрещается и наказуется по закону, за исключением случаев, предусмотренных законом для всех граждан.

#### *Статья 12*

Соответствующие народы ограждаются от нарушения их прав и имеют возможность индивидуально или через их представительные органы прибегать к юридическим процедурам для эффективной защиты этих прав. Принимаются меры, обеспечивающие, чтобы лица из числа указанных народов понимали такие юридические процедуры и были поняты в ходе таковых, при необходимости — с помощью устного перевода или иных эффективных средств.

### **Часть II. ЗЕМЛЯ**

#### *Статья 13*

1. При применении положений данной части Конвенции правительства учитывают особую важность для культуры и духовных ценностей соответствующих народов их связи с землями или территориями — или с тем и другим, в зависимости от обстоятельств, — которые они занимают или используют иным образом, и в особенности важность коллективных аспектов этой связи.

2. Использование в статьях 15 и 16 термина «земли» включает понятие территорий, охватывающих всю окружающую среду районов, которые занимают или используют иным образом соответствующие народы.

#### *Статья 14*

1. За соответствующими народами признаются права собственности и владения на земли, которые они традиционно занимают. Кроме того, в случае необходимости принимаются меры для гарантирования этим народам прав пользования землями, которые заняты не только ими, но к которым у них есть традиционный доступ для осуществления их жизненно необходимой и традиционной деятельности. Особое внимание обращается на положение кочевых народов и народов, практикующих переложное земледелие.

2. В случае необходимости правительства принимают меры для определения границ земель, которые традиционно занимают соответствующие народы, и для гарантирования эффективной защиты их прав собственности и владения.

3. В рамках национальной правовой системы устанавливаются необходимые процедуры разрешения земельных споров, участниками которых являются соответствующие народы.

#### *Статья 15*

1. Специальные меры принимаются для защиты прав соответствующих народов на природные ресурсы, относящиеся к их землям. Эти права включают право указанных народов на участие в пользовании и управлении этими ресурсами и в их сохранении.

2. В случаях, когда государство сохраняет за собой право собственности на минеральные ресурсы или ресурсы земных недр или права на другие ресурсы, относящиеся к землям, правительства устанавливают процедуры или обеспечивают сохранение процедур, посредством которых они проводят консультации с указанными народами с целью выяснения, наносится ли, и в какой степени, ущерб интересам этих народов — до начала осуществления или до выдачи разрешения на осуществление любых программ по разведке или эксплуатации таких ресурсов, относящихся к их землям. По мере возможности соответствующие народы участвуют в прибыли от такой деятельности и получают справедливую компенсацию за любой ущерб, который может быть причинен им вследствие такой деятельности.

#### *Статья 16*

1. За исключением положений, изложенных в нижеследующих пунктах настоящей статьи, соответствующие народы не выселяются с занимаемых ими земель.

2. Если переселение указанных народов считается необходимым в виде исключительной меры, такое переселение имеет место только при наличии их свободного и сознательного согласия. При невозможности получить их согласие такое переселение имеет место только в соответствии с установленными национальными законами надлежащими процедурами, включая, при необходимости, официальные расследования, предоставляющими соответствующим народам возможность эффективного представительства.

3. При наличии возможности указанные народы получают право возвращения на свои традиционные земли по прекращении действия причин, вызвавших переселение.



4. Когда такое возвращение невозможно, что устанавливается по согласию сторон или, в случае отсутствия такого согласия, посредством соответствующих процедур, указанным народам предоставляются во всех возможных случаях земли, по качеству и своему правовому положению, по меньшей мере, равные ранее занимаемым землям и достаточные для удовлетворения их настоящих нужд и их дальнейшего развития. В случаях, когда соответствующие народы предпочитают получение компенсации в денежном выражении или натурой, они получают такую компенсацию согласно соответствующим гарантиям.

5. Переселенные таким образом лица получают полную компенсацию за любые понесенные ими в связи с этим убытки или ущерб.

#### *Статья 17*

1. Соблюдаются установленные соответствующими народами процедуры передачи прав на землю между лицами, принадлежащими к этим народам.

2. С соответствующими народами консультируются всякий раз при рассмотрении их правомочий в вопросе отчуждения их земель или иных форм передачи их прав на эти земли за пределы их собственной общины.

3. Необходимо препятствовать лицам, не принадлежащим к указанным народам, в использовании обычаев указанных народов или в использовании незнания закона лицами, принадлежащими к указанным народам, в целях получения в собственность, во владение или в пользование земель, принадлежащих указанным народам.

#### *Статья 18*

Законом устанавливаются соответствующие санкции за неправомерное вторжение на земли соответствующих народов или за неправомерное пользование их землями, и правительства принимают меры для предотвращения таких правонарушений.

#### *Статья 19*

Национальные аграрные программы обеспечивают соответствующим народам условия, эквивалентные тем, которые предоставлены другим слоям населения в отношении:

- a) предоставления этим народам дополнительной земли, если они не располагают площадью, необходимой для обеспечения нормального существования или возможного роста их численности;
- b) предоставления средств, требуемых для содействия освоению земель, которыми уже владеют эти народы.

### **Часть III. НАЁМ И УСЛОВИЯ ЗАНЯТОСТИ**

#### *Статья 20*

1. Правительства, в рамках своих национальных законодательств и в сотрудничестве с соответствующими народами, принимают специальные меры для обеспечения эффективной защиты их прав в отношении найма и условий занятости трудящихся, принадлежащих этим народам, если они эффективно не защищены законами, распространяющимися на всех трудящихся.

2. Правительства делают все возможное для недопущения какой-либо дискриминации в отношении трудящихся, принадлежащих к соответствующим народам, по сравнению с другими трудящимися, в частности, в следующих вопросах:

- a) доступ к занятости, включая квалифицированный труд, а также меры по профессиональному продвижению и росту;
- b) равное вознаграждение за труд равной ценности;
- c) медицинская и социальная помощь, безопасность и гигиена труда, все виды пособий по социальному обеспечению и любые другие виды льгот, связанные с производством, а также жилье;
- d) право на объединение и на свободное участие в любой законной профсоюзной деятельности, а также право заключать коллективные договоры с предпринимателями или с организациями предпринимателей.

3. Принимаемые меры осуществляются с целью обеспечить:

- a) чтобы трудящиеся, принадлежащие к соответствующим народам, включая сезонных и временных работников и трудящихся-мигрантов, занятых на сельскохозяйственных и других работах, а также рабочих, нанятых вербовщиками, пользовались защитой, предоставляемой национальным законодательством и национальной практикой другим таким трудящимся в тех же секторах, и чтобы они получали полную информацию об имеющихся у них правах по трудовому законодательству и о средствах защиты их прав;
- b) чтобы трудящиеся, принадлежащие к этим народам, не были поставлены в условия, представляющие опасность для их здоровья, в частности, в связи с воздействием пестицидов и других токсических веществ;
- c) чтобы трудящиеся, принадлежащие к этим народам, не были объектом систем принудительного найма, включая кабальный труд и другие формы долговой зависимости;
- d) чтобы трудящиеся, принадлежащие к этим народам, как мужчины, так и женщины, пользовались равными возможностями и равным обращением в занятости и были защищены от сексуальных домогательств.

4. Особое внимание обращается на создание компетентных служб инспекции труда в тех районах, где работают по найму трудящиеся, принадлежащие к соответствующим народам, с целью обеспечить соблюдение положений данной части настоящей Конвенции.

#### Часть IV. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, КУСТАРНЫЕ ПРОМЫСЛЫ И СЕЛЬСКИЕ РЕМЕСЛА

##### *Статья 21*

Лица, принадлежащие к соответствующим народам, пользуются, по меньшей мере, равными по сравнению с остальными гражданами возможностями в области профессиональной подготовки.

##### *Статья 22*

1. Принимаются меры для содействия добровольному участию лиц, принадлежащих к соответствующим народам, в программах профессиональной подготовки общего назначения.

2. Если существующие программы профессиональной подготовки общего назначения не отвечают особым нуждам соответствующих народов, правительства при участии указанных народов обеспечивают наличие специальных учебных программ и предоставляют материальное обеспечение для их профессиональной подготовки.

3. Все программы специальной подготовки исходят из требований экономической среды, социальных и культурных условий и практических нужд соответствующих народов. Все исследования, проводимые в этой связи, осуществляются в сотрудничестве с этими народами, с которыми проводятся консультации по вопросам организации и выполнения таких программ. Там, где это возможно, указанные народы, если они принимают соответствующие решения, постепенно берут на себя ответственность за организацию и выполнение таких программ специальной подготовки, если они так решат.

#### *Статья 23*

1. Кустарные промыслы, сельские и общинные производства, а также виды деятельности, обеспечивающие средства существования, и традиционные виды деятельности соответствующих народов, такие как охота, рыболовство, звероловство и собирательство, получают признание в качестве важных факторов сохранения их культуры, их экономической самостоятельности и развития. Правительства при участии этих народов в необходимых случаях обеспечивают развитие этих видов деятельности и содействие им.

2. По просьбе соответствующих народов им предоставляется, по мере возможности, необходимая техническая и финансовая помощь с учетом традиционных технологий и культурных особенностей этих народов, а также с учетом важности устойчивого и справедливого развития.

### **Часть V. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ЗДРАВООХРАНЕНИЕ**

#### *Статья 24*

Системы социального обеспечения постепенно расширяют рамки своей деятельности, чтобы охватить своими службами соответствующие народы, и применяются без какой-либо дискриминации по отношению к ним.

#### *Статья 25*

1. Правительства обеспечивают соответствующим народам должное медицинское обслуживание или представляют им ресурсы, позволяющие им организовывать и осуществлять такое обслуживание под собственную ответственность и под своим контролем, с тем чтобы по состоянию физического и психического здоровья они могли находиться на наиболее высоком достижимом уровне.

2. Службы здравоохранения функционируют, по мере возможности, на местном уровне. Планирование этих служб и управление ими осуществляются в сотрудничестве с соответствующими народами и с учетом экономических, географических, социальных и культурных условий их жизни, а также их традиционной превентивной медицины, традиционных методов врачевания и лекарственных средств.

3. Система здравоохранения отдает предпочтение подготовке и найму работников здравоохранения из жителей местных общин и обеспечивает пре-

имущественно первичную медицинскую помощь при одновременном поддержании тесных связей со службами здравоохранения на других уровнях.

4. Предоставление такого медицинского обслуживания координируется с другими социальными, экономическими и культурными мероприятиями, проводимыми в стране.

## Часть VI. ОБРАЗОВАНИЕ И СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ

### Статья 26

Принимаются меры с целью обеспечить лицам, принадлежащим к соответствующим народам, возможность получать образование на всех уровнях на основаниях, по меньшей мере, равных по сравнению с остальной частью национального сообщества.

### Статья 27

1. Учебные программы и службы в области образования для соответствующих народов создаются и осуществляются в сотрудничестве с ними так, чтобы они были ориентированы на их особые потребности и включали их историю, их знания и технологии, их системы ценностей, их перспективные социально-экономические цели и культурные чаяния.

2. Компетентный орган обеспечивает получение образования лицами, принадлежащими к указанным народам, и их участие в разработке и осуществлении программ в области образования, с тем чтобы постепенно, по мере возможности, передать руководство по реализации этих программ самим указанным народам.

3. Кроме того, правительства признают право этих народов на создание собственных учебных заведений и средств обучения при условии, что они отвечают минимальным нормам, установленным компетентным органом в консультации с этими народами. Для этой цели предоставляются соответствующие ресурсы.

### Статья 28

1. Дети соответствующих народов, в той мере, в какой это практически возможно, обучаются грамоте на языке своего коренного народа или на языке, наиболее распространенном в той группе, к которой они принадлежат. При отсутствии такой возможности компетентные органы власти проводят консультации с этими народами в целях принятия мер по решению данной задачи.

2. Принимаются необходимые меры, обеспечивающие, чтобы указанные народы имели возможность свободно владеть общенациональным языком или одним из официальных языков страны.

3. Принимаются меры для сохранения языков соответствующих коренных народов и меры для содействия их развитию и применению на практике.

### Статья 29

Одной из целей образования для указанных народов является передача их детям общих знаний и навыков, которые помогут им в полной мере принять равноправное участие в жизни своей общины и национального сообщества.

### *Статья 30*

1. Правительства принимают меры, отвечающие традициям и культуре соответствующих народов, для ознакомления с их правами и обязанностями, особенно в вопросах труда, экономических возможностей, образования и здравоохранения, в вопросах социального обеспечения и прав, вытекающих из настоящей Конвенции.

2. В случае необходимости вышеизложенные меры осуществляются с помощью соответствующих письменных переводов и с использованием средств массовой информации на языках указанных народов.

### *Статья 31*

Среди всех групп национального сообщества, и особенно среди групп населения, имеющих самые непосредственные контакты с соответствующими народами, осуществляются меры просветительского характера в целях искоренения предубеждений, которые они могут иметь по отношению к этим народам. Для этого предпринимаются усилия, обеспечивающие, чтобы учебники по истории и другие учебные материалы давали справедливое, точное и информативно насыщенное изображение общества и культур этих народов.

## Часть VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНТАКТЫ И СОТРУДНИЧЕСТВО

### *Статья 32*

Правительства принимают, в том числе посредством международных соглашений, соответствующие меры для облегчения контактов и сотрудничества, осуществляемых через границы коренными народами и народами, ведущими племенной образ жизни, включая деятельность в экономической, социальной, культурной и духовной областях и в области охраны окружающей среды.

## Часть VIII. УПРАВЛЕНИЕ

### *Статья 33*

1. Правительственные органы, ответственные за вопросы, охватываемые настоящей Конвенцией, обеспечивают наличие учреждений или других соответствующих механизмов для управления программами, затрагивающими интересы соответствующих народов, и обеспечивают наличие средств, необходимых для должного выполнения ими возложенных на них функций.

2. Указанные программы включают:

а) планирование, координацию, проведение и оценку в сотрудничестве с соответствующими народами мер, предусмотренных настоящей Конвенцией;

б) представление компетентным органам предложений относительно законодательных и других мер и контроль за осуществлением этих мер в сотрудничестве с соответствующими народами.

## Часть IX. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### *Статья 34*

При определении характера и масштаба мер, которые следует принимать в целях применения настоящей Конвенции, проявляется гибкость с учетом условий, характерных для каждой страны.

#### *Статья 35*

Применение положений настоящей Конвенции не сказывается отрицательно на правах и льготах соответствующих народов, вытекающих из других конвенций и рекомендаций, международных актов, договоров или национальных законов, постановлений, обычаев или соглашений.

### **Часть X. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### *Статья 36*

Настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни, 1957 года.

#### *Статья 37*

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

#### *Статья 38*

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех членов Международной организации труда, ратифицированные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратифицированных грамот двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

#### *Статья 39*

1. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу, может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда и зарегистрированным им. Денонсация вступает в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждого члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

#### *Статья 40*

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает внимание членов Организации на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

#### *Статья 41*

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации, в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

#### *Статья 42*

В случаях, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

#### *Статья 43*

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой, пересматриваемой Конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положения статьи 39, выше, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматриваемая Конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой, пересматриваемой конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматриваемую Конвенцию.

#### *Статья 44*

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## 2. МЕЖДУНАРОДНАЯ МОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Международная конвенция о спасании.  
Совершено в Лондоне 28 апреля 1989 года<sup>3</sup>

*Государства — участники настоящей Конвенции,*

*признавая* желательным установить посредством соглашения единообразные международные правила, касающиеся спасательных операций,

*отмечая*, что значительные изменения и, в частности, возросшая озабоченность в отношении защиты окружающей среды вызвали необходимость пересмотра международных правил, содержащихся в настоящее время в Конвенции для объединения некоторых правил относительно оказания помощи и спасания на море, принятой в Брюсселе 23 сентября 1910 года,

*сознавая* большой вклад, который эффективные и своевременные спасательные операции могут внести в обеспечение безопасности судов и другого имущества, находящихся в опасности, и защиты окружающей среды,

*будучи убеждены* в необходимости обеспечить надлежащие стимулы для лиц, которые предпринимают спасательные операции в отношении судов и другого имущества, находящихся в опасности,

*согласились* о нижеследующем:

## **Глава I. Общие положения**

### *Статья 1*

#### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

Для целей настоящей Конвенции:

*а) спасательная операция* означает любое действие или деятельность, предпринимаемые для оказания помощи судну или любому другому имуществу, находящимся в опасности в судоходных водах или в любых других водах;

*б) судно* означает любое судно или плавучее средство либо любое сооружение, способное осуществлять плавание;

*с) имущество* означает любое имущество, которое не прикреплено постоянно и преднамеренно к побережью, и включает фрахт на риске;

*д) ущерб окружающей среде* означает значительный физический ущерб здоровью человека, или морской флоре и фауне, или ресурсам в прибрежных или внутренних водах или в районах, прилегающих к ним, вызванный загрязнением, заражением, пожаром, взрывом или другими подобными крупными инцидентами;

*е) плата* означает любое вознаграждение или компенсацию, причитающиеся согласно настоящей Конвенции;

*ф) Организация* означает Международную морскую организацию;

*г) Генеральный секретарь* означает Генерального секретаря Организации.

### *Статья 2*

#### **ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ**

Настоящая Конвенция применяется в любом случае, когда судебное или арбитражное производство, относящееся к вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, возбуждается в государстве-участнике.

### *Статья 3*

#### **ПЛАТФОРМЫ И БУРОВЫЕ УСТАНОВКИ**

Настоящая Конвенция не применяется к стационарным или плавучим платформам или морским подвижным буровым установкам, когда такие платформы или установки осуществляют в местах их расположения разведку, разработку или добычу минеральных ресурсов морского дна.

### *Статья 4*

#### **СУДА, НАХОДЯЩИЕСЯ В СОБСТВЕННОСТИ ГОСУДАРСТВА**

1. Без ущерба для статьи 5 настоящая Конвенция не применяется к военным кораблям или другим некоммерческим судам, находящимся в собст-



венности или эксплуатируемым каким-либо государством и обладающим во время проведения спасательных операций суверенным иммунитетом согласно общепризнанным принципам международного права, если только это государство не примет иного решения.

2. Если государство-участник примет решение применять Конвенцию к своим военным кораблям или другим судам, указанным в пункте 1, оно уведомляет об этом Генерального секретаря, указывая условия такого применения.

#### *Статья 5*

##### СПАСАТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ПУБЛИЧНЫМИ ВЛАСТЯМИ

1. Настоящая Конвенция не затрагивает любых положений национального законодательства или любой международной конвенции, относящихся к спасательным операциям, осуществляемым публичными властями или под их контролем.

2. Тем не менее спасатели, осуществляющие такие спасательные операции, могут воспользоваться правами и средствами защиты, предусмотренными в настоящей Конвенции в отношении спасательных операций.

3. В какой мере публичные власти, обязанные осуществлять спасательные операции, могут воспользоваться правами и средствами защиты, предусмотренными в настоящей Конвенции, определяется законодательством того государства, в котором находятся такие власти.

#### *Статья 6*

##### ДОГОВОРЫ О СПАСАНИИ

1. Настоящая Конвенция применяется к любым спасательным операциям, за исключением случаев и в той мере, в которых договор прямо или косвенно предусматривает иное.

2. Капитан судна имеет право заключать договоры об осуществлении спасательных операций от имени владельца судна. Капитан или владелец судна имеют право заключать такие договоры от имени владельца имущества, находящегося на борту судна.

3. Ничто в настоящей статье не затрагивает применения статьи 7, а также обязанностей по предотвращению или уменьшению ущерба окружающей среде.

#### *Статья 7*

##### АННУЛИРОВАНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ДОГОВОРОВ

Договор или любые его условия могут быть аннулированы или изменены, если:

- a) договор был заключен вследствие неоправданного воздействия или под влиянием опасности и его условия являются несправедливыми; или
- b) плата, предусмотренная договором, чрезмерно завышена или занижена по отношению к фактически оказанным услугам.

## Глава II. Осуществление спасательных операций

### Статья 8

#### ОБЯЗАННОСТИ СПАСАТЕЛЯ, ВЛАДЕЛЬЦА И КАПИТАНА

1. По отношению к владельцу судна или другого имущества, находящегося в опасности, спасатель обязан:

- a) осуществлять спасательные операции с должной заботой;
- b) при выполнении обязанности, указанной в подпункте a, проявлять должную заботу о предотвращении или уменьшении ущерба окружающей среде;
- c) когда этого разумно требуют обстоятельства, обращаться за помощью к другим спасателям; и
- d) соглашаться на участие других спасателей, когда этого разумно требует владелец или капитан судна или другого имущества, находящихся в опасности, при условии, однако, что это не повлияет на размер его вознаграждения, если будет признано, что такое требование было неразумным.

2. По отношению к спасателю владелец и капитан судна или владелец другого имущества, находящихся в опасности, обязаны:

- a) в полной мере сотрудничать с ним в ходе спасательных операций;
- b) при этом проявлять должную заботу о предотвращении или уменьшении ущерба окружающей среде; и
- c) принять судно или другое имущество после того, как оно было доставлено в безопасное место, когда этого разумно требует спасатель.

### Статья 9

#### ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права заинтересованного прибрежного государства принимать в соответствии с общепризнанными принципами международного права меры в целях защиты своего побережья или связанных с ним интересов от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно полагать, приведут к серьезным вредным последствиям, включая право прибрежного государства давать указания в отношении спасательных операций.

### Статья 10

#### ОБЯЗАННОСТЬ ОКАЗЫВАТЬ ПОМОЩЬ

1. Каждый капитан обязан, поскольку он может это сделать, не подвергая серьезной опасности свое судно и находящихся на нем лиц, оказывать помощь любому лицу, которому угрожает гибель в море.

2. Государства-участники принимают необходимые меры для обеспечения выполнения обязанности, указанной в пункте 1.

3. Владелец судна не несет никакой ответственности за нарушение капитаном обязанности, указанной в пункте 1.

### *Статья 11*

#### СОТРУДНИЧЕСТВО

Государство-участник, издавая правила или принимая решения по вопросам, относящимся к спасательным операциям, таким как допуск в порты судов, терпящих бедствие, или предоставление услуг спасателям, принимает во внимание необходимость сотрудничества между спасателями, другими заинтересованными сторонами и публичными властями для обеспечения эффективного и успешного осуществления спасательных операций с целью спасения людей или имущества, находящихся в опасности, а также предотвращения ущерба окружающей среде в целом.

### **Глава III. Права спасателей**

#### *Статья 12*

##### УСЛОВИЯ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ

1. Спасательные операции, имевшие полезный результат, дают право на вознаграждение.
2. Если не предусмотрено иное, никакая плата, согласно настоящей Конвенции, не полагается, если спасательные операции не имели полезного результата.
3. Настоящая глава применяется и в том случае, когда спасенное судно и судно, осуществлявшее спасательные операции, принадлежат одному и тому же владельцу.

#### *Статья 13*

##### КРИТЕРИИ УСТАНОВЛЕНИЯ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ

1. Вознаграждение устанавливается с целью поощрения спасательных операций, принимая во внимание следующие критерии, независимо от порядка, в котором они следуют ниже:
  - a) спасенная стоимость судна и другого имущества;
  - b) мастерство и усилия спасателей в предотвращении или уменьшении ущерба окружающей среде;
  - c) степень успеха, достигнутого спасателем;
  - d) характер и степень опасности;
  - e) мастерство и усилия спасателей в спасании судна, другого имущества и людей;
  - f) затраченное спасателями время и понесенные ими расходы и убытки;
  - g) риск ответственности и иные риски, которым подвергались спасатели или их оборудование;
  - h) быстрота оказания услуг;
  - i) наличие и использование судов или другого оборудования, предназначенного для спасательных операций;
  - j) состояние готовности и эффективность оборудования спасателя и его стоимость.
2. Вознаграждение, установленное в соответствии с пунктом 1, уплачивается всеми лицами, заинтересованными в судне и другом имуществе, про-

порционально их соответствующей спасенной стоимости. Однако государство-участник может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что вознаграждение должно уплачиваться одним из этих лиц, при условии предоставления ему права регресса к другим заинтересованным лицам в размере их соответствующих долей. Ничто в настоящей статье не препятствует осуществлению любого права на защиту.

3. Вознаграждения, исключая любые проценты и возмещаемые судебные или арбитражные расходы, которые могут подлежать уплате в связи с этим, не превышают спасенной стоимости судна и другого имущества.

#### *Статья 14*

##### СПЕЦИАЛЬНАЯ КОМПЕНСАЦИЯ

1. Если спасатель осуществил спасательные операции в отношении судна, которое само по себе или его груз создавали угрозу причинения ущерба окружающей среде, и не смог заработать вознаграждение согласно статье 13, по крайней мере равное специальной компенсации, определяемой в соответствии с настоящей статьей, он имеет право на получение от владельца этого судна специальной компенсации, равной его расходам, как они здесь определены.

2. Если при обстоятельствах, предусмотренных в пункте 1, спасатель в результате проведенных им спасательных операций предотвратил или уменьшил ущерб окружающей среде, специальная компенсация, уплачиваемая владельцем спасателю согласно пункту 1, может быть увеличена максимум до 30 процентов понесенных спасателем расходов. Однако суд или арбитраж, если он сочтет это справедливым и разумным, может, принимая во внимание соответствующие критерии, предусмотренные в пункте 1 статьи 13, увеличить далее такую специальную компенсацию, однако ни в коем случае общее увеличение не может превышать 100 процентов понесенных спасателем расходов.

3. Расходы спасателя для целей пунктов 1 и 2 означают фактические расходы, разумно понесенные спасателем при осуществлении спасательной операции, и справедливую оплату за оборудование и персонал, фактически и разумно использованные в ходе спасательной операции, принимая во внимание критерии, предусмотренные в пункте 1 *h*, *i* и *j* статьи 13.

4. Общая специальная компенсация согласно настоящей статье выплачивается только в том случае и в той мере, в которых такая компенсация превышает любое вознаграждение, которое может быть получено спасателем согласно статье 13.

5. Если спасатель проявил небрежность и вследствие этого не смог предотвратить или уменьшить ущерб окружающей среде, он может быть полностью или частично лишен специальной компенсации, причитающейся согласно настоящей статье.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает права владельца судна на регресс.

#### *Статья 15*

##### РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ МЕЖДУ СПАСАТЕЛЯМИ

1. Распределение вознаграждения, установленного согласно статье 13, между спасателями производится на основе критериев, содержащихся в этой статье.

2. Распределение между владельцем, капитаном и другими лицами, состоящими на службе на каждом спасавшем судне, определяется законом государства флага этого судна. Если спасание осуществлялось не с судна, распределение определяется законом, под действие которого подпадает договор, заключенный между спасателем и его служащими.

#### *Статья 16*

##### СПАСАНИЕ ЛЮДЕЙ

1. Не полагается никакого вознаграждения от спасенных людей, однако ничто в настоящей статье не затрагивает положений национального законодательства по данному вопросу.

2. Спасатель людей, который принял участие в оказании услуг в связи с аварией, вызвавшей необходимость спасения, имеет право на справедливую долю в присужденной спасателю сумме за спасение судна или иного имущества либо предотвращение или уменьшение ущерба окружающей среде.

#### *Статья 17*

##### Услуги, оказанные в ходе исполнения существующих договоров

Никакой платы, согласно положениям настоящей Конвенции, не полагается, если только оказанные услуги не превышают того, что может разумно рассматриваться как должное исполнение договора, заключенного до возникновения опасности.

#### *Статья 18*

##### Последствия неправильного поведения спасателя

Спасатель может быть полностью или частично лишен платы, причитающейся согласно настоящей Конвенции, в той мере, в какой спасательные операции оказались необходимыми или более трудными по его вине или небрежности, или если спасатель виновен в обмане или ином нечестном поведении.

#### *Статья 19*

##### ЗАПРЕЩЕНИЕ СПАСАТЕЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЙ

Услуги, оказанные вопреки прямому и разумному запрещению владельца или капитана судна или владельца любого другого находящегося в опасности имущества, которое не находится и не находилось на борту судна, не дают права на плату согласно настоящей Конвенции.

### **Глава IV. Требования и иски**

#### *Статья 20*

##### МОРСКОЙ ЗАЛОГ

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права морского залога, предоставляемого спасателю согласно любой международной конвенции или национальному законодательству.

2. Спасатель не может осуществлять свое право морского залога, если надлежащее обеспечение в отношении его требования, включая проценты и расходы, должным образом предложено или предоставлено.

## *Статья 21*

### ОБЯЗАННОСТЬ ПРЕДОСТАВИТЬ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. По просьбе спасателя лицо, ответственное за плату согласно настоящей Конвенции, предоставляет надлежащее обеспечение в отношении требования, включая проценты и судебные или арбитражные расходы спасателя.

2. Без ущерба для пункта 1 владелец спасенного судна прилагает все усилия для предоставления владельцами груза, до того как он будет выдан, надлежащего обеспечения в отношении требований к ним, включая проценты и судебные или арбитражные расходы.

3. Без согласия спасателя спасенное судно и другое имущество не могут быть перемещены из порта или места, куда это имущество первоначально доставлено после завершения спасательных операций, до тех пор, пока не будет предоставлено надлежащего обеспечения в отношении требования спасателя к соответствующему судну или имуществу.

## *Статья 22*

### ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ПЛАТЕЖ

1. Суд или арбитраж, обладающий юрисдикцией в отношении требования спасателя, может путем вынесения промежуточного решения постановить об уплате спасателю авансом такой суммы, которая представляется справедливой и разумной, и на таких условиях, включая при необходимости условия относительно обеспечения, которые являются справедливыми и разумными согласно обстоятельствам данного дела.

2. В случае промежуточного платежа в соответствии с настоящей статьёй обеспечение, предоставленное согласно статье 21, соответственно снижается.

## *Статья 23*

### ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

1. Любой иск относительно платы, согласно настоящей Конвенции, погашается давностью, если судебное или арбитражное производство не начато в течение двух лет. Срок исковой давности исчисляется со дня окончания спасательных операций.

2. Лицо, к которому предъявлено требование, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного заявителю требования. Этот срок может быть таким же образом продлен и далее.

3. Иск о возмещении может быть предъявлен лицом, несущим ответственность, даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение срока, установленного законодательством государства, в котором возбуждается производство.

## *Статья 24*

### ПРОЦЕНТЫ

Право спасателя на проценты на любую причитающуюся, согласно настоящей Конвенции, сумму определяется в соответствии с законодательством государства, в котором находится суд или арбитраж, рассматривающий дело.

#### *Статья 25*

##### ГРУЗЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В СОБСТВЕННОСТИ ГОСУДАРСТВА

Если только государство-собственник не дает на то согласия, никакое положение настоящей Конвенции не должно использоваться в качестве основания для изъятия, ареста или задержания некоммерческих грузов, находящихся в собственности государства и обладающих во время проведения спасательных операций суверенным иммунитетом, согласно общепризнанным принципам международного права, ни путем любой юрисдикционной процедуры, ни в порядке производства *in rem* в отношении таких грузов.

#### *Статья 26*

##### ГРУЗЫ ГУМАНИТАРНОГО ХАРАКТЕРА

Никакое положение настоящей Конвенции не должно использоваться в качестве основания для изъятия, ареста или задержания грузов гуманитарного характера, предоставленных каким-либо государством в дар, если такое государство согласилось оплатить услуги по спасанию, оказанные в отношении таких грузов гуманитарного характера.

#### *Статья 27*

##### ОПУБЛИКОВАНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Государства-участники поощряют, насколько это возможно и с согласия сторон, опубликование арбитражных решений по делам о спасании.

### **Глава V. Заключительные статьи**

#### *Статья 28*

##### ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в штаб-квартире Организации с 1 июля 1989 года по 30 июня 1990 года и после этого остается открытой для присоединения.

2. Государства могут выразить свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции путем:

- a) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения; или
- b) подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
- c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

#### *Статья 29*

##### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через один год после даты, на которую 15 государств выразили свое согласие на обязательность для них Конвенции.

2. Для государства, выразившего свое согласие на обязательность для него настоящей Конвенции после выполнения условий, необходимых для вступления Конвенции в силу, такое согласие вступает в силу через один год после даты выражения такого согласия.

### *Статья 30*

#### ОГОВОРКИ

1. Любое государство может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения зарезервировать за собой право не применять положения настоящей Конвенции:

- a) когда спасательная операция имеет место во внутренних водах и все вовлеченные суда являются судами внутреннего плавания;
- b) когда спасательные операции имеют место во внутренних водах и не вовлечено никакое судно;
- c) когда все заинтересованные стороны являются гражданами или организациями этого государства;
- d) когда вовлеченное имущество является морским имуществом культурного характера доисторического, археологического или исторического значения и находится на морском дне.

2. Оговорки, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

3. Любое государство, которое сделало оговорку к настоящей Конвенции, может в любое время снять ее путем уведомления, направленного Генеральному секретарю. Такое снятие вступает в силу с даты получения уведомления. Если в уведомлении указывается конкретная дата вступления в силу снятия оговорки и такая дата наступает позднее, чем дата получения уведомления Генеральным секретарем, снятие вступает в силу в такую более позднюю дату.

### *Статья 31*

#### ДЕНОНСАЦИЯ

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любым государством-участником в любое время по истечении одного года с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения Генеральным секретарем документа о денонсации или по истечении такого большего срока, который может быть указан в документе о денонсации.

### *Статья 32*

#### ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК

1. Организация может созвать конференцию с целью пересмотра настоящей Конвенции или внесения в нее поправок.

2. Генеральный секретарь созывает по просьбе восьми государств-участников или одной четвертой государств-участников, в зависимости от того, какое число является большим, конференцию государств — участников настоящей Конвенции с целью пересмотра Конвенции или внесения в нее поправок.



3. Любое согласие на обязательность настоящей Конвенции, выраженное после даты вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, рассматривается как относящееся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

### *Статья 33*

#### ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю.

2. Генеральный секретарь:

*a)* информирует все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней, а также всех членов Организации о:

- i)* каждом новом подписании Конвенции или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
- ii)* дате вступления настоящей Конвенции в силу;
- iii)* сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящей Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;
- iv)* любой поправке, принятой в соответствии со статьей 32;
- v)* получении любой оговорки, заявления или уведомления, сделанных в соответствии с настоящей Конвенцией;

*b)* направляет заверенные копии с подлинного текста настоящей Конвенции всем государствам, подписавшим настоящую Конвенцию или присоединившимся к ней.

3. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, заверенная копия с ее подлинного текста направляется депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

### *Статья 34*

#### ЯЗЫКИ

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в ЛОНДОНЕ двадцать восьмого апреля тысяча девятьсот семьдесят девятого года.

---

### 3. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных  
микросхем. Совершено в Вашингтоне 26 мая 1989 года<sup>4</sup>

#### *Статья 1*

##### УЧРЕЖДЕНИЕ СОЮЗА

Договаривающиеся стороны образуют Союз для целей настоящего Дого-  
вора.

#### *Статья 2*

##### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Договора:

- i) «интегральная микросхема» означает изделие в окончательной или промежуточной форме, предназначенное для выполнения электронной функции, в котором элементы, по меньшей мере один из которых является активным элементом, и некоторые или все взаимосвязи нераздельно сформированы в и/или на куске материала;
- ii) «топология» означает трехмерное расположение элементов, по меньшей мере один из которых является активным элементом, и некоторых или всех взаимосвязей интегральной микросхемы, в какой бы форме оно ни было выражено, или такое трехмерное расположение, подготовленное для интегральной микросхемы, предназначенной для производства;
- iii) «управомоченное лицо» означает физическое или юридическое лицо, которое, согласно соответствующему закону, должно рассматриваться как лицо, получающее охрану, указанную в статье 6;
- iv) «охраняемая топология» означает топологию, удовлетворяющую условиям охраны, указанным в настоящем Договоре;
- v) «Договаривающаяся сторона» означает государство или межправительственную организацию, которая удовлетворяет требованиям пункта (х), являющуюся участником настоящего Договора;
- vi) «территория Договаривающейся стороны» означает, если Договаривающейся стороной является государство — территорию этого государства, а если Договаривающейся стороной является межправительственная организация — территорию, на которой применяется учреждающий эту организацию Договор;
- vii) «Союз» означает Союз, указанный в статье 1;
- viii) «Ассамблея» означает Ассамблею, указанную в статье 9;
- ix) «Генеральный директор» означает Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- x) «межправительственная организация» означает организацию, учрежденную суверенными государствами любого региона мира и состоящую из них, имеющую компетенцию в отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором, имеющую свое законодательство, предусматривающее охрану интеллектуальной собственности

в отношении топологий, которое является обязательным для всех ее государств-членов, и должным образом уполномоченную в соответствии со своей внутренней процедурой подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять настоящий Договор или присоединяться к нему.

### Статья 3

#### ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1) [*Обязательство охранять топологию*] а) Каждая Договаривающаяся сторона обязана обеспечить на всей своей территории охрану интеллектуальной собственности в отношении топологий в соответствии с настоящим Договором. В частности, она гарантирует достаточные меры, обеспечивающие предотвращение действий, признаваемых согласно статье 6 неправомерными, а также соответствующие правовые средства восстановления нарушенного права, если такие действия были совершены.

б) Право уполномоченного лица в отношении интегральной микросхемы применяется независимо от того, включена или нет интегральная микросхема в изделие.

с) Несмотря на положения статьи 2 (i), любая Договаривающаяся сторона, чей закон ограничивает охрану топологии охраной топологий полупроводниковых интегральных микросхем, свободна применять это ограничение до тех пор, пока ее закон содержит такое ограничение.

2) [*Требование оригинальности*] а) Обязательство, указанное в пункте 1 а, применяется в отношении топологий, являющихся оригинальными в том смысле, что они являются результатом собственного интеллектуального усилия их создателей и не общеизвестны среди создателей топологий или изготовителей интегральных микросхем во время их создания.

б) Топология, состоящая из комбинации элементов и взаимосвязей, являющихся общеизвестными, должна охраняться лишь в том случае, если эта комбинация в целом удовлетворяет условиям, указанным в подпункте а.

### Статья 4

#### ПРАВОВАЯ ФОРМА ОХРАНЫ

Каждая Договаривающаяся сторона свободна выполнять свои обязательства по настоящему Договору специальным законом о топологиях или своим законом об авторском праве, патентах, полезных моделях, промышленных образцах, недобросовестной конкуренции или любым иным законом или сочетанием любых этих законов.

### Статья 5

#### НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

1) [*Национальный режим*] При условии выполнения своего обязательства, указанного в статье 3 (1) а, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет в пределах своей территории охрану интеллектуальной собственности на топологии:

- і) физическим лицам, являющимся гражданами, или лицам, постоянно проживающим на территории любой другой Договаривающейся стороны, и

- ii) юридическим или физическим лицам, которые имеют фактическое и действующее предприятие по созданию топологий или производству интегральных микросхем на территории любой другой Договаривающейся стороны, такой же режим, который предоставляется своим гражданам.

2) [*Представители, служебные адреса, судопроизводство*] Несмотря на положения пункта 1, любая Договаривающаяся сторона свободна не применять национальный режим в части, касающейся любого обязательства назначать представителя или указывать служебный адрес, или касающейся специальных норм судопроизводства, применяемых к иностранцам.

3) [*Применение положений пунктов 1 и 2 к межправительственным организациям*] Если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, под «гражданами» в пункте 1 понимаются граждане любого из государств — членов этой организации.

## Статья 6

### ОБЪЕМ ОХРАНЫ

1) [*Действия, требующие разрешения управомоченного лица*] а) Любая Договаривающаяся сторона обязана признавать неправомерными следующие действия, если они осуществляются без разрешения управомоченного лица:

- i) воспроизведение охраняемой топологии в целом или какой-либо ее части либо путем ее включения в интегральную микросхему, либо иным образом, за исключением воспроизведения какой-либо части, которая не удовлетворяет требованию оригинальности, указанному в статье 3 (2);
- ii) ввоз, продажа или другие виды распространения в коммерческих целях охраняемой топологии или интегральной микросхемы, включающей охраняемую топологию.

б) Любая Договаривающаяся сторона свободна признавать неправомерными также действия, иные чем те, которые указаны в подпункте а, если они осуществляются без разрешения управомоченного лица.

2) [*Действия, не требующие разрешения управомоченного лица*] а) Несмотря на положения пункта 1, ни одна Договаривающаяся сторона не считает неправомерным воспроизведение топологии, указанное в пункте 1 а (i), без разрешения управомоченного лица, если это действие осуществляется третьим лицом в частных целях или лишь с целью оценки, анализа, исследования или обучения.

б) Если третье лицо, упомянутое в подпункте а, на основе оценки или анализа охраняемой топологии («первой топологии») создает топологию, удовлетворяющую требованию оригинальности, указанному в статье 3 (2) («вторую топологию»), это третье лицо может включать вторую топологию в интегральную микросхему или совершать любое из действий, упомянутых в пункте 1, в отношении второй топологии и при этом не рассматривается в качестве нарушителя прав управомоченного лица в отношении первой топологии.

с) Управомоченное лицо не может осуществлять свое право в отношении идентичной оригинальной топологии, которая была независимо создана третьим лицом.

3) *[Меры в отношении использования без согласия управомоченного лица]*  
а) Несмотря на положения пункта 1, любая Договаривающаяся сторона может в своем законодательстве предусмотреть возможность предоставления своим исполнительным или судебным органом в случаях, не относящихся к категории обычных, неисключительной лицензии для осуществления любых действий, указанных в пункте 1, третьими лицами без разрешения управомоченного лица («недобровольную лицензию») после безуспешных попыток со стороны упомянутых третьих лиц получить такое разрешение в соответствии с обычной коммерческой практикой, если предоставление недобровольной лицензии, как это установлено предоставляющим ее органом, необходимо для охраны национальной цели, рассматриваемой в качестве жизненно важной этим органом; недобровольная лицензия предоставляется для использования только на территории этой страны, и за нее управомоченному лицу третьим лицом выплачивается справедливое вознаграждение.

б) Положения настоящего Договора не затрагивают свободы любой Договаривающейся стороны применять меры, включая предоставление недобровольной лицензии, исполнительным или судебным органом такой стороны после проведения установленной процедуры в соответствии с ее законами, обеспечивающими свободу конкуренции и предотвращение злоупотреблений со стороны управомоченного лица.

с) Предоставление любой недобровольной лицензии, указанной в подпункте а или в подпункте б, рассматривается в судебном порядке. Любая недобровольная лицензия, указанная в подпункте а, отзывается, когда условия, указанные в этом подпункте, перестают существовать.

4) *[Продажа и распространение правомерно приобретенных нарушающих право интегральных микросхем]* Несмотря на пункт 1 а (i), ни одна из Договаривающихся сторон не обязана признавать неправомерным осуществление любых действий, указанных в этом пункте, в отношении интегральной микросхемы, включающей неправомерно воспроизведенную топологию, если лицо, совершающее или заказывающее совершение таких действий, не знало и не имело разумных оснований знать при приобретении упомянутой интегральной микросхемы, что она включает неправомерно воспроизведенную топологию.

5) *[Исчерпание прав]* Несмотря на пункт 1 а (ii), любая Договаривающаяся сторона может считать правомерным совершение без разрешения управомоченного лица любого из действий, указанных в этом пункте, если это действие совершается в отношении охраняемой топологии или в отношении интегральной микросхемы, включающей такую топологию, которая была выпущена на рынок управомоченным лицом или с его согласия.

## Статья 7

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ; РЕГИСТРАЦИЯ, РАСКРЫТИЕ

1) *[Возможность устанавливать требование об использовании]* Любая Договаривающаяся сторона свободна не охранять топологию до тех пор, пока топология не использовалась в обычных коммерческих целях где-либо в мире, самостоятельно или будучи включенной в интегральную микросхему.

2) *[Возможность устанавливать требование о регистрации; раскрытие]* а) Любая Договаривающаяся сторона свободна не охранять топологию до тех пор, пока топология не является объектом заявки на регистрацию, поданной в надлежащей форме в компетентный публичный орган, или

данной в надлежащей форме в компетентный публичный орган, или объектом регистрации этим органом; может быть установлено требование, чтобы заявка сопровождалась подачей копии или чертежа топологии и, если интегральная микросхема использовалась в коммерческих целях, образца этой интегральной микросхемы вместе с информацией, определяющей электронную функцию, которую предназначена выполнять интегральная микросхема; однако заявитель может исключить такие части копии или чертежа, которые относятся к способу производства интегральной микросхемы, при условии, что представленные части в достаточной степени позволяют провести идентификацию топологии.

b) В случае необходимости осуществления подачи заявки на регистрацию в соответствии с положениями подпункта *a* Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы такая подача была осуществлена в течение определенного срока, считая с даты, на которую уполномоченное лицо впервые использовало где-либо в мире топологию интегральной микросхемы в обычных коммерческих цепях; такой срок не должен быть менее двух лет, считая с упомянутой даты.

c) Регистрация, осуществляемая в соответствии с подпунктом *a*, может сопровождаться уплатой пошлины.

#### *Статья 8*

##### СРОК ОХРАНЫ

Охрана должна длиться по меньшей мере восемь лет.

#### *Статья 9*

##### АССАМБЛЕЯ

1) [*Состав*] *a*) Союз имеет Ассамблею, состоящую из Договаривающихся сторон.

b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

c) С учетом положений подпункта *d* расходы каждой делегации несет назначившая эту делегацию Договаривающаяся сторона.

d) Ассамблея может просить Всемирную организацию интеллектуальной собственности оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся сторон, которые отнесены к развивающимся странам в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

2) [*Функции*] *a*) Ассамблея рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению и функционированию настоящего Договора.

b) Ассамблея принимает решение о созыве любой дипломатической конференции по пересмотру настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору относительно подготовки такой дипломатической конференции.

c) Ассамблея выполняет функции, возложенные на нее в соответствии со статьей 14, и устанавливает элементы процедур, предусмотренных в этой статье, включая финансирование таких процедур.

3) [*Голосование*] а) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

б) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, осуществляет свое право участия в голосовании вместо своих государств-членов числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора, которые присутствуют во время проведения голосования. Ни одна такая межправительственная организация не осуществляет свое право участия в голосовании, если любое из ее государств-членов участвует в голосовании.

4) [*Очередные сессии*] Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора.

5) [*Правила процедуры*] Ассамблея принимает свои правила процедуры, включая созыв внеочередных сессий, требования кворума с учетом положений настоящего Договора и требуемое большинство для принятия различных решений.

## Статья 10

### МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО

1) [*Международное бюро*] а) Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности:

- i) осуществляет административные функции, касающиеся Союза, а также любые другие функции, специально возложенные на него Ассамблеей;
- ii) при наличии фондов оказывает по запросам техническую помощь правительствам Договаривающихся сторон, которые являются государствами и отнесены к развивающимся странам в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

б) Ни одна Договаривающаяся сторона не имеет каких-либо финансовых обязательств; в частности, ни от одной Договаривающейся стороны не требуется уплаты каких-либо взносов в Международное бюро на основании ее членства в Союзе.

2) [*Генеральный директор*] Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

## Статья 11

### ПОПРАВКИ К НЕКОТОРЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА

1) [*Внесение Ассамблеей поправок к некоторым положениям*] Ассамблея может вносить поправки в определения, содержащиеся в статье 2 (i) и (ii), а также в статьи 3 (1) с, 9 (1) с и d, 9 (4), 10 (1) а и 14.

2) [*Внесение предложений о поправках и уведомление о них*] а) Предложения о внесении в соответствии с настоящей статьей поправок к тем положениям настоящего Договора, которые упоминаются в пункте 1, могут быть сделаны любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

б) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

с) Ни одно такое предложение не вносится до истечения пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16 (1).

3) [*Требуемое большинство*] Для принятия Ассамблеей любой поправки в соответствии с пунктом 1 требуется четыре пятых поданных голосов.

4) [*Вступление в силу*] а) Любая поправка к положениям настоящего Договора, указанным в пункте 1, вступает в силу через три месяца после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой Договаривающейся стороны, были получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся сторон, являвшихся членами Ассамблеи на момент принятия Ассамблеей этой поправки. Любая поправка к указанным положениям, принятая таким образом, обязательна для всех государств и межправительственных организаций, являвшихся Договаривающимися сторонами на момент принятия Ассамблеей этой поправки или ставших Договаривающимися сторонами после этой даты, за исключением Договаривающихся сторон, уведомивших о денонсации настоящего Договора в соответствии со статьей 17 до вступления в силу этой поправки.

б) При подсчете требуемых трех четвертей, указанных в подпункте а, уведомление межправительственной организации принимается во внимание только в том случае, если ни одно из ее государств-членов не направило никакого уведомления.

## Статья 12

### СОХРАНЕНИЕ В СИЛЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПАРИЖСКОЙ И БЕРНСКОЙ КОНВЕНЦИЯМ

Настоящий Договор не затрагивает обязательств, которые любая Договаривающаяся сторона может иметь согласно Парижской конвенции по охране промышленной собственности или Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений.

## Статья 13

### ОГОВОРКИ

В отношении настоящего Договора не делается никаких оговорок.

## Статья 14

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1) [*Консультации*] а) Если возникает какой-либо спор относительно толкования или выполнения настоящего Договора, Договаривающаяся сторона может обратиться на этот вопрос внимание другой Договаривающейся стороны и ходатайствовать у последней о проведении с ней консультаций.

б) Договаривающаяся сторона, получившая такое ходатайство, срочно обеспечивает соответствующую возможность проведения консультаций по ходатайству.

с) Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях, в течение разумного срока пытаются найти удовлетворяющее обе стороны решение спора.

2) [*Другие средства урегулирования споров*] Если путем проведения консультаций, указанных в пункте 1, в течение разумного срока удовлетво-



ряющее обе стороны решение не было найдено, стороны, участвующие в споре, могут согласиться прибегнуть к другим средствам, направленным на мирное урегулирование их спора, таким как оказание добрых услуг, примирение, посредничество и арбитраж.

3) [Комиссия] а) Если спор не урегулирован удовлетворительным образом посредством консультаций, указанных в пункте 1, или если средства, указанные в пункте 2, не используются или не приводят к миролюбивому урегулированию спора в разумный срок, по просьбе любой из участвующих в споре сторон, поданной в письменной форме, Ассамблея созывает комиссию, состоящую из трех членов, с целью рассмотрения вопроса. Члены комиссии не должны представлять ни одну из сторон, участвующих в споре, если только стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином. Отбор членов комиссии осуществляется из составленного Ассамблеей списка назначенных правительственных экспертов. Круг ведения комиссии согласовывается сторонами, участвующими в споре. Если такое соглашение не достигается в течение трех месяцев, Ассамблея устанавливает круг ведения комиссии после проведения консультаций со сторонами, участвующими в споре, и членами комиссии. Комиссия предоставляет все возможности сторонам, участвующим в споре, а также любым другим заинтересованным Договаривающимся сторонам высказать ей свои мнения. Если обе стороны, участвующие в споре, обращаются к ней с такой просьбой, комиссия прекращает свою работу.

б) Ассамблея принимает правила составления упомянутого списка экспертов, способ отбора членов комиссии, которыми должны быть правительственные эксперты Договаривающихся сторон, а также правила ведения работы комиссии, включая положения о сохранении конфиденциальности заседаний и любых материалов, указанных в качестве конфиденциальных любым участником заседаний.

с) Если стороны, участвующие в споре, не достигают согласия до завершения заседаний комиссии, комиссия в короткий срок подготавливает отчет в письменной форме и передает его на рассмотрение сторон, участвующих в споре. Сторонам, участвующим в споре, предоставляется разумный срок, продолжительность которого устанавливается комиссией, для представления любых комментариев по отчету комиссии, если только они не договариваются о более продолжительном сроке в процессе попыток достичь удовлетворяющего обе стороны решения их спора. Комиссия учитывает комментарии и в короткий срок передает свой отчет на рассмотрение Ассамблеи. Отчет содержит факты и рекомендации, выполнение которых разрешило бы спор, а также сопровождается, в случае наличия таковых, письменными комментариями сторон, участвующих в споре.

4) [Рекомендации Ассамблеи] Ассамблея в короткий срок рассматривает отчет комиссии. Ассамблея консенсусом выносит рекомендации сторонам, участвующим в споре, на основе своего толкования настоящего Договора и отчета комиссии.

## Статья 15

### УЧАСТИЕ В ДОГОВОРЕ

1) [Право стать участником] а) Любое государство — член Всемирной организации интеллектуальной собственности или Организации Объединенных Наций может стать участником настоящего Договора.

б) Участником настоящего Договора может стать любая межправительственная организация, удовлетворяющая требованиям статьи 2 (х). Организация информирует Генерального директора о своей компетенции, а также о любых последующих изменениях своей компетенции по вопросам, регулируемым настоящим Договором. Организация и ее государства-члены могут принимать решения в отношении распределения своих соответствующих обязательств по настоящему Договору, не допуская, однако, какого-либо отступления от обязательств по нему.

2) [*Присоединение*] Государство или межправительственная организация становится участником настоящего Договора путем:

- i) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении; или
- ii) сдачи на хранение документа о присоединении.

3) [*Сдача на хранение*] Документы, указанные в пункте 2, сдаются на хранение Генеральному директору.

#### Статья 16

##### ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ

1) [*Первоначальное вступление в силу*] Настоящий Договор вступает в силу в отношении каждого из первых пяти государств или межправительственных организаций, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты, документы о принятии, одобрении или присоединении, через три месяца после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении.

2) [*Государства и межправительственные организации, не охваченные первоначальным вступлением в силу*] Настоящий Договор вступает в силу в отношении любого государства или межправительственной организации, не подпадающих под действие пункта 1, через три месяца после даты сдачи на хранение этим государством или межправительственной организацией ратификационной грамоты, документа о принятии, официальном подтверждении или присоединении, если в документе не указана более поздняя дата; в последнем случае настоящий Договор вступает в силу в отношении упомянутого государства или межправительственной организации на указанную таким образом дату.

3) [*Охрана топологий, существующих на время вступления в силу*] Любая Договаривающаяся сторона имеет право не применять настоящий Договор к любой топологии, которая существует на время вступления настоящего Договора в силу в отношении этой Договаривающейся стороны, при условии, что это положение не окажет отрицательного воздействия на охрану, которой такая топология может обеспечиваться на это время на территории данной Договаривающейся стороны в соответствии с международными обязательствами, отличными от устанавливаемых настоящим Договором, или с законодательством этой Договаривающейся стороны.

#### Статья 17

##### ДЕНОНСАЦИЯ ДОГОВОРА

1) [*Уведомление*] Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, адресованного Генеральному директору.

2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным директором.

#### *Статья 18*

##### ТЕКСТЫ ДОГОВОРА

1) [Подлинные тексты] Настоящий Договор составлен в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

2) [Официальные тексты] Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые определит Ассамблея.

#### *Статья 19*

##### ДЕПОЗИТАРИЙ

Генеральный директор является депозитарием настоящего Договора.

#### *Статья 20*

##### ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор открыт для подписания с 26 мая 1989 года по 25 августа 1989 года в правительстве Соединенных Штатов Америки, а с 26 августа 1989 года по 25 мая 1990 года в штаб-квартире ВОИС.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО В ВАШИНГТОНЕ двадцать шестого мая тысяча девятьсот восемьдесят девятого года.

---

##### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *International Legal Materials*, vol. 28, p. 649. Конвенция вступила в силу 5 мая 1992 года.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 1328.

<sup>3</sup> United States Senate Treaty document 102-12.

<sup>4</sup> *International Legal Materials*, vol. 28, p. 1477.

## Глава V<sup>1</sup>

### РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ТРИБУНАЛОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

#### А. Решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>

1. РЕШЕНИЕ № 440 (17 мая 1989 года): ШАНКАР ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>3</sup>

*Отмена решения о выплате компенсации штатному сотруднику взамен восстановления его в должности, поскольку его увольнение не имело юридической силы из-за проявленной недобросовестности и отсутствия надлежащей процедуры — Основой для решения, обязывающего восстановить в должности, должны быть неопровержимые доказательства — Статья 9 статута Административного трибунала — Вопрос о компенсации — Конфиденциальные документы негативного характера, не представленные сотруднику, подлежат изъятию из его официального досье*

Заявитель работал делопроизводителем в Азиатско-тихоокеанском центре по передаче технологий (АТЦПТ) (Бангалор, Индия), органе Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), на основе ряда срочных контрактов с 1 января 1983 года; он периодически получал прибавки к заработной плате, причитавшиеся ему согласно его должностной категории, пока не был уволен 31 декабря 1985 года.

Заявитель подал жалобу на невозобновление его срочного контракта; Объединенная апелляционная коллегия (ОАК) вынесла определение, что увольнение заявителя было юридически недействительным поскольку при разборе его дела не было проявлено добросовестности и не была соблюдена надлежащая процедура. ОАК также рекомендовала восстановить заявителя в его должности или в должности, соответствующей его квалификации и опыту, а в случае, если этого нельзя сделать, выплатить ему компенсацию в размере чистой суммы годовой заработной платы на момент его увольнения. Когда было принято решение о выплате заявителю компенсации вместо восстановления его в должности, он обратился с жалобой в Административный трибунал.

Что касается утверждения заявителя, будто всем штатным сотрудникам было заявлено, что возобновление их срочных контрактов о назначении зависит от результатов их работы и финансового положения Центра и будто он показал хорошие результаты работы, Трибунал отметил, что заявитель подписал срочный контракт о назначении, в котором было ясно сказано, что его назначение не предполагает продления; кроме того, Трибунал еще раньше вынес решение, согласно которому хорошие или даже превосходные показатели работы не дают юридических оснований для возобновления контракта. Поэтому

обоснованная претензия на возобновление контракта должна исходить не просто из устных заявлений, не подкрепленных весомыми доказательствами, а из твердого обязательства возобновить контракт.

Заявитель также утверждал, что решение не возобновлять его контракт было принято по вине ЭСКАТО и Директора Центра, который сделал ложные и злонамеренные заявления о показателях работы заявителя. В этом отношении Трибунал согласен с выводами ОАК о том, что отказ возобновить срочный контракт заявителя лишен юридической силы, поскольку не была проведена надлежащая процедура, не было проявлено добросовестности и допущены процессуальные ошибки. Что касается вопроса о восстановлении в должности при таких обстоятельствах, то Трибунал, сославшись на пункт 1 статьи 9 своего статута, в соответствии с которым за Генеральным секретарем прямо признается право на выплату компенсации заявителю без проведения дополнительных действий, пришел к заключению, что в данном случае Генеральный секретарь реализовал свое законное дискреционное право.

Далее заявитель утверждал, что если бы Генеральный секретарь пожелал воспользоваться правом, данным ему статьей 9 статута Трибунала, для того чтобы распорядиться о выплате компенсации вместо восстановления в должности, то заявитель должен был бы получить компенсацию, эквивалентную его заработной плате вместе со всеми причитающимися соответствующей должности льготами с 1 января 1986 года вплоть до той даты, когда он мог быть уволен, а также возмещение убытков в размере 10 тыс. долл. США от ЭСКАТО или АТЦПТ.

Административный трибунал принял во внимание то обстоятельство, что заявитель за последние три года работы получал срочные контракты на три месяца, которые каждый раз продлевались еще на девять месяцев и дважды — на один год. Из этого следует, что в случае возобновления его контракт был бы, по всей вероятности, продлен еще на один год. Предположение о возможном продлении контракта более чем на один год является, по мнению Трибунала, чисто спекулятивным. Поэтому Трибунал пришел к выводу, что сумма компенсации, выплаченная ответчиком, достаточна, и, соответственно, Трибунал не присудил заявителю никакой дополнительной суммы.

Заявитель также просил изъять из его личного дела все те документы, которые были «сфабрикованы и имели конфиденциальный характер». В этом отношении Трибунал согласился с выводами ОАК, посчитавшей, что в официальном досье Истца были подшиты негативные материалы, которые не представлялись ему для комментариев или опровержения в нарушение решения Генерального секретаря и положений административной инструкции ST/AT/292 от 15 июля 1982 года; поэтому они должны быть изъятые из официального досье заявителя. Все другие претензии были отклонены.

---

2. РЕШЕНИЕ № 441 (18 мая 1989 года): ШААБАН ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ<sup>4</sup>

*Отказ ИКАО в возмещении подоходного налога, взысканного властями Соединенных Штатов Америки — Право, регулируемое приказом о назначении; Служебный кодекс ИКАО и установленная административная практика*

*— Особые обстоятельства не создают административной практики и не свидетельствуют о незаконной дискриминации — Последствия ненадлежащей неофициальной консультации — Жалобы на нарушение прав человека в связи с условиями, регулирующими выполнение контрактов о работе по найму*

Заявитель, гражданин Ливана, работал в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в качестве сотрудника по реализации проектов и в целях получения гражданства Соединенных Штатов Америки переехал из Монреаля, Канада, где находилось место его работы и где канадским подоходным налогом облагался его доход как штатного сотрудника ИКАО, в Платтсбург, штат Нью-Йорк, расположенный недалеко от канадской границы. В Платтсбурге он стал объектом взыскания подоходного налога Соединенных Штатов и штата Нью-Йорк с его дохода в ИКАО. 2 января 1987 года заявитель потребовал возмещения суммы его подоходных налогов, взимаемых властями Соединенных Штатов после его переезда в США, и получил отказ. Он оспорил принятое Генеральным секретарем ИКАО решение от 4 ноября 1987 года об утверждении единогласно принятой рекомендации Консультативной объединенной апелляционной коллегии (КОАК) отклонить апелляцию заявителя.

Рассмотрев данный вопрос, Трибунал отметил, что до 1983 года штатные сотрудники ИКАО, которые подлежали подоходному налогообложению Соединенных Штатов, имели право на возмещение налогов в соответствии с условиями найма, действовавшими в то время в ИКАО. Однако в силу изменений в налоговом законодательстве США Соединенные Штаты прекратили действие своих соглашений с ИКАО о возмещении налогов, и 26 сентября 1983 года ИКАО в циркулярной записке объявила о своей политике относительно возмещения подоходных налогов Соединенных Штатов, выплачиваемых гражданами Соединенных Штатов, которые работают в ИКАО в качестве сотрудников на местах по оказанию технической помощи. Далее Трибунал отметил, что на сделанные заявителем запросы относительно его права на возмещение подоходных налогов Соединенных Штатов ему неофициально было сказано, что на него распространяется циркулярная записка и что в ИКАО сложилась административная практика возмещать выплаченные подоходные налоги Соединенных Штатов, независимо от того, является ли штатный сотрудник сотрудником на месте по оказанию технической помощи или постоянным сотрудником программы. Действительно, его первоначальная просьба была удовлетворена, и он получил 3 тыс. долл. США, однако вскоре после этого ему сообщили, что платеж был произведен по ошибке и он должен вернуть деньги.

По мнению Трибунала, вопрос о том, имеет ли заявитель право на возмещение налогов, сумму которых он взыскивает с ИКАО, полностью зависит от того, предусматривает ли его контракт о найме или Служебный кодекс ИКАО такое возмещение или отказ со стороны ИКАО является неоправданным дискриминационным отходом от сложившейся административной практики. Заключение Трибунала, совпадающее с выводами КОАК, состоит в том, что заявитель не имеет права на возмещение со стороны ИКАО подоходных налогов Соединенных Штатов.

В этой связи Административный трибунал отмечает, что полномочия заявителя регулируются приказом о его назначении от 11 апреля 1984 года, в котором не содержится ссылки на какое-либо возмещение внутренних подоходных налогов. Кроме того, хотя его контракт регулируется положениями Служебного кодекса ИКАО, Положения и правила о персонале ИКАО с вне-

сенными в них поправками не предусматривают возмещения подоходных налогов Соединенных Штатов, выплаченных заявителем.

Заявитель утверждал, что в ИКАО сложилась административная практика, касающаяся возмещения персоналу подоходных налогов Соединенных Штатов, ссылаясь на циркулярную записку от 26 сентября и правило о персонале 3.14 ИКАО относительно сотрудников на местах. Однако Трибунал счел, что ни циркулярная записка, ни правило о персонале не являются доводом в поддержку позиции заявителя. Циркулярная записка применяется к гражданам Соединенных Штатов, которые являются сотрудниками на местах по оказанию технической помощи, в то время как заявитель — гражданин Ливана — не входит в состав постоянного персонала программы. Аналогичным образом, правило о персонале 3.14 не распространяется на ситуацию заявителя.

Административный трибунал отмечает, что единственное свидетельство возмещения подоходного налога Соединенных Штатов постоянному персоналу программы после 1982 года не создает административной практики, которая послужила бы подтверждением вывода о неправомерной дискриминации со стороны Генерального секретаря, отказавшегося возместить налоги заявителю, и не имеет отношения к ситуации заявителя. Приведенные примеры касаются трех граждан Соединенных Штатов, которые были наняты на краткосрочной основе за пределами Соединенных Штатов, но не на такой длительный срок, чтобы получить право на освобождение от налогов в соответствии с законодательством Соединенных Штатов, и поэтому Генеральный секретарь решил в интересах Организации нанять их на условиях возмещения налогов. По мнению Трибунала, Генеральный секретарь предложил этим лицам в силу особых обстоятельств условия, которые обычно не предоставляются постоянным сотрудникам программы; этот пример также не свидетельствует об устоявшейся административной практике, отход от которой был бы неправомерной дискриминацией по отношению к заявителю. Более того, Трибунал отметил, что, когда один из этих трех вышеупомянутых сотрудников получил право на освобождение от налога в США в связи с продлением его контракта, он вернул ИКАО сумму, полученную им ранее от ИКАО в качестве возмещения налогов.

Трибунал также принял во внимание тот факт, что заявитель, несомненно, добросовестно полагался на ошибочную неофициальную консультацию по поводу возмещения налогов, что, по мнению Трибунала, достойно сожаления, но, тем не менее, не наложило на ИКАО никаких обязательств. Как отметил Трибунал в своем решении 1988 года по делу *Noll-Wagenfeld* (решение № 410), сотруднику надлежит запросить и получить письменное подтверждение соответствующего должностного лица Организации, прежде чем предпринимать какие-либо действия, основанные на вызывающем сомнения толковании официального заявления. Иначе сотрудник действует на свой риск.

Кроме того, заявитель утверждал, что он воспользовался основным правом человека, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека, когда принял решение о переезде в Соединенные Штаты, чтобы стать гражданином этой страны. И вновь возвращаясь к своему прежнему решению [решение № 326 по делу *Fischman* (1984 год)], Трибунал заключил, что заявитель путает общие права человека с конкретными служебными условиями, которыми регулируется выполнение его контракта о работе по найму.

Иск был полностью отклонен.

3. РЕШЕНИЕ № 443 (22 мая 1989 года): САРАБИЯ И ДЕ КАСТРО ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>5</sup>

*Дискриминационное обращение в связи с выплатой суточных командированным — Компетенция Трибунала — Вопрос о причинении ущерба — Нарушение принципа равноправия*

Заявительницы — машинистки машинописного отдела на испанском языке в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве были направлены в командировку на шестое заседание Комиссии по населенным пунктам, которое проводилось в Хельсинки с 26 апреля по 6 мая 1983 года. Их жалоба касается несоответствия размера суточных, которые им выплатили за время командировки. Они получили 366 марок согласно циркуляру от 18 марта 1983 года, однако, согласно другому циркуляру от 12 апреля 1983 года, им было сообщено об увеличении суточных до 500 марок, но эта ставка не должна была применяться в тех случаях, когда сотрудники во время командировки размещаются в одном номере отеля. До поступления нового циркуляра заявительницы уже зарезервировали двухместный номер в Хельсинки.

Заявительницы обратились в Трибунал с просьбой принять решение о том, что Генеральный секретарь должен принять меры, с тем чтобы обеспечить недопущение в будущем персональной дискриминации в отношении находящихся в командировке сотрудников, особенно в том, что касается размера суточных, с тем чтобы при всех обстоятельствах неукоснительно уважалось чувство собственного достоинства всех сотрудников. Как пояснил Трибунал, он не уполномочен давать указания Генеральному секретарю и приказывать ему принимать меры общего характера, а его компетенция определена в статье 2.1 статута Трибунала, которая разрешает ему заслушивать дело и выносить решение по заявлениям, в которых говорится о несоблюдении условий контрактов о найме сотрудников или условиях назначения сотрудников. С другой стороны, Трибунал вправе вынести решение о том, следует ли уплатить заявительницам ту часть суточных, которая, по их утверждению, не была им выплачена.

Заявительницы утверждали, что, из-за того что они разместились в одном номере, им были выплачены суточные в меньшем размере, чем сотрудникам, разместившимся в одноместных номерах, и что они не стали бы останавливаться в одном номере, если бы узнали о новом циркуляре, прежде чем заказали двухместный номер. Трибунал отметил, что заявительницы действительно пытались изменить заказ, но было уже поздно. Кроме того, Трибунал отметил, что заместитель Контролера, который отказался выдать заявительницам суточные в большем размере, пошел им навстречу и заявил: если они смогут документально подтвердить с помощью оплаченных счетов отеля и других расписок, что они понесли дополнительные издержки при стандартной ставке суточных в размере 366 марок, Администрация готова пересмотреть просьбу каждой из них.

И хотя Трибунал отметил, что заявительницы не представили таких доказательств, он пришел к выводу, что им был причинен ущерб. Если бы они занимали одноместные номера, то после оплаты счета отеля у них осталось бы на руках 306 марок, а так, после оплаты двухместного номера, у них осталась только 231 марка. Кроме того, заявительницы, несомненно, испытали дискомфорт и неудобства, поскольку были вынуждены находиться в одном номере в условиях напряженной работы на довольно продолжительной конференции.



В этой связи Трибунал отметил, что предложение представить документальные подтверждения фактических расходов заявительниц в форме оплаченных счетов отеля и других расписок, в то время как другие сотрудники, получившие по 500 марок суточных, не должны были обосновывать свои расходы, является нарушением принципа равноправия сотрудников одной и той же категории. Трибунал, не ставя под вопрос полномочия Генерального секретаря по определению условий выделения суточных в особых размерах и не считая неправильным установление таких суточных, полагает, что заявительницы не были в состоянии своевременно сделать выбор между заказом общего номера и одноместных номеров. Поэтому заявительницы понесли ущерб, требующий компенсации, а компенсация, предложенная Администрацией в виде возмещения расходов в том случае, если они смогут доказать, что потратили больше, чем предусмотрено обычной суммой суточных, является неприемлемой.

Трибунал пришел к заключению, что ущерб, понесенный каждой заявительницей, равен разнице между суммой особых суточных, которую они должны были бы получить, как их коллеги, направленные в ту же командировку, и суммой суточных, которую они реально получили. Все другие претензии были отклонены.

---

4. РЕШЕНИЕ № 444 (23 мая 1989 года): ТОРТЕЛЬ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>6</sup>

*Неповышение в должности уровня Д-2 — Специальное обязательство перед сотрудником может подразумевать дискриминационное отношение к другим сотрудникам — Вопрос об обязательстве повысить сотрудника до должности директора — Обязательство в противовес обещанию отдать предпочтение определенной кандидатуре — Последствия отсутствия в административной инструкции упоминания о делегировании полномочий — Вопрос об обоснованности расчета на устное обязательство заместителя Генерального секретаря — Организация должна соблюдать обязательства, на которые добросовестно рассчитывают сотрудники — Ответственность Организации, принимающей решение не повышать сотрудника, которому дано соответствующее обещание — Вопрос о «штрафных» рабочих местах*

Заявитель, работающий в Организации с 17 августа 1966 года, 1 сентября 1984 года был назначен на должность уровня Д-1 в качестве заместителя Директора Отдела по набору персонала, начальника Службы набора специалистов; при этом заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления дал понять, что ему будет отдан приоритет при назначении на пост Директора этого Отдела после ухода действующего Директора. Однако 9 февраля 1987 года Генеральный секретарь решил назначить двух новых директоров со стороны, не из Управления кадров, на должность начальников Отдела по набору персонала и Отдела по административно-кадровым вопросам. Заявитель подал жалобу, утверждая, что он должен быть повышен в соответствии с обязательством заместителя Генерального секретаря.

Трибунал, напоминая о решении № 342 по делу *Gomez* (1985 год), в котором Трибунал заявил, что заключение особой, юридически обязательной договоренности о повышении в должности персонала может подразумевать дискриминационное отношение к тем сотрудникам, с которыми нет особых

договоренностей; отметил, что в данном случае есть веские доказательства того, что с заявителем была заключена определенная договоренность, несмотря на ее нежелательность с точки зрения кадровой политики. В этой связи Трибунал отметил, что ответчик серьезно не оспаривал фактические утверждения заявителя о том, что в 1984 году заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления вместе с помощником Генерального секретаря по кадровым вопросам убеждали его занять должность заместителя Директора Отдела по набору персонала. Утверждения заявителя, подтвержденные Директором Отдела по набору персонала, который присутствовал при соответствующем разговоре между заявителем и старшими должностными лицами, заместителем Генерального секретаря и помощником Генерального секретаря, безусловно свидетельствует о том, что заявителю было дано обязательство заменить тогдашнего Директора после его ухода.

Ответчик, по словам заявителя, утверждал, что было дано не обязательство, а лишь обещание отдать предпочтение заявителю при замене Директора. Однако, оценив обстоятельства данного дела, Трибунал счел, что различие между обязательством и обещанием отдать предпочтение не имеет существенного значения, поскольку «предпочтение» должно означать, что заявитель будет иметь приоритетное право занять место директора по сравнению с другими кандидатами, если только не будет очевидно, что он в меньшей мере, чем его конкуренты, соответствует критериям, установленным и предъявляемым ответчиком при таком выборе. В любом случае Трибунал не нашел никаких свидетельств того, что кандидатура заявителя рассматривалась в приоритетном порядке.

Ответчик также утверждал, что заявитель необоснованно полагался на устное обязательство и что в любом случае заместитель Генерального секретаря не имел права выступать от имени Генерального секретаря в таком вопросе. В этой связи ответчик сослался на административную инструкцию ST/AI/234, изданную заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, в которой излагаются различные полномочия, делегируемые Генеральным секретарем сотрудникам, занимающим должности ниже заместителя Генерального секретаря, но отнюдь не предусматривается делегирование полномочий заместителю Генерального секретаря. Однако Трибунал рассматривает отсутствие делегирования полномочий заместителю Генерального секретаря не как отказ от делегирования ему каких-либо полномочий, а как признак того, что, за исключением случаев, оговоренных в отношениях между ним и Генеральным секретарем, заместитель Генерального секретаря обладает очень широкими полномочиями в решении кадровых вопросов. Если в отношениях между Генеральным секретарем и заместителем Генерального секретаря существует договоренность о том, что последний не имеет никаких полномочий относительно обязательств в части повышения в должности уровня D-2, ответственность за действия в соответствии с таким предположением несет заместитель Генерального секретаря, и следует исходить из того, что, если заместитель Генерального секретаря поступает так, как в данном случае, значит, не было такой договоренности.

По мнению Трибунала, еще важнее то, что заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления занимает настолько высокий пост в Организации, что обязательство, подобное данному им в рассматриваемом случае, в некоторой степени является окончательным. Заявитель имел веские основания полагать, что заявления заместителя Генерального секретаря

в таком вопросе достаточно авторитетны, и поэтому Трибунал не может сделать вывод, что заявитель должен отвечать за последствия отсутствия у заместителя Генерального секретаря фактических полномочий. Кроме того, Трибунал отметил в данном контексте, что заявитель рассчитывал на надежность полученного им обещания, согласившись занять пост, предложенный ему в 1984 году, и впоследствии отказался от других возможностей продвижения по службе, которыми он мог бы воспользоваться в последующие три года. Как заявил Трибунал в деле *Gomez* [решение № 342 (1985 год)], Администрация должна поступать ответственно в своих административных договоренностях и воздерживаться от высказывания обнадеживающих намерений, которые она не собирается выполнять. Тот факт, что среди старших должностных лиц Администрации произошли изменения в период с 1984 по 1987 годы, вряд ли должен иметь последствия; обязательство, данное заявителю, продолжало существовать. Как правило, сотрудник вправе рассчитывать на то, что Организация выполнит обязательства, на которые добросовестно рассчитывает сотрудник.

Как заявил Трибунал в решении № 418 по делу *Warner* (1988 год), «решение о назначении или повышении сотрудника, которому были даны обязательства, является исключительной прерогативой Администрации. Однако если такое решение не принято, то при определенных обстоятельствах это может привести к ответственности Администрации». Трибунал пришел к заключению, что обстоятельства данного дела влекут за собой ответственность Администрации; повышение сотрудников и расстановка рабочей силы с учетом всех надлежащих факторов входят в ведение ответчика. В данном случае не были предприняты серьезные попытки выполнить обязательство в отношении предпочтительного рассмотрения кандидатуры заявителя, и поэтому он имеет право на компенсацию.

Трибунал не рассматривал утверждения о том, что сотрудники, которые предъявляют законные требования о компенсации, как правило, снимаются с занимаемых ими постов или назначаются на вновь созданные, бесперспективные, если не лишние, должности, поскольку данное дело не рассматривалось на Объединенной апелляционной коллегии. Однако Трибунал выражает озабоченность по поводу якобы случайных совпадений при переводе сотрудников, которые воспользовались процедурой обжалования, на другие, «штрафные», должности.

Трибунал присудил в пользу заявителя компенсацию, равную сумме его чистой базовой заработной платы за три месяца, за ущерб, причиненный ему в результате невыполнения Администрацией данных ею обязательств. Все другие претензии были отклонены.

---

5. РЕШЕНИЕ № 447 (25 мая 1989 года): АББАС ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>7</sup>

*Неизбрание на должность уровня Д-2 — Вакансии должны объявляться публично — Вопрос об адекватном рассмотрении назначения на должность — Требование надлежащего изучения утверждений о якобы имевшей место предвзятости и дискриминации и соответствующего заключения до возможного принятия решения Трибуналом*

Заявитель поступил на работу в Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 16 сентября 1965 года на должность уровня С–4 и по прошествии ряда лет 1 апреля 1980 года был повышен в должности до уровня Д–1 — главного сотрудника по экономическим вопросам. 12 сентября 1980 года он стал Начальником службы технического сотрудничества, которая является одной из трех служб, входящих в Отдел оперативно-функционального обслуживания программ.

24 января 1985 года ЮНКТАД объявила о вакансиях в отношении 4-х должностей уровня Д–2, на которые заявитель не претендовал. Впоследствии эти должности были заняты внешними кандидатами; однако, когда один из кандидатов отказался от должности, на нее был переведен один из сотрудников. Тем временем 30 апреля 1985 года освободилась пятая должность уровня Д–2 — должность Директора Отдела оперативно-функционального обслуживания программ, в котором работал заявитель; конкурс на занятие этой должности не был объявлен. Должность была занята 1 мая 1986 года посредством перевода и последующего повышения еще одного главного сотрудника уровня Д–1 из Департамента международных экономических и социальных вопросов. Трибунал отметил, что после вступления в должность новый Генеральный секретарь ЮНТАД, работавший в этой должности в течение семи недель, просил Центральные учреждения Организации Объединенных Наций на основании, видимо, какой-то уже достигнутой договоренности о назначении лица, выбранного для должности уровня Д–2; при этом подразумевалось, что в течение первых шести месяцев этот сотрудник будет, согласно указаниям Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, получать вознаграждение, соответствующее должности уровня Д–1 (которую он уже занимал в Нью-Йорке), прежде чем получит официальное повышение в должности уровня Д–2. Такая договоренность была обусловлена финансовыми трудностями, с которыми сталкивалась Организация Объединенных Наций. Указанный сотрудник стал работать в ЮНКТАД с мая 1986 года на должности уровня Д–1 в качестве Начальника Отдела оперативно-функционального обслуживания программ, а в ноябре 1986 года вступил на должность уровня Д–2.

Заявитель обратился с жалобой, утверждая, что вакансии на эту должность должна была быть публично объявлена и что он подумал бы о возможности занять ее. Кроме того, он утверждал, что занимал более высокую должность по сравнению с отобранным лицом, имел отличные показатели и опыт работы в Отделе.

Трибунал придерживается мнения, что все вакансии должны быть публично объявлены, но Генеральный секретарь вправе указать при каждом объявлении вакансии, каким образом он хотел бы ее заполнить — посредством найма работника со стороны, повышения уже работавшего в Отделе сотрудника или перевода, или на основе замещения сотрудника, находящегося в командировке. В данном случае, по мнению Трибунала, отсутствие объявления о вакансии не имело бы значения, если можно было бы установить, что кандидатура заявителя фактически была адекватно рассмотрена. В этой связи, напоминая о решении № 362 по делу *Williamson* (1986 год), Трибунал заявил, что бремя доказательства факта рассмотрения кандидатуры лежит на ответчике всякий раз, когда сотрудник ставит под сомнение этот факт. Далее, такое рассмотрение должно в некоторой измеримой степени соответствовать критерию «самого полного внимания» в обоснованном порядке. И наконец, необходимо добросовестно и сознательно учитывать все обстоятельства, связанные с

любой претензией. В данном случае Трибунал отметил, что, за исключением утверждения о том, что кандидатура заявителя на занятие этой должности рассматривалась, нет никаких убедительных доказательств того, что вышеуказанный критерий был соблюден. Кроме того, Трибунал счел очевидным, что, даже если бы кандидатура заявителя рассматривалась с полным вниманием, он автоматически не был бы отобран на этот пост.

Что касается утверждений заявителя о предвзятости и дискриминации, по мнению Трибунала, Объединенная апелляционная коллегия (ОАК) всего лишь сделала заключение о том, что, поскольку никто в Отделе оперативно-функционального обслуживания программ не был отобран на должность директора, никакой дискриминации не было. При отсутствии сведений о том, какие именно лица могли быть другими соответствующими кандидатами за пределами ЮНКТАД, ОАК было явно нецелесообразно изучать претензию заявителя относительно всех других кандидатов и решать, была ли на самом деле допущена дискриминация.

Относительно других утверждений заявителя о дискриминации и предвзятости Трибунал посчитал, что при отсутствии надлежащего изучения утверждений о заключении Объединенной апелляционной коллегии и доклада ОАК по поводу этих утверждений Трибунал не может принять какого-либо твердого решения по данным вопросам и не считает необходимым вновь рассматривать их на этой стадии судопроизводства.

Трибунал пришел к выводу, что, даже если претензии заявителя на занятие должности уровня Д-2 в Отделе оперативно-функционального обслуживания программ были рассмотрены, такое рассмотрение было в высшей степени поверхностным и не могло соответствовать требованиям правила о персонале 4.4 или стандарту рассмотрения, закрепленному Трибуналом в решении по делу *Williamson*. Трибунал также заключил, что, хотя он не вынес определения по поводу предвзятости или дискриминации по отношению к заявителю, недостаточно внимательное расследование его различных жалоб и обращение с его кандидатурой следует признать ненадлежащими. На этих основаниях Трибунал присудил в пользу истца 5 тыс. долл. США в качестве компенсации за причинение ущерба, а все прочие претензии отклонил.

---

6. РЕШЕНИЕ № 455 (31 октября 1989 года): ДЕНИС ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>8</sup>

*Вопрос об обусловленном обязательствами контракте о назначении на определенную должность сроком на один год — Отсутствие права на получение заработной платы в случае невыполнения работы — Вопрос о выполнении контрактных условий до вступления в силу контракта о найме — Значение недействительности контрактного требования — Вопрос о сотруднике, поставленном Администрацией в невыгодное финансовое положение*

Заявитель, гражданин Соединенных Штатов, работавший консультантом в подразделении Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Харгейзе, Сомали, 17 сентября 1985 года получил предложение занять должность уровня М-3, ступень VIII, в качестве сотрудника местной службы, сроком на один год, в этом подразделении. В

предложении указывалось, что назначение «зависит от оформления медицинского сертификата и других документов в Соединенных Штатах, а также удовлетворительных рекомендаций». Требование об оформлении документов о проверках в Соединенных Штатах основано на правительственном постановлении 10422, изданном в 1953 году президентом Соединенных Штатов Америки и предусматривающем, что граждане Соединенных Штатов, желающие работать в Организации Объединенных Наций, должны получить в Соединенных Штатах допуск к секретным материалам. По неофициальной договоренности Генеральный секретарь согласился с этим требованием. Начальник Отдела по набору персонала предложил также заявителю впоследствии ходатайствовать о предоставлении ему должности начальника подразделения в Харгейзе, что соответствует уровню С-4, когда эта должность освободится. УВКБ ООН стремилось наладить административную работу в этом подразделении, и его сотрудников беспокоила мысль о том, что если предусмотренный контрактом статус заявителя не будет закреплён в скором времени, то он в конечном итоге откажется от работы и тогда северо-западный регион Сомали, где крайне обострилась проблема беженцев, останется без специалиста УВКБ ООН.

Тем временем, пока в Соединенных Штатах оформлялся допуск к секретным материалам, контракт заявителя на работу в должности консультанта был продлен до 23 января 1986 года, а он впоследствии уведомил УВКБ ООН, что прекращает действие этого контракта, сославшись, в частности, на то, что после многих месяцев работы в качестве исполняющего обязанности начальника подразделения в Харгейзе и неоднократных просьб, направленных в подотдел, об оказании содействия в получении должности уровня «М», которая была предложена штаб-квартирой УВКБ ООН, он отправляется в Соединенные Штаты в целях получения допуска к секретным материалам. Он вылетел из Магадишу 29 января 1986 года, не подписав свой контракт на работу в должности консультанта на январь и февраль, поскольку еще не пришли соответствующие документы. По прибытии в Женеву он сообщил начальнику Отдела кадров, что вернется в Харгейзу только в том случае, если будет получать заработную плату на уровне М-4, ступень VIII. Начальник Отдела кадров заявил, что УВКБ ООН не сможет платить ему оклад на уровне М-4 и что при таких обстоятельствах его работа в УВКБ ООН прекращается.

Затем заявитель направился в Соединенные Штаты и в письме, датированном 1 марта 1986 года и адресованном на имя заместителя Верховного комиссара, сообщил, что уже получил допуск к секретным материалам, прошел полное медицинское обследование и готов вернуться на работу в Сомали на условиях оплаты на уровне С-4 или С-5. 4 мая 1986 года заявитель написал письмо Начальнику Отдела по набору персонала, в котором сообщил, что требования УВКБ ООН относительно медицинского обследования, допуска Соединенных Штатов к секретным материалам и рекомендаций выполнены, что у него заключен контракт с УВКБ ООН на работу в должности уровня М-3, ступень VIII, действительный на 15 марта 1986 года, то есть дату получения им допуска Соединенных Штатов к секретным материалам. Однако УВКБ ООН проинформировало его, ссылаясь на неожиданный отъезд заявителя из Харгейзы, что сделанное ему предложение аннулируется де-факто.

Заявитель обратился с жалобой, утверждая, что по состоянию на 15 марта 1986 года он имел действительный контракт сроком на один год до 15 марта 1987 года на работу в должности уровня М-3, ступень VIII, который Администрация неправомерно не позволила ему выполнить, и что он имеет право на

получение дополнительной компенсации в размере 6733 долл. США за период с 17 сентября 1985 года по 31 января 1986 года, поскольку в течение этого времени выполнял обязанности начальника подразделения в Харгейзе, а не консультанта, услуги которого были оплачены.

Вместе с тем Трибунал не считал вескими основаниями для удовлетворения жалобы заявителя то, что у него был заключен контракт на один год, по которому он имел право на оплату, не выполнив никакой работы для Организации в указанный период. Хотя заявитель, возможно, считал, что его отъезд из Сомали в январе 1986 года оправдан тем, что истек срок продленного контракта на услуги консультанта и Администрация откладывает осуществление предложения от 17 сентября 1985 года из-за отсутствия допуска Соединенных Штатов к секретным материалам, это не давало ему права на оплату периода его фактического отсутствия на работе до 15 марта 1987 года. Это также не давало ему права на заключение нового контракта о назначении на должность более высокого уровня, чем предусмотренный в предложении от 17 сентября 1985 года, в качестве вознаграждения за его возвращение в Сомали на работу в Организации Объединенных Наций. Трибунал пришел к выводу, что негативная реакция Администрации на требования заявителя привела, среди прочего, к уходу заявителя из Организации 5 февраля 1986 года.

Сделав вывод о том, что требование заявителя о выплате компенсации за период с 15 марта 1986 года по 15 марта 1987 года должно быть отклонено, Трибунал считал позицию заявителя не лишенной полностью оснований. В отличие от мнения ответчика, Трибунал заметил, что требование, касающееся допуска Соединенных Штатов к секретным материалам, нельзя рассматривать как условие, которое должно быть соблюдено до вступления в силу контракта, который предположительно мог войти в силу 17 сентября 1985 года. В этой связи Трибунал отметил, что, судя по документам, к 17 сентября или до 17 сентября 1985 года заявитель, работая по контракту в качестве консультанта, на самом деле выполнял обязанности начальника подразделения в Харгейзе (место которого не было занято) и продолжал выполнять эти обязанности до конца января 1986 года. Должность, фактически занимаемая заявителем в этот период, считается в Администрации должностью более высокого уровня, чем уровень М-3, ступень VIII, предусмотренная в предложении от 17 сентября 1985 года. С учетом ситуации, которая была допущена Администрацией, Трибунал отметил, что вряд ли ответчик может теперь считать обоснованным толкование требования о допуске Соединенных Штатов к секретным материалам как настолько существенно важное для заключения предполагаемого контракта, что надлежит рассматривать его в качестве необходимого условия для вступления в силу контракта. По мнению Трибунала, в данном случае требование допуска к секретным материалам должно считаться условием, которое заявитель мог соблюсти после того, как приступит к выполнению контракта, и предложение от 17 сентября 1985 года было принято самим фактом выполнения заявителем обязанностей, которые или идентичны тем, что он должен был выполнить на уровне М-3, ступень VIII, или на более высоком уровне.

Когда заявитель получил допуск к секретным материалам в марте 1986 года, этот допуск следовало рассматривать как действующий с 17 сентября 1985 года. Подписание заявителем контракта от 1 ноября 1985 года следует рассматривать как подтверждение того обстоятельства, что предложение уже было принято самим фактом выполнения контракта. Соответственно, контракт вступил в силу до отзыва предложения.

В качестве альтернативной версии Трибунал также считает контракт существовавшим на 17 сентября 1985 года. Трибунал отметил, что 21 сентября 1984 года Апелляционный суд Соединенных Штатов по первому округу вынес решение по делу *Ozonoff v. Berzab*<sup>9</sup>, базируясь на более ранних решениях Верховного суда Соединенных Штатов, согласно которым правительственное постановление 10422, предписывающее получение допуска к секретным материалам для граждан Соединенных Штатов, поступающих на работу в систему Организации Объединенных Наций, признается неконституционным по причине неопределенности формулировок и нарушения принципа свободы слова. Кроме того, в апреле 1986 года Окружной суд США по восточному округу Пенсильвании в своем решении по делу *Hinton v. Devine*<sup>10</sup> подтвердил обоснованность решения по делу *Ozonoff* и также признал правительственное постановление 10422 неконституционным. В тот момент правительство Соединенных Штатов решило больше не поднимать этот вопрос и 2 июня 1986 года проинформировало Организацию Объединенных Наций, что соблюдение этого правительственного постановления приостанавливается. Должностные лица Центральных учреждений Организации Объединенных Наций также были извещены о решении по делу *Ozonoff*, и, по мнению Трибунала, включение требования о допуске Соединенных Штатов к секретным материалам в предложение от 17 сентября 1985 года, сделанное заявителем, является юридической ошибкой.

Однако при обстоятельствах данного дела эта ошибка не является основанием для полного аннулирования контракта. С учетом хода событий Трибунал пришел к заключению, что дата решения по делу *Ozonoff* определила недействительность требования о допуске к секретным материалам, согласно правительственному постановлению 10422, устранив, таким образом, причину для включения положения о допуске к секретным материалам в предложение от 17 сентября 1985 года. По мнению Трибунала, в силу внешнего характера положения о допуске к секретным материалам по отношению к предмету контракта стороны просто не включили бы это положение в контракт, если бы приняли во внимание решение по делу *Ozoboff*, и поэтому данное требование следует считать не относящимся к делу.

Если бы заявитель предпочел остаться в Сомали до истечения контракта от 17 сентября 1985 года сроком в один год, то есть до 16 сентября 1986 года, он имел бы право на все выплаты по контракту, независимо от того, получил ли он в конечном счете допуск Соединенных Штатов к секретным материалам. Однако заявитель покинул Сомали в конце января 1986 года, поскольку тогда ему казалось, что его права ограничиваются контрактом об услугах консультанта, которым он располагал на тот день и который считал неадекватным. Как признали должностные лица Администрации, заявитель оказался в невыгодном финансовом положении по причине постоянных отсрочек и неопределенности в плане осуществления условий его контракта от 17 сентября 1985 года из-за отсутствия допуска Соединенных Штатов к секретным материалам. Но на самом деле в течение всего этого времени заявитель выполнял функции, соответствующие должности уровня М-3 или более высокого уровня.

При таких обстоятельствах Трибунал посчитал, что решение заявителя покинуть Сомали в конце января 1986 года было попыткой исправить неудачную ситуацию, в которую он был поставлен, и что это решение не должно лишать его компенсации.



По вышеназванным причинам Трибунал вынес определение, что предложение от 17 сентября 1985 года стало имеющим силу контрактом в тот же день и что заявитель должен получить разницу между заработной платой и всеми выплатами, которые он получил бы как сотрудник уровня М-3, ступень VIII, за период с 17 сентября 1985 года до его увольнения 5 февраля 1986 года, произведенного вследствие его отъезда в Женеву и выяснения там ситуации, и суммой, которую он получил как консультант за тот же период. Более того, обстоятельства его увольнения не должны лишить его возможности возобновления службы в Организации в будущем. Кроме того, в пользу заявителя присуждается сумма в размере 3 тыс. долл. США в качестве компенсации за ущерб, причиненный в результате неправильного разрешения его ситуации со стороны Администрации, что привело, помимо прочего, к отъезду заявителя из Сомали.

---

7. РЕШЕНИЕ № 456 (2 ноября 1989 года): Киоко против Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций<sup>11</sup>

*Прекращение действия договора о постоянном назначении вследствие неудовлетворительного выполнения служебных обязанностей — Значение уведомления и возможности дать ответ на рекомендацию об увольнении — Разъяснение понятия «делегирование полномочий» в процессе пятилетнего пересмотра договоров о постоянных назначениях — Вопрос о строгом соблюдении административной инструкции относительно составления отзывов о выполнении служебных обязанностей — Благожелательное отношение отдела кадров опровергает утверждение о предвзятости — Вопрос о задержке в разбирательстве со стороны Объединенной апелляционной коллегии*

Заявитель поступил на работу в Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде 11 февраля 1974 года на должность категории О-3, ступень I, в качестве машиниста-оператора/клерка и 1 апреля 1977 года был повышен в должности до уровня О-4. 1 мая 1978 года он получил назначение на постоянную должность. Впоследствии, в результате пересмотра пятилетних контрактов органами по назначениям и повышениям, он был отстранен от работы в соответствии с положением о персонале 9.1 a, вступившим в силу 18 мая 1984 года. Заявитель обратился с жалобой, оспаривая решение о прекращении его службы якобы из-за несоответствия его как работника стандартам эффективности и компетентности, установленным в Организации. Заявитель утверждал, что основанием для этого решения была не плохая работа, а физический недостаток — потеря зрения в одном глазу в результате нападения на него в июне 1983 года правонарушителя, осужденного впоследствии местным судом.

Рассмотрев дело, Административный трибунал отметил, что прекращение срока службы заявителя на основании неудовлетворительного исполнения обязанностей оформлялось не в соответствии с обычной практикой, то есть не во исполнение инструкции ST/AI/222, а по результатам пятилетнего пересмотра договора о постоянном назначении заявителя, то есть согласно правилу о персонале 104.13 b (ii), но даже в этом случае обстоятельства дела были неординарными. Согласно практике пятилетнего пересмотра у отдела, сотрудни-

ком которого был заявитель, была запрошена его характеристика, оказавшаяся положительной. По установившейся традиции характеристика отдела, согласно правилу о персонале 104.13 с (ii), представляется в Совет по назначениям и повышению (СНП), а затем в обычном порядке передается Генеральному секретарю без каких-либо дополнительных действий по изменению статуса договора о постоянном назначении.

Однако в данном случае, хотя отдел 21 сентября 1983 года направил Комиссии по назначениям и повышению (КНП) рекомендацию не менять статус заявителя, подтверждая, что он соответствует необходимым стандартам пригодности, КНП получила 2 февраля 1984 года отзыв о работе (ОР) заявителя, охватывающий период с 16 марта 1982 года по 15 января 1984 года. В этом отзыве, как и в двух предыдущих отзывах за двухлетний период, содержались некоторые критические замечания, но в целом работа заявителя оценивалась положительно. КНП после просмотра соответствующих документов вынесла рекомендацию о пересмотре дела заявителя Советом по назначениям и повышению согласно правилу о персонале 104.13 с (iii). Вопреки характеристике отдела от 21 сентября 1983 года и рекомендации не менять статус заявителя КНП решила, что он не соответствует необходимым стандартам эффективности и компетентности и поэтому должен оставить службу в Организации Объединенных Наций. Рекомендация КНП о прекращении срока службы заявителя по причине неудовлетворительной работы была впоследствии принята, и 15 мая 1984 года заявитель был уволен. Он подал апелляцию.

Однако, как отметил Трибунал, дело осложнялось тем, что заявителю не было направлено уведомление от КНП, СНП или другого органа о его возможном увольнении по причине неудовлетворительной работы. Ни одна из последних трех служебных характеристик, полученных им, не содержала ни частично, ни полностью неудовлетворительных оценок. Поскольку заявителю не была предоставлена возможность выступить лично в КНП или СНП, прежде чем рекомендация об увольнении была направлена Исполнительному директору ЮНЕП и исполнена им, это, по мнению Трибунала, означало явное несоблюдение Администрацией основополагающего принципа процессуальной защиты, которой может воспользоваться сотрудник согласно применимым правилам о персонале и административным инструкциям и важность которой неоднократно подчеркивал Трибунал в своих предыдущих решениях, в частности в решениях № 98 по делу *Gillman* (1996 год); № 131 по делу *Restrepo* (1969 год); № 157 по делу *Nelson* (1972 год) и № 184 по делу *Mila* (1974 год).

Заявитель утверждает, что Исполнительный директор не имел делегированного полномочия увольнять его по причине неудовлетворительной работы. Хотя приложение V к административной инструкции ST/AI/234 сохраняет эти полномочия за Генеральным секретарем, ответчик утверждал, что в случае увольнения по результатам пятилетнего пересмотра складывается иная ситуация, поскольку это дело сопряжено с процессом назначения, регулируемым правилом о персонале 104.13, и поэтому является частью полномочий по назначению, делегированных Исполнительному директору. Трибунал отметил, что, хотя Генеральный секретарь в конечном счете утвердил действия Исполнительного директора 30 октября 1987 года, решение данного вопроса, или вопроса о праве утверждения заявителя относительно сферы полномочий СНП, согласно правилу о персонале 104.13 с (ii) и 104.14 f(ii) (B), после того как отдел рекомендовал не менять статус работника, не является, по мнению Трибунала, существенно важным. Однако Трибунал полагает, что ответчик

мог бы счесть целесообразным разъяснение вопроса о полномочиях, делегированных Исполнительному директору, а также о полномочиях СНП и КНП в аналогичных ситуациях, связанных с пятилетним пересмотром договоров о постоянных назначениях.

Заявитель также утверждал, что Администрация действовала ненадлежащим образом, подготовив и представив СНП последний отзыв о работе, охватывающий период с 16 марта 1982 года по 15 января 1984 года, то есть за менее чем два года, что якобы противоречит административной инструкции ST/AI/240/Rev.1, которая предусматривает составление отзывов, за исключением специальных отзывов, за трехлетний период. Трибунал принял доводы ответчика, согласно которым, в соответствии с редакцией инструкции ST/AI/240, действовавшей непосредственно перед разработкой инструкции ST/AI/240/Rev.1, интервалы составляли два года и, возможно, последний отзыв подготавливался с учетом этого. Кроме того, Трибунал не считает, что трехлетний интервал, предусмотренный в инструкции ST/AI/240/Rev.1, обязательно запрещает составление ОР за более короткий период, если для этого есть веские основания. В данном случае действия Администрации были полностью оправданными, поскольку уже начался процесс пятилетнего пересмотра договоров и, очевидно, он был несколько отложен из-за повреждения глаза в результате нападения, которому подвергся заявитель в начале июня 1983 года.

Что касается утверждения заявителя о том, будто решение о его увольнении объяснялось предубеждением и внешними факторами, то он не представил Трибуналу никаких доказательств в пользу такого утверждения. Напротив, как отметил Трибунал, отношение к нему со стороны его отдела в ЮНЕП, судя по всему, было доброжелательным и сочувственным, как это было отражено в его рейтинге, указанном в ОР. О доброжелательности свидетельствуют также первоначальная характеристика и рекомендация, представленные отделом в связи с пятилетним пересмотром. Аналогичным образом, факты свидетельствуют о том, что отдел заявителя принял во внимание его увечье в связи с потерей глаза, и нет никаких доказательств того, что именно это стало причиной его увольнения.

Напоминая о своих прежних заявлениях с выражением осуждения задержек, Трибунал также выражает свою обеспокоенность по поводу того, что, хотя увольнение произошло в середине мая 1984 года и было своевременно оспорено заявителем, Объединенная апелляционная коллегия (ОАК) не представляла заключения до 23 июня 1987 года. Более того, судя по всему, ОАК также необоснованно задержала оформление документов, которые имел право получить заявитель. Эти задержки, по мнению Трибунала, особенно нетерпимы в случаях увольнения.

Учитывая, что до представления заключения ОАК прошло три года, а КНП и СНП явно не провели «тщательной и взвешенной» проверки, Трибунал посчитал нецелесообразным в данном случае действовать на основании статьи 18 своего регламента, поскольку это еще больше затянуло бы решение вопроса.

Поскольку уведомление не было предъявлено и заявитель не имел возможности ответить на представление о прекращении срока его постоянной службы до того, как Исполнительный директор предпринял определенные действия 15 мая 1984 года, Трибунал пришел к заключению, что апелляция заявителя достаточно обоснована, и вынес решение об аннулировании решения ответчика об увольнении заявителя. В соответствии с пунктом 1 статьи 9

своего статута Трибунал установил сумму компенсации, подлежащей выплате в пользу заявителя за причиненный ему ущерб, если ответчик решит, что заявителю следует выплатить компенсацию без дополнительных действий, в размере, равном чистой базовой заработной плате за 18 месяцев по ставке, которая применялась в момент его увольнения со службы. Все другие претензии были отклонены.

---

8. РЕШЕНИЕ № 457 (7 ноября 1989 года): АНДЕРСОН ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>12</sup>

*Отклонение рекомендации Комиссии по вопросам опровержений, касающихся повышения рейтинга в отзыве о работе — Вопрос, требующий административного решения — Вопрос о компетенции Трибунала в данном деле — Вопрос о правдивости отзывов о работе — Значение предупреждения сотрудника о неудовлетворительной работе — Обвинение в предвзятости, опровергнутое скрупулезной оценкой, данной в заключении Комиссии по вопросам опровержений, и положительными отзывами о сотруднике*

Заявительница поступила на работу в Организацию Объединенных Наций 18 мая 1964 года в качестве технического сотрудника-стенографистки категории О-3 в Службе закупок и перевозок Управления общего обслуживания. Впоследствии, 1 апреля 1974 года, она была повышена в должности категории С-1 в качестве младшего сотрудника по закупкам, 1 апреля 1977 года класс ее должности стал С-2, а 1 апреля 1980 года — С-3.

Интенсивность труда заявительницы в период с 31 марта 1981 год по 1 марта 1983 года оценивалась в отзыве о работе (ОР), датированном 22 марта 1983 года (далее именуемом «первый отзыв»). Начальник Секции местных представительств, подписавший отзыв в качестве первого должностного лица, представляющего отзывы, поставил заявительнице шесть оценок «отлично» и семь оценок «очень хорошо»; общий результат ее работы был оценен как «очень хороший».

В отзыве о работе заявительницы за последующий период, с 1 марта 1983 года по 1 марта 1986 года (далее именуемом «второй отзыв»), начальник Секции местных представительств, который и на этот раз выступал в качестве первого должностного лица, представляющего отзывы, и был непосредственным начальником заявительницы, указал, что ее работа оценивалась в соответствии с новым форматом ОР, предусматривавшим более точную характеристику результатов работы. Он оценил компетентность заявительницы на «хорошо» (С); ее инициативность как «немного ниже стандарта» (Е); умение предлагать решение как «удовлетворительное» (D), а способность поддерживать ровные рабочие отношения как «неудовлетворительную» (F). Начальник Службы закупок и перевозок, выступавший в качестве второго должностного лица, представляющего отзывы, в целом охарактеризовал ее работу как «не полностью соответствующую стандартам» и отметил, что, «в частности, отсутствие ровных отношений с руководством мешает эффективно выполнять работу».

В результате обжалования заявительницей второго отзыва о ее работе Комиссия значительно повысила оценки. В частности, в заключении Комиссии

приводились пояснения первого и второго должностных лиц, представляющих отзывы, которые составили и подписали первый и второй ОР. Оба должностных лица говорили о том, что показатели работы заявительницы оставались одинаковыми на протяжении обоих отчетных периодов, но второй отзыв был составлен ими таким образом, чтобы отразить их истинное мнение о работе сотрудницы, о чем их просила помощник Генерального секретаря, выразившая желание получить честные оценки. Кроме того, в заключении Комиссии содержались общие соображения членов Комиссии, которые сводились к тому, что, полностью поддерживая замечания помощника Генерального секретаря о необходимости представления честных отзывов, в соответствии с действующей системой, поскольку в этом случае сотрудник, если о нем или о ней будет сказано «правда», получит серьезное предупреждение и в этом состояло бы большое преимущество его/ее положения, но только в том случае, если это требование будет распространяться на всех сотрудников.

Помощник Генерального секретаря по Управлению общего обслуживания отклонила рекомендацию Комиссии о повышении рейтинга заявительницы по сравнению с показателями второго отзыва, и последняя подала апелляцию.

Рассмотрев поднятые вопросы, Трибунал не согласился с утверждением ответчика о том, будто оценка работы заявительницы в заключении Комиссии по вопросам опровержений не была административным решением, которое может быть пересмотрено согласно правилу о персонале 11.1. Оценка была обычной процедурой, которая привела к административному решению и содержала его, то есть к решению принимать или не принимать заключение Комиссии, и именно по этому решению Трибунал вправе выносить свое определение.

Трибунал заявил, что он не будет подменять свое собственное мнение тем мнением, которого придерживалось должностное лицо, делавшее оценку. Он может повлиять на мнение должностного лица только в том случае, если оно было следствием предубеждения, дискриминации или иного соображения, не имеющего к делу прямого отношения. Заявительница утверждала, что оспоренное решение было принято в связи с ее профсоюзной деятельностью и проявляемой ею при обработке заказов на закупки бдительностью. Однако Трибунал считает, что не было представлено никаких доказательств, подтверждающих ее утверждения, кроме того факта, что она на самом деле была внимательна при обработке заказов на закупки.

Тот факт, что предыдущие отзывы о работе были намного более благоприятными для заявительницы, чем рассматриваемый отзыв, может, при некоторых обстоятельствах, свидетельствовать о предубежденности или ином отклонении от нормальных деловых отношений. В настоящем случае, как отметил Трибунал, не оспаривается, что рассматриваемый отзыв поступил после нескольких положительных отзывов не из-за каких-либо изменений в качестве работы заявительницы, а потому, что помощник Генерального секретаря обратил внимание представляющих отзывы должностных лиц на необходимость давать правдивые оценки, что само по себе не может считаться отклонением от нормы. Хотя Трибунал придает большое значение последовательности в системе представления отзывов о работе и необходимости соблюдения непредвзятости и честности, тем не менее он выражает сожаление, что заявительница столкнулась с таким ужесточением критериев при оценке работы без специального предупреждения, которое могло бы обратить ее внимание на необходимость улучшить качество своей работы, в частности отношения с кол-

легами. Кроме того, не было представлено доказательств, свидетельствующих о том, что ужесточение критериев носило дискриминационный характер в том смысле, что оно применялось только к заявительнице, а не ко всем сотрудникам, за работу которых несет ответственность помощник Генерального секретаря.

Далее Трибунал отметил, что помощник Генерального секретаря провела очень тщательную оценку заключения Комиссии по вопросам опровержений и доказала свою непредвзятость в отношении заявительницы, выразив надежду, что ничто не помешает ей и в будущем работать на благо Организации.

По вышеуказанным причинам претензии заявительницы были отклонены.

---

9. РЕШЕНИЕ № 461 (10 ноября 1989 года): ЗАФАРИ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИССАРА БЛИЖНЕВОСТОЧНОГО АГЕНТСТВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ПОМОЩИ ПАЛЕСТИНСКИМ БЕЖЕНЦАМ И ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТ<sup>13</sup>

*Увольнение — Компетенция Трибунала в данном вопросе — Значение возможности судебного обжалования административного решения — Вопрос об отказе от права взыскивать компенсацию за неправомерное увольнение — Увольнение на основании правила 9.1 должно быть оправданным*

Дело касается увольнения сотрудника Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), и до рассмотрения дела об увольнении по существу Трибунал обратил внимание на утверждение ответчика, что Трибунал не обладает компетенцией для слушания апелляции. В то же время Трибунал отметил, что ответчик, просто утверждая, будто Трибунал не обладает должной компетенцией, и не представляя заявлений по существу, затянул урегулирование спора. Напоминая о своем решении № 57 по делу *Hilpern* (1955 год), Трибунал заметил, что его компетенция может распространяться на любое специализированное учреждение на условиях, оговоренных в специальном соглашении об этом между таким учреждением и Генеральным секретарем, и что такое соглашение тем более возможно между Генеральным комиссаром БАПОР, которое к тому же является не специализированным учреждением, а вспомогательным органом, учрежденным Генеральной Ассамблеей согласно статье 22 Устава Организации Объединенных Наций, и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Трибунал отметил, что такое соглашение существует между Генеральным секретарем и Генеральным комиссаром БАПОР. Кроме того, в решении по делу *Radicopoulos* [решение № 70 (1957 год)] Трибунал подтвердил свою юрисдикцию в отношении пересмотра дел, исходящих от БАПОР.

В данном случае ответчик ссылаясь на Положения и правила о персонале БАПОР в обоснование своего утверждения о том, что Трибунал более не обладает компетенцией. Ответчик, ссылаясь на главу XI этих Положений, заявил что апелляция заявителя рассматривалась «специальной коллегией» в рамках Объединенной апелляционной коллегии (ОАК). ОАК посчитала, что это «чисто административный вопрос, который должен решаться администратором и юрисконсультом», и поэтому единогласно объявила себя неправомочной выносить решение по этому вопросу. Впоследствии заявитель был проинформи-

рован о том, что единогласная рекомендация ОАК была принята Генеральным комиссаром БАПОР и поэтому дальнейшая апелляция к арбитражным судьям невозможна, как это предусмотрено в положении 11.1 с, относящемся к сотрудникам по географическому району. Трибунал отметил, что в данном случае заявитель был лишен какой-либо возможности обжаловать решение Генерального комиссара БАПОР и поэтому ему было фактически отказано в правосудии в результате правового вакуума, не заполненного действующими положениями и правилами о сотрудниках по географическому району.

В этой связи Трибунал напомнил о решении Международного Суда от 13 июля 1954 года относительно присуждения компенсации Административным трибуналом Организации Объединенных Наций. В своем решении Суд заявил, что если организация не обеспечивает судебных или арбитражных средств правовой защиты своему персоналу для урегулирования каких-либо споров, возникающих между сотрудниками и данной организацией, то такое положение несовместимо с целями Устава Организации Объединенных Наций. Трибунал нашел, что при отсутствии судебной процедуры, которая могла бы быть предусмотрена в положениях и правилах о сотрудниках по географическому району в целях урегулирования споров, представленных в ОАК согласно положению 11.1, компетенция Трибунала, заявленная в его прежних решениях, сохраняется и поэтому, по мнению Трибунала, он правомочен рассмотреть заявление.

Заявитель поступил на работу в БАПОР в 1952 году в качестве регистрационного клерка и 1 января 1979 года был назначен сотрудником по географическому району в отношении Дамаска. В письме, датированном 5 мая 1985 года, Директор по делам БАПОР в Сирийской Арабской Республике подтвердил, что, как уже было объявлено на их встрече 2 мая, он увольняет заявителя, и привел в качестве единственной причины увольнения утрату доверия к заявителю. Он добавил, что решение принято «в интересах Агентства согласно положению о персонале 9.1». Трибунал отметил, что ответчик не оспорил утверждения заявителя о том, что увольнение было произведено неожиданно и произвольно. Ответчик просто заявил, что заявитель предпочел «пособие по досрочному добровольному уходу в отставку» и что, соответственно, форма его освобождения от работы не является увольнением. Трибунал отметил, что 7 мая 1985 года, всего через два дня после увольнения, заявитель действительно направил в Администрацию написанную от руки записку с просьбой о предоставлении ему такого пособия. Однако, по мнению Трибунала, эта неофициальная записка была написана, судя по всему, в тот момент, когда он был расстроен из-за внезапного увольнения. При таких обстоятельствах Трибунал пришел к выводу, что записка не составляет отказа заявителя от права взыскать впоследствии компенсацию за увольнение в ненадлежащей форме.

Далее, лишь после того, как заявитель обратился 3 июня 1985 года к региональному директору БАПОР с просьбой пересмотреть решение о его увольнении, появился новый приказ от 4 июня 1985 года, заменяющий принудительное увольнение на добровольное освобождение от работы. В то же время ответчик утверждал, что контракт заявителя был автоматически аннулирован на основании пункта 11 правила 109.2 о сотрудниках по географическому району. В отличие от утверждения ответчика, в пункте 11 правила 109.2, как отметил Трибунал, не говорится о том, что просьба о добровольном досрочном увольнении приводит к «автоматическому аннулированию» административного решения об увольнении.

Трибунал отметил, что директор фактически не сослался ни на один факт, подтверждающий его мнение, будто прекращение контракта заявителя соответствует «интересам Агентства». Директор лишь объявил, что утратил доверие к заявителю. Трибунал счел, что такого заявления недостаточно для обоснования возможности применения положения 9.1, поскольку заявление не позволяет Трибуналу воспользоваться его правом проверить факты и установить, не было ли допущено злоупотребления должностным положением или произвола. Кроме того, Трибунал отметил, что на момент, когда произошли эти события, заявитель отработал в организации более 30 лет и в целом заслужил хорошее отношение и положительные отзывы. При таких обстоятельствах Трибунал пришел к выводу, что решение об увольнении заявителя на самом деле было дисциплинарной мерой.

Поэтому Трибунал пришел к заключению, что решение от 2 мая 1985 года принято в нарушение прав заявителя и должно быть аннулировано. Если ответчик решит не восстанавливать заявителя на работе, то в пользу последнего присуждается компенсация в размере 15 тыс. долл. США. Все другие претензии были отклонены.

---

10. РЕШЕНИЕ № 465 (15 ноября 1989 года): САФАВИ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>14</sup>

*Невозобновление срочного контракта — Вопрос о юридически обоснованном расчете на возобновление контракта — Доказательство предубежденности или необоснованной мотивации — Значение предоставления сотруднику возможности ответить на обвинения в неудовлетворительном качестве его работы — Представление документов после совершившегося события не является, как правило, адекватной заменой текущих отзывов о работе*

Заявитель первоначально был принят на работу в Организацию Объединенных Наций 16 июля 1978 года в качестве сотрудника по городскому планированию категории М-4 в Отделе технического сотрудничества в Рияде и последовательно получал несколько срочных назначений в рамках проекта, пока проект не был завершен 31 июля 1983 года; его работа получила оценку «очень хорошо». 5 февраля 1984 года заявитель вновь поступил на службу в Организацию Объединенных Наций для работы в рамках Национального проекта обустройства территорий для оказания помощи правительству Бангладеш ЦООННП/ПРООН в качестве сотрудника по обустройству территорий категории М-5, ступень II, в Даке. 3 сентября 1984 года резидент-представитель направил координатору Отдела по Азии, Тихому океану и Латинской Америке ЦООННП письмо, в котором выразил озабоченность по поводу хода реализации проекта, а также сомнения относительно способности Национального директора, руководителя проекта и заявителя выполнять работу на прогнозируемом уровне. Затем, 4 января 1985 года координатор проинформировал заявителя о том, что после рассмотрения и оценки его работы по проекту ЦООННП признал его работу не соответствующей ожиданиям и что его назначение будет продлено лишь на шесть месяцев. 4 августа 1985 года заявитель был уволен из Организации по истечении срока его назначения. Он подал апелляцию.



Заявитель утверждал, что имел юридические основания рассчитывать на возобновление его срочного контракта еще на один год, ссылаясь на полученное за несколько месяцев до истечения его срочного назначения сообщение от его непосредственного начальника, касающееся вопроса заинтересованности заявителя в продлении контракта. Он сослался на высказанные еще в начале реализации проекта намеки на то, что он может рассчитывать на работу в Бангладеш в течение трех лет, а также на письмо правительства Бангладеш от 8 января 1985 года в адрес ПРООН с просьбой продлить его контракт на один год с 5 февраля 1985 года. Однако Трибунал не считает, что вышеперечисленные доказательства, вместе взятые и по отдельности, или иные свидетельства по делу являются достаточным основанием для утверждения о юридически оправданном ожидании заявителя в плане продления контракта. Его непосредственный начальник не имеет права обязывать Администрацию продлевать контракты и не претендует на это. Письменное сообщение, направленное им заявителю, Трибунал расценил просто как запрос. Просьба, изложенная в письменной форме правительством Бангладеш, также не представляется достаточным поводом для юридически обоснованного ожидания продления контракта. Правительство не вправе давать односторонние обязательства в связи с продлением срока договора; этот вопрос требует согласования ЦООНП и ПРООН. Далее, намеки на возможность остаться в Бангладеш еще на три года не означают для заявителя возникновения юридически обоснованного ожидания того, что его должностные обязанности будут продлены сверх зафиксированного в контракте срока; в этом смысле не имеет значения и тот факт, что определенные аспекты проекта, которыми занимался заявитель, еще не были завершены к моменту его увольнения.

Однако, хотя Трибунал и не может сделать вывод, что Администрация нарушила условия найма или соответствующие правила о персонале при увольнении заявителя по истечении фиксированного срока его найма, Трибунал считает, что Администрация была недопустимо непоследовательна в своих действиях и ее действия не были удовлетворительно разъяснены с помощью документов, представленных Администрацией после подачи апелляции. Например, Трибуналу трудно понять, почему работа заявителя была неудовлетворительной, как впоследствии утверждала Администрация, если его заработная плата в рамках занимаемой им должности была повышена в первый же год работы.

Несмотря на вышесказанное и другие вопросы, возникающие в ходе рассмотрения дела, если Администрация, по мнению Трибунала, не предприняла никаких действий помимо того, что позволила заявителю доработать до конца установленного в контракте срока, а это вопрос ее полномочий, то Трибунал не склонен поддерживать заявление, основанное на утверждениях о предвзятости или не имеющих прямого отношения к делу факторах. В соответствии с последовательной судебной практикой Трибунала бремя доказывания предубежденности или иной неправомерной мотивации лежит на заявителе, а он не представил устраивающих Трибунал доказательств того, что невозобновление его контракта было вызвано предубежденностью или ненадлежащей мотивацией. Жалоба заявителя на то, что отношение к нему говорит об акте возмездия со стороны резидента-представителя ПРООН за удачный исход апелляции заявителя по поводу вопроса о командировочных, хотя и вызвала подозрения, но тем не менее была расценена Трибуналом как недостаточное доказательство, поскольку другие сотрудники, которые также принимали участие в подаче

апелляции по поводу командировочных, судя по всему, не пострадали. Экцентричность характера резидента-представителя, на которую ссылается заявитель, также не является признаком предубежденности или ненадлежащей мотивации.

Однако, как отметил Трибунал, Администрация не просто отказалась возобновить контракт заявителя. Она помешала его попыткам найти другую работу в Организации Объединенных Наций. Поскольку ответчик ссылался на неудовлетворительное качество работы заявителя, стремясь оказать негативное воздействие на потенциальные возможности его трудоустройства, Трибунал рассмотрел вопрос о том, справедливо ли поступил ответчик, делая такое заключение. Иными словами, основополагающие принципы надлежащей процедуры предполагают, что ответчик должен был предоставить заявителю: *a)* достаточно подробный перечень вменяемых ему недостатков в работе в январе 1985 года или раньше, а не просто давать окончательный отзыв; *b)* возможность ответить, чтобы объяснить по существу вменяемых ему недостатков; и *c)* после этого по справедливости рассмотреть его ответ. Поскольку в данном случае этого сделано не было, Трибунал пришел к выводу, что ответчик пытался оправдать свою позицию с помощью представленных постфактум утверждений и аргументов; в частности, были представлены и положительный отзыв руководителя проекта и просьба оставить заявителя на его работе в течение еще 30 дней вместо предоставления накопившегося отпуска.

Трибунал отметил, что процессуальные гарантии надлежащей процедуры призваны обеспечить, чтобы Администрация, насколько это возможно, справедливо отнеслась к точке зрения сотрудника и приняла обоснованное решение. Исходя из вышеизложенного, Трибунал пришел к заключению, что к заявителю отнеслись несправедливо и, если он будет впоследствии устраиваться на работу в Организацию, к нему должны отнестись без учета его якобы неудовлетворительной работы в рамках бангладешского проекта.

Что касается просьбы заявителя о предоставлении документов, то материалы, которые Трибунал посчитал имеющими отношение к делу, были запрошены у ответчика, и некоторые из них были представлены. Однако другие запрошенные документы, которые могли бы пролить свет на отзывы о работе заявителя, ответчик не представил. По мнению Трибунала, представление документов после свершившегося факта в контексте апелляции не является, как правило, адекватной заменой текущих отзывов о работе или процедуры предоставления соответствующих характеристик.

Несмотря на отсутствие доказательств существования предвзятости или ненадлежащей мотивации в данном деле, Трибунал пришел к заключению, что Администрация не предприняла серьезных попыток соблюсти обязательство по надлежащей и справедливой процедуре в отношении заявителя. Еще больший ущерб нанесен тем, что внесение в его личное дело неудовлетворительного отзыва о работе, обоснованность которого не была установлена, не могло не повредить его деловой репутации.

С учетом вышеизложенного Трибунал установил компенсацию за причинение ущерба заявителю в размере его чистой базовой заработной платы за пять месяцев на момент увольнения плюс 2 тыс. долл. США в счет издержек; Трибунал также постановил, что данное решение должно быть подшито в личное дело заявителя.

## **В. Решения Административного трибунала Международной организации труда<sup>15</sup>**

1. РЕШЕНИЕ № 958 (27 июня 1989 года): ДЕЛО ЭЛЬ-БУСТАНИ (№ 3) ПРОТИВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ<sup>16</sup>

*Отказ в повышении в должности до уровня начальника секции — Компетенция Трибунала в данном деле — Доказательства личной предубежденности — Вопрос об указании причин расстановки кандидатур в порядке приоритетности — Значение различных обстоятельств в процессе отбора кандидатов — Вопрос о представлении объяснения по поводу принятого административного решения — Способность сотрудника защитить его или ее права — Подтверждение ходатайства ссылками на другие дела*

14 августа 1975 года истец поступил на службу в штат ЮНЕСКО на должность письменного переводчика и составителя протоколов заседаний уровня С-3 в секции арабского письменного перевода, и 1 июня 1980 года он был повышен в должности до редактора уровня С-4. 4 ноября 1986 года он подал заявление с просьбой о назначении на должность главного редактора и начальника секции (COL-274). Был составлен краткий список претендентов, в котором заявитель оказался вторым. Однако назначен на эту должность был претендент, значившийся в списке третьим, и истец подал апелляцию, в которой утверждал, что Генеральный директор его недолюбливает за то, что он является активистом одной из двух ассоциаций служебного персонала, а именно АС (Ассоциации сотрудников), и играет лидирующую роль в рассмотрении многих споров по вопросам положения персонала.

Рассматривая данное дело, Трибунал отметил, что, согласно Положению о персонале ЮНЕСКО и общим принципам международной гражданской службы, Генеральный директор обладает широкими дискреционными полномочиями по назначению, переводу и повышению в должности сотрудников в интересах возглавляемой им Организации. Трибунал может пересмотреть решение Генерального директора, не вмешиваясь при этом в конкретные вопросы его управленческой деятельности, если сочтет, что такое решение имело формальные или процедурные изъяны или же что при его принятии были допущены ошибки в вопросах права или фактов либо был упущен тот или иной существенный факт, либо из имевшихся доказательств был сделан неправильный вывод, либо имело место злоупотребление полномочиями.

Что касается обвинения в личной предубежденности, то Трибунал и ранее часто заявлял, что обычно такая предубежденность носит скрытый характер, в силу чего обнаруживать ее приходится, как правило, косвенным путем. Рассматривая этот вопрос, Трибунал отметил, что первой и самой надежной гарантией против личной предубежденности является должное соблюдение соответствующих процедур, предназначенных прежде всего служить целям предотвращения ненадлежащего влияния на лиц, принимающих административные решения. В связи с этим истец возражал, что процедура, в результате которой было в конечном счете принято вышеупомянутое решение, имела два следующих изъяна: а) неправильно была сформирована Консультативная коллегия старшего персонала (ККСП), которая, согласно правилу о персонале 104.1, даст Генеральному директору советы относительно продвижения со-

трудников по службе; и b) эта Коллегия не смогла привести основания для составления ее рекомендаций. Истец ранее выступал против кандидатур председателя ККСП и двух из трех остальных ее членов на том основании, что они не были беспристрастными. Трибунал, однако, отметил, что доклад Коллегии все ее члены утвердили единогласно и что, кроме того, в разбирательстве участвовал наблюдатель, представлявший АС, активистом которой был сам истец, а также то обстоятельство, что этот наблюдатель не упомянул в своих замечаниях о какой-либо необъективности в ходе разбирательства. Каких-либо иных доказательств предвзятости со стороны Коллегии представлено не было.

Далее истец возражал против того, что в самом докладе Коллегии, в котором она просто рекомендовала порядок приоритетности кандидатур (г-на Хан-ны, самого истца и г-на эль-Кейи), не были указаны основания для установления такого порядка, и настаивал на том, что в затруднительных случаях, а также в случаях, когда дело касается профсоюзных активистов, такое указание необходимо. Трибунал заметил, что в том случае, когда общественная активность одного из претендентов на ту или иную должность обращает на себя внимание или даже вызывает возмущение руководства, было бы разумным, чтобы Коллегия все-таки предпочла указать причины сделанного ею выбора. Но, возможно, в данном случае Коллегия решила, что, утверждая единогласно рекомендацию компетентного Сектора, рассматривавшего кандидатуры, она поддержала и аргументацию этого Сектора, и, следовательно, ей не было необходимости повторять эту аргументацию в своем собственном докладе. Коллегия могла посчитать, что в данном деле причастность к какой-либо ассоциации сотрудников не имеет существенного значения для представления этой рекомендации. Рассмотрев все доказательства, Трибунал пришел к выводу о том, что формальных упущений в соблюдении консультативной процедуры допущено не было.

Далее истец утверждал, что принятое решение свидетельствовало о том, что имели место юридическая ошибка, явно неправильная оценка фактов и злоупотребление полномочиями. По этому поводу Трибунал заявил, что, делая свой выбор, Генеральный директор обязан был принять во внимание весь комплекс обстоятельств и в той мере, в какой он считал это необходимым в связи с данным делом, учесть значение других обстоятельств, предусмотренных в правилах: жалоба истца могла быть удовлетворена лишь в том случае, если бы было доказано, что Генеральный директор не учел какое-либо одно из таких обстоятельств умышленно. В расчет принимались не только профессиональное мастерство и способность кандидатов вести дела, но также их возраст, стаж работы и умение разряжать обстановку в коллективе. Кроме того, Трибунал заявил, что старшие сотрудники в докладе Консультативной коллегии Генеральному директору отдали предпочтение — поскольку в их обязанность входило решение этого вопроса — последнему из вышеперечисленных критериев и что, по их мнению, две другие кандидатуры оказались в свете этого критерия более перспективными. Трибунал также отметил, что, отобрав на указанную должность г-на эль-Кейи, Генеральный директор соответствующим образом безоговорочно признал профессиональные и рабочие качества двух других претендентов, но самым важным посчитал умение разряжать обстановку в коллективе. Трибунал пришел к выводу о том, что, отклонив кандидатуру истца после, как было заявлено, «тщательного изучения всех имевших существенно важное значение обстоятельств», Генеральный директор не допустил

никакой юридической ошибки и не сделал из имевшихся фактов никаких явно неверных выводов.

Что касается аргумента истца о том, что принятое решение лишь внешне выглядело правомерным и что отклонение его кандидатуры не могло отвечать интересам Организации, ибо имела место личная предубежденность, превратившая это решение в акт злоупотребления полномочиями, то истец усматривает доказательство такой предубежденности в том, что по поводу принятого решения не было дано никаких разъяснений, и утверждает, что он потребовал представить разъяснения, исходя из общего принципа, а также потому, что наличие такого разъяснения дало бы ему возможность подать свою апелляцию должным образом.

Как Трибунал уже отмечал в вынесенных им решениях по другим делам, многие решения, принимавшиеся (например, в рамках дискреционных полномочий) в международных организациях и порождавшие жалобы, не содержали каких-либо обоснований, однако заинтересованные сотрудники все же сохраняли возможность защищать свои права. Несмотря на то что причины, по которым принимаются решения, в самих текстах этих решений могут и не указываться, их можно установить на основе предшествующей переписки сторон или, в крайнем случае, из кратких справок по делам, которые организации представляют в ответ на жалобы и комментировать которые сотрудники могли в своих ответных возражениях. Трибунал далее отметил, что, до тех пор пока оно прямо не отменено, действует правило, согласно которому от организации не требуется, если это не вошло в обычную практику, излагать причины всех принятых ею решений: важно, что неуказание таких причин не должно противоречить интересам сотрудников.

В связи с этим Трибунал указал, что истец имел в своем распоряжении докладные записки, написанные его начальником 8 и 19 января 1987 года и содержавшие производственные характеристики различных претендентов на должность; соответствующую рекомендацию Консультативной коллегии, датированную 10 февраля 1987 года; замечания наблюдателя от АС, датированные 12 февраля 1987 года; он также представил свои возражения на материал, присланный ЮНЕСКО в ответ на его жалобу. Поэтому, с точки зрения Трибунала, отсутствие формального изложения причин не нанесло истцу никакого ущерба.

В подтверждение своего заявления о том, что отклонение его кандидатуры было равнозначно злоупотреблению полномочиями, истец ссылаясь и на другие случаи преследований в отношении членов Ассоциации сотрудников. Однако, как отметил Трибунал, упомянутые истцом члены АС не подали ни одной жалобы, ввиду чего истцу пришлось приводить доказательства, связанные с этими случаями, опираясь на несколько разрозненных источников. Трибунал заявил возражение против такого способа сбора доказательств и объявил его, как уже однажды делал это, недопустимым.

По вышеуказанным причинам жалоба была отклонена.

2. РЕШЕНИЕ № 972 (27 июня 1989 года): ДЕЛО УННИНАЯР ПРОТИВ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ<sup>17</sup>

*Невозобновление контракта — Критерии пересмотра решений — Исчерпание внутренних средств защиты — Вопрос о рассмотрении всех фактов до вынесения решения — Критерии сохранения сотрудника в штате Организации — Значение возможности ответить на обвинения — Вопрос о возмещении*

10 февраля 1981 года истец поступил на работу во Всемирную метеорологическую организацию в Женеве по двухгодичному контракту с назначением на должность сотрудника по научным вопросам уровня С-5. Оставаясь на уровне С-5, с 26 января 1984 года он был назначен начальником Отдела Всемирной программы по климатологическим данным в Департаменте Всемирной климатологической программы. В следующем году структура Департамента была изменена, вышеупомянутый Отдел перестал существовать, а истец получил новое назначение на должность «старшего сотрудника по научным вопросам» в новое подразделение, которым стало Управление по вопросам всемирных климатологических данных.

10 ноября 1987 года истец был вызван на собеседование с Генеральным секретарем, помощником Генерального секретаря и новым Директором Департамента Всемирной климатологической программы для рассмотрения вопроса о возобновлении срочного контракта заявителя. Во время собеседования, очевидно, обсуждался вопрос о том, что истец подписывал письма как начальник Отдела Всемирной программы по климатологическим данным, получив уже новое назначение, и предлагал постоянной представительнице одного из государств-членов написать письмо непосредственно в ее качестве руководителя национальной метеорологической службы, чтобы избежать задержки при направлении его по официальным каналам. Собеседование внезапно прервалось, когда истец употребил «грубое выражение» и покинул кабинет Генерального секретаря. 11 ноября Генеральный секретарь сообщил истцу о том, что его контракт возобновлен не будет, и истец подал апелляцию.

Рассматривая данное дело, Трибунал отметил, что решение относительно возобновления или изменения назначения — дискреционное право Генерального секретаря и что, согласно прецедентам, имевшим место в Трибунале, последний вмешивается лишь в тех случаях, когда такое решение принимается в отсутствие полномочий либо с нарушением процедурных правил или порядка, либо вытекает из ошибки в отношении факта или права, либо когда не принят во внимание факт, имевший существенное значение, либо когда допущено злоупотребление полномочиями или когда из фактов были сделаны явно ошибочные выводы.

Истец также утверждал, что, согласно условиям его контракта, он имел право на постоянное назначение уровня С-5. Однако, по мнению Трибунала, этот довод истца не был подтвержден, поскольку истец никогда не оспаривал ни одного решения администрации, которое касалось бы его права на постоянное назначение. Любая жалоба на отказ Организации в таком назначении была неприемлемой согласно пункту 1 статьи VII статута Трибунала, поскольку истец не исчерпал всех внутренних средств защиты.

Помимо этого истец утверждал, что принятое Генеральным секретарем решение о невозобновлении с ним контракта было недействительным, поскольку были допущены процедурная ошибка и ошибка по вопросу права и

поскольку во внимание не были приняты факты, имевшие существенное значение. Трибунал отметил, что в статье 4.2 Положений о персонале ВМО указано, что «главным руководящим принципом при назначении, переводе или продвижении по службе является необходимость иметь наиболее квалифицированный, компетентный и честный персонал». Согласно правилу 145.2 *d*, основой для принятия «решений, касающихся статуса членов персонала и сохранения их в штате Организации», является оценка их работы, отражаемая в периодических характеристиках, а в соответствии со статьей 145.2 *c* требуется сообщать члену персонала о поступлении любого отрицательного отзыва на его работу в письменной форме. В этой связи Трибунал принял к сведению, что, согласно всем производственным характеристикам истца, он был весьма компетентным и преданным своему делу сотрудником, выполнявшим важную работу для Организации, а имеющиеся в его личном деле письма подтверждают мнение о том, что администрации ряда стран высоко оценивали эффективность программы, которую он вел.

Трибунал отметил, что Генеральный секретарь не только не учел отличные производственные показатели истца за семилетний период его работы, но и то обстоятельство, что выдвинутые Генеральным секретарем причины невозобновления назначения истца — включая тот факт, что последний подписывал корреспонденцию в качестве начальника Отдела, тогда как сам находился в должности старшего сотрудника по научным вопросам, и то, что он не направлял корреспонденцию по каналам, соответствовавшим действующим инструкциям, — могли быть оправданными, если бы истцу была предоставлена возможность ответить на предъявлявшиеся ему обвинения.

Учитывая эти упущения, решение Генерального секретаря не возобновлять назначение истца должно быть отменено. Трибунал считал, что в сложившихся по данному делу обстоятельствах восстановление истца в должности было бы нецелесообразным, и, принимая к сведению тот факт, что истец уже нашел работу в другом месте, предписал Организации выплатить ему в порядке возмещения материального ущерба заработную плату и пособия за два года по ставкам, действовавшим на момент увольнения, а также 25 тыс. швейцарских франков в качестве возмещения морального ущерба и 10 тыс. швейцарских франков — в качестве оплаты издержек.

---

3. РЕШЕНИЕ № 975 (27 июня 1989 года): ДЕЛО НОВАК ПРОТИВ ЕВРОПЕЙСКОЙ ПАТЕНТНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ<sup>18</sup>

*Просьба о замене отпуска по беременности и родам документально оформленным отпуском по болезни с целью сохранения права на получение полностью отпуска по беременности и родам — Expressio unius exclusio alterius — Значение рекомендации Апелляционного комитета — Последствия ранее допущенного неверного толкования норм для последующих аналогичных ситуаций — Вопрос о равном отношении*

Истца с 1984 года являлась постоянной сотрудницей Европейской патентной организации (ЕПО). 2 декабря 1986 года, во время ее второй беременности, ее лечащий врач подтвердил вероятную дату родов — 14 июня 1987 года. Позднее из-за родовых осложнений он три раза подряд выдавал ей медицин-

ские справки о том, что она нуждалась в отпуске по болезни (с 13 апреля по 16 июня 1987 года). 11 июня истица родила дочь.

В своем заявлении она жаловалась на то, что ЕПО отказала ей в разрешении взять отпуск со дня рождения ее дочери и, начиная с этой даты, отсчитывать 16-недельный отпуск, предусмотренный в статье 5 а (i) циркуляра 22 с внесенными в него поправками. Согласно вышеупомянутому циркуляру, если женщина, ушедшая в отпуск по беременности и родам за шесть недель до предполагаемой даты родов, рождает ребенка после наступления этой даты, то обычно она имеет право на 10-недельный отпуск после фактической, а не предполагавшейся даты родов, который присоединяется к сроку, истекшему с момента ее ухода в отпуск. Таким образом, она получает право на отпуск сроком более 16 недель. Если ребенок рождается ранее предполагавшейся даты, то отпуск матери не сокращается и по-прежнему не должен составлять менее 16 недель.

Истица просила заменить отпуск по беременности и родам документально оформленным отпуском по болезни, в котором она находилась до даты родов, с тем чтобы сохранить свое право получить полностью 16-недельной продолжительности отпуск по беременности и родам после этой даты. ЕПО отказала в такой замене на том основании, что в соответствии со статьей 62 (4) Служебного регламента ЕПО отпуском по болезни можно заменить лишь отпуск для поездки на родину или ежегодный отпуск. Действуя в качестве апелляционной инстанции, Апелляционный комитет, который сослался как на источник права на статью 5 а (i), постановил, что в тех случаях, когда роды происходят ранее предполагаемой даты или когда мать продолжает работать вплоть до дня родов, общая продолжительность отпуска по беременности и родам не сокращается. Однако Президент вновь отказал истице в просьбе.

Рассматривая данное дело, Трибунал отметил, что, по всей видимости, в ЕПО существует практика, в соответствии с которой сотрудникам этой Организации, работавшим в течение шести недель до предполагаемой даты родов, разрешается добавлять к сроку отпуска по беременности и родам столько дней после родов, сколько они «недобрали» до них. Истица хотела расширить рамки этой привилегии, требуя признания отпуска по болезни в течение этого шестинедельного периода и добавления его к отпуску, полагававшемуся после даты родов.

По мнению Трибунала, Президент ЕПО поступил правильно, отклонив принятую единогласно рекомендацию Апелляционного комитета. Речь идет об одном из принципов толкования — *expressio unius exclusio alterius*, — согласно которому прямое упоминание в тексте одной или более вещей, входящих в какую-либо категорию, подразумеваемым образом исключает все другие вещи, входящие в эту категорию. В связи с этим Трибунал указал на то, что, согласно статье 62 (4), если во время нахождения в отпуске для поездки на родину или в ежегодном отпуске служащий берет документально оформленный отпуск по болезни, то период отпуска по болезни не засчитывается в срок другого отпуска, а рассматривается как отдельный отпуск по болезни; это положение не позволяет применить статью 62 (4) и к отпуску по беременности и родам, поскольку в данном случае речь идет об иной форме отпуска.

Трибунал также отметил, что Президент ЕПО не был обязан соглашаться с мнением Апелляционного комитета в данном вопросе: в статье 109 (i) Служебного регламента предусматривается лишь одно положение: «соответствующую



щий орган принимает решение с учетом этого мнения». Президент был обязан до вынесения решения рассмотреть это мнение, но не был обязан подчиняться ему.

Истица заявляла о том, что, поскольку ее отпуск по беременности и родам был отсрочен на основании болезни в период ее первой беременности, такую отсрочку ей следовало предоставить и во время ее второй беременности. Однако, с точки зрения Трибунала, тот факт, что она ранее получила определенные преимущества в результате неверного толкования определенных норм, не дает ей права на ненадлежащее применение этих норм и во второй раз.

Трибунал отметил, что цель отпуска по беременности и родам состоит в том, чтобы предоставить беременной женщине время для отдыха перед родами, если она того желает, и гораздо более продолжительный отпуск после родов для того, чтобы восстановить свое здоровье и провести какое-то время со своим ребенком. Эти нормы действуют в отношении всех женщин независимо от состояния их здоровья. И, несмотря на то что женщины, обладающие хорошим здоровьем, могут использовать свой отпуск по беременности и родам в большей степени, чем женщины, имеющие определенные осложнения или не обладающие столь крепким здоровьем, принцип равного отношения все равно соблюдается, поскольку все женщины имеют право на отпуск по беременности и родам одинаковой продолжительности.

По вышеуказанным причинам жалоба была отклонена.

---

4. РЕШЕНИЕ № 977 (27 июня 1989 года): ДЕЛО РЭТТЕРИ ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА<sup>19</sup>

*Неизбрание на должности — Вопрос о приемлемости — Право Генерального директора назначать сотрудников — Вопрос о произвольном и несправедливом обращении с членом персонала*

Истец, являющийся гражданином Соединенных Штатов, с 1980 года получал в Международной организации труда краткосрочные назначения, а с июля 1981 года — ряд срочных назначений на должность уровня С-3 в Службе по вопросам равноправия (ЭГАЛИТЕ). Его обязанности были связаны с проводившейся МОТ кампанией против апартеида в южной части Африки. В апреле 1987 года МОТ объявила внутриорганизационный конкурс на замещение вакантной должности уровня С-4 в ЭГАЛИТЕ, которая предполагала также выполнение ряда обязанностей, лежавших на истце. Комиссия по отбору кандидатов рекомендовала истца как единственного кандидата, полностью удовлетворявшего предъявляемым требованиям. Второй была кандидатура женщины — представительницы Ганы, которую впоследствии и выбрал Генеральный директор. Узнав об этом решении на собеседовании с начальником Службы развития персонала и заместителем Генерального директора, состоявшемся в сентябре, истец подал 7 октября 1987 года «просьбу» о пересмотре решения, а устно в Департаменте персонала объяснил, что беспокоится за свое будущее, поскольку выполнявшиеся им обязанности входят в обязанности, предусмотренные той должностью, которая была отдана отобранному кандидату. Сотрудник по вопросам персонала направил истцу датированное 26 октября письмо, из которого следовало, что он, по всей видимости, не возражает

против назначения отобранного кандидата, и заверил истца в том, что оснований для беспокойства в отношении его будущей работы в Организации нет.

В записке, датированной 26 ноября 1987 года, директор Департамента по вопросам содействия равноправию сообщил истцу о том, что он должен быть назначен на должность, предполагавшую, в частности, выполнение обязанностей, связанных с оккупированными Израилем арабскими территориями, но назначен только временно, поскольку считалось, что эта должность требует особого подхода и гражданство истца для нее не подходит. Истец согласился на это назначение, но при условии, что его не будут направлять в командировки на эти территории. Однако, когда Генеральный директор узнал об этом новом назначении истца, он вместо него назначил в ЭГАЛИТЕ, сроком на один год, на новую должность уровня С-4, в штатные обязанности которой должна была входить работа, связанная с новыми территориями, включая командировки туда, другого сотрудника, гражданина Франции, который имел в тот момент краткосрочное назначение на уровне С-3. Истец продолжал работать по проектам, связанным с южной частью Африки, а 8 апреля подал «жалобу», в которой оспаривал вышеуказанные решения.

Что касается решения от 20 августа 1987 года, которым Генеральный директор назначил вместо истца на должность уровня С-4 сотрудницу из Ганы, внимание было обращено на предельные сроки подачи апелляции. Трибунал отметил, что истец, подав свою основанную на статье 13.1 просьбу о пересмотре решения 7 октября 1987 года, направил «жалобу», основанную на статье 13.2, 8 апреля 1988 года. Факт подачи просьбы на основании статьи 13.1 и сама суть этой просьбы свидетельствовали о том, что об «обращении, ставшем предметом жалобы», ему стало известно за шесть месяцев до того, как он направил «жалобу», следовательно, последняя была направлена с превышением сроков, предусмотренных статьями 13.2. Истец настаивал, что этот срок должен был отсчитываться от даты получения официального письменного уведомления об оспариваемом решении, но, как указал Трибунал, в Положениях о персонале предусматривается иное: если об обращении, ставшем предметом жалобы, истцу стало известно более чем за шесть месяцев до того, как он предпринял свои действия на основании статьи 13.2, «жалоба», поданная им в рамках Организации, считается просроченной. Кроме того, истец утверждал, что он не мог знать, соответствовало ли то, что ему говорили, истине, однако Трибунал отметил, что источники информации истца были достаточно высокого уровня и ему должно было быть известно, что сообщаемая информация заслуживала доверия. Поэтому Трибунал пришел к выводу о том, что, поскольку истец не предпринял соответствующих действий в пределах установленных сроков, направленная им жалоба не подлежала принятию.

Касаясь решения от 11 февраля 1988 года о назначении другого сотрудника для выполнения обязанностей, связанных с арабскими территориями, Трибунал отметил, что, согласно статье 1.9 Положений о персонале МОТ, предписывать истцу, какие обязанности он должен выполнять, входит в обязанности Генерального директора, и, отменяя внутрислужебный перевод сотрудника, последний действовал в рамках своих полномочий. Более того, никогда не стоял вопрос о том, что истец получит постоянное назначение на должность, а срок его временного назначения истек, как это и было должным образом зафиксировано, в январе 1988 года. Фактически в записке от 11 февраля 1988 года, содержавшей решение о назначении, предлагалось принять все административные и прочие меры к тому, чтобы ввести это решение в действие как можно

скорее, в том числе направить, согласно статье 4.2, материалы о новом назначении в Комиссию по отбору кандидатов, которая и утвердила данное назначение.

Трибунал пришел к заключению о том, что обращение с истцом не было актом произвола и не носило несправедливого характера. Согласно аргументации истца МОТ, прекратив действие его временного назначения, не представила никаких разъяснений. Трибунал заметил, что, когда истец получил устное уведомление о прекращении срока действия его назначения, причиной этого, как ему было сказано, пусть и «в неопределенных формулировках», стало то обстоятельство, что он не подходил для данной должности; однако наряду с тем, что в данном случае можно было бы ожидать и более определенных формулировок, в более определенных выражениях могла быть сформулирована также просьба истца о представлении подробных разъяснений. Поскольку, по мнению Трибунала, истец не запросил таких разъяснений, нельзя вести речь о каком-то произволе или несправедливости в данном вопросе.

Далее Трибунал отметил, что причиной, по которой истцу в ноябре 1987 года было предложено новое временное назначение, могло стать то обстоятельство, что такой прямой перевод в рамках Службы не требовал утверждения Комиссии по отбору кандидатов. Истец согласился занять должность уровня С-3, и контракт с ним был возобновлен на этом уровне. Несмотря на то что гражданин Франции получил назначение на уровне С-4, то есть на уровне должности, которую занимал его предшественник, никаких произвола или несправедливости не было в том, что истцу предварительно предложили занять временную должность на уровне С-3.

Как отметил далее Трибунал, Генеральный директор прекратил действие временного назначения потому, что не считал кандидатуру истца подходящей для должности, поскольку требовался такой работник, который мог бы выполнять все обязанности, в том числе и ездить в командировки на оккупированные арабские территории постоянно, а не только временно. Критерий гражданства имел важное значение, так как лицо, занимающее данную должность, должно было иметь возможность беспрепятственно и без затруднений отправляться на эти территории, что, собственно, признал и сам истец, так как просил освободить его от обязанности ездить в командировки на эти территории. По мнению Трибунала, решение об освобождении истца от временно занимаемой им должности входило в рамки полномочий, предоставленных Генеральному секретарю, и последний осуществил их должным образом.

По вышеуказанным причинам жалоба была отклонена.

---

5. РЕШЕНИЕ № 978 (27 июня 1989 года): ДЕЛО МЕЙЛЕР ПРОТИВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ<sup>20</sup>

*Отмена регулярно предоставляемых льгот после замужества — Вопрос о приемлемости — Юридическая сила дискриминационного правила о персонале — Заявления, представленные в целях вступления в дело*

Истица, гражданка Великобритании, поступила на работу в ЮНЕСКО в Париже в 1979 году. Поскольку ее «признанным местом постоянного жительства» была Англия, она привыкла получать надбавку для нерезидентов, а также другие льготы и пособия, полагающиеся иностранным сотрудникам. 3 октября

1986 года она вышла замуж за гражданина Франции, о чем проинформировала Организацию, добавив при этом, что приобретать французское гражданство не собирается. В результате замужества она утратила право на некоторые регулярные льготы, такие как отпуск для поездки на родину, право на «посещение семьи», ссуда на образование и оплата путевых расходов иждивенцев, а также надбавка для нерезидентов, ввиду чего и подала свою апелляцию.

Трибунал отметил, что в период подачи апелляции правило о персонале ЮНЕСКО 103.14 *b* (iii) предусматривало, что «надбавка для нерезидентов не выплачивается или перестает выплачиваться члену персонала... чей муж является гражданином страны несения службы...». Таким образом, до 29 апреля 1988 года, когда в данную формулировку была внесена поправка и слово «муж» было заменено словом «супруг», женщина-сотрудник, имевшая право на получение этой надбавки, теряла его, если выходила замуж за гражданина страны, в которой работала. Более того, в связи с утратой надбавки для нерезидентов согласно пункту *b* (iii), правилом 103.14 *h* предписывалось пересматривать и права члена персонала на отпуск для поездки на родину, «посещение семьи», ссуду на образование и оплату путевых расходов иждивенцев, являвшиеся льготами, регулярно предоставлявшимися в период службы, а также права на «оплату путевых расходов после увольнения со службы, выплату ссуды для возвращения на родину и оплату перевозки домашнего имущества», которые являлись льготами, предоставляемыми по выходе на пенсию; решение о последующем наделении такими правами полагалось принимать Генеральному директору.

Организация оспаривала приемлемость требования истицы, предъявленного ею по поводу утраты надбавки для нерезидентов, на том основании, что истица поначалу не протестовала против решения не выплачивать ей такую надбавку и что она уже просрочила сроки подачи такого требования. Ранее Апелляционная коллегия постановила, что она вправе поддержать апелляцию на утрату не только регулярных льгот, но и данной надбавки, поскольку невозможно выйти за сроки апелляции на решение, влекущее за собой регулярно повторяющиеся последствия: каждая невыплата ежемесячной надбавки является основанием для подачи очередного иска. Трибунал согласился с этой точкой зрения, сославшись на предыдущие прецеденты в его практике. Однако в результате задержки с подачей апелляции истица теряет возможность требовать выплаты надбавки, полагавшейся ей более чем за месяц до предъявления ею иска в соответствии с действующими правилами.

Организация была права, утверждая, что истица ранее никогда не опротестовывала перед Генеральным секретарем решение о невыплате ей надбавки для нерезидентов, а значит, она не использовала это средство внутренней защиты, и, чтобы потребовать выплаты надбавки, ей нужно было бы инициировать в надлежащем порядке предварительную процедуру. Однако выплата надбавки — это не то же самое, что право на нее, а Организация не доказала, что истица отказалась и от своего права на данную надбавку. Нельзя считать, что, подавая апелляцию на решение о снятии с нее регулярных льгот, как решение, основанное на дискриминации, она тем самым отказалась и от своего права на данную надбавку.

Далее Организация утверждала, что требование, касавшееся регулярных льгот, было неприемлемым, поскольку носило субсидиарный характер по отношению к просроченному требованию, касавшемуся надбавки. Однако Три-

бунал заметил, что, поскольку сама норма была противоправной, она все равно не могла стать правомерной ни с течением времени, ни по молчаливому согласию, в силу чего никак нельзя говорить и о просрочке требования. Даже несмотря на то что требование о выплате конкретной надбавки в ходе данного разбирательства поддержано быть не могло, потому что истица не следовала надлежащей внутренней процедуре, вопрос о ее праве на надбавку должен был быть рассмотрен, так как он имел отношение к вопросу о регулярных льготах.

Что касается существа дела, то есть отмены выплат по регулярным льготам согласно правилу 103.14 *h*, Трибунал отметил, что Организация не отрицала факта дискриминационного характера правила 103.14 *b* (iii) по отношению к ее сотрудникам. Действительно, Организация сама изменила с 29 апреля 1988 года противоправную формулировку, ибо слово «муж», как можно было предположить, оказалось в тексте только по недосмотру. Однако это обстоятельство не снимало, по мнению Трибунала, ответственности с Организации. Прежняя формулировка правила 103.14 *b* (iii) не подлежала применению в силу ее дискриминационного характера, и Генеральный директор должен был поэтому подтвердить право истицы на регулярные льготы. Поскольку он не признал дискриминационный, а следовательно, и не допускавший применения характер данного положения, принятое им решение основывалось на юридической ошибке и должно быть признано недействительным.

Организация считала, что, поскольку она не изменила формулировку правила 103.14 *b* (iii), выплата этой надбавки лицам мужского пола была ошибкой и истица не могла требовать предоставления этой льготы, которая была связана с равноправием полов, но при этом противоречила нормам права. Однако, как указал Трибунал, никакого нарушения права в том, чтобы оплачивать льготу мужчине независимо от гражданства его жены, не было. Напротив, такая льгота оплачивалась в соответствии с данным правилом, а вовсе не по ошибке.

Что касается требования истицы восстановить регулярные льготы, то правило 103.14 *h*, согласно которому Генеральный директор принял свое решение об их снятии, начинало действовать только в том случае, если право на данную надбавку было утрачено в соответствии с подпунктами (iii), (iv) или (v) пункта *b* правила 103.14. Но поскольку, как указывалось выше, подпункт (iii) пункта *b* не подлежал применению как дискриминационный, юридической силы он иметь не мог. А так как этот подпункт юридической силы не имел, то не вступало в действие и правило 103.14 *h*, и, следовательно, никаких правовых оснований для снятия льгот не было.

Наконец, согласно доводам Организации, Генеральный директор осуществлял свои дискреционные полномочия в соответствии с объективными критериями; Трибунал же заявил, что применимость критериев при осуществлении дискреционных полномочий Генерального директора зависела от того, правомерно ли была отменена ранее надбавка для нерезидента. В настоящем деле надбавка была отменена неправомерно, и у Генерального директора отсутствовали правовые основания для осуществления своих полномочий, предусмотренных в пункте *h* и других пунктах правила 103.14.

21 февраля 1989 года свои заявления в целях вступления в данное дело подали четырнадцать женщин, являвшихся должностными лицами Организации. Все они ранее получали надбавку для нерезидентов, но затем утратили ее, выйдя замуж. Часть их утратила также отдельные или все льготы регулярного

характера и льготы, полагавшиеся по выходе на пенсию. Трибунал заметил, что никто из этих заявительниц не просрочил никаких сроков выдвижения требований в отношении права на надбавку для нерезидентов и всех прочих льгот. Как противоправное, дискриминационное положение, содержащееся в правиле 103.14 *b* (iii), не подлежало применению. Для Организации фактор молчаливого согласия не является юридически убедительным аргументом, и любая женщина — член ее персонала может в любой момент заявить возражения по поводу дискриминационного обращения. Однако вступавшие в дело заявительницы должны были бы находиться в том же правовом и фактическом положении, что и первоначальная истица, чего в данном случае не было и в силу чего Трибунал их заявления отклонил. Они, естественно, могли предъявить свои требования в индивидуальном порядке, а Коллегия предположительно должна была бы применить к ним принципы, установленные в настоящем решении.

По вышеизложенным причинам Трибунал предписал Организации выплатить истице все суммы, полагавшиеся ей с даты ее вступления в брак и касавшиеся отпуска для поездки на родину, права на «посещение семьи», ссуды на образование и оплаты путевых расходов иждивенцев, которые Организация выплачивала бы мужчине, получающему надбавку для нерезидента и женатому на француженке, а также 15 тыс. французских франков в порядке оплаты издержек. Заявления о вступлении в дело были отклонены.

---

### **С. Решения Административного трибунала Всемирного банка<sup>21</sup>**

1. РЕШЕНИЕ № 78 (5 мая 1989 года): ШАРЛОТТА РОБИНСОН ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ<sup>22</sup>

*Жалоба, касающаяся совета Банка в отношении налоговой ответственности в Соединенных Штатах по пенсионным выплатам, переведенным из формы периодических платежей в форму единовременных выплат — Вопрос о юрисдикции Трибунала — Совет, данный Банком членам персонала, должен быть разумным*

Заявительница, гражданка Соединенных Штатов, 31 октября 1986 года прекратила работу в Банке в связи с выходом на пенсию и предпочла использовать возможность «перевести» часть своей пенсии в форму единовременных выплат, полагая, что эта единовременно полученная общая сумма не будет облагаться налогами согласно праву Соединенных Штатов. Такой вывод она сделала отчасти потому, что в апреле 1986 года приняла участие в семинаре, одним из организаторов которого был Департамент управления персоналом Банка. 8 августа 1986 года она получила консультацию одного из помощников по вопросам пенсионной информации Банка, который сообщил ей правильную информацию о том, что заявительница могла снять переведенную сумму своей пенсии вскоре после выхода на пенсию, не опасаясь того, что эта сумма будет обложена подоходным налогом Соединенных Штатов. 16 августа Комитет по конференциям конгресса Соединенных Штатов Америки одобрил предварительный проект закона о налоговой реформе, который должен был устранить

разногласия в вариантах палаты представителей и сената, принятых в предыдущие месяцы. 25 августа власти Соединенных Штатов направили ответчику в данном деле неофициальную сводную справку по законопроекту о налоговой реформе, а 23 сентября 1986 года ответчик получил полный текст законопроекта и сопроводительный доклад к нему. 22 октября 1986 года законопроект стал законом, и 3 ноября окончательный текст этого законодательного акта, содержащий положение, имевшее обратную силу со 2 июля 1986 года, был получен ответчиком. Заявительница вышла на пенсию 31 октября 1986 года, а в конце года ответчик уведомил ее о том, что с большей части переведенных пенсионных платежей, полученных ею в ноябре и декабре 1986 года, в Соединенных Штатах будет взиматься подоходный налог.

В феврале 1987 года заявительница вновь обратилась к помощнику по вопросам пенсионной информации, который сообщил ей, что Банк ничего для нее сделать не может. В конце концов она в июне 1987 года обратилась к омбудсмену, который правильно проинформировал ее о том, что если по ожидавшему своего решения апелляционному заявлению, которое уже подал один из сотрудников, Апелляционный комитет примет положительное решение, то это решение Банк должен будет распространить и на ее случай. Свою апелляцию заявительница подала в Апелляционный комитет 19 августа 1987 года.

Ответчик оспаривал юрисдикцию Трибунала на том основании, что, обратившись в феврале 1987 года за консультацией к помощнику по вопросам пенсионной информации, заявительница и не требовала, и не получила «административного решения», на основании которого апелляция могла быть в конечном счете принята Трибуналом. Она просто утверждала, что помощник по вопросам пенсионной информации не смог дать ей правильный совет. С другой стороны, ответчик утверждал, что заявительница не потребовала своевременно внутреннего пересмотра ее дела в административном порядке, а такой пересмотр возможен, согласно пункту 3.01 правила о персонале 9.01, только в отношении «административного решения».

Однако, как отметил Трибунал, вполне можно понять, что заявительница не могла с полной определенностью знать, применимы ли были в ее случае положения правила о персонале 9.01, касающиеся существующей в Банке процедуры внутреннего административного пересмотра, как не могла также знать, куда она должна была обращаться за помощью. Поэтому она поступила довольно разумно, незамедлительно обратившись за советом в Ассоциацию персонала, а затем к омбудсмену. Столь же быстро заявительница могла бы подать апелляцию и в Апелляционный комитет, если бы омбудсмен не дал ей верный совет, что не нужно делать этого, а следует дождаться решения по уже ожидающей своего рассмотрения другой апелляции, которое Банк готов применить и к ее случаю, если это решение будет вынесено в пользу подавшего апелляцию сотрудника. Трибунал придерживался точки зрения, согласно которой правило о персонале 9.01 и содержащиеся в нем положения об административном пересмотре не следует толковать чересчур формально. Предназначение этих положений состоит в том, чтобы улаживать недоразумения и помогать в рассмотрении выдвигаемых сотрудниками широкого круга претензий оперативно, но главным образом в неформальном порядке. Между Банком и его сотрудниками часто происходит обмен информацией, письмами и записками, так что иногда бывает нелегко точно определить, были ли приняты какие-то твердые решения и были ли установлены те или иные конкретные сроки. Как видно из данного дела, вполне могла существовать неопределенность и в

отношении того, предназначались ли процедуры внутреннего пересмотра для всеобщего применения. Учитывая тот факт, что эти положения предназначались для применения всеми категориями сотрудников, большинству которых недостает юридического опыта и большая часть которых на этой относительно ранней стадии споров предпринимает действия, не пользуясь услугами адвокатов, Трибунал заключил, что данные положения следует применять гибко, в соответствии с их буквой и духом.

Помимо этого, ответчик выдвигал аргумент о том, что данное дело было «спорным», потому что отсутствовало «административное решение», по рассмотрению которого Трибунал обладал бы соответствующей юрисдикцией. Однако статут Трибунала не ограничивает его юрисдикцию рассмотрением лишь положительных решений Банка. Было ясно, что претензии в связи с невыполнением принятых обязательств так же подпадают под юрисдикцию Трибунала, как и претензии, предъявляемые в отношении ненадлежащих «положительных» решений. Если согласно положениям трудового договора или условиям назначения какого-либо члена персонала от Банка в обязательном порядке требуется предпринять соответствующие действия, а неоправданное непринятие таких действий наносит члену персонала ущерб, Трибунал имеет право принять меры по возмещению этого ущерба.

Трибунал пришел к выводу, что заявительница верно квалифицировала свою претензию как претензию о «несоблюдении [ее] трудового договора или условий назначения на должность», то есть, что ответчик обязался правильно консультировать по вопросам налогообложения своих выходящих на пенсию сотрудников, что она разумно полагалась на эту договоренность и что ответчик не счел нужным своевременно известить ее о происшедшем изменении в налоговом законодательстве Соединенных Штатов Америки, которое имело обратную силу, с тем чтобы она могла принять в соответствии с этим свое решение о замене формы пенсионных выплат.

Трибунал отметил то обстоятельство, что, проводя семинары общедоступного характера, а также организовывая те консультации, которые помощники по вопросам пенсионной информации давали сотрудникам в индивидуальном порядке, Банк принимал определенные меры к тому, чтобы члены его персонала были в курсе соответствующих изменений в праве, которые имели отношение к оплате их труда и другим условиям найма на работу. Можно было ожидать, что, предпринимая все эти шаги, Банк в сложившихся обстоятельствах будет поступать разумно, понимая, что даже мудрый совет может в конечном счете оказаться неправильным. Поэтому Банк не имел права ни преднамеренно, ни опрометчиво, ни по неосторожности давать своим сотрудникам неточную информацию, зная, что эту информацию сотрудники будут использовать, принимая важные решения, касающиеся их работы.

В этой связи Трибунал отметил, что информация, предоставленная в ходе семинара, проводившегося в апреле 1986 года, и совет, данный помощником по вопросам пенсионной информации 8 августа, были вполне разумными. Однако материалы, имевшиеся в распоряжении Трибунала, свидетельствовали о том, что о положении об обратной силе, которое было включено в законопроект о налогообложении и соответствующий доклад, Банк, принимая во внимание разумную необходимость этого, мог узнать 23 сентября 1986 года и что уже 22 октября конгресс Соединенных Штатов этот законопроект принял. У ответчика было более месяца для того, чтобы получить полную информацию



относительно положения об обратной силе, содержавшегося в этом законопроекте, понять, что внесенное изменение затрагивало интересы сотрудников Банка, и связаться с 10–15 сотрудниками, чьи пенсии должны были подпасть под действие включенного в этот закон положения о ретроактивном периоде.

Трибунал указал также и на то обстоятельство, что в течение всего периода неопределенности в связи с пересмотром законодательства все члены персонала имели возможность прибегнуть к услугам своих собственных поверенных или советников — специалистов по вопросам налогообложения, особенно учитывая тот факт, что лекторы, выступавшие на семинаре, состоявшемся в апреле 1986 года, высказывали по этому поводу свои сомнения и говорили о непредсказуемости ситуации. Но после семинара Банк предложил, чтобы помощники по вопросам пенсионной информации выступали в роли лиц, сообщающих нужные для него сведения; и сложилось впечатление, что на встрече заявительницы с помощником по вопросам пенсионной информации, состоявшейся 8 августа 1988 года, совет, данный заявительнице, не содержал никакого намека на то, что ей следовало бы продолжать консультации, дабы быть в курсе происходящих в законодательстве изменений. Исходя из этого, Трибунал пришел к выводу о том, что факт непредоставления заявительнице до декабря 1986 года информации об отрицательных последствиях в плане налогообложения ее пенсионных выплат явился нарушением обязанности ответчика действовать разумным образом во всех обстоятельствах.

Трибунал принял решение, согласно которому ответчик должен выплатить заявительнице сумму (с процентами), эквивалентную разнице между федеральным налогом и налогом штата на ее пенсионные поступления, которая должна быть рассчитана по методикам возмещения издержек и коэффициента освобождения от уплаты подоходного налога, а также 1 тыс. долл. США в порядке оплаты гонорара адвокатам и издержек.

---

2. РЕШЕНИЕ № 81 (22 СЕНТЯБРЯ 1989 ГОДА): ТРЕНТ ДЖОН БЕРТРАНД ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ<sup>23</sup>

*Неизбрание на должность во время реорганизации Банка, проводившейся в 1987 году — Вопрос о временных сроках в отношении ответа заявителя — Компетенция Трибунала в данном деле — Допустимость положения, при котором в процессе отбора кандидатов учитывается мнение сотрудника по вопросам политики — Значение фактического подтверждения обстоятельств, которым придается негативное значение в процессе отбора кандидатов — Подробное изложение фактов и как следствие подтверждение утверждений заявителя переносит бремя доказывания в плане опровержения на ответчика — Оценка ущерба*

Заявитель начал сотрудничать с ответчиком в качестве консультанта в то время, когда он занимал штатную должность профессора в одном из университетов, расположенных в Соединенных Штатах. Затем с 7 февраля 1983 года он получил назначение в Банке на штатную должность старшего экономиста и в январе 1985 года уволился с должности, которую занимал в университете. В октябре 1985 года заявителя повысили в должности до старшего экономиста 25-го разряда, а в апреле 1986 года повысили до уровня 26-го разряда, назна-

чив начальником Отдела экономики и политики Департамента сельского хозяйства и развития сельских районов (категория оперативно-политического персонала). В процессе работы у заявителя возник ряд разногласий по важным вопросам политики и анализа с его директором, и в производственной характеристике заявителя за 1986/87 год директор указал, что существующие между ними разногласия отрицательно сказываются на их рабочих отношениях.

При реорганизации Банка, проводившейся в 1987 году, заявителю в процессе отбора управленческих кадров, предусмотренном в правиле о персонале 5.09, должность 26-го разряда не предложили. 12 июня 1987 года, еще до начала процесса отбора сотрудников по всему персоналу в целом, заявитель выбрал вариант увольнения из Банка с получением увеличенного выходного пособия по увольнению, а 28 марта 1988 года он с соблюдением сроков подал апелляцию в Апелляционный комитет, оспаривая справедливость решения Банка не предлагать ему должность 26-го разряда.

Свой ответ на возражения заявитель представил более чем через месяц после даты, предусмотренной в правиле 9 Регламента Трибунала. Он просил, чтобы Трибунал воспользовался своим правом, закрепленным в правиле 25, и изменил этот предельный срок, учитывая тот факт, что заявитель находился в продолжительной зарубежной поездке, когда ответ, представленный ответчиком на его апелляцию, был доставлен по домашнему адресу заявителя в Соединенных Штатах; он не получил его, пока не вернулся домой. Трибунал заключил, что этот факт не представлял собой те «исключительные» обстоятельства, которые, согласно требованиям правила 25, должны существовать для обоснования продления предельного срока представления заявителем своего ответа на возражения. Направляя свое заявление в Трибунал, заявитель должен был бы предусмотреть, когда ответчик может представить свой ответ с возражениями, и, следовательно, до своего отъезда из страны заявитель мог бы предпринять определенные шаги к тому, чтобы обеспечить незамедлительное получение им ответа с возражениями. Или же он мог бы заранее направить в Трибунал просьбу, в которой привел бы основания, оправдывающие перерыв в представлении своего ответа. Соблюдения временных сроков, установленных в Регламенте Трибунала, следовало ожидать, и поэтому Трибунал подтвердил решение Председателя отказать в принятии ответа заявителя.

Трибунал отметил, что решение о избрании заявителя на должность было принято в рамках соответствующих дискреционных полномочий, а ранее Трибунал постановлял, что своими решениями он не должен заменять решения компетентных органов Банка. Более того, Трибунал мог бы вмешаться в осуществление таких дискреционных полномочий лишь в том случае, если бы принятое решение выходило за рамки этих полномочий, носило произвольный или дискриминационный характер, было неправильно мотивировано или принималось бы с нарушением справедливой и разумной процедуры.

Ответчик заявлял, что директор правомерно учел имевшиеся у него с заявителем разногласия по вопросам политики, а также действенность или неэффективность контраргументов заявителя и что в процессе отбора управленческих кадров наблюдается большая конкуренция, а профессиональное мастерство и способности других кандидатов были оценены выше профессионализма и способностей заявителя. По мнению Трибунала, с точки зрения права было вполне допустимо, что в процессе отбора кандидатов Банк учитывал наличие разногласий по вопросам политики. Однако в каждом конкретном случае должно

иметься, по меньшей мере, правдоподобное указание на наличие фактов, подтверждающих обстоятельства, которым придавалось негативное значение; указание на то, что эти обстоятельства оценивались не в дискриминационном порядке по сравнению с другими членами персонала, а также на то, что оценка этих обстоятельств не была произвольной или явно неразумной и во всех прочих отношениях. Точно так же значение, придававшееся политическим разногласиям старшими руководителями, должно надлежащим образом касаться таких соображений, как должностной разряд и функциональные обязанности соответствующего сотрудника, его служебные отношения со своим начальником, а также установившийся порядок в том, что касается дисциплины или традиций трудового коллектива, и то, какую форму приобрели такие разногласия.

В связи с этим Трибунал отметил, что на момент, когда в рамках реорганизации 1987 года проводился отбор управленческих кадров, заявитель занимал должность начальника отдела, и хотя это обстоятельство налагало на него обязанность согласовывать свои решения и действия с политикой Банка, верно также и то, что можно было бы разумно ожидать, что сотрудники такого уровня, готовые заявления политического характера, могли открыто говорить о своих разногласиях с начальством. Более того, материалы дела позволяют сделать вывод, что для рабочих отношений, существовавших в Департаменте, где работал заявитель, был довольно характерен высокий уровень взаимной критики и что ранее за такую критику заявитель, по-видимому, выговоров не получал. Помимо этого, как заметил Трибунал, было ясно, что на момент отбора сотрудников управленческого звена во взаимоотношениях заявителя и его директора появился личностный элемент, и директор достаточно честно признал, что в этом, возможно, есть доля и его вины.

Трибунал пришел к выводу, что в свете всех этих обстоятельств, включая подробное изложение заявителем фактов, которые подтверждали содержащиеся в его жалобах сведения, дело заявителя должно было фактически рассматриваться скорее как дело, в котором бремя доказывания следовало бы переложить на ответчика, которому надлежало доказать, что руководство Банка поступило по отношению к заявителю справедливо, а не как дело, которое строится на утверждениях заявителя, доказывающего, что несправедливо поступил Банк. В деле подобного рода, когда заявителем были приведены конкретные факты, ставшие основаниями для серьезных сомнений в справедливости процесса отбора сотрудников в Банке, именно Банку надлежало рассеять эти сомнения, с готовностью предоставив имевшиеся у него факты в подтверждение хотя бы только того, что возложенные на него дискреционные полномочия осуществлялись справедливо. Банк не предпринял каких-либо иных попыток освободиться от этого бремени, кроме выступления с бездоказательными заявлениями, касавшимися содержания мнений заявителя по вопросам политики и той манеры, в какой он излагал эти мнения, а также предполагаемых преимуществ других кандидатов, претендовавших на занятие управленческих должностей. По мнению Трибунала, эти заявления были недостаточно детализированными, чтобы снять с ответчика бремя доказывания того, что решения он принимал лишь с должным учетом надлежащих оценок существовавших обстоятельств.

За нарушение своих прав и потерю штатной должности профессора, от которой он отказался при поступлении на работу в Банк, заявитель требовал выплатить ему компенсацию в размере, равном или превышающем три годовых оклада. Кроме того, он требовал оплатить разумные гонорары адвоката.

Не выбранный в ходе реорганизации на должность 26-го разряда, заявитель предпочел — что ему прямо разрешалось согласно положениям, действовавшим в Банке, — уволиться из Банка, получив увеличенное выходное пособие по увольнению, и, по мнению ответчика, сделав это, заявитель получил на 30–63 тыс. долл. США больше, чем он получил бы, уволившись из Банка в соответствии с обычными условиями, предусмотренными в правиле о персонале 7.01. Далее ответчик правильно указал, что, следуя решению, принятому Трибуналом по делу *Харрисона* [решение № 53 (1987 год)], увеличение выходного пособия следует учитывать при любом расчете ущерба, какой бы заявитель ни представил в подтверждение того, что понесенный им ущерб больше, чем увеличение суммы пособия.

Трибунал пришел к выводу, что такое подтверждение было получено. Трибунал счел, что при расчете ущерба следует учитывать и то обстоятельство, что заявитель, прежде чем занять в Банке штатную должность, в течение продолжительного времени оказывал Банку услуги в качестве консультанта, а ведь именно это обстоятельство позволило Банку не назначать заявителю первоначальный испытательный срок и сыграло свою роль в его быстром продвижении на должность начальника отдела. Принимая во внимание это обстоятельство, а также учитывая вывод Трибунала о том, что Банк не доказал, что неизбрание заявителя на должность соответствовало условиям его найма, учитывая, кроме того, и правило, выведенное в деле *Харрисона*, Трибунал пришел к заключению, согласно которому ответчик должен выплатить заявителю в качестве возмещения ущерба 80 тыс. долл. США за вычетом налогов. Относительно требования оплатить гонорар адвоката, Трибунал указал, что заявитель подготовил свое заявление в Трибунал без помощи адвоката и что адвокат вступил в дело лишь на стадии подготовки и представления ответа на возражения, который Трибунал не принял, потому что он был представлен с нарушением сроков. Все прочие требования были отклонены.

---

3. РЕШЕНИЕ № 84 (22 СЕНТЯБРЯ 1989 ГОДА): МАЙСУН АББАС СУККАР ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ<sup>24</sup>

*Вопрос об обязательстве оставить сотрудницу в штате после получения ею профессионального образования, полученного вне рамок Банка, но с его разрешения — Вопрос о подразумеваемом обязательстве*

10 ноября 1969 года заявительница поступила на службу в Банк в качестве машинистки, и до 30 сентября 1987 года, даты прекращения ее работы там, она состояла на службе в различных департаментах ответчика в качестве секретаря, затем административного секретаря, помощника по административным вопросам и, наконец, помощника по оперативным вопросам в Департаменте программ для стран Восточной Азии и района Тихого океана. Заявительница проявила заинтересованность в получении профессиональной подготовки в каком-либо учебном заведении, в чем получила поддержку своих непосредственных начальников и директора Департамента. Банк разрешил ей пройти курс обучения с целью получения степени бакалавра наук по экономике в Американском университете. При этом имелось в виду, что ее учеба должна была принести пользу как Банку, так и самой заявительнице, и Банк обязался возместить ей

три четверти суммы, которую она уплатит за свое обучение, и санкционировать получение ею беспроцентного аванса по зарплате в размере трех чистых месячных окладов. Кроме того, с 1 сентября 1982 года по 31 декабря 1983 года она была переведена на неполный рабочий день. Затем, в сентябре 1983 года, заявительница выразила желание продолжить учебу, чтобы получить степень магистра. Ее непосредственные начальники снова поддержали ее просьбу, и 12 ноября 1984 года она направила начальнику своего отдела подробно изложенное предложение о прохождении вне Банка учебной программы на очном отделении с целью получения степени магистра при финансовой поддержке Банка и указала в этом предложении, что конечная цель ее действий состоит в получении квалификации, которая позволила бы ей занять должность экономиста по проектам или сотрудника по оперативным вопросам. В результате была достигнута договоренность о том, что заявительница продолжит учебу с 1 сентября 1985 года по 31 мая 1986 года и в течение этого периода будет по-прежнему работать в Банке по 12 часов в неделю, тогда как Банк будет выплачивать ей 80 процентов зарплаты, а также полностью оплатит ее обучение, полагающиеся сборы и книги. Заявительница должна была проработать в Банке еще не менее трех лет по окончании учебы, а если бы захотела уволиться из Банка до истечения этого срока, то должна была бы возместить ответчику соответствующую часть расходов, которые он понес бы в связи с оказанием помощи в период ее обучения. При рассмотрении просьбы заявительницы, касавшейся ее учебы, стало ясно, что цель предполагавшегося обучения состояла в повышении ее квалификации как помощника по оперативным вопросам, каковым она на тот момент являлась, и что Банк не давал подразумеваемого обязательства или рекомендаций, которые касались бы продвижения заявительницы по службе. В мае 1986 года заявительница получила степень магистра по международной публичной политике и в августе 1986 года поступила в Американский университет, чтобы получить степень магистра гуманитарных наук по экономике за свой счет, но Банк все же оплатил прохождение отдельных учебных курсов, которые имели отношение к работе, выполнявшейся заявительницей. Осенью 1986 года она возвратилась на работу в Банк в качестве сотрудника, занятого полный рабочий день.

Затем в ходе проходившей в 1987 году реорганизации Банка для нее не смогли, несмотря на энергичные усилия Банка, найти подходящую должность, и 28 октября 1987 года она согласилась уволиться из Банка с условием получения увеличенного выходного пособия по увольнению. В марте 1988 года заявительница подала в Апелляционный комитет апелляцию, но не в связи с неизбранием ее на должность в ходе реорганизации 1987 года, а по поводу компенсации за якобы имевшее место нарушение договора трудового найма, поскольку Банк будто бы не выполнил свои обязательства, вытекавшие из проводившейся им политики в области профессиональной подготовки кадров. Другими словами, Банк будто бы взял на себя вытекавшее из его образовательной политики обязательство предоставить заявительнице возможность подтвердить и применить на практике новые профессиональные навыки, приобретенные ею за время учебы, частично финансировавшейся ответчиком. Направление учебы было выбрано ее непосредственными начальниками, которые и контролировали ее ход. Кроме того, заявительница утверждала, что наличие подразумеваемого обязательства со стороны ответчика можно было вывести и из того факта, что она, со своей стороны, приняла на себя обязательство в течение определенного периода времени продолжать работу в Банке. Это, с точ-

ки зрения заявительницы, привело к возникновению двустороннего договора, породившего взаимные обязательства, касающиеся службы в Банке.

Однако, по мнению Трибунала, эта договоренность не означала наличия соответствующего встречного обязательства Банка продолжать в течение определенного времени использование услуг лица, получившего по очной форме обучения профессиональное образование вне рамок Банка. Ничто не свидетельствовало о том, что Банк отказался от своего права объявить ту или иную должность сокращенной. Это подтверждается в письме от 23 сентября 1985 года, в котором одобряется учебная программа заявительницы, но также упоминается и о возможности выплаты пособия по случаю прекращения действия договора трудового найма, и о трудоустройстве после прекращения его действия. В любом случае, как отметил Трибунал, «взаимность», которой заявительница добивалась в своем двустороннем договоре, была обеспечена уже тогда, когда Банк оплатил существенную часть ее расходов на образование.

Далее заявительница утверждала, что, поощряя ее поступление в учебное заведение для прохождения продолжительной учебной программы, частично оплачивавшейся ответчиком и контролировавшейся его Отделом профессиональной подготовки, Банк принял на себя подразумеваемое обязательство — вытекавшее из разумных ожиданий сторон — о том, что заявительница будет иметь право возвратиться на работу в штат, чтобы использовать и подтвердить полезность приобретенных ею новых профессиональных навыков. Однако согласно материалам дела, когда заявительница выразила намерение продолжить учебу, чтобы получить степень магистра, а значит, и квалификацию для занятия должности экономиста по проектам или сотрудника по оперативным вопросам, ее непосредственные начальники неоднократно подчеркивали, что, давая свое согласие на ее учебу, они не имели в виду брать на себя какое-либо обязательство или предлагать какую-либо рекомендацию относительно повышения ее в должности или назначения на новую должность, а дали ясно понять, что возвратиться она должна будет на свою прежнюю должность помощника по оперативным вопросам, что она и сделала.

В свете изложенных выше соображений Трибунал пришел к заключению об отсутствии какой-либо правовой или договорной базы, на которой можно было бы основывать претензии, изложенные в настоящем заявлении, в силу чего заявление решено было отклонить.

---

4. РЕШЕНИЕ № 85 (22 СЕНТЯБРЯ 1989 ГОДА): ПЬЕР ДЕ РЭ ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ<sup>25</sup>

*Неизбрание на должность в ходе реорганизации, проводившейся в 1987 году — Отношения между Апелляционным комитетом и Трибуналом — Необходимость установления наличия достаточных доказательств для возбуждения дела — Ошибка, состоящая в прекращении договора о найме на работу сотрудника по сокращению штатов не ввиду отсутствия профессиональных навыков для выполнения работы на новой должности, а по причине низких производственных показателей — Принцип 2.1 Положения об условиях найма персонала — Компетенция Трибунала в отношении пересмотра производственной характеристики сотрудника*

Заявитель, бельгийский подданный, поступил в 1974 году в возрасте 40 лет на работу в Банк, получив постоянное назначение уровня М на должность сотрудника по вопросам кредитов для Сенегала в Департаменте региона Западной Африки, где проработал десять лет, и с 1 января 1985 года был переведен на должность старшего сотрудника по вопросам кредитов в Отдел стран района Индийского океана Департамента региона восточной и южной части Африки. В годовой производственной характеристике (ГПХ) заявителя за 1985/86 год содержался вывод о том, что, несмотря на значительные производственные успехи, заявитель не полностью отвечал строгим, хотя еще не установленным стандартам, вырабатывавшимся для сотрудников по новым программам. В июне 1987 года заявитель получил «не совсем удовлетворительную» прибавку к зарплате, а в ходе реорганизации 1987 года его уволили «по сокращению штатов». В ГПХ заявителя за 1986/87 год начальник отдела, где он работал, отметил некоторые сильные стороны и успехи в работе заявителя при выполнении им обычных функций сотрудника по кредитам, но также его слабые стороны, например медлительность в обработке конечной продукции. Он сделал вывод о том, что профессиональные навыки и опыт, которыми обладал заявитель, не будут бесполезными для Банка. В конце концов заявителя так и не отобрали для назначения на другую должность, и он согласился на получение увеличенного выходного пособия по увольнению (пакет В) и подал апелляцию.

Прежде чем приступить к рассмотрению существа дела, Трибунал подчеркнул, что отношения между Апелляционным комитетом и Трибуналом — это не отношения между судами более низкой и более высокой инстанций. Трибунал рассматривает дела абсолютно самостоятельно и независимо, несмотря на то что обращение в Апелляционный комитет является предварительным условием начала разбирательства в Трибунале. Функциональное предназначение Апелляционного комитета состоит в том, чтобы помочь руководству Банка определить для себя, не было ли допущено со стороны Банка какого-либо упущения. Функции Апелляционного комитета прекращаются с вынесением им своих рекомендаций, с которыми Банк может соглашаться или не соглашаться. Вопреки утверждениям заявителя доклады этого Комитета никогда не рассматривались как «основа», опираясь на которую Трибунал рассматривает дела, и доклады Комитета никоим образом не имеют для Трибунала обязательной силы. Трибунал является единственным органом в Банке, который рассматривает жалобы в судебном порядке, и делает это, опираясь исключительно на представленные ему доказательства.

Более того, обязанность Трибунала — дать оценку решению Банка, принятому им по соответствующему делу, причем оценку как по содержанию решения, так и по способу его вынесения, с тем чтобы установить, не вылилось ли это решение в злоупотребление дискреционными полномочиями, не носило ли оно произвольный или дискриминационный характер, не было ли неправильно мотивировано, не принималось ли с нарушением справедливой и разумной процедуры.

Кроме того, Банк не обязан доказывать отсутствие дискриминации или злоупотребления дискреционными полномочиями — не обязан до тех пор, пока заявитель не представит достаточные доказательства для возбуждения дела или не укажет на факты, дающие основания предполагать, что Банк в каком-то отношении допустил ошибку. В таком случае бремя доказывания в плане опровержения фактов или объяснения своего поведения каким-либо юридически

приемлемым образом переходит к Банку [см. также дело *Бертранда*, решение № 81 (1989 год)].

Что касается существа дела, то, как отметил Трибунал, можно говорить о некоторой неопределенности в отношении того, как в данный момент следовало бы толковать раздел 8.02 с правилами о персонале 7.01, на основании которого было издано уведомление заявителю о его увольнении по сокращению штатов:

«Работника можно уволить по сокращению штатов, если Банк или МФК, заботясь об эффективности управления, установят, что... с) должность была перепрофилирована настолько, что лицо, занимающее в данный момент, уже не обладает квалификацией, достаточной для выполнения соответствующих обязанностей».

Трибунал пришел к выводу, что в такой организации, как Банк, где для каждой должности существуют свои должностные инструкции, правильно понимать смысл подраздела с следовало, вероятно, таким образом, что в данном случае требовалось формальное «перепрофилирование» должности, и это должно было получить свое письменное выражение в форме новой должностной инструкции. В противном случае возникала опасность того, что член персонала не смог бы воспользоваться положительными моментами предсказуемости своей деятельности и стандартов, свойственных четко сформулированной должностной инструкции. Существовала также опасность того, что в отсутствие такого четко переформулированного содержания работы руководство Банка могло гораздо скорее допустить ошибку, уволив по сокращению штатов сотрудника, непосредственные начальники которого фактически исходили из низкого качества его работы, а не из отсутствия у него новых профессиональных навыков, которые требовались для выполнения служебных обязанностей на «перепрофилированной» должности. В этом отношении, по мнению Трибунала, имелись определенные доказательства того, что именно эта ошибка могла иметь место, когда принималось крайне важное решение об увольнении заявителя по сокращению штатов.

В процессе сокращения штатов присутствовал еще один аспект, вызвавший озабоченность Трибунала, а именно то обстоятельство, что, как представляется, сокращение могло происходить таким образом, что сотрудник, чья должность перепрофилировалась и чья квалификация рассматривалась на предмет занятия новой должности, мог и не знать о том, что происходит. Так произошло и в данном случае. Как отметил Трибунал, на протяжении большей части периода, в течение которого заявитель обсуждал со своим руководством свою характеристику за 1985/86 год, полагая, очевидно, что дело тогда касалось только этого момента, способного повлиять на его положение в Банке, параллельно шел процесс сокращения штатов, о чем заявитель не знал. Его должность находилась в стадии перепрофилирования, и Банк пришел к выводу, что заявитель не обладал квалификацией, достаточной для выполнения обязанностей на этой новой должности. В связи с этим Трибунал указал на то, что подготовленный Банком недатированный оригинал служебной записки, который не был показан заявителю, стал, по-видимому, тем звеном, в увязке с которым заявитель подпал под действие правил о сокращении штатов, а этот документ имел юридические недостатки. В нем не содержалось упоминания о «перепрофилировании» должности, которую занимал заявитель, но имелись отрицательные отзывы о заявителе, касавшиеся его производственных показателей, а вовсе не наличия у него требуемых профессиональных навыков.



Трибунал отметил, что принцип 2.1 Положения об условиях найма персонала гласит: «Действия организаций, предпринимаемые ими во взаимоотношениях со своими сотрудниками, всегда должны быть справедливыми и объективными и предприниматься в соответствии с надлежащей процедурой».

Заявитель предъявил претензии и в отношении своей ГПХ за 1985/86 год, в которой его производственные показатели были оценены как «менее чем удовлетворительные». Трибунал указал, что оценку работы заявителя должен давать не он, а Банк. Самое большее, что мог сделать в таком случае Трибунал, это вынести определение о том, что оценка работы заявителя была дана произвольно с элементами, например, несправедливости (так, заявителю не была предоставлена возможность дать свои разъяснения) или же с нарушением установленных процедур, предвзято, с предубеждением и с учетом факторов, не имевших отношения к делу, либо явно неразумно. Трибунал пришел к заключению, что надлежащая процедура, соответствующая разделу 2.02 правила о персонале 5.03, была соблюдена и что выводы, изложенные в ГПХ за 1985/86 год, не были явно неразумными, а значит, и неприемлемыми.

В заключение Трибунал выразил мнение, согласно которому ущерб, нанесенный заявителю в результате неправомерного решения об увольнении по сокращению штатов, при всех обстоятельствах был в достаточной степени компенсирован прибавкой к пособиям по увольнению, которую заявитель получил в соответствии с пакетом В.

По вышеуказанным причинам Трибунал постановил недатированный оригинал служебной записки и уведомление об увольнении по сокращению штатов из личного дела заявителя изъять, а изложенные в заявлении претензии отклонить.

---

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Поскольку административными трибуналами Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций в 1989 году было вынесено большое число решений, в настоящем издании *Ежегодника* собраны только те решения, которые представляют общий интерес. Полный текст всех решений, вынесенных тремя трибуналами, а именно решений № 439–470 Административного трибунала Организации Объединенных Наций, решений № 952–985 Административного трибунала Международной организации труда и решений № 75–86 Административного трибунала Всемирного банка, см. соответственно: *Judgements of the United Nations Administrative Tribunal, Numbers 439 to 501, 1989–1990*; *Judgements of the Administrative Tribunal of the International Labour Organization: 66th Ordinary Session*; and *World Bank Administrative Tribunal Reports*, November 1989.

<sup>2</sup> В компетенцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций входят, согласно статье 2 его статута, слушание и вынесение решений по заявлениям о несоблюдении договоров о найме сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций или условий найма таких сотрудников.

В Трибунал может обратиться: а) любой сотрудник Секретариата Организации Объединенных Наций даже после прекращения его службы и любое лицо — правопреемник такого сотрудника после его смерти; б) любое другое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из какого-либо контракта или условий найма, включая положения Положений и правил о персонале, на которые этот сотрудник мог бы сослаться.

В статье 14 статута говорится, что компетенция Трибунала может быть распространена на любое специализированное учреждение, поставленное в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии с положениями статей 57 и 63 Устава Орга-

низации Объединенных Наций, на условиях, определенных специальным соглашением, которое заключается с каждым таким учреждением Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Такие соглашения в соответствии с вышеизложенными условиями были заключены с двумя специализированными учреждениями: Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией. Кроме того, в компетенцию Трибунала входят слушания по заявлениям о несоблюдении Положений Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций.

<sup>3</sup> Роджер Пинто, заместитель Председателя, председательствующий; Ахмед Осман и Иоан Войку, члены.

<sup>4</sup> Арнольд Кин, Председатель; Джером Аккерман, заместитель Председателя; и Иоан Войку, член.

<sup>5</sup> Роджер Пинто, заместитель Председателя; и Самар Сен и Иоан Войку, члены.

<sup>6</sup> Роджер Пинто, первый заместитель Председателя, председательствующий; Джером Аккерман, второй заместитель Председателя; и Самар Сен, член.

<sup>7</sup> То же.

<sup>8</sup> То же.

<sup>9</sup> 744 F.2d 244 (*Federal Reporter, Second Series*).

<sup>10</sup> 633 F. Supp. 1023 E.D. Pa.1986 (*United States Federal Supplement*).

<sup>11</sup> Роджер Пинто, первый заместитель Председателя, председательствующий; Джером Аккерман, второй заместитель Председателя; и Ахмед Осман, член.

<sup>12</sup> Арнольд Кин, Председатель; Джером Аккерман, заместитель Председателя; и Самар Сен, член.

<sup>13</sup> Роджер Пинто, заместитель Председателя, председательствующий; и Ахмед Осман и Иоан Войку, члены.

<sup>14</sup> Арнольд Кин, Председатель; Джером Аккерман, заместитель Председателя; и Иоан Войку, член.

<sup>15</sup> В компетенцию Административного трибунала Международной организации труда входит слушание жалоб на несоблюдение по существу или форме условий назначения должностных лиц и Положений о персонале Международной организации труда и других международных организаций, признавших компетенцию Трибунала, а именно по состоянию на 31 декабря 1989 года Всемирной организации здравоохранения (включая Панамериканскую организацию здравоохранения), Организации Объединенных Наций по вопросам образования науки и культуры, Международного союза электросвязи, Всемирной метеорологической организации, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Европейской организации ядерных исследований, Генерального соглашения по тарифам и торговле, Международного агентства по атомной энергии, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Европейской организации по безопасности воздушного движения, Всемирного почтового союза, Европейской патентной организации, Южной европейской обсерватории, Межправительственного совета стран — экспортеров меди, Европейской ассоциации свободной торговли, Межпарламентского союза, Европейской лаборатории молекулярной биологии, Всемирной туристской организации, Африканского учебного и исследовательского центра по проблемам администрации в целях развития, Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам, Международного центра по регистрации серийных изданий, Международного бюро по борьбе с эпизоотией, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Международной организации уголовной полиции (Интерпола) и Международного фонда сельскохозяйственного развития. В компетенцию Трибунала также входит рассмотрение споров о выполнении некоторых контрактов, заключенных Международной организацией труда, и споров, относящихся к применению положений бывшего Пенсионного фонда персонала Международной организации труда.

В Трибунал может обратиться любой сотрудник вышеуказанных организаций даже после прекращения его службы, любой правопреемник такого служащего после смерти последнего и любое другое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из условий пайма умершего сотрудника, или из пунктов Положений о персонале, на которые этот сотрудник мог бы сослаться.

<sup>16</sup> Жак Дюку, Председатель; Мелла Кэррол, судья; Эдильбер Разафиндрамбо, заместитель судьи.

<sup>17</sup> Жак Дюку, Председатель; Тун Мохамед Суффиан, заместитель Председателя; distinguished сэр Уильям Дуглас, заместитель судьи.

<sup>18</sup> Жак Дюку, Председатель; Мелла Кэррол, судья; distinguished сэр Уильям Дуглас, заместитель судьи.

<sup>19</sup> Жак Дюку, Председатель; Тун Мохамед Суффиан, заместитель Председателя; Мелла Кэррол, судья.

<sup>20</sup> То же.

<sup>21</sup> В компетенцию Административного трибунала Всемирного банка входит слушание и решение дел по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров или условий назначения, включая все соответствующие положения и правила, действующие в то время, когда имело место предполагаемое несоблюдение, сотрудников Международного банка реконструкции и развития, Международной ассоциации развития и Международной финансовой корпорации (именуемых в целом в статуте Трибунала «Группа Банка»).

В Трибунал может обратиться любой находящийся на службе или бывший сотрудник Группы Банка, любое лицо, которое может претендовать на права сотрудника в качестве его личного представителя или по причине смерти сотрудника, и любое лицо, назначенное или иным образом имеющее право получать платежи в соответствии с каким-либо положением Пенсионного плана персонала.

<sup>22</sup> Эдуардо Хименес де Арчага, Председатель; Проспер Вайль и А. Камаль Абул-Магд, заместители Председателя; и Роберт А. Горман, Элиху Лаутерпахт, Чарлз де Онгеама и Тун Мохамед Суффиан, судьи.

<sup>23</sup> То же.

<sup>24</sup> То же.

<sup>25</sup> То же.

## Глава VI

### ОТДЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

#### А. Юридические заключения Секретариата Организации Объединенных Наций

(изданные или подготовленные Управлением по правовым вопросам)

#### ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕТЕНЗИЙ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Правовая основа для предъявления претензий правительствам стран, предоставляющих войска, в целях выплаты компенсации Организации Объединенных Наций за утрату или причинение ущерба собственности Организации Объединенных Наций — Правовые принципы, касающиеся актов небрежности, применяемые к членам персонала и к членам военных контингентов операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира — Ответственность правительств стран, предоставляющих войска, за грубую небрежность членов их военных контингентов — Определение понятия «грубая небрежность»

*Меморандум на имя помощника Директора по вопросам поддержания мира и особым поручениям Управления по планированию, составлению бюджета и финансированию программ*

1. Вы запросили наше заключение относительно правовой основы для предъявления претензий правительствам стран, предоставляющих войска, в целях выплаты Организации Объединенных Наций компенсации за утрату или причинение ущерба собственности Организации Объединенных Наций членами их военных контингентов, признанными виновными.

2. Как следует из изучения наших файлов, Управление поддерживало Организацию в ее усилиях по удержанию компенсации посредством зачета счетов с правительств стран, предоставляющих войска для Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций (ЧВС ООН) и Операции Организации Объединенных Наций в Конго (ОНУК). Тем не менее наши юридические заключения в основном представляли собой ответы на отдельные конкретные вопросы, которые время от времени ставились перед нами. Теперь же для выработки общего заключения необходимо рассмотреть применимые правовые принципы в контексте статуса военного компонента сил по поддержанию мира вместе с разработанными с годами правилами производства начетов на персонал и процедурами урегулирования претензий. Прежде всего (в разделе I) мы рассмотрим правовые принципы, касающиеся актов небрежности, применяемые к: а) членам персонала Организации; и б) членам военных

контингентов операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в тех случаях, когда такие лица во время выполнения своих служебных обязанностей причиняют ущерб собственности Организации Объединенных Наций. Затем (в разделе II) мы рассмотрим вопрос об ответственности правительств стран, предоставляющих войска, за акты грубой небрежности, проявленной членами их военных контингентов.

I. ПРИНЦИПЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВРЕДОНОСНЫЕ ДЕЙСТВИЯ,  
ПРИМЕНЯЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В ОТНОШЕНИИ:

A. Членов персонала

3. В правовом отношении Организация Объединенных Наций может предъявить любому лицу, которое, по ее мнению, причинило ущерб собственности Организации Объединенных Наций, требование выплатить Организации Объединенных Наций компенсацию за причиненный ущерб. В случае неподчинения такого лица Организация Объединенных Наций может предъявить ему или ей иск, и решение о финансовой ответственности этого лица будет подразумевать судебное разбирательство на основании внутреннего права. Если же лицо, причиняющее ущерб, является членом персонала, то применяется правило 112.3 Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, которое действует в сочетании с пунктом *b* правила 110.15 Финансовых положений и правил. В правиле 112.3 Правил о персонале предусматривается следующее:

«Любому сотруднику может быть предложено возместить Организации Объединенных Наций частично или полностью любой финансовый ущерб, который понесла Организация Объединенных Наций в результате небрежности этого сотрудника или нарушения им или ею какого-либо положения, правила или административной инструкции».

В правиле 110.15 Финансовых правил предусматривается следующее:

«а) После всестороннего расследования в каждом случае Контролер может разрешать списание недостающего имущества Организации Объединенных Наций или внесение таких других корректив в ведомости, которые приведут остатки, показанные в ведомостях, в соответствие с фактическими величинами.

б) Окончательное определение всех начетов, которые должны быть произведены на сотрудников или других лиц вследствие недостач, производится Контролером».

Контролер при исполнении своих обязанностей по производству начетов на сотрудников действует, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с консультациями и рекомендациями Комитета по распоряжению имуществом Центральных учреждений или местных комитетов по распоряжению имущества (пункты *e* и *f* правила 110.32 и пункт *b* правила 110.33 Финансовых правил).

Применяемый в таких случаях критерий поведения, а именно небрежность (не являющаяся грубой небрежностью), стал причиной спора и широкой дискуссии в Организации. Согласно нашим файлам большинство случаев причинения ущерба собственности Организации Объединенных Наций связаны с дорожно-транспортными происшествиями по вине либо водителей Организации Объединенных Наций, занятых полное рабочее время, либо сотрудников, которым приходилось самим управлять автомашиной во время поездок по

служебным делам. Поэтому большинство наших юридических заключений по вопросу о финансовой ответственности сотрудников перед Организацией за ущерб, причиненный собственности Организации Объединенных Наций, касаются ущерба, причиненного автомашинам. Несмотря на то что в подобных случаях важную роль играют такие дополнительные аспекты, как поездки на автомашинах по служебным делам или в целях отдыха, нет никаких сомнений в том, что политика Организации Объединенных Наций, вытекающая из этих случаев, охватывает утрату всех видов материальной собственности Организации Объединенных Наций или причинение им ущерба и что с 1969 года проводилась политика, требующая доказательства грубой небрежности для обоснования ответственности сотрудника за ущерб, который он или она причинили собственности Организации Объединенных Наций. Точка зрения Управления по правовым вопросам выражена в меморандуме Юрисконсультанта от 17 октября 1969 года, опубликованном в *Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, 1975 год*, стр. 265, под заголовком «Вопрос о финансовой ответственности сотрудников перед Организацией за ущерб, случайно причиненный автомашинам Организации Объединенных Наций во время вождения таких автомашин — Политика Организации в этом отношении». Она актуальна и сегодня. В соответствующих выдержках из этого заключения, содержащих комментарий к представляющему собой попытку разработать руководящие принципы политики проекту текста, который так и не был завершен, говорится следующее:

«5. Однако нам кажется необоснованным привлечение водителя Организации Объединенных Наций к финансовой ответственности [за ущерб, причиненный автомашине Организации Объединенных Наций во время использования ее в служебных целях в результате... небрежности, которая, однако, не носит характера грубой небрежности]... Как нам кажется, было бы только справедливым, чтобы в случае причинения ущерба автомашине Организации Объединенных Наций во время использования ее в служебных целях при наличии со стороны водителя небрежности, *не имеющей характера грубой небрежности*, связанные с таким ущербом расходы покрывались Организацией, а водитель освобождался бы от ответственности по покрытию всей суммы таких расходов или части ее» (выделено нами).

#### В. Членов военных контингентов

4. Вышеупомянутые правила и процедура начета не применяются к членам военных контингентов в силу причин, присущих подготовке операций по поддержанию мира. Несмотря на то что члены военных контингентов, участвующих в операциях по поддержанию мира, являются международным персоналом, находящимся в сфере компетенции Организации Объединенных Наций и подчиняющимся приказам командующего вооруженными силами, которые отдаются по командной цепи, они, тем не менее, остаются частью своих соответствующих национальных вооруженных сил, особенно при рассмотрении ситуации в дисциплинарных целях. Однако нужно подчеркнуть, что сохраняющаяся связь с их вооруженными силами не делает членов военных контингентов агентами или служащими своих соответствующих правительств во время нахождения на службе Организации Объединенных Наций в составе вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира; это объясняется тем, что они действуют под руководством Организации Объ-

диненных Наций и находятся не на национальной службе, а на службе у Организации Объединенных Наций. В этой связи наше Управление предложило следующую рекомендацию в меморандуме от 20 августа 1975 года, который позднее был опубликован в *Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, 1975 год*, стр. 226:

«2. Хотя в целом командиры контингентов наделены широкими дисциплинарными полномочиями, они не обладают таковыми или обладают явно недостаточными полномочиями в отношении финансовых сборов с членов контингентов. Финансовый элемент, которым могут характеризоваться основанные на дисциплинарных полномочиях действия командиров, весьма ограничен и носит скорее характер наложения штрафа, а не удержания компенсации за ущерб.

3. Обычно решения об удержаниях с военнослужащих выносятся национальными судебными органами, и их принятие связано с судебным или квазисудебным административным процессом в соответствии с внутренним правом конкретных государств. Мы полагаем, что из-за конституционных и структурных требований осуществление таких судебных или юрисдикционных полномочий вряд ли будет и может быть возложено на командиров контингентов».

5. Таким образом, если на гражданский персонал операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира могут производиться начеты согласно вышеупомянутым правилам о персонале и финансовым правилам, позволяющим Контролеру действовать в соответствии с консультациями и рекомендациями Комитета по распоряжению имуществом, то на военный персонал начеты производиться не могут. Поэтому, хотя местный комитет по распоряжению имуществом и может выразить свое мнение о степени небрежности, проявленной военным персоналом, он может лишь рекомендовать, а не требовать, чтобы Организация Объединенных Наций предъявила претензию правительству страны, предоставляющей данный военный контингент. Эта ситуация четко отражена в меморандуме нашего Управления от 22 декабря 1971 года, в котором, в частности, говорится:

«...в то время как сотрудники Организации Объединенных Наций, назначенные в Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, обязаны выплачивать Организации Объединенных Наций компенсацию, в соответствии с начетами, произведенными местными комитетами по распоряжению имуществом, в случаях утраты или причинения ущерба собственности Организации Объединенных Наций по их вине, местный комитет по распоряжению имуществом не производит никаких начетов и соответственно Организации Объединенных Наций не выплачивается никакая компенсация, если соответствующие лица являются членами национальных контингентов...»

6. Отсутствие общей процедуры начетов на гражданский и военный персонал вызывало большую озабоченность у Организации и в начале 70-х годов стало причиной широких дискуссий между Управлением общего обслуживания и нашим Управлением по вопросу о том, как разрешить эту проблему. Ситуация усугублялась тем, что, хотя Организация Объединенных Наций и могла бы предъявить иски отдельным военным водителям, она руководствовалась тем, что было бы несправедливо и неправильно требовать возмещения непосредственно с них, ибо они не защищены (и, вероятно, не могут быть за-

щищены) страхованием, и, поскольку они постоянно находятся в дороге, а человеку свойственно ошибаться, следует предполагать, что в конечном счете они попадут в дорожно-транспортное происшествие, влекущее причинение ущерба собственности Организации Объединенных Наций.

7. Кроме того, в начале 70-х годов Администрация рассмотрела вопрос об обращении к правительствам стран-участников с просьбой делегировать командующему их национальными контингентами право производить и взимать соответствующие начеты в тех случаях, когда это касается членов их контингентов. Эти предложения были отклонены, и с тех пор Организация Объединенных Наций не производила начеты на отдельных военнослужащих в составе ее вооруженных сил по поддержанию мира и не предъявляла им никаких исков в связи с вредоносными действиями, ведущими к утрате собственности Организации Объединенных Наций или к причинению ей ущерба.

## II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРАВИТЕЛЬСТВ СТРАН, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИХ ВОЙСКА, ЗА ГРУБУЮ НЕБРЕЖНОСТЬ ЧЛЕНОВ ИХ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОНТИНГЕНТОВ

8. В упомянутом выше юридическом заключении от 20 августа 1975 года, озаглавленном «Рекомендации в отношении процедуры удержания компенсации за ущерб, причиненный собственности ЧВС ООН членами военных контингентов», далее говорится:

«...мы полагаем, что с учетом юридических и практических соображений было бы целесообразным урегулировать вопросы о компенсации ущерба собственности Организации Объединенных Наций, причиненного в результате действий или бездействия членов военных контингентов, на международном уровне, а именно в ходе прямых контактов между Организацией Объединенных Наций и заинтересованным правительством. Этот вывод подтверждается практикой, которой придерживались в созданных ранее и существующих в настоящее время вооруженных силах по поддержанию мира; иначе обстоит дело, когда речь идет о военных наблюдателях Организации Объединенных Наций, которые откомандированы в распоряжение Организации Объединенных Наций в их индивидуальном качестве и удержание с которых можно осуществлять путем отчислений из получаемых ими от Организации Объединенных Наций вознаграждений.

...Удержание компенсации за ущерб, причиненный собственности Организации Объединенных Наций членами военных контингентов, могло бы осуществляться в соответствии со следующей процедурой: оценки Комитета по распоряжению имуществом в отношении сумм удержания вместе с протоколами заседаний Комитета и мнение командующего контингентом должны препровождаться в правомочную службу в Центральных учреждениях, которая, в свою очередь, или вносит данную сумму в дебет счета соответствующего правительства (что применяется для компенсации обязательств Организации Объединенных Наций в отношении указанного правительства), или предъявляет данному правительству требование о выплате суммы причиненного ущерба...»

9. Точка зрения, выраженная в юридическом заключении от 20 августа 1975 года, вкратце сводится к тому, что требования, предъявляемые правительствам стран, предоставляющих войска, должны основываться на общих принципах права и на таких конкретных соглашениях и договоренностях, которые могут быть заключены между Организацией Объединенных Наций и



правительством страны, предоставляющей войска. Несмотря на отсутствие прямого упоминания, в заключении подразумевается, что правительство страны, предоставляющей войска, не несет правовой ответственности за ущерб, причиненный собственности Организации Объединенных Наций одним из членов его контингента; такой вывод (как поясняется ниже) вытекает из:

*a)* отсутствия ответственности правительства за действия других лиц как работодателя или принципала по отношению к служащему или агенту, соответственно; и

*b)* отсутствия соглашения или согласия правительства относительно того, чтобы требования, предъявляемые правительством Организации Объединенных Наций, компенсировались расходами, понесенными Организацией Объединенных Наций в результате ущерба, причиненного собственности Организации Объединенных Наций членами контингента, предоставленного правительством.

#### *Ответственность за действия других лиц*

10. Поскольку, как упомянуто выше, военнослужащие в составе операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира подчиняются Организации Объединенных Наций и являются ее агентами, они во время нахождения на службе Организации Объединенных Наций не являются служащими или агентами своих правительств. Таким образом, в соответствии с одним из принципов права, их правительства не несут ответственности за их вредоносные действия.

#### *Процедура «зачета»*

11. В юридическом заключении от 20 августа 1975 года воспроизводится процедура «зачета» в качестве возможного способа взимания компенсации за ущерб, причиненный собственности Организации Объединенных Наций. Несмотря на то что в этом заключении ничего не говорится о правовой основе такой процедуры, нет сомнения в том, что в пункте 5 своей резолюции 1575 (XV) от 20 декабря 1960 года [в котором Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Генерального секретаря относительно ЧВС ООН I, содержащиеся в докладе A/4486 (пункт 70) от 13 сентября 1960 года] Генеральная Ассамблея предоставляет Администрации Организации Объединенных Наций право добиваться компенсации за утрату или причинение ущерба собственности Организации Объединенных Наций на местах, по крайней мере, в отношении ЧВС ООН I. В соответствующей части пункта 70 говорится следующее:

«Генеральная Ассамблея может также счесть уместным противопоставить требованиям правительств [к Организации Объединенных Наций] о возмещении расходов по оборудованию расходы в связи с износом или повреждением оборудования вследствие неумелого или умышленно небрежного обращения с ним со стороны персонала их контингентов».

12. Единственными другими положениями, отражающими предполагаемое право Организации Объединенных Наций добиваться оплаты — посредством зачета счетов — со стороны правительств стран, предоставляющих войска, являются «Положения о вооруженных силах Организации Объединенных Наций в Конго», опубликованные Генеральным секретарем в документе (ST/SGB/ONUC/1) от 15 июля 1963 года. В пункте 42 этих Положений, озаглавленном «Дополнительные и чрезвычайные расходы», говорится следующее:

*«... Дополнительные и чрезвычайные расходы. Государства-участники могут получить полную или частичную компенсацию за дополнительные и чрезвычайные расходы, понесенные непосредственно в связи со службой их контингентов в составе вооруженных сил в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи. Генеральный секретарь через посредство ответственного должностного лица или командующего принимает необходимые меры для регистрации и проверки таких расходов и для предъявления правительствам государств-участников встречных требований в связи с убытками, понесенными Организацией Объединенных Наций в результате неосторожности или грубой небрежности со стороны членов предоставленных ими вооруженных сил».*

Наше Управление истолковало это положение (меморандум от 20 июля 1978 года) как означающее, что процедура зачета может применяться лишь в случае причинения ущерба оборудованию Организации Объединенных Наций и — что важнее — Организация Объединенных Наций не может предъявлять претензии какому-либо правительству до тех пор, пока это правительство не предъявит претензию Организации Объединенных Наций в связи с понесенными им расходами, которые могут быть отнесены к категории чрезвычайных расходов на содержание его контингента в составе ЧВС ООН или ОНУК. Кроме того, Управление по правовым вопросам обосновало свое толкование ссылкой на тот факт, что в своем ответе аудиторам Организации Объединенных Наций от 14 апреля 1965 года Контролер Организации Объединенных Наций прямо заявил, что суммы, которые Организация Объединенных Наций пыталась компенсировать, не относятся к суммам, «причитающимся» с правительства в пользу Организации Объединенных Наций. Полностью в цитируемом заявлении говорится:

*«Протоколы Комитета по распоряжению имуществом оказались полезными в ходе переговоров, состоявшихся во время урегулирования претензий правительств о возмещении дополнительных и чрезвычайных расходов, связанных с поставкой предметов снабжения и оборудования их контингентам. Однако суммы, включенные в протоколы Комитета по распоряжению имуществом, не могут истолковываться как представляющие собой платежи, причитающиеся с правительств, и могут использоваться лишь для того, чтобы указать представителям правительств в ходе переговоров на то, что при сравнении расходов, связанных с использованием имущества, Организация Объединенных Наций может понести некоторые дополнительные убытки по причинам, не относящимся к «нормальному износу»» (выделено нами).*

Иными словами, по мнению Контролера Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций не имеет законного права на компенсацию со стороны правительства за ущерб, причиненный собственности Организации Объединенных Наций членом предоставленного правительством контингента; и единственное, ради чего Организация Объединенных Наций могла бы использовать доклад Комитета по распоряжению имуществом об ущербе, причиненном собственности Организации Объединенных Наций вследствие грубой небрежности со стороны одного из членов военного контингента, связано с тем, что Организация Объединенных Наций тоже понесла «дополнительные убытки» и что они должны быть учтены правительством при определении размера его претензии к Организации, поскольку убытки или расходы

понесены Организацией Объединенных Наций по вине одного из солдат контингента, предоставленного этим правительством.

### III. АНАЛИЗ

13. При внимательном изучении условий предложения Генерального секретаря, изложенного в пункте 70 доклада о ЧВС ООН I, утвержденного Генеральной Ассамблеей, и последующего положения, сформулированного в Положениях об ОНУК, возникают вопросы о том, предназначены ли используемые слова:

а) для возложения на правительство правового обязательства возместить Организации Объединенных Наций убытки, причиненные ей в результате грубой небрежности со стороны ее военнослужащих, или же эти слова лишь предоставляют Администрации Организации Объединенных Наций право договариваться о специальном соглашении, в соответствии с которым правительство страны, предоставляющей войска, соглашается на «зачет» со стороны Организации Объединенных Наций; и

б) для применения лишь в отношении ЧВС ООН и ОНУК, соответственно, или же они провозглашали общий принцип, применимый к правительствам, предоставляющим войска для любых вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

14. Что касается пункта а, выше, то при отсутствии какого-либо заявления Генеральной Ассамблеи по поводу предложения Генерального секретаря трудно сказать, что это предложение рассчитано на то, что оно будет иметь обязательную силу для правительств. В сущности, предложение Генерального секретаря и, соответственно, Генеральной Ассамблеи вряд ли означает нечто большее, чем то, о чем говорил Контролер (прочитировано выше), а именно процедуру переговоров.

15. Что касается пункта б, выше, то, в то время как предложение Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи относительно ЧВС ООН I, внесенное в 1960 году, было включено во внутренние положения об ОНУК 1963 года, рассматриваемое предложение не нашло отражения в Положениях о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) 1964 года<sup>1</sup>. Поскольку в остальном Положения о ВСООНК идентичны предыдущим положениям об ОНУК, разумно предположить, что положение о «дополнительных и чрезвычайных расходах» было исключено специально. Таким образом, представляется очевидным, что, даже если бы Организации Объединенных Наций было выгодно истолковывать одобрение положений доклада о ЧВС ООН I государствами-членами на заседаниях Генеральной Ассамблеи в качестве общего принципа или обязательства, применимого ко всем будущим вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, такое толкование не подтверждается фактами и обстоятельствами.

16. Предпринятый выше анализ, как представляется, соответствует практике. Дела, зарегистрированные в наших файлах, как правило, свидетельствуют о том, что, когда Организация сталкивается с отказом правительства признать «зачет» счетов, она не настаивает на дальнейшем рассмотрении этого вопроса.

### IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

17. По нашему мнению:

а) Администрация не имеет законного права взыскивать с государства, предоставляющего военный контингент для вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, стоимость ремонта или возмещения ущерба собственности Организации Объединенных Наций либо утраты такой собственности по вине одного из членов военного контингента этого государства в составе этих вооруженных сил, если только это государство не согласится на оплату таких расходов.

б) Несмотря на то что процедура зачета, принятая для ЧВС ООН I и ОНУК, не является для государств обязательной применительно к нынешним и будущим вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Администрация Организации Объединенных Наций может с согласия любого государства, предоставляющего войска, применять эту процедуру в отношении военного контингента этого государства в составе существующих или будущих вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

18. С учетом вышеизложенного, включая тот факт, что чаще всего речь идет о причинении ущерба автомашинам Организации Объединенных Наций, Администрация, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что для Организации Объединенных Наций было бы разумным и обоснованным страхование всех своих автомобилей не только на случай ответственности перед третьими лицами, но и на случай ущерба, причиненного в результате столкновения.

19. Наконец, мы хотели бы добавить несколько слов по поводу направляемых нам запросов, касающихся руководящих указаний нашего Управления относительно применения критерия грубой небрежности в качестве основы для производства начетов на сотрудников. Мы хотели бы повторить, что сформулировать всеобъемлющее определение небрежности или грубой небрежности практически невозможно. Все, что мы можем сказать, это то, что грубая небрежность равносильна полному безразличию к жизни и безопасности людей, то есть немотивированному безрассудству. Так, например, если даже езда на автомашине с превышением дозволенной скорости или нарушение какого-либо другого правила дорожного движения и можно признать небрежностью и дорожным правонарушением, они не будут считаться грубой небрежностью до тех пор, пока обстоятельства не будут явно указывать на полное безразличие водителя к жизни и безопасности людей. Грубая небрежность встречается очень редко.

31 августа 1989 года

---

2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В РАМКАХ ДОРОЖНЫХ ПРОЕКТОВ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫХ УПРАВЛЕНИЕМ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПРОЕКТОВ — РАБОТОДАТЕЛЬ И НАЁМ ПЕРСОНАЛА ДЛЯ РАБОТЫ В РАМКАХ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум на имя заместителя Директора Отдела  
административного управленческого обслуживания*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 20 июня 1989 года, в котором Вы запрашивали наше мнение по поводу того, защищено ли Управление по обслуживанию проектов (УОП) от возможных претензий со стороны чле-

нов персонала, занятого в рамках дорожных проектов, или их семей на основании договоренностей, изложенных в Вашем меморандуме, и нужно ли УОП обеспечивать страхование гражданской ответственности такого персонала.

#### I. СУЩЕСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

2. В своем меморандуме Вы заявляете, что строительство дорог в рамках проектов, осуществляемых УОП, производится не подрядчиком или государственной организацией на основании обычных договоров подряда, а «самостоятельной механизированной бригадой» в составе инженеров, бригадиров и рабочих, работающих на основании следующих договоренностей:

а) инженеры «нанимаются либо непосредственно УОП, либо на основании договора об услугах, заключаемого с международной консультационной фирмой»;

б) национальные бригадиры прикомандировываются к проекту для подготовки кадров без отрыва от производства;

с) рабочие нанимаются «проектом» в соответствии с нормами местного трудового законодательства и практикой трудоустройства и «не являются ни государственными служащими, ни лицами, нанятыми непосредственно Программой развития Организации Объединенных Наций или прикомандированными к ней»;

д) в соответствии с нормами местного трудового законодательства в Национальный фонд социального обеспечения для пенсионных взносов и страхования заработной платы рабочих от понижения ежеквартально отчисляются ежемесячные вычеты, производимые УОП из заработной платы персонала, занятого на рабочей площадке, и взносы работодателя.

#### II. ПРАВОВОЙ АНАЛИЗ

3. Прежде чем комментировать эти договоренности, мы хотели бы сделать следующие замечания, касающиеся определения того, кто является работодателем персонала, нанятого для работы в рамках проекта ПРООН.

##### A. Работодатель персонала, занятого в рамках проекта

4. В Вашем меморандуме говорится, что «рабочие нанимаются проектом и не являются ни государственными служащими, ни лицами, нанятыми непосредственно ПРООН или прикомандированными к ней» (выделено нами). Однако проект, представляющий собой деятельность и не являющийся юридическим лицом, не может быть работодателем, поскольку он не обладает правоспособностью заключать договоры или совершать какое-либо другое юридическое действие. Таким образом, несмотря на упоминание в договоре найма о том, что работодателем является проект ПРООН или, как это иногда бывает, управляющий либо координатор проекта ПРООН, действительным работодателем с точки зрения права будет считаться ПРООН.

##### B. Наём персонала, занятого в рамках проекта

5. Мы считаем, что: а) с правовой точки зрения изложенные в Вашем меморандуме договоренности несостоятельны и возлагают на ПРООН потенциальную ответственность; и б) они не соответствуют применимым правилам и процедурам ПРООН, в особенности тем, которые предусмотрены в разделе

30400 Руководства по программе и проектам ПРООН. В связи с этим мы отмечаем следующее:

а) В соответствии с существующими договоренностями договоры с рабочими, занятыми в осуществлении проектов, регулируются нормами местного трудового законодательства и практикой трудоустройства. Тем не менее Организация Объединенных Наций, в том числе ПРООН, обладает иммунитетом от местной юрисдикции, и, следовательно, рабочие не смогут осуществлять в местных судах свои права по соответствующему договору, если таковые имеются; к тому же не предусматривается никаких положений об арбитраже. В худшем случае положения, позволяющие применять нормы местного трудового законодательства к договору, в случае спора могут быть истолкованы как отказ ПРООН от иммунитета от местной юрисдикции (что может сделать лишь Генеральный секретарь) и, таким образом, как согласие ПРООН относить любые конфликты к компетенции местных судов по делам о трудовых спорах. Кроме того, мы считаем, что при отсутствии правового режима, регулирующего вопросы найма такого персонала, Административный трибунал Организации Объединенных Наций, вероятно, сможет вынести постановление о том, что такой «персонал» является персоналом Организации Объединенных Наций, имеющим право на все льготы и привилегии, включая льготы, предусмотренные в добавлении D, на основании Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций.

б) В разделе 30400 Руководства по программе и проектам ПРООН указаны категории занятого в осуществлении проекта персонала, который может быть нанят по контракту, заключенному непосредственно с ПРООН, а также тип контрактов, на основании которых должен осуществляться наем такого персонала (то есть срочные контракты, заключаемые на основании Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, соглашения об оказании специальных услуг, контракты на обслуживание и договоры о возмещаемой ссуде). В стандартных бланках, используемых для оформления таких контрактов, по каждой категории персонала указываются, в частности, его статус по отношению к ПРООН, его права и привилегии, процедура разрешения споров, возникающих в связи с контрактом (Административный трибунал Организации Объединенных Наций для персонала, подпадающего под действие Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, и арбитраж для остального персонала). Что касается страхования, то для персонала, который не должен подпадать под действие Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, в надлежащих стандартных бланках контрактов точно указываются соответствующие обязательства сторон на случай болезни, увечий или смерти. В случае необходимости на такой персонал (персонал, нанятый на основании соглашения об оказании специальных услуг или контракта на обслуживание) распространяются льготы, предусмотренные в добавлении D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций; в отношении же персонала, нанятого на основании договора о возмещаемой ссуде, на соответствующую организационную структуру возлагается ответственность за принятие на себя всех правовых и финансовых обязательств, вытекающих из найма такого персонала. Рабочие, указанные в Вашем меморандуме, не относятся ни к одной из категорий персонала, занятого в осуществлении проекта, перечисленных в Руководстве по программе и проектам, и договоренности, на основании которых они наняты, как об этом говорится в пунктах 2 и 3 меморандума, не соответствуют ни одному из перечисленных в нем условий

найма персонала, занятого в осуществлении проекта, и, в более общем плане, условиям, принятым в практике Организации Объединенных Наций.

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

6. В данных обстоятельствах мы считаем, что: а) рабочие, упомянутые Вами, не могут быть наняты непосредственно ПРООН/УОП; и б) ПРООН/УОП не могут использовать изложенные Вами договоренности для заключения договоров найма любого рода.

7. Вместо этого ПРООН/УОП предлагается для получения услуг персонала, упомянутого в Вашем меморандуме, воспользоваться обычными договорами подряда, на основании которых такой персонал предоставляется подрядчиком, с которым и заключается договор. Такой договор должен включать, в частности:

а) положение, определяющее статус подрядчика как «независимого подрядчика» по отношению к Организации Объединенных Наций, означающий, в частности, что только подрядчик несет ответственность за действия своего персонала, а также за урегулирование вопросов, касающихся статуса и условий найма такого персонала. (В этом контексте следует отметить, что, как считает Административный трибунал Организации Объединенных Наций, такой персонал, нанятый по договору Организацией Объединенных Наций, имеет право обращаться в Трибунал и претендовать на те же льготы, которые предоставляются сотрудникам Организации Объединенных Наций, если нет никакого прямого исключения из этого положения)<sup>2</sup>; и

б) положения о случаях смерти, увечий или болезни в результате исполнения служебных обязанностей, которые обязывают подрядчика обеспечивать страхование заработной платы рабочих от понижения, страхование гражданской ответственности на случай смерти, увечий или ущерба, страховое покрытие служащих подрядчика, а также претензий третьих сторон, и медицинские и прочие санитарные льготы для служащих подрядчика и т. д.

8. Мы полагаем, что в указанных Вами ситуациях единственным способом осуществления проектов ПРООН/УОП является принятие договоренностей, изложенных в предыдущем пункте. Помимо того, что эти договоренности позволяют нанимать персонал, который в противном случае не подлежал бы непосредственному найму на основании применимых правил и процедур, их преимущество заключается также в том, что ПРООН придется иметь дело только с одним подрядчиком, который, в свою очередь, отвечает за разрешение всех вопросов, касающихся статуса, прав, льгот и т. д. своего персонала, прикомандированного к проекту. Средний руководящий персонал будет также обеспечиваться подрядчиком, так что подрядчик берет на себя все руководство, весь контроль и всю ответственность за работу, выполняемую его персоналом на основании соответствующего контракта.

9. Наши документы свидетельствуют о том, что нашим Управлением подготовлены типовые контракты, которые предназначены для использования, соответственно, в рамках «небольших контрактов» и «крупных/сложных контрактов» и содержатся в Руководстве по операциям ПРООН/УОП. Мы рекомендуем использовать эти типовые контракты и в случае возникновения сомнений обращаться в наше Управление за помощью.

5 сентября 1989 года

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА МЕСТА СТОЯНКИ АВТОМОБИЛЕЙ — Пункт *b* РАЗДЕЛА 7 СТАТЬИ III СОГЛАШЕНИЯ О ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ — РАЗДЕЛ ЗАКОНА ШТАТА НЬЮ-ЙОРК ОБ ОБЩИХ ОБЯЗАННОСТЯХ, ОЗАГЛАВЛЕННЫЙ «ГАРАЖИ И МЕСТА СТОЯНКИ АВТОМОБИЛЕЙ»

*Меморандум на имя Секретаря Комитета по искам за причинение вреда*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 26 сентября 1989 года, в котором Вы просите нас высказать мнение по поводу иска за причинение вреда, предъявленного советником Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций (далее именуемым «г-н Х»).

*а) Факты, имеющие отношение к иску*

2. В письме от 12 января 1989 года г-н Х обратился с просьбой о частичном возмещении Организацией Объединенных Наций стоимости четырех колес от его автомобиля марки «БМВ», припаркованного на первом уровне автомобильной стоянки в гараже Организации Объединенных Наций, о пропаже которых сообщалось ранее. Пропажа произошла 5–6 сентября 1988 года. После получения Секцией охраны и безопасности Организации Объединенных Наций первоначального сообщения о пропаже было проведено тщательное внутреннее расследование, так и не пролившее свет на обстоятельства, при которых исчезли колеса. Однако очевидно, что г-н Х запер автомашину и никому не оставлял ключи более чем три недели; все это время его автомобиль находился на стоянке в гараже. Г-н Х требует выплаты компенсации в размере 500 долл. США за пропажу и понесенные им издержки, которые не охватывались страхованием его автомобиля.

*б) Договоренности о местах стоянки автомашин*

3. Вопрос о договоренностях между Организацией и членами постоянных представительств, такими как г-н Х (делегатами), относительно мест стоянки автомашин вполне урегулирован. После представления действительного документа о регистрации автомобиля делегат получает специальный пропуск, дающий ему право на въезд и парковку в гараже. Он может в любое время въезжать в гараж и выезжать из него, а также парковать свою автомашину в любой части гаража, отведенной для делегатов. После парковки он оставляет у себя ключи от автомобиля. Если автомобили остаются в гараже на ночь, то за каждую ночь взимается плата в размере 2,5 долл. США.

4. Договоренности о парковке автомашин изложены в брошюре под заглавием «Информация для делегаций», которая направляется каждому постоянному представительству и каждому дипломату в составе постоянного представительства. Эта брошюра, опубликованная в тот период, когда произошла кража (документ ST/CS/37 – сентябрь 1987 года), содержит следующие положения об отказе от ответственности:

*«Ответственность за пропажу и ущерб*

Предоставляя места для стоянки автомашин, Организация Объединенных Наций стремится создать удобства для делегаций, однако она не несет ответственности за машины или находящиеся в них вещи. Поэтому Организация Объединенных Наций не несет ответственности за пожар, хищение, ущерб или пропажу автомашин или каких-либо вещей, оставленных в автомашинах».



5. Кроме того, на въезде в гараж со стороны 48-й улицы имеется следующая надпись:

«Организация Объединенных Наций не несет ответственности за пожар, хищение, ущерб или пропажу автомашин или каких-либо вещей, оставленных в автомашинах, во время их нахождения в гараже».

с) *Правовые последствия договоренностей о местах стоянки автомашин*

6. На основании пункта *b* раздела 7 статьи III Соглашения о Централь-ных учреждениях<sup>3</sup> отношения между Организацией и г-ном X, вытекающие из вышеупомянутых договоренностей о местах стоянки автомашин, будут регулироваться законодательством штата Нью-Йорк.

7. На основании этого законодательства такие договоренности ведут к установлению между сторонами отношений лицензиара (Организация) и лицензиата (г-н X), в рамках которых г-н X получает от Организации разрешение парковать автомашину в гараже. Эти договоренности не ведут к установлению между сторонами отношений депонента (г-н X) и депозитария (Организация), поскольку Организация не сохраняет за собой владение и контроль за собственностью делегата, которые необходимы для того, чтобы Организация действовала в качестве депозитария. Таким образом, мы отмечаем, что г-н X не может возбудить иск на основании временной передачи имущества на хранение.

8. Договорная обязанность Организации (как лицензиара) перед г-ном X (как лицензиатом) заключается лишь в предупреждении об опасных дефектах, которые лицензиат может не обнаружить после разумного осмотра помещений гаража. Очевидно, что Организация не нарушила эту обязанность.

9. Г-н X, вероятно, мог бы предъявить иск на основании деликта (небрежности) независимо от отношений лицензиара и лицензиата. Но даже в случае поддержания такого иска, по нашему мнению, обстоятельства, связанные с пропажей, не свидетельствуют о проявлении Организацией небрежности, которая является причиной пропажи или способствует ей. Нам сообщили, что все открытые места доступа в гараж постоянно охраняются сотрудниками Секции безопасности Организации Объединенных Наций. Кроме того, гараж каждую ночь патрулируется Секцией безопасности. К тому же установлены камеры слежения, настроенные на обнаружение движения автомашин. Все эти меры предосторожности, по нашему мнению, свидетельствуют о разумной заботе о припаркованных в гараже автомашинах с учетом договоренностей о месте стоянки автомашин в гараже.

10. Мы ознакомились с разделом S.5-325 (1), «Гаражи и места стоянки автомашин», закона штата Нью-Йорк об общих обязательствах, который не позволяет лицам, владеющим гаражом или содержащим гараж, снимать с себя ответственность за ущерб, причиненный вследствие их собственной небрежности или небрежности их служащих. С учетом нашего мнения о том, что Организация не допустила небрежности со своей стороны, мы не считаем положение этого раздела относящимся к делу.

d) *Заключение*

11. Таким образом, наше заключение сводится к тому, что Организация не обязана выплачивать компенсацию г-ну X.

20 октября 1989 года

#### КОММЕРЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

4. ВОПРОС О ПРАВОМЕРНОСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ РЕКЛАМНОГО МАТЕРИАЛА В ИЗДАНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ГАРАНТИИ, КОТОРЫМ НАДЛЕЖИТ СЛЕДОВАТЬ ПРИ ВЫРАЖЕНИИ СОГЛАСИЯ НА РЕКЛАМУ В ИЗДАНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум на имя исполнительного должностного лица  
Департамента общественной информации*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум в адрес нашего Управления от 19 декабря 1988 года, к которому для нашего рассмотрения прилагается проект договора между Организацией Объединенных Наций и рекламной компанией (далее именуемой «Компания»). На основании этого договора Компания будет заниматься подготовкой и печатанием книг, содержащих рекламные материалы, которые будут публиковаться в качестве дополнений к изданию *Development Business*. Нас также просили высказать свое мнение по следующему вопросу, который был поднят Комитетом по контрактам в связи с вышеупомянутым предложенным договором: «Правомерно ли для Организации Объединенных Наций распространять рекламный материал в изданиях Организации Объединенных Наций?»

*Фактическая справка*

2. Нам сообщили, что переданные нам вопросы поднимаются в следующем контексте:

3. Организация Объединенных Наций и Университет Организации Объединенных Наций являются соиздателями публикации *Development Forum* — журнала, посвященного изучению вопросов мирового социального и экономического развития с точки зрения организаций системы Организации Объединенных Наций. Это издание финансируется Организацией Объединенных Наций (дотация, включенная в регулярный бюджет), а также за счет взносов специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии [все члены Объединенного комитета Организации Объединенных Наций по информации (ОКООНИ)]. Поскольку прямого финансирования оказалось недостаточно, для привлечения дополнительных средств в поддержку журнала *Development Forum* около 11 лет назад было начато издание *Development Business*. В журнале *Development Forum* стали появляться рекламные материалы, но лишь периодически.

4. Издание *Development Business* с подзаголовками *Business Edition of Development Forum* и *Fortnightly Guide to Consulting, Contracting and Supply Opportunities around the World* в основном содержит перечни международных проектов и закупок, а также ежемесячное резюме деятельности Всемирного банка и других банков развития. Остальная часть издания посвящена главным образом статьям о деятельности банков развития и других международных организаций в области развития, написанным с деловой или коммерческой точек зрения. Кроме того, каждое издание содержит несколько блоков рекламы товаров и услуг, предлагаемых коммерческими фирмами.

5. Время от времени в издании *Development Business* публикуются также рекламные приложения, которые посвящены какой-либо конкретной стране,

освещают деятельность этой страны в области развития и содержат различные блоки рекламы товаров и услуг, предлагаемых фирмами этой страны. Нам известно, что до настоящего времени были опубликованы восемь таких приложений.

6. Кроме того, публиковались и другие рекламные приложения к изданию *Development Business*, несколько отличающиеся по форме. Они состоят из брошюр, озаглавленных: *Product Information: A [Complete] Buyer's Guide to Leading Suppliers Worldwide*. Эти брошюры состоят исключительно из рекламных объявлений, занимающих целую страницу и посвященных товарам и услугам, предлагаемым поставщиками во всем мире. Нам известно, что до настоящего времени были опубликованы шесть таких приложений.

7. ОКООНИ сформулировал следующие предварительные руководящие принципы, которые надлежит соблюдать при выражении согласия на размещение рекламы в изданиях *Development Forum* и *Development Business* (JUNIC/1984/R.20, пункт 28):

- « — цели включения рекламных объявлений заключаются в том, чтобы увеличить доходы и сделать публикацию интереснее и полезнее;
- ни одно рекламное объявление, так или иначе противоречащее букве или духу резолюций Генеральной Ассамблеи, не должно приниматься к публикации;
- содержание всех рекламных объявлений должно соответствовать целям издания *Development Forum* и его издательской политики;
- рекламодатели не должны выражать свое мнение или поддерживать ту или иную политику;
- объем рекламного объявления, касающегося какого-либо одного вопроса, не должен превышать 15 процентов общего пространства;
- ставки размещения рекламных объявлений должны исчисляться так, чтобы после вычета расходов на рекламу и управление оставалась определенная прибыль».

#### *Политические/правовые вопросы*

8. В контексте вышесказанного возникают следующие вопросы политического и правового характера:

a) приемлемо ли, чтобы Организация Объединенных Наций зарабатывала средства путем публикации и распространения объявлений рекламных и коммерческих фирм в сочетании с изданиями Организации Объединенных Наций;

b) если предположить, что такая деятельность является приемлемой, какие гарантии следует принять для защиты Организации Объединенных Наций?

#### *Правомерность опубликования/распространения рекламных объявлений Организацией Объединенных Наций*

9. При решении этого вопроса уместно отметить, что в зависимости от содержания и формата публикации читатели могут считать, что Организация Объединенных Наций одобряет данные услуги или продукцию, что, по меньшей мере, крайне нежелательно и даже может привести к возникновению ответственности, если рекламные объявления являются ложными или дезориентиру-

ют читателя. Такая опасность является минимальной для издания *Development Business*, которое содержит оговорку об отказе от ответственности<sup>4</sup> (хотя и напечатанную мелким шрифтом) и к тому же напоминает обычную газету, рекламные объявления в которой, как правило, не воспринимаются читателями как одобряемые издателем. Немногим больший риск может возникнуть в связи с издаваемыми в стране рекламными приложениями (в которых мы не обнаружили оговорок об отказе от ответственности), поскольку, хотя они тоже имеют газетный формат, читатель может ассоциировать вытекающее из приложения одобрение Организацией Объединенных Наций деятельности той или иной конкретной страны в области развития с рекламируемыми услугами и продукцией этой страны. Однако риск в самой реальной его форме сопряжен с брошюрами. Несмотря на оговорку на второй странице<sup>5</sup> об отказе от ответственности, обложка (в частности, слова «A [Complete] Buyer's Guide» и обозначение издания на этой странице как *United Nations Development Business*) может быть воспринята как предполагающая одобрение Организацией Объединенных Наций продукции и услуг, рекламируемых в приложении. Кроме того, если рекламные объявления в *Development Business* и, возможно, даже в издаваемых в стране приложениях могут быть восприняты как коммерческая деятельность, связанная с изданием самого журнала *Development Business*, то брошюры (за исключением их названия), в сущности, имеют обособленный характер, и их издание представляется самостоятельным коммерческим предприятием.

10. Еще одна возможная опасность заключается в том, что некоторые фирмы, рекламные объявления которых содержатся в приложениях, могут сотрудничать с Южной Африкой и таким образом нарушаются положения резолюций Генеральной Ассамблеи, запрещающих Секретариату Организации Объединенных Наций иметь дела с подобными фирмами. Поскольку строгое соблюдение второго руководящего принципа ОКООНИ исключало бы принятие рекламных объявлений от таких фирм, нам бы хотелось быть уверенными в надлежащем отборе рекламодателей.

11. По нашему мнению, публикация изданий *Development Forum* и *Development Business*, которые предназначены главным образом для популяризации деятельности в области развития, но иногда содержат также рекламные объявления, не вызывает никаких возражений. С другой стороны, издание брошюр представляется самостоятельным коммерческим предприятием, предназначенным для получения прибыли путем распространения рекламных объявлений, то есть предприятием, которое не имеет ни прямого, ни косвенного отношения к какой-либо программе Организации. Хотя мы и признаем, что полученный доход предназначен для издания *Development Forum*, публикация которого сама по себе является санкционированной деятельностью, мы, тем не менее, считаем сомнительной правомерность и даже законность распространения рекламных объявлений в качестве коммерческого предприятия. Что касается издаваемых в стране приложений, то, если соотношение между редакционными статьями и рекламными объявлениями имеет перевес в пользу первых, каждое приложение можно обоснованно признать популяризирующим деятельность в области развития.

12. В конечном счете при решении вопроса о том, следует ли продолжать публикацию конкретных изданий, нужно руководствоваться не юридическими, а политическими соображениями. Таким образом, мы полагаем, что Администрации (на наш взгляд, по согласовании с Департаментом общественной информации и Управлением общего обслуживания) следует принимать реше-

ние, руководствуясь наивысшими общими интересами Организации, с учетом сделанных ниже замечаний относительно гарантий, которые нужно соблюдать.

#### *Гарантии*

13. Публикация рекламных объявлений должна всякий раз сопровождаться помещенной на видном месте четкой оговоркой (о том, что Организация Объединенных Наций не выражает какого-либо одобрения по поводу рекламируемой продукции или услуг)<sup>6</sup>. Кроме того, формат публикации не должен создавать впечатления об одобрении со стороны Организации Объединенных Наций. Необходимо также проверять рекламодателей на предмет сотрудничества с Южной Африкой.

2 февраля 1989 года

---

#### КОНТРАКТЫ

5. Исполнительная деятельность правительств как одна из мер по осуществлению проектов Программы развития Организации Объединенных Наций — Роль отделений ПРООН на местах

*Меморандум на имя заместителя помощника Администратора Бюро по административным и финансовым вопросам Программы развития Организации Объединенных Наций*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 21 июня 1989 года, содержащий запрос относительно нашего мнения по поводу практики некоторых отделений на местах, в частности в странах Латинской Америки, в соответствии с которой резидент-представитель ПРООН в рамках осуществляемого правительством проекта заключает контракт непосредственно с подрядчиком предположительно от имени правительства, а фактически с указанием ПРООН в качестве названной стороны контракта.

#### *История вопроса*

2. Исполнительная деятельность правительств как одна из мер по осуществлению проектов ПРООН вытекает из руководящих принципов, касающихся новых перспектив технического сотрудничества, принятых Советом управляющих ПРООН в 1975 году на его двадцатой сессии и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 3405 (XXX) от 28 ноября 1975 года. В подпункте (vii) пункта *e* приложения к этой резолюции говорится, что на правительства и учреждения в странах, получающих помощь, должны в возрастающей степени возлагаться задачи по осуществлению проектов, которым оказывает содействие Программа развития Организации Объединенных Наций.

#### *Возможности правительства*

3. В рамках осуществления политики, основанной на исполнении правительствами, Администратором ПРООН приняты меры и процедуры, в соответствии с которыми может производиться отбор правительств для осуществления проектов ПРООН. Они содержатся в разделе 30503 главы V части III

Руководства по программе и проектам ПРООН, в подразделе 2.1.1 которого говорится:

«Предварительным условием исполнительской деятельности правительства является наличие у правительства необходимых технических и административных возможностей, позволяющих ему взять на себя ответственность за мобилизацию и эффективное использование средств ПРООН, вкладываемых в достижение целей проекта. Если собственные возможности правительства при содействии ПРООН по расширению этих возможностей или без него не позволяют ему самостоятельно выполнять все функции, вытекающие из его ответственности за исполнение, то могут быть приняты меры, с помощью которых:

а) правительство осуществляет проекты, финансируемые ПРООН, с участием одного или нескольких учреждений; или

б) в альтернативном порядке и в случае необходимости деятельность осуществляется в рамках двух или более самостоятельных, но взаимно подкрепляющих друг друга проектов, причем правительство берет на себя ответственность за осуществление одного или нескольких проектов, а соответствующее учреждение — за осуществление остальных проектов».

#### *Соглашение об учреждении-соисполнителе*

4. Условия, позволяющие учреждениям Организации Объединенных Наций участвовать в проектах, осуществляемых правительствами, изложены в разделе 30503 Руководства по программе и проектам ПРООН. Процедура сводится к тому, что правительство назначает учреждение Организации Объединенных Наций в качестве учреждения-соисполнителя [если выбор падает на ПРООН, то будет действовать Управление по обслуживанию проектов (УОП), являющееся исполнительным органом ПРООН] и между правительством и соответствующим учреждением заключается соглашение об учреждении-соисполнителе. (Образец такого соглашения также включен в подраздел 5.3 раздела 30503 Руководства.) Соглашение об учреждении-соисполнителе содержит положения и условия, на основании которых учреждение вместе с правительством будет участвовать в осуществлении проекта.

#### *Административная помощь*

5. Несмотря на то что в некоторых случаях отделения ПРООН на местах в ходе осуществления проекта могут оказывать правительству временную административную помощь, как это предусмотрено в подразделе 1.3 раздела 30503 Руководства, включая производство прямых выплат от имени правительства отдельным лицам или фирмам, оказывающим финансируемые ПРООН услуги на основании подраздела 6.3 а (iv) раздела 30503, отделениям ПРООН на местах запрещается брать на себя непосредственные обязанности по осуществлению проекта от имени правительства. В этом отношении в подразделе 4 раздела 30500 предусматривается:

«...отделениям на местах при оказании помощи правительствам в осуществлении проектов не разрешается брать на себя *обязанности по осуществлению* от имени правительств» (выделено нами).

В подразделе 1.4 е раздела 30503 также предусматривается, что «при оказании такой временной (административной) помощи правительству отделени-

ям на местах *не* разрешается брать на себя *обязанности по осуществлению* вместо правительства» (выделено нами).

#### *Соглашения с подрядчиками*

6. На первой странице контракта, приложенного к Вашему меморандуму, указано, что от имени правительства [название государства] его подписала ПРООН, но что он сохраняет силу в отношениях между ПРООН и [название института]. Кроме того, содержание контракта свидетельствует о том, что не правительство, а ПРООН обязана выполнять обязательства по контракту. В разделе 1.01 говорится, что «Подрядчик и ПРООН *связаны* положениями, содержащимися на страницах 1–6, а также общими условиями...» (выделено нами). В этом контексте оговорка об освобождении от ответственности, которую предложено добавить в контракт, скорее всего, окажется недостаточной для переноса ответственности с ПРООН на правительство без заключения официального соглашения по этому вопросу между ПРООН и правительством. Кроме того, резидент-представитель в качестве сотрудника Организации Объединенных Наций вряд ли будет иметь право действовать «от имени» правительства, если учесть положение 1.3 Положений о персонале, в котором говорится, что сотрудники «не запрашивают и не получают указаний от какого-либо правительства или от любого другого органа власти, внешнего по отношению к Организации».

#### *Заключение*

7. Несмотря на то что мы ценим добрые намерения, побудившие резидента-представителя подписать данный контракт, мы считаем, что с правовой точки зрения трудно поддержать распространение или сохранение указанной практики. Мы, конечно, понимаем, что в рамках проектов, осуществляемых правительством, оказание правительству разрешенной административной помощи можно спутать с принятием на себя обязанностей по осуществлению проекта от имени правительства, что запрещено. Тем не менее различие между ними следует проводить и сохранять из-за потенциальной ответственности ПРООН в последнем случае и при отсутствии надлежащего предусмотренного законом органа управления или официального соглашения с правительством, как этого требуют правило 114.27 *b* (i) Финансовых правил ПРООН и раздел 30503 Руководства по программе и проектам ПРООН.

2 августа 1989 года

---

#### АВТОРСКОЕ ПРАВО

6. АВТОРСКОЕ ПРАВО НА «СБОРНИК ДОГОВОРОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ» И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ИЗДАНИЯ — АДМИНИСТРАТИВНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ST/AI/189/Add.9/REV.2

#### *Меморандум на имя Начальника Договорной секции Управления по правовым вопросам*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 14 августа 1989 года, в котором Вы запрашиваете наше мнение относительно предлагаемого автор-

ского права на издание *Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General* («Многосторонние международные договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю»). Наше мнение по поводу такого авторского права относится также к предложенному авторскому праву на *United Nations Treaty Series* («Сборник договоров Организации Объединенных Наций»). Мы понимаем, что в настоящее время посторонние издатели используют отсутствие у Организации Объединенных Наций авторского права на эти издания для копирования и издания «Многосторонних международных договоров» и «Сборника договоров».

2. Общая политика Организации Объединенных Наций относительно авторского права на издания Организации Объединенных Наций изложена в административной инструкции ST/AI/189/Add.9/Rev.2. В ней перечислены категории материалов, на которые авторские права, как правило, не распространяются, говорится о том, когда и каким образом допускаются исключения из этой общей политики и указываются процедуры приобретения авторских прав.

3. Существуют четыре широкие категории материалов, которые в целом не подпадают под действие авторских прав без предварительного согласия Издательской коллегии (ST/AI/189/Add.9/Rev.2, пункт 3):

- a) официальные отчеты (заседаний, конференций и т. д.);
- b) документы Организации Объединенных Наций (официально изданные под эмблемой Организации Объединенных Наций);
- c) публичные информационные материалы (брошюры, проспекты и т. д., напечатанные для распространения среди общественности);
- d) материал, который, по мнению законодательного органа, должен оставаться общественным достоянием.

4. Все другие категории изданий в целом считаются подпадающими под действие авторских прав (ST/AI/189/Add.9/Rev.2, пункт 3).

5. Процедура предоставления авторского права на издания Организации Объединенных Наций требует, в частности, чтобы департамент или департаменты, являющиеся авторами издания, в данном случае Управление по правовым вопросам, обосновали последовательность решения добиваться авторского права вместе с законным мандатом на издание, в связи с которым осуществляется ходатайство о предоставлении авторского права.

6. Законный мандат на издание «Многосторонних международных договоров» и «Сборника договоров» содержится в пункте 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций, который гласит:

«Всякий договор и всякое международное соглашение, заключенные любым Членом Организации после вступления в силу настоящего Устава, должны быть, при первой возможности, зарегистрированы в Секретариате и им опубликованы».

7. Хотя и можно было бы утверждать, что цель данного положения Устава заключается в том, чтобы сделать текст договоров общественным достоянием, указание об опубликовании совместимо также с желанием, чтобы Генеральный секретарь ознакомил правительства и общественность с официальными текстами. С учетом затрат государственных средств на перевод некоторых из включенных договоров, подготовку определенных пояснительных замечаний, включение ссылок на предыдущие соответствующие соглашения и на другую издательскую работу, необходимую для воспроизведения «Сборника



договоров» в удобном формате, а также того, что «Многосторонние международные договоры» в целом состоят из первоначальных документов, подготовленных Секретариатом Организации Объединенных Наций, представляется законным не допускать того, чтобы коммерческие фирмы путем публикации копий этих документов лишали Организацию доходов от продажи соответствующих изданий. Кроме того, копии, издаваемые такими фирмами, могут быть неточными или вводящими в заблуждение. Поэтому мы считаем, что нужно предоставлять авторское право на издания «Многосторонние международные договоры» и «Сборник договоров». Однако, учитывая тот факт, что тексты договоров предоставляются правительствами, в уведомлении об авторском праве целесообразно указать, что правительствам разрешается копировать издания.

8. В отношении «Сборника договоров» мы хотели бы добавить, что объектом авторского права является не текст договоров, а схема и формат издания. В этой связи мы отмечаем, что Организация Объединенных Наций получила авторское право на издание «Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву с предметным указателем и Заключительным актом третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву»<sup>7</sup>, хотя очевидно, что как Конвенция, так и Заключительный акт являются общественным достоянием.

3 октября 1989 года

---

#### КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ

7. ПРАВОВОЙ СТАТУС ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ НА ОСНОВАНИИ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОКАЗАНИИ СПЕЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ — РАЗДЕЛ 26 КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — ЭКСПЕРТЫ В КОМАНДИРОВКАХ

*Меморандум на имя Старшего сотрудника по правовым вопросам  
Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве*

1. Настоящим отвечаем на Вашу записку от 19 января 1989 года в адрес нашего Управления относительно статуса военного персонала [государства], участвующего в многонациональной миссии по разминированию, осуществляемой в связи с операцией «Салам»; в записке Вы запрашиваете наше мнение относительно: а) использования предлагаемых стандартных соглашений об оказании специальных услуг (тип SSA-P.106); и б) предусмотренной выдачи свидетельств в соответствии с положениями раздела 26 статьи VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций («Общей конвенции»)». <sup>8</sup>

2. В связи с этим мы рассмотрели дополнительную информацию, полученную из Канцелярии Координатора программ, связанных с Афганистаном, и направленную нашему Управлению в записке от 21 февраля, затрагивающей вопросы, которые мы подняли в нашем меморандуме на Ваше имя от 27 января. Мы отмечаем, что а) глава миссии Координатора в Исламабаде во время совещания с должностным лицом Министерства иностранных дел [государства пребывания] 2 февраля был информирован о том, что «правительство государства пребывания постановило, что в отношении Канцелярии Координатора следует применять Конвенцию 1946 года и соответствующий Закон [государства] 1948 года... [и]... что персонал, занимающийся разминированием, будет

считаться «экспертами», как это определено в законодательстве»; и *b*) в его меморандуме от 17 января на имя Координатора «резюмируется договоренность, достигнутая в ходе устных консультаций между Канцелярией Координатора и послом [государства] при Организации Объединенных Наций».

3. Таким образом, представляется, что Организация может вступать в договорные отношения с военным персоналом [государства] посредством предложенного стандартного «соглашения об оказании специальных услуг, касающегося индивидуального подрядчика» (бланк Р.106 Организации Объединенных Наций). Поскольку в меморандуме на имя Координатора говорится, что «органы власти [государства] фактически согласны откомандировать военный персонал в распоряжение Координатора на определенный период времени», этот персонал, очевидно, будет представлять собой свободных агентов, которые могут заключать контракт непосредственно с Организацией. В этом отношении мы отметили бы перечисленные на оборотной стороне бланка соглашения об оказании специальных услуг «Условия службы», которые включают следующее положение, касающееся правового статуса:

«Физические лица, действующие на основании соглашения об оказании специальных услуг в качестве индивидуальных подрядчиков, служат в своем личном качестве, а не в качестве представителей правительства или любого другого органа власти, не имеющего отношения к Организации Объединенных Наций. Для целей Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года индивидуальные подрядчики не являются «должностными лицами», как не являются и «сотрудниками» на основании Положений о персонале Организации Объединенных Наций. Тем не менее индивидуальным подрядчикам может быть предоставлен статус «экспертов в командировках» по смыслу раздела 22 статьи VI Конвенции. Если индивидуальным подрядчикам требуется совершить поездку по делам Организации Объединенных Наций, то им могут быть выданы свидетельства Организации Объединенных Наций в соответствии с разделом 26 статьи VII Конвенции» (пункт 1).

Поскольку этим положением предусматривается, что военный персонал [государства], заключающий такие контракты, служит исключительно в личном качестве (а не в качестве представителей правительства), мы рекомендовали бы Координатору, прежде чем Организация Объединенных Наций заключит любое из таких соглашений, в порядке предосторожности убедиться в том, что этот откомандированный персонал не будет по-прежнему находиться под руководством правительства [государства] в период его службы в рамках операции по разминированию (даже если он ежедневно находится под административным контролем Канцелярии Координатора).

4. Что касается возможности выдачи военному персоналу [государства] свидетельств в соответствии с разделом 26 Общей конвенции, то следует отметить, что в рассматриваемом соглашении об оказании специальных услуг предусматривается, что их владельцам может быть предоставлен статус «эксперта в командировке» по смыслу раздела 22 Конвенции. Кроме того, независимо от статуса, предоставляемого представителям [государства] в рамках главного договорного механизма, правительство [государства] пребывания указало, что персонал, занимающийся разминированием, будет считаться «экспертами», как это определено в Общей конвенции и в соответствующем законе [государства] пребывания 1948 года. Поскольку эксперты в командировках

относятся к категориям персонала, имеющего право на получение свидетельств Организации Объединенных Наций..., мы считаем, что соответственно военному персоналу [государства] могут предоставляться свидетельства для совершения поездок по делам Организации Объединенных Наций.

1 марта 1989 года

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### 8. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ АКЦИЗНЫХ СБОРОВ И НАЛОГОВ — Раздел 8 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций

*Меморандум на имя Директора Отдела по информационным центрам Организации Объединенных Наций Департамента общественной информации*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 6 декабря 1988 года, касающийся освобождения от налога с оборота в [государстве].

2. В соответствии с просьбой мы рассмотрели содержание как Положений [государства] (о привилегиях и иммунитетах) Организации Объединенных Наций (Нормы статутного права 1986 года, № 66), так и письма помощника Комиссара, Налоговое управление, от 15 июня 1988 года в адрес Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

3. В соответствии с положением 7 первого приложения учреждения Организации Объединенных Наций в [государстве], как правило, освобождаются «от обязанности уплачивать или взимать налоги, не являющиеся пошлинами на импорт или экспорт товаров и доходов, имущество, активы и операции Организации». Применение этого положения поясняется в письме от 15 июня 1988 года, в котором, в частности, говорится, что «это положение имеет своим следствием освобождение от налога с оборота при осуществлении закупок у производителей и оптовых торговцев, притом что такие закупки являются операциями, при осуществлении которых налог с оборота, как правило, взимается». Однако далее говорится, что не освобождаются от налога закупки у розничных торговцев; при закупке товаров на розничном уровне не будет производиться и возврат суммы, эквивалентной включенному налогу.

4. Мы считаем, что процедура, установленная правительством [государства], не нарушает его соответствующих обязательств по Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, участником которой [государство] является с 1949 года. В частности, отказ от освобождения от уплаты налогов на закупки товаров, приобретаемых у розничных торговцев, следует рассматривать в свете положений раздела 8 Конвенции, в котором предусматривается, что «Объединенные Нации не требуют, как правило, освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продаже движимого и недвижимого имущества...». Однако это положение нужно рассматривать в сочетании со следующим положением того же раздела 8: «...тем не менее, в тех случаях, когда Объединенные Нации покупают для официальных целей *значительное* имущество, обложенное или подлежащее обложению пошлиной или налогом, Члены Организации *всякий раз, когда это возможно*, принимают соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлины или налога или к возврату уже уплаченной суммы» (выделено нами).

5. Соответственно, учреждения Организации Объединенных Наций в [государстве] в случае покупки значительного имущества у розничных торговцев могут требовать от государственных органов власти освобождения от налогов. Однако, если такие органы власти решат, что освобождение от налогов невозможно, что, очевидно, и имеет место в данном случае, то, как представляется, нет никакого законного способа избежать такого налогообложения.

30 января 1989 года

9. УПЛАТА ВЗНОСОВ В СВЯЗИ С ПРОИЗВОДСТВЕННЫМИ ТРАВМАМИ И ВЗНОСОВ НА ОСНОВАНИИ НАЦИОНАЛЬНОГО ПЕНСИОННОГО ПЛАНА — РАЗДЕЛ 7 *а* КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Вербальная нота на имя Постоянного представительства  
государства-члена при Организации Объединенных Наций*

Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций выражает наилучшие пожелания Постоянному представительству [государства] при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на вербальную ноту Министерства иностранных дел [государства] от 7 октября 1988 года на имя глав дипломатических миссий и международных организаций. Эта нота лишь недавно была доведена до сведения Управления по правовым вопросам.

В вышеупомянутой вербальной ноте Министерство иностранных дел сообщает о том, что в соответствии с законодательством о социальном страховании [государства], вступившим в силу с 1 июля 1988 года, все работники (в том числе и в органах Организации Объединенных Наций, находящихся в [государстве]), должны: *а*) «уплачивать взносы в связи с производственными травмами по ставке 1,75 процента от своего ежемесячного валового дохода» и *б*) «уплачивать взносы на основании национального пенсионного плана по ставке 6 процентов от валового ежемесячного дохода каждого работника...».

Далее в этой вербальной ноте Министерство иностранных дел заявило, что оговорка об освобождении в законодательстве, касающемся «посольств, консульств и международных организаций, относится и применяется к лицам, нанятым за пределами [государства]». Возложенное на работников обязательство производить платежи, указанные в пункте 2, выше, в соответствии с вербальной нотой, действует «в отношении любого работника, нанятого в [государстве], независимо от того, является ли он [гражданином этой страны или нет]».

Организация Объединенных Наций с уважением обращает внимание Постоянного представительства [государства] при Организации Объединенных Наций на неприменимость в отношении Организации Объединенных Наций положений законодательства [государства] о социальном страховании, согласно которым она должна выплачивать взносы на основании программ в области производственного травматизма и пенсионного плана, касающихся ее сотрудников, работающих в [государстве], по следующим правовым и практическим основаниям:

*а*) В соответствии с пунктом *а* раздела 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, участником которой [государство] стало

14 марта 1947 года, Объединенные Нации, их активы, доходы и другая собственность освобождаются от всех прямых налогов. Обязательные взносы в связи с производственными травмами и взносы на основании национального пенсионного плана рассматриваются Организацией Объединенных Наций как своего рода форма прямого налога на Организацию Объединенных Наций и, следовательно, противоречат Конвенции. Практика Организации Объединенных Наций в этом отношении остается неизменной и единообразной на протяжении вот уже более четырех десятилетий.

b) В соответствии с Положениями о персонале, утвержденными Генеральной Ассамблеей, Организация Объединенных Наций предусматривает свои собственные планы компенсации в связи с травматизмом и пенсионные планы, касающиеся всех сотрудников, не относящихся к нанятым на местах и работающим на основе почасовых ставок.

10 апреля 1989 года

---

10. АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ — РАЗДЕЛ 2 КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум на имя Директора Отдела по правовым нормам и положениям, касающимся беженцев, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*

1. В дополнение к Вашему меморандуму от 6 апреля 1989 года по вышеуказанному вопросу мы хотели бы дать Вам следующую консультацию.

2. С учетом нашего предыдущего опыта общения с [указать гражданство] адвокатами и их явного незнания Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и привилегий и иммунитетов Объединенных Наций мы решили обратиться к г-ну X [название города], адвокату, представляющему владельца помещений, в которых заинтересовано УВКБ. В ходе этого разговора были затронуты следующие вопросы:

a) Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ признан [государством] и без труда используется во всем мире. Тем не менее в попытке найти целесообразное решение этого вопроса мы предложили применить правила Привилегированного института арбитров, с тем чтобы единственный арбитр был назначен Председателем Торговой палаты [название города]. Как показывает опыт, такое решение является приемлемым для [указать гражданство] собственников недвижимости и их адвокатов. Это решение приемлемо и для Организации Объединенных Наций, поскольку оно не затрагивает закон об арбитраже [государства] и ни в коей мере не предполагает отказ Организации Объединенных Наций от иммунитета или подчинение судам [государства]. Фактически суды [государства] считают, что соглашение об арбитраже само по себе не означает добровольного или подразумеваемого подчинения судам.

b) Привилегии и иммунитеты Объединенных Наций, предусмотренные в Уставе Организации Объединенных Наций (статьи 104 и 105) и содержащиеся в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (Общей конвенции), участником которой [государство] стало в 1949 году, были вклю-

чены в законодательные нормы [государства] законом о международных организациях 1968 года и распоряжением об иммунитетах и привилегиях Организации Объединенных Наций и Международного Суда 1974/1261 с поправками, внесенными распоряжением 1975/1209. От этих иммунитетов нельзя заранее отказаться посредством соглашения об аренде по следующим причинам:

i) В разделе 2 Общей конвенции предусматривается:

«Объединенные Нации, их имущество и актив, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, *кроме случаев, когда Организация сама определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае*. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-исполнительные меры» (выделено нами). (Раздел 6 распоряжения [государства] 1974/1261 сформулирован аналогичным образом.) Выделенная фраза имеет ограничительное толкование: а) право на отказ предоставляется только Генеральному секретарю, и такое право не подлежит делегированию; и б) отказ возможен лишь в том случае, когда суд рассматривает какое-либо конкретное дело и Генеральный секретарь решает, что отказ от иммунитета желателен в интересах правосудия. Такой отказ невозможен заранее, по соглашению, поскольку это было бы равносильно отказу *in futuro*. Эту позицию поддерживали суды [государства], когда суд постановил, что «от суверенитета нельзя отказаться на будущее и такой отказ возможен только в конкретном случае, когда речь идет о вызове в суд».

ii) Так или иначе, даже если бы такой отказ был возможен, он не может распространяться на любые судебные-исполнительные меры, и, таким образом, даже в случае отказа Организации Объединенных Наций от ее судебного-процессуального иммунитета собственники недвижимости [указать гражданство] не смогут добиться исполнения судебных решений или приказов, вынесенных против Организации Объединенных Наций.

iii) [Государство] является государством — членом Организации Объединенных Наций, и в случае какого-либо нарушения со стороны Организации Объединенных Наций, что вряд ли возможно, министр иностранных дел [государства] всегда может представить Генеральному секретарю протест от имени пострадавшего гражданина [указать гражданство]. Такой протест, скорее всего, оказался бы эффективнее обращения в суды [государства].

3. Мы надеемся, что в продолжение нашей дискуссии с г-ном Х этот вопрос вскоре будет разрешен. Однако если Вы столкнетесь с какими-либо другими трудностями, мы готовы вновь связаться с ним по телефону или направить сотрудника нашего Управления в [название города] для непосредственного обсуждения данного вопроса.

27 апреля 1989 года

11. ОСВОБОЖДЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОМИТЕТА ЮНИСЕФ ОТ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН — РАЗДЕЛ 7 КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ НАЦИОНАЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ЮНИСЕФ И ЮНИСЕФ

*Меморандум на имя Директора Административного управления  
Детского фонда Организации Объединенных Наций*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 18 мая 1989 года, в котором Вы запрашиваете наши замечания и комментарии по поводу освобождения от таможенных пошлин [государства] товаров, импортируемых в [государство] для продажи в рамках операций по распространению поздравительных открыток (ОПО) [указать национальную принадлежность] комитетом ЮНИСЕФ.

2. На основании представленной корреспонденции мы отмечаем, что [указать национальную принадлежность] комитет ЮНИСЕФ в августе 1988 года обратился в Таможенный совет [государства] с просьбой об освобождении продукции ЮНИСЕФ от таможенных пошлин. Однако Таможенный совет отклонил эту просьбу на том основании, что она несовместима с соответствующими положениями раздела 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года. Таможенный совет пришел к выводу о том, что характер товаров, «импортируемых [указать национальную принадлежность] комитетом ЮНИСЕФ, как представляется, не указывает на то, что их следует считать импортированными ЮНИСЕФ», и что, таким образом, комитет «не имеет права на освобождение от таможенных пошлин и налогов» на основании Конвенции.

3. Отношения между ЮНИСЕФ и [указать национальную принадлежность] комитетом регулируются Соглашением о признании 1977 года и дополнительных соглашениями. В соответствии с пунктом 8 Соглашения о признании комитет при условии соблюдения положений дополнительного соглашения может «действовать в качестве агента по сбыту или торговца в целях маркетинга, распространения и продажи такой продукции, как поздравительные открытки и календари, поставляемые в рамках операций по распространению поздравительных открыток ЮНИСЕФ». В соответствии с пунктом 5 Дополнительного соглашения II 1984 года на комитет возлагается ответственность за «продажу продукции ОПО», а также за «разработку и организацию каналов распространения и сбыта». Следует учитывать, что в пункте 6 этого последнего Соглашения прямо указано, что «ЮНИСЕФ принадлежит вся продукция ОПО до тех пор, пока она не будет продана, и что комитет действует в качестве агента ЮНИСЕФ, принципала, который пользуется защитой в виде привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций».

4. Соответственно [указать национальную принадлежность] комитет следует считать агентом по сбыту, действующим от имени ЮНИСЕФ, который является органом Организации Объединенных Наций. Таким образом, в данном случае применимы положения раздела 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, то есть продукция, распространяемая в рамках операций ОПО, до тех пор, пока она не будет продана, считается собственностью Организации.

5. Следует напомнить, что в подпункте *b* раздела 7 Конвенции предусматривается освобождение от таможенных сборов предметов, ввозимых Организацией Объединенных Наций для служебного пользования, а в подпунк-

те с освобождение от таможенных сборов всех изданий Организации Объединенных Наций. В настоящее время правительства тех стран, в которых осуществляется продажа открыток, как правило, признают, что для государства члена в качестве как вопроса принципа, так и вопроса права нецелесообразно вводить таможенные сборы с проектов ОПО, решение о которых принято на международном уровне и которые финансируются за счет взносов правительств и из частных источников. В большинстве случаев, когда такой вопрос вообще поднимался, термин «служебное пользование» истолковывался как включающий деятельность ЮНИСЕФ по сбору средств с тем, чтобы освободить от сборов открытки и календари на основании подпункта *b* раздела 7, или же такие материалы признавались «изданиями» на основании подпункта *c* раздела 7 Конвенции.

6. В силу этих причин и с учетом вышеизложенного мы предлагаем обратиться в Министерство иностранных дел [государства] для того, чтобы добиться освобождения продажи продукции ОПО от таможенных сборов. В случае необходимости наше Управление могло бы помочь в составлении соответствующего сообщения.

15 сентября 1989 года

---

12. КОММЕРЧЕСКИЙ СБОР ЗА АРЕНДУ, ВВЕДЕННЫЙ В ГОРОДЕ НЬЮ-ЙОРК НА АРЕНДНЫЕ ПЛАТЕЖИ — РАЗДЕЛ 7 СОГЛАШЕНИЯ О ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

*Меморандум на имя руководителя Службы коммерческих операций,  
закупок и перевозок Управления общего обслуживания*

1. Настоящим ссылаемся на Ваш меморандум от 28 сентября 1989 года по вопросу о коммерческом сборе за аренду, введенном в городе Нью-Йорк на арендные платежи, которые Служба организации поездок выплачивает Организации Объединенных Наций за предоставленные Организацией служебные помещения.

2. На основании документов, переданных нам для наших замечаний, мы отмечаем, что Служба организации поездок обратилась к городу Нью-Йорк с жалобой, озаглавленной «Основания для ходатайства», в которой, исходя из ее толкования разделов 8 и 9 Соглашения о Центральных учреждениях, рассматриваемое начисление квалифицируется как «недействительное». Служба организации поездок далее утверждает, что при отсутствии какого-либо конкретного соглашения между Организацией Объединенных Наций и городом Нью-Йорк, как это предусмотрено в разделе 9 Соглашения о Центральных учреждениях, «город Нью-Йорк превысил свои законные полномочия, введя сбор на арендную плату», выплачиваемую Организации Объединенных Наций. Выражается просьба об отмене начисления такого сбора.

3. Мы не можем согласиться с толкованием Службой организации поездок вышеупомянутых положений Соглашения о Центральных учреждениях. В соответствии с пунктами *b* и *c* раздела 7 в пределах района Центральных учреждений применяются «федеральные законы, законы штата и местные узаконения», и суды Соединенных Штатов Америки всех уровней действительно обладают юрисдикцией в отношении всех деяний и сделок, совершаемых и заключаемых в районе Центральных учреждений, при условии, однако, что в Со-



глашении о Центральных учреждениях или в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (Общей конвенции) не предусматривается иное.

4. В связи с этим можно напомнить, что в соответствии с разделом 7 Общей конвенции Объединенные Нации, их актив, доходы и другая собственность освобождаются от всех прямых налогов. В данном случае сбор начисляется не на собственность Объединенных Наций как таковую, а на арендную плату, которую Служба организации поездок (именуемая в договоре «независимым подрядчиком, служащие которого не считаются служащими Организации Объединенных Наций») выплачивает Организации Объединенных Наций за использование ее помещений.

5. Кроме того, мы не считаем, что условия самого коммерческого сбора за аренду или эксплуатацию с поправками от 31 декабря 1988 года (глава 7 Хартии и Административного кодекса города Нью-Йорк) несовместимы с положениями Соглашения о Центральных учреждениях или Общей конвенции, либо противоречат им. Фактически в законе к числу «помещений, облагаемых налогом», относятся любые помещения в городе, занимаемые или используемые «с целью осуществления или реализации какой-либо... торговой операции, профессиональной или коммерческой деятельности» (пункт 11-701.5). Следует подчеркнуть, что законом четко предусматривается, что Организация Объединенных Наций освобождается от уплаты налогов. Однако в нем не предусматривается аналогичное освобождение в отношении такого органа, как Служба организации поездок, являющаяся подрядчиком Организации Объединенных Наций.

6. В свете вышеизложенных замечаний просим принять к сведению, что при отсутствии какой-либо конкретной договоренности с компетентными органами Соединенных Штатов Америки по смыслу пунктов *b* и *c* раздела 7 Соглашения о Центральных учреждениях мы считаем, что начисление коммерческого сбора на аренду является действительным и применимо к Службе организации поездок.

12 октября 1989 года

13. АККРЕДИТАЦИЯ ЛИЦ С ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ СТАТУСОМ — Пункт 2 статьи 37 Венской конвенции о дипломатических сношениях — Различие между профессиональным и непрофессиональным административно-техническим персоналом постоянных представительств

*Меморандум на имя Старшего сотрудника по правовым вопросам  
Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве*

1. Настоящим ссылаемся на Ваше факсимильное сообщение от 17 октября 1989 года.

2. В соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях<sup>9</sup> членами дипломатического персонала представительства являются «члены персонала представительства, имеющие дипломатический ранг» (подпункт *d*) статьи 1). В принципе аккредитующее государство имеет право назначать свой персонал на дипломатические посты (статья 7). С другой стороны, государство пребывания имеет право «отказаться принять должностных лиц какой-либо определенной категории» (пункт 2 статьи 11). Таким образом, государство пребывания вправе проверить, действительно ли персонал, аккредитованный в

качестве дипломатов, выполняет дипломатические функции. Если государство пребывания сочтет, что выполняемые функции не соответствуют дипломатическому статусу, оно может отказать в просьбе о дипломатической аккредитации [или в конечном счете объявить соответствующее лицо *persona non grata* (пункт 1 статьи 9)]. К числу государств, которые проверяют аккредитацию членов посольств или представительств на регулярной основе, можно отнести Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Швейцарию.

3. Венской конвенцией (пункт 2 статьи 37) охватывается также правовой статус административно-технического персонала постоянных представительств. Однако в указанной Конвенции не предусмотрено различие между профессиональным и непрофессиональным административно-техническим персоналом и не регулируются все практические последствия, вытекающие из правового статуса персонала представительства. Различие, проводимое в пределах категории административно-технического персонала постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, по-видимому, заключается в принятии положений по некоторым практическим вопросам, относительно которых в Конвенции государства пребывания наделены широкими дискреционными полномочиями. В данных обстоятельствах государство пребывания вправе также предоставлять привилегии и иммунитеты, которые оно считает необходимыми.

4. В связи с этим следует напомнить, что решением от 31 марта 1948 года с поправками, внесенными решением от 20 мая 1958 года, Федеральный совет Швейцарии предоставил постоянным представительством при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве такие же привилегии, иммунитеты и льготы, какими наделены дипломатические представительства в Берне. Таким образом, если различие между профессиональным и непрофессиональным административно-техническим персоналом постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и ограниченные привилегии и иммунитеты, предоставляемые непрофессиональному персоналу в результате такого различия, применяется также в отношении дипломатических представительств в Берне, то такое различие и его последствия не следует считать нарушением страной пребывания своих правовых обязательств.

30 октября 1989 года

---

14. ТОЛКОВАНИЕ ТЕРМИНА «КОММУНАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ» — ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ УПЛАТЫ ПОРТОВОЙ ПОШЛИНЫ

*Меморандум на имя Директора Службы операций на местах  
Управления общего обслуживания*

1. Хотел бы сослаться на меморандум от 14 июня 1989 года, касающийся уплаты портовой пошлины. Кроме того, наше Управление получило еще один меморандум от 12 октября 1989 года.

2. Мы с озабоченностью отмечаем трудности, с которыми сталкивается операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира при попытке убедить власти [название государства] освободить ее от уплаты порто-

вой пошлины или компенсировать ей портовую пошлину, которой облагаются партии грузов Организации Объединенных Наций, прибывающих через порт [название города]. Повторное установление портовой пошлины, взимаемой с Организации Объединенных Наций в соответствии с решением Совета портовой администрации [государство] от 30 марта 1989 года по максимальной ставке — 2 процента от стоимости ввозимых товаров — усугубляет трудности, и без того встречающиеся при таможенной очистке грузов Организации Объединенных Наций в порту [название города].

3. Управление по правовым вопросам ранее уже выражало свое мнение и озабоченность по поводу взимания портовой пошлины портовой администрацией [государство] в своих меморандумах от 29 октября 1979 года и 2 июля 1980 года, соответственно.

4. Мы остаемся на своей позиции и подтверждаем, что в том, что касается значения выражения «предоставляемого коммунального обслуживания», правовое положение, занимаемое Организацией Объединенных Наций, изложено в исследованиях, подготовленных Секретариатом в 1967 году по вопросу об отношениях между государствами и межправительственными организациями (*Yearbook of the International Law Commission, 1967, vol. II*; *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1973 год*, а также документ Организации Объединенных Наций A/CN.4/L.383/Add.1 от 24 мая 1985 года). Термин «коммунальное обслуживание» истолковывается следующим образом:

«Термин “коммунальное обслуживание” имеет ограничительный подтекст и относится к конкретным поставкам или услугам, которые предоставляются каким-либо правительством или какой-либо корпорацией по постановлению правительства и оплата которых производится по фиксированной ставке в соответствии с объемом осуществляемых поставок или оказанных услуг... В принципе и в порядке очевидной практической необходимости плату за фактически оказанные услуги необходимо отнести к услугам, которые могут быть конкретно определены, описаны и классифицированы».

Таким образом, подход Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы вносить только плату за фактически оказанные услуги, которые могут быть конкретно определены, описаны и классифицированы. Аргументы, используемые властями [государства] для классификации портовой пошлины в качестве конкретных портовых сборов, взимаемых в рамках общих эксплуатационных расходов порта, по своему смыслу не имеют ничего общего с оплатой предоставляемого коммунального обслуживания, упомянутой выше и предусмотренной в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.

5. На основании вышеизложенного требование об освобождении от уплаты портовой пошлины следует поддержать и нужно заявить требование о возмещении платежей, уже произведенных в соответствии с полным объемом портовой пошлины, взимаемой с Организации Объединенных Наций.

6. Однако, если освобождение от пошлины не будет предоставлено, не следует пренебрегать предложением о «сокращении размера пошлины», которое юрисконсульт внес в министерство иностранных дел [государства]. Это предложение следует использовать на основе действовавших предыдущих договоренностей, в соответствии с которыми портовая администрация [государства] взимала с Организации Объединенных Наций лишь минимальный размер пор-

товой пошлины. Поскольку прецедент уже существует, властям [государства], вероятно, будет легче согласиться с просьбой о минимальной плате.

7. Если удастся вновь добиться снижения этой платы до минимума, то власти [государства] должны дать соответствующее подтверждение во избежание каких-либо недоразумений в будущем. Если ничего другого добиться не удастся, то такая договоренность оказалась бы приемлемой для Организации Объединенных Наций, поскольку, по имеющейся у нас информации по этому вопросу, портовая пошлина взимается в [государстве] со всех пользователей порта, в том числе с правительства [государства] и всех других национальных органов, за исключением флота.

7 ноября 1989 года

---

15. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ, СВЯЗАННЫХ С ПОКУПКОЙ АВИАЦИОННОГО БЕНЗИНА — Разделы 7 и 8 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций

*Письмо на имя Постоянного представителя государства — члена  
при Организации Объединенных Наций*

Юрисконсульт Организации Объединенных Наций выражает свои наилучшие пожелания Постоянному представителю [государства] при Организации Объединенных Наций и имеет честь затронуть вопрос об освобождении от налогов или об их возмещении в связи с покупкой авиационного бензина операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для служебного использования самолета «Сесна 421С». Юрисконсульт информирован о том, что этот вопрос был предметом длительных консультаций между операцией по поддержанию мира и правительством [государства], но что операция по поддержанию мира по-прежнему сталкивается с трудностями в том, что касается освобождения от налогов или их возмещения в связи с приобретением авиационного бензина. После тщательного расследования Юрисконсульт хотел бы представить следующую информацию о правовых аспектах этого вопроса, с тем чтобы добиться урегулирования этой давней просьбы.

Освобождение Организации Объединенных Наций от налогов или возмещение ей налогов вытекает из разделов 7 и 8 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, участником которой [государство] является. В соответствии с этой Конвенцией участники соглашаются освободить Организацию Объединенных Наций от всех прямых налогов (раздел 7); в отношении акцизных сборов и косвенных налогов государства-члены соглашаются всякий раз, когда это возможно, принимать соответствующие административные меры для освобождению от уплаты пошлины или налога или возвращения уже уплаченной суммы в тех случаях, когда Организация Объединенных Наций покупает значительное имущество для официальных целей. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, включая упомянутые выше разделы 7 и 8, имеет целью реализацию положений пункта 1 статьи 105 Устава Организации Объединенных Наций, в соответствии с которыми Организация «пользуется на территории каждого из своих Членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения ее целей».

Налоги на авиационный бензин, уплачиваемые операцией по поддержанию мира, обычно считаются косвенными налогами и по своему смыслу под-

падают под действие положений раздела 8 Конвенции. Не возникает никаких сомнений в том, что покупка авиационного бензина представляет собой «покупку значительного имущества» для официальных целей Организации. Использование самолета и с той же целью автомашин представляет собой обычную оперативную деятельность, необходимую для проведения операции по поддержанию мира. Таким образом, в разделе 8 Конвенции на правительство [государства] возлагается обязательство «всякий раз, когда это возможно», принимать надлежащие административные меры к освобождению от уплаты соответствующих пошлин или налогов или к возвращению уже уплаченной суммы. Организация Объединенных Наций постоянно взаимодействовала с государствами-членами в осуществлении данного положения. В этом контексте хотел бы обратить Ваше внимание на пункт 23 недавнего доклада Генерального секретаря по вопросу об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (документ A/44/605 от 11 октября 1989 года), в котором Генеральный секретарь заявляет: «Обычно Организация Объединенных Наций закупает горюче-смазочные материалы для своих операций по поддержанию мира... без пошлин и налогов».

Наконец, Юрисконсульту известен выдвигаемый довод о том, что освобождение от уплаты этих налогов или их возмещение невозможны из-за коллизии законов или правил [государства]. Тем не менее необходимо подчеркнуть, что, в соответствии с разделом 34 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, правительство [государства] обязуется быть «в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей Конвенции». Следовательно, в случае коллизии между нормами внутреннего права и положениями Конвенции преобладающую силу должна иметь Конвенция.

Юрисконсульт был бы признателен, если бы компетентные органы смогли вновь рассмотреть этот вопрос с целью принятия соответствующих административных мер по освобождению от уплаты налогов, о которых идет речь, или по их возмещению.

29 декабря 1989 года

---

#### ПРОЦЕДУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

16. ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНА «ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН» — Вопрос о том, является ли Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи или Экономического и Социального Совета

*Письмо на имя заместителя Администратора  
Программы развития Организации Объединенных Наций*

Настоящее письмо содержит ответ на второй вопрос, поставленный в Вашем письме от 19 января 1989 года, и дополняет мое письмо на Ваше имя, датированное тем же числом.

Второй вопрос, поставленный в Вашем письме, заключается в том, является ли Совет управляющих ПРООН вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи или Экономического и Социального Совета.

Как, видимо, следует отметить, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2029 (XX) от 22 ноября 1965 года по рекомендации Экономического и Социального Совета постановила объединить Расширенную программу технической помощи и Специальный фонд Организации Объединенных Наций в единую программу, Программу развития Организации Объединенных Наций, которую Генеральная Ассамблея затем создала в резолюции 2029 (XX). В этой же резолюции Ассамблея учредила Совет управляющих ПРООН и обратилась к Экономическому и Социальному Совету с просьбой избрать членов Совета управляющих.

Определение термина «вспомогательный орган» не содержится ни в Уставе Организации Объединенных Наций, ни в резолюциях Генеральной Ассамблеи, ни в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи. Тем не менее Управление по правовым вопросам всегда выносило заключение о том, что какой-либо один орган является «вспомогательным органом» другого в том случае, если он фактически был «создан» этим другим органом: например, региональные комиссии были созданы Экономическим и Социальным Советом и, таким образом, являются «вспомогательными органами» Совета.

Насколько мы понимаем, именно в вышеупомянутом смысле термин «вспомогательный орган» используется и в практике Организации Объединенных Наций. Например, Вы можете отметить, что Совет управляющих ПРООН указан в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи в *Repertory of Practice of United Nations Organs* («Справочник по практике функционирования органов Организации Объединенных Наций») (Supplement No. 3, vol. I, p. 458), который охватывает период с 1959 по 1966 годы.

Таким образом, несмотря на то что ПРООН создана по рекомендации Экономического и Социального Совета и что избрание членов Совета управляющих ПРООН проводится в Экономическом и Социальном Совете, Управление по правовым вопросам считает, что, поскольку ПРООН и ее Совет управляющих «созданы» Генеральной Ассамблеей, ПРООН и ее Совет управляющих являются вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи, а не Экономического и Социального Совета.

К сказанному я хотел бы добавить следующее: в пункте 4 резолюции 2029 (XX), где речь идет о создании Совета управляющих ПРООН, Генеральная Ассамблея предусмотрела, что Совет управляющих «будет собираться два раза в год и представлять Экономическому и Социальному Совету доклады и рекомендации... для рассмотрения их Советом на его летних сессиях». Таким образом, хотя Совет управляющих и является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, есть основания считать, что Совет управляющих должен представлять доклады Экономическому и Социальному Совету на его летней сессии так, чтобы последний имел возможность своевременно и основательно изучить и рассмотреть доклад Совета управляющих. Однако, поскольку ПРООН и ее Совет управляющих являются вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи, а не Экономического и Социального Совета и поскольку, таким образом, решение 43/432 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года [одобряющее резолюцию 1988/77 Экономического и Социального Совета] не применяется, правило восьми недель, предусмотренное в резолюции 1988/77 Совета, в отношении ПРООН не применяется.

25 января 1989 года

17. ФОРМИРОВАНИЕ СОСТАВА ОРГАНОВ ПО НАЗНАЧЕНИЯМ И ПОВЫШЕНИЮ В ДОЛЖНОСТИ — РОЛЬ СОЮЗОВ ПЕРСОНАЛА

*Меморандум на имя помощника Генерального секретаря  
по управлению людскими ресурсами*

1. Вы обратились ко мне с просьбой прокомментировать письмо Председателя Союза персонала Организации Объединенных Наций от 27 января 1989 года, в котором выражается недовольство по поводу неправильного формирования состава органов по назначениям и повышению в должности. Этот вопрос возникает в результате того, что Союзу персонала не удалось произвести одно заключительное назначение в Комитет по назначениям и повышению в должности. По утверждению Союза, это означает, что органы по назначениям и повышению в должности, в частности Комитет, не могут приступить к работе. Вы придерживаетесь противоположного мнения.

2. Вы также спрашиваете, вправе ли Союз персонала приказывать членам и заместителям, назначенным в органы по назначениям и повышению в должности Генеральным секретарем, не посещать заседания этих органов; именно с этой позиции Вы подходите к спорному вопросу, поднятому в Вашем меморандуме от 27 января 1989 года, адресованном тем, кто не явился на первое заседание органов по назначениям и повышению в должности.

*Учреждение органов по назначениям и повышению в должности*

3. В правиле 104.14 Правил о персонале речь идет об учреждении органов по назначениям и повышению в должности, тогда как в подпункте (i) пункта с говорится об учреждении Комитета по назначениям и повышению в должности. В нем предусматривается, что Комитет состоит из семи членов и четырнадцати заместителей, назначаемых «после консультаций с соответствующим органом представителей персонала», и что «три члена и семь заместителей назначаются из числа кандидатов, выдвинутых соответствующим органом представителей персонала». Вы сообщили нам, что такая консультация проводилась и что из 32 должностей в органах по назначениям и повышению в должности 31 должность была фактически заполнена. Были заполнены все 16 должностей, назначения на которые производятся Генеральным секретарем, и 15 из 16 должностей, подлежащих заполнению по назначению Союза. Не было произведено назначение на одну должность — должность члена Комитета. Вы сообщили нам, что дискуссии по вопросу о членстве в органах по назначениям и повышению в должности были начаты в середине ноября 1988 года.

4. Представляется очевидным, что предусмотренные в правилах консультации проводились в связи с тем, что из 32 должностей были заняты 31. Таким образом, вопрос сводится к тому, следует ли отложить выполнение функций органов по назначениям и повышению в должности до тех пор, пока не будет занята оставшаяся должность. Очевидно, это было бы неразумным решением. В Положениях о персонале предусматривается, что при повышении в должности следует уделять наибольшее внимание внутренним кандидатам, а Правила о персонале требуют, чтобы при рассмотрении этого вопроса Генеральный секретарь учитывал рекомендацию органов по назначениям и повышению в должности. Абсолютно недопустимо, чтобы Союз персонала мог помешать этому процессу, не представив в надлежащее время соответствующие кандидатуры.

5. Наше Управление ранее уже уведомляло о том, что, если состав какого-либо органа Организации Объединенных Наций не был полностью сформирован после того, как с этой целью были приложены значительные усилия, такой орган должен иметь возможность для функционирования, даже если его членский состав не полностью укомплектован для проведения первоначальных заседаний.

#### *Роль Союза персонала*

6. Роль Союза персонала заключается в проведении консультаций с Генеральным секретарем по вопросу о членстве в органах по назначениям и повышению в должности и представлению на рассмотрение Генерального секретаря кандидатур для назначения в эти органы. После назначения таких лиц в эти органы их роль состоит в представлении Генеральному секретарю рекомендаций по вопросам повышения в должности. Союз персонала не имеет права вмешиваться в деятельность этих органов посредством консультирования их членов, не говоря уже об указаниях, ведущих к нарушению деятельности этих органов. Точно так же лица, назначенные в органы по назначениям и повышению в должности Генеральным секретарем, не могут действовать по указаниям Союза персонала, равно как и по его рекомендациям. В этом и состоит суть консультативного характера органов по назначениям и повышению в должности. Их роль заключается в том, чтобы давать рекомендации Генеральному секретарю. Союз такой роли не играет. Утверждать, что Союз участвует в процессе повышения в должности иным образом, помимо выдвижения кандидатов, означало бы сделать весь процесс неэффективным, поскольку, если бы Генеральному секретарю пришлось иметь дело с Союзом, это происходило бы в рамках Объединенного консультативного комитета или Консультативного комитета по управлению персоналом, и в этом случае не было бы необходимости в органах по назначениям и повышению в должности.

7. Таким образом, мы считаем, что Ваше письмо от 27 января 1989 года на имя членов и заместителей членов органов по назначениям и повышению в должности, которые не явились на первые заседания этих органов по указаниям Союза, с юридической точки зрения является правомерным.

2 февраля 1989 года

#### 18. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств — Условия участия государств — Наблюдатели

##### *Меморандум на имя Старшего сотрудника по правовым вопросам Отделения связи по правовым вопросам*

1. В ответ на Ваш меморандум от 26 мая 1989 года на имя Юрисконсульта мы изучили вопрос о праве государств на участие в обсуждениях, проводимых Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, и сделали следующие замечания, которые могут быть направлены в Центр по правам человека.

2. Как Вам известно, Подкомиссия является вспомогательным органом Комиссии по правам человека, функциональной комиссии Экономического и



Социального Совета. В соответствии с правилом 24 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета «правила процедуры комиссии применяются к работе вспомогательных органов в той мере, в какой это возможно». Поэтому правила процедуры функциональных комиссий применяются к работе упомянутой Подкомиссии.

3. В отношении участия государств в проводимых Подкомиссией обсуждениях в пунктах 2 и 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий предусматривается:

«2. Каждый вспомогательный орган комиссии может приглашать любое государство, не состоящее членом комиссии, к участию в проводимых ею обсуждениях любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства.

3. Никакое приглашенное таким образом государство не имеет права голоса, но оно может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена комиссии или соответствующего вспомогательного органа».

4. О том, что пункт 2 правила 69 применяется к таким состоящим из экспертов органам, как, например, Подкомиссия, совершенно определенно свидетельствует сноска к этому положению, в которой говорится: «Выражение “не состоящее членом комиссии” не относится к вспомогательным органам, состоящим из экспертов, выступающих в своем личном качестве».

5. Таким образом, любое государство имеет право быть приглашенным Подкомиссией для участия в проводимых ею обсуждениях по любому вопросу, представляющему особый интерес для этого государства. Это право может быть осуществлено независимо от какого-либо «возражения» со стороны любого члена Подкомиссии. Представляется, что это правило специально предназначено для того, чтобы позволить любому государству, являющемуся предметом какого-либо проекта резолюции, рассматриваемого в Подкомиссии, участвовать, если оно того пожелает, в проводимых Подкомиссией обсуждениях этого проекта резолюции.

6. Однако следует отметить, что участие в обсуждении того или иного проекта резолюции не подразумевает участия в разъяснении мотивов голосования (как до, так и после голосования). После того как началось разъяснение мотивов голосования, обсуждение какого-либо конкретного предложения считается прямо или косвенно завершенным. Поэтому на этой стадии разрешаются лишь выступления членов Подкомиссии с разъяснением мотивов голосования. Представители государств-наблюдателей могут выступать во время обсуждения какого-либо проекта резолюции, но не во время выступлений с разъяснением мотивов голосования.

7. Секретариату в его списке ораторов следует проводить различие между теми, кто желает выступать в прениях (либо в общих прениях, либо в прениях по конкретному вопросу), и теми, кто желает выступить по мотивам голосования. Как указано в правиле 44, когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель с согласия Подкомиссии объявляет о прекращении прений. После этого Председатель должен обратиться к списку ораторов, в котором указаны члены Подкомиссии, желающие выступить по мотивам голосования перед голосованием (очевидно, что выступать по мотивам голосования могут лишь члены Подкомиссии).

8. Такая процедура соответствует практике, используемой самим Экономическим и Социальным Советом:

«...к наблюдателям, желающим выступить с заявлениями по рекомендациям, содержащимся в докладах сессионных комитетов, обращается просьба заявить о своем намерении сделать это до начала выступления членов Совета по мотивам голосования» (E/1989/L.16, пункт 14).

9. В некоторых органах Организации Объединенных Наций были случаи, когда наблюдателям разрешалось выступить с заявлениями после завершения выступлений по мотивам голосования. Прения, разумеется, были прекращены, и решение уже было принято. В правилах процедуры такая практика не упоминается, однако Председатель может разрешить ее с согласия соответствующего органа.

23 июня 1989 года

---

19. ТОЛКОВАНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ — ПРАВИЛО 69 — ПРАВО НА ОТВЕТ ГОСУДАРСТВ-НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

*Факсимильное сообщение в адрес Отделения связи по правовым вопросам  
Организации Объединенных Наций в Женеве*

Настоящим отвечаем на Ваш сегодняшний телефонный звонок, затрагивающий поднятые в Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств три вопроса, по которым Вы запрашиваете юридическое заключение. При отсутствии письменного текста этих вопросов наши ответы основываются на вопросах, переданных устно.

Первый вопрос заключается в том, уполномочена ли Подкомиссия толковать правила процедуры, регулирующие ее заседания (правила процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета), в частности правило 69 (участие государств, не состоящих членами). Обычная практика органов Организации Объединенных Наций заключается в том, что каждый орган может толковать применяемые к нему правила процедуры настолько, насколько такое толкование не представляет собой изменение или приостановку действия правил, что может быть сделано лишь на основании соответствующих правил, регулирующих порядок внесения изменений и порядок приостановки.

Второй вопрос заключается в том, может ли содержащаяся в правиле 69 фраза «Комиссия приглашает... любое другое государство принять участие в обсуждении ею любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства» означать, что такое государство должно в контексте пункта 6 касаться вопросов, связанных с его внутренним положением, а не с ситуациями в других странах. Насколько мы понимаем, пункт 6 озаглавлен «Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, и особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях: доклад Подкомиссии в соответствии с резолюцией 8 (XXIII) Комиссии по правам человека». Из заглавия пункта 6 ясно, что этот пункт касается вопроса о нарушении прав человека и основных свобод во всех странах. В правиле 69 не менее определенно

указано, что государства-наблюдатели имеют право участвовать в проводимых Подкомиссией обсуждениях любого вопроса, представляющего особый интерес для данного государства. Государство-наблюдатель само определяет, какой вопрос представляет для него особый интерес, и в рамках пункта 6 может решить выступить по вопросу о нарушениях прав человека не на своей территории, а в других странах. В своей резолюции 1982/12 Подкомиссия решила «выразить мнение о том», что наблюдателям от государств «в будущем, когда им будет предложено участвовать в обсуждении пункта повестки дня..., следует воздерживаться от упоминания других государств в преднамеренно оскорбительной форме». Очевидно, Подкомиссия сама должна решать, упоминал ли тот или иной наблюдатель от какого-либо государства другие государства в подобной форме.

Третий вопрос заключается в следующем: если допустить негативный ответ на второй вопрос, может ли наблюдатель от какого-либо государства ответить на замечания, сделанные наблюдателем от другого государства? В соответствии со стандартной общепринятой практикой Организации Объединенных Наций председательствующие должностные лица обычно предоставляют наблюдателям возможность выступить с заявлениями в ответ на замечания, сделанные ранее другими ораторами (как членами, так и наблюдателями). Разумеется, какие бы правила и практика ни применялись в отношении права на ответ членов (число выступлений, регламент и т. д.), они в равной мере применяются и в отношении ответных заявлений наблюдателей.

18 августа 1989 года

- 
20. СТАТУС Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций — Назначение учреждения-исполнителя Программы развития Организации Объединенных Наций в связи с вопросом о сфере действия соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов

*Меморандум на имя заместителя помощника Администратора Бюро по финансовому и административному обслуживанию Программы развития Организации Объединенных Наций*

1. Настоящим ссылаемся на запрос о том, можно ли Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций в случае его назначения учреждением-исполнителем ПРООН считать автономным учреждением в рамках системы Организации Объединенных Наций для целей применения решения 81/40 Совета управляющих от 30 июня 1981 года о распространении на учреждения-исполнители действия соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов.

*Автономный орган*

2. В целом автономным считается такое учреждение, которое обладает следующими характеристиками: а) право- и дееспособностью выполнять свои функции; б) способностью заключать соглашения и нести ответственность; в) способностью приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им; д) наличием особых ресурсов, отличающихся от ресурсов материн-

ской организации и находящихся на отдельном балансе; е) самостоятельным бюджетом; и f) своей собственной структурой управления и своим собственным руководящим органом.

#### *История решения*

3. В пункте 3 решения 81/40 Совета управляющих предусматривается, что «действие соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов, распространяется только на автономные организации системы Организации Объединенных Наций». Это решение было принято на основании рекомендаций Администратора ПРООН, содержащихся в его докладе DP/556 от 31 марта 1981 года. В основных положениях этого доклада говорится следующее:

a) В пункте 16 Администратор ПРООН рекомендует распространить действие соглашений, предусматривающих гибкость, в отношении «a) организаций системы Организации Объединенных Наций; и b) организаций, общие ресурсы регулярного бюджета которых ограничены и общий уровень фактических расходов которых на техническое сотрудничество недостаточен для создания минимальных возможностей по оперативно-функциональному обслуживанию программ...».

b) В пункте 17 доклада, где детально рассматриваются вопросы, поднятые в пункте 16, Администратор отмечает, что «учреждения-исполнители не будут рассматриваться как подпадающие под действие соглашений, предусматривающих гибкость, если они являются составной частью Организации Объединенных Наций, а их деятельность финансируется из регулярного бюджета Организации, Объединенных Наций...» (выделено нами).

c) В подпунктах a и b пункта 19 доклада содержатся конкретные предложения Администратора ПРООН и излагаются два условия для определения сферы действия таких соглашений о гибкости: «a) сфера действия соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов, ограничивается учреждениями-исполнителями, которые являются автономными организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций; и b) действие соглашений, предусматривающих гибкость в отношении вспомогательных расходов, может распространяться на соответствующие учреждения-исполнители, ежегодный уровень фактических расходов которых не превышает 20 млн. долл. США...».

4. В своем решении 81/40 Совет управляющих принял рекомендацию, содержащуюся в подпункте a пункта 19 доклада, и, таким образом, распространил сферу действия соглашений, предусматривающих гибкость, на учреждения-исполнители, являющиеся автономными организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций. Однако он не принял рекомендации, содержащиеся в подпункте b, согласно которым предполагается, что действие соглашений о гибкости может быть распространено на учреждения-исполнители, ежегодный уровень фактических расходов которых не превышает 20 млн. долл. США.

#### *ЮНИТАР*

5. ЮНИТАР был создан в соответствии с резолюциями 1934 (XVIII) и 42/197 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1963 года и 11 декабря 1987 года, соответственно, в качестве «автономного института в рамках Организации Объединенных Наций» и обладает следующими характеристиками:

а) Институт имеет свой собственный руководящий орган, Совет попечителей, который, в частности, как предусматривается в подпункте *a* пункта 2 статьи III Устава ЮНИТАР, формулирует «принципы и политику, определяющие деятельность и функционирование Института». В соответствии с пунктом 4 той же статьи Совет попечителей рассматривает также методы финансирования Института с целью обеспечения «автономного характера Института в рамках Организации Объединенных Наций».

б) В пунктах 2 и 3 статьи VIII Устава предусматривается, что «расходы Института покрываются за счет добровольных взносов правительств, межправительственных организаций, фондов и других неправительственных источников» и что Институт «функционирует на основе внесенных добровольных взносов и таких других дополнительных ресурсов, которые могут иметься в наличии». Кроме того, в соответствии с пунктом 11 статьи VIII средства Института «хранятся и используются исключительно для целей Института». В пункте 10 этой же статьи предусматривается, что «средства Института хранятся на специальном счете, который учреждается Генеральным секретарем».

в) У Института есть свой персонал, оклады и вознаграждения которого выплачиваются из средств Института (пункты 1–4 статьи IV Устава).

г) В соответствии с пунктом 2 статьи X Устава Институт в целях осуществления своих программ может «заключать контракты с организациями, институтами и фирмами. Институт может приобретать недвижимое имущество и имущество индивидуального пользования и распоряжаться им, а также предпринимать другие юридические действия, необходимые для осуществления своих функций».

6. В свете вышеизложенного нам представляется, что ЮНИТАР отвечает критериям автономной организации и требованиям, изложенным в решении Совета управляющих о том, что учреждение-исполнитель, подпадающее под действие соответствующих соглашений, должно быть «автономной организацией системы Организации Объединенных Наций». Однако к этому выводу мы хотели бы добавить еще одно условие, а именно условие о том, что с чисто юридической точки зрения ЮНИТАР, как и все другие органы системы Организации Объединенных Наций и в отличие от специализированных учреждений, не обладает отдельной право- и дееспособностью по международному праву, отличающейся от право- и дееспособности Организации Объединенных Наций. Тем не менее мы не истолковываем решение Совета управляющих как ограничивающее его применение с этой точки зрения.

24 октября 1989 года

---

#### СЕКРЕТАРИАТ

#### 21. Топоним «Персидский залив» — ПРАКТИКА СЕКРЕТАРИАТА В ОБЛАСТИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ

##### *Телеграмма на имя Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций по промышленному развитию*

В практике Организации Объединенных Наций по изданию документов и публикаций Секретариата принято использовать исторически признанный то-

поним «Персидский залив» для обозначения этой международной зоны водного бассейна. Секретариату известны расхождения в терминологии по этому вопросу, однако, поскольку желательно иметь определенное согласование географических ссылок в документах Организации Объединенных Наций, Секретариат считает, что в документах, картах и т. д., подготовленных им под его собственную ответственность, следует использовать термин «Персидский залив», что, таким образом, соответствовало бы наиболее распространенной исторической традиции.

Однако следует отметить, что когда тот или иной представитель во время своего выступления в каком-либо органе Организации Объединенных Наций упоминает об этой международной зоне водного бассейна под другим названием, Секретариат в отчетах о заседаниях использует ту терминологию, которой воспользовался оратор. Точно так же, когда та или иная делегация просит распространить какое-либо сообщение, включающее ссылку на эту зону водного бассейна или на какой-либо географический район, в связи с которыми используются отличающиеся друг от друга топонимы, Секретариат не вносит никаких изменений в терминологию, используемую автором сообщения. Кроме того, когда в какой-либо резолюции или в каком-либо решении того или иного совещательного органа Организации Объединенных Наций используется конкретная терминология, Секретариат при работе с этой резолюцией или с этим решением руководствуется этой же терминологией.

Иногда в подготавливаемых Секретариатом документах по вопросам, конкретно затрагивающим государства, которые считают для себя неприемлемым использование термина «Персидский залив» и используют иной топоним, разрешается применять нейтральные термины, например, такие как «Залив» и «государства Залива».

Если Вы при дальнейшем рассмотрении этого вопроса пожелаете сослаться на Управление по правовым вопросам, то просим согласовать эту ссылку с нами.

29 марта 1989 года

---

#### ДОГОВОРЫ

22. Подписи, которые ставятся под оригиналом договора, сданного на хранение Генеральному секретарю в каком-либо ином месте, чем предусмотрено положениями этого договора — Дискреционные полномочия депозитария

*Меморандум на имя Директора и заместителя Заместителя Генерального секретаря по делам Управления по правовым вопросам*

1. Недавно Отделение Организации Объединенных Наций в Вене сообщило о своем желании получить разрешение на хранение оригинала Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, принятой 19 декабря 1988 года в Вене<sup>10</sup>, до 6 марта 1989 года, поскольку предполагается, что на этот период в Вену прибудут министры иностранных дел ряда государств для участия в Европейской конференции по разоружению и, вероятно, пожелают воспользоваться этой возможностью для подписания Конвенции.

2. Напоминаем, что в статье 26 Конвенции предусматривается следующее:  
«Настоящая Конвенция открыта для подписания в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене с 20 декабря 1988 года до 28 февраля 1989 года, а после этой даты — в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 20 декабря 1989 года».
3. На основании этого положения в моем первоначальном ответе на имя Отделения Организации Объединенных Наций в Вене было указано, что оригинал должен быть возвращен в Центральные учреждения 29 февраля 1989 года.
4. Однако теперь Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене в телеграмме на имя Юрисконсультанта лично настаивает на том, что желательно предоставить возможность для подписания Конвенции.
5. Соответственно мною был произведен анализ нашей практики, который позволил убедиться в том, что, по меньшей мере, в одном случае оригинал договора, открытого для подписания в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, согласно его положениям, был доставлен в другой город, где затем и были проставлены подписи. Такое исключение было сделано для Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>11</sup>, которая первоначально была доставлена в Копенгаген для того, чтобы можно было скрепить ее подписями по случаю Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (14–30 июля 1980 года). Несмотря на то что в данном случае ситуация несколько иная, принцип, а именно подписание в течение определенного периода времени в ином месте, а не там, где это предусмотрено, остается таким же.
6. В двух других случаях при обеспечении возможности поставить такие подписи с той же целью использовалась другая процедура: оригиналы хранились в Центральных учреждениях, как это предусмотрено в соглашениях, а отдельные страницы для подписей (для тех государств, которые в то время еще не поставили свои подписи) были приложены к заверенной действительной копии, образуя своего рода «новый оригинал». Поставить подписи подобным образом было разрешено под Соглашением о создании Общего фонда товаров в Париже во время Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам наименее развитых стран (1–14 сентября 1981 года) и в Белграде во время шестой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (6–30 июня 1983 года).
7. Мои опасения в связи с сохранением оригинала в Вене заключаются в следующем:
  - a) в принципе депозитарий должен выполнять свои функции в строгом соответствии с положениями, предусмотренными в договоре;
  - b) в целом, чем больше будет сделано исключений, тем труднее будет депозитарию удовлетворительным образом выполнять его функции;
  - c) может оказаться так, что депозитарию в Центральных учреждениях придется рекомендовать потенциальной стороне, подписывающей документ, ради соблюдения интересов других отложить свое собственное подписание, даже если на основании четко сформулированных положений Конвенции оригинал не следует оставлять в Вене;
  - d) в предыдущих случаях ставить подписи разрешалось в связи с тем или иным совещанием, созываемым в рамках конференции, касающейся предмета соответствующего договора. В данном же случае договор касается нар-

котических средств, а конференция — вопросов разоружения. Расширение подобной практики может привести к появлению «мобильных» оригиналов, которые будут следовать за конференциями Организации Объединенных Наций по всему миру.

8. Однако, с другой стороны, можно, конечно, утверждать, что депозитарий при исполнении своих обязанностей пользуется определенными дискреционными правами и что, если он решит, что содействие подписанию соответствующего договора может ускорить его осуществление, он может использовать процедуры, которые, по его мнению, подходят для этой цели.

9. Таким образом, в сложившихся особых обстоятельствах, указанных Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, и с учетом того, что предусмотренное мероприятие может вызвать лишь незначительную задержку передачи оригинала и что никаких дополнительных рисков потери оригинала не последует, в данном случае, вероятно, можно сделать исключение. Если какая-либо потенциальная сторона, подписывающая документ, окажется в Нью-Йорке, мы прежде всего рекомендовали бы ей отложить подписание. Если же подписание является безотлагательным, мы, напротив, в качестве крайней меры могли бы использовать процедуру, изложенную в вышестоящем пункте, и организовать подписание на отдельной странице, приложенной под ответственность депозитария к копии соглашения.

10. Наконец, в том, что касается Вашего предложения опубликовать объявление в журнале Организации Объединенных Наций, мы, вероятно, могли бы сформулировать это объявление так, чтобы не фиксировать внимание на трудностях. Объявление могло бы, например, гласить:

«Открытие для подписания в Нью-Йорке с ... марта 1989 года (до этой даты Конвенция остается открытой для подписания в Вене)».

11. В заключение, если будет признано действительно целесообразным действовать в соответствии с предложением Генерального директора, то такого рода практика имеет прецеденты, и можно найти практические решения, позволяющие устранить трудности, которые могут возникнуть в этой связи.

28 февраля 1989 года

## **В. Юридические заключения секретариатов межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций**

### **ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

(Юридические заключения, изданные или подготовленные  
Службой по правовым вопросам)

#### **1. Членство в ЮНИДО — Возможная просьба Палестины**

*Меморандум на имя Генерального директора*

1. Вы обратились с просьбой о консультации по вопросу о правовых последствиях возможной просьбы Палестины о принятии в члены ЮНИДО. Ниже



мною приводятся и комментируются применимые положения Устава ЮНИДО и правил процедуры Генеральной конференции.

2. Основное положение содержится в статье 3 Устава, которая гласит:

*«Статья 3*

ЧЛЕНЫ

Прием в Члены Организации открыт для всех государств, разделяющих цели и принципы Организации:

*а)* государств — членов Организации Объединенных Наций или какого-либо специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, которые могут стать Членами Организации, став участниками настоящего Устава в соответствии со статьями 24 и пунктом 2 статьи 25;

*б)* других государств, не упомянутых в подпункте *а*, которые могут стать Членами Организации, став участниками настоящего Устава в соответствии с пунктом 3 статьи 24 и подпунктом 2 *с* статьи 25, после того, как их прием в Члены будет одобрен Конференцией большинством в две трети голосов Членов, присутствующих и участвующих в голосовании, по рекомендации Совета».

3. Как видно из вышесказанного, существуют две альтернативные процедуры вступления в члены Организации. Если государство, обращающееся с просьбой, уже является членом Организации Объединенных Наций, либо какого-нибудь специализированного учреждения Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, то такое государство может стать членом ЮНИДО, если оно присоединится к Уставу, сдав свой документ о ратификации на хранение депозитарию<sup>12</sup>, а именно Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций<sup>13</sup>. Функции Генерального секретаря как депозитария выполняет Юрисконсульт при содействии со стороны Договорной секции Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

4. В случае возникновения разногласий между депозитарием и одним или несколькими государствами — членами ЮНИДО по поводу какой-либо меры, принятой или подлежащей принятию депозитарием Устава, депозитарий обязан направить уведомление об этом государствам — участникам Устава Генеральному директору<sup>14</sup>.

5. Если государство, обращающееся с просьбой, еще не является членом одной из организаций системы Организации Объединенных Наций, упомянутых в пункте *а* статьи 3 Устава, то в соответствии с пунктом *б* статьи 3 для такого присоединения к Уставу требуется предварительное одобрение приема большинством в две трети голосов членов Генеральной конференции, присутствующих и участвующих в голосовании, по рекомендации Совета по промышленному развитию. Для рекомендации Совета по промышленному развитию требуется простое большинство членов Совета, присутствующих и участвующих в голосовании<sup>15</sup>. Более подробно процессуальные требования рассматриваются в правилах 105 и 106 правил процедуры Генеральной конференции. Из них, в частности, следует, что просьбу надлежит подавать в форме заявления на имя Генерального директора и что это заявление должно сопровождаться официальным заявлением о признании целей и принципов Организации, а также ее Устава. Такое заявление (и рекомендация Совета по нему) рассматри-

вается Генеральной конференцией на ее следующей очередной или специальной сессии. Если рекомендация Совета дана во время сессии Генеральной конференции, то заявление рассматривается на этой сессии.

6. Как в рамках процедуры, предусмотренной в пункте *a* статьи 3, так и в рамках процедуры, предусмотренной в пункте *b* статьи 3 Устава, членам ЮНИДО в конечном счете предстоит решать вопрос о праве заявителя на членство в ЮНИДО. Поскольку некоторые члены могут считать, что в настоящее время Палестина не обладает всеми атрибутами, необходимыми на основании международного права для того, чтобы то или иное образование представляло собой суверенное государство, уместно напомнить о прецеденте в связи с принятием Намибии, представленной Советом по Намибии, в члены ЮНИДО, даже несмотря на то что некоторые члены считали (и продолжают считать), что «Намибия не является государством». Намибия, представленная Советом по Намибии, уже являющаяся полноправным членом МОТ, ЮНЕСКО, ФАО, МАГАТЭ и МСЭ и ассоциированным членом ВОЗ, была принята на основании пункта *a* статьи 3 Устава ЮНИДО.

18 апреля 1989 года

---

## 2. КОММЕРЦИАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ЮНИДО

### *Меморандум на имя Председателя Оперативной целевой группы*

1. Хотел бы сослаться на Ваш меморандум от 15 февраля 1989 года, в котором запрашивается информация о некоторых правовых аспектах, связанных с возможной коммерциализацией экологических технологий, разработанных ЮНИДО. Задержка с ответом на Ваши запросы вызвана большим объемом работы, вследствие чего остается мало времени для рассмотрения будущих стратегий.

2. В целом, если бы ЮНИДО стала инициатором программы, одной из важных задач которой является получение существенного дохода для Организации от продажи или лицензирования разработанной Организацией технологии, это было бы отступлением от общей политики и практики, которым ЮНИДО следовала до настоящего времени. Вопрос о том, требуется ли для такого отступления одобрение со стороны директивных органов ЮНИДО и в какой форме, вероятно, нуждается в рассмотрении.

3. Несмотря на то что архивные материалы Службы по правовым вопросам свидетельствуют о том, что в прошлом ЮНИДО имела патент на производственный процесс совместно с правительством Индии, этот патент не приносил никакого дохода. Как будет видно из нижеследующего, общая политика ПРООН и ЮНИДО заключается в обеспечении такого положения, при котором каждый может беспрепятственно использовать технологию, разработанную по проектам, осуществляемым ЮНИДО. Таким образом, заявки на патенты не подаются, а технология или «ноу-хау» передаются в общественную собственность.

4. Большинство осуществляемых ЮНИДО проектов в области технического сотрудничества финансируются за счет ПРООН и, таким образом, регулируются правовыми механизмами, создаваемыми ПРООН совместно с прави-

тельствами стран — получателей помощи и учреждениями-исполнителями ПРООН (такими, как ЮНИДО). Политика ПРООН в отношении открытий и «ноу-хау», ставших результатом работы над проектами, финансируемыми ПРООН, излагается в пункте 8 статьи III Стандартного основного соглашения ПРООН с правительствами об оказании помощи, а также в Основном соглашении с учреждениями-исполнителями. В первом из них говорится следующее:

«8. Патентные права, авторские права и любые аналогичные права на любое открытие или работу, являющиеся результатом помощи, предоставляемой ПРООН по настоящему Соглашению, принадлежат ПРООН. Однако, если только в каждом отдельном случае Стороны не договорились об ином, правительство имеет право пользоваться любым открытием или итогами работы в пределах страны без отчислений за право пользования ими или аналогичной платы».

Из этого положения следует, что ПРООН должна одобрить любую заявку на патент, и в связи с этим ЮНИДО придется обсуждать все аспекты с ПРООН на основе *ad hoc*, если и всякий раз, когда делается патентоспособное открытие. На практике ЮНИДО не стремится к получению таких возможностей от ПРООН. Это можно объяснить многими причинами, в том числе отсутствием заинтересованности правительства страны-получателя (которое в любом случае пользуется соответствующими правами внутри страны) и значительными расходами, связанными с подачей заявок и получением патентов во всем мире.

5. В случае финансирования какого-либо проекта за счет ЮНИДО (Совета промышленного развития или целевого фонда) применимая политика, проводимая Советом промышленного развития и Генеральной конференцией, излагается в пункте 10 статьи IV Стандартного основного соглашения о сотрудничестве между ЮНИДО и правительствами стран — получателей помощи от ЮНИДО, утвержденного 12 декабря 1985 года решением GC.1/Dec.40 Генеральной конференции. Это положение гласит:

«10. Патентные права, авторские права и любые аналогичные права на любое открытие или работу, являющиеся результатом помощи, предоставляемой ЮНИДО по настоящему Соглашению, принадлежат ЮНИДО. Однако, если только в каждом отдельном случае правительство и ЮНИДО не договорились об ином, правительство имеет право пользоваться любым открытием или итогами работы в пределах страны без отчислений за право пользования ими или аналогичной платы».

Как видно, основной принцип в отношении проектов, финансируемых ЮНИДО, такой же, что и в отношении проектов, финансируемых ПРООН. Однако в первом случае перед подачей ЮНИДО заявки на патент согласие ПРООН не требуется. Тем не менее такие заявки не подавались по тем же многочисленным причинам, по которым ЮНИДО не обращалась к ПРООН по вопросу о ходатайстве относительно патентов.

6. Если в каком-либо конкретном случае потребуется решить, что ЮНИДО придется защитить «ноу-хау» относительно разработанной ею технологии путем обеспечения патентных прав в одной или нескольких странах, то в силу юридических и практических причин в одной или нескольких странах нужно воспользоваться услугами адвоката или адвокатов, специализирующихся в области патентов, и взыскивать — немалые — судебные издержки в связи с соответствующими проектами. Служба по правовым вопросам ЮНИДО смогла бы инструктировать и направлять соответствующих адвока-

тов по патентным делам и таким образом отстаивать законные интересы ЮНИДО в данном вопросе.

7. Замечания, высказанные по поводу пункта 6, выше, касаются также осуществляемых ЮНИДО проектов по строительству в Нью-Дели и Триесте Международного центра генетической инженерии и биотехнологии. В связи с этим также потребуются юридическая помощь при формулировании соглашений с не относящимися к ЮНИДО научно-исследовательскими институтами об условиях так называемых совместных научно-исследовательских программ, включая приобретение итоговых прав интеллектуальной собственности на работу, являющуюся результатом совместных научно-исследовательских программ, и распоряжение такими правами.

5 мая 1989 года

---

3. ВОПРОС О ПРИПИСЫВАНИИ АВТОРСТВА ЧЛЕНАМ ПЕРСОНАЛА — СИСТЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ЮНИДО — ПРАВО НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ПРАВИЛА И ФОРМА ТАКОГО ИЗМЕНЕНИЯ

*Меморандум на имя Председателя Издательского совета*

1. Мне стало известно, что Издательский совет на своем заседании, которое состоится 8 августа 1989 года, рассмотрит различные виды практики в рамках системы Организации Объединенных Наций, касающиеся вопроса о том, можно ли или следует ли и в каких случаях приписывать авторство на издания членам персонала. С учетом широкого круга последствий решения этого вопроса как с политической, так и с юридической точек зрения хотел бы предложить для Вашего рассмотрения следующие замечания.

2. В неофициальной записке (Pub 21 — item 4 Attribution of authorship), распространенной накануне заседания Издательского совета, прежде всего содержится напоминание о применимом правиле Организации Объединенных Наций<sup>16</sup>, а именно о том, что в бумагах, документах или изданиях Организации Объединенных Наций нельзя приписывать авторство отдельным членам персонала. Далее в этой записке делается следующее ошибочное заявление:

«Пока ЮНИДО является частью Организации Объединенных Наций, приведенное выше правило применяется и в отношении ее изданий. Однако, когда ЮНИДО станет специализированным учреждением, она более не будет связана правилами Организации Объединенных Наций».

Фактически этот вопрос прямо затрагивается в пункте 2 статьи 26 Устава ЮНИДО, который гласит:

«2. Правила и положения, регулирующие деятельность Организации, учрежденной резолюцией 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, регулируют деятельность Организации и ее органов до тех пор, пока последняя не примет новых положений».

По зрелом размышлении становится очевидным, что новой ЮНИДО на первых порах неизбежно пришлось действовать на основании системы внутренних правил прежней ЮНИДО; отказаться от всех внутренних правил было бы равносильно установлению анархии. Соответственно приведенное выше правило Организации Объединенных Наций по-прежнему применяется в отношении ЮНИДО, несмотря на признание Отдела переводов и документации в том,

что он испытывает трудности в поддержании последовательной практики в этом отношении.

3. В сущности, правило Организации Объединенных Наций о приписывании авторства является всего лишь одним из многих правил, образующих свод норм, который применялся в отношении прежней ЮНИДО в период с 21 июня 1985 года, когда вступил в силу Устав, по 31 декабря 1985 года, когда прежняя ЮНИДО была упразднена, и продолжает применяться в отношении настоящей Организации, до тех пор пока не будет заменен другим правилом, принятым в надлежащее время соответствующим органом новой ЮНИДО.

4. Из вышеизложенных соображений возникает вопрос о том, какой орган в рамках новой ЮНИДО компетентен вносить изменения в правило Организации Объединенных Наций о приписывании авторства? И какова надлежащая форма? Ответы на эти вопросы можно предварить следующим замечанием: по своей форме правило Организации Объединенных Наций является административной инструкцией, которая издается под руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, действующего в качестве главного административного должностного лица Организации<sup>17</sup>. В практике Секретариата Организации Объединенных Наций административная инструкция используется для изложения правил, имеющих нормативный характер и обязательную силу для персонала и в иерархии подобных норм стоящих ниже правил о персонале и финансовых правил. Правила о персонале и финансовые правила тоже издаются Генеральным секретарем и поэтому в системе иерархии правил стоят ниже Положений о персонале и Финансовых положений, поскольку последние принимаются Генеральной Ассамблеей. ЮНИДО имеет аналогичную систему классификации:

*Уровень 1: Устав*

*Уровень 2: Правила процедуры директивных органов;  
Финансовые положения и Положения о персонале*

*a)* Генеральная конференция утверждает свои собственные правила процедуры (пункт 5 статьи 8 Устава);

*b)* Совет по промышленному развитию утверждает свои собственные правила процедуры (пункт 5 статьи 9 Устава);

*c)* Комитет по программным и бюджетным вопросам утверждает свои собственные правила процедуры (пункт 5 статьи 10 Устава);

*d)* Генеральная конференция одобряет финансовые положения (подпункт с пункта 3 статьи 8);

*e)* Генеральная конференция по рекомендации Совета утверждает Положения о персонале (пункт 5 статьи 11 Устава).

*Уровень 3: Положения о штаб-квартире:*

На основании раздела 8 статьи III Соглашения о штаб-квартире 1967 года и в соответствии с правилом 60 своих правил процедуры Генеральная конференция по рекомендации Совета может утверждать положения, действующие в месте нахождения штаб-квартиры ЮНИДО.

*Уровень 4: Финансовые правила и Правила о персонале*

*a)* Финансовые правила издаются Генеральным директором в соответствии с положением 12.1 Финансовых положений, и они применяются с соблюдением Финансовых положений;

б) Правила о персонале издаются Генеральным директором в соответствии с положением 12.4 Финансовых положений (Организации Объединенных Наций: см. GC.2/Dec.29), и они применяются с соблюдением Финансовых положений.

*Уровень 5: Административные инструкции*

а) Административные инструкции могут издаваться заместителем Генерального директора по административным вопросам по согласованию с Генеральным директором в дополнение к Финансовым правилам (правило 112.4 Финансовых правил);

б) Административные инструкции могут издаваться Директором отдела кадров по согласованию, в зависимости от обстоятельств, с заместителем Генерального директора по административным вопросам или с Генеральным директором (правило 113.2 Правил о персонале). Такие административные инструкции дополняют Правила о персонале.

*Уровень 6: Бюллетени Генерального директора*

Генеральным директором, действующим в качестве главного административного должностного лица, издано значительное число бюллетеней. Они содержат широкий круг вопросов от обязательных норм, таких как финансовые правила и правила о персонале, руководящих принципов и типовых правовых текстов, до правил создания внутренних комитетов Секретариата, включая круг их полномочий и членский состав. Административные инструкции не издавались в качестве бюллетеней Генерального директора.

*Уровень 7: Указания и инструкции ограниченного распространения*

В то время как правила на уровнях 1–6 широко распространяются среди всех сотрудников, указания по кадровым вопросам издаются помощником Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по кадровым вопросам только для сотрудников по вопросам кадров. Административный трибунал Организации Объединенных Наций постановил, что такие указания по кадровым вопросам являются обязательными, могут приводиться сотрудником в Трибунале и образовывать законную основу для жалобы. Инструкции финансовых служб издаются руководителем Финансового отдела ЮНИДО и распространяются лишь среди соответствующего персонала этого Отдела<sup>18</sup>.

Многочисленные прочие циркуляры, которые в основном содержат информацию либо имеют ограниченный срок или ограниченную сферу действия, не относятся ни к одной из указанных выше семи категорий.

5. После изложения общего порядка классификации внутренних правил ЮНИДО<sup>19</sup>, который должен соблюдаться при применении этих правил, я хотел бы вновь обратиться к вопросу о том, как можно надлежащим образом внести изменение в применимое правило Организации Объединенных Наций о приписывании авторства. Изучение компетенции Издательского совета показывает, что он не может изменять или издавать обязательные правила на уровне административных инструкций или на каком-либо более высоком уровне. Однако ясно, что любое изменение, разрешающее приписывать авторство, не только сопряжено с вопросом политики, подлежащим рассмотрению Издательским советом, но и затронет трудовые отношения между сотрудниками и Организацией.

Существуют фактически два правила о персонале, которые непосредственно затрагивают суть вопроса, а именно правило 101.05 о правах собствен-

ности и правило 101.02 о направлении информации. В правиле 101.05 предусматривается:

«Все права, включая правовой титул, авторские и патентные права, на любую работу, выполненную сотрудником в рамках его или ее служебных обязанностей, принадлежат Организации».

В правиле 101.02, в частности, предусматривается:

«За исключением случаев, когда это связано с обычным исполнением служебных обязанностей, сотрудники должны получить предварительное согласие Генерального директора на совершение любого из следующих действий, если такие действия касаются цели, деятельности или интересов Организации:

...

iv) представлять статьи, книги или иной материал для издания».

Помимо того, что вопрос о том, можно ли приписывать авторство, является одним из аспектов трудовых отношений, имеющим важное значение, по крайней мере, для некоторых сотрудников категории специалистов, он также имеет политические последствия для всех департаментов Секретариата, а также для Канцелярии Генерального директора, поэтому, вероятно, было бы целесообразным распространить среди всех заинтересованных ведомств проект предполагаемых новых правил для получения письменных замечаний и, в случае необходимости, еще раз распространить такой проект, пересмотренный на основании этих замечаний. Наконец, учитывая, что новые правила могут быть признаны как дополняющие правила о персонале и что степень делегирования права на издание административных инструкций не будет выше той, что предусмотрена в упомянутых выше Финансовых правилах и Правилах о персонале, представляется, что для Издательского совета было бы уместнее всего первоначально обсудить этот вопрос с заместителем Генерального директора по административным вопросам и с Директором Отдела кадров, а также, на более позднем этапе, с самим Генеральным директором с целью подготовки к изданию административной инструкции во исполнение правила 113.02 с.

3 августа 1989 года

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 555, p. 132.

<sup>2</sup> См. Решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций № 230, 233, 255, 281 и 298.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 11 (1947), p. 11.

<sup>4</sup> «Упоминание названий фирм и коммерческой продукции не означает одобрения со стороны Организации Объединенных Наций».

<sup>5</sup> «Включение в издание *World Aid* приложения к *Development Business* не всегда означает одобрения какой-либо фирмы или продукции со стороны Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений».

<sup>6</sup> Например, для того чтобы и впредь использовать оговорку, изложенную во второй сноске, слово «всегда» следует исключить.

<sup>7</sup> United Nations publication, Sales No. E.83.V.5.

<sup>8</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.

<sup>9</sup> Ibid., vol. 500, p. 95.

<sup>10</sup> E/CONF.82/15, Corr.1 и 2 (English only).

<sup>11</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13.

<sup>12</sup> Устав ЮНИДО, пункт 3 статьи 24.

<sup>13</sup> Там же, пункт 1 статьи 28.

<sup>14</sup> Пункт 2 статьи 28 гласит: «Помимо уведомления заинтересованных государств Депозитарий уведомляет Генерального директора о всех вопросах, затрагивающих настоящий Устав».

<sup>15</sup> Правило 51.4 Правил процедуры Совета по промышленному развитию.

<sup>16</sup> Административная инструкция ST/AI/189/Add.6/Rev.2.

<sup>17</sup> Устав Организации Объединенных Наций, статья 97.

<sup>18</sup> Ввиду издания Генеральным директором новых финансовых правил и правил о персонале ЮНИДО сохранение в силе этих указаний по кадровым вопросам и инструкций Финансового отдела с правовой точки зрения является сомнительным, в частности, в том, что касается их изданий после вступления в силу Финансовых правил и Правил о персонале, и в случае несовместимости с каким-либо финансовым правилом или правилом о персонале.

<sup>19</sup> С точки зрения сложностей, которые создает существование множества правил, издаваемых на различных уровнях управления, представляется интересным замечание о том, что в настоящее время в Секретариате, по-видимому, нет ни одного ведомства, которое отвечало бы за регулирование системы и координацию издания новых правил.



**Часть третья**

**СУДЕБНЫЕ РЕШЕНИЯ  
ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

## Глава VII

### РЕШЕНИЯ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРИБУНАЛОВ

#### Международный Суд

#### ПРИМЕНИМОСТЬ РАЗДЕЛА 22 СТАТЬИ VI КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ<sup>1</sup>

(Запрос консультативного заключения)

*Запрос консультативного заключения Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций — Компетенция Международного Суда по данному делу — Правомочность Международного Суда выносить консультативное заключение по данному делу — «Эксперты в командировке» — Вопрос о членах и специальных докладчиках Подкомиссии, считающихся экспертами в командировках — Вопрос о том, могут ли проблемы со здоровьем влиять на изменение статуса отдельного лица, назначенного специальным докладчиком*

24 мая 1989 года Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций принял резолюцию 1989/75, в которой он просил Суд в первоочередном порядке вынести консультативное заключение

«по юридическому вопросу, касающемуся применимости раздела 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций<sup>2</sup> к делу г-на Думитру Мазилу как Специального докладчика Подкомиссии»

по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека.

Письмо Генерального секретаря, препровождающее Суду запрос консультативного заключения и заверенные копии текстов этой резолюции на английском и французском языках, было получено Секретариатом 13 июня 1989 года.

В Постановлении от 14 июня 1989 года (*I.C.J. Reports 1989*, p. 9) Председатель Суда постановил, что Организация Объединенных Наций и государства — участники Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций могут представить информацию по данному вопросу, и, принимая во внимание, что запрос был сделан «в первоочередном порядке», установил 31 июля 1989 года в качестве крайнего срока для представления письменных заявлений и 31 августа 1989 года для представления последующих письменных замечаний по этим заявлениям.

В соответствии со Статутом Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направил Суду подборку документов, которые могут послужить разъяснению вопроса.

Письменные заявления были представлены в установленный срок Организацией Объединенных Наций и Канадой, Федеративной Республикой Германией, Румынией и Соединенными Штатами Америки.

На открытых заседаниях, состоявших 4 и 5 октября 1989 года, устные заявления были представлены Суду от имени Генерального секретаря Юрисконсултом Организации Объединенных Наций г-ном Карлом Августом Флейшхауэром и от имени Соединенных Штатов Америки советником по правовым вопросам государственного департамента г-ном Абрахамом Софаэром. Члены Суда задали представителю Генерального секретаря вопросы и получили на них ответы до завершения устного судопроизводства.

На открытом заседании, состоявшемся 15 декабря 1989 года, Суд вынес свое консультативное заключение (*I.C.J. Reports 1989*, p. 177), резюме и полный текст пункта постановляющей части которого приводятся ниже.

I. *Обзор проведенного разбирательства и краткое изложение фактов* (пункты 1–26)

Суд изложил в последовательном порядке этапы проведенного им разбирательства (пункты 1–8) и затем кратко изложил факты по данному делу (пункты 9–26).

13 марта 1984 года Комиссия по правам человека — вспомогательный орган Экономического и Социального Совета (далее именуемого «Совет»), созданная им в 1946 году в соответствии со статьями 55 с и 68 Устава Организации Объединенных Наций, — избрала г-на Думитру Мазилу, гражданина Румынии, чья кандидатура была выдвинута Румынией, в качестве члена Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств — вспомогательного органа, учрежденного в 1947 году Комиссией по правам человека (далее именуемая «Комиссия»), — сроком на три года, который должен был истечь 31 декабря 1986 года. Поскольку Комиссия призвала Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (далее именуемую «Подкомиссия») обратить надлежащее внимание на роль молодежи в области прав человека, Подкомиссия на своей тридцать восьмой сессии приняла 29 августа 1985 года резолюцию 1985/12, в которой просила г-на Мазилу

«подготовить доклад по правам человека и молодежи, проанализировав усилия и меры в отношении обеспечения осуществления и использования молодежью прав человека, особенно права на жизнь, образование и труд»,

и просила Генерального секретаря оказать ему все необходимое содействие в выполнении его задачи.

Тридцать девятая сессия Подкомиссии, на которой г-н Мазилу должен был представить доклад, в 1986 году не была созвана, как это первоначально намечалось, а была перенесена на 1987 год. Трехгодичный срок полномочий ее членов, который первоначально должен был истечь 31 декабря 1986 года, был решением Совета 1987/102 продлен еще на один год. Когда 10 августа 1987 года в Женеве открылась тридцать девятая сессия Подкомиссии, никакого доклада от г-на Мазилу получено не было и сам он на ней отсутствовал. Письмом, полученным Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве 12 августа 1987 года, Постоянное представительство Румынии при этом Отделении уведомило его о том, что г-н Мазилу перенес сердечный приступ и все еще находится в больнице. Согласно письменному заявлению Генерального

секретаря 18 августа 1987 года в Женеве была получена телеграмма, подписанная «Д. Мазилу», в которой он информировал Подкомиссию о невозможности присутствовать на текущей сессии из-за болезни сердца. В этих условиях Подкомиссия приняла решение 1987/112 от 4 сентября 1987 года о снятии с рассмотрения пункта 14 своей повестки, — в соответствии с которым должен был обсуждаться доклад о правах человека и молодежи, — и перенесении его на свою сороковую сессию, запланированную на 1988 год. Несмотря на назначенное на 31 декабря 1987 года окончание срока полномочий г-на Мазилу в качестве члена Подкомиссии, последняя включила ссылку на доклад, который он должен был представить, указав при этом имя, в пункт повестки «Предупреждение дискриминации и защита детей» и внесла доклад под названием «Права человека и молодежь» в «Список исследований и докладов,готавливаемых членами Подкомиссии в соответствии с существующими юридическими полномочиями».

После того как Подкомиссия провела тридцать девятую сессию, Центр по правам человека Секретариата Организации Объединенных Наций в Женеве предпринимал различные попытки связаться с г-ном Мазилу, чтобы оказать ему содействие в подготовке его доклада, включая организацию поездки в Женеву. В декабре 1987 года г-н Мазилу информировал заместителя Генерального секретаря по правам человека о том, что не получал ранее никаких сообщений из Центра. В январе 1988 года г-н Мазилу сообщил ему, что в 1987 году он дважды лежал в больнице и был вынужден с 1 декабря 1987 года уйти в отставку с различных правительственных постов. Он сообщил также, что хотел поехать в Женеву для консультаций, но румынские власти отказывали ему в разрешении на поездку. В апреле и мае 1988 года в ряде писем г-н Мазилу сообщил новые подробности о своем личном положении; он, в частности, утверждал, что отверг адресованное ему 22 февраля 1988 года требование специальной комиссии румынского Министерства иностранных дел о добровольном отказе в предоставлении Подкомиссии своего доклада, и, более того, постоянно жаловался на сильное давление, оказывавшееся на него и его семью.

Как уже упоминалось, 31 декабря 1987 года истек срок полномочий всех членов Подкомиссии, в том числе и г-на Мазилу. 29 февраля 1988 года Комиссия по представлению соответствующих правительств избрала новых членов Подкомиссии, среди которых был г-н Ион Диакону, гражданин Румынии.

Все докладчики и специальные докладчики Подкомиссии были приглашены присутствовать на ее сороковой сессии (8 августа — 2 сентября 1988 года), однако г-н Мазилу опять не явился. Ему было направлено по телеграфу специальное приглашение приехать в Женеву и представить свой доклад, но телеграммы не были доставлены, а Информационный центр Организации Объединенных Наций в Бухаресте не смог установить местонахождения г-на Мазилу. 15 августа 1988 года Подкомиссия приняла решение 1988/102, в котором просила Генерального секретаря

«установить контакт с правительством Румынии и обратить его внимание на то, что Подкомиссии необходимо срочно связаться с ее специальным докладчиком г-ном Думитру Мазилу лично, и передать правительству просьбу оказать помощь в установлении местонахождения г-на Мазилу и содействовать его встрече с одним из членов Подкомиссии и Секретариата, чтобы помочь ему в завершении его исследования по правам человека и молодежи, если он того пожелает».

17 августа 1988 года заместитель Генерального секретаря по правам человека информировал Подкомиссию о том, что в ходе контактов между Канцелярией Генерального секретаря и поверенным в делах Постоянного представительства Румынии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке ему было заявлено о позиции румынского правительства, согласно которой любое вмешательство Секретариата Организации Объединенных Наций и расследование в Бухаресте в любой форме будет рассматриваться как вмешательство во внутренние дела Румынии. 1 сентября 1988 года Подкомиссия приняла резолюцию 1988/37, в которой она, в частности, просила Генерального секретаря еще раз вступить в переговоры с правительством Румынии и напомнить ему о применимости Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (далее именуемой «Общая конвенция»); она далее просила его о том, чтобы в случае несогласия правительства Румынии с применимостью положений этой Конвенции в данном деле, он довел вопрос о разногласиях между Организацией Объединенных Наций и Румынией непосредственно до сведения Комиссии в 1989 году. Она также обратилась к Комиссии с предложением, чтобы та в таком случае настоятельно просила Совет

«запросить, в соответствии с резолюцией 89 (I) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1946 года, консультативное заключение Международного Суда о применимости соответствующих положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций к настоящему случаю и в рамках настоящей резолюции».

В соответствии с этой резолюцией Генеральный секретарь направил 26 октября 1988 года Постоянному представителю Румынии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке вербальную ноту, в которой сослался на Общую конвенцию применительно к г-ну Мазилу и просил румынское правительство предоставить г-ну Мазилу необходимые возможности для того, чтобы он смог завершить выполнение поставленной перед ним задачи. Поскольку никакого ответа на эту вербальную ноту получено не было, 19 декабря 1988 года заместитель Генерального секретаря по правам человека направил Постоянному представителю Румынии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве письменное напоминание, в котором просил румынское правительство о содействии в организации поездки г-на Мазилу в Женеву, чтобы он мог обсудить с Центром по правам человека вопрос о том, какую помощь тот мог бы ему оказать в подготовке его доклада. 6 января 1989 года Постоянный представитель Румынии вручил Юрисконсульту Организации Объединенных Наций памятную записку с изложением позиции румынского правительства в отношении г-на Мазилу. По обстоятельствам дела Румыния заявила, что г-н Мазилу, который не подготовил или не представил ничего по порученному ему вопросу, в 1987 серьезно заболел; что ему неоднократно пришлось подвергаться госпитализации; что его, по его собственной просьбе, включили в список лиц, выходящих в отставку по причине плохого здоровья, первоначально на срок в один год в соответствии с румынским законодательством; и что этот срок был продлен после того, как он вновь был обследован той же врачебной комиссией. Что касается правового аспекта, Румыния выразила мнение о том, что «проблемы применения Общей конвенции в этом случае не возникает». Она далее пояснила, в частности, что Конвенция «не приравнивает докладчиков, чья деятельность не является регулярной, к экспертам в командировках по делам Организации Объединенных Наций»; что «даже если докладчикам и предоставляется какой-либо статус экспертов.., они могут пользо-

ваться только функциональными привилегиями»; что «привилегии и иммунитеты, предоставляемые Конвенцией, начинают действовать только с того момента, когда эксперт отправляется в поездку, связанную с выполнением своего поручения»; и что «в стране, гражданином которой он является..., эксперт пользуется и иммунитетами, и привилегиями только в отношении непосредственной деятельности..., которую он выполняет в связи с его поручением». Более того, Румыния ясно заявила о том, что в данном случае она выступает против запроса о каком бы то ни было консультативном заключении Суда. Аналогичные утверждения были также выдвинуты в письменном заявлении, представленном Румынией Суду.

6 марта 1989 года Комиссия приняла свою резолюцию 1989/37 с рекомендацией Совету запросить консультативное заключение Суда. Совет 24 мая 1989 года принял резолюцию 1989/75, в которой просил Суд представить свое мнение.

Суд был также информирован Генеральным секретарем о следующих событиях, которые произошли после направления просьбы о консультативном заключении: доклад о правах человека и молодежи, подготовленный г-ном Мазилу, был распространен в качестве документа Подкомиссии и датирован 10 июля 1989 года; г-ном Мазилу текст этого доклада был переправлен Центру по правам человека через различные каналы. 8 августа 1989 года Подкомиссия приняла, в соответствии со своей практикой, решение пригласить г-на Мазилу принять участие в заседаниях, на которых должен был рассматриваться его доклад: никакого ответа на сделанное приглашение получено не было. В вербальной ноте от 15 августа 1989 года Постоянного представительства Румынии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, адресованной этому Отделению, Постоянное представительство ссылалось на «так называемый доклад» г-на Мазилу, выражало удивление по поводу того, что «медицинские заключения, представленные Центру по правам человека..., были игнорированы», и указало, в частности, на то, что с момента болезни в 1987 году г-н Мазилу

«не обладал интеллектуальными способностями, необходимыми для объективного, ответственного и непредвзятого анализа, который мог бы служить содержанием доклада, соответствующего требованиям Объединенных Наций».

1 сентября 1989 года Подкомиссия приняла резолюцию 1989/45, озаглавленную «Доклад о правах человека и молодежи, подготовленный г-ном Думитру Мазилу». Отметив, что доклад г-на Мазилу был подготовлен в трудных условиях и что соответствующая информация, собранная Генеральным секретарем, очевидно, не была ему передана, Комиссия пригласила его лично представить доклад на своей следующей сессии и просила также Генерального секретаря продолжать оказывать г-ну Мазилу всяческое содействие, которое может потребоваться для обновления его доклада, включая консультации Центра по правам человека.

## *II. Вопрос, поставленный перед Судом (пункт 27)*

Суд напомнил формулировки вопроса, поставленного перед ним Советом. Он отметил, что в своем письменном заявлении Генеральный секретарь подчеркнул, что запрос Совета касается применимости раздела 22 Конвенции к делу г-на Мазилу, а не

«результатом его применимости, то есть...[вопрос заключается в том], какими привилегиями и иммунитетами г-н Мазилу мог бы обладать вследствие своего статуса и были ли они нарушены».

Суд, кроме того, отметил, что в ходе устного разбирательства представитель Генерального секретаря указал, что о намерении Совета свидетельствовал тот факт, что, сославшись на «разногласие», последний «затем не стремился к разрешению этого разногласия в целом в связи с вопросом, направленным им Суду», а «всего лишь направил предварительный юридический вопрос Суду».

### *III. Компетенция Суда выносить консультативное заключение (пункты 28–36)*

Вначале Суд подчеркнул, что настоящий запрос о консультативном заключении является первым запросом, сделанным Советом в соответствии с пунктом 2 статьи 96 Устава. Он далее отметил, что, согласно этому положению, Генеральная Ассамблея своей резолюцией 89 (I) от 11 декабря 1946 года уполномочила Совет запрашивать консультативные заключения Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах круга его деятельности. Затем, рассмотрев вопрос, составлявший предмет запроса, Суд заключил, во-первых, что это юридический вопрос, ибо он касается толкования международной конвенции с целью установления ее применимости и, более того, что это вопрос, возникший в пределах круга деятельности Совета, поскольку задание г-на Мазилу относилось к функционированию и программе Совета и поскольку Подкомиссия, от которой он был назначен специальным докладчиком, является вспомогательным органом Комиссии, которая сама является вспомогательным органом Совета.

Поскольку Румыния все же настаивала, что Суд «не может сделать вывод о том, что он обладает компетенцией выносить консультативное заключение» по данному делу, Суд перешел к рассмотрению ее доводов. Румыния утверждала, что ввиду оговорки, сделанной ею к разделу 30 Общей конвенции, Организация Объединенных Наций не могла без согласия Румынии вносить запрос о консультативном заключении по поводу своих разногласий с Румынией. Оговорка, как сказано, ставит компетенцию Суда «рассматривать любой спор, который может возникнуть между Организацией Объединенных Наций и Румынией, включая спор в рамках консультативной процедуры», в зависимости от согласия участников спора. Румыния подчеркивала свое несогласие тем, что по данному делу необходимо запрашивать мнение Суда.

Раздел 30 Общей конвенции предусматривает, что:

«Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются на рассмотрение Международного Суда, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешить их иным путем. В случае возникновения разногласия между Объединенными Нациями, с одной стороны, и Членом Организации, с другой, запрашивается, согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда, консультативное заключение по любому затронутому юридическому вопросу. Заключение Суда признается сторонами решающим».

Оговорка, содержащаяся в документе о присоединении Румынии к этой Конвенции, сформулирована следующим образом:

«Румынская Народная Республика не считает себя связанной условиями раздела 30 Конвенции, которые предусматривают обязательную

юрисдикцию Международного Суда по разногласиям, возникающим из толкования или применения Конвенции; в отношении компетенции Международного Суда по таким разногласиям Румынская Народная Республика придерживается той точки зрения, что для цели передачи какого бы то ни было спора в Суд для принятия решения в каждом отдельном случае требуется согласие всех сторон спора. Эта оговорка в равной степени применима к содержащимся в этом разделе положениям, в которых предусматривается, что консультативное заключение Международного Суда должно быть признано решающим».

Суд начал со ссылки на свою прежнюю судебную практику, напомнив, что согласие государств не является предварительным условием его компетенции выносить, в соответствии со статьей 96 Устава и статьей 65 Статута, консультативные заключения, хотя подобные консультативные заключения и не являются обязывающими. Это касается даже тех случаев, когда консультативное заключение запрашивается в связи с правовым вопросом, остающимся неурегулированным в отношениях между Организацией Объединенных Наций и каким-либо государством-членом. Суд далее отметил, что раздел 30 Общей конвенции действует в иной плоскости и в ином контексте по сравнению со статьей 96 Устава, поскольку, если рассматривать положения этого раздела в их совокупности, то становится очевидным, что они имеют целью обеспечить механизм по урегулированию споров. Если бы Суд имел запрос о вынесении консультативного заключения на основании раздела 30, то ему, безусловно, пришлось бы учитывать любую оговорку к этому разделу, сделанную стороной в споре. Однако в данном деле Суд напомнил, что в резолюции Совета не содержится ссылки на раздел 30, и высказал мнение о том, что, как следует из представленных материалов дела, Совет, принимая во внимание оговорку Румынии, не был намерен ссылаться на этот раздел. Суд признал, что запрос был сделан не на основании раздела 30 и что ему соответственно нет необходимости выносить решение о действии румынской оговорки в отношении этого положения.

Румыния, однако, утверждала, в частности, что

«если допустить, что государство — участник Конвенции или Организация Объединенных Наций могут обращаться с просьбой о передаче споров, касающихся применения или толкования Конвенции, в Суд на другом основании, а не на основании положений раздела 30 Конвенции, то это нарушило бы целостность Конвенции, отделив основные положения от положений, касающихся урегулирования спора, что было бы равносильно изменению содержания и объема обязательств, которые берут на себя государства, когда они соглашаются считать себя связанными положениями Конвенции».

Суд напомнил, что характер и цель разбирательства продиктованы запросом заключения о применимости части Общей конвенции, а не передачей спора в Суд для вынесения решения. Он добавил, что этот запрос и консультативное заключение Суда не изменяют «содержание и объем обязательств, которые берут на себя государства», и в частности Румыния, «когда они соглашаются считать себя связанными положениями Конвенции».

Таким образом, Суд постановил, что сделанная Румынией оговорка к разделу 30 Общей конвенции не затрагивает юрисдикцию Суда по рассмотрению направленного ему запроса.



#### IV. Правомочность Суда выносить заключение (пункты 37–39)

Хотя отсутствие согласия Румынии на разбирательство в Суде не может повлиять на его юрисдикцию, Суд постановил, что этот вопрос следует принимать во внимание при рассмотрении его правомочности выносить заключение. В предыдущей судебной практике Суд, в частности, признал, что «при определенных обстоятельствах... отсутствие согласия заинтересованного государства может сделать вынесение консультативного заключения несовместимым с судебным характером Суда», и отметил, что

«примером этого было бы положение, когда обстоятельства складываются таким образом, что вынесение заключения было бы равнозначно нарушению принципа, согласно которому государство не обязано разрешать, чтобы его споры передавались для судебного урегулирования без его согласия».

Суд определил, что в рассматриваемом деле вынесение заключения не будет иметь подобных последствий. В своей резолюции 1989/75 Совет, конечно, сделал вывод о том, что между Организацией Объединенных Наций и правительством Румынии возникло разногласие в отношении *применимости* Конвенции к г-ну Думитру Мазилу. Однако Суду представляется, что это разногласие и поставленный в связи с ним вопрос перед Судом не следует смешивать со спором между Организацией Объединенных Наций и Румынией по поводу *применимости* Общей конвенции в деле г-на Мазилу. Соответственно Суд не нашел ни одной «убедительной причины» для отказа от вынесения консультативного заключения и постановил ответить на юридический вопрос, по которому запрашивалось такое заключение.

#### V. Смысл раздела 22 статьи VI Общей конвенции (пункты 40–52)

В Общей конвенции содержится статья VI, озаглавленная «Эксперты в командировках по делам Объединенных Наций», разделенная на два раздела. В разделе 22 говорится следующее:

«Эксперты (иные, чем должностные лица, к которым относится статья V), выполняющие поручения Объединенных Наций, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения их функций в продолжение командировок, включая время, потраченное на поездки в связи с командировками. В частности, им предоставляется:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей. Этот судебно-процессуальный иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как лица, которых это касается, уже не состоят в командировке по делам Объединенных Наций;
- c) неприкосновенность всех бумаг и документов;
- d) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ для сношений с Объединенными Нациями;
- e) те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

г) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям».

Суд прежде всего рассмотрел вопрос о смысле фразы «эксперты в командировках» для целей раздела 22 и отметил, что в Общей конвенции определение термина «эксперты в командировках» отсутствует. Из раздела 22 вполне определенно следует, во-первых, что должностные лица Организации, даже если они выбраны с учетом их технического опыта в конкретной области, не относятся к категории экспертов по смыслу этого положения, и, во-вторых, что положениями раздела 22 охватываются лишь эксперты, выполняющие поручения Организации. Однако этот раздел не содержит никаких указаний относительно характера, продолжительности или места назначения этих командировок. Никаких дополнительных указаний в этом отношении не содержится и в *travaux préparatoires*. Суд признал, что тем не менее цель раздела 22 очевидна, а именно заключается в предоставлении Организации Объединенных Наций возможности давать поручения лицам, не имеющим статуса должностного лица Организации, и наделять их «такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения их функций». Суд отметил, что, согласно информации, предоставленной Генеральным секретарем, на практике были случаи, когда Организация Объединенных Наций давала поручения — самые разные по своему характеру — лицам, не имеющим статуса должностных лиц Организации Объединенных Наций. Таким лицам поручалось посредничество, подготовка докладов, исследований, проведение расследований или поиск и установление фактов. Кроме того, в рамках Организации были созданы многие комитеты, комиссии или аналогичные органы, члены которых действовали не как представители государств, а в личном качестве. Во всех этих случаях практика Организации Объединенных Наций свидетельствовала о том, что назначенные таким образом лица и, в частности, члены этих комитетов и комиссий, считались экспертами в командировках по смыслу раздела 22.

Затем Суд обратил внимание на значение фразы «в продолжение командировок, включая время, потраченное на поездки», являющейся частью этого раздела. В связи с этим возникает вопрос о том, относится ли раздел 22 к «экспертам в командировках» только на время командировок, сопряженных с поездками, или же распространяется на них, когда таких поездок нет или без учета таких поездок. Для ответа на этот вопрос Суд счел необходимым определить значение слова командировка «*mission*» на английском языке и «*mission*» на французском языке, то есть на двух языках, на которых была принята Общая конвенция. Первоначально под этим словом понималось поручение какой-либо задачи тому или иному лицу, если только это лицо направлялось куда-либо для выполнения этой задачи. Однако с тех пор это слово уже давно обрело более широкий смысл и теперь в целом охватывает задачи, порученные тому или иному лицу, независимо от того, сопряжены они с поездками или нет. Суд признал, что в разделе 22 при ссылке на экспертов, совершающих командировки по делам Организации Объединенных Наций, слово «командировка» используется в общем смысле. В то время как одним экспертам для выполнения своих задач необходимо совершать поездки, другие при выполнении своих задач могут выполнить их без таких поездок. Так или иначе, цель раздела 22 заключается в обеспечении независимости таких экспертов в интересах Организации путем предоставления им привилегий и иммунитетов, необходимых для этой цели. Соответственно, Суд сделал вывод о том, что раздел 22 применим ко всем экспертам в командировках, независимо от того, совершают они поездки или нет.

Наконец, Суд рассмотрел вопрос о том, могут ли эксперты в командировках ссылаться на привилегии и иммунитеты, предусмотренные в разделе 22, в государствах, гражданами которых они являются или на территории которых они проживают. В связи с этим он отметил, что в разделе 15 Общей конвенции предусматривается, что положения разделов 11, 12 и 13 статьи IV, касающиеся представителей членов, «не применяются к взаимоотношениям между представителем и властью страны, гражданином которой он состоит или представителем которой он является или являлся», и заметил, что в статье V, касающейся должностных лиц Организации, и в статье VI, касающейся экспертов в командировках по делам Организации Объединенных Наций, какая-либо сопоставимая норма отсутствует. Он признал, что такую разницу в подходе можно легко объяснить: привилегии и иммунитеты, предусмотренные в статьях V и VI, предоставляются с целью обеспечения независимости международных должностных лиц и экспертов в интересах Организации; эту независимость должны уважать все государства, в том числе государство гражданства и государство проживания. Кроме того, Суд отметил, что некоторые государства — участники Общей конвенции сделали оговорки к определенным положениям статьи V или непосредственно статьи VI, касающиеся их граждан или лиц, постоянно проживающих на их территории. По мнению Суда, сам факт признания необходимости сделать такие оговорки подтверждает, что при отсутствии этих оговорок эксперты в командировках в их отношениях с государствами, гражданами которых они являются или на территории которых они проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Общей конвенции.

Резюмируя, Суд высказал мнение о том, что раздел 22 Общей конвенции применим к лицам (иным, чем должностные лица Организации Объединенных Наций), которым Организация дает то или иное поручение и которые, таким образом, имеют право пользоваться привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в этом разделе для независимого выполнения их функций; что на протяжении всего срока таких командировок эксперты пользуются этими функциональными привилегиями и иммунитетами независимо от того, находятся они в поездке или нет; и что на эти привилегии и иммунитеты можно ссылаться в государстве гражданства или проживания, если только это государство не сделало законную оговорку к разделу 22 Общей конвенции.

*VI. Применимость раздела 22 статьи VI Общей конвенции к специальным докладчикам Подкомиссии (пункты 53–55)*

Подчеркнув, что положение докладчиков Подкомиссии таково, что затрагивает правовое положение докладчиков в целом и, таким образом, имеет значение для всей системы Организации Объединенных Наций, Суд отметил, что 28 марта 1947 года Совет постановил, что в состав Подкомиссии будут входить 12 известных лиц, назначаемых поименно с согласия правительств их соответствующих стран, и что впоследствии члены Подкомиссии, которых теперь 25, избирались Комиссией на тех же условиях; он отметил, что Совет в резолюции 1983/32 от 27 мая 1983 года прямо напомнил, что «...члены Подкомиссии избираются Комиссией... как эксперты в их особом качестве». Суд поэтому определил, что, поскольку по своему статусу они не являются ни представителями государств-членов, ни должностными лицами Организации Объединенных Наций и поскольку они действуют независимо, выполняя по поручению Подкомиссии возложенные на нее функции, члены Подкомиссии должны считаться экспертами в командировках по смыслу раздела 22.

Суд далее отметил, что в соответствии с практикой многих органов Организации Объединенных Наций Подкомиссия время от времени назначает докладчиков или специальных докладчиков, которым поручается изучение определенных вопросов; он также отметил, что хотя эти докладчики или специальные докладчики обычно избираются из числа членов Подкомиссии, иногда бывают случаи, когда специальные докладчики назначаются из числа лиц, которые не относятся к Подкомиссии, или завершают подготовку своего доклада лишь по истечении срока их членства в Подкомиссии. В любом случае Подкомиссия возлагает на докладчиков или специальных докладчиков исследовательскую миссию. Суд пришел к выводу о том, что, поскольку по своему статусу они не являются ни представителями государств-членов, ни должностными лицами Организации Объединенных Наций и независимо проводят такое исследование от имени Организации Объединенных Наций, они должны рассматриваться как эксперты в командировках по смыслу раздела 22 даже в том случае, когда они не являются или уже не являются членами Подкомиссии. На основании этого Суд пришел к выводу, что в соответствии с этим разделом они пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для выполнения своих функций и, в частности, для установления любых контактов, которые могут быть полезными для подготовки, составления и представления своих докладов Подкомиссии.

*VII. Применимость раздела 22 статьи VI Общей конвенции к делу г-на Мазилу (пункты 56–60)*

С учетом представленных фактов Суд отметил, что с 13 марта 1984 года по 29 августа 1985 года г-н Мазилу имел статус члена Подкомиссии; с 29 августа 1985 года по 31 декабря 1987 года он был и членом Подкомиссии, и ее докладчиком; и, наконец, хотя с момента последней из указанных дат он уже не являлся членом Подкомиссии, он оставался специальным докладчиком. Суд постановил, что в этот период он не переставал иметь статус эксперта в командировке по смыслу раздела 22 и не утрачивал своего права пользоваться предусмотренными в этом разделе привилегиями и иммунитетами для выполнения своих функций.

Тем не менее Суд напомнил, что Румыния выразила сомнения в способности г-на Мазилу выполнить его функции специального докладчика после того, как в мае 1987 года он серьезно заболел, а затем был включен в список лиц, выходящих в отставку на основании решений, принимаемых компетентными врачами в соответствии с применимым румынским законодательством, что г-н Мазилу сам сообщил Организации Объединенных Наций, что состояние его здоровья не мешает ему подготовить его доклад или приехать в Женеву и, наконец, что, когда доклад г-на Мазилу был распространен в качестве документа Подкомиссии, Румыния усомнилась в его «интеллектуальных способностях» подготовить «доклад, соответствующий требованиям Объединенных Наций». Суд, отметив, что он не намерен высказываться по поводу состояния здоровья г-на Мазилу или по поводу того, как оно повлияло на работу, которую он сделал или должен был сделать для Подкомиссии, подчеркнул, что Организация Объединенных Наций должна сама решить, намерена ли она в сложившихся обстоятельствах оставить г-на Мазилу специальным докладчиком, и обратил внимание на то, что Подкомиссией приняты решения по этому вопросу.

По мнению Суда, в данных обстоятельствах г-н Мазилу по-прежнему имеет статус специального докладчика, что вследствие этого его следует рас-

сма́тривать как эксперта в командировке по смыслу раздела 22 Общей конвенции и что соответственно этот раздел применим в деле г-на Мазилу.

*Пункт постановляющей части (пункт 61)*

«По этим причинам,

Суд

единогласно

*постановляет*, что раздел 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций применим в деле г-на Мазилу как специального докладчика Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств».

Судьи Ода, Эвенсен и Шахабуддин приложили к консультативному заключению особые мнения (*I.C.J. Reports 1989*, pp. 200–209, 210–211 and 212–221).

---

ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *I.C.J. Yearbook 1989–90*, p. 145

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. I, p. 15.

## Глава VIII

### РЕШЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ТРИБУНАЛОВ

#### Мексика

##### МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

КОММЮНИКЕ НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО СОВЕТА  
ПО ВОПРОСАМ ПРИМИРЕНИЯ И АРБИТРАЖА № 14<sup>1</sup>

*Бывший сотрудник, являющийся гражданином Мексики, уволенный из УВКБ, обратился с трудовой жалобой в местный совет по трудовым спорам — Подтверждение иммунитета УВКБ от юрисдикции советов по вопросам примирения и арбитража*

31 марта 1989 года сотрудник, имеющий мексиканское гражданство, нанятый в качестве машиниста в Отделение УВКБ в Мехико, обратился с трудовой жалобой на это Отделение в Специальный федеральный совет по вопросам примирения и арбитража № 14 на том основании, что его несправедливо уволили.

19 апреля 1989 года УВКБ обратилось к Министерству иностранных дел с просьбой связаться с Советом для того, чтобы подтвердить иммунитет УВКБ от юрисдикции.

11 декабря 1989 года Министерство иностранных дел направило Председателю Совета следующее коммюнике, в котором подтверждается иммунитет УВКБ от юрисдикции:

«Внимательно изучив соглашения и, в частности, прецеденты в международном праве, Министерство иностранных дел не нашло никаких прецедентов, указывающих на то, что национальные суды или трибуналы в составе членов международного сообщества, включая Мексику, осуществляли юрисдикцию в отношении Организации Объединенных Наций, ее органов или специализированных учреждений.

Кроме того, в то время как нынешняя тенденция в международном праве, касающаяся практики межгосударственных отношений, действительно сводится к непризнанию иммунитета от юрисдикции в трудовых вопросах применительно к служащим, являющимся гражданами государства, в котором находится суд или арбитражная коллегия, для того чтобы не лишать их возможности защищаться, международные организации по той же причине предоставляют своим сотрудникам внутренние средства административно-правовой защиты их трудовых прав, как это имеет место в рассматриваемом случае.

Соответственно, по мнению Министерства иностранных дел, международные организации пользуются иммунитетом от юрисдикции советов

по примирению и арбитражу, если только сотрудник не сможет доказать, что данная международная организация отказала ему в правосудии, не позволив воспользоваться его внутренними средствами административно-правовой защиты».

---

ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> Перевод подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.

**Часть четвертая**  
**БИБЛИОГРАФИЯ**



**БИБЛИОГРАФИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖ-  
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

- A. Международные организации и международное право в целом
  - 1. Общие темы
  - 2. Отдельные вопросы
- B. Организация Объединенных Наций
  - 1. Общие темы
  - 2. Отдельные органы
  - 3. Отдельные вопросы или виды деятельности
- C. Межправительственные организации, связанные с Организацией  
Объединенных Наций

A. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО  
В ЦЕЛОМ

1. Общие темы

- Abbott, Kenneth W. Modern international relations theory: a prospectus for international lawyers. *Yale journal of international law* 14(2) summer 1989:335–411.  
Includes bibliographical references.
- Abou-El-Wafa, Ahmed. La pratique ultérieure des organisations internationales. *Revue égyptienne de droit international*, vol. 45 (1989):29–82.  
Includes bibliographical references.
- Arias, Luis. *Derecho internacional público*. 4a ed. (Santo Domingo, Editora Universitaria, 1989). 684 pp. ill.  
Includes bibliographies.
- Barile, Giuseppe. Il metodo logico-storico di rilevazione del diritto internazionale non scritto e le sue radici giusnaturalistiche. *Rivista di diritto internazionale* 72(1) 1989:7–26.  
Includes bibliographical references.
- Belanger, Michel. *Institutions économiques internationales*. 4e éd. (Paris, Economica, 1989). 180 pp.  
Bibliography: pp. 165–171.
- Benadava, Santiago. *Derecho internacional público*. 3a ed. (Santiago, Editorial Jurídica de Chile, 1989). 377 pp.  
Bibliography: pp. xxvii–xxix.
- Bertrand, Maurice. *The third generation world organization* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Martinus Nijhoff, 1989). 217 pp.  
Includes bibliographical references.
- Beyerlin, Ulrich. Dezentrale grenzüberschreitende Zusammenarbeit als transnationales Rechtsphänomen. *Archiv des Völkerrechts* 27(3) 1989:286–327.  
Includes bibliographical references.
- Bos, Maarten. Further ancient law analogies in international law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 61–71.
- Brown, Lionel Neville. *The Court of Justice of the European Communities*. 3rd ed. (London, Sweet & Maxwell, 1989). 343 pp. ill.  
Bibliography: pp. 337–338. Includes index.
- Caribbean perspectives on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 468 pp.  
Bibliography: pp. 461–464. Includes index.
- Carnegie, A. Ralph. International law and small states: a Caribbean Community perspective. In: *Caribbean perspectives on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 45–61.  
Includes bibliographical references.
- Charpentier, Jean. *Institutions internationales*. 9e éd. (Paris, Dalloz, 1989). 111 pp.  
Includes index.
- Chen, Lung-chu. *An introduction to contemporary international law: a policy-oriented perspective* (New Haven, Conn., Yale University Press, 1989). 500 pp.  
Bibliography: pp. 463–475. Includes index.

- Cohen, Maxwell. Impartiality, realism and the international process. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 91–102.
- Corriente Córdoba, José Antonio. *Derecho internacional público: textos fundamentales* (Madrid, Marcial Pons, 1989). 1190 pp.
- Crauciuc, Olimpiu. Doctrina africană de drept internațional public. *Studii și cercetări juridice* 34(3) iulie/sept. 1989:243–250.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Dahm, Georg. *Völkerrecht*. 2. völlig neu bearbeitete Aufl. von Jost Delbrück und Rudiger Wolfrum. (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). v.  
Includes bibliographical references and indexes.
- D'Amato, Anthony A. What does it mean to be an internationalist? *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:102–109.  
Concerns William W. Bishop.  
Includes bibliographical references.
- Danilenko, G. M. (Gennadii Mikhailovich). The theory of international customary law. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):9–47.  
Includes bibliographical references.
- Devine, Dermott John. International customary law as possible source of actions in delict. *South African law journal* 106(2) May 1989:309–318.  
Concerns South Africa. Includes bibliographical references.
- Dijk, P. van (Pieter). Equity: a recognized manifestation of international law? In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 1–22.  
Includes bibliographical references.
- Eto, Junichi. The theory of customary international law and the persistent objector rule. *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989:38–64.  
In Japanese. Summary in English.
- Falk, Richard A. *Revitalizing international law* (Ames, Iowa, Iowa State University Press, 1989). 241 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Farrugia, Antoinette A. Boimah v. United Nations General Assembly: international organizations immunity is absolutely not restrictive. *Brooklyn journal of international law* 15(2) 1989:497–525.  
Includes bibliographical references.
- Figuerola Pla, Uldaricio. *Manual de organismos internacionales* (Santiago, Editorial Jurídica de Chile, 1989). 535 pp. map.  
Bibliography: pp. 529–535.
- Franck, Thomas M. Justice in the international system. *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:127–162.  
Includes bibliographical references.
- Frowein, Jochen Abraham. The internal and external effects of resolutions by international organizations. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 49(4) 1989:778–790.  
Includes bibliographical references.
- Heydte, Friedrich August, Freiherr von der. Völkerrecht gestern und heute. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 97–108.

- International law and its sources: liber amicorum Maarten Bos* (Deventer, Netherlands; New York, Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 196 pp.  
Bibliography of Maarten Bos: pp. xvii–xxiii. Includes bibliographical references.
- International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 1056 pp.  
Bibliography: pp. xiii–xx. Includes index.
- Introduction to the law of the European Communities after the coming into force of the Single European Act*. 2nd ed. (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 927 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Jiménez de Aréchaga, Eduardo. Self-executing provisions of international law. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 409–419.  
Includes bibliographical references.
- Johnston, Douglas M. Functionalism in the theory of international law. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988):3–60.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Kanehara, Atsuko. State practice in customary international law. *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989:6–37.  
In Japanese. Summary in English.
- Kirchner, Jörg. *Völkergewohnheitsrecht aus der Sicht der Rechtsanwendung: Möglichkeiten und Grenzen bei der Ermittlung völkergewohnheitsrechtlicher Normen* (München, Verlag V. Florentz, 1989). 231 pp.  
Bibliography: pp. 215–228. Includes index.
- Kiss, Alexandre Charles. Les entités non-étatiques et le droit international: rapport de synthèse. *Hague yearbook of international law*, vol. 2 (1989):242–248.
- Koskeniemi, Martti. *From apology to utopia: the structure of international legal argument* (Helsinki, Lakimiesliiton Kustannus, 1989). 550 pp.
- Thesis (doctoral), Faculty of Law of Turku University.  
Bibliography: pp. 502–541. Includes index.
- Kratochwil, Friedrich V. *Rules, norms and decisions: on the conditions of practical and legal reasoning in international relations and domestic affairs* (Cambridge, England; New York, Cambridge University Press, 1989). 317 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Lachs, Manfred. *Le monde de la pensée en droit international: theories et pratique* (Paris, Economica, 1989). 263 pp.  
Translated from English. Bibliography: pp. 235–253. Includes indexes.
- Lador-Lederer, J. J. (J. Joscf). Some reflections on the laws among nations. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 361–367.
- Mullerson, R. A. Sources of international law: new tendencies in Soviet thinking. *American journal of international law* 83(3) July 1989:494–512.  
Includes bibliographical references.
- Münch, Fritz. Staat und Völkerrecht: zur Terminologie bei Grotius. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 625–646.  
Includes bibliographical references.

- Murase, Shinya. Re-examination of customary international law: general introduction. *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989:1-1.  
In Japanese.
- Parra Aranguren, Gonzalo. The Fourth Inter-American Specialized Conference on Private International Law (CIDIP-IV, Montevideo, 9-15 July 1989). *Netherlands international law review* 36(3) 1989:269-284.  
Includes bibliographical references.
- Pomerance, Michla. The United States and the advisory function of the Permanent Court of International Justice. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 567-592.
- Quigley, John. Law for a world community. *Syracuse journal of international law and commerce* 16(1) fall 1989:1-38.  
Includes bibliographical references.
- Ramcharan, Bertrand G. Caribbean Community perspectives on international law and organization. In: *Caribbean perspectives on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 1-44.  
Includes bibliographical references.
- Les rapports entre l'objet et la méthode en droit international: Actes de la huitième rencontre de Reims, 27-28 mai 1989* (Reims, France, Presse Universitaires de Reims, 1989). 134 pp.
- Rosenne, Shabtai. International law as it stands at the end of the twentieth century. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 125-136.  
Includes bibliographical references.
- Rudolf, Walter. Bundesstaat und Völkerrecht. *Archiv de Völkerrechts* 27(1) 1989:1-30.  
Includes bibliographical references.
- Ruzié, David. *Droit international public*. 8e éd. (Paris, Dalloz, 1989). 205 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Sahovic, Milan. Nehru's ideas and the future of international law. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:94-98.  
Includes bibliographical references.
- Skubiszewski, Krzysztof. Implied powers of international organizations. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 855-868.
- Starke, J. G. *Introduction to international law*. 10th ed. (London, Butterworths, 1989). 694 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Tiunov, O. I. O poniatti mezhdunarodno-pravovogo kontrolia. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:86-100.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Vereshchetin, Vladlen Stepanovich. Primat mezhdunarodnogo prava v mirovoi politike. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 7 (1989):3-11.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Wellens, Karel. Soft law in European Community law. *European law review* 14(5) October 1989:267-321.  
Includes bibliographical references.

## 2. Отдельные вопросы

- Allott, Philip J. *International law and international revolution: reconceiving the world* (Hull, England, Hull University Press, 1989). 25 pp.  
Includes bibliographical references.
- Barboza, Julio. Algunos aspectos del concepto de necesidad en derecho internacional. *Anuario argentino de derecho internacional*, vol. 3 (1987/1989):93–112.  
Includes bibliographical references.
- Bauer-Oeser, Maria. Gemeinsame Prinzipien für Territorialregime: Bestandteil des internationalen Sicherheitssystems. *Probleme des Völkerrechts* 1989:13–43.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Bélanger, Michel. Droit international: droit international public, droit de la mer, droit communautaire, droit international économique (Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1989). 209 pp.  
Includes bibliographies.
- Bokor-Szego, Hanna. Das Verhältnis von Völkerrecht und Verfassungsrecht: Grundrisse der Problematik. *Probleme des Völkerrechts* 1989:73–98.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Caminos, Hugo. New departures in the exercise of inherent powers by the UN and OAS Secretaries-General: the Central American situation. *American journal of international law* 83(2) April 1989:395–402.  
Includes bibliographical references.
- Czaplinski, Wladyslaw. Sources of international law in the Nicaragua case. *International and comparative law quarterly* 38(1) January 1989:151–166.  
Includes bibliographical references.
- Danilenko, G. M. (Gennadii Mikhailovich). Deistvie obychaia v mezhdunarodnom prave: teoriia i praktika. *Probleme des Völkerrechts* 1989:99–117.  
Summaries in English and German. Includes bibliographical references.
- DeVine, Stephen W. Polyconnotational equity and the role of epieikia in international law. *Texas international law journal* 24(2) spring 1989:149–259.  
Includes bibliographical references.
- Ferguson-Brown, Kevin W. The legality of economic sanctions against South Africa in contemporary international law. *South African yearbook of international law*, vol. 14 (1988/1989):59–84.  
Includes bibliographical references.
- Ferrero Rebagliati, Raúl. *Derecho internacional: Tercer Mundo: temas de derecho internacional* (Lima, Ausonia, 1989). 648 pp.  
Includes bibliographical references.
- Fombad, Charles Manga. Equity in current international practice. *Revue égyptienne de droit international*, vol. 45 (1989):1–27.  
Includes bibliographical references.
- Forysinski, Wojciech. CMEA's cooperation with third States in the light of international law: selected problems. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 (1987):7–20.  
Includes bibliographical references.
- Ginther, Konrad. Intermediary groups and parallel structures: international legal aspects of developing constitutional orders in sub-Saharan Africa. *Third World legal studies* (1989):85–104.  
Includes bibliographical references.

Juste Ruiz, José. La equidad en el derecho internacional público: aspectos actuales. *Anuario argentino de derecho internacional*, vol. 3 (1987/1989):267–311.

Includes bibliographical references.

Kotliarov, Ivan Ivanovich. Mezhdunarodnyi kontrol' kak sredstvo ukrepleniia doveriia v mezhsudarstvennykh otnosheniakh. *Probleme des Völkerrechts* 1989:175–197.

Summaries in English and German. Includes bibliographical references.

Malenovsky, Jiri. Evolution des opinions doctrinales sur la coutume internationale dans les pays socialistes. *Revue belge de droit international* 22(2) 1989:307–338.

Includes bibliographical references.

Nastase, Adrian. The influence of legal doctrine on the development of international law: the case of natural law. *Revue roumaine des sciences sociales. Série de sciences juridiques* 33(2) juillet/décembre 1989:167–171.

Includes bibliographical references.

Rodeville-Hermann, Jeannine. L'évolution des fonctions du principe d'autorité de chose jugée dans les rapports du juge administratif avec le juge judiciaire, le Conseil constitutionnel et la Cour de justice de communautés européennes. *Revue du droit public et de la science politique en France et à l'étranger*, No. 6 (novembre/décembre 1989): 1734–1779.

Includes bibliographical references.

Schachor-Landau, Chava. Reflections on the two European Courts of Justice. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 771–796.

## В. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### 1. Общие темы

Blishchenko, Igor' Pavlovich. Problema koordinatsii deiatel'nosti organov i organizatsii sistemy OON i povysheniia ikh effektivnost. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:141–155.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Broms, Bengt. The present stage in the work of the Special Committee on the Charter of the United Nations and on the Strengthening of the Role of the Organization. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 73–90.

Coates, Ken. Reforma de las Naciones Unidas. *Tiempo de paz*, No. 14 (verano/otoño 1989):23–31.

Includes bibliographical references.

Damtsas, Spyros. Le statut juridique des organes communs des Nations Unies en matière de coordination et la dimension juridique de la notion du système des Nations Unies. *Revue belge de droit international* 22(2) (1989):339–362.

Includes bibliographical references.

Entin, Mark L'vovich. A stronger U. N. as a means of consolidating and democratizing the international legal order. *International review of contemporary law*, No. 2 (1989):21–28.

Fleischhauer, Carl-August. The United Nations Treaty series. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 131–148.

Focus on multilateralism. Development (Society for International Development), No. 4 (1989). 130 pp.

Special issue. Concerns the United Nations. Includes bibliographical references.

- Franck, Thomas M. Soviet initiatives: U. S. responses: new opportunities for reviving the United Nations system. *American journal of international law* 83(3) July 1989:531–543.  
Includes bibliographical references.
- Ghebali, Victor-Yves. Les Nations Unies entre L'Est et L'Ouest. *Trimestre du monde*, No. 7 (1989):21–44.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Global issues in the United Nations' framework* (New York, St. Martins Press, 1989). 371 pp.  
Includes bibliographical references.
- Higgins, Rosalyn. The United Nations: still a force for peace. *Modern law review* 52(1) 1989:1–21.
- Krylov, Nikolai Borisovich. Enhancing the role and effectiveness of the United Nations in strengthening the international legal order. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 111–118.  
Includes bibliographical references.
- Lister, Frederick K. Exploiting the recent revival of the United Nations. *International relations: the journal of the David Davies Institute of International Studies* 9(5) May 1989:419–438.  
Includes bibliographical references.
- Lyons, Gene M. Reforming the United Nations. *International social science journal* 41(2) May 1989:249–271.  
Includes bibliographical references.
- Nolan, Cathal. Road to the Charter: America, liberty and the founding of the United Nations. *Paradigms* 3(1) autumn 1989:24–37.
- Ross, Stewart. *The United Nations* (Hove, England, Wayland, 1989). 64 pp. map.  
Bibliography: pp. 60. Includes index.
- Sloan, Blaine. The United Nations Charter as a constitution. *Pace University School of Law yearbook of international law* 1(1) 1989:61–126.
- Stein, Eric. The United Nations and the enforcement of peace. *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:304–316.  
Includes bibliographical references.
- Tavernier, Paul. L'année des Nations Unies, 22 décembre 1987–22 décembre 1988: questions juridiques. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):475–501.  
Includes bibliographical references.
- The United Nations in the world political economy* (Basingstoke, England, Macmillan, 1989). 239 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Universität Kiel. Institut für Internationales Recht. *Die Reform der Vereinten Nationen: Möglichkeiten und Grenzen: Referate und Diskussionsbeiträge eines Symposiums des Instituts für Internationales Recht vom 18 bis 21. November 1987 in Kiel* (Berlin (West), Duncker & Humblot, 1989). 230 pp.  
Includes bibliographical references.
- Urquhart, Brian E., Sir. Problems and prospects of the United Nations. *International journal* 44(4) autumn 1989:803–822.
- Urquhart, Brian E., Sir. The United Nations system and the future. *International affairs* (Royal Institute of International Affairs (United Kingdom)) 65(2) spring 1989:225–231.  
Includes bibliographical references.



Yoder, Amos. *The evolution of the United Nations system* (New York, Crane Russak, 1989). 270 pp. maps.

Bibliography: pp. 253–258. Includes index.

Zoller, Elisabeth. The national security of the United States as the host State for the United Nations. *Pace University School of Law yearbook of international law* 1(1) 1989: 127–162.

## 2. Отдельные органы

### Генеральная Ассамблея

Ago, Shinichi. *Follow-up of United Nations resolutions* (Genève, 1989). 269 pp.

Thesis (doctoral), Université de Genève, 1989. Bibliography: pp. 259–269.

Amer, Ramses. *The General Assembly and the Kampuchean issues: intervention, regime, recognition and the world community, 1979 to 1987* (Uppsala, Sweden, Department of Peace and Conflict Research, Uppsala University, 1989). 110 pp.

Bibliography: pp. 101–105.

Blum, Yehuda Zvi. U. N. General Assembly meetings held outside New York. *Michigan journal of international law* 11(1) fall 1989:212–223.

Dauchy, Jacqueline. Travaux de la Commission juridique de l'Assemblée générale des Nations Unies (43e session). *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988): 502–512.

Florin, Peter. The UN General Assembly: an inside view. *International affairs* (Vsesoiuznoe obshchestvo "Znanie" (Moscow)), No. 7 (July 1989):109–114.

Potocny, Mislav. Mezinardne pravni otazky na 42. zasedani Valneho shromazdeni OSN, *Pravnik* 128(3) 1989:259–264.

Includes bibliographical references.

Shinohara, Azusa. Significance of resolutions of the General Assembly of the United Nations in the formation of customary international law. *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989:65–89.

In Japanese. Summary in English.

### Международный Суд

Buffet-Tchakaloff, Marie-France. La compétence de la Cour international de justice dans l'affaire des "Actions frontalières et transfrontalières" (Nicaragua-Honduras). *Revue générale de droit international public* 93(3) 1989:623–654.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Casado Raigón, Rafael. La sentencia de la CIJ de 20 de diciembre de 1988 (competencia y admisibilidad de la demanda) en el asunto relativo a acciones armadas fronterizas y transfronterizas (Nicaragua c. Honduras). *Revista española de derecho internacional* 41(2) julio/diciembre 1989:399–421.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Charney, Jonathan I. Third State remedies in international law. *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:57–101.

Includes bibliographical references.

Danilenko, G. M. (Gennadii Mikhailovich). The principle of non-use of force in the practice of the International Court of Justice. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 101–110.

Includes bibliographical references.

- Decaux, Emmanuel. L'arrêt de la C. I. J. dans l'affaire des actions armées frontalières et transfrontalières (Nicaragua c. Honduras), compétence et recevabilité, 20 décembre 1988. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):147–164.  
Includes bibliographical references.
- Elias, Taslim Olawale. The role of the International Court of Justice in Africa. *African journal of international and comparative law* 1(1) March 1989:1–12  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Elias, Taslim Olawale. *The United Nations Charter and the World Court* (Lagos, Nigerian Institute of Advanced Legal Studies, 1989). 243 pp.  
Bibliography: pp. xii–xvi.
- Fitschen, Thomas. Closing of the PLO Observer Mission to the United Nations in New York: the decisions of the International Court of Justice and the U. S. District Court, Southern District of New York. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988): 595–620.  
Includes bibliographical references.
- Gill, Terry Douglas. *Litigation strategy at the International Court: a case study of the Nicaragua v. United States dispute* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 362 pp.  
Bibliography: pp. 357–362. Includes index.
- Gill, Terry Douglas. Litigation strategy in the Nicaragua case at the International Court. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 197–224.
- Graefrath, Bernhard. Gewaltverbot und Fragen der Rechtmässigkeit: völkerrechtlicher Gegenmassnahmen im Nikaragua-Urteil des Internationalen Gerichtshofs. *Probleme des Völkerrechts* 1989:119–145.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Gros, André. La Cour internationale de justice 1946–1986: les réflexions d'un juge. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 289–306.
- Gross, Leo. Some observations on provisional measures. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 307–323.
- Jennings, Robert Yewdall, Sir. The collegiate responsibility and authority of the International Court of Justice. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 343–353.
- Jennings, Robert Yewdall, Sir. The internal judicial practice of the International Court of Justice. *British year book of international law*, vol. 59 (1988):31–47.
- Jiménez de Aréchaga, Eduardo. The compulsory jurisdiction of the International Court of Justice under the Pact of Bogota and the optional clause. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 355–360.
- Kebbon, Niklas. The World Court's compulsory jurisdiction under the optional clause: past, present and future. *Nordic journal of international law* 58(3/4) 1989:257–286.  
Includes bibliographical references.
- Kelly, J. Patrick. The changing process of international law and the role of the World Court. *Michigan journal of international law* 11(1) fall 1989:129–166.  
Includes bibliographical references.

- Malintoppi, Antonio. *Plaidoiries davanti alla Corte internazionale di giustizia* (Milano, Giuffrè editore, 1989). 413 pp.  
Includes bibliographical references.
- Mbaye, Kéba. L'intérêt pour agir devant la Cour internationale de justice. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 209 (1988):223–345.  
Bibliography: pp. 342–345.
- McWhinney, Edward. Historical dilemmas and contradictions in U. S. attitudes to the World Court: the aftermath of the Nicaragua judgments. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 423–434.
- Mendelson, Maurice. The Nicaragua case and customary international law. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 85–99.  
Includes bibliographical references.
- Meyer, Lukas H. The ad hoc Chambers: perspectives of the parties and the Court. *Archiv des Völkerrechts* 27(4) 1989:413–441.  
Includes bibliographical references.
- Mosler, Hermann. The ad hoc Chambers of the International Court of Justice: evaluation after five years of experience. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 449–460.
- Mosler, Hermann. "Eine allgemeine, umfassende, obligatorische, internationale Schiedsgerichtsbarkeit": Das Programm des Grundgesetzes und die internationale Realität. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doebering* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 607–624.  
Includes bibliographical references.
- Oda, Shigeru. Reservations in the declarations of acceptance of the optional clause and the period of validity of those declarations: the effect of the Shultz letter. *British year book of international law*, vol. 59 (1988):1–30.  
Includes bibliographical references.
- Oellers-Frahm, Karin. Probleme und Grenzen der obligatorischen internationalen Gerichtsbarkeit. *Archiv des Völkerrechts* 27(4) 1989:442–454.  
Includes bibliographical references.
- Orihuela-Calatayud, Esperanza. España y la jurisdicción obligatoria del Tribunal Internacional de Justicia. *Revista española de derecho internacional* 41(1) 1989:69–105.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Ortiz Ahlf, Loretta. Sentencia de la Corte Internacional de Justicia en el conflicto Nicaragua vs. los Estados Unidos de América, el 27 de junio de 1986. *Relaciones internacionales* 11(46) septiembre/diciembre 1989:20–34.  
Includes bibliographical references.
- Pellet, Alain. Le glaive et la balance: remarques sur le rôle de la C. I. J. en matière de maintien de la paix et de la sécurité internationales. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 539–566.
- Reisman, William Michael. International politics and international law-making: reflections on the so-called "politicization" of the International Court. In: *International law and its sources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer 1989). pp. 77–92.  
Includes biographical references.

- Reisman, William Michael. Respecting one's own jurisprudence: a plea to the International Court of Justice. *American journal of international law* 83(2) April 1989:312–317.  
Includes bibliographical references.
- Rodley, Nigel S. Human rights and humanitarian intervention: the case law of the World Court. *International and comparative law quarterly* 38(2) April 1989:321–333.  
Includes bibliographical references.
- Rosenne, Shabtai. *The World Court: what it is and how it works*. 4th rev. ed. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 320 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Schwebel, Stephen M. (Stephen Myron). Chambers of the International Court of Justice formed for particular cases. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 739–770.
- Seidl-Hohenveldern, Ignaz. Changes in the publication of I. C. J. reports: effects of these suggestions on teaching international law. *Michigan journal of international law* 10(2) spring 1989:679–685.  
Includes bibliographical references.
- Singh, Nagendra. *The role and record of the International Court of Justice* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff 1989). 443 pp.  
Includes bibliographical references.
- Sintálová, Jana. Medzinárodný súdny dvor v súčasnom svete. *Mezinárodní vztahy* 24(1) 1989:34–41.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Siriski, Sofija. Tendencije prihvatanja nadležnosti međunarodnog suda pravde. *Međunarodni problemi* 41 (2/3) april/juni 1989:260–274.  
Includes bibliographical references.
- Sohn, Louis B. American acceptance of the jurisdiction of the International Court of Justice: experiences and prospects. *Georgia journal of international and comparative law* 19(3) 1989:489–502.
- Stanczyk, Janusz. Permissibility of intervention under Article 62 of the Statute before the International Court. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 (1987):123–142.  
Includes bibliographical references.
- Sugihara, Takane. The International Court of Justice: applicability of the obligation to arbitrate under Section 21 of the United Nations Headquarters Agreement of 26 June 1947. *Journal of international law and diplomacy* 87(6) February 1989:1–20.  
In Japanese.
- Sugihara, Takane. The International Court of Justice: application for revision and interpretation of the Judgement of 24 February 1982 in the case concerning the continental shelf (Tunisia-Libya). *Journal of international law and diplomacy* 88(2) June 1989: 37–63.  
In Japanese. Includes bibliographical references.
- Sugihara, Takane. The International Court of Justice: case concerning the continental shelf (Libya-Malta). *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989: 122–153.  
In Japanese.
- Torres Bernárdez, Santiago. Resignations at the World Court. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 953–975.

Yamamoto, Ryo. Legal effects of resolutions of the United Nations General Assembly, with special reference to cases of the International Court of Justice. *Journal of international law and diplomacy* 88(1) April 1989:90–121.

In Japanese.

#### Региональные комиссии

Bailey-Wiebecke, Ilka. *Die Europäische Gemeinschaft und der Rat für gegenseitige Wirtschaftshilfe: multilaterale Diplomatie oder Blockpolitik?* (Bern; New York, P. Lang, 1989). 300 pp.

Thesis (doctoral). Bibliography: pp. 238–300.

Kostecky, Václav. *The United Nations Economic Commission for Europe: the beginning of a history* (Göteborg, Sweden, Graphic Systems AB, 1989). 128 pp.

Includes bibliographical references and index.

Paniagua Redondo, Ramón. Comisión económica para Europa de las Naciones Unidas (42 periodo de sesiones, 28 de abril de 1986–10 de abril de 1987). *Revista de instituciones europeas* 16(3) 1989:915–926.

Rosales, Osvaldo. Marco externo, estrategias de desarrollo y ajuste estructural. *Desarrollo económico* 29(113) abril/junio 1989:3–32.

Bibliography: pp. 31–32.

Zaitsev, Nikolai. Hacia un “desarrollo sostenido”: con motivo del 40 aniversario de la CEPAL. *América Latina*, No. 5 (mayo 1989) 89–96.

Includes bibliographical references.

#### Секретариат

Barros, James. *Trygve Lie and the cold war: the UN Secretary-General pursues peace, 1946–1953* (DeKalb, Ill., Northern Illinois University Press, 1989). 445 pp.

Includes bibliographical references and index.

Gürbey, Gülistan. Zypernzwischen Moratorium und Stagnation: neuere Entwicklungen um Zypern. *Südosteuropa* 38(4) 1989:213–223.

Includes bibliographical references.

#### Совет Безопасности

Agarwal, H. O. Legality of Security Council Resolution 678 (1990). *Indian journal of international law* 29(3/4) July/December 1989:277–297.

Includes bibliographical references.

Blum, Yehuda Zvi. The presidency of the Security Council and the duty of impartiality. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 51–59.

Jovanovic, Jadranka. Sastav saveta bezbednosti i problemi izbora nestalnih članova: neka jugoslovenska iskustva. *Međunarodni problemi* 41(2/3) april/ juni 1989:201–220.

Includes bibliographical references.

Leprette, Jacques. Le Conseil de sécurité et la Résolution 377/A (1950). *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):424–435.

Includes bibliographical references.

Maleki, Abbas. Iran, Iraq, and the UN Security Council. *Iranian journal of international affairs* 1(4) winter 1989/1990:371–384.

Neuss Jobst Joachim. *Handelsembargos zwischen Völkerrecht und IPR* (München, Verlag Florentz, 1989). 212 pp.  
Thesis (doctoral), Universität Bayreuth, 1989. Bibliography: pp. xiii–xliii. Includes index.

Roeser, Thomas. The arms embargo of the UN Security Council against South Africa: legal and practical aspects. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988): 574–594.  
Includes bibliographical references.

#### **Силы Организации Объединенных Наций**

Bardehle Peter. Blue Helmets from Germany?: opportunities and limits of UN peacekeeping. *Aussenpolitik: German foreign affairs review* 40(4) 1989:372–384.  
Includes bibliographical references.

*Basic documents on United Nations and related peacekeeping forces with an appendix on UN military observer missions*. 2nd enlarged ed. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 415 pp.  
Bibliography: pp. 395–409. Includes index.

Dorenberg, A. J. T. Opérations de maintien de la paix: aspects juridiques. *Revue de droit militaire et de droit de la guerre* 28(3/4) 1989:17–252.  
Bibliography: pp. 209–229.

Erskine, Emmanuel A. *Mission with UNIFIL: an African soldier's reflections* (London, Hurst & Co., 1989). 215 pp.  
Includes index.

Fursdon, Edward. UNFICYP. *Defense and diplomacy* 7(12) December 1989:46–51.

Le Peillet, Pierre. Les forces de maintien de la paix de l'O. N. U. : succès et limites. *Afrique et l'Asie modernes*, No. 160 (printemps 1989):3–14.  
Includes bibliographical references.

Mackinlay, John. *The peacekeepers: an assessment of peacekeeping operations at the Arab-Israel interface* (London; Boston, Mass., Unwin Hyman, 1989). 239 pp. maps.  
Includes index.

Nelson, C. The initiation of UN peacekeeping forces: problems and reform proposals. *International affairs bulletin* 13(1) 1989:30–44.  
Includes bibliographical references.

Ness, Martin Hjelmervik. *FNs fredsbevarende operasjoner: UNIFIL — deltakerne — Forsvaret: en tilbakemelding fra de forste 17 bataljonene* (Oslo, Norsk utenrikspolitisk institutt, 1989). 249 pp. maps.

Rzymanek, Jerzy. Some legal problems of United Nations peacekeeping: UNEF-2 and UNDOF experiences. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 1987:85–102.  
Includes bibliographical references.

Skogmo, Bjorn. *UNIFIL: international peacekeeping in Lebanon, 1978–1988* (Boulder, Colorado, L. Reinner, 1989). 279 pp.  
Bibliography: pp. 267–270. Includes index.

Terrill, W. Andrew. The lessons of UNTSO and the future of UN truce supervision. *Conflict* 9(2) 1989:197–208.  
Includes bibliographical references.

### 3. Отдельные вопросы или виды деятельности

#### Коллективная безопасность

Balmer, Hans Ulrich. *Vom Zeitalter der Kriege zum Zeitalter des Weltfriedens : die Friedensordnung für die Menschheit im Entwurf* (Schottland (Switzerland), Hans Ulrich Balmer, 1989). 318 pp.

Includes bibliographical references and index.

Bok, Sissela. *A strategy for peace: human values and the threat of war* (New York, Pantheon Books, 1989). 202 pp.

Includes bibliographical references and index.

Brodin, Katarina. *Nordic security: issues and prospects* (Los Angeles, Calif., Center for International and Strategic Affairs, University of California, 1989). 25 pp.

Includes bibliographical references.

Defence and security: today's challenges, tomorrow's responses. *RUSI journal* 134(3) autumn 1989:1-18.

Series of articles.

Les études stratégiques: Où en sommes-nous? *Etudes internationales* (Centre québécois de relations internationales) 20(3) septembre 1989:501-720.

Special issues. Summaries in English. Includes bibliographical references.

The future of alliances. *Mediterranean quarterly*. Inaugural issue, fall 1989:9-99.

Special issue. Includes bibliographical references.

Gellman, Peter. Lester B. Pearson, collective security, and the world order tradition of Canadian foreign policy. *International journal* 44(1) winter 1988/1989:68-101.

Includes bibliographical references.

Harrelson, Max. *Fires all around the horizon: the U. N. 's uphill battle to preserve the peace* (New York, Praeger, 1988). 279 pp.

Bibliography: pp. 271-272. Includes index.

International Institute for Strategic Studies. Conference (30th, 1988, Brighton, England). *The changing strategic landscape* (Basingstoke, England, Macmillan, 1989). 374 pp.

Includes bibliographical references and index.

McDougal, Myres S. Law and peace. *Denver journal of international law and policy* 18(1) fall 1989:1-36.

Includes bibliographical references.

Ross, John F. L. *Neutrality and international sanctions: Sweden, Switzerland and collective security* (New York, Praeger, 1989). 248 pp.

Bibliography: pp. 215-233. Includes index.

Schatzberg, Michael G. Military intervention and the myth of collective security: the case of Zaire. *Journal of modern African studies* 27(2) June 1989:315-340.

Includes bibliographical references.

Shahi, Agha. Defence, disarmament and collective security. *Iranian journal of international affairs* (4) winter 1989/1990:399-412.

Includes bibliographical references.

*Surviving together: the Olof Palme lectures on common security, 1988* (Aldershot, England, Dartmouth Publishing Co., 1989). 214 pp.

Includes bibliographical references.

### Торговый арбитраж

- Ball, Markham. ADR in international transactions: an introduction. *International financial law review* 8(10) October 1989:21–23.
- Berg, Albert Jan van den. The New York Convention 1958 and Panama Convention 1975: redundancy or compatibility? *Arbitration international* 5(3) 1989:214–229.  
Includes bibliographical references.
- Berg, Albert Jan van den. Recent enforcement problems under the New York and ICSID Conventions. *Arbitration international* 5(1) 1989:2–20.  
Includes bibliographical references.
- Bibliography of books and articles on international commercial arbitration. *International journal of legal information* 17(3) winter 1989:233–254.
- Blessing, Marc. The major Western and Soviet arbitration rules: a comparison of the rules of UNCITRAL. UNCITRAL MODEL LAW, LCIA, ICC, AAA and the rules of the USSR Chamber of Commerce and Industry. *Journal of international arbitration* 6(3) September 1989:7–76.
- Böckstiegel, Karl-Heinz. Zur Auslegung völkerrechtlicher Verträge durch das Iran-United States Claims Tribunal. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doebring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 119–131.  
Includes bibliographical references.
- Bühler, Michael. Technical expertise: an additional means for preventing or settling commercial disputes. *Journal of international arbitration* 6(1) March 1989:135–157.  
Bibliography: pp. 156–157.
- Calvo, Caravaca, Alfonso-Luis. *El arbitraje comercial internacional* (Madrid, Techos, 1989). 213 pp.  
Bibliography: pp. 197–213.
- Commercial arbitration in Central America. *University of Miami inter-American law review* 20(3) summer 1989:679–793.  
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Compennolle, J. van. L'arbitrage dans les relations commerciales internationales: Questions de procedure. *Revue de droit international et de droit comparé* 66(2) 1989: 101–123.  
Includes bibliographical references.
- Covington, Jeanne N. Dispute resolution under tax treaties: current and proposed methods. *Texas international law journal* 24(2) spring 1989:367–388.  
Includes bibliographical references.
- Dasser, Felix. *Internationale Schiedsgerichte und lex-mercatoria: rechtsvergleichender Beitrag zur Diskussion über ein nicht-staatliches Handelsrecht* (Zurich, Schulthess Polygraphischer Verlag, 1989). 408 pp.  
Bibliography: pp. xxix–xxxix.
- Deshpande, V. S. Practice versus the law in arbitration. *Journal of international arbitration* 6(4) December 1989:55–63.
- El-Ahdab, Abdul Hamid. Le Centre arabe d'arbitrage commercial à Rabat: Convention arabe d'Amman sur l'arbitrage commercial (1987). *Revue de l'arbitrage*, No. 4 (octobre/décembre 1989):631–640.  
Includes bibliographical references.



- Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). 274 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Fouchard, Philippe. Où va l'arbitrage international? *McGill law journal* 34(3) Septembre 1989:435–453.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Goldstajn, Aleksander. Choice of international arbitrators, arbitral tribunals and centers: legal and sociological aspects. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 27–47.
- Grigera Naón, Horacio A. Arbitration in Latin America: overcoming traditional hostility. *Arbitration international* 5(2) 1989:137–172.  
Includes bibliographical references.
- Hanessian, Grant. General principles of law in the Iran-U. S. Claims Tribunal. *Columbia journal of transnational law* 27(2) 1989:309–352.  
Includes bibliographical references.
- Hanotiau, Bernard. Un autre mode de résolution des litiges commerciaux: l'arbitrage. *Ges- tion* 2000, No. 2 (avril/mai 1989):111–124.  
Summary in English.
- Herrmann, Gerold. The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: introduction and general provisions. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 3–26.
- Holtzmann, Howard M. *A guide to the UNCITRAL model law on international commercial arbitration: legislative history and commentary* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 1307 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Houtte, Hans van. Conduct of arbitral proceedings. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 113–128.
- Hulbert, Richard W. Arbitral procedure and the preclusive effect of awards in international commercial arbitration. *International tax & business lawyer* 7(2) summer 1989: 155–201.
- Jacquet, Jean-Michel. L'Etat opérateur du commerce international. *Journal du droit inter- national* 116(3) juillet/septembre 1989:621–690.  
Includes bibliographical references.
- Kahn, Philippe. Les principes généraux du droit devant les arbitres du commerce interna- tional. *Journal du droit international* 116(2) avril/juin 1989:305–327.  
Includes bibliographical references.
- Kassis, Antoine. The questionable validity of arbitration and awards under the rules of the International Chamber of Commerce. *Journal of international arbitration* 6(2) June 1989:79–100.  
Includes bibliographical references.
- Knoepfler, François. Making of awards and termination of proceedings. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 160–176.
- Kos-Rabcewicz-Zubkowski, Ludwik. Panamerykańskie konwencje dotyczące arbitrazu handlowego. *Panstwo i prawo* 44(3) marz 1989:84–90.  
Includes bibliographical references.

- Lalive Pierre. Le nouveau droit de l'arbitrage international en Suisse. *Journal du droit international* 116(4) octobre/décembre 1989:905-963.  
Includes bibliographical references.
- Lando, Ole. The law applicable to the merits of the dispute. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 129-159.
- Lattanzi, Flavia. *L'impugnativa per nullità nell'arbitrato commerciale internazionale* (Milano, Guiffre editore, 1989). 354 pp.  
Includes bibliographical references and indexes.
- Laugier, Thierry. L'arbitrage multipartite à l'épreuve des droits nationaux/Multiparty arbitration and national law. *Revue de droit des affaires internationales*, No. 8 (1989): 985-997.  
Text in English and French. Includes bibliographical references.
- Lécuyer-Thieffry, Christine. Les nouvelles lois des états américains sur l'arbitrage international. *Revue de l'arbitrage*, No. 1 (janvier/mars 1989):43-50.  
Includes bibliographical references.
- Lelewer, Joanne K. International commercial arbitration as a model for resolving treaty disputes. *New York University journal of international law and politics* 21(2) winter 1989:379-402.  
Includes bibliographical references.
- Lew, Julian D. M. Arbitration agreements: form and character. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 51-63.
- Mádl, Ferenc. Competence of arbitral tribunals in international commercial arbitration. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 92-112.
- Marriott, Arthur L. Evidence in international arbitration. *Arbitration international* 5(3) 1989:280-290.
- McClellan, Anthony. Commercial arbitration and European Community law. *Arbitration international* 5(1) 1989:68-79.  
Includes bibliographical references.
- Moitry, Jean-Hubert. Arbitrage international et droit de la concurrence: vers un ordre public de la lex mercatoria? *Revue de l'arbitrage*, No. 1 (janvier/mars 1989):3-36.  
Concerns France. Includes bibliographical references.
- Mok, Young-Joon. The principle of reciprocity in the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards of 1958. *Case Western Reserve journal of international law* 21(2) summer 1989:123-157.  
Includes bibliographical references.
- Nelson, Steven C. Alternatives to litigation of international disputes. *International lawyer* 23(1) spring 1989:187-206.  
Includes bibliographical references.
- Nicklisch, Fritz. Die Ausfüllung von Vertragslücken durch das Schiedsgericht. *Recht der internationalen Wirtschaft* 35(1) januar 1989:15-17.  
Includes bibliographical references.
- Pellonpää, Matti. Taking of property in the practice of the Iran-United States Claims Tribunal. *Netherlands yearbook of international law*, vol. 19 (1988):53-178.  
Includes bibliographical references.

Potter, Patrick John. International commercial arbitration in the United States: considering whether to adopt UNCITRAL's Model Law. *Michigan journal of international law* 10(3) summer 1989:912-934.

Includes bibliographical references.

Rigaux, François. Les situations juridiques individuelles dans un système de relativité générale: cours général de droit international privé. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 213 (1989):9-407.

Bibliography: pp. 386-390.

Rubino-Sammartano, Mauro. *L'arbitrato internazionale* (Padova, CEDAM, 1989). 932 pp.

Bibliography: pp. 921-932.

Sacerdoti, Giorgio. Barcelona Traction revisited: foreign-owned and controlled companies in international law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 699-716.

Sarcevic, Petar A. The setting aside and enforcement of arbitral awards under the UNCITRAL Model Law. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 177-196.

Schulberg, Bruce R. China's accession to the New York Convention: an analysis of the new regime of recognition and enforcement of foreign arbitral awards. *Journal of Chinese law* 3(1) summer 1989:117-144.

Includes bibliographical references.

Sornarajah, M. The UNCITRAL Model Law: a Third World viewpoint. *Journal of international arbitration* 6(4) December 1989:7-20.

Includes bibliographical references.

Tankoano, Amadou. La place du droit public de l'Etat dans l'arbitrage international avec une personne privée. *African journal of international and comparative law* 1(1) March 1989:69-84.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Tupman, W. Michael. Challenge and disqualification of arbitrators in international commercial arbitration. *International and comparative law quarterly* 38(1) January 1989: 26-52.

Includes bibliographical references.

von Hoffmann, Bernd. International construction arbitration. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 223-240.

Includes bibliographical references.

Voskuil, C. C. A. Composition of the arbitral tribunal. In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 64-91.

Werner, Jacques. Should the New York Convention be revised to provide for court intervention in arbitral proceedings? *Journal of international arbitration* 6(3) September 1989:113-120.

#### Определение агрессии

Bennett, T. W. A linguistic perspective of the definition of aggression. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):48-69.

Includes bibliographical references.

Fried, John H. E. Ein Gross-Projekt der UNO: der Kodex der Verbrechen gegen den Frieden und die Sicherheit der Menschheit. *Neue Justiz* 43(5) 1989:174-176.

Nowak, Leszek. A new model of aggression? *International problems: society and politics* 28(1/2) 1989:46–56.

Bibliography: pp. 55–56.

Nyiri, Nicolas. *The United Nations' search for a definition of aggression* (New York, P. Lang 1989). 412 pp.

Bibliography: pp. 395–410. Includes index.

#### Дипломатические сношения

Akinsana, Adeoye A. Reflections on the inviolability of diplomatic premises and diplomatic bags. *Pakistan horizon* 42(3/4) October 1989:98–120.

Includes bibliographical references.

Cummings, Richard. The PLO case: terrorism, statutory, interpretation, and conflicting obligations under domestic and public international law. *Hastings international and comparative law review* 13(1) fall 1989:25–70.

Includes bibliographical references.

Demin, I. G. O probleme sluzhebnogo immuniteta v mezhdunarodnom prave. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:203–216.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Diez, Emanuel. Völkerrecht als Prüfungsfach in den Diplomateneexamen. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 47–59.

Donoghue, Joan E. Perpetual immunity for former diplomats: a response to "The Abisinito affair: a restrictive theory of diplomatic immunity?" *Columbia journal of transnational law* 27(3) 1989:615–630.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Goodman, David H. Reciprocation as a means of curtailing diplomatic immunity abuse in the United States: the United States needs to play hard ball. *Houston journal of international law* (1192) spring 1989:393–413.

Includes bibliographical references.

Highet, Keith. The irresistible force and the immovable object: reflections on the recent PLO controversies. *Virginia journal of international law* 29(4) summer 1989:859–876.

Includes bibliographical references.

Mann, Frederick Alexander. "Inviolability" and other problems of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doebering* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 553–565.

Includes bibliographical references.

McClanahan, Grant V. *Diplomatic immunity: principles, practices, problems* (London, Hurst & Co., 1989). 283 pp.

Bibliography: pp. 263–269. Includes index.

Murty, Bhagevatula Satyanarayana. *The international law of diplomacy: the diplomatic instrument and world public order* (New Haven, Conn., New Haven Press; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff Publishers, 1989). 682 pp.

Includes bibliographical references and indexes.

Reisman, William Michael. The Arafat visa affair: exceeding the bounds of host State discretion. *American journal of international law* 83(3) July 1989:519–527.

Includes bibliographical references.

Reisman, William Michael. An international farce: the sad case of the PLO Mission. *Yale journal of international law*. 14(2) summer 1989:412–432.

Includes bibliographical references.

Ross, Mitchell S. Rethinking diplomatic immunity: a review of remedial approaches to address the abuses of diplomatic privileges and immunities. *American University journal of international law and policy* 4(1) 1989:173–205.

Sawicki, Stefan. Consular immunity of personal inviolability. *Polish yearbook of international law*, vol. 19 (1987):103–119.

Includes bibliographical references.

Shore, Jeffrey L. The PLO observer mission dispute: an argument for U. S. compliance with the UN Headquarters Agreement. *Fordham international law journal* 12(4) 1989:751–789.

Société française pour le droit international. Colloque (22nd, 1988, Tours, France). *Aspects récents du droit des relations diplomatiques: colloque de Tours* (Paris, A. Pedone, 1989). 301 pp.

Includes bibliographical references.

Stern, Brigitte. L'affaire du Bureau de l'OLP devant les juridictions interne et internationale. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):165–194.

Includes bibliographical references.

Zoller, Elisabeth. Sécurité nationale et diplomatie multilatérale: l'expérience des Etats-Unis comme Etat hôte de l'Organisation des Nations Unies. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):109–129.

Includes bibliographical references.

Zuppinger, Ferdinand. Die Privilegien der Diplomaten und konsularischen Vertreter sowie der Mitglieder der in der Schweiz niedergelassenen internationalen Organisationen bei den direkten Steuern. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 179–189.

#### Разоружение

Anastasov, Angel. *OON i iadrenoto razoruzhavane* (Sofia, Partizdat, 1989). 182 pp.

Includes bibliographical references.

Belmont Conference on Nuclear Test Ban Policy (1988, Baltimore, Md. ). Phasing out nuclear weapons tests. *Stanford journal of international law* 26(1) fall 1989:205–267.

Includes bibliographical references.

Boniface, Pascal. *Les sources du désarmement* (Paris, Economica, 1989). 263 pp.

Bibliography: pp. 247–254.

Bring, Ove E. Gefechstfeld-Laserwaffen und Völkerrecht. *Humanitäres Völkerrecht* 2(2) April 1989:4–12.

Includes bibliographical references.

Broms, Bengt. Proposals to establish a Nordic nuclear-weapon free zone. *Michigan journal of international law* 10(2) spring 1989:345–361.

Includes bibliographical references.

Budensiek, Mark D. A new chemical weapons convention: can it assure the end of chemical weapon proliferation? *Stanford journal of international law* 25(2) spring 1989: 647–679.

Includes bibliographical references.

*Challenges for the 1990s for arms control and international security* (Washington D. C., National Academy Press, 1989). 78 pp.

Cohn, Cindy A. Interpreting the withdrawal clause in arms control treaties. *Michigan journal of international law* 10(3) summer 1989:849–871.

Includes bibliographical references.

- Conference on "Implementing a Global Chemical Weapons Convention" (1987, Ottawa). *Towards a chemical weapons convention: proceedings of a conference entitled "Implementing a Global Chemical Weapons Convention" held in Ottawa, October 7-9, 1987* (Ottawa, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament, 1989). 60 pp.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Fujita, Hisakazu. Provisional observance of unratified or expired treaties on disarmament. *Kansai University review of law and politics*, No. 10 (March 1989):1-28.
- Graham, Thomas Wallace. The duration of the nuclear non-proliferation treaty: sudden death or new lease on life? *Virginia journal of international law* 29(3) spring 1989:661-677.  
Includes bibliographical references.
- Jacewicz, Andrzej. The Strategic Defense Initiative (SDI) and the new ABM treaty. *Probleme des Völkerrechts* 1989:147-174.  
Summaries in German and Russian. Includes bibliographical references.
- Lang, Winfried. The Second Review Conference of the 1972 Biological Weapons Convention. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 191-203.
- Lehmann, Ronald A. Reinterpreting advice and consent: a Congressional fast track for arms control treaties. *Yale law journal* 98(5) March 1989:885-904.  
Includes bibliographical references.
- Macdonald, Ronald St. John. Nuclear weapon-free zones and principles of international law. In: *International law and its source*. (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 47-76.  
Includes bibliographical references.
- Mann, Howard. Arms control verification and the United Nations: the chemical weapons experience of the 1980s. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988):185-214.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Military technology, armaments dynamics and disarmament: ABC weapons, military use of nuclear energy and of outer space and implications for international law* (Basingstoke, England, Macmillan Press, 1989). 569 pp.  
Bibliography: pp. 505-538. Includes index.
- Nahlik, Stanislaw Edward. International law and nuclear weapons. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Switzerland, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 283-299.
- Nikolaev, Konstantin. *Nuclear deterrence: past and future* (Moscow, Novosti Press Agency Publishing House, 1989). 94 pp.
- Osipov, Gennadii Alekseevich. *Mezhdunarodno-pravovye problemy kontrolya za ogranicheniem vooruzhenii i razoruzheniem* (Moskva, Nauka, 1989). 143 pp.  
Includes bibliographical references.
- Proshin, V. N. K voprosu o prostranstvennom ogranichenii vooruzhenii. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:100-108.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Razor' zhavane: osnovni problemi, dogovori i sporazumenia: spravochnik* (Sofia, Partizdat, 1989). 214 pp.  
Bibliography: pp. 206-209.
- Singh, Nagendra. *Nuclear weapons and contemporary international law*. 2nd rev. ed. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 611 pp.  
Bibliography: pp. 595-604. Includes index.

Trimble, Phillip R. Arms control and international negotiation theory. *Stanford journal of international law* 25(2) spring 1989:543–574.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Tucker, Michael. *Les puissances non nucléaires et la conférence du désarmement à Genève: une étude sur les efforts multilatéraux de limitation des armements* (Ottawa, L'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, 1989). 71 pp.

Includes bibliographical references.

Warner, Edward L. *Next moves: an arms control agenda for the 1990s* (New York, Council on Foreign Relations, 1989). 163 pp.

Includes bibliographical references.

Wittmann, Klaus. Challenges of conventional arms control. *Adelphi papers*, No. 239 (summer 1989). 95 pp.

Includes bibliographical references.

#### **Вопросы окружающей среды**

Bedraff, Hildegard. Debt-for-nature swaps: environmental colonialism or a way out from the debt crisis that makes sense? *Verfassung und Recht in Übersee* 22(4) 1989:445–459.

Includes bibliographical references.

Benedick, Richard Elliott. Ozone diplomacy. *Issues in science and technology* 6(1) fall 1989:43–50. Article also appears in: *Diplomatic record* 1989/1990.

Bibliography: pp. 50.

Beyerlin, Ulrich. Grenzüberschreitender Umweltschutz und allgemeines Völkerrecht. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doebering* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 37–61.

Includes bibliographical references.

Blishchenko, Igor' Pavlovich. The legal basis of claims for damage to the environment resulting from military action. *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 40(1) 1989:29–45.

Includes bibliographical references.

Blix, Hans. Nuclear power and the environment. *Environmental policy and law* 19(6) December 1989:198–203.

Brunnée, Jutta A. Common interest: echoes from an empty shell?: some thoughts on common interest and international environmental law. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 49(4) 1989:791–808.

Includes bibliographical references.

Desch, Thomas. Haftung für Umweltschaden im Krieg: einige Bemerkungen zu I. P. Blishchenko und V. Ph. Sharov. *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 40(1) 1989:47–71.

Includes bibliographical references.

Doolittle, Diane M. Underestimating ozone depletion: the meandering road to the Montreal Protocol and beyond. *Ecology law quarterly* 16(2) 1989:407–441.

Includes bibliographical references.

*L'écologie et la loi. Le statut juridique de l'environnement: réflexions sur le droit de l'environnement* (Paris, Editions L'Harmattan, 1989). 391 pp. maps.

Includes bibliographies.

- Fraenkel, Amy A. The Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution: meeting the challenge of international cooperation. *Harvard international law journal* 30(2) spring 1989:447-476.  
Includes bibliographical references.
- Gorkom, Lodewijk H. J. B. van. Nuclear accidents: two conventions through effective IAEA action after Chernobyl. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 149-163.
- Gündling, Lothar. Prior notification and consultation. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 63-82.
- Hahn, Robert W. The internationalization of environmental regulation. *Harvard international law journal* 30(2) spring 1989:421-446.  
Includes bibliographical references.
- Handl, Günther. An international policy perspective on the trade of hazardous materials and technologies. *Harvard international law journal* 30(2) spring 1989:351-374.  
Includes bibliographical references.
- Hodel, Andres. Warum die Montrealer Protokolle ratifiziert werden sollten. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 38(3) September 1989:203-214.
- Huntoon, Barbara D. Emerging controls on transfers of hazardous wastes to developing countries. *Law and policy in international business* 21(2) 1989:247-271.  
Includes bibliographical references.
- Jacobsson, Mans. La répartition des dommages de pollution marine et le rôle du Fipol. *Droit maritime français* 41(488) novembre 1989:619-638.
- Johnson, Stanley P. *The environmental policy of the European Communities* (London, Graham & Trotman, 1989). 349 pp.  
Includes bibliographical references.
- Kindt, John Warren. Dispute settlement in international environmental issues: the model provided by the 1982 Convention on the Law of the Sea. *Vanderbilt journal of transnational law* 22(5) 1989:1097-1118.  
Includes bibliographical references.
- Kindt, John Warren. The vexing problems of ozone depletion in international environmental law and policy. *Texas international law journal* 24(2) spring 1989:261-293.  
Includes bibliographical references.
- Kiss, Alexandre Charles. *Droit international de l'environnement* (Paris, Editions A. Pedone, 1989). 349 pp.  
Bibliography: pp. 11-12. Includes index.
- Lang, Winfried. *Internationaler Umweltschutz: Völkerrecht und Aussenpolitik zwischen Ökonomie und Ökologie* (Wien, Wirtschaftsverlag Anton Orac, 1989). 210 pp.  
Bibliography: pp. 187-196. Includes index.
- Levy, Richard E. International law and the Chernobyl accident: reflections on an important but imperfect system. *Land use and environment law review* 1989:617-667.  
Includes bibliographical references.
- Low, Susan McKiernan. Controlling the proliferation of chemical weapons: can the genie be put back in the bottle? *Houston journal of international law* 12(1) fall 1989:77-123.  
Includes bibliographical references.



- Lukaszuk, Leonard. Współonaca państw nadbałtyckich na rzecz ochrony środowiska morskigo. *Sprawy międzynarodowe* 42(11) 1989:77–88.  
Includes bibliographical references.
- Lutz, Robert E. Codes of conduct and other international instruments. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 129–157.
- Mahalu, Costa Ricky. Environmental degradation and the law in Tanzania. *Verfassung und Recht in Übersee* 22(4) 1989:460–473.
- McCaffrey, Stephen C. 1989 session: environment-related work. *Environmental policy and law* 19(6) December 1989:190–192.  
Concerns the International Law Commission. Includes bibliographical references.
- Mezricky, Vaclav. Ekologické problémy a mezinárodní vztahy. *Mezinárodní vztahy* 24(8) 1989:10–16.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references. English translation appears in: *International relations* (Prague, Ústav Mezinárodních Vztahů, 1990).
- Milosavljevic, Bogoljub. Problem zagadivanja rečnih voda u savremenom međunarodnom pravu i moguća sadržina pravila de lege ferenda. *Međunarodni problemi* 41(2/3) april/juni 1989:181–200.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Mintz, Joel A. Keeping Pandora's box shut: a critical assessment of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. *University of Miami inter-American law review* 20(3) summer 1989:565–578.  
Includes bibliographical references.
- Mische, Patricia M. Ecological security and the need to reconceptualize sovereignty. *Alternatives* 14(4) October 1989:389–427.  
Includes bibliographical references.
- Moise, Evdokia. La Convention de Bâle sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux (22 mars 1989). *Revue générale de droit international public* 93(4) 1989: 899–906.  
Includes bibliographical references.
- Morrisette, Peter M. The evolution of policy responses to stratospheric ozone depletion. *Natural resources journal* 29(3) summer 1989:793–820.  
Includes bibliographical references.
- Munavvar, Mohamed. Greenhouse effect and sea level rise. [check ms]Threat to small island States: a perspective of international legal responsibility. *African journal of international and comparative law* 1(3) October 1989:484–499.  
Bibliography: pp. 497–499.
- Nanda, Ved P. Global warming and international environmental law: a preliminary inquiry. *Harvard international law journal* 30(2) spring 1989:375–392.  
Includes bibliographical references.
- Osherenko, Gail. Developments in international environmental law: will they help or hinder Arctic peoples? *Nordic journal of international law* 58(3/4) 1989:321–346.  
Includes bibliographical references.
- Pambou Tchivounda, Guillaume. L'interdiction de déverser des déchets toxiques dans le Tiers monde: le cas de l'Afrique. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):709–725.  
Includes bibliographical references.

- Picarazzi, John. Regulating the exports of hazardous pesticides: in search of an ecological world order. *Brooklyn journal of international law* 15(2) 1989:431-463.  
Includes bibliographical references.
- Ponte Iglesias, Maria Teresa. *La contaminación fluvial: cuestiones de responsabilidad internacional* (Santiago, Spain, Xunta de Galicia, 1989). 387 pp.  
Bibliography: pp. 357-387.
- Ponte Iglesias, Maria Teresa. El crimen ecológico internacional: problemas y perspectivas de futuro. *Revista española de derecho internacional* 41(2) julio/diciembre 1989: 423-432.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Rest, Alfred. Neue Tendenzen im internationalen Umwelthaftungsrecht. *Neue juristische Wochenschrift* 42(35) 30 August 1989:2153-2160.  
Includes bibliographical references.
- Rublack, Susanne. Fighting transboundary waste streams: will the Basel Convention help? *Verfassung und Recht in Übersee* 22(4) 1989:364-391.  
Includes bibliographical references.
- Sands, Philippe Joseph. The environment, community and international law. *Harvard international law journal* 30(2) spring 1989:393-420.  
Includes bibliographical references.
- Schiappa-Pietra, Oscar. Medio ambiente, desarrollo y derechos humanos: reflexiones a partir del informe Brundtland. *Boletín* (Comisión Andina de Juristas, No. 23 1989):21-32.  
Includes bibliographical references.
- Schwabach, Aaron. The Sandoz spill: the failure of international law to protect the Rhine from pollution. *Ecology law quarterly* 16(2) 1989:443-480.  
Includes bibliographical references.
- Scovazzi, Tullio. Considerazioni sulle norme internazionali in materia di ambiente. *Rivista di diritto internazionale* 72(3) 1989:591-608.  
Includes bibliographical references.
- Sersic, Maja. Draft protocol for the protection of the Mediterranean Sea against pollution resulting from offshore activities. *Marine policy reports* 1(2) 1989:161-165.  
Includes bibliographical references.
- Singh, Gurdip. Legal control of acid rain: international perspectives. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989 99-106.  
Includes bibliographical references.
- Skoupy, Jiri. Globální problémy životního prostředí a jejich řešení. *Mezinárodní vztahy* 24(7) 1989:13-24.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references. English translation appears in: *International relations* (Prague, Ústav Mezinárodních Vztahů, 1990).
- Somersct, Margaret E. An attempt to stop the sky from falling: the Montreal Protocol to protect against atmospheric ozone reduction. *Syracuse journal of international law and commerce* 15(3) spring 1989:391-429.  
Includes bibliographical references.
- Tharpes, Yvonne L. International environmental law: turning the tide on marine pollution. *University of Miami Inter-American law review* 20(3) summer 1989:579-614.  
Includes bibliographical references.

- Timoshenko, A. S. *Ekologicheskaya bezopasnost' i mezhdunarodnoe pravo. Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:23–38.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Vukasovic, Vid. Formalni izvori medunarodnogo prava i ekoloski standardi. *Medunarodni problemi* 41(1) januari/mart 1989:7–28.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Winter, Gerd. Perspectives for environmental law: entering the fourth phase. *Journal of environmental law* 1(1) 1989:38–47.  
Includes bibliographical references.
- Wirth, David A. International technology transfer and environmental impact assessment. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 83–105.
- Worrell, Danny. Issues and policy considerations regarding hazardous waste exports. *Houston journal of international law* 11(2) spring 1989:373–392.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Wynne, Brian. The toxic waste trade: international regulatory issues and options. *Third World quarterly* 11(3) July 1989:120–146.  
Includes bibliographical references.
- Young, Oran R. *International cooperation: building regimes for natural resources and the environment* (Ithaca, N. Y., Cornell University Press, 1989). 248 pp.  
Includes bibliographical references and index.

#### Финансирование

- Alger, Chadwick F. Negotiating a consensus on peacekeeping finance: the United Nations Special General Assembly Session of 1963. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 1–44.
- Carrasco, Carlos Antonio. *El sistema de las Naciones Unidas, crisis o evolución?* (Sucre, Bolivia, Universidad Andina "Simon Bolivar"; Paris, Ecole des Hautes Etudes Internationales, 1989). 189 pp.  
Bibliography: pp. 171–189.
- Codding, George Arthur. Financing development assistance in the ITU. *Telecommunications policy* 13(1) March 1989:13–24.  
Includes bibliographical references.
- Honsowitz, Herbert. Friedenssicherung: auch eine Kostenfrage: die Finanzierung der Friedenstruppen der Vereinten Nationen. *Vereinte Nationen* 37(1) Februar 1989:6–12.  
Includes bibliographical references.
- Kostakos, Georgios. *Reforming the United Nations, 1985–1989* (Canterbury, England, 1989). 247 pp.  
Thesis (Ph. D.), University of Kent at Canterbury, Faculty of Social Sciences, 1989. Bibliography: pp. 228–247.
- Martha, Rutel Silvestre J. *The jurisdiction to tax in international law: theory and practice of legislative fiscal jurisdiction* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 202 pp.  
Thesis (doctoral), University of Leiden. Bibliography: pp. 187–202.
- Mills, Susan R. *The financing of United Nations peacekeeping operations: the need for a sound financial basis* (New York, International Peace Academy, 1989). 33 pp.

Singer, Hans Wolfgang. Aid not trade?: the evolution of soft financing in the early years in the United Nations. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 267–275.

#### Дружественные отношения и сотрудничество между странами

Baranovskii, V. G. (Vladimir Georgievich). Zur Möglichkeit einer praktischen Realisierung der Konzeption eines “Gemeinsamen Europäischen Hauses”. *Vierteljahresberichte*, No. 115 (Marz 1989):67–72.

Summaries in English and French. Includes bibliographical references.

Common threats/common security. *Peace review* 1(2) spring 1989:3–42.

Special issue.

Krylova, Ninel' Sergeevna. The Commonwealth of Nations: distinctive features of regulating relations among member-states. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 137–151.

Includes bibliographical references.

Leistner, G. M. E. South Africa and Mozambique: prospects for peaceful coexistence. *Africa insight* 19(1) 1989:6–15.

Includes bibliographical references.

Makuinni, E. Ot “klassicheskogo” mezhdunarodnogo prava k sovremennomu. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 6 (1989):77–85.

Includes bibliographical references.

#### Права человека

Abi-Saab, Georges. Le droit du développement. *Schweizerisches Jahrbuch für internationales Recht*, vol. 44 (1988):9–24.

Includes bibliographical references.

Alston, Philip. Implementing children's rights: the case of child labour. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989:35–53.

Includes bibliographical references.

Amankwah, H. A. Fundamental human rights: roots, fruits, myths and realities. *Melanesian law journal*, vol. 17 (1989):43–66.

Includes bibliographical references.

Amar, Francis. How the International Committee of the Red Cross helps to combat torture: ICRC visits to persons deprived of their freedom in situations of internal disturbances and tension: aims and methods. *International review of the Red Cross* 29(268) January/February 1989:26–32.

Andrysek, Oldrich. Report on the definition of minorities. *SIM special*, No. 8 (April 1989). 69 pp. Special issue. Bibliography: pp. 61–67.

Badawi-el-Sheikh, Ibrahim Ali. The African Commission on Human and People's Rights: prospects and problems. *Netherlands quarterly of human rights* 7(3):272–283.

Includes bibliographical references.

Bajwa, G. S. International protection of human rights and domestic jurisdiction clause of United Nations. *Civil and military law journal* 25(2) 1989:117–122.

Barret-Kriegel, Blandine. *Les droits de l'homme et le droit naturel* (Paris, Presses universitaires de France, 1989). 118 pp.

Bibliography: pp. 113–115.

- Barsh, Russel Lawrence. The Draft Convention on the Rights of the Child: a case of eurocentricism in standard-setting. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989:24–34.  
Bibliography: pp. 33–34.
- Barsh, Russel Lawrence. The United Nations and protection of minorities. *Nordic journal of international law* 58(2) 1989:188–197.  
Includes bibliographical references.
- Bibliography: international right to nondiscrimination on the basis of sex. *Yale journal of international law* 14(1) winter 1989:161–181.  
Includes bibliographical references.
- Bodzin, Martin I. International parental child abduction: the need for recognition and enforcement of foreign custody decrees. *Emory journal of international dispute resolution* 3(2) spring 1989:205–219.  
Includes bibliographical references.
- Boven, Theodoor Corneelis van. The future codification of human rights: status of deliberations: a critical analysis. *Human rights law journal* 10(1/2) 1989:1–11.  
Includes bibliographical references.
- Boven, Theodoor Corneelis van. The United Nations Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities (41st session, Geneva, 7 August — 1 September 1989). *Netherlands quarterly of human rights* 7(4) 1989:464–471.
- Brennan, Katherine. The 40th session of the United Nations Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities. *Human rights quarterly* 11(2) May 1989:295–324.  
Includes bibliographical references.
- Bressan, Luigi. *Libertà religiosa nel diritto internazionale: dichiarazioni e norme internazionali* (Padova, CEDAM, 1989). 285 pp.  
Bibliography: pp. 277–282. Includes index.
- Brugger, Winfried. Menschenrechte im modernen Staat. *Archiv des öffentlichen Rechts* 114(4) Dezember 1989:537–588.  
Includes bibliographical references.
- Burgers, J. Herman. An arduous delivery: the United Nations Convention Against Torture (1984). In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 45–52.
- Byrnes, Andrew Colin. The other human rights treaty body: the work of the Committee on the Elimination of Discrimination Against Women. *Yale journal of international law* 14(1) winter 1989:1–67.  
Includes bibliographical references.
- Cassese, Antonio. A new approach to human rights: the European Convention for the Prevention of Torture. *American journal of international law* 83(1) January 1989:128–153.  
Includes bibliographical references.
- Cassese, Antonio. Une nouvelle approche des droits de l'homme: la Convention européenne pour la prévention de la torture. *Revue générale de droit international public* 93(1) 1989:5–43.  
Includes bibliographical references.
- Chater, Souad. Nations Unies et droits de la femme. *Etudes internationales* (Tunis, Association des études internationales), No. 30 (mars 1989):91–100.

- Cohen-Jonathan Gérard. Activités de la Commission européenne des droits de l'homme. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):382-407.  
Includes bibliographical references.
- Cohen-Jonathan Gérard. Les réserves à la Convention européenne des droits de l'homme: à propos de l'arrêt Belilos du 29 avril 1988. *Revue générale de droit international public* 93(2) 1989:273-315.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Cohen-Jonathan, Gérard. Sur quelque aspects récents de l'activité de la Cour européenne des droits de l'homme. *Revue trimestrielle de droit européenne* 25(a) avril/juin 1989: 153-180.
- Cok, Vida. Svojina kao pravo coveka. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:38-49.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Colard, Daniel. La Déclaration universelle des droits de l'homme a quarante ans. *Défense nationale*, vol. 45 (janvier 1989):65-80.  
Includes bibliographical references.
- Daes, Erica-Irene A. On the relations between indigenous peoples and States. *Without prejudice* 2(2) 1989:41-52.  
Includes bibliographical references.
- D'Amato, Anthony A. The relation of the individual to the State in the era of human rights. *Texas international law journal* 24(1) winter 1989:1-12.  
Includes bibliographical references.
- Danielius, Hans. Torture and cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. *Nordic journal of international law* 58(2) 1989:172-184.  
Includes bibliographical references.
- Dao, Huu Tuong. ILO standards for the protection of children. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989:54-67.  
Includes bibliographical references.
- Decaux, Emmanuel. La Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1998):618-634.  
Includes bibliographical references.
- Declercq, Luc. Le délai raisonnable ou le retard excessif dans les affaires pénales: article 6, alinéa 1er de la Convention européenne des droits de l'homme. *Revue de droit pénal et de criminologie* 69(6) juin 1989:581-611.  
Includes bibliographical references.
- Dhommeaux, Jean. Les méthodes du Comité des droits de l'homme dans l'examen des rapports soumis par les Etats parties au Pacte sur les droits civils et politiques. *Annuaire français de droits international*, vol. 34 (1988):331-364.  
Includes bibliographical references.
- Dimitrijevic, Vojin. Komitet za ljudska prava. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:63-75.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Dodelin Jullien, Jacqueline. Transnationales et législation sociale. *Revue juridique et politique, indépendance et coopération* 43(3/4) juillet/octobre 1989:334-340.  
Includes bibliographical references.

Doswald-Beck, Louise. International humanitarian law: a means of protecting human rights in time of armed conflict. *African journal of international and comparative law* 1(4) December 1989:595–620.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Douraki, Thomaïs. Les associations devant la Commission et la Cour européenne des droits de l'homme. *Hague yearbook of international law*, vol. 2 (1989):139–146.

Includes bibliographical references.

The Draft United Nations Convention on the Rights of the Child. *New York Law School journal of human rights* 7(1) fall 1989:1–203.

Series of articles. Text of the convention appears in the appendix. Includes bibliographical references.

Dupuy, René-Jean. L'assistance humanitaire comme droit de l'homme contre la souveraineté de l'état. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict* (1988: *The Hague*). *Assisting victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 27–34.

Includes bibliographical references.

Eide, Asbjorn. Realization of social and economic rights and the minimum threshold approach. *Human rights law journal* 10(1/2) 1989:35–51.

Includes bibliographical references.

Flauss, Jean-François. La pratique du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe au titre de l'article 54 de la Convention européenne des droits de l'homme (1985–1988). *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):408–423.

Includes bibliographical references.

Gandhi, P. R. The Human Rights Committee and article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights, 1966. *Indian journal of international law* 29(3/4) July/December 1989:326–345.

Includes bibliographical references.

Gomein, Donna. State powers and the best interests of the child under Article Eight of the European Convention on Human Rights. *Netherlands quarterly of human rights* 7(4) 1989:435–450.

Includes bibliographical references.

Hailbronner, Kay. Der Schutz der Minderheiten im Völkerrecht: zum Problem besonderer politischer Repräsentationsrechte von Minderheiten. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 75–96.

Hannum, Hurst. International law and Cambodian genocide: the sounds of silence. *Human rights quarterly* 11(1) February 1989:82–138.

Includes bibliographical references.

Haug, Hans. Efforts to eliminate torture through international law. *International review of the Red Cross* 29 (268) January/February 1989:9–25.

Includes bibliographical references.

Higgins, Rosalyn. Human rights: some questions of integrity. *Modern law review* 52(1) January 1989:1–21.

Concerns the International Covenant on Civil and Political Rights.

Higgins, Rosalyn. Liberty of movement within the territory of a State: the contribution of the Committee on Human Rights. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 325–342.

- Holoubek, Michael. Der Schutz der persönlichen Freiheit im UN-Pakt über bürgerliche und politische Rechte. *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 40(2) 1989:89–130.  
Concerns Austria. Summary in English. Includes bibliographical references.
- Hoof, Godefridus J. H. van. The future of the European Convention on Human Rights: Judge Martens' position on questions of construction: a dissenting opinion. *Netherlands quarterly of human rights* 7(4) 1989:451–463.  
Includes bibliographical references.
- Human rights around the world. *Annals of the American Academy of Political and Social Science*, vol. 506 (November 1989):7–151.  
Special issue. Bibliography: pp. 186–193.
- The implementation of the European Convention for the Prevention of Torture. *Human rights law journal* 10(1/2) 1989:131–214.  
Bibliography: pp. 212–214. Includes text of the Convention.
- Janca, Dejan. Zastita ljudskih prava u okviru Evropskog saveta. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:76–90.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Jarrosson, Charles. L'arbitrage et la Convention européenne des droits de l'homme. *Revue de l'arbitrage*, No 4 (octobre/décembre 1989):573–607.  
Includes bibliographical references.
- Kaplan, Fredy H. Combatting political torture in Latin America: an analysis of the Organization of American States Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture. *Brooklyn journal of international law* 15(2) 1989:399–430.  
Includes bibliographical references.
- Kartashkin, V. A. (Vladimir Alekseevich). Vseobshchaia deklaratsiia i prava cheloveka v sovremennom mire (k 40-i godovshchine priniatiia Vseobshchei deklaratsii prav cheloveka). *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:39–50.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Kaufmann, Beat. *Das Problem der Glaubens- und Überzeugungsfreiheit im Völkerrecht* (Zürich, Schulthess Polygraphischer Verlag, 1989). 369 pp.  
Bibliography: pp. xxiii–xli.
- Kirby, M. D. (Michael Donald). Implementing the Bangalore Principles on Human Rights. *South African law journal* 106(3) August 1989:484–506.  
Includes bibliographical references.
- Kirby, M. D. (Michael Donald). Judicial Colloquium on the Domestic Application of International Human Rights Norms, Harare, Zimbabwe 19–22 April 1989 implementing the Bangalore Principles on Human Rights Law. *Nordic journal of international law* 58(2) 1989:206–226.  
Includes bibliographical references.
- Kirkpatrick, Jeane J. The Reagan doctrine, human rights, and international law. In: *Right v. might: international law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1989). pp. 19–36.  
Includes bibliographical references.
- Kostunica, Vojislav. Onsta deklaracija i socijalna prava. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:23–37.  
Summary in English. Includes bibliographical references.



- Kubota, Yo. The protection of children's rights and the United Nations. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989:7-23.  
Includes bibliographical references.
- Lack, Daniel. Human rights and the disadvantaged. *Human rights law journal* 10(1/2) 1989:53-60.  
Includes bibliographical references.
- Lador-Lederer, J. J. (J. Josef). Promotion of health: the making of an international norm. *Israel yearbook on human rights*, vol. 18 (1988):121-152.  
Includes bibliographical references.
- Leckie, Scott. The UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights and the right to adequate housing: towards an appropriate approach. *Human rights quarterly* 11(4) November 1989:522-560.  
Includes bibliographical references.
- Lerner, Natan. From protection of minorities to group rights. *Israel yearbook on human rights*, vol. 18 (1988):101-120.
- Libertés fondamentales et droits de l'homme: textes français et internationaux* (Paris, Montchrestien, 1989). 409 pp.
- Lichtenstein, Cynthia C. Does international human rights law have something to teach monetary law? *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:225-230.  
Includes bibliographical references.
- Lillich, Richard B. The Constitution and international human rights. *American journal of international law* 83(4) October 1989:851-862.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Macdonald, Ronald St. John. International prohibitions against torture and other forms of similar treatment or punishment. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 385-406.
- Mann, Frederick Alexander. Reflections on the prosecution of persons abducted in breach of international law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 407-421.
- Marie, Jean Bernard. Relations entre droits des peuples et droits de l'homme: distinctions sémantiques et méthodologiques. *Canadian human rights yearbook* 1988:191-200.  
Includes bibliographical references.
- Meron, Theodor. *Human rights and humanitarian norms as customary law* (Oxford, England, Clarendon Press; New York, Oxford University Press, 1989). 263 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Meron, Theodor. On the relationship between settlement of disputes procedures and remedies in human rights treaties and other procedures and remedies. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 109-114.
- Micunovic, Dragoljub. Temelji i budućnost ljudskih prava. *Jugoslovenska revija za međunarodno pravo* 36(1/2) 1989:3-10.  
Summary in French.
- Moitry, Jean-Hubert. Right to a fair trial and the European Convention on Human Rights: some remarks on the *République de Guinée* case. *Journal of international arbitration* 6(2) June 1989:115-122.  
Includes bibliographical references.

- Motala, Ziyad. Human rights in Africa: a cultural, ideological, and legal examination. *Hastings international and comparative law review* 12(2) winter 1989:373–410.  
Includes bibliographical references.
- New directions in human rights* (Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1989). 246 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Nikken, Pedro. El derecho internacional de los derechos humanos. *Revista de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas* 34(72) 1989:15–52.  
Concerns Venezuela. Includes bibliographical references.
- The occupied territories and international law: a research guide. *New York University journal of international law and politics* 21(3) spring 1989:575–665.
- Opsahl, Torkel. Instruments of implementation of human rights. *Human rights journal* 10(1/2) 1989:13–34.  
Includes bibliographical references.
- Parker, Karen. Jus cogens: compelling the law of human rights. *Hastings international and comparative law review* 12(2) winter 1989:411–463.  
Includes bibliographical references.
- Partsch, Karl Josef. Vor- und Nachteile einer Regionalisierung des internationalen Menschenrechtsschutzes. *Europäische Grundrechte Zeitschrift* 16(1/2) 31 Januar 1989:1–9.  
Includes bibliographical references.
- Paul, James C. N. Rural development, human rights and constitutional orders in sub-Saharan Africa. *Third world legal studies* 1989:57–84.  
Includes bibliographical references.
- Pavlovic, Zoran. Neke osobenosti Africke povelje o ljudskim pravima i pravima naroda. *Jugoslovenska revija za međunarodno pravo* 36(1/2) 1989:136–149.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Prava cheloveka: osnovnye mezhdunarodnye dokumenty* (Moskva, Mezhdunarodnye otnosheniia, 1989). 159 pp.  
Includes bibliographical references.
- Przetacznik, Frank. The concept of genuine and just peace as a basic collective human right. *New York Law School journal of human rights* 6(2) spring 1989:237–270.  
Includes bibliographical references.
- Raess, Markus. *Der Schutz vor Folter im Völkerrecht* (Zurich, Schulthess Polygraphischer Verlag, 1989). 230 pp.  
Summary in English. Bibliography: pp. xxiii–xxxviii.
- Ramcharan, Bertrand G. *The concept and present status of the international protection of human rights: forty years after the Universal Declaration* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 611 pp.  
Includes bibliographical references.
- Ramcharan, Bertrand G. The concept of protection in the international law of human rights. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 593–621.
- Remiro Brotons, Antonio. Política de los derechos humanos y política con los derechos humanos. *Revista española de derecho internacional* 41(1) 1989:107–112.  
Summary in English. Includes bibliographical references.

- Saini, R. S. Freedom from torture and the United Nations. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:24–37.  
Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. Just war and human rights. *Pace University School of Law yearbook of international law* 1(1) 1989:1–20.
- Selected bibliography on the protection of children's rights. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989:110–122.
- Senarclens, Pierre de. SOS-Torture. *International review of the Red Cross* 29(268) January/February 1989:33–37.
- Simma, Bruno. Der Ausschuss für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (CESCR): ein neues Menschenrechtsgremium der Vereinten Nationen. *Vereinte Nationen* 37(6) Dezember 1989:191–196.  
Includes bibliographical references.
- Sinha, Surya Prakash. The axiology of the International Bill of Human Rights. *Pace University School of Law yearbook of international law* 1(1) 1989:21–60.
- Sommermann, Karl-Peter. Völkerrechtlich garantierte Menschenrechte als Massstab der Verfassungskonkretisierung: die Menschenrechtsfreundlichkeit des Grundgesetzes. *Archiv des öffentlichen Rechts* 114(3) Oktober 1989:391–422.  
Includes bibliographical references.
- Sperduti, Giuseppe. La souveraineté, le droit international et la sauvegarde des droits de la personne. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 879–885.
- Stark, Barbara. International human rights and family planning: a modest proposal. *Denver journal of international law and policy* 18(1) fall 1989:59–82.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Stewart, Frances. Basic needs strategies, human rights, and the right to development. *Human rights quarterly* 11(3) August 1989:347–374.  
Includes bibliographical references.
- Stuyt, A. M. Human rights sources — an outline. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 165–177.  
Includes bibliographical references.
- Sudre, Frédéric. *Droit international et européen des droits de l'homme* (Paris, Presses universitaires de France, 1989). 302 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Tardu, Maxime E. Implementation of human rights through United Nations complaint procedures. *International Geneva yearbook* 1989:37–55.  
Includes bibliographical references.
- Tolley, Howard. Popular sovereignty and international law: ICJ strategies for human rights standard setting. *Human rights quarterly* 11(4) November 1989:561–585.  
Includes bibliographical references.
- Türk, Danilo. Marginalije o 40. zasjedanju Potkomisije UN za sprecavanje diskriminacije i zastitu manjina. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:123–135.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- The Universal Declaration of Human Rights: its significance in 1988. *SIM special*, No. 9 (1989). 104 pp.  
Special issue. Report of the Maastricht/Utrecht workshop held from 8 to 10 December 1988.

Venne, Sharon. The new language of assimilation: a brief analysis of ILO Convention 169. *Without prejudice* 2(2) 1989:53–86.

Contains the text of the Convention.

Viccica, A. D. The promotion and protection of children's rights through development and recognition of an international notion of juvenile justice and its child-centered perspective in the United Nations. *Nordic journal of international law* 58(1) 1989: 68–93.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Vukasovic, Vid. Uticaj razvoja nauke i tehnologije na ljudska prava sa posebnim osvrtom na rad un na ovom pitanju. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:50–62.

Includes bibliographical references.

Weber, Joy A. Famine aid to Africa: an international legal obligation. *Brooklyn journal of international law* 15(2) 1989:369–397.

Includes bibliographical references.

Zanghi, Claudio. La déclaration de la Turquie relative à l'art. 25 de la Convention européenne des droits de l'homme. *Revue générale de droit international public* 93(1) 1989:69–95.

Includes bibliographical references and text of the Declaration (in French).

Zielinski, Maciej. Wnosc publikacji i jej ograniczenia w Europejskiej konwencji praw czlowieka. *Sprawy miedzynarodowe* 42(2) 1989:89–102.

Includes bibliographical references.

#### **Международное административное право**

Amerasinghe, Chittharanjan Felix. *Case-law of the World Bank Administrative Tribunal: an analytical digest* (Oxford, England; New York, Clarendon Press, 1989).

Includes index.

Amerasinghe, Chittharanjan Felix. Claimants to staff membership before international administrative tribunals. *International and comparative law quarterly* 38(3) July 1989:653–667.

Includes bibliographical references.

*Das Dienstrecht der internationalen Organisationen: deutsch-französisch/Le droit du personnel des organisations internationales: allemand-français* (Köln, C. Heymanns Verlag, 1989). 119 pp.

*Documents on international administrative tribunals* (Oxford, England; New York, Clarendon Press, 1989). 214 pp.

Includes index.

Eide, Asbjorn. Realization of social and economic rights: the minimum threshold approach. *Review* (International Commission of Jurists). No. 43 (December 1989):40–52.

Includes bibliographical references.

Grisel, André. Les droits acquis des fonctionnaires internationaux. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 61–74.

Ostriansky, Rudolf. Trybunaly administracyjne organizacji miedzynarodowych. *Panstwo i prawo* 44(3) marz 1989:70–77.

Includes bibliographical references.

Priess, Hans-Joachim. *Internationale Verwaltungsgerichte und Beschwerdeausschüsse: eine Studie zum gerichtlichen Rechtsschutz für Beamte internationaler Organisationen* (Berlin (West), Duncker & Humblot, 1989). 325 pp.

Bibliography: pp. 264–297.

Ruzic, David. La C. I. J. et la fonction publique internationale. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 679–698.

Schwob, Jacques. Tribunal administratif des Nations Unies. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):235–261.

Includes bibliographical references.

Tassin, Jacques. International civil service: compensation. *International review of administrative sciences* 55(1) March 1989:85–94.

#### Международное уголовное право

Abi-Saab, Georges. The concept of “international crimes” and its place in contemporary international law. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* [Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989]. pp. 141–150.

Anderson, Malcolm. *Policing the world: Interpol and the politics of international police co-operation* (Oxford, England, Clarendon Press, 1989). 211 pp.

Bibliography: pp. 195–198. Includes index.

Barsegov, Iurii Georgievich. Aktual nye voprosy razrabotki proekta Kodeksa prestuplenii protiv mira i bezopasnosti chelovechestva. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:51–71.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Beres, Louis René. Genocide, State and self. *Denver journal of international law and policy* 18(1) fall 1989:37–57.

Includes bibliographical references.

Beres, Louis René. International law, personhood and the prevention of genocide. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 11(1) 1989:25–65.

Includes bibliographical references.

Crimes of State: a general discussion. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 187–267.

Dadrian, Vahakn N. Genocide as a problem of national and international law: the World War I Armenian case and its contemporary legal ramifications. *Yale journal of international law* 14(2) summer 1989:221–334.

Includes bibliographical references.

Dinstein, Yoram. The distinction between unlawful combatants and war criminals. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 103–116.

Dunlap, William V. Dual criminality in penal transfer treaties. *Virginia journal of international law* 29(4) summer 1989:813–858.

Includes bibliographical references.

Dupuy, Pierre-Marie. Implications of the institutionalization of international crimes of State. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 170–185.

Fooner, Michael. *Interpol: issues in world crimes and international criminal justice* (New York, Plenum Press, 1989). 244 pp.

Includes bibliographical references and index.

Gaja, Giorgio. Obligations erga omnes, international crimes and jus cogens: a tentative analysis of three related concepts. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 151–160.

Harris, Jeff. Declassifying the United Nations War Crimes Commission files: a small step toward justice. *Emory journal of international dispute resolution* 3(2) spring 1989: 187–203.

Includes bibliographical references.

International crimes of State: bibliography 1946–1984. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 339–353.

Preparatory Colloquium to the 14th International Congress on Penal Law, 1987, Hammamet, Tunisia. Les crimes internationaux et le droit pénal interne: actes du Colloque préparatoire au XIV<sup>e</sup> Congrès International tenu à Hammamet, Tunisie, 6–8 juin 1987. *Revue internationale de droit pénal* 60(1/2) 1989. 595 pp.

Special issue. Papers in English or French. Includes bibliographical references.

Shaw, Malcolm N. (Malcolm Nathan). Genocide and international law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 797–820.

Sobchak, Natalie J. The aftermath of Nuremberg ... the problems of suspected war criminals in America. *New York Law School journal of human rights* 6(2) spring 1989: 425–468.

Includes bibliographical references.

Sturma, Pavel. K návrhu kodexu zločinu proti miru a bezpečnosti lidstva. *Právník* 128(9/10) 1989:879–892.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

Wagner, J. Martin. U. S. prosecution of past and future war criminals and criminals against humanity: proposals for reform based on the Canadian and Australian experience. *Virginia journal of international law* 29(4) summer 1989:887–936.

Includes bibliographical references.

Zeiler, Jean E. Genocide convention — intentional starvation — Ethiopian famine in the Eritrean war for independence: the applicability of the Genocide convention to government imposed famine in Eritrea. *Georgia journal of international and comparative law* 19(3) 1989:589–612.

#### Международное экономическое право

*Aktual'nye problemy mezhdunarodnogo prava: sbornik nauchnykh trudov* (Moskva, VIuZI, 1989). 146 pp.

Includes bibliographical references.

Becher, Karl. Zu einigen völkerrechtlichen Problemen der internationalen ökonomischen Sicherheit. *Probleme des Völkerrechts* 1989:45–71.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

Ghibutiu, Aurel. Le nouvel ordre économique international, 15 ans après l'adoption des documents pertinents par l'O. N. U. *Revue roumaine d'études internationales* 23(3) mai/juin 1989:267–278.

*International economic law: basic documents* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). 691 pp.

Marinich, S. V. Ekonomicheskie mery prinuzhdeniia vo vneshnepoliticheskoi deiatel'nosti gosudarstv i mezhdunarodnoe pravo. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 7 (1989): 103–108.

Includes bibliographical references.

Matseiko, Iurii Mikhailovich. *Razvivaiushchiesia strany: problemy ogranicheniia deiatel'nosti transnatsional'nykh korporatsii* (Kiev, Naukova dumka, 1989). 177 pp.

Includes bibliographical references.

Mensah, Raphaël. *Le principe de la dualité des normes en droit international* (Genève, Institut universitaire de hautes études internationales, 1989). 75 pp.

Thesis (doctoral), Institut universitaire de hautes études internationales, Geneva, 1989. Bibliography: pp. 71–75.

Ndulo, Muna. The Vienna sales convention 1980 and the Hague uniform laws on international sale of goods 1964: a comparative analysis. *International and comparative law quarterly* 38(1) January 1989:1–25.

Includes bibliographical references.

*New institutional arrangements for the world economy* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). 482 pp.

Bibliography: pp. 474–478.

Pirogov, A. V. Mezhdunarodno-pravovye garantii sistemy mezhdunarodnoi ekonomicheskoi bezopasnosti gosudarstv. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 2 (1989):99–106.

Includes bibliographical references.

Riedel, Eibe. Menschenrechte der dritten Dimension. *Europäische Grundrechte Zeitschrift* 16(1/2) 31 Januar 1989:9–21.

Includes bibliographical references.

Schwarzenberger, Georg. State bankruptcy and international law. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 137–145.

Includes bibliographical references.

Seidl-Hohenveldern, Ignaz. Hierarchy of the norms applicable to international investments. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 147–163.

Includes bibliographical references.

Seidl-Hohenveldern, Ignaz. *International economic law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 276 pp.

Bibliography: pp. 243–245. Includes index.

Sergienko, Raina. Diestvieto na ikonomicheskite zakoni v svetovnoto stopanstvo. *Ikonomicheska mis'l* 34(2) 1989:3–13.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

#### **Международный терроризм**

Ader, Werner. International law and the discretion of the State to handle hostage incidents: cui bono? *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):372–414.

Includes bibliographical references.

*Les aspects juridiques du terrorisme international/The legal aspects of international terrorism* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 109 pp.

Includes bibliographical references.

- Cassese, Antonio. The international community's "legal" response to terrorism. *International and comparative law quarterly* 38(3) July 1989:589–608.  
Includes bibliographical references.
- Entin, Mark L'vovich. Mezhdunarodnoe sotrudnichestvo v bor'be s terrorizmom: prichiny nizkoi effektivnosti mezhdunarodno-pravovogo regulirovaniia, puti i perspektivy ee povysheniia. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:118–133.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Francioni, Francesco. Maritime terrorism and international law: the Rome Convention of 1988. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):263–288.  
Includes bibliographical references.
- Franck, Thomas M. Accommodating terrorism: an offence against the law of nations. *Israel yearbook on human rights*, vol. 19 (1988):75–130.  
Includes bibliographical references.
- Franck, Thomas M. Porfiry's proposition: the role of legitimacy and exculpation in combating terrorism. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 149–195.
- Goldie, Louis Frederick E. Terrorism, piracy and the Nyon Agreements. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 225–248.
- Green, L. C. (Leslie C. ). Terrorism and the law of the sea. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 249–271.
- Green, L. C. (Leslie C. ). Terrorism, the extradition of terrorists and the 'political offence' defence. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):337–371.  
Includes bibliographical references.
- Guillaume, Gilbert. Le terrorisme aérien et les sommets des sept pays industrialisés: Les déclarations de Bonn (1978) et de Venise (1987). *Revue française de droit aérien et spatial* 171(4) octobre/décembre 1989:495–501.  
Includes bibliographical references.
- Guillaume, Gilbert. Terrorism aérien et responsabilité civile. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pcdone, 1989). pp. 113–120.
- Hudson, Rexford A. Dealing with international hostage-taking: alternatives to reactive counterterrorist assaults. *Terrorism* 12(5) 1989:321–378.  
Special issue. Includes bibliographical references.
- Itoh, Kensuke. The 1987 penal code and other special criminal laws amendments law: a response to the two U. N. Conventions against international terrorism. *Japanese annual of international law*, No. 32 (1989):18–33.  
Concerns Japan. Includes bibliographical references.
- Joyner, Christopher C. The 1988 IMO Convention on the Safety of Maritime Navigation: towards a legal remedy for terrorism at sea. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):230–262.  
Includes bibliographical references.
- Konstantinov, Emil. International terrorism and international law. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):289–306.  
Includes bibliographical references.
- Latypov, U. R. K voprosu ob opredelenii mezhdunarodnogo terrorizma. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:133–141.  
Summary in English. Includes bibliographical references.



- Legal aspects of terrorism. *Terrorism* 12(4) 1989:297-315.  
Remarks delivered at symposium.
- Levitt, Geoffrey M. The international legal response to terrorism: a reevaluation. *University of Colorado law review* 60(3) 1989:533-551.
- McWhinney, Edward. The legal interdiction of international terrorism: the interdependence of municipal law and international law controls. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 567-577.  
Includes bibliographical references.
- Momtaz, Djamchid. La Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):589-600.  
Includes bibliographical references.
- Murphy, John Francis. *State support of international terrorism: legal, political, and economic dimensions* (Boulder, Colo., Westview Press; London, Mansell Publishers, Ltd., 1989). 128 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Na'im, Abdullahi Ahmed An-. Islamic ambivalence to political violence: Islamic law and international terrorism. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988): 307-336.  
Includes bibliographical references.
- Papadatos, Pierre. *Le terrorisme* (Athènes, Sakkoulas, 1989). 195 pp.  
Includes bibliographical references.
- Piracy at sea* (Paris, ICC Publishing SA, 1989). 330 pp. maps.  
Published under the auspices of the International Maritime Bureau of the International Chamber of Commerce.
- Reisman, William Michael. No man's land: international legal regulation of coercive responses to protracted and low level conflict. *Houston journal of international law* 11(2) spring 1989:317-330.
- Richard, Philippe. Droit de l'extradition et terrorisme: risques d'une pratique incertaine: du droit vers le non-droit? *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988): 652-676.  
Includes bibliographical references.
- Roberts, Kenneth D. The legal implications of treating terrorists as soldiers. *Conflict* 9(4) 1989:375-388.  
Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. The extraterritorial use of force against terrorist bases. *Houston journal of international law*, 11(2) spring 1989:309-316.
- Türk, Danilo. International law and terrorism. *Socialist thought and practice* 29(7/10) July/October 1989:30-39.  
Includes bibliographical references.
- Williams, Sharon Anne. International law and terrorism: age-old problems, different targets. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988):87-117.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Право международной торговли**
- Adami, Francesco. Les contrats "open price" dans la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. *Revue de droit des affaires internationales*, No. 2 (1989):103-120.  
Text in English and French. Includes bibliographical references.

- Alexander, Mary Rose. Towards unification and predictability: the international factoring convention. *Columbia journal of transnational law*, 27(2) 1989:353–385.  
Includes bibliographical references.
- Baker, Stewart A. Establishment of an arbitral tribunal under the UNCITRAL rules: the experience of the Iran-United States Claims Tribunal. *International lawyer* 23(1) spring 1989:81–135.  
Includes bibliographical references.
- La Convention de Vienne sur la vente internationale/The Vienna Convention on International Sales. *Droit et pratique du commerce international* 15(4) 1989:551–609.  
Series of articles. Includes bibliographical references.
- La Convention de Vienne sur la vente internationale/The Vienna Convention on International Sales. *Droit et pratique du commerce international* 15(3) 1989:369–421.  
Series of articles. Summaries in English. Includes bibliographical references.
- Davis, Christopher P. Hiding our heads in the snow: the dilemma of non-living resources in Antarctica. *Syracuse journal of international law and commerce* 15(3) spring 1989: 431–450.  
Includes bibliographical references.
- Garro, Alejandro Miguel. Reconciliation of legal traditions in the U. N.: Convention on Contracts for the International Sale of Goods. *International lawyer* 23(2) summer 1989:443–483.  
Includes bibliographical references.
- Haquani, Zalmai. L'Accord relatif du système global de préférences commerciales entre pays en développement. *Revue générale de droit international public* 93(4) 1989: 885–897.  
Includes bibliographical references.
- Holthausen, Rüdiger. Vertraglicher Ausschluss des UN-Übereinkommens über internationale Warenkaufverträge. *Recht der internationalen Wirtschaft* 35(7) Juli 1989:513–518.  
Includes bibliographical references.
- Honnold, John O. *Documentary history of the uniform law for international sales: the studies, deliberations and decisions that led to the 1980 United Nations Convention with introductions and explanations* (Deventer, Netherlands, Kluwer Law and Taxation, 1989). 881 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- International contracts for sale of information services* (Paris, ICC Publications 1989). 202 pp.  
Includes bibliographical references.
- Jackson, John Howard. *The world trading systems: law and policy of international economic relations* (Cambridge, Mass., MIT Press, 1989). 417 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Kritzler, Albert H. *Guide to practical applications of the United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 633.  
Includes bibliographical references and index.
- The law of international trade finance* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989). 708 pp.  
Bibliography: pp. 695–700. Includes index.

Maurer, Virginia G. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. *Syracuse journal of international law and commerce* 15(3) spring 1989:361–389.

Includes bibliographical references.

Nicholas, Barry. The Vienna convention on international sales law. *Law quarterly review*, vol. 105 (April 1989):201–243.

Includes bibliographical references.

Patrikis, Ernest T. UNCITRAL payment efforts. *Brooklyn journal of international law* 15(1) 1989:45–58.

Includes bibliographical references.

Rebmann, Eberhard. Das UNIDROIT — Übereinkommen über das internationale Factoring (Ottawa 1988). *Rechts Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht* 53(4) 1989:599–621.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Rendell, Robert S. The new U. N. Convention on International Sales Contracts: an overview. *Brooklyn journal of international law* 15(1) 1989:23–43.

Includes bibliographical references.

Severin, Adrian. L'obligation de coopération dans le droit du commerce international. *Revue roumaine d'études internationales* 23(3) mai/juin 1989:291–302.

Includes bibliographical references.

Strub, M. Gilbey. The Convention on the International Sale of Goods: anticipatory repudiation provisions and developing countries. *International and comparative law quarterly* 38(3) July 1989:475–501.

Includes bibliographical references.

Trompenaars, B. W. M. *Pluriforme unificatie en uniforme interpretatie: in het bijzonder de bijdrage van UNCITRAL aan de internationale unificatie van het privaatrecht* (Deventer, Netherlands, Kluwer, 1989). 219 pp.

Summary in English. Bibliography: pp. 185–198. Includes indexes.

#### Международные водотоки

Cafilisch, Lucius. The law of international waterways in its institutional aspects. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 21–45.

Camino, Hugo. The legal regime of straits in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 205 (1987):9–245.

Bibliography: pp. 236–245.

Leanza, Umberto. La delimitazione degli spazi marini nel Golfo persico e la libertà di passaggio nello stretto di Hormuz. *Diritto marittimo* 91(2) aprile/giugno 1989:353–378.

Includes bibliographical references.

Leanza, Umberto. Marine delimitation in the Persian Gulf and right of passage in the Strait of Hormuz. *Marine policy reports* 1(3) 1989:217–235.

Includes bibliographical references.

Mahmoudi, Said. Customary international law and transit passage. *Ocean development and international law* 20(2)[check] 1989:157–174.

Includes bibliographical references.

Maluwa, Tiyanjana. The development of international fluvial law in post-colonial West Africa: the Senegal regime. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 67(1) janvier/mars 1989:1-30.

Includes bibliographical references.

Mangone, Gerard J. Demarcation of international straits. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 101-113.

Includes bibliographical references.

McCaffrey, Stephen C. The law of international watercourses: some recent developments and unanswered questions. *Denver journal of international law and policy*, 17(3) spring 1989:505-526.

Includes bibliographical references.

Milan, Shapour S. Innocent passage through the Strait of Hormuz. *Iranian journal of international affairs* 1(2/3) summer/fall 1989:189-197.

Includes bibliographical references.

Riphagen, Willem. Techniques of "delimitation" in international river law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 635-659.

Rowny, Kazimierz. The right of passage through straits used for international navigation and the United Nations Convention on the Law of the Sea. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 (1987):57-84.

Includes bibliographical references.

Symonides, Janusz. Swoboda żegluga w cieśninach międzynarodowych. *Sprawy międzynarodowe* 42(2) 1989: 75-88.

Includes bibliographical references.

#### **Вмешательство**

Damrosch, Lori F. (Lori Fisler). Politics across borders: nonintervention and nonforcible influence over domestic affairs. *American journal of international law* 83(1) January 1989:1-50.

Includes bibliographical references.

Faundez, Julio. International law and wars of national liberation: use of force and intervention. *African journal of international and comparative law* 1(1) March 1989:85-98.

Summary in French. Includes bibliographical references.

*Intervention in the 1980s: U. S. foreign policy in the Third World* (Boulder, Colo., L. Rienner Publishers, 1989). 351 pp.

Bibliography: pp. 327-336. Includes index.

Klintworth, Gary. *Vietnam's intervention in Cambodia in international law* (Canberra, Australian Government Publications Service, 1989). 193 pp. maps.

Bibliography: pp. 137-146. Includes index.

Metge, Pierre. La doctrine américaine d'intervention dans la crise des représentations. *Stratégie*, No. 44 (1989):5-39.

Includes bibliographical references.

Münch, Fritz. Zur Intervention im Bürgerkriege. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 115-125.

Papernmaster, Daniel I. A case study of the effect of international law on foreign policy decisionmaking: the United States intervention in the Dominican Republic in 1965. *Texas international law journal* 24(3) summer 1989:463-497.

Includes bibliographical references.

Porras Nadalcs, Antonio J. El derecho intervencionista del Estado. *Revista de estudios politicojs*, No. 623 (enero/marzo 1989):65-82.

Includes bibliographical references.

White, Nigel D. The legality of intervention following the Nicaragua case. *International relations: the journal of the David Davies Institute of International Studies* 9(6) November 1989:535-551.

Includes bibliographical references.

### **Морское право**

Alexander, Bruce E. Treasure salvage beyond the territorial sea: an assessment and recommendations. *Journal of maritime law and commerce* 20(1) January 1989:1-19.

Includes bibliographical references.

Allen, Craig H. Doctrine of hot pursuit: a functional interpretation adaptable to emerging maritime law enforcement technologies and practices. *Ocean development and international law* 20(4) 1989:309-341.

Includes bibliographical references.

Andrés Saenz de Santa Maria, Maria Paz. Incidentes pesqueros y recurso a la fuerza: estudio del apresamiento de buques pesqueros como medida de ejecución en el régimen internacional de pesquerías. *Revista española de derecho internacional* 41(1) 1989:7-41.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Ben Cheikh, Majid. La Convention sur le droit de la mer. *Études internationales* [Association des études internationales (Tunis)], No. 32 (octobre 1989):104-119.

Bernhardt, Rudolf. Custom and treaty in the law of the sea. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 205 (1987):247-330.

Bibliography: p. 330.

Beurier, Jean-Pierre. Le droit de la mer dans l'Antarctique. *Revue juridique de l'environnement*, No. 1 (1989):5-16.

Includes bibliographical references.

Boczek, Boleslaw Adam. Peaceful purposes provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea. *Ocean development and international law* 20(4) 1989:359-389.

Includes bibliographical references.

Bonassies, Picrrc. La responsabilité du transporteur maritime dans les règles de La Haye et dans les règles de Hambourg. *Diritto marittimo* 91(4) ottobre/dicembre 1989: 949-978.

Briscoe, John. The use of islands in international maritime boundary delimitation. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 115-146.

Includes bibliographical references.

Caron, David D. International sanctions, ocean management, and the law of the sea: a study of denial of access to fisheries. *Ecology law quarterly* 16(1) 1989:311-354.

Includes bibliographical references.

Charney, Jonathan I. The delimitation of ocean boundaries. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 25-49.

Includes bibliographical references.

Chirco, Mauro. Accordi bilaterali che razionalizzano il traffico internazionale marittimo: un richiamo all'art. 41 della costituzione. *Diritto marittimo* 91(4) ottobre/dicembre 1989:979-1019.

Includes bibliographical references.

- Cicin-Sain, Biliana. The emergence of a regional ocean regime in the South Pacific. *Ecology law quarterly* 16(1) 1989:171-211.  
Includes bibliographical references.
- Ciciriello, Maria Clelia. L'effetto delle isole nella delimitazione degli spazi marini. *Diritto marittimo* 91(3) luglio/settembre 1989:675-696.  
Includes bibliographical references.
- Colson, David A. Litigating maritime boundary disputes at the international level — one perspective. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 75-84.
- Du Pontavice, Emmanuel. Les assurances transport: l'attraction progressive de l'assurance maritime sur l'assurance de transport terrestre. *Annuaire de droit maritime et aérospatial*, vol. 10 (1989):11-109.  
Concerns Western Europe. Includes bibliographical references.
- Evensen, Jens. Three procedural cornerstones of the Law of the Sea Conference: the consensus principle, the package deal and the gentlemen's agreement. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands; M. Nijhoff, 1989). pp. 75-92.
- Ferrero Costa, Eduardo. Pacific resources and ocean law: a Latin American perspective. *Ecology law quarterly* 16(1) 1989:245-257.  
Includes bibliographical references.
- Fleischer, Carl August. The new regime of maritime fisheries. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 209 (1988):95-222.  
Bibliography: pp. 221-222.
- Franck, Erik. Further steps in the clarification of the Soviet position on the innocent passage of foreign warships through its territorial waters. *Georgia journal of international and comparative law* 19(3) 1989:535-563.
- Garré Copello, Belter. Una nueva fase expansiva de las fronteras del Estado: la zona contigua aérea. *Geosur* 11(115/116) noviembre/diciembre 1989:3-36.  
Includes bibliographical references.
- Gaskell, N. J. J. The International Convention on Salvage 1989. *International journal of estuarine and coastal law* 4(4) November 1989:268-287.  
Includes bibliographical references.
- Gold, Edgar. International shipping and the new law of the sea: new directions for a traditional use? *Ocean development and international law* 20(5) 1989:433-444.  
Includes bibliographical references.
- Gold, Edgar. Marine salvage: towards a new regime. *Journal of maritime law and commerce* 20(4) October 1989:487-503.  
Includes bibliographical references.
- Gofi, José Luis. Las tendencias de las modernas convenciones internacionales y el anteproyecto venezolano. *Revista de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas* 34(72) 1989:167-184.
- Hafner, Gerhard. Bemerkungen zur Funktion und Bestimmung der Betroffenheit im Völkerrecht anhand des Binnenstaats. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):187-229.  
Summary in English. Includes bibliographical references.

- Hayashi, Moritaka. Registration of the first group of pioneer investors by the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea. *Ocean development and international law* 20(1) 1989:1–33.
- Hey, Ellen. *The regime for the exploitation of transboundary marine fisheries resources: the United Nations Law of the Sea Convention, cooperation between states* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 306 pp.  
Bibliography: pp. 275–295. Includes index.
- Highet, Keith. Whatever became of natural prolongation? In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 87–100.  
Includes bibliographical references.
- Impacts on new developments on non-resource uses of the ocean. In: Law of the Sea Institute (Honolulu, Hawaii). Conference (22nd, 1988, Narragansett, R. I.). *New developments in marine science and technology ...* (Honolulu, The Institute, 1989). pp. 197–288.
- Is the LOS Convention addressing today's changing marine, scientific, technological, economic, legal and political issues? In: *Law of the Sea Institute* (Honolulu, Hawaii). Conference (22nd, 1988, Narragansett, R. I.). *New developments in marine science and technology ...* (Honolulu, The Institute, 1989). pp. 439–487.
- Jaenicke, Günther. Vorläufige Anwendung der Seerechtskonvention von 1982? In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 387–395.  
Includes bibliographical references.
- Jennings, Robert Yewdall, Sir. The principles governing marine boundaries. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* (Berlin (West); New York, Springer, 1989). pp. 397–408.  
Includes bibliographical references.
- Kacyznski, Vladimir M. In search of self-reliance: problems of marine technology transfer to the developing countries: the case of West Africa. *Ocean development and international law* 20(6) 1989:623–636.  
Includes bibliographical references.
- Kasoulides, George C. The 1986 United Nations Convention on the Conditions for Registration of Vessels and the question of open registry. *Ocean development and international law* 20(6) 1989:543–576.  
Includes bibliographical references.
- Kerr, Donald A. The 1989 salvage convention: Expedience or leniency? *Journal of maritime law and commerce* 20(4) October 1989:505–520.  
Includes bibliographical references.
- Khabirov, Boris G. Nekotorye mezhdunarodno-pravovye voprosy regulirovaniia rybolovstva v otkrytom more. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:216–225.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Kim, Hwa-Jin. Unterschiedliche Abgrenzung der 200 Seemeilen-Wirtschaftszone und des Festlandsockels? *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 40(3/4) 1989:257–292.  
Includes bibliographical references.
- Kirsh, Philippe. The Law of the Sea Preparatory Commission after six years review and prospects. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988):119–154.  
Summary in French. Includes bibliographical references.

- Koers, Albert W. The Third United Nations Conference on the Law of the Sea — some remarks on its contribution towards the making of international law. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 23–26.  
Includes bibliographical references.
- Kwiatkowska, Barbara. *The 200 mile exclusive economic zone in the new law of the sea* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 397 pp.  
Bibliography: pp. 304–371. Includes indexes.
- Larson, David L. When will the UN Convention on the Law of the Sea come into effect? *Ocean development and international law* 20(2) 1989:175–202.  
Includes bibliographical references.
- Law of the Sea Institute (Honolulu, Hawaii). (Conference, 21st, 1987, Honolulu, Hawaii.) *The international implications of extended maritime jurisdiction in the Pacific: proceedings of the 21st annual conference of the Law of the Sea Institute ... August 3–6, 1987, Honolulu, Hawaii* (Honolulu, The Law of the Sea Institute, William S. Richardson School of Law, University of Hawaii, 1989). 471 pp.  
Includes bibliographical references.
- Law of the Sea Institute (Honolulu, Hawaii). (Conference 22nd, 1988, Narragansett, R. I.) *New developments in marine science and technology: economic, legal, and political aspects of change: proceedings of the 22nd Annual Conference of the Law of the Sea Institute, June 12–16, 1988, Narragansett, Rhode Island* (Honolulu, The Law of the Sea Institute, William S. Richardson School of Law, University of Hawaii, 1989). 530 pp.  
Includes bibliographical references.
- Lévy, Jean-Pierre. Un nouvel instrument de développement progressif du droit de la mer: la Commission préparatoire de l'autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):735–763.  
Includes bibliographical references.
- Major, Marie-France. L'entente du lac Mecch, le partage des pouvoirs en matière de pêcheries et le droit international. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988): 215–233.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Malone, James L. UN Law of the Sea Convention and U. S. ocean policy. *Marine policy reports* 1(3) 1989:169–175.  
Includes bibliographical references.
- Malviya, R. A. Marine pollution under the 1982 law of the sea convention: trends and issues. *International review of contemporary law*, No. 2 (1989):41–55.
- McDorman, Ted L. French fishing rights in Canadian waters: the 1986 La Bretagne arbitration. *International journal of estuarine and coastal law* 4(1) February 1989: 52–64.  
Includes bibliographical references.
- Miles, Edward L. Pressures on the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 arising from new fisheries conflicts: the problem of straddling stocks. *Ocean development and international law* 20(4) 1989:343–357.  
Includes bibliographical references.
- Miovski, Lourene. Solutions in the Convention on the Law of the Sea to the problem of overfishing in the Central Bering Sea: analysis of the Convention, highlighting the provisions concerning fisheries and semi-enclosed seas. *San Diego law review*, No. 3, *Law of the Sea* 26(3) August/September 1989:525–574.  
Includes bibliographical references.



- Nandan, Satya N. The 1982 UN Convention on the Law of the Sea; at a crossroad. *Ocean development and international law* 20(5) 1989:515–518.
- Nelson, L. D. M. Certain aspects of the legal regime of the high seas. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 519–538.
- Nordquist, Myron H. Legal aspects of reflagging Kuwaiti tankers and laying of mines in the Persian Gulf. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):138–164.  
Includes bibliographical references.
- Noyes, John E. Compulsory third-party adjudication and the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea. *Connecticut journal of international law* 4(3) spring/summer 1989:675–696.  
Includes bibliographical references.
- Oda, Shigeru. *International control of sea resources*. 2nd ed. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., N. Nijhoff, 1989). 215 pp. map.  
Bibliography: pp. 198–208. Includes index.
- Orrego Vicuña, Francisco. The contribution of the exclusive economic zone to the law of maritime delimitation. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):120–137.  
Includes bibliographical references.
- Orrego Vicuña, Francisco. The deep seabed mining regime: terms and conditions for its renegotiation. *Ocean development and international law* 20(5) 1989:531–539.  
Includes bibliographical references.
- Orrego Vicuña, Francisco. *The exclusive economic zone: regime and legal nature under international law* (Cambridge, England; New York, Cambridge University Press, 1989). 309 pp.  
Bibliography: pp. 269–301. Includes index.
- Oxman, Bernard H. The high seas and the international seabed area. *Michigan journal of international law* 10(2) spring 1989:526–542.  
Includes bibliographical references.
- Pawson, Owen. Implications of floating communities for international law. *Marine policy reports* 1(2) 1989:101–118.  
Includes bibliographical references.
- Polc Curcic, Vesna. Registration of ships under bareboat charter with particular reference to dual registration. *Diritto marittimo* 91(2) aprile/giugno 1989:415–427.  
Includes bibliographical references.
- Ratter, Beate. Der Einfluss des neuen Seerechts auf die Meereszonen und die Fischereipolitik Kubas. *Verfassung und Recht in Übersee* 22(1) 1989:31–43.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Reuland, Robert C. F. Interference with non-national ships on the high seas: peacetime exceptions to the exclusivity rule of flag-State jurisdiction. *Vanderbilt journal of transnational law* 22(5) 1989:1161–1229.  
Includes bibliographical references.
- Robinson, Patrick L. The law of the sea. In: *Caribbean perspectives on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 112–146.  
Includes bibliographical references.

- Roelofsen, C. G. The sources of *Mare Liberum* in the contested origins of the doctrine of the freedom of the seas. In: *International law and its sources* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 93–124.  
Includes bibliographical references.
- Santa Cruz, Fernando Zegers. Deep sea-bed mining beyond national jurisdiction in the 1982 UN Convention on the Law of the Sea: description and prospects. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):107–119.  
Includes bibliographical references.
- Shao, Jin. The question of innocent passage of warships: after UNCLOS III. *Marine policy* 13(1) January 1989:56–67.  
Includes bibliographical references.
- Shaw, Sandra H. Charts in the law of the sea. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 15–24.  
Includes bibliographical references.
- Sinjela, A. Mpazi. Land-locked States rights in the exclusive economic zone from the perspective of the UN Convention of the Law of the Sea: an historical evaluation. *Ocean development and international law* 20(1) 1989:63–81.  
Includes bibliographical references.
- Smith, Robert W. Geographic considerations in maritime boundary delimitations. In: *Rights to oceanic resources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). pp. 3–14.  
Includes bibliographical references.
- Special session on the trends in the law of maritime boundary limitations. In: Law of the Sea Institute (Honolulu, Hawaii). Conference (22nd, 1988, Narragansett, R. I. ). *New developments in marine science and technology ...* (Honolulu, The Institute, 1989). pp. 409–437.
- Symonides, Janusz. Contiguous zone. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 (1987): 143–154.  
Includes bibliographical references.
- Symonides, Janusz. Origin and legal essence of the contiguous zone. *Ocean development and international law* 20(2) 1989:203–211.  
Includes bibliographical references.
- Theodoropoulos, Christos. The wealth of the international sea-bed area: benefit of mankind and private profit. *International review of contemporary law*, No. 2 (1989):29–39.
- Valencia, Mark J. Maritime claims and management rights of indigenous peoples: rising tides in the Pacific and Northern waters. *Ocean and shoreline management* 12(2) 1989:125–167.  
Includes bibliographical references.
- Vasciannie, S. C. (Stephen C. ). Part XI of the Law of the Sea Convention and the Third States: some general observations. *Cambridge law journal* 48(pt. 1) March 1989:85–97.
- Vialard, Antoine. La gratuité du sauvetage maritime des personnes: études critiques d'un tabou. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 10 (1989):133–149.  
Includes bibliographical references.
- Vukas, Budislav. Report on the seventh session of the Preparatory Commission 1989. *Marine policy reports* 1(3) 1989:247–253.  
Concerns the Preparatory Committee for the International Seabed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea. Includes bibliographical references.

Walkate, Jaap A. Developments in Special Commission 3 of the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea: drafting the future deep sea-bed mining code. *Netherlands international law review* 36(2) 1989:152–178.

Includes bibliographical references.

Weil, Prosper. Délimitation maritime et délimitation terrestre. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 1021–1026.

Wolfrum, Rüdiger. Reflagging and escort operation in the Persian Gulf: an international law perspective. *Virginia journal of international law* 29(2) winter 1989:387–399.

Includes bibliographical references.

Wünsche, H. Rechtsfragen der Erforschung und Ausbeutung des Meeresbodens jenseits der Grenzen nationaler Territorialhoheit. *Probleme des Völkerrechts* 1989:301–327.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

#### Право договоров

Berchtold, Klaus. Zur völkerrechtlichen Vertragsabschlusskompetenz der Länder. *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 40(3/4) 1989:217–224.

Bourguignon, Henry J. The Belilos case: new light on reservations to multilateral treaties. *Virginia journal of international law* 29(2) winter 1989:347–386.

Includes bibliographical references.

Bowett, Derek William. State contracts with aliens: contemporary developments on compensation for termination or breach. *British year book of international law*, vol. 59 (1988):49–74.

Includes bibliographical references.

Chinkin, Christine M. The challenge of soft law: development and change in international law. *International and comparative law quarterly* 38(4) October 1989:850–866.

Includes bibliographical references.

Crauciuc, Olimpiu. The capacity to conclude treaties: theories and trends. *Revue roumaine des sciences sociales. Série des sciences juridiques* 33(2) juillet/décembre 1989:153–166.

Includes bibliographical references.

Edwards, Richard W. Reservations to treaties. *Michigan journal of international law* 10(2) spring 1989:362–405.

Includes bibliographical references.

Huesa Vinaixa, Rosario. Algunas consideraciones sobre el Convenio de Viena de 1986 sobre Tratados celebrados entre Estados y organizaciones internacionales o entre organizaciones internacionales. *Revista española de derecho internacional* 41(1) 1989:43–68.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Hutchinson, D. N. Solidarity and breaches of multilateral treaties. *British year book of international law*, vol. 59 (1988):151–215.

Includes bibliographical references.

Kalamkarian, Ruben Amaikovich. *Faktor vremeni v prave mezhdunarodnykh dogovorov* (Moskva, Nauka, 1989). 173 pp.

Includes bibliographical references.

Kirgis, Frederic L. Some lingering questions about Article 60 of the Vienna Convention on the Law of Treaties. *Cornell international law journal* 22(3) Symposium 1989: 549–573.

Includes bibliographical references.

- Miga Besteliu, Raluca. Efectele tratatelor internationale fata de statele tertе. *Studii si cercetari juridice* 34(3) iulie/septembrie 1989:231–241.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Morgenstern, Felice. The Convention on the Law of Treaties between States and International Organizations or between International Organizations. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 435–447.
- Nascimento e Silva, Geraldo Eulalio do. The 1969 and the 1986 Conventions on the law of treaties: a comparison. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 461–487.
- Nastase, Adrian. The role of interpretation in the application of treaties. *Revue roumaine des sciences sociales. Série des sciences juridiques* 33(1) janvier/juin 1989:49–55.  
Includes bibliographical references.
- Radivojevic, Zoran. Registracija ugovora medunarodnih organizacija. *Medunarodni problemi* 41(4) oktobre/december 1989:345–353.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Ress, Georg. Verfassung und völkerrechtliches Vertragsrecht: Überlegungen anlässlich der Ratifikation der Wiener Vertragsrechtskonvention durch die Bundesrepublik Deutschland. In: *Staat und Völkerrechtsordnung: Festschrift für Karl Doehring* [Berlin (West); New York, Springer, 1989]. pp. 803–852.  
Includes bibliographical references.
- Reuter, Paul. *Introduction to the law of treaties* (London; New York, Pinter Publishers, 1989). 236 pp.  
Includes index.
- Reuter, Paul. Solidarité et divisibilité des engagements conventionnels. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 623–634.
- Rosenne, Shabtai. *Developments in the law of treaties, 1945–1986* (Cambridge, England; New York, Cambridge University Press, 1989). 535 pp.  
Includes bibliographical references and indexes.
- Ruda, Jose Maria. Nulidad de los tratados. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 661–678.
- Schachter, Oscar. Entangled treaty and custom. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 717–738.
- Strydom, H. A. Jus cogens: peremptory norm or totalitarian instrument? *South African yearbook of international law*, vol. 14 (1988/1989):42–58.  
Includes bibliographical references.
- Szasz, Paul C. Reforming the multilateral treaty-making process: an opportunity missed? In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 909–939.
- Talalaev, Anatolii Nikolacvich. *Pravo mezhdunarodnykh dogovorov: dogovory s uchastiem mezhdunarodnykh organizatsii* (Moskva, Mezhdunarodnye otnosheniia, 1989). 270 pp.  
Includes bibliographical references.
- Vierdag, E. W. The time of the 'conclusion' of a multilateral treaty: Article 30 of the Vienna Convention on the Law of the Treaties and related provisions. *British year book of international law*, vol. 59 (1988):75–111.  
Includes bibliographical references.

Wengler, Wilhelm. Verträge mit dem unrechtmässigen Besetzer von Gebiet. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 165–178.

#### Право войны

Allen, Charles A. Civilian starvation and relief during armed conflict: the modern humanitarian law. *Georgia journal of international and comparative law* 19(1) spring 1989: 1–85.

Includes bibliographical references.

*Armed conflict and the new law: aspects of the 1977 Geneva Protocols and the 1981 Weapons Convention* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). 298 pp.

Includes bibliographical references and index.

Artisbasov, Ivan Nikiforovich. *Vooruzhennyi konflikt: pravo, politika, diplomatiia* (Moskva, Mezhdunarodnye otnosheniia, 1989). 244 pp.

Includes bibliographical references.

Bagley, David A. Ratification of Protocol I to the Geneva Conventions of 1949 by the United States: discussion and suggestions for the American lawyer-citizen. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 11(3):439–485.

Includes bibliographical references.

Bierzanek, Remigiusz. Ochrona kombatanow i ludnosci cywilnej w umiedzynarodowionych konfliktach zbrojnych. *Sprawy miedzynarodowe* 42(12) 1989:89–100.

Includes bibliographical references.

Blishchenko, Igor' Pavlovich. *International humanitarian law* (Moscow, Progress Publishers, 1989). 219 pp.

Includes bibliographical references.

Blondel, Jean-Luc. The meaning of the word "humanitarian" in relation to the Fundamental Principles of the Red Cross and Red Crescent. *International review of the Red Cross*, No. 273 (November/December 1989):507–515.

Includes bibliographical references.

Boczck, Boleslaw Adam. Law of warfare at sea and neutrality: lessons from the Gulf War. *Ocean development and international law* 20(3) 1989:239–271.

Includes bibliographical references.

Boiton-Malherbe, Sylvie. *La protection des journalistes en mission périlleuse dans les zones de conflit armé* (Bruxelles, Editions Bruylant/Editions de l'Université de Bruxelles, 1989). 404 pp. map.

Bibliography: pp. 375–397.

Burger, Julian. The ethics of human survival. *International Geneva yearbook* 1989:121–127.

Buruku, Tom W. Coordination and cooperation: views of an actor/observer from a recipient region. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 171–176.

Includes bibliographical references.

Cerna, Christina M. Human rights in armed conflict: implementation of international humanitarian law norms by regional intergovernmental human rights bodies. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 31–67.

- Clarke, M. H. F. Combatant and prisoner of war status. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 107–135.  
Includes bibliographical references.
- Coles, Gervase J. L. The condition of refugees from situations of armed conflict and serious internal disturbance. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 147–163.  
Includes bibliographical references.
- Condorelli, Luigi. Le droit international humanitaire en tant qu'atelier d'expérimentation juridique. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 193–200.
- Coulibaly, Hamidou. Le rôle des puissances protectrices au regard du droit diplomatique, du droit de Genève et du droit de La Haye. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989), pp. 69–78.
- Davidson, Scott. United States protection of reflagged Kuwaiti vessels in the Gulf War: the legal implications. *International journal of estuarine and coastal law* 4(3) August 1989:173–191.  
Includes bibliographical references.
- Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). 826 pp.  
Text in English, French or German. Includes bibliographical references.
- Documents on the laws of war*. 2nd ed. (Oxford, England, Clarendon Press, 1989). 509 pp.  
Publication includes depositary information which is up to date as of 1 July 1988. Bibliography: pp. 491–497. Includes index.
- Doswald-Beck, Louise. The value of the 1977 Geneva Protocols for the protection of civilians. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 137–172.  
Includes bibliographical references.
- Doucet, Ghislain. La qualification des infractions graves au droit international humanitaire. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 79–107.
- Draper, Gerald I. A. D. Humanitarianism in the modern law of armed conflicts. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 3–21.  
Includes bibliographical references.
- Drzewicki, Krzysztof. National legislation as a measure for implementation of international humanitarian law. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 109–131.
- Ernacora, Felix. Der Afghanistankonflikt im Lichte des humanitären Völkerrechts. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 201–214.
- Fugard, M. T. Mise en oeuvre du droit international humanitaire au niveau national spécialement eu égard au développement de la guerre moderne/Implementation of international humanitarian law at the national level with special reference to developments of modern warfare. *Revue de droit pénal militaire et de droit de la guerre* 28(1/2) 1989:25–47.

- Gasser, Hans-Peter. Some legal issues concerning ratification of the 1977 Geneva Protocols. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 81–104.  
Includes bibliographical references.
- Greenwood, Christopher J. Reprisals and reciprocity in the new law of armed conflict. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 227–250.  
Includes bibliographical references.
- Guillemette, Diane. Legal advisors in armed forces. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 133–151.
- Guillermard, Jean. The contribution of army medical offices to the emergence of humanitarian law. *International review of the Red Cross*, No. 271 (July/August 1989):306–332.
- Hampson, Françoise J. Fighting by the rules: instructing the armed forces in humanitarian law. *International review of the Red Cross* 29(269) March/April 1989:111–124.  
Includes bibliographical references.
- Hampson, Françoise J. Human rights and humanitarian law in internal conflicts. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 55–80.  
Includes bibliographical references.
- Hampson, Françoise J. Winning by the rules: law and warfare in the 1980s. *Third world quarterly* 11(2) April 1989:31–62.  
Includes bibliographical references.
- Harroff-Tavel, Marion. Neutrality and impartiality: the importance of these principles for the International Red Cross and Red Crescent Movement and the difficulties involved in applying them. *International review of the Red Cross*, No. 273 (November/December 1989):536–552.  
Includes bibliographical references.
- Haug, Hans. Über die Grundprinzipien des Roten Kreuzes, besonders den Grundsatz der Neutralität. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 241–254.
- Hingorani, Rup C. Protection of children during armed conflicts. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 133–138.  
Includes bibliographical references.
- Ihrai, Said. Les mécanismes d'établissement des faits dans les Conventions de Genève de 1949 et dans le Protocole I de 1977. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 153–168.
- Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 472 pp.  
Research papers by participants in the 1986 Session of the Centre for Studies and Research in International Law and International Relations of the Hague Academy of International Law. Text in English or French. Bibliography: pp. 459–472.
- International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters. Papers delivered at the International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict, The Hague, 22–24 June 1988* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 258 pp.  
Includes bibliographical references.

- International law concerning the conduct of hostilities: collection of Hague conventions and some other treaties* (Geneva, International Committee of the Red Cross, 1989). 195 pp.
- Kalshoven, F. (Frits). Assistance to the victims of armed conflicts and other disasters: introduction to the conference theme. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 13–26.  
Includes bibliographical references.
- Kalshoven, F. (Frits). Conventional weaponry: the law from St. Petersburg to Lucerne and beyond. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 251–270.  
Includes bibliographical references.
- Kalshoven, F. (Frits). Der gegenwärtige Stand der Repressalienfrage. *Humanitäres Völkerrecht* 2(4) Oktober 1989:4–17.  
Includes bibliographical references.
- Kalshoven, F. (Frits). Impartiality and neutrality in humanitarian law and practice. *International review of the Red Cross*, No. 273 (November/December 1989):516–535.  
Includes bibliographical references.
- Kamenov, Tihomir. The origin of State and entity responsibility for violations of international humanitarian law in armed conflicts. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 169–227.
- Kerstiens, Thomas G. J. Philosophy and practical possibilities of church organizations. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 61–65.
- Kiwanuka, Richard N. Humanitarian norms and internal strife: problems and prospects. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 229–261.
- Knezevic, Dragan. Sanitetski vazduhoplov prema medunarodnom humanitarnom pravu. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(3) 1989:458–473.  
Includes bibliographical references.
- Koenig, Christian. Der bewaffnete Widerstand gegen “fremde” Besetzungen: eine stete Herausforderung der Anwendungsschleusendes des humanitären Völkerrechts internationaler Konflikte. *Humanitäres Völkerrecht* 2(1) Januar 1989:4–13.  
Includes bibliographical references.
- Kouchner, Bernard. Morals of urgent need. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 55–59.
- Levrat, Nicolas. Les conséquences de l’engagement pris par les hautes parties contractantes de “faire respecter” les conventions humanitaires. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 263–296.
- Macalister-Smith, Peter. Rights and duties of the agencies involved in providing humanitarian assistance and their personnel in armed conflict. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 99–115.  
Includes bibliographical references.



- Mahamba, Siphon. The controversy of the applicability of the fourth Geneva Convention to the Israeli occupied territories revisited. *South African yearbook of international law*, vol. 14 (1988/1989):1–26.  
Includes bibliographical references.
- Maher, Colleen C. The protection of children in armed conflict: a human rights analysis of the protection afforded to children in warfare. *Boston College Third world law journal* 9(2) summer 1989:297–322.  
Includes bibliographical references.
- Mallea, Eduardo. L'excuse des ordres supérieurs et le droit international humanitaire. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 297–331.
- McCoubrey, H. Jurisprudential aspects of the modern law of armed conflicts. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 23–54.  
Includes bibliographical references.
- Menczer, Geza. Das Problem des Überlebens der Menschheit, bewaffnete Konflikte und das Völkerrecht. *Probleme des Völkerrechts* (1989):199–220.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Meyer, Michael A. Development of the law governing relief operations. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 209–223.  
Includes bibliographical references.
- Moreels, Reginald. Humanitarian diplomacy: the essence of humanitarian assistance. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 43–53.
- Deten, Stefan. Terrorism and "wars of national liberation" from a law of war perspective: traditional patterns and recent trends. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 49(3) 1989:445–486.  
Includes bibliographical references.
- Okoth-Obbo, G. W. Mercenaries and humanitarian law, with particular reference to Protocol I Additional to the Geneva Conventions of 1949. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 67(1) janvier/mars 1989:31–56.  
Includes bibliographical references.
- Ougergouz, Fatsah. Guerres de libération nationale en droit humanitaire: Quelques clarifications. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 333–358.
- Partsch, Karl Josef. Zur neutralen Kontrolle im humanitären Völkerrecht. *Humanitäres Völkerrecht* 2(3) Juli 1989:4–10.  
Includes bibliographical references.
- Pasquier, André. Assistance et protection: la philosophie de la Croix-Rouge. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 37–41.
- Pictet, Jean. The first Geneva Convention. *International review of the Red Cross*, No. 271 (July/August 1989):277–281.

- Preux, Jean de. Synopsis IX: respect for the human being in the Geneva Conventions. *International review of the Red Cross* 29(270) May/June 1989:217-227.
- Prezetacznik, Frank. The unlawfulness of war under contemporary international law. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 67(3) juillet/septembre 1989:183-238.
- Includes bibliographical references.
- Quigley, John. The relation between human rights law and the law of belligerent occupation: does an occupied population have a right to freedom of assembly and expression? *Boston College international and comparative law review* 12(1) winter 1989:1-28.
- Includes bibliographical references.
- Reimann, Heinrich B. Das Internationale Regime der ABC-Waffen und dessen Gemeinsamkeiten mit Grundsätzen des humanitären Kriegsvölkerrechtes. In: *Im Dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 301-310.
- Roberts, Adam. Civil defence and international law. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 175-207.
- Includes bibliographical references.
- Roundtable on Current Problems in International Humanitarian Law (12th, 1987, San Remo, Italy). 12th Roundtable on the Current Problems of International Humanitarian Law. *Yearbook* (International Institute of Humanitarian Law) 1986/1987:101-129.
- Includes bibliographical references.
- Sachariew, Kamen. States' entitlement to take action to enforce international humanitarian law. *International review of the Red Cross* 29(270) May/June 1989:177-195.
- Includes bibliographical references.
- Salinas Burgos, Hernán. The application of international humanitarian law as compared to human rights law in situations qualified as internal armed conflict, internal disturbances and tensions, or public emergency, with special reference to war crimes and political crimes. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 1-30.
- Salinas, Burgos, Hernan. The taking of hostages and international humanitarian law. *International Review of the Red Cross* 29(270) May/June 1989:196-216.
- Includes bibliographical references.
- Sandoz, Yves. Usages corrects et abusifs de l'emblème de la Croix Rouge ou du Croissant Rouge. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 117-125.
- Includes bibliographical references.
- Saunier, Philippe. Les règles fondamentales sur l'usage de méthodes et moyens de combat et les règles du Protocol I de 1977 sur les dommages excessifs causés aux civils. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 359-373.
- Schafer, Bernard K. The relationship between the international laws of armed conflict and environmental protection: the need to reevaluate what types of conduct are permissible during hostilities. *California Western international law journal* 19(2) 1988/1989:287-325.
- Includes bibliographical references.

Schneider, Hartmut. Zur Auslegung des Art. 118 Abs. 1 der Genfer Konvention über die Behandlung von Kriegsgefangenen von 1949. *Humanitäres Völkerrecht* 2(2) April 1989:13–16.

Includes bibliographical references.

Scott, R. Unnecessary suffering: a medical view. In: *Armed conflict and the new law* (London, British Institute of International and Comparative Law, 1989). pp. 271–279.

Includes bibliographical references.

Schgal, Brinder Pal Singh. The role of the International Committee of the Red Cross in the development of international humanitarian law. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:52–61.

Includes bibliographical references.

Seminar on Humanitarian Law in the Contemporary World (4th, 1987, Moscow). Seminar on Humanitarian Law in the Contemporary World. *Yearbook* (International Institute of Humanitarian Law) 1986/1987:13–99.

Includes bibliographical references.

Su, Wei. The application of rules protecting combatants and civilians against the effects of the employment of certain means and methods of warfare. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 375–393.

Tabory, Mala. The status of women in humanitarian law. In: *International law at a time of perplexity: essays in honor of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Martinus Nijhoff, 1989). pp. 941–951.

Tchanile, Tchakoly. Actions de secours en faveur de la population civile dans les conflits armés internationaux et les conflits armés non internationaux. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 395–408.

Thompson, Marcus. Cooperation and coordination: Oxfam's views. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict*. (1988: The Hague). *Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 177–180.

Toman, Jiri. La protection des biens culturels en cas de conflit armé non international. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 311–339.

Toman, Jiri. Towards a disaster relief law: legal aspects of disaster relief operations. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict* (1988: The Hague). *Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 181–199.

Includes bibliographical references.

Van Bueren, Geraldine. Special features of the assistance and protection of children as victims of armed conflict. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict* (1988: The Hague). *Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 127–131.

Vandekerckhove, Carl. Cooperation in assistance: a Red Cross view. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict* (1988: The Hague). *Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 167–170.

Includes bibliographical references.

Verma, Dharendra P. Humanitarian assistance to the Tamils in Sri Lanka. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 139–145.

Includes bibliographical references.

Verma, Dharendra P. Role of distinct bodies in promoting respect for international humanitarian law with particular attention to the Independent Commission on International Humanitarian Issues. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 409–439.

Veuthey, Michel. Le Comité international de la Croix Rouge et la coopération humanitaire internationale. *International Geneva yearbook* 1989:95–110.

Includes bibliographical references.

Veuthey, Michel. La contribution du droit international humanitaire au rétablissement de la paix. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 341–360.

Waart, P. J. I. M. de. Long-term development aspects of humanitarian assistance in armed conflicts. In: *International Conference on Humanitarian Assistance in Armed Conflict (1988: The Hague). Assisting the victims of armed conflict and other disasters* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 67–81.

Includes bibliographical references.

Wheeler, E. Marie. Humanitarian law, El Salvador, and Protocol II: do these equal substantive international law? *Case Western Reserve journal of international law* 21(2) summer 1989:203–218.

Includes bibliographical references.

Wieruszewski, R. Application of international humanitarian law and human rights law: individual complaints. In: *Implementation of international humanitarian law/Mise en oeuvre du droit international humanitaire* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 441–472.

## Поддержание мира

Dicke, Klaus. Der kategorische Konjunktiv der Friedenssicherung: zur Deklaration der Generalversammlung über die Prävention und Beilegung internationaler Konflikte. *Vereinte Nationen* 37(3) Juni 1989:91–95.

Includes bibliographical references.

International Society of Military Law and Law of War. *International Congress (11th, 1988, Edinburgh, Scotland). Operations de maintien de la paix/Peacekeeping operations* (Bruxelles, 1989). 570 pp.

Text in English, French, or German. Includes bibliographical references.

*Peacekeeping: an annotated bibliography* (East Kingston, Canada; Frye, 1989). 152 pp.

Includes bibliographical references and index.

Rodriguez Elizondo, José. Las Naciones Unidas y la paz. *Tiempo de paz*, No. 14 (verano/otoño 1989):59–67.

Treves, Tullio. La prévention des conflits internationaux dans la Déclaration adoptée en 1988 par l'Assemblée générale de l'O. N. U. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):436–453.

Includes bibliographical references.

Urquhart, Brian E., Sir. The future of peacekeeping. *Negotiation journal* 5(1) January 1989:25–32.

Bibliography: p. 32. Also appears in: *Netherlands international law review* 36(1) 1989.

Weston, Burns H. Law and alternative security. *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:317–322.

Includes bibliographical references.

Zimmer, Andreas. *Friedensverträge im Völkerrecht* (Koblenz, S. Bublies, 1989). 128 pp.

Thesis (doctoral), Universität Mainz, 1989. Summary in English. Bibliography: pp. v–xiv.

#### Членство или представительство

Imber, Mark. *The USA, ILO, UNESCO and IAEA: politicization and withdrawal in the specialized agencies* (Basingstoke, England, Macmillan, in association with the Centre for International Policy Studies, University of Southampton, 1989). 173 pp.

Bibliography: pp. 164–167. Includes index.

Tabory, Mala. Universality at the UN: the attempt to reject Israel's credentials. *Israel yearbook on human rights*, vol. 18 (1988):189–209.

Includes bibliographical references.

#### Намибия

Asante, Samuel Kwadwo Boateng. An independent Namibia?: the future facing SWAPO. *Third World quarterly* 11(3) July 1989:1–19.

Includes bibliographical references.

Brenke, Gabriele. *Die Bundesrepublik Deutschland und der Namibia-Konflikt* (München, Oldenbourg, 1989). 310 pp. maps.

Bibliography: pp. 289–302. Includes indexes.

Cadoux, Charles. Vers la création d'un Etat de Namibie: analyse des "accords de 1988". *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):13–36.

Includes bibliographical references.

Chatton, Pierre-François. La Namibie: un exercice de décolonisation pour l'ONU. *Trimestre du monde*, No. 7 (1989):47–62.

Summary in English. Bibliography: pp. 61–62.

Gatter, Frank Thomas. *Guidelines for monitoring the 1989 elections in Namibia* (Bremen, Germany, Centre for African Studies, Namibia Project, 1989).

Includes bibliographical references.

Herbstein, Denis. *The devils are among us: the war for Namibia* (London; Atlantic Highlands, N. J., Zed Books, 1989). 202 pp. maps.

Bibliography: pp. 185–188. Includes index.

*Independent Namibia: succession to treaty rights and obligations, incorporating Namibian Treaty Calendar* (Lusaka, UN Institute for Namibia, 1989). 154 pp.

Based on the work of Julio Faundez. Includes bibliographical references and indexes.

Jirsáková, Anna. Namibie: historie a cesta k nezávislosti. *Mezinárodní vztahy* 24(10) 1989: 23–32.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

Knight, Virginia Curtin. Namibia's transition to independence. *Current history* 88(538) May 1989:225-228, 239-241.

Includes bibliographical references.

Manning, Peter. *The United Nations plan for elections in Namibia: envisaged in UN Security Council Resolution 435 (1987)* (London, SouthScan, 1989). 27 pp.

Includes bibliographical references.

*Namibia: current and future perspectives* (Pretoria, Institute for Strategic Studies, University of Pretoria, 1989). 78 pp.

Includes bibliographical references.

*Namibia: the facts* (London, IDAF Publications, 1989). 112 pp. maps.

Bibliography: pp. 101-103.

#### **Наркотические вещества**

Chatterjee, Syamal Kumar. *Drug abuse and drug-related crimes: some unresolved legal problems* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 274 pp.

Bibliography: pp. 271-272. Includes index.

Faller, Edmund. The 1988 United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and its implications for international civil aviation. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 38(2) Juni 1989:100-103.

Rouchereau, Françoise. La Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):601-617.

Stieb, Jeffrey D. Survey of United States jurisdiction over high seas narcotics trafficking. *Georgia journal of international and comparative law* 19(1) spring 1989:119-147.

Includes bibliographical references.

#### **Природные ресурсы**

Andersen, Robert M. On solid international ground in Antarctica: a U. S. strategy for regulating environmental impact on the continent. *Stanford journal of international law* 26(1) fall 1989:93-151.

Includes bibliographical references.

Beck, Peter J. Antarctica at the UN 1988: seeking a bridge of understanding. *Polar record* 25(155) October 1989:329-334.

Bibliography: p. 334.

Beck, Peter J. Convention on the Regulation of Antarctic Mineral Resource Activities: a major addition to the Antarctic Treaty system. *Polar record* 25(152) January 1989:19-32.

Bibliography: pp. 31-32.

Bermejo Garcia, Romualdo. *L'Antarctique et ses ressources minérales: Le nouveau cadre juridique* (Paris, Presses universitaires de France, 1989). 205 pp.

Bibliography: pp. 183-204.

Birnie, Patricia W. International legal issues in the management and protection of the whale: a review of four decades of experience. *Natural resources journal* 29(4) fall 1989:903-934.

Includes bibliographical references.

Bowman, M. J. The protection of animals under international law. *Connecticut journal of international law* 4(2) winter 1989:487-499.

Includes bibliographical references.

- Burmester, Henry C. Liability for damage from Antarctic mineral resource activities. *Virginia journal of international law* 29(3) spring 1989:621-660.  
Includes bibliographical references.
- Cano, Guillermo J. The development of the law of international water resources and the work of the International Law Commission. *Water international* 14(4) December 1989:167-171.  
Includes bibliographical references.
- Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources. *Basic documents*. 5th ed. (Hobart, Australia, CCAMLR, 1989). 103 pp. map.
- Couratier, Josyane. La Convention sur la réglementation des activités relatives aux ressources minérales de l'Antarctique (Wellington-2 juin 1988). *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):764-785.  
Includes bibliographical references.
- Doubleday, Nancy C. Aboriginal subsistence whaling: the right of Inuit to hunt whales and implications for international environmental law. *Denver journal of international law and policy* 17(2) winter 1989:373-393.  
Includes bibliographical references.
- Favre, David S. *International trade in endangered species: a guide to CITES* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 415 pp.  
Includes index.
- Foders, Federico. International organizations and ocean use: the case of deep-sea mining. *Ocean development and international law* 20(5) 1989:519-530.  
Bibliography: p. 530.
- Francioni, Francesco. La Convenzione di Wellington sulle risorse minerarie antartiche. *Rivista di diritto internazionale* 72(1) 1989:27-41.  
Includes bibliographical references.
- Friedheim, Robert L. Antarctic resources and international law: Japan, the United States and the future of Antarctica. *Ecology law quarterly* 16(1) 1989:119-154.  
Includes bibliographical references.
- Frowein, Jochen Abraham. Bürgerkrieg, humanitäres Völkerrecht — Asyl. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 215-224.
- Golitsyn, Vladimir Vladimirovich. The Arctic: on the way to regional cooperation. *Marine policy reports* 1(2) 1989:91-99.  
Includes bibliographical references.
- Hayton, Robert D. Transboundary groundwaters: the Bellagio Draft Treaty. *Natural resources journal* 29(3) summer 1989: 663-722.  
Includes text of the draft treaty. Includes bibliographical references.
- Howard, Matthew. The Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources: a five-year review. *International and comparative law quarterly* 38(1) January 1989:104-149.  
Includes bibliographical references.
- Jones, G. Kevin. Outer continental shelf petroleum resources and the nation's future energy needs. *Syracuse journal of international law and commerce* 15(3) spring 1989:305-360.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Joyner, Christopher C. Japan and the Antarctic Treaty system. *Ecology law quarterly* 16(1) 1989:155-169.  
Includes bibliographical references.

- Joyner, Christopher C. Nonmilitarization of the Antarctic: the interplay of law and geopolitics. *Naval War College review* 42(4) autumn 1989:83–104.  
Includes bibliographical references.
- Klemm, Cyrille de. Migratory species in international law. *Natural resources journal* 29(4) fall 1989:935–978.  
Includes bibliographical references.
- Lyster, Simon. The Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (the “Bonn Convention”). *Natural resources journal* 29(4) fall 1989:979–1000.  
Includes bibliographical references.
- Machowski, Jacek. Funkcjonowanie Układu w sprawie Antarktyki. *Sprawy międzynarodowe* 42(12) 1989:55–74.  
Includes bibliographical references.
- Martin, Gene S. Enforcing the International Convention for the Regulation of Whaling: the Pelly and Packwood-Magnuson Amendments. *Denver journal of international law and policy* 17(2) winter 1989:293–315.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Marvasti, A. Conceptual model for the management of international resources: the case of seabed minerals. *Ocean development and international law* 20(3) 1989:273–284.  
Bibliography: pp. 283–284.
- Müller, R. Das antarktische Vertragssystem: Grundlage für die Entwicklung der friedlichen Zusammenarbeit auf dem 6. Kontinent. *Probleme des Völkerrechts* 1989:221–247.  
Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.
- Navid, Daniel. The international law of migratory species: the Ramsar Convention. *Natural resources journal* 29(4) fall 1989:1001–1016.  
Includes bibliographical references.
- Osterwoldt, Ralph. Implementation and enforcement issues in the protection of migratory species: two case studies: waterfowl in North America, seals in Europe. *Natural resources journal* 29(4) fall 1989:1017–1049.  
Includes bibliographical references.
- Oxman, Bernard H. Evaluating the Antarctic Minerals Convention: the decision-making system. *University of Miami Inter-American law review* 21(1) fall 1989:17–80.  
Includes bibliographical references.
- Peters, Paul. Responsibility of States in respect of the exercise of permanent sovereignty over natural resources: an analysis of some principles of the Seoul Declaration (1986) by the International Law Association. *Netherlands international law review* 36(3) 1989:285–313.  
Includes bibliographical references.
- Postyshev, Vladimir M. The concept of the “common heritage of mankind” in politics and international law. *Korean journal of international studies* 20(4) winter 1989:627–645.  
Includes bibliographical references.
- Schmidt, Markus G. *Common heritage or common burden: the United States position on the development of a regime for deep sea-bed mining in the Law of the Sea Convention* (Oxford, England, Clarendon Press, 1989). 366 pp.  
Bibliography: pp. 329–358. Includes index.
- Scott, Ronald W. Protecting United States interests in Antarctica. *San Diego law review*, No. 3 (*Law of the Sea*) 26(3) (August/September 1989):515–623.  
Includes bibliographical references.



Scully, R. Tucker. Antarctica: is there life after minerals?: the minerals treaty and beyond. *Marine policy* 13(2) April 1989:87-98.

Includes bibliographical references.

Sucharitkul, Sompong. Evolution continue d'une notion nouvelle: le patrimoine commun de l'humanité. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 887-908.

Valencia, Mark J. Northeast Asia: petroleum potential, jurisdictional claims, and international relations. *Ocean development and international law* 20(1) 1989:35-61.

Includes bibliographical references.

Waller, Deborah Cook. Death of a treaty: the decline and fall of the Antarctic Minerals Convention. *Vanderbilt journal of transnational law* 22(3) 1989:631-668.

Includes bibliographical references.

Wehrmeister, Elizabeth A. Giving the cat claws: proposed amendments to the International Whaling Convention. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 11(2) 1989:417-438.

Includes bibliographical references.

Weiss, Edith Brown. *In fairness to future generations: international law, common patrimony, and intergenerational equity* (Tokyo, United Nations University; New York, Transnational Publishers, 1989). 385 pp.

Bibliography: pp. 353-363.

Wilkinson, Dean M. The use of domestic measures to enforce international whaling agreements: a critical perspective. *Denver journal of international law and policy* 17(2) winter 1989:271-291.

Includes bibliographical references.

Young, Oran R. The politics of international regime formation: managing natural resources and the environment. *International organization* 43(3) summer 1989:349-375.

Includes bibliographical references.

#### Неправительственные организации

Acteurs d'un autre développement. *Projet*, No. 219 (septembre, 1989):3-123.

Special issue. Includes bibliographical references.

Boiton-Malherbe, Sylvie. Le rôle des organisations non-gouvernementales dans l'élaboration d'une norme de protection professionnelle. *Hague yearbook of international law*, vol. 2 (1989):176-192.

Includes bibliographical references.

Condamines, Charles. *L'aide humanitaire entre la politique et les affaires* (Paris, L'Harmattan, 1989). 234 pp. maps.

Includes bibliographical references.

Heyne, Dietmar. Internationale nichtstaatliche Organisationen im Ringen um Sicherheit durch Abrüstung. *IPW Berichte* 18(7) Juli 1989:11-17.

Includes bibliographical references.

INGO approaches to global environmental problems/Les OING et la crise écologique. *Transnational associations* 41(3) mai/juin 1989:122-167; 41(4) juillet/août 1989: 186-229.

Series of articles. Texts in English and/or French. Includes bibliographical references.

Mathurin, Alliette. *Implantation et impact des organisations non-gouvernementales: Contexte général et étude de cas, Haiti* (Genève, Société haitiano-suisse d'édition, 1989). 141 pp.

Bibliography: pp. 137–141.

Muller, Jean-Daniel. *Les ONG ambigües: aides aux Etats, aides aux populations?* (Paris, Editions L'Harmattan, 1989). 250 pp.

Bibliography: pp. 236–246.

Non-governmental peacemaking. *Peace review* 1(3) summer 1989:5–43.

Special issue.

Socini Leyendecker, Roberto. Organisations non-gouvernementales et droit international. *Hague yearbook of international law*, vol. 2 (1989):169–175.

Includes bibliographical references.

#### **Космическое пространство**

Baker, Howard A. *Space debris: legal and policy implications* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 175 pp.

Bibliography: pp. 163–175.

Bourély, Michel G. Une initiative de l'Agence spatiale européenne: la création du Centre européen de recherche en droit de l'espace. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):219–235.

Contains text of the Charter of the European Centre for Space Law, in French and English. Summary in English. Includes bibliographical references.

Cheng, Bin. Sixty years of the Warsaw Convention: airline liability at the crossroads, (1). *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 38(4) Dezember 1989:319–344.

Includes bibliographical references.

Christol, Carl Quimby. Commercial uses of outer space: highlights of American policies. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 10 (1989):337–353.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Cocca, Aldo Armando. El derecho del espacio, las ciencias y las humanidades: hacia un renacimiento por el derecho. In: *liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 29–38.

Danilenko, G. M. (Gennadii Mikhailovich). International law-making for outer space. *Space policy* 5(4) November 1989:321–329.

Includes bibliographical references.

Diederiks-Verschoor, Isabella Henriëtta Philepina. Implications of commercial activities in outer space, especially for the developing countries. *Journal of space law* 17(2) 1989:115–127.

Includes bibliographical references.

Diederiks-Verschoor, Isabella Henriëtta Philepina. Safety in aviation: the legal safeguard. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 39–48.

Doyle, Stephen E. Space law and the geostationary orbit: the ITU's WARC-ORB 85–88 concluded. *Journal of space law* 17(1) 1989:13–21.

Includes bibliographical references.

Du Pontavice, Emmanuel. Une introduction au droit aérien. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 247–254.

- Dupuy, René-Jean. Mythologie de l'espace. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 69–74.
- Eigenbrodt, Stanton. Out to launch: private remedies for outer space claims. *Journal of air law and commerce* 55(1) fall 1989:185–221.  
Includes bibliographical references.
- Gál, Gyula. Threat or use of force: observations to Article 2 of the U. N. Charter and article III of the outer space treaty. *Journal of space law* 17(1) 1989:54–61.  
Includes bibliographical references.
- General issues of space law. Proceedings of the 31st Colloquium on the Law of Outer Space 1988:208–350.  
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Goedhuis, Daniel. Reflections on some of the main problems arising in the future development of space law. *Netherlands international law review* 36(3) 1989:247–268.  
Includes bibliographical references.
- Gorove, Katherine M. Developments in the international law of telecommunications. *Journal of space law* 17(1) 1989:47–54.  
Includes bibliographical references.
- Gorove, Stephen. The U. N. principles on remote sensing: focus on possible controversial issues. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries*. (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 105–112.
- Haeck, Louis. Les armes nucléaires dans l'espace et la contribution canadienne à la défense nucléaire. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):237–253.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Hara, Ryszard. Status prawny obiektów kosmicznych. *Panstwo i prawo* 44(9) wrzes 1989: 73–82.  
Includes bibliographical references.
- He, Qizhi. The development of space law as a result of technology changes. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):255–265.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- He, Qizhi. Main issues of space law in the United Nations. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 143–154.
- Iwai, Shigeo. Review of the work of the United Nations Scientific and Technical Sub-Committee on Outer Space in February-March 1989. *Journal of space law* 17(1) 1989: 37–41.  
Includes bibliographical references.
- Jasentuliyana, Nandasiri. Article I of the outer space treaty revisited. *Journal of space law* 17(2) 1989:129–144.  
Includes bibliographical references.
- Jasentuliyana, Nandasiri. Multilateral negotiations on the use of nuclear power sources in outer space. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):297–338.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Jasentuliyana, Nandasiri. Review of the work of the United Nations Committee on the Peaceful Uses of Outer Space, New York, 5–15 June 1989. *Journal of space law* 17(2) 1989:145–149.  
Includes bibliographical references.

- Juglart, Michel de. *Traité de droit aérien*. 2e éd., par Emmanuel du Pontavice, Jacqueline Dutheil de la Rochère, et Georgette M. Miller (Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1989).  
Includes bibliographical references and index.
- Kiss, Alexandre Charles. La protection de l'atmosphère: un exemple de la mondialisation des problèmes. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):701–708.  
Includes bibliographical references.
- Konstantinov, Emil. Mezhdunarodno pravna uredba na ekologichnata zakrila pri kosmicheskite deinstvi. *Mezhdunarodni otosheniia* 28(9) 1989:45–55.
- Lafferranderie, Gabriel. Les accords relatifs à la station spatiale internationale: analyse et commentaire. *Revue générale de droit international public* 93(2) 1989:317–384.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Lee, Edward G. Liability for damage caused by space debris: the Cosmos 954 claim. *Canadian yearbook of international law*, vol. 26 (1988):273–279.
- Legal aspects of maintaining outer space for peaceful purposes. *Proceedings of the 31st Colloquium on the Law of Outer Space, 1988*, pp. 1–88.  
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Lessard, Stéphane. Un pas géant pour l'humanité: aspects juridiques d'un accord pour l'établissement d'une base lunaire. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):377–417.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Lyall, Francis. *Law and space telecommunications* (Aldershot, England, Dartmouth; Brookfield, Vt., Gower, 1989). 428 pp.  
Bibliography: pp. 423–424.
- Mateesco-Matte, Mircea. Au vingtième anniversaire de la "conquête de la lune": Quel régime juridique? *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 19 (1989):293–309.  
Includes bibliographical references.
- Matte, Nicolas Mateesco. Environmental implications and responsibilities in the use of outer space. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):419–447.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Matte, Nicolas Mateesco. The space station age: international cooperation and legal implication. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 10 (1989):311–335.  
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Milde, Michael. Legal aspects of the global air-ground communications. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 215–226.
- Müller, Reinhard. Co-operation as a basic principle of legal régimes for areas beyond national sovereignty, with special regard to outer space law. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):553–573.  
Includes bibliographical references.
- Naveau, Jacques. Le droit aérien en devenir: pour une définition unificatrice. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 227–238.
- Oosterlinck, R. The intergovernmental space station agreement and intellectual property rights. *Journal of space law* 17(1) 1989:23–26.  
Includes bibliographical references.

- Orlove, Mark. Spaced out: the Third World looks for a way into outer space. *Connecticut journal of international law* 4(3) spring/summer 1989:597-634.  
Includes bibliographical references.
- Pescatore, Gabriele. Responsabilité pour le lancement d'objets spatiaux. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 239-246.
- Postyshev, V. M. Issledovanie Zemli iz kosmosa: mezhdunarodno-pravovye problemy. *Pravovedenie*, No. 2 mart/april 1989:49-56.  
Includes bibliographical references.
- Reifarth, Jürgen. Rechtliche Aspekte des Übereinkommens über die Internationale Raumstation. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 38(1) März 1989:35-52.  
Includes bibliographical references.
- Reijnen, Gijsbertha Cornelia Maria. *The pollution of outer space, in particular of the geostationary orbit: scientific, policy and legal aspects* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 163 pp.  
Includes bibliographies.
- Reynolds, Glenn Harlan. *Outer space: problems of law and policy* (Boulder, Colo., Westview Press, 1989). 349 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Space and law and the problems of developing countries. *Proceedings of the 31st Colloquium on the Law of Outer Space, 1988*, pp. 89-161.  
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Stewart, David C. Resolution of legal issues confronting the international space station project: a step forward in the development of space law. *Virginia journal of international law* 29(3) spring 1989:745-761.  
Includes bibliographical references.
- Szasz, Paul C. The 28th session of the Legal Sub-Committee of the UN Committee on the Peaceful Uses of Outer Space, 20 March-7 April 1989. *Journal of space law* 17(1) 1989:41-47.  
Includes bibliographical references.
- Vereshchetin, Vladlen Stepanovich. On the access of developing countries to space benefits (tax on space states or cooperation with them?). In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 295-300.
- Von Noorden, Wolf D. Land mobile satellite communications: a further development in international space law, (2). *Journal of space law* 17(2) 1989:115-127.  
First part of article appeared in: *ibid.*, 17(1) 1989:1-11. Includes bibliographical references.
- Williams, Sylvia Maureen. International law and the military uses of outer space. *International relations: the journal of the David Davies Institute of International Studies* 9(5) May 1989:407-418.  
Includes bibliographical references.
- Williams, Sylvia Maureen. Recent trends on the commercialization of space activities. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 349-358.
- Young, Andrew. *Law and policy in the space stations' era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 323 pp.  
Bibliography: pp. 301-315.

Zhoukov, G. P. Definition and classification of the space object: an important issue in international space law. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 359–367.

#### Мирное разрешение споров

Baker, Stewart Abercrombie. Arbitral proceedings under the UNCITRAL rules: the experience of the Iran-United States Claims Tribunal. *George Washington journal of international law and economics* 23(2) 1989:267–347.

Includes bibliographical references.

Benadava, Santiago. La mediación de la Santa Sede en el diferendo chileno-argentino sobre la zona austral. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 33–50.

Bilder, Richard B. International third party dispute settlement. *Denver journal of international law and policy* 17(3) spring 1989:471–503.

Includes bibliographical references.

Böckstiegel, Karl-Heinz. Practice of international dispute settlement: thoughts after resigning as President of the Iran-United States Claims Tribunal. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Matesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 17–28.

Bosco, Giorgio. *La soluzione delle controversie giuridiche internazionali nel quadro delle Nazioni Unite* (Padova, CEDAM, 1989). 163 pp.

Bibliography: pp. 161–163.

Bowett, Derek William. The Taba award of 29 September 1988. *Israel law review* 23(4) autumn 1989:429–442.

Includes bibliographical references.

Crook, John R. Applicable law in international arbitration: the Iran-U. S. Claims Tribunal experience. *American journal of international law* 83(2) April 1989:278–311.

Includes bibliographical references.

Decaux, Emmanuel. La sentence du tribunal arbitral dans le différend frontalier concernant l'enclave de Taba (Egypte-Israël), 29 septembre 1988. *Revue générale de droit international public* 93(3) 1989:599–622.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Fombad, Charles Manga. Consultation and negotiation in the pacific settlement of international disputes. *African journal of international and comparative law* 1(4) December 1989:707–724.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Galtung, Johan. *Solving conflicts: a peace research perspective* (Honolulu, University of Hawaii Institute for Peace, 1989). 62 pp.

Includes bibliographical references.

Lalive, Jean-Flavien. Quelques observations sur l'immunité d'exécution des Etats et l'arbitrage international. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 369–383.

Lukaszuk, Leonard. Settlement of international disputes concerning marine scientific research. *Polish yearbook of international law*, vol. 16 (1987):39–56.

Includes bibliographical references.

Maluwa, Tiyanjana. The peaceful settlement of disputes among African States, 1963–1983: some conceptual issues and practical trends. *International and comparative law quarterly*, 38(2) April 1989:299–320.

Includes bibliographical references.

Molodtsova, E. S. Mirnoe uregulirovanie mezhdunarodnykh sporov v ramkakh INMARSAT i INTELSAT. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* (1988):226–238.

Summary in English. Includes bibliographical references.

The non-use of force in international law. *Co-existence* 26(1) March 1989:1–111.

Special issue. Includes bibliographical references.

Pinto, Roger. La délimitation de la frontière entre l’Égypte et Israël dans la Zone de Taba: sentence arbitrale du 29 septembre 1988 et Accord israélo-égyptien du 26 février 1989. *Journal du droit international* 116(3) juillet/septembre 1989:569–619.

Includes bibliographical references.

Probst, Raymond R. “Good offices” in the light of Swiss international practice and experience (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 182 pp.

Bibliography: pp. 167–171. Includes index.

*Répertoire de la jurisprudence arbitrale internationale/Repertory of international arbitral jurisprudence* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989–1991). 3 vols. In 4.

Text in English and French. Includes bibliographical references and indexes.

Saaty, Thomas L. *Conflict resolution: the analytic hierarchy approach* (New York, Praeger, 1989). 252 pp.

Bibliography: pp. 241–244. Includes index.

Shinkaretskaia, G. G. (Galina Georgievna). Peaceful settlement of international disputes: an alternative to the use of force. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 39–52.

Includes bibliographical references.

Shinkareskaya, G. G. (Galina Georgievna). The present and future role of international adjudication as a means for peacefully settling disputes. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:87–93.

Includes bibliographical references.

Slinn, Peter. The role of the Commonwealth in the peaceful settlement of disputes. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 119–135.

Includes bibliographical references.

Sudarev, Vladimir. Los conflictos regionales y el problema del desbloqueo. *América Latina*, No. 4 (1989):4–13.

Includes bibliographical references.

Trindade, Antônio Augusto Cançaco. Peaceful settlement of international disputes and friendly settlement of human rights cases: inadequacy of analogy. *Emory journal of international dispute resolution* 3(2) spring (1989):175–186.

Includes bibliographical references.

Urquhart, Brian E., Sir. Conflict resolution in 1988: the role of the United Nations. *World armaments and disarmament* (1989):445–460.

Includes bibliographical references.

#### Политические вопросы и вопросы безопасности

Boyer, Yves. L’Alliance atlantique et la coopération européenne en matière de sécurité: l’âge de la maturité? *Politique étrangère* 54(1) printemps 1989:107–118.

Summary in English. Includes bibliographical references.

- Conflict and consensus in South/North security* (Cambridge, England; New York, Cambridge University Press, 1989). 204 pp.
- Papers presented at an international conference held in Guernsey, March 1987, under the auspices of the Ford Foundation funded project on North/South security relations.  
Includes bibliographical references and index.
- The defense policies of nations: a comparative study*. 2nd ed. (Baltimore, Md., Johns Hopkins University Press, 1989). 702 pp. maps.  
Includes bibliographical references and index.
- Discourse on deterrence. *Current research on peace and violence* 12(2) 1989:45–104.  
Special issue: Includes bibliographies.
- La distensión internacional y el pacifismo. *Tiempo de paz*, No. 11/12 (invierno 1988/89): 43–70.  
Series of articles.
- European security in the 1990s* (London, Pluto Press, 1989). 176 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Faringdon, Hugh. *Strategic geography: NATO, the Warsaw Pact, and the superpowers*. 2nd ed. (London; New York, Routledge, 1989). 435 pp. maps.  
Rev. ed. of: *Confrontation*, 1986. Bibliography: pp. 408–415. Includes index.
- Ghebali, Victor-Yves. *La diplomatie de la détente: la CSCE, d'Helsinki à Vienne, 1973–1989* (Bruxelles, Etablissements Emile Bruylant, 1989). 444 pp.  
Bibliography: pp. 395–420. Includes index.
- Girardet, Raoul. *Problèmes militaires et stratégiques contemporains* (Paris, Dalloz, 1989). 258 pp.  
Includes bibliographical references.
- Gutteridge, William. The case for regional security: avoiding conflict in the 1990s. *Conflict studies*, No. 217 (January 1989):28 pp.
- Haggenmacher, Peter. *La responsabilité internationale. La guerre et la neutralité* (Genève Institut universitaire de hautes études internationales, 1989). 1636 pp. (Répertoire des décisions et des documents de la procédure écrite et orale de la Cour permanente de justice internationale. Série 1. Cour permanente de justice internationale, 1922–1945, v. 5).  
Includes bibliographical references and indexes.
- International security. *RUSI journal* 134(1) spring 1989:5–26.  
Series of articles.
- Ivanashchenko, L. A. *Blockade at sea and contemporary international law/Morskaja blokada i sovremennoe mezhdunarodnoe pravo* (Seoul, Korea University, 1989). 119 pp.  
Bibliography: pp. 112–119.
- Klein, Jean. Aspects actuels de la sécurité internationale. *Stratégique*, No. 42 (1989): 103–126.  
Includes bibliographical references.
- Marcelli, Fabio. La condizione giuridica internazionale del Fronte Polisario. *Rivista di diritto internazionale* 72(2) 1989:282–310.  
Includes bibliographical references.
- Necatigil, Zaim M. *The Cyprus question and the Turkish position in international law* (Oxford, England, Oxford University Press, 1989). 351 pp.  
Includes bibliographical references and index.



Richardson, Henry J. International law and the continuation of sanctions against South Africa. *Temple international and comparative law journal* 3(2) fall 1989:249–252.

Includes bibliographical references.

*Security and arms control* (New York, Greenwood Press, 1989). 2 vols.

Includes bibliographies and indexes.

Senghaas, Dieter. Regional conflicts in international politics. *Law and state*, vol. 40 (1989): 72–87.

Vrsansky, P. Medzinárodnoprávne aspekty postavenia a cinnosti Varsavskej zmluvy. *Právny obzor* 72(9) 1989:812–823.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

**Прогрессивное развитие и кодификация международного права  
(общие положения)**

Ago, Roberto. Nouvelles réflexions sur la codification du droit international. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 1–31.

Also issued as an article in: *Revue générale de droit international public* 92(3) 1988.

Barboza, Julio. La responsabilité “causale” à la Commission du droit international. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):513–522.

Includes bibliographical references.

Dehaussy, Jacques. Travaux de la Commission du droit international (1988). *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):523–543.

Includes bibliographical references.

Djiena-Wembou, Michel-Cyr. *Les organes politiques de l'ONU et le développement du droit international* (Nice, Université de Nice; Sofia Antipolis, Institut du droit de la paix et du développement, 1989). 393 pp.

Thesis (doctoral), Université de Nice, 1989. Bibliography: pp. 374–386.

Economides, Constantin P. Les actes institutionnels internationaux et les sources du droit international. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):131–145.

Includes bibliographical references.

Eiriksson, Gudmundur. The work of the International Law Commission at its 41st session. *Nordic journal of international law* 58(3/4) 1989:287–320.

Includes bibliographical references.

McCaffrey, Stephen C. The fortieth session of the International Law Commission. *American journal of international law* 83(1) January 1989:153–171.

Includes bibliographical references.

McCaffrey, Stephen C. The forty-first session of the International Law Commission. *American journal of international law* 83(4) October 1989:937–945.

Includes bibliographical references.

Pfund, Peter H. Overview of the codification process. *Brooklyn journal of international law* 15(1) 1989:7–21.

Includes bibliographical references.

Torrione, Henri. *L'influence des conventions de codification sur la coutume en droit international public* (Fribourg, Editions of universitaires Fribourg Suisse, 1989). 404 pp.

Bibliography: pp. 381–398.

Verma, D. P. Rethinking about new international law-making process. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:38–51.

Includes bibliographical references.

Weatherly Lowe, L. The International Law Commission's draft articles on the jurisdictional immunities of States and their property: the commercial contract exception. *Columbia journal of transnational law* 27(3) 1989:657–678.

Includes bibliographical references.

#### **Признание государств**

Berat, Lynn. John Dugard's Recognition and the United Nations. *Texas international law journal* 24(3) summer 1989:501–507.

Includes bibliographical references.

Carter, P. B. Transnational recognition and enforcement of foreign public laws. *Cambridge law journal* 48(pt. 3) November 1989:417–435.

Includes bibliographical references.

Fountain, Edwin L. Out from the precarious orbit of politics: reconsidering recognition and the standing of foreign governments to sue in U. S. courts. *Virginia journal of international law* 29(2) winter 1989:473–515.

Includes bibliographical references.

Prince, James L. The international legal implications of the November 1988 Palestinian Declaration of Statehood. *Stanford journal of international law* 25(2) spring 1989: 681–708.

Includes bibliographical references.

#### **Беженцы**

Akhavan, Payam. The application of the doctrine of State responsibility to refugee creating States. *Nordic journal of international law* 58(3/4) 1989:243–256.

Includes bibliographical references.

Blumenwitz, Dieter. Das Weltflüchtlingsproblem und die Menschenrechte. *AWR bulletin* 27(2/3) 1989:77–89.

Includes bibliographical references.

Crawford, James. Three heresies in the application of the Refugee Convention. *International journal of refugee law* 1(2) April 1989:155–179.

Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.

Ergec, Rusen. Le Conseil de l'Europe et les réfugiés. *Revue belge de droit international* 22(1) 1989:121–132.

Includes bibliographical references.

Feitsma, John. Repatriation law and refugees. *Netherlands quarterly of human rights* 7(3) 1989:294–307.

Includes bibliographical references.

Feller, Erika. Carrier sanctions and international law. *International journal of refugee law* 1(1) January 1989:48–66.

Concerns regulations on the liabilities of airlines for the transport of refugees and asylum-seekers. Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.

Goodwin-Gill, Guy S. The language of protection. *International journal of refugee law* 1(1) January 1989:6–19.

Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.

- Greatbatch, Jacqueline. The gender difference: feminist critiques of refugee discourse. *International journal of refugee law* 1(4) October 1989:518-527.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Hofmann, Rainer. Refugee law in Africa. *Law and state*, vol. 39 (1989):79-98.  
Includes bibliographical references.
- International migration: an assessment for the '90s. *International migration review* 23(3) fall 1989:393-725.  
Special issue. Includes bibliographical references.
- International thesaurus of refugee terminology* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989). 476 pp.  
Includes indexes.
- Jaeger, Gilbert. Les Nations Unies et les réfugiés. *Revue belge de droit international* 22(1) 1989:18-120.  
Bibliography: pp. 119-120.
- Journée d'études "La reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi de l'asile". *Revue belge de droit international* 22(1) 1989:5-246.  
Special issue. Bibliography: pp. 119-120.
- Labariega Villanueva, Pedro Gabriel. El derecho convencional en América Latina respecto a los derechos humanos de los refugiados y la moral internacional. *Relaciones internacionales* 11(46) septiembre/diciembre 1989:6-15.  
Includes bibliographical references.
- Moussalli, Michel. La situation des réfugiés dans le monde. *Revue belge de droit international* 22(1) 1989:7-17.
- Moussalli, Michel. Le problème des réfugiés en Europe: actions et recherche de solutions par les Etats, les institutions européennes et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. *International journal of refugee law* 1(4) October 1989:528-545.  
Summaries in English and Spanish.
- Nanda, Ved P. The challenge: averting flows of refugees and providing effective protection and durable solutions. In: *Refugee law and policy: international and U. S. responses* (New York, Greenwood Press, 1989). pp. 203-209.
- Nayer, André. La Communauté européenne et les réfugiés. *Revue belge de droit international* 22(1) 1989:133-149.  
Includes bibliographical references.
- Parker, Karen. The rights of refugees under international humanitarian law. In: *Refugee law and policy: international and U. S. responses* (New York, Greenwood Press, 1989). pp. 33-41.
- Pask, E. Diane. Unaccompanied refugee and displaced children: jurisdiction, decision-making and representation. *International journal of refugee law* 1(2) April 1989:199-219.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Perruchoud, Richard. From the Intergovernmental Committee for European Migration to the International Organization for Migration. *International journal of refugee law* 1(4) October 1989:501-517.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- La question des réfugiés. *Economie et humanisme*, No. 310 novembre/décembre 1989: 3-46.  
Series of articles. Concerns mainly France and Western Europe.

- Ramcharan, Bertrand G. Early-warning at the United Nations: the first experiment. *International journal of refugee law* 1(3) July 1989:379–386.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references. Article also appears in: *Nordic journal of international law* 58(2) 1989.
- Refugee law and policy: international and U. S. responses* (New York, Greenwood Press, 1989). 228 pp.  
Bibliography: pp. 211–217. Includes index.
- Stenberg, Gunnel. *Non-expulsion and non-refoulement: the prohibition against removal of refugees with special reference to articles 32 and 33 of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees* (Uppsala, Iustus Förlag, 1989). 309 pp.  
Thesis (doctoral), Uppsala University, 1989. Bibliography: pp. 294–302.
- Sztucki, Jerzy. The conclusions on the international protection of refugees adopted by the Executive Committee of the UNHCR Programme. *International journal of refugee law* 1(3) July 1989:285–318.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Takkenberg, Alex. *The collected travaux préparatoires of the 1951 Geneva Convention Relating to the Status of Refugees*. 2nd ed. (Amsterdam, Dutch Refugee Council, under the auspices of the European Legal Network on Asylum, 1989). 3 vols. In 2 (loose-leaf).
- Thoolen, Hans. The development of legal databases in refugee work. *International journal of refugee law* 1(1) January 1989:89–100.  
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Wollenschläger, Michael. Die Flüchtlinge und die Menschenrechte. *AWR bulletin* 27(1) 1989:27–31.  
Includes bibliographical references.
- Право на убежище**
- Asylrecht im Binnenmarkt: die europäische Dimension des Rechts auf Asyl* (Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 1989). 363 pp.  
Includes bibliographical references.
- Bolten, José J. The right to seek asylum in Europe. *Netherlands quarterly of human rights* 7(4) 1989:381–412.  
Includes bibliographical references.
- Joly, Danièle. Le droit d'asile dans la Communauté européenne. *International journal of refugee law* 1(3) July 1989:365–377.  
Summaries in English and Spanish.
- Miller, Mary Scott. Aliens' right to seek asylum: the Attorney General's power to exclude "security threats" and the role of the courts. *Vanderbilt journal of transnational law* 22(1) 1989:187–215.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Riga, Joseph F. Defenses for the sanctuary movement: a humanitarian plea falling upon deaf ears. *Boston College international and comparative law review* 12(1) winter 1989:225–263.  
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- The right of asylum: selective bibliography/Le droit d'asile: bibliographie selective* (The Hague, Peace Palace Library, 1989). 74 pp.

Riveles, Susanne. Diplomatic asylum as a human right: the case of the Durban Six. *Human rights quarterly* 11(1) February 1989:139-159.

Includes bibliographical references.

### Правопорядок

Kalamkarian, Ruben Amaikovich. Kontseptsiiia "gospodstva prava" v sisteme mezhdunarodnykh otnoshenii. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 8 (1989):127-131.

Includes bibliographical references.

Marochkin, S. Iu. Voprosy effektivnosti norm mezhdunarodnogo prava. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:12-23.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Oeser, Edith. Rechtsstaat — Rechtssicherheit — Völkerrecht. *Neue Justiz* 43(10) 1989: 397-403.

Includes bibliographical references.

Roy Chowdhury, Subrata. *Rule of law in a state of emergency: the Paris Minimum Standards of Human Rights Norms in a State of Emergency* (London, Pinter, 1989). 290 pp.

Includes bibliographical references and index.

### Самооборона

Duffy, Peter. International standards on the use of force by law enforcement personnel. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 161-171.

Includes bibliographical references.

Greenwood, Christopher J. Self-defence and the conduct of international armed conflict. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 273-288.

Kolensik, D. N. The development of the right to self-defence. Includes bibliographical references. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 153-159.

Lowe, Alan Vaughn. Self-defence at sea. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 185-202.

Includes bibliographical references.

Nagy, K. Bemerkungen zur legitimen Verteidigung im Völkerrecht. *Probleme des Völkerrechts* 1989:249-270.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

Raby, Jean. The state of necessity and the use of force to protect nationals. *Canadian year-book of international law*, vol. 26 (1988):253-272.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Schachter, Oscar. Self-defense and the rule of law. *American journal of international law* 83(2) April 1989:259-277.

Includes bibliographical references.

Sohn, Louis B. The International Court of Justice and the scope of the right of self-defense and the duty of non-intervention. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 869-878.

Tuzmukhamedov, Bakhtiar Raisovich. The principle of non-use of force and security at sea. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 173–184.

Includes bibliographical references.

Yost, Mark J. Self defense or presidential pretext?: the constitutionality of unilateral preemptive military action. *Georgetown law journal* 78(2) December 1989:415–446.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Zarif-Khonsari, Mohammed-Javad. Anticipatory and preventive self-defense in international law. *Iranian journal of international affairs* 1(1) spring 1989:35–69.

### Самоопределение

Ornas de Clément, Zlata. El derecho de libre determinación de los pueblos: colonialismo formal, neocolonialismo, colonialismo interno. *Anuario argentino de derecho internacional*, vol. 3 (1987/1989):193–240.

Includes bibliographical references.

Habte Selassie, Bereket. *Eritrea and the United Nations, and other essays* (Trenton, N. J., Red Sea Press, 1989). 174 pp.

Includes bibliographical references and index.

Human rights and Israeli rule in the territories. *New York University journal of international law and politics* 21(3) spring 1989:439–665.

Special issue. Bibliography: pp. 575–665.

Islam, M. Rafiqul. The status of New Caledonia and the right of its peoples to self-determination. *Indian journal of international law* 29(1/2) January/June 1989:1–23.

Includes bibliographical references.

Jooste, C. J. Suidwes-Afrikaners se grondwetlike bestemming: volkstaat of Besluit 435? *Tydskrif vir rasse-aangeleenthede* 40(1) Januarie 1989:2–12.

Bibliography: p. 12.

Khader, Bichara. De la intifada a la proclamación del Estado Palestino. *Tiempo de paz*, No. 13 (primavera, 1989):58–76.

Includes bibliographical references.

Mardek, Helmut. Das Selbstbestimmungsrecht der Völker und die Beendigung des Entkolonialisierungsprozesses: Fragen der Gewährleistung umfassender internationaler Sicherheit. *Asien, Afrika, Lateinamerika* 17(6) 1989:969–980.

Includes bibliographical references.

Mazeran, Hélène. Le statut d'Aruba. *Revue générale de droit international public* 93(4) 1989:855–884.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Model International Conference on the Middle East (1988, Prague). *Model International Conference on the Middle East, Prague, December 6–8, 1988* (Prague, Institute for International Relations, 1989). 51 pp.

Nelissen, F. A. De onafhankel ijkheid van Namibië: zonder Walvisbaai een kat in de zak? *Internationale spectator* 43(7) juli 1989:451–459.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Paxman, John T. Minority indigenous populations and their claims for self-determination. *Case Western Reserve journal of international law* 21(2) summer 1989:185–202.

Includes bibliographical references.

Rudrakumaran, Visuvanathan. The requirement of plebiscite in territorial rapprochement. *Houston journal of international law* 12(1) fall 1989:23-54.

Includes bibliographical references.

Sanders, Douglas. The UN Working Group on Indigenous Populations. *Human rights quarterly* 11(3) August, 1989:406-433.

Includes bibliographical references.

Thornberry, Patrick. Self-determination, minorities, human rights: a review of international instruments. *International and comparative law quarterly* 38(4) October 1989: 867-889.

Includes bibliographical references.

#### Социальная защита

Crime and punishment. *Economic affairs* 9(2) December/January 1989:6-22.

Series of articles. Concerns the United Kingdom and the United States. Includes bibliographical references.

Cursos de Verano en San Sebastian (7th, 1988). *Protección de los derechos humanos en derecho penal internacional y español* [San Sebastian, Servicio Editorial, Universidad del Pais Vasco (1989)]. 161 pp.

Includes bibliographical references.

Hood, Roger. *The death penalty: a world-wide perspective* (Oxford, England, Clarendon Press, 1989). 182 pp.

Report to the United Nations Committee on Crime Prevention and Control. Includes bibliographical references and index.

Kim, Chin. Capital punishment in the United States and Japan: constitutionality, justification and methods of infliction. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 11(2) 1989:253-279.

Includes bibliographical references.

Kurian, George Thomas. *World encyclopedia of police forces and penal systems* (New York, Facts On File, 1989). 582 pp.

Bibliography: pp. 563-564. Includes index.

Larguier, Jean. *Criminologie et science pénitentiaire*. 6 éd. (Paris, Dalloz, 1989). 130 pp.

Includes index.

*Normas españolas de derecho penal internacional* (Madrid, Ministerio de Justicia, Secretaría General Técnica, Centro de Publicaciones, 1989). 974 pp.

Includes bibliographical references and index.

*Okhrana pravlichnosti po ugovnomu zakonodatel'stvu sotsialisticheskikh stran* (Moskva, Izd-vo Moskovskogo Universiteta, 1989). 228 pp.

Includes bibliographical references.

Rogers, John D. Theories of crime and development: an historical perspective. *Journal of development studies* 25(3) April 1989:314-328.

Bibliography: pp. 327-328.

Sarassoro, Hyacinthe Cabogo. Droits de l'homme et procès pénal en Afrique de l'Ouest. *African journal of international and comparative law* 1(1) March 1989:25-45.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Standard Minimum Rules for the Implementation of Non-Custodial Sanctions and Measures involving Restriction of Liberty (1988). *Standard minimum rules for the implementation of non-custodial sanctions and measures involving restriction of liberty/Règles minima*

*pour la mise à exécution des sanctions et des mesures non-carcérales comportant une restriction de liberté* (Deventer, Netherlands, Kluwer Law and Taxation, 1989). 83 pp.  
Groningen Meeting, 8–12 October 1988, Netherlands.

#### Ответственность государств

Bothe, Michael. The responsibility of exporting states. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 158–169.

David, Vladislav. Vymezení pojmu “poskozeny stat” v mezinárodním právu. *Právník* 128(3) 1989:243–251.

Includes bibliographical references.

Dupuy, Pierre-Marie. The international law of State responsibility: revolution or evolution? *Michigan journal of international law* 11(1) fall 1989:105–128.

Includes bibliographical references.

Gadkowski, Tadeusz. *International liability of state for nuclear damage* (Poznan, Poland, Adam Mickiewicz University Press, 1989). 150 pp.

Bibliography: pp. 137–150.

Graefrath, Bernhard. International crimes — a specific regime of international responsibility of States and its legal consequences. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 161–169.

*International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). 368 pp.

Results of the Conference on Crimes of State, organized by the European University Institute and the University of Florence, and held at the European University Institute. Includes bibliographical references.

Kasoulides, George C. State responsibility and assessment of liability for damage resulting from dumping operations. *San Diego law review*, No. 3, *Law of the sea* 26(3) August/September 1989:497–523.

Includes bibliographical references.

Koh, Harold Hongju. The responsibility of the importer State. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 170–196.

Lukashuk, Igor' Ivanovich. The principle *pacta sunt servanda* and the nature of obligation under international law. *American journal of international law* 83(3) July 1989: 513–518.

Includes bibliographical references.

MacGregor, Timothy Scott. *Nuclear power source and nuclear waste disposal activities of States beyond national territorial limits: a spatial perspective of obligations in public international law* (Genève, Institut universitaire des hautes études internationales, 1989). 1 vol.

Thesis (doctoral), Institut universitaire de hautes études internationales, Geneva, 1989. Includes bibliography.

Magraw, Daniel Barstow. International legal remedies. In: *Transferring hazardous technologies and substances: the international legal challenge* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 240–267.

Perrin, Georges. Le problème de la faute dans la responsabilité internationale de l'Etat. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 127–136.



Pisillo, Mazzeschi, Riccardo. "Due diligence" e responsabilità internazionale degli stati (Milano, A. Giuffrè, 1989). 418 pp.

Includes bibliographical references and index.

Przetacznik, Franciszek. The international responsibility of States for the unauthorized acts of their organs. *Sri Lanka journal of international law* 1 (1989):151-182.

Reisman, William Michael. Reflections on State responsibility for violations of explicit protectorate, mandate, and trusteeship obligations. *Michigan journal of international law* 10(1) winter 1989:231-240.

Includes bibliographical references.

Simma, Bruno. Bilateralism and community interest in the law of State responsibility. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 821-844.

Simma, Bruno. International crimes: injury and countermeasure: comments on part 2 of the ILC work on State responsibility. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 283-315.

Spinedi, Marina. International crimes of State: the legislative history. In: *International crimes of State: a critical analysis of the ILC's draft article 19 on State responsibility* (Berlin (West); New York, W. de Gruyter, 1989). pp. 7-138.

Tomuschat, Christian. Some reflections on the consequences of a breach of an obligation under international law. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 147-164.

Vadapalas, V. A. Osushchestvlenie mezhdunarodno-pravovykh sanktsii. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:71-86.

Concerns South Africa. Summary in English. Includes bibliographical references.

Wolf, Joachim. Gibt es im Völkerrecht einen einheitlichen Schadensbegriff? *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 49(3) 1989:403-444.

Summary in English. Includes bibliographical references.

#### Государственный суверенитет

Abdurasyid, Priyatna. State's sovereignty in airspace. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 1-16.

Balazs, John P. Republic of Philippines v. Marcos: the Act of State doctrine as a defense to civil liability for former officials of foreign governments. *UCLA Pacific Basin law journal* 6(1/2) fall 1989:134-142.

Includes bibliographical references.

Barataints, N. R. Sovremennoe mezhdunarodnoe pravo: immunitet gosudarstva. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:165-182.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Belsky, Adam C. Implied waiver under the FSIA: a proposed exception to immunity for violations of peremptory norms of international law. *California law review* 77(2) March 1989:365-415.

Includes bibliographical references.

Berger, Klaus Peter. Internationale Schiedsgerichtsbarkeit und Staatsimmunität: die Revision des U. S. Foreign Sovereign Immunities Act. *Recht der internationalen Wirtschaft* 35(1/2) Dezember 1989:956-958.

Includes bibliographical references.

- Bianchi, Andrea. Violazioni del diritto internazionale ed immunità degli Stati dalla giurisdizione civile negli Stati Uniti: il caso Hercules. *Rivista di diritto internazionale* 72(3) 1989:546–590.  
Includes bibliographical references.
- Brilmayer, Lea. *Justifying international acts* (Ithaca, N. Y., Cornell University Press, 1989). 164 pp.  
Includes bibliographical references and index.
- Crawford, James. Islands as sovereign nations. *International and comparative law quarterly* 38(2) April 1989:277–298.  
Includes bibliographical references.
- Cubertafond, Bernard. Souverainetés en crise? *Revue du droit public et de la science politique en France et à l'étranger*, No. 5 septembre/octobre 1989:1273–1303.
- Greig, D. W. Forum State jurisdiction and sovereign immunity under the International Law Commission's draft articles. *International and comparative law quarterly* 38(2) April 1989:243–276.  
Includes bibliographical references.
- Greig, D. W. Specific exceptions to immunity under the International Law Commission's draft articles. *International and comparative law quarterly* 38(3) July 1989:560–588.  
Includes bibliographical references.
- Judt, Clemens. Les immunités de l'Etat: Ratione personae ou ratione materiae?/State immunities: ratione personae or ratione materiae? *Revue de droit des affaires internationales*, No 8 (1989):999–1010.  
Text in English and French. Includes bibliographical references.
- Khlestova, I. O. Problema iurisdiktsionnogo immuniteta inostrannogo gosudarstva v rabote Komissii mezhdunarodnogo prava. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:183–194.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Klimenko, B. M. (Boris Mikhailovich). Mezhdunarodno-pravovye aspekty bezopasnosti gosudarstvennykh granits. *Sovetskii ezhegodnik mezhdunarodnogo prava* 1988:108–118.  
Concerns the USSR. Summary in English. Includes bibliographical references.
- Morris, Virginia. The International Law Commission's draft convention on the jurisdictional immunities of States and their property. *Denver journal of international law and policy* 17(2) winter 1989:395–461.  
Includes bibliographical references.
- Olivier, Marius. Aspects of the establishment of sovereignty and the transfer of government authority. *South African yearbook of international law*, vol. 14 (1988/1989): 85–128.  
Includes bibliographical references.
- Sinkondo, Marcel H. Principe de souveraineté, droit des peuples et sécurité en droit international contemporain. *Revue de droit international et de droit comparé* 66(4) 1989: 309–333.  
Includes bibliographical references.
- Wengler, Wilhelm. Völkerrechtliche Schranken der Beeinflussung auslandsverknüpften Verhaltens durch Massnahmen des staatlichen Rechts. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):449–477.  
Summary in English. Includes bibliographical references.

### **Правопреемство государства**

Francis, Laurel B. Caribbean Community States and State succession. In: *Caribbean perspective on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 84–111.

Includes bibliographical references.

Leadership succession and security in Southeast Asia. *Contemporary Southeast Asia* 11(2) September 1989:115–235.

Special issue. Includes bibliographical references.

Nathan, Eli. The Vienna Convention on Succession of States in respect of State Property, Archives, and Debts. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 489–518.

### **Техническое сотрудничество**

Heininger, Horst. Die Rolle internationaler ökonomischer Sicherheit im heutigen Sicherheitsdenken. *IPW Berichte* 18(11) November 1989:1–9, 18.

Includes bibliographical references.

### **Торговля и развитие**

Dell, Sidney Samuel. The United Nations Code of Conduct on Transnational Corporations. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 53–74.

Ebenroth, Carsten Thomas. Internacionalización de la economía: instituciones concurrentes, manejo de deuda externa e inversiones extranjera. *Estudios internacionales* 22(88) octubre/diciembre 1989:514–558.

Includes bibliographical references.

Gajentaan, Henricus. Conference diplomacy at the 1986 United Nations General Assembly's Special Session on the critical economic situation in Africa. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 109–135.

Megzari, Abdelaziz. Negotiation of the Common Fund for Commodities. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands; M. Nijhoff, 1989). pp. 205–230.

Miga Besteliu, Raluca. International modes of conduct, problems and controversies. *Revue roumaine d'études internationales* 23(1) janvier/février (1989):77–83.

Includes bibliographical references.

Pelikahn, Horst-Michael. International commodity agreements: recent developments. *Law and state*, vol. 39 (1989):58–78.

Includes bibliographical references.

Renninger, John P. The failure to launch global negotiations at the 11th Special Session of the General Assembly. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 231–254.

Theodoropoulos, Christos. The legal framework of trade and economic cooperation between socialist and African states. *African journal of international and comparative law* 1(2) June 1989:260–300.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Tillotson, John. International commodity agreements and the European Community: questions of competence and will. *Journal of world trade* 23(6) December 1989: 109–125.

Bibliography: p. 123.

#### **Опека**

Goy, Raymond. Le dernier territoire sous tutelle: les îles du Pacifique. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):454–474.

Includes bibliographical references.

Prince, Harry G. The United States, the United Nations, and Micronesia: questions of procedure, substance, and faith. *Michigan journal of international law* 11(1) fall 1989:11–89.

Includes bibliographical references.

#### **Применение силы**

Behuniak, Thomas E. The law of unilateral humanitarian intervention by armed forces: a legal survey. *Civil and military law journal* 25(2) 1989:87–116.

Bork, Robert H. The limits of “international law”. *National interest*, No. 18 (winter 1989/90):3–10.

Brownlie, Ian. The principle of non-use of force in contemporary international law. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 53–75.

Includes bibliographical references.

Carty, Anthony. The significance of legal declaration on the non-use of force in international relations. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff 1989). pp. 53–75.

Includes bibliographical references.

Díaz, Barrado. Cástor Miguel. *El consentimiento, causa de exclusión de la ilicitud del uso de la fuerza, en derecho internacional* (Zaragoza, Spain, Universidad de Zaragoza, 1989). 2 vols.

Includes bibliographies.

Fedorov, Vladimir Nikolaevich. The United Nations declaration on the non-use of force. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 77–84.

Includes bibliographical references.

Fleck, Dieter. Rules of engagement for maritime forces and the limitation of the use of force under the UN Charter. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988): 165–186.

Includes bibliographical references.

Hoffmann, Stanley. Ethics and rules of the game between the superpowers. In: *Right v. might: international law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1989). pp. 71–93.

Includes bibliographical references.

Mullerson, R. A. The principle of non-threat and non-use of force in the modern world. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 29–38.

Includes bibliographical references.

Mushkat, Roda. When war may justifiably be waged: an analysis of historical and contemporary legal perspectives. *Brooklyn journal of international law* 15(2) 1989: 223–315.

Includes bibliographical references.

*The non-use of force in international law.* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff Publishers, 1989. ) 250 pp.

Revised version of contributions originally presented to the II Anglo-Soviet Symposium on Public International Law, Moscow, 21–24 May 1988. Includes bibliographical references.

Papadopoulos, Andreinos. Non-use of force and the Stockholm Conference: a Cypriot view. *Medunarodni problemi* 41(4) oktobre/december 1989:307–329.

Includes text of the Concluding Document of the Madrid Conference on Security and Cooperation in Europe and bibliographical references.

*Right v. might: international law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1989). 124 pp.

Bibliography: pp. 111–118. Includes index.

Rogers, William D. The principles of force, the force of principles. In: *Right v. might: international law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1989). pp. 95–107.

Includes bibliographical references.

Scheffer, David J. Introduction: the great debate of the 1980s. In: *Right v. might: International law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1989). pp. 1–17.

Includes bibliographical references.

#### C. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

##### Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Hobbelink, Henk. Biorevolution and biotechnologies: the role of INGOs. *Transnational associations* 41(3) mai/juin 1989:137–148.

Includes bibliographical references.

Rosendal, G. Kristin. *A sustainable development for genetic resources: the output of the debate in FAO: a sisyphian victory for an environmental organisation?* (Lysaker, Norway, Fridtjof Nansens Institutt, 1989). 128 pp.

Bibliography: pp. 117–124.

Tosi, Luciano. *Alle origini della FAO: la relazioni tra l'Istituto internazionale di agricoltura e la Società delle Nazioni* (Milano, Franco Angeli, 1989). 288 pp.

Includes bibliographical references and index.

##### Генеральное соглашение по тарифам и торговле

Aghatise, Esohe A. GATT and developing countries: the Tokyo Round and after. *African journal of international and comparative law* 1(3) October 1989:407–422.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Benedek, Wolfgang. Planned-economy countries and GATT: legal issue of accession. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):70–106.

Includes bibliographical references.

- Castel, Jean-Gabriel. The Uruguay Round: the improvements to the GATT dispute settlement rules and procedures. *International and comparative law quarterly* 38(4) October 1989:834-849.  
Includes bibliographical references.
- Coccia, Massimo. Le attività del GATT nel 1986 e nel 1987: la Dichiarazione di Punta del Este e l'Uruguay Round. *Comunità internazionale* 44(1) 1989:105-121.  
Includes bibliographical references.
- Feij, Johannes N. The launching of the Uruguay Round of multilateral trade negotiations. In: *Effective negotiation: case studies in conference diplomacy* (Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1989). pp. 93-108.
- Grainger, Gareth S. G. *GATT disputes: consensus without concord* (Sydney, Pomegranate Press, 1989). 74 pp.  
Bibliography: pp. 67-68. Includes index.
- Hansen, Marc. The GATT protocol of Provisional Application: a dying grandfather? *Columbia journal of transnational law* 27(2) 1989:263-308.  
Includes bibliographical references.
- Krafft, Mathias-Charles. La réforme du système commercial multilatéral: un défi pour le juriste? Quelques réflexions portant plus particulièrement sur les clauses de sauvegarde et les procédures de règlement des différends du GATT. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 495-508.
- Neustupná, Ludmila. Kodifikace doložky nejvyšších výhod. *Právník* 128(5) 1989: 430-444.  
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Peart, Desmond. Caribbean Community states and the GATT. In: *Caribbean perspectives on international law and organizations* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). pp. 185-212.
- Prospects for multilateral agreement on services and intellectual property in the GATT multilateral trade negotiations. *Georgia journal of international and comparative law* 19(2) summer 1989. 487 pp.  
Special issue. Proceedings of a conference convened at the University of Georgia School of Law in March 1989. Includes bibliographical references.
- Waincymer, Jeffrey M. GATT dispute settlement: an agenda for evaluation and reform. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 14(1) winter 1989:81-119.  
Includes bibliographical references.
- Weberpals, Thomas. *Internationale Rohstoffabkommen im Völker- und Kartellrecht: das Recht der internationalen Rohstoffabkommen und ihr Verhältnis zum GWB, EWG-Vertrag und UN-Kartell-Kodex* (München, Verlag V. Florentz, 1989). 254 pp.  
Thesis (doctoral), Universität München, 1989. Bibliography: pp. 201-249. Includes index.
- Weiss, Friedl. Dispute settlement in GATT: the current debate. In: *The non-use of force in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 221-247.  
Includes bibliographical references.
- Международное агентство по ядерной энергии**
- Blix, Hans. The role of the IAEA in the development of international law. *Nordic journal of international law* 58(3/4) 1989:231-242.  
Includes bibliographical references.

*International Atomic Energy Agency safeguards as a model for verification of a chemical weapons convention: proceedings of a workshop held at Banff Springs Hotel, Alberta, Canada, October 21–24, 1988* (Ottawa, The Division, 1989). 119 pp.

Summaries in French. Includes bibliographical references.

**Международный центр по урегулированию инвестиционных споров**

Dominicé, Christian. La clause CIRDI dans les traités bilatéraux suisses de protection des investissements. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 457–477.

Gaillard, Emmanuel. Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements: Chroniques des sentences arbitrales. *Journal du droit international* 116(1) 1989:141–158.

Giardina, Andrea. The International Center for Settlement of Investment Disputes between states and nationals of other states (ICSID). In: *Essays on international commercial arbitration* (London; Boston, Mass., Graham & Trotman, 1989). pp. 214–222.

Rambaud, Patrick. De la compétence du tribunal C. I. R. D. I. saisi après une décision d'annulation. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):209–215.

Includes bibliographical references.

Reisman, W. Michael. The breakdown of the control mechanism in ICSID arbitration. *Duke law journal*, No. 4 (1989):739–807.

Shihata, Ibrahim F. I. International trade and investment arbitration, with particular reference to ICSID arbitration: an overview. *Egypte contemporaine* 80(417/418) juin/octobre 1989:55–71.

Wancke, Ann-Marie. Washington-konventionens hävningsförfarande — är en ICSID-com slutlig? *Tidsskrift för rettsvetenskap* 3 (1989):408–464.

**Международная организация гражданской авиации**

Guldemann, Werner. Zur extraterritorialen Anwendung nationaler Wettbewerbsgesetze in der internationalen Zivilluftfahrt. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 38(2) Juni 1989:87–99.

Includes bibliographical references.

Kean, Arnold. Disagreement at the diplomatic conference. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 155–160.

Larose, Huguctte. Modernization of the Warsaw-Hague system of airline liability in international air transportation. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 173–182.

McCreary, Stephen D. The Chicago Convention: Article 33 and the SFAR 40 episode. *Journal of air law and commerce* 54(3) spring 1989:721–755.

Includes bibliographical references.

Naveau, Jacques. *International air transport in a changing world* (Brussels, Bruylant; London; Boston, Mass., Nijhoff, 1989). 250 pp.

Enlarged and updated English version of the 1st French ed. Bibliography: pp. 247–250.

Sochor, Eugene. From the DC-3 to hypersonic flight: ICAO in a changing environment. *Journal of air law and commerce* 55(2) winter 1989:407–440.

Includes bibliographical references.

Sochor, Eugene. ICAO and armed attacks against civil aviation. *International journal* 44(1) winter 1988/1989:134–170.

Includes bibliographical references.

Wassenbergh, Henri A. The "protectionist imperative" in international civil aviation. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 301–322.

#### **Международная организация труда**

Böhning, W. R. The protection of migrant workers and international labour standards. *Yearbook* (International Institute of Humanitarian Law) 1986/1987:247–263.

Includes bibliographical references.

Dovonon, V. L'O. I. T., l'O. N. U. et les migrations: Coopération ou conflit de compétence? *Revue de droit international et de droit comparé* 66(1) 1989:24–31.

Includes bibliographical references.

Gernigon, Bernard. Les droits de l'homme et l'Organisation internationale du travail. *Revue juridique et politique, indépendance et coopération* 43(3/4) juillet/octobre 1989:322–333.

Ghebali, Victor-Yves. *The International Labour Organisation: a case study on the evolution of U. N. specialised agencies* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). 291 pp.

Bibliography: pp. 275–284. Includes index.

Ruzié, David. Jurisprudence du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail. *Annuaire français de droit international*, vol. 34 (1988):263–282.

Includes bibliographical references.

Simamba, B. H. The International Labour Organisation and the right to collective bargaining: an African perspective. *South African law journal* 106(3) August 1989:517–533.

Includes bibliographical references.

Valticos, Nicolas. Nature et portée juridique de la ratification des conventions internationales du travail. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 987–1004.

Valticos, Nicolas. The sources of international labour law: recent trends. In: *International law and its sources* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer, 1989). pp. 179–196.

Includes bibliographical references.

Vukas, Budislav. Medunarodna organizacija rada i zastita prava coveka. *Jugoslovenska revija za medunarodno pravo* 36(1/2) 1989:91–122.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Wolf, Francis. L'organisation internationale du travail et la convention des Nations Unies sur le droit de la mer. In: *International law at a time of perplexity: essays in honour of Shabtai Rosenne* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1989). pp. 1027–1036.

#### **Международный валютный фонд**

Ebke, Werner F. Article VIII, section 2(b), international monetary cooperation, and the courts. *International lawyer* 23(3) fall 1989:677–710.

Includes bibliographical references.

Gold, Joseph. Article VIII, Section 2(b) of the IMF articles in its international setting. In: *The law of international trade finance* (Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation, 1989). pp. 65–106.

Tribute to Sir Joseph Gold. *International lawyer* 23(4) winter 1989:799–1040.

Special issue. Includes bibliographical references.



#### **Международный союз электросвязи**

Borg, Parker W. Telecommunications: a bridge to better East-West relations. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 14(2) spring 1989:279–286.

Includes bibliographical references.

Fleming, Donald J. Technical and legal compromise in international radiocommunication regulation. In: *Liber amicorum honouring Nicolas Mateesco Matte: beyond boundaries* (Paris, A. Pedone, 1989). pp. 75–88.

Grewlich, Klaus W. ITU: telecommunications and universality. *Aussenpolitik: German foreign affairs review* 40(4) 1989:349–359.

Includes bibliographical references.

Nugter, Adriana C. M. The regulation of international telecommunication services: an approach. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 14(2) spring 1989:191–218.

Includes bibliographical references.

Siblesz, Hugo H. The International Telecommunication Union and its legal structure. *Netherlands international law review* 36(3) 1989:364–375.

Includes bibliographical references.

Smith, Milton L. A new era for the international regulation of satellite communications. *Annals of air and space law*, vol. 14 (1989):449–459.

Summary in French. Includes bibliographical references.

#### **Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры**

Langley, Winston. Why did the US withdraw from UNESCO? *Scandinavian journal of development alternatives* 8(1) March 1989:5–39.

Includes bibliographical references.

Mayor Zaragoza, Federico. Challenge of sustainable development and ethical mission of UNESCO. *International affairs* [Vsesoiuznoe obshchestvo "Znanie" (Moscow)], No. 4 (April 1989):13–21.

Mayor Zaragoza, Federico. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. *Revue des sciences morales et politiques* 144(2) 1989:277–293.

Zakharova, Natal'ia Vasii'evna. Individ — sub'ekt mezhdunarodnogo prava. *Sovetskoe gosudarstvo i pravo*, No. 11 (1989):112–118.

Summary in English. Includes bibliographical references.

#### **Всемирная почтовая организация**

Bureau international de l'UPU. Union postale universelle. *Histoire de l'organisation et des services postaux 1948–1988* (Berne, 1989). 202 pp.

#### **Всемирный банк**

Bermejo Garcia, Romualdo. La Banque des règlements internationaux: approche juridique. *Hague yearbook of international law*, vol. 2 (1989):94–130.

Includes bibliographical references.

Ebenroth, Carsten Thomas. *Die multilaterale Investitions-Garantie-Agentur: Kommentar zum MIGA-Übereinkommen* (Heidelberg, Verlag Recht und Wirtschaft, 1989). 453 pp.

Bibliography: pp. 435–448. Includes index.

*The IMF, the World Bank and the African debt* (London, Atlantic Highlands, N. J.; Zed Books, with the Institute for African Alternatives, 1989). 2 vols.

Includes bibliographies and index.

Internationaler Gegenkongress der IWF-Weltbank-Kampagne (1988, Berlin (West)). *Gegen IWF und Weltbank: Beiträge vom Internationalen Gegenkongress der IWF-Weltbank-Kampagne* (Köln, Paul-Rugenstein, 1989). 325 pp.

**Всемирная организация интеллектуальной собственности**

Beier, Friedrich-Karl. Verbesserungserfindungen und Zusatzpatente im Prioritätsrecht der Pariser Verbandsübereinkunft. *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht, Internationaler Teil*, No. 12 (1989):869–877.

Curesky, Karen M. International patent harmonization through W. I. P. O. : an analysis of the U. S. proposal to adopt a “first-to-file” patent system. *Law and policy in international business* 21(2) 1989:289–308.

Includes bibliographical references.

Dietz, Adolf. Copyright and satellite broadcasts. *International review of industrial property and copyright law* 20(2) April 1989:135–150.

Includes bibliographical references.

Dreier, Thomas. Copyright protection for computer programs in foreign countries: legal issues and trends in judicial decisions and legislation. *International review of industrial property and copyright law* 20(6) December 1989:803–822.

Includes bibliographical references.

Dutoit, Bernard. Joint ventures and intellectual property. *International review of industrial property and copyright law* 20(4) August 1989:439–466.

Includes bibliographical references.

Gervais, Daniel J. *La protection par le droit d’auteur international des créations assistées ou réalisées par ordinateur* (Genève, Institut universitaire de hautes études internationales, 1989). 94 pp.

Thesis (doctoral), Institut universitaires de hautes études internationales, Geneva, 1989. Bibliography: pp. 82–91. Includes index.

Hatch, Orrin G. Better late than never: implementation of the 1886 Berne Convention. *Cornell international law journal* 22(2) spring 1989:171–195.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Hoeren, Thomas. Das Washingtoner Abkommen zum Schutz des geistigen Eigentums an integrierten Schaltkreisen. *Neue juristische Wochenschrift* 42(41) 11 Oktober 1989: 2605–2607.

Includes bibliographical references.

Jaszi, Peter. A garland of reflections on three international copyright topics. *Cardozo arts & entertainment law journal* 8(1) 1989:47–72.

Joliet, René. Propriété intellectuelle et libre circulation des marchandises: les développements de la jurisprudence de la Cour de justice des C. E. en 1987 et 1988/Intellectual property and free movement of goods: developments in the case-law of the Court of Justice of the European Communities in 1987 and 1988. *Revue de droit des affaires internationales*, No. 7 (1989):815–835.

Text in English and French. Includes bibliographical references.

Nimmer, David. The impact of Berne on United States copyright law. *Cardozo arts & entertainment law journal* 8(1) 1989:27–45.

- Raskind, Leo J. The continuing process of refining and adapting copyright principles. *German yearbook of international law*, vol. 31 (1988):478–509.  
Includes bibliographical references.
- Seidl-Hohenveldern, Ignaz. Ausfuhr und Ruckfuhrung von Kunstwerken. In: *Im dienst an der Gemeinschaft: Festschrift für Dietrich Schindler zum 65. Geburtstag* (Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1989). pp. 137–145.
- Sobel, Lionel S. The framework of international copyright. *Cardozo arts & entertainment law journal* 8(1) 1989:1–26.
- Stanback, Willard Alonzo. International intellectual property protection: an integrated solution to the inadequate protection problem. *Virginia journal of international law* 29(2) winter 1989:517–560.  
Includes bibliographical references.
- Stewart, Stephen M. *International copyright and neighbouring rights*. 2nd ed. (London; Boston, Mass., Butterworths, 1989). 1033 pp.  
Bibliography: pp. 993–1012. Includes index.
- Symposium: trade-related aspects of intellectual property. *Vanderbilt journal of transnational law* 22(4) 1989:689–919.  
Special issue in two parts. The first part appeared in: *ibid.*, 22(2) 1989. Includes bibliographical references.

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---